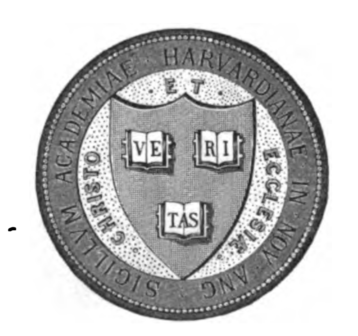



SIGILLVM ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG
CHRISTO ET ECCLESIAE
VE RI TAS

DENKMAHLE DES MITTELALTERS.

ST. GALLEN'S

altteutsche

SPRACHSCHÆTZE.

Gesammelt und herausgegeben

VON

HEINRICH HATTEMER.

Zweiter Band.

ST. GALLEN.

DRUCK UND VERLAG VON SCHEITLIN UND ZOLLIKOFER.

1844 — 1849.

DENKMAHLE DES MITTELALTERS.

ST. GALLEN'S

altteutsche

SPRACHSCHÆTZE.

Gesammelt und herausgegeben

VON

HEINRICH HATTEMER.

Zweiter Band.

ST. GALLEN.

DRUCK UND VERLAG VON SCHEITLIN UND ZOLLIKOFER.

1844 — 1849.

Notherus Labeo, or Teutonicus, Sangallensis.

NOTKER'S DES TEUTSCHEN

WERKE.

ERSTER BAND.

EINLEITUNG.

Ueber die verwechslung der verschiedenen Notkere, welche in dem kloster zu St. Gallen gelebt haben, lassen wir den Pius Kolb, den bibliothekar des stiftes vom jahre 1748 bis zum jahre 1762 sprechen. derselbe schreibt in seinem verzeichnisse der sanktgallischen handschriften, b. 1, s. 377:

»Quæ inter plures Eckehardos nostros, hæc pariter inter Notkeros nonnumquam nata est confusio, et error etiam inter eruditos, rerum tamen nostrarum minus gnaros. De illis egimus paulo superius; de his obiter tantum innuisse hic sufficiat, quinque apud S. Gallum olim floruisse Notkeros. Balbulum; Physicum; Abbatem; Leodiensem Episcopum; et hunc Labeonem: qui licet ordine ætatis quartus fuerit, tertius tamen post Balbulum, et Physicum, seu Piperis granum in ordine doctrinæ ab ipso Eckehardo Chronographo nostro collocatur. A latioribus autem labiis Labeo dicitur, multorum discipulorum doctissimus Magister. Scripsit non pauca barbarice, seu antiquo theodisce, et primus psalterium Davidicum transtulit in linguam antiquam Germanicam. Cumque non minus sanctitate, quam scientia polleret, præscius mortis sanctissime obiit circa annum, ut Hepidannus scribit 1022 sub Burchardo II. Abbate.«

Ueber Notker den stammler oder den heiligen, den verfasser der »Media vita«, den auch wir noch b. 1, s. 278, z. 18 mit Notker dem grosslefzigen oder teutschen verwechselt haben, sehe man die »Geschichten des Kantons St. Gallen durch Ildefons von Arx«, b. 1, s. 91 ff. auch von Notker dem arzte (physicus) und Notker dem bischofe von Lüttich und unserm Notker handelt Arx daselbst, s. 275 ff.

Ueber das geburtsjahr unseres Notker haben wir nichts gefunden. Er war ein neffe und schüler Ekkehard's des ersten, des verfassers des Walter von Aquitanien. Ueber seine gelehrtheit und seinen charakter äussern sich die jahrbücher des Hepidan (Pertz, b. 1, s. 82) bei der anzeige seines todes folgendermassen: »Notker nostræ memoriæ hominum doctissimus et benignissimus obiit.« ähnlich das todtenregister in handschrift 915: »Obitus Notkeri doctissimi atque benignissimi magistri.« er war, wie aus seinen werken und anderen nachrichten hervorgeht, der teutschen, lateinischen, griechischen und hebräischen sprache kundig und in den alten schriftstellern wohl bewandert. er besass ferner nicht geringe kenntnisse in der theologie, philosophie, rechenkunst, sternkunde und in der musik, und versuchte sich auch als dichter. lange zeit stand er als gefeierter lehrer den schulen des sanktgallischen stiftes vor: daher sein name »magister«. unter die zahl seiner schüler gehört Ekkehard IV, wie wir schon anderen ortes gemeldet haben. Wir müssen hier den ausdruck »dictamen diei debitum«, der öfters bei dem genannten Ekkehard IV, auch in der übersetzung der gesänge David's begegnet, erklären, und thun dies mit den worten des von Arx bei Pertz, b. II, s. 54: »Notker Labeo seu Teutonicus dictus, cum discipulos in arte metrica excercere proponeret, pensa, quæ eis elaboranda dictabat, ex bibliis, vitis sanctorum, et exemplis domesticis desumebat. Ex eorum numero sunt versus Leonini — —, quos a Notkero dictatos Ekkehardus IV adhuc puer composuerat, et post obitum huius sui magistri a se correctos atque notis interlinearibus explicatos suæ collectioni carminum Leoninorum inseruit, manu sua codici N. 393 inscriptos«. übrigens war der dichterische geschmack sowohl des lehrers als des schülers nicht gross. auf das verweisend, was wir hierüber und über die noth des dichters, der sich selbst erklären muss, schon auf s. 339 des ersten bandes gesagt haben, dürfen wir ein beispiel des schülers anführen, da dasselbe zugleich geeignet ist, uns über die teutschen übersetzungen des lehrers zu belehren.

Teutonice propter caritatem discipulorum plures libros exponens.
»Primus barbaricam scribens faciensque saporam.

confessionem palam faciens . cucullatus . non multum dolens in corpore.
Facta palam fassus . residens . neque grandia passus.

Ipsa die qua obiit librum Job finiuit . opus mirandum.
Notker mox obiit . ubi Job calamo superauit.

librum Job in quartam linguam exponens. *nimis.*
Quem uas in quartum transfundens fecit apertum.

moralia teutonice. *ab illo.*
Gregorii pondus dorso leuat ille secundus

psalterium. In quo omnes. qui barbaricam legere sciunt. multum delectantur.
Post Dauidis dicta simili iam robore uicta«. etc.

Also in handschrift 393, auf seite 155. abgedruckt finden sich diese verse bei Pertz, b. 2, s. 57, doch in verkehrter ordnung.

Die teutschen werke, welche Notkern zugeschrieben werden sind:

1. Die gesänge David's und anderer; das gebet des herrn; das apostolische und athanasische glaubensbekenntniss (handschrift 21).
2. Die sittenlehren Gregor's (verloren).
3. Das buch Job (verloren).
4. Ein aufsatz über die tonkunst (handschrift 242).
5. Die »κατηγορίαι« und »περὶ ἑρμηνείας« des Aristoteles (handschrift 818 und 825).
6. Von dem troste der philosophie, von Boëthius (handschrift 825).
7. Des Martianus Capella hochzeit des Merkur und der philologie (handschrift 872).

Wegen der einzelnen stücke sehe man die besondern einleitungen.

Sein tod war in folge der pest, welche das heer Heinrich's II. aus Italien mitbrachte. er starb nach dem sterberegister in handschrift 915 am 29sten Brachmonat des jahres 1022, in einem alter von wenigstens siebenzig jahren. Vor seinem tode legte er noch eine öffentliche beichte ab. »Grauissimum autem erat in confessione eius. quod lupum iuvenis in monachico habitu occiderit. et quod pudet in somnis. bis passus est septuagenarius«, sagt Ekkehard IV auf seite 156 der handschrift 393. nach demselben schriftsteller liess er auf seinem todesbette die armen, die man fand, vor seinen augen speisen, und ergötzte sich an ihrer lust. um seine lenden hatte er nach dem beispiele des heiligen Gallus eine kette getragen, wesshalb er sich das nach dem tode übliche waschen verbeten wollte. Mit ihm starben zugleich noch drei seiner amtsgenossen an der seuche: Ruodpert, Anno, Erimpert. sie wurden in ein grab gelegt. Die handschrift 393 enthält auf seite 262 ihre grabschrift.

›Epitaphium quatuor scolarum magistris æque tumulatis.‹

»Area ter gratos. quater et uirtute beatos.
Doctores miros tres tenet ista uiros.
Hic est Ruodpertus facilis. Hic Notker apertus.
Doctrinæ fomes. His pater Anno comes.
Torrentes piceos deuitans Anno sacerdos.
In paradysiacis sabbata sume locis.
Notker amor christo. sacra libans corpore casto.
Symphona uirgineis gaudia lude choris.
Expers sis atri. Ruodperte geronta baratri.
Tres deus in trinum. trine repone sinum.
Quartus Erimpertus tribus his post addidit artus.
Discipulum clamor. fratribus altus amor.
Plurimus inde chorus. iacet hic dum uixit honorus.
Triste sed examen. haud patiantur amen.«

DIE GESÄNGE DAVID'S
UND ANDERER.

DAS GEBET DES HERRN.

DAS
APOSTOLISCHE GLAUBENSBEKENNTNISS.

DAS
ATHANASISCHE GLAUBENSBEKENNTNISS.

Handschrift 21. Jahrhundert XII.

EINLEITUNG.

Da wir glauben, einerseits den freunden unseres werkes möglichst vollständige nachrichten mittheilen zu müssen, anderseits den schein nicht auf uns laden möchten, als hätten wir fremdes verdienst durch umgiessung in eine andere form zu dem unsrigen machen wollen, lassen wir lieber den Pius Kolb sprechen, der wieder auf den untersuchungen fusst, welche Bernhard Frank in der schilterischen ausgabe geführt hat. derselbe schreibt in seinem verzeichnisse der handschriften, b. 1, s. 377 ff.:

»Psalterium Dauidicum paraphrastice in linguam Theodiscam translatum, additis ut plurimum glossulis non contemnendis siue ipsius sacri textus moralibus, siue mysticis: et succinctis interpretationibus.«

»In fine addita sunt cantica consuetudinaria, ut loquitur S. Benedictus. i. e. Magnificat, Benedictus etc. nec non Symbolum S. Athanasii, aut quisquis illius auctor fuerit: Quicumque vult salvus esse. etc. et Oratio Dominica. Omnia ab eodem Notkero nostro Labeone in veterem Theodiscam conuersa.«

»Hoc opus magni iam ab ipsa sua origine semper habitum fuisse; nec minorem succedentibus temporibus æstimationem apud omnes, ad quos postea pervenit, promeruit, etiam Heterodoxos: ut Vadianus, Schobingerus, Hottingerus, Goldastus, aliique laudarint pridem, eiusque editionem promiserint, ad præstiterint nunquam; donec Schilterus J. Ctus. clarissimus, ac eruditissimus id non quidem ex nostra bibliotheca desumptum, sed a Simone de la Loubere acceptum cum doctissimis notis publici iuris fecerit Tomo I. thesaur. antiq. teuton.«

»At tres hic oriri possunt difficultates, et controversiæ necessario, sed ut poterimus brevissime cum P. Bernardo Frank de Frankenberg,

nunc Illmo Principe Disertinensi dilucidandæ. Harum duæ concernunt verum huius psalterii authorem, et parentem; tertia ipsum hunc codicem nostrum.«

»1. Enimvero Petrus Lambecius Leopoldi Cæsaris historiographus, et Bibliothecarius, vir cæteroquin omnigena eruditione præclarus, cum in bibliotheca Arcis Ambrosianæ prope Oenipontum, codicem quendam manuscriptum qui hoc psalterium continebat, vidisset, legissetque, illico iudicauit, opus hoc esse Otfridi, et in bibliothecam Vindobonensem, velut prætiosum cymelion transtulit. Erat autem Otfridus Vissen- seu Weissenburgensis monachus Benedictinus in inferiori Alsatia: quod monasterium his temporibus in Præposituram conversum paret episcopo Spirensi; floruitque Otfridus sæculo 9no et ad Carolum M. nonnulla in veteri theodisco scripsit; minime vero hanc paraphrasticam psalterii translationem, quam Notkeri nostri verum, ac genuinum partum esse profitentur Goldastus Tomo I. rerum Alaman. Zwingerus in Theat. Vitæ human. Volum XVI. Lib. 1. Bucelinus Weingartensis in Menol'. Benedict. ad diem 28. junii. Elias du Pin in Hist. Controv. Tract. ad Sæculum 10m ut Pantoleonem, Freherum, et novissime P. Ziegelbauer, aliosque quam plurimos, et omnes, si bene novi, usque ad Lambecium prætercam. Unus autem Eckehardus noster omnium vices supplere potest, testis a visu, et Notkeri Labeonis discipulus in libro suo Benedictionum. Solus Trithemius, quemque unus Lambecius, Notkeri vel penitus oblitus, vel potius nescius secutus est, Otfrido hoc opus perperam adscripsisse videtur. Videtur, inquam, verbis enim Trithemii bene ponderatis apparet, eum de longe alia translatione psalterii loqui (de metrica scilicet, quam Otfridus scripsit) non de Prosaica, quæ Notkeri solius opus est; ut proin Lambecius ficulneo nitatur fundamento, dum Trithemii se putat firmari authoritate.«

»Rationes præterea fortissimæ, quæ idipsum docent, aferuntur in eruditissima dissertatione altefati Illmi principis Bernardi, quam Schilterus editioni psalterii præfixit; convincuntur Otfridum translationis huius paraphrasticæ parentem non fuisse, nec alium quam Notkerum nostrum esse potuisse.«

»2. Ast quem Notkerum? altera hæc controversia est, inter paucos tamen, et rerum San-gallensium ignaros. Labeonem autem hunc esse vel ipse codicis titulus apud nos probat, ubi in fronte inter duas has voces primi psalmi: Beatus vir, quæ veteri artificio, et minio depictæ sunt, legitur: Incipit translatio Barbarica psalterii Notkeri tertii. Non ergo Balbuli esse potest, qui fuerat Notkerus primus; non Physici, seu

Medici, qui secundum locum apud nostrates semper obtinuit; nec etiam Notkerus Abbas: licet enim hic inter præsules nostros magnam sui nominis laudem et memoriam apud posteros reliquerit; non tamen inter viros scientia, et eruditione conspicuos. Ita quidem Rupertum subdecanum ad Ottonem M. dixisse testatur Eckehardus in Casibus Monasterii cap. 16. Inde factum est, ut quamvis Notkerus Labeo in ordine ætatis quartus nominandus foret (ut supra notavimus) ob meritum doctrinæ autem semper Tertius dictus fuerit.«

»Accedunt chronica nostra, quæ Labeonem pluribus in locis authorem huius operis faciunt. Præcipue cum de Gisela Imperatrice, Conradi II. coniuge, et matre Henrici tertii imperat. loquuntur. Hæc enim illico post mortem Labeonis ad S. Gallum, una cum filio Henrico causa Orationis veniens ipsum autographum psalterii Labeonis, et commentarii in Job, quem ipse quoque fecerat, aportavit, inuitis licet quam maxime Patribus. Certum autem est, Henricum III. et Giselam eodem cum Notkero Labeone, et non cum cæteris Notkeris nostris ævo, Sæculo scilicet 11mo vixisse. Confirmat etiam assertum nostrum continuata hucusque, et indubitata traditio.«

»Hinc merito Joachimus Vadianus, Elias du Pin, Basnagius, et pauci alii erroris argui debent, qui omni destituti firmiori rationis fundamento, hoc opus vel Notkero Balbulo, vel Physico, vel etiam, quod magis mireris, Abbati attribuunt, nominis affinitate seducti.«

»3. Codicem ipsum quod spectat, sciendum: tria apud nos succedentibus temporibus asseruata fuisse exemplaria. Primo ipsum autographum Labeonis; quod tamen, uti mox diximus, Gisela Imperatrix secum tulit. Alterum consimilem codicem Labeonis nomine insignitum adhuc sub Francisco Abbate ad initium sæculi XVI in Monasterio et bibliotheca nostra asservatum; sed tempore mutatæ religionis in civitatem San-Gallensem delatum fuisse testatur Chronicon nostrum; quem codicem non raro citant Vadianus et Goldastus utpote in cuius manum illum devenisse ipsus testatur Rer. allaman. f. 1. Tertium reperio apud Mezlerum, qui id suo adhuc tempore, i. e. sub annum circiter 1620 armarium nostrum ornasse scribit: Dum ad annum Christi 1027 hoc psalterium a monacho quodam intra 14 dierum spatium mira celeritate integrum descriptum fuisse asserit; sicut in eius medio ad marginem legere erat. Sed hi omnes codices, et exemplaria monasterio nostro subtracta sunt. Aliud exemplar, et sane pulcherrimum nunc possidemus, ex alio loco, quem consulto silentio involvo, et ubi præfatus Mezlerus suo illud tempore viderat, ad nos translatum.«

»Ex paraphrasi autem unicam Labeonis animadversionem in medium producere necessarium esse duco, in quo quosdam e nostris religiosis schismaticos vocat; ne subito illam legentibus, et minus intelligentibus scandalo fortasse esse posset.«

»Ac versiculum 10m psalmi 55 (nicht »65ti«). Jubilate Deo omnis terra etc. scribit in margine ea quidem manu, minore tamen charactere: Popponiscos Schismaticos monachos, maxime inter San-Gallenses etc. Item ad versiculum 14m eiusdem psalmi: mille aliis, quibus Schismatici nostri irritaverunt Deum in adinventionibus suis; maxime autem in duobus, in quibus etc. Nam et crapula Gallis ingenita etc. Ex quibus verbis, quid author, Labeo, intenderit, quosue monachos signare uoluerit, vix intelliges, nisi Chronicon nostrum desuper consulueris. Ex hoc enim palam fit: Sermonem hic esse de Sandrato monacho illo Stabulensi, vel ut alii, sed minus recte ajunt, Coloniensi; qui cum Abbatiæ S. Galli dignitatem ambiisset, nonnullos e nostris adhærentes sibi habuit. Sed spe sua turpiter delusus id tandem continuis calumniis, ac fraudibus apud Ottonem I. Imperatorem hypocrisi sua inductum effecit, ut sibi visitatio, et reformatio monasterii S. Galli committeretur. Quomodo autem lupo detracta fuerit ovina pellis, et vafrities eius, simulatio, et præcipue crapula, de qua etiam Labeo in supra allatis verbis mentionem facit, detecta, narrat Eckehardus de casibus monasterii. Hæc autem contigere sub Notkero Abbate, sub quo iam floruit Notkerus hic noster Labeo.« »Scriptus est hic codex sæculo 12mo circiter, maxima cum diligentia et decore: Textus psalmorum minio, paraphrasis attramento in fol. minore membr.«

Die angezogenen stellen haben die beweisende kraft nicht, welche ihnen Frank und Kolb zuerkennen; denn sie sind randglossen, und lassen es schon um dieses umstandes willen zweifelhaft, ob sie dem urheber der übersetzung angehören. ferner ereignet sich der vorfall, welchen die erste stelle berührt, zwölf jahre nach dem tode Notkers, nemlich in dem jahre 1034. wir haben desshalb eine dritte stelle, auf seite 67 der handschrift, welche mit den worten »Ane die (n. minna) uuaren heretici und sint hiuto richarth popo« etc. beginnt und sich im texte findet, weil sie denselben spätern vorfall berührt, aus dem texte geworfen und unter die randglossen verwiesen. Wir können uns dieser entdeckung für den charakter unseres schriftstellers, den die geschichtsschreiber den »gütigsten« nennen, nur freuen. Wir werden gleich auf diese sache zurückkommen, wenn wir einige berichte des von Arx, welche derselbe in der handschrift selbst gibt, vernommen haben.

»Codex iste studiose et correcte scriptus est quoad textum, in notis interlinearibus autem errores occurrunt v. g. Endilmere pro Wendilmere, mare. Berbist pro herbist, autumnus. Houne pro Heuue, fœnum, Heu. Niogila pro uogila, volucres, Vögel etc. et sæculo duodecimo vetustior non est, centum circiter annis post mortem authoris scriptus; jam editus in Schilteri Thesauro.«

»Notæ marginales, titulus, ac finis libri, ubi Notkero nomen Tertii et teutonici tribuitur, non sunt authoris, sed exemplaribus, post eius obitum confectis, abs Ekkehardo IV ejus discipulo adjecta sunt. Is enim in libro Benedictionum, in quo pag. 155 magistri sui obitum describit, eum tertium numerat, ejus opera teutonica producit, S. Popponis reformationem in cod. man. N. 176 pag. 298 eodem modo suggillat, et compositionibus ligatis abs magistro Notkero dictatis eundem titulum præfigit ac ille, qui hic pag. 559 in margine visitur, nempe dictamen diei debitum.«

Der angezogene schluss der handschrift lautet:

»NOTKER . TEVTONICVS . DOMINO . FINITVR . AMICVS .
GAVDEAT . ILLE . LOCIS . IN . PARADYSIACIS . «

Worauf jedoch von Arx seine behauptungen, die übrigens alle wahrscheinlichkeit für sich haben, stützt, wissen wir nicht anzugeben. die angedeutete stelle aus dem »Liber Benedictionum« spricht bloss von drei werken (übersetzungen) unseres schriftstellers. die stelle aus handschrift 176 heisst: »Et in aliis rebus perturbatio grassatur, sicut nouitas popponis S. Galli cellam in plerisque notabiliter sanam uulnerabat scismatis sui uulnere sæuo et dolendo«, und ist wirklich von Ekkehard's hand.

Woran wir schon früher nicht zweifelten, da es ganz in der art und weise Ekkehard's lag, die werke, welche er gebrauchte, mit erklärungen und anmerkungen auszurüsten (s. s. 255), das scheint uns jetzt zur gewissheit erhoben, dass er nemlich der urheber jener glossen ist, aus welchen Frank und Kolb schlüsse für Notkern zogen. — Was sie beweisen wollten, leidet darunter nicht.

Wir fahren nun mit den worten des von Arx fort.

»Pictura operi præfixa, quam lineæ magis quam colores efformant, exhibet B. Virginem, vel divinam sapientiam, ornatu byzantino throno residentem, coronatam, nimbo circumdatam, sinistra florem elevantem, dextra filium in sinu tenentem, extremis autem digitis unionem præ se ferentem. A sinistra adstat Cherubim utraque manu pavas (?) velo obtectum

afferens.[1]) In dextra quidam librum sustollens offert infanti, quem offerentem tonsura, et vestis monstrant monachum, et liber apertus, cui primus psalterii versus, beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum et in uia inscriptus est, Notkerum Labeonem produnt.«

»In altera pagina rex dauid throno insidens in instrumento septem fidium Guitarræ affini ludit circumdatus quatuor Musicis, quorum primus arcu consueto in cheli unichordi, alter in Guitarra regiæ haud absimili, tertius in Nablio triangulari octo chordarum, quartus in quodam genere Sambuccæ sonos producit.«

»Monasterium Einsidlen multis sæculis codicem hunc possidebat. Ei, cum sæculo 14 mutuo esset datus, in extrema ora ultimæ paginæ inseruit quidam hæc: »restitui debet fratri Henrico de ligeriz thesaurario ejusdem monasterii«. Idipsum post centum annos in simili casu his verbis fuit admonitum: »Iste liber monasterii Eremitarum est concessus domino Judoco de Mos militi commoranti in luceria.« Einsidlam restitutum Jodocus noster Mezler inibi viderat. Quando et quo juris titulo illinc ad S. Gallum migraverit, non prodit d. Pius Kolb in Catalogo Manuscriptorum. Aliud Exemplar hujus operis inde ab authoris ævo in Monasterio S. Galli asservabatur quod in catalogo Bibliothecæ, 1461 conscripto, invenitur, quod Vadianus vidit, ex eo teutonicum Pater noster et Credo excerpens, lib. II de Colleg. p. 47 quod tempore reformationis abstractum Bartholomæus Schobinger bibliothecæ suæ intulit, notæ ejusdem in lib. II vadiani de Colleg. apud Goldast, et quod anno 1606 Goldastus sese in manibus habere scripsit in tom. I rer. alleman. part. I, p. 4, et quod Mezlerus in Bibliotheca monasterii S. Galli asservari testatur; et Ekkehardus V. in vita S. Notkeri, sæculo 13 itidem asseverat, ex eo haud dubie descripti sunt duo versus, qui hic in fine p. 575, et in cod. 393 p. 246 manu 14 sæculi scripti leguntur.[2]) Disparuit inde, a nemine ab eo tempore visum, nisi illud sit, quod in tiroli inventum Wiennam delatum ibidem asservatur.«

»Quis pag. 550 ille author Noricus, qui voces »in æternum et ultra« germanice per »jemer unt elor« reddidit?«

»Quis pag. 176 sæculo 13 illa verba »von den w̄chir buchis din seze ich uf stuol din« inscripsit?«

---

[1]) »Das berühmte Venusbild im Kapitol zu Rom hat auch neben sich ein Gefäss mit überschlagenem Gewand. Winkelmann's Kunst 6. B. 141. S.« Spätere randbemerkung des von Arx.

[2]) Das schon angeführte: »Notker Teutonicus« etc.

»Adest copia illius Psalterii Labeonis, quod olim in S. Gallo asservabatur in papyro. certum id faciunt litteræ in codice N. 21 et a psalterio in Schiltero variantes, quarum quædam in singulis psalmis occurrunt.«

Diesem lassen wir noch folgen, was Arx über einige alte musikalische instrumente, meist aus unserm schriftsteller selbst schöpfend, hinter der handschrift angemerkt hat.

»Notkerus labeo de Psalterio, Rotta et Cithara.«

»Pag. ultima. »»Sciendum est, quod antiquum psalterium instrumentum dechachordum utique erat in hac videlicet Deltæ litteræ figura multipliciter mistica. Sed postquam illud Symphoniaci quidam et ludicratores, ut quidam ait, ad suum opus traxerunt, formam ejus et figuram comoditati habilem fecerant, et plures chordas annectentes, et nomine barbarico Rottam appellantes misticam illam trinitatis formam transmutando.»»

»Pag. 250. »»Psalterium (rotta) habet obenan nidir buch; cyttara die habet niderligenten Buch.««

»Pag. 296. »»Psalterium (Saltare) habet obenan buch, dannan gant nider die seiten, aber cyttara habet nidenan buch. daz saltirsanch heizet nu in dutiscun rotta a sono vocis, quod grammatici facticium uocant ut tintinabulum et clocca.««

»Pag. 342. »»Psalterium (rotta) ist genus organi (ein slaht orginsangis so also seitspil ist), daz ruoret man mit handen.««

»Pag. 225. »»In psalmo est sonoritas. In rottun lutun ist scal. Psalmus seitscal.««

»In psalterio aureo pp. 2 et 6. Rex dauid manu sinistra lignum oblongum tribus chordis sonorum et dextra stilum tenet.«

Die angeführten zeugnisse lassen keinen zweifel übrig, dass Notker, der s. g. dritte, mit dem beinamen des grosslefzigen und des teutschen, der urheber ist der übersetzung und auslegung der lobgesänge David's, und was sonst die handschrift 21 noch hat. Schwieriger ist die untersuchung über die handschriften und ihre schicksale. die kaiserin Gisela erhielt, wie gemeldet, im jahre 1027 ein stück. »Kisila imperatrix«, sagt Ekkehard IV. in seinem »Liber benedictionum«, s. 155, »operum eius (d. i. Notkeri III.) auidissima Psalterium ipsum et Job. sibi exemplari sollicite fecit«. darnach müsste man an eine abschrift denken: aber obgleich wir die stelle, worauf fussend Kolb meldet, dass Gisela die urschrift mitgenommen, nicht haben auffinden können, muss seine behauptung doch ihre richtigkeit haben, wenn anders die zweite nachricht wahr ist:

»ad annum Christi 1027 hoc psalterium a monacho quodam intra 14 dierum spatium mira celeritate integrum descriptum fuisse asserit (Mezlerus); sicut in eius medio ad marginem legere erat«. es ist kein grund vorhanden, diese nachricht in zweifel zu ziehen. Halten wir die gegebenen berichte zusammen, so lassen sich aber daraus zwei sichere schlüsse ziehen: erstens, dass im jahre 1027 nur ein stück, die urschrift, vorhanden war, indem Gisela vierzehn tage auf die abschrift warten musste; zweitens, dass Gisela die urschrift mitgenommen, indem sich jene in vierzehn tagen gefertigte abschrift, mit der erwähnten randbemerkung in ihrer mitte, noch um das jahr 1620, wo Metzler dieses berichtet, im kloster St. Gallen vorfand.

Die ferneren schicksale der urschrift sind unbekannt. Das bruchstück, welches Docen fand und Massmann in seinen »Denkmälern deutscher Sprache und Litteratur« heft I, s. 120 mittheilt, ist es ein blatt der urschrift? hören wir den bericht Massmann's. »Docen fand es am 7. November 1825 als Einband eines Buches vom Jahre 1626 verbraucht, welches aus Seon nach München kam. Im Jahr 1626 war also wahrscheinlich die ganze handschrift noch vorhanden. Es ist ein Pergamentblatt in gr. 4., mit breiten Rändern, sehr gut geschrieben, ohne Absätze, ohne rothe Buchstaben, mit Accenten. Es ist der Psalm 10 (nach dem Hebr. 18 Verse), v. 4—18,« u. s. w. Was Massmann von der beschaffenheit des blattes berichtet, passt zu der sanktgallischen schreibweise jener zeit, und die lesarten sind sehr gut. befremden kann der mangel einiger worte wenig, indem sie alle mehr oder minder der art sind, dass sie Ekkehard IV. nach seiner gewohnheit hinzugefügt haben könnte. wie, wenn unter anderen alle zwischenzeiligen übersetzungen von lateinischen wörtern von Ekkeharden herrührten? dass mehrere randbemerkungen sein werk sind, haben wir oben bemerkt. von fünf zwischenzeiligen glossen hat das bruchstück nur eine. Wir bezeichnen dieses bruchstück mit dem buchstaben »A« und werden seine lesarten an ort und stelle mittheilen, wie wir sie dem erwähnten werke enthoben, mit ausnahme der unwichtigen des lateinischen textes.

Verfolgen wir nun das schicksal der in St. Gallen zurückgebliebenen abschrift! Das handschriftenverzeichniss des jahres 1461 kennt unter P. 20 eine »Translatio barbarica psalterii«. im anfange des sechszehnten jahrhunderts, unter dem abte Franz, der von 1504 bis 1529 herrschte, befindet sich, wie Kolb berichtet (s. s. 11), eine solche übersetzung noch immer in der bibliothek des stiftes: ohne zweifel immer das gleiche stück. Im folgenden jahre, bei gelegenheit der glaubensänderung, als die Zürcher und Glarner den bücherschatz des klosters raubten, kam derselbe durch kauf

in die hände der bürger der stadt St. Gallen. darunter wohl fragliche handschrift, denn von Watt berichtet: »Extat apud nos Sangalli Psalterion a Notkero monacho«. s. Goldast, 3te abtheil. s. 47 der frankfurter ausgabe. Zwar waren die St. Galler durch den vertrag des folgenden jahres gebunden, den gekauften schatz zurückzugeben, aber, wie wir schon b. 1. s. 19 bei den werken Kero's berichtet haben, manches blieb zurück, manches kam in andere hände. daher konnte, gegen das ende jenes jahrhunderts, Schobinger, ein sanktgallischer bürger, schreiben: »Est nunc penes me in mea bibliotheca, quod vulgare et publicum in vsum dare recepit noster Goldastus cum amplissima priscorum verborum expositione«. ebend. s. 144. Goldast aber (1570 — 1635) muss sie nothwendig zwischen den jahren 1598, wo er zuerst in das haus Schobinger's kam, und dem jahre 1606, wo seine »Alamannicarum rerum scriptores« erschienen, in händen gehabt haben: »quod opus nunc in nostra manu est«. ebend. abtheil. 1, s. 4.

»Tertium reperio apud Mezlerum, qui id suo adhuc tempore i. e. sub annum circiter 1620 armarium nostrum ornasse scribit«, sagt Kolb (s. oben s. 11) und bemerkt, dass dieses stück die bei der anwesenheit der Gisela in St. Gallen genommene abschrift sei. der zeit nach wäre dieses das zweite stück, und das von Watt, Schobinger und Goldast besessene das dritte; doch kömmt es auf diese bezeichnung nicht an, besonders da wir der ganzen meinung Kolb's entgegentreten müssen. nach derselben müssten sich nemlich in früherer zeit zwei stücke in der bibliothek des klosters befunden haben: wäre aber das der fall gewesen, so würde das bücherverzeichniss vom jahre 1461 nicht ermangelt haben, dies wie bei andern werken anzuzeigen. unserer ansicht ist auch Arx, welcher schreibt: „Quod anno 1606 Goldastus sese in manibus habere scripsit et quod Mezlerus in bibliotheca monasterii St. Galli asservari testatur«. hätten wir die werke Metzler's haben und die stelle selbst in betracht ziehen können; vielleicht dass wir, wie es uns bei andern nacherzählten berichten auch ergangen ist, in den worten des schriftstellers selbst entscheidung gefunden hätten. noch eine probe wäre möglich, wenn nicht auch diese handschrift verloren gegangen wäre, da Goldast aus derselben das gebet des herrn und das apostolische glaubensbekenntniss mitgetheilt hat.

Nun unsere vermuthung! Metzler war vom jahre 1604 bis 1624 bibliothekar des stiftes. er stand mit Goldast in freundschaftlichen verhältnissen, wie dies in der lebensbeschreibung des letztern in der dritten ausgabe der »Rerum Alam. script.«, s. 5, gemeldet wird: »Hæ ædes

(Schobingeri) per quosdam menses suffragium Goldasto præbuerunt, jamjam Antiquitatum patriarum illecebras et commoda sentienti, antiquosve eo facientes Codices S. Galli et in vicinis Monasteriis insigni diligentia versanti, qua in re facem ei prætulit Metzlerus Monachus S. Galli«. leicht konnte Metzler denselben bewogen haben, ihm das theure buch zurückzugeben, wie er ihm die handschrift 393 (»Liber benedictiorum«) im jahr 1604 zurück gab. s. Goldast, abtheil. 1, s. 3.

»Disparuit inde (iste codex) a nemine ab eo tempore visum, nisi illud sit, quo in tyroli inventum Wiennam delatum ibidem asservatur«. Arx, oben. das ist nicht der fall; denn die Wiener handschrift, aus der Hoffmann von Fallersleben und Graff stücke mitgetheilt haben, ist eine art überarbeitung, und überdies finden sich in deren mitte und anderen ortes predigtstücke, welche aufzunehmen der mönch, welcher die abschrift in vierzehn tagen verfertigte, nicht die musse hatte. Beide besprochene handschriften sind somit für uns verloren. auch das docenische blatt, da es schon im jahr 1626 zu einem bücherdeckel verwendet worden ist, kann nicht ein bruchstück dieser abschrift sein, eher der urschrift, wie wir oben bemerkt haben.

Goldast hat, wie schon angedeutet, aus seiner handschrift das gebet des herrn und das apostolische glaubensbekenntniss, ferner die einleitung zu dem letzteren stücke, jedoch ohne das Latein und die erklärungen, auf seite 47 der dritten abtheilung seines werkes mitgetheilt. Wir haben die lesarten an ort und stelle aufgenommen und mit dem buchstaben »B« bezeichnet.

Ein drittes stück ist die in St. Gallen befindliche handschrift mit der nummer 21. sie fällt in das zwölfte jahrhundert, ist aber schwerlich eine sanktgallische arbeit. auch ihr einband in braunem leder ist nicht sanktgallisch. sie ist ferner keine abschrift aus der urschrift, indem man darin die bemerkungen Ekkehard's IV. und einige »dictamina diei debita« antrifft. s. oben s. 13. Im vierzehnten, fünfzehnten und wenigstens auch im anfange des siebzehnten jahrhunderts, wo sie Metzler gesehen, befand sich dieselbe in dem kloster Einsiedeln. s. oben s. 11. nach der art, wie sich Kolb darüber äussert, scheint sie nicht auf ganz rechtlichem wege nach St. Gallen gekommen zu sein.

Eine vierte handschrift ist die, wonach Schilter seine ausgabe besorgt hat. er hatte dieselbe von einem herrn von Loubere erhalten. ihre frühern wie ihre spätern schicksale sind unbekannt. da somit der schilterische abdruck an die stelle der handschrift tritt, glaubten wir der

gelehrten welt einen gefallen su erzeigen, wenn wir seine lesarten aufnähmen. dies geschah mit dem buchstaben »Sch«. Ueber die verwandtschaft mit unserer handschrift bemerkt Füglistaller in der handschrift selbst folgendes:

»Was pag. 301 unten auf den 2 letzten Linien durch den Fleck ausgelöscht ist, ist so zu ergänzen: Also daz ist, daz ir imo fore sint; niêman negetár in slâhen, unz ir ne vvellent. Das verschwundene ir fehlt auch bei Schilter: ein Beweis dass sein Exemplar eine Abschrift von diesem war. S. Schilter Ps. 81. 3.«

»Ebenso ist p. 359, Ps. 97. 1. das auf canticum stehende niuu in niuue zu ergänzen. Bei Schilter fehlt ebenfalls das e: ein 2ter Beweis des Gesagten.«

»Ueberhaupt finden sich alle Unrichtigkeiten, die im cod. vorkommen, auch in Schilters Abdruck.« »Füglistaller.«

Es mögen hier einige beispiele folgen, wie sehr die beiden texte in ihren fehlern übereinstimmen.

	Handschrift 21.	Schilter.
S. 12.	„glesliphent" statt „gesliphent".	„glesliphent".
„ 13.	„ersteriben" statt „ersterben".	„ersteriben".
„ 13. 14.	„ih ne irsterben muge". Diese worte sind durch punkte getilgt. Schilter hat sie.	
„ 21.	„gemini" statt „Jemini".	„gemini".
	„spiritaliter" statt „spiritualiter".	„spiritaliter".
„ 23.	„uuorhta — — uuorchta".	„uuorhta — — uuorchta."
„ 27.	„perient" statt „peribunt".	„perient".
„ 32.	„uuanda" statt „uuartent".	„uuanda".
„ 38.	„rertendo" statt „rehtendo".	„rertendo".
„ 68.	„unicornuorum" statt „unicornorum" (!).	„unicornuorum".
„ 74.	„daz", durch feine punkte getilgt, hat Schilter gleichfalls. u. s. w.	

Noch auffallender ist ein anderes beispiel. unsere handschrift hat auf seite 75:

plucheit*
„diu diffidentia heizzet* unde uirchunst"

d. i. „diu diffidentia heizzet plucheit unde uirchunst". Schilter liest dafür: „diu diffidentia (plucheit) heizzet unde uirchunst".

Nun einige beispiele von stärkeren abweichungen:

Handschrift 21.		Schilter.
S. 13.	„stal“.	„stat“.
	„getuost“.	„ne getuost“.
„ 15.	„uunderlichen“.	„uuuenderlichen“.
„ 16.	„dia“, verbessert aus „diu“.	„diu“.
„ 17.	„dara — — tara“.	„Dura — — dura“.
„ 18.	„timorem“.	„odorem“.
„ 22.	„lichen“.	„lieben“.
„ 24.	„senuuum“.	„senuun“.
	„JVDONO“.	„ludono“. [1]
„ 31.	„einer“.	„einen“.
„ 33.	„der“.	„den“.
„ 44.	„armherzich“ (zweimahl).	„armherzlich“.
„ 46.	„chuninc“.	„chumine“.
„ 57.	„tiz.“	„Tih“. [2]
„ 58.	„scalhlih“.	„sedlhlih“.
	„halto“.	„baldo“.
	„echert“.	„nechert“.
„ 59.	„uuizzen“.	„uuisshen“.
„ 63.	„suln“.	„sele“.
„ 73.	„lere“.	„leite“.
„ 74.	„ingubte“.	„inhugte“. u. s. w.

Um ein urtheil zu gewinnen, dürften vielleicht mehr beispiele nöthig erscheinen. wer sie wünscht, kann sie leicht finden, da wir die Schilterischen lesarten angegeben haben. Uns hat sich — abgerechnet dass vielleicht manche abweichung auf die rechnung Schilter's gesetzt werden muss — die überzeugung ergeben, dass seine handschrift keine abschrift der unsrigen ist, sondern dass vielmehr beide einer quelle entflossen sind. wir bringen dabei weder den mangel der tonzeichen und randglossen bei Schilter, noch die häufige auslassung von wörtern und sätzen, noch die verbindungen und trennungen, welche derselbe richtiger hat, noch die öftere abweichung in der schreibung einzelner laute, z. b. „s“ und „sch“, „h“ und „ch“, noch den wechsel des „o“ und „e“ in den endungen, noch

---

1) Ein fehler, der nur gut aus einer schrift entspringen konnte, wo dieses wort mit langem »i« geschrieben war.

2) Das »z« unserer handschrift kann nicht leicht für »h« gelesen werden.

fast regelmässige verdoppelungen von mitlauten, wie z. b. „schaff", u. s. w. in anschlag. grosses gewicht dagegen legen wir auf die verbesserungen in unserer handschrift, welche, wenn auch oft sehr fein ausgeführt, in der Schilterischen abschrift regelmässig übersehen sind; auf die verwechslungen des „c" und „e" (z. b. „stecchent" und „steechent" auf seite 29), die sich nicht gut aus der schrift unserer handschrift erklären lassen; ferner auf die nicht selten bessern lesarten Schilter's.

Bei der angabe der Schilterischen lesarten haben wir gänzlich unwichtiges ausgeschlossen, wie wenn z. b. unsere handschrift bei grosser schrift im Latein „V", und bei kleiner „u", und umgekehrt Schilter „U" und „v" schreibt; oder wenn Schilter das wort „got" immer gross, und unsere handschrift zuerst öfters klein schreibt; oder „proicit" statt „projicit", und „intellege" statt „intellige". auch was die verbindungen und trennungen betrifft, haben wir nur anfangs einiges angezeigt.

Das sind die vier handschriften, über die wir mehr oder minder nachricht ertheilen gekonnt. über die papierne handschrift, wovon Arx oben (s. 15) spricht, vermögen wir keine auskunft zu geben. Uebrigens muss dieses werk Notker's ziemliche verbreitung gehabt haben, was uns einige jüngere überarbeitungen zu beweisen scheinen, die noch vorhanden sind. eine solche findet sich in der kaiserlichen hofbibliothek in Wien und in der königlichen bibliothek in München. Es wird nicht getadelt werden, wenn wir die belehrungen mittheilen, welche Graff und Docen darüber geben.

„Deutsche Uebersetzung und Erklärung der Psalmen, dasselbe Werk, welches im S. Galler Codex 21 enthalten und, als eine Arbeit Notkers, in Schilters thes. abgedruckt ist. Nur ist es nicht als ein zweites Exemplar des S. Galler Codex, sondern vielmehr als eine Art von Ueberarbeitung anzusehen, die theils andere, dem Dialekt des Schreibers angehörige, Formen und einzelne abweichende Ausdrücke gebraucht, theils die lateinischen Wörter, die der Exposition im S. Galler Werke beigemischt sind, aufgibt und sie durch deutsche ersetzt. Gleich der Anfang: Der man ist salig . der in dero argon rat ne gieng . so adam teta . do er dero chenun rates uolgeta uuider gote . Noh an dero suntigen uuege ne stuont . so er teta . Er chom dar ana . er chom an den breiten uueg der ze dero hella ket . unde stuont dar ana . uuanda er gehancta sinero kelusta . hengento stuont er etc., zeigt die Identität dieser und der dem Notker beigelegten Arbeit; vollständigere Vergleichung werden die unter Nr. 4 hier abgedruckten Stücke gewähren, die auch der S. Galler Psalmenübersetzung

beigefügt sind und gleichfalls nach der Tradition und der im S. Galler Codex befindlichen (im Wiener Codex aber fehlenden) Unterschrift: notker teutonicus etc. für Notkers Arbeit gelten". u. s. w.

S. Diutisca, b. 3, s. 122 und 123. Weitere belehrung über diese handschrift findet man in Hoffmann's „Verzeichniss der altdeutschen Handschriften der Hofbibliothek zu Wien", s. 281, nach dem die handschrift aus dem elften jahrhundert stammt. Eccard, Graff, Hoffmann, Massmann haben stücke derselben mitgetheilt.

Ueber die Münchener handschrift gibt Docen in dem ersten bande seiner „Miscellaneen", s. 32 und 33, auskunft.

„Die königliche Bibliothek in München besitzt noch eine andere alte Uebersetzung der Psalmen aus dem vierzehnten Jahrhundert, mit einer jedem Vers beigefügten Auslegung, ehedem dem Stift St. Nikola bei Passau zugehörig. Ich hatte es nicht erwartet, in dieser Handschrift ein blos verjüngtes Exemplar der Notkerischen Bearbeitung der Psalmen zu finden, da bekanntlich die Denkmäler der älteren teutschen Sprache, vom IX. bis XII. Jahrhunderte, in den folgenden späteren Zeiten ganz ausser Gebrauch kamen, und darum auch nicht ferner abgeschrieben wurden. Man darf aber nur wenige Seiten des vorliegenden Manuscripts mit dem Werke des Notker vergleichen, um überall die auffallendste Aehnlichkeit zwischen beiden zu bemerken, und selbst in den mannigfaltigen Veränderungen der Sprache, die das jüngere Denkmal in einer Folge von vierhundert Jahren nothwendig erfahren musste, noch die nämliche Quelle zu erblicken, die in dem Notkerischen Original noch unvermischt und lauter fliesst. Um auch den Leser in den Stand zu setzen, sich von der Wahrheit unsrer Behauptung zu überzeugen, wollen wir den ersten Psalm aus der Handschrift hersetzen, und, um die Vergleichung zu erleichtern, Notkers Original selbst ihm zur Begleitung geben."

Eine mittheilung der lesarten ist also nach der beschaffenheit dieser arbeiten an und für sich unmöglich. wir müssen daher den leser auf die probe bei den genannten männern verweisen. ausser dem ersten psalme theilt Docen später, s. 42 ff., auch noch den 103ten mit. Am schlusse (s. 36) des ersten psalmes macht derselbe eine bemerkung, welche wir noch mittheilen zu müssen glauben.

„Diese verjüngte Ueberarbeitung des Notkerischen Originals würde, wenn man in einzelne Untersuchungen eingehen wollte, für die Geschichte der teutschen Sprachkultur manche interessante Beyträge liefern, für jetzt

genügt es uns, auf dieses Denkmal (welches ohne Zweifel nicht zunächst aus dem noch unveränderten Original des 11ten Jahrhunderts genommen wurde), den Literator aufmerksam gemacht zu haben.« u. s. w.

Es bleibt uns noch übrig, einiges über die eigenschaften und eigenheiten unserer handschrift, und über die art nnd weise, wie wir den abdruck behandelt haben, zu melden. Dieselbe ist schön und sorgfältig geschrieben. die schrift gleicht unserer teutschen druckschrift und wechselt mannigfaltig ab. der lateinische text ist roth, die erste zeile jedes gesanges mit rothen, einzelnes andere mit schwarzen lateinischen anfangsbuchstaben geschrieben. die übergeschriebenen wörter haben kleinere schrift. diese haben wir in klammern in den text aufgenommen, und haben die rothe schrift durch absätze ersetzt. Die ersten blätter sind frei gelassen, und erst auf seite 8 steht das »Incipit« bis »vir«, meist mit grossen verzierten buchstaben. s. das facsimile. Die anwendung grosser anfangsbuchstaben erfolgt ziemlich gleichmässig, z. b. im anfange eines satzes. doch schwankt die schreibung der eigennamen und anfangs die des wortes »got«. auch einzelne andere unregelmässigkeiten begegnen, wie z. b. »Goldes« auf seite 105. In der grossen schrift, d. i. in der schrift mit anfangsbuchstaben, vertritt das »V« die stelle des »U«, das jedoch in der teutschen in seinem entstehen ist; und umgekehrt in der kleinen schrift das »u« das »v«. ausnahmen sind selten, zunächst noch das »v« in der kleineren schrift der übergeschriebenen wörter, z. b. seite 23 »evangelii«, seite 71 »Uuaz«. Als unterscheidungszeichen begegnen der punkt und das fragezeichen. merkwürdig sind die punkte, die zuweilen in mitten von wörtern vorkommen, z. b. seite 61 »L.AETABITVR«, oder über einem buchstaben, wie seite 71 »qui habitant«. Eine besondere sorgfalt zur erhaltung der schönheit der schrift zeigt sich bei verbesserungen. dieselben sind ausserordentlich zart ausgeführt, wie z. b. auf seite 67, wo »lichumin« mit einem feinen strichelchen durch das »u« in »lichamin« verbessert ist. öfters werden sogar schreibfehler gar nicht verbessert, sondern durch übergeschriebene punkte angezeigt, wie z. b. auf seite 91 »momo« statt »homo«. dahin gehört auch die tilgung eines buchstaben durch punkte, z. b. »fonen« auf seite 29.

Aehnlich verhält es sich mit den trennungen und verbindungen zusammengesetzter wörter. des fehlerhaften ist vieles. da geschieht es, dass verbindungen angezeigt werden, durch punkte, welche etwas in die höhe zwischen zwei wörtern gesetzt sind, wie z. b. auf s. 86 »zu·spilunga«, oder trennungen durch beistriche, wie auf seite 65 »fersah'er«. durch

trennungen zu ende einer zeile ist öfters ein buchstabe verdoppelt worden, wie auf seite 28 in »arb-beite«.

Wie es scheint, hat die handschrift nach ihrer vollendung eine durchsicht erfahren. wir schliessen das aus der betrachtung der vorgenommenen verbesserungen und aus andern erscheinungen. so hat z. b. auf seite 25 das fragezeichen nach den worten »Aut filius hominis quoniam uisitas eum?« eine tiefere rothe farbe als die vorangehenden worte. zweierlei rothe tinte findet sich zwar auch sonst, aber ein solcher wechsel, wie der beschriebene, scheint uns nur auf die versuchte weise erklärbar. man sehe noch den folgenden absatz über die tonzeichen.

Die tonzeichen sind aufwärts gefahren. dadurch geschieht es, dass der obere theil oft zu weit links geht, so dass das zeichen mit einem theile, nicht selten mit dem grössten, auf den folgenden buchstab zu stehen kömmt. durch die angegebene weise, wie dasselbe gezogen ist, ist für schwierige fälle, wenn es z. b. auf doppellauten steht, eine sichere entscheidung gefunden. Heisst nun auch das gefundene gesetz mit andern worten nichts anderes, als »das tonzeichen rückt jedesmahl auf den ersten selbstlaut«, so gründet sich dasselbe doch auf einen objektiven grund. Hinlänglich erklärt aber auch diese entdeckung nicht die stellung jedes tonzeichens, denn öfters rückt sowohl die spitze als das dach völlig auf den buchstaben rechts, z. b. auf seite 24 »uuuńderont«, auf seite 73 »uuerdenne«, auf seite 74 »fant«, manchmahl auf den buchstaben links, z. b. auf seite 15 »gescŕiben«, ja sogar auf das folgende wort, z. b. auf seite 126 »chumet sánitas«. vielleicht dass die tonzeichen erst bei der durchsicht gemacht wurden, denn gleich nach der vollendung des buchstabens ist sein tonzeichen nicht gesetzt, das ist sicher. Durch die angedeutete annahme, scheint es uns, liesse sich die fehlerhafte verrückung und anwendung (z. b. seite 10 »Pediû«, seite 11 »Pediu«) am leichtesten erklären. jedenfalls darf man unstatthaftes nicht auf rechnung des herausgebers setzen. Andere notkerische werke sind in dieser hinsicht besser geschrieben als die handschrift 21.

*) INCIPIT . TRANSLATIO . BARBARICA . PSALTERII . NOTKERI . TERTII .

PSALMUS I.

BEATVS VIR) QVI NON ABIIT** IN CONSILIO IMPIORVM . DER. MA'N . IST . SA'LIG . der in dero argon rât ne gegiêng. So ADA'M téta . dô er déro chénun râtes fólgeta uuider Góte .

Et in uia peccatorum non stetit. Noh an déro súndigon uuége ne stuônt . So er téta . Er chám dar âna . er chám an dén brêiten uueg ter ze héllo gât . unde stuônt târ[1]) âna . uuanda er hangta sînero geluste . Héngendo stuônt er.

Et in cathedra pestilentiæ non sedit .[2]) Noh án demo súhtstuôle ne saz . ih méino daz er rîcheson ne uuólta . uuánda diû suht stûret sie náh alle . So sî adâmen teta . do er got uuólta uuerden . Pestis chît latine pecora sternens (fiêo nider slahinde[3]). Sô[4]) pestis sih kebrêitet . sô ist iz pestilentia . id est late peruagata pestis (uuîto uuállonde stérbo) .

†) Sed in lege domini uoluntas eius . et in lege eius meditabitur die ac nocte. Nube der ist sâlig . tes uuillo an gótes êo ist . unde der dára âna denchet . tag unde naht .

Et erit tanquam lignum quod plantatum est secus decursus aquarum . Vnde der gediêhet also uuóla . so der bôum . der bîdemo[5]) rinnenten uuazzere gesezzet ist .

Quod fructum suum dabit in tempore suo . Der zîtigo sînen uuûocher gibet . Daz rinnenta uuazzer ist gratia sancti spiritus . gnâda des hêiligen gêistes . Den sî nezzet . ter ist pírig pôum guôtero uuercho .

Et folium eius non ††) defluet . Noh sîn lôub ne rîset . Taz chît . noh sîn uuórt ne uuirt uuéndig .

Et omnia quæcumque faciet prosperabuntur. Vnde frám diêhent âlliû . diu der boum bîret unde bringet . ioh fructus (uuuôcher) . ioh folia (pléter) . ih méino facta (uuerch) et dicta (uuort) .

---

1) dar. Sch.
2) stetit. Sch.
3) niderslahinde. Sch.
4) so. Sch.
5) bi demo. Sch.

*) S. I. **) S. 9. †) S. II. ††) S. 10.

Non sic impii . non sic. So uuóla ne gediêhent âber diê argen . So ne gediêhent sie.

Sed tamquam puluis quem proicit uentus a facie terræ. Nube sie zefârent also daz stuppe dero erdo. daz ter uuint feruuâhet. fóne [1]) demo gótes rîche uuérdent sie feruuâhet.

Ideo non resurgunt impii in iudicio. Pediû ne erstânt ârge zedero urtêildo [2]). Doh sie erstanden. sie ne bîtent dânne urtêildo. uuanda în iû irtêilet [3]) ist. JAM ENIM IVDICATI SVNT.

Neque peccatores in consilio iustorum. Noh sûndige ne sizzent dânne in demo râte dero recton. Êne ne îrstânt. daz sie irtêilet uuérden. noh tîse ne irstânt daz sie irtêilen. Éne sint tie uuîrsesten [4]). dîse ne sînt tie bézzesten. uuanda sie béide sundig sint. Tie aber die bezzesten sint. tie irtêilent tiên métemen.

Quoniam nouit dominus uiam iustorum. Vuanda got uuêiz ten uueg téro [5]) réhton. Er geuuérdet sie uuízzen. unde iro uuerch.

Et iter impiorum peribit. Vnde déro argon fart uuirt ferlóren. Vuanda sie selben ferlóren uuerdent. pediû uuirt îro fart ferlôren. daz sint îro uuerch.

PSALMVS DAVID II.

QVARE FREMVERVNT GENTES. Ziu grîscramoton an christum ebraicæ gentes (iúdon diêt)?

Et populi meditati sunt inania. id est frustra? Vnde ziu dâhton sîne liûte ardingun. în ze irloschenne? Sie dâhton des in ûbelo spuên solta.

Astiterunt reges terræ. et principes conuenerunt in unum aduersus dominum et aduersus christum eius. *) Tie lânt-chuninga [6]) uuâren gâgenuuerte in passione domini (in gotes martyro). als [7]) âna sehendo. nube iro uuillen ôugendo. unde principes sacerdotum gesamenoton sih uuider trûhtene. unde uuider sînemo geuuiêchten. Ein herodes uuolta în slâhen. anderer hangta iz. Pedîu gât în ter uuíllo. samoso diu uuérch.

**) Disrumpamus uincula eorum. et proiciamus a nobis iugum ipsorum. id est christi et apostolorum. Sús einoton sie sic. Prechen châden sie îro gebénde. unde uuerfen âba uns îro ioch. Ne lâzen unsich

---

1) Fane. Sch.
2) ze dero urtheildo. Sch.
3) urteilet. Sch.
4) uuirsisten. Sch.
5) dero. Sch.
6) Lant chuninga. Sch.
7) »als« liest auch Sch. Ursprünglich stand »nals«.

---

*) S. 11. **) S. III.

nicht [1]) âna christianam religionem (christis uolunga [2]).

Qui habitat in cælis irridebit eos. et dominus subsannabit eos. Ter in himele bûet. ter spóttot íro. unde násesnûdet ansio [3]). Nals [4]) taz got mit munde unde mit násun dehêinen hûoh tûe. nube daz íz huóhlich uuas. daz sie sína prædistinationem [5]) (penémida) dâhton ze iruuéndenne. Dâr âna uuâren sie meditantes inania (i. e. ténchende in-uppe [6]).

Tunc loquetur ad eos in ira sua. et in furore suo conturbabit eos. Tanne sprichet er in zû mit zórne unde mit héizmûote getrûobet er sie. In iudicio (in ubertêilido) tuôt er iz. so retributio peccatorum (lon sundon) ist.

Vox CHRISTI. Ego autem constitutus sum rex ab eo super syon montem sanctum eius prædicans præceptum eius. Ih pin aber fóne mínemo fáter íro úndanches [7]) ze chúninge gesezzet uber sínen hêiligen berg. daz ist æcclesia sín gebot ságende. daz chit euangelium lérende. Syon stât in ierusalem. unde uuanda man ferro dar âba séhen mag. pediû hêizzet [8]) er syon daz chit latine specula. in únsera uuís uuarta. Der bezeichenet æcclesiam. uuanda íro gedíngi ist. daz si ir-hôhet [9]) uuerde zegótes sélbes âna-sihte [10]).

Dominus dixit ad me. filius meus estu [11]). ego hodie genui te. id est sine tempore (âna zít [12]). Mín fáter chád ze mír *) mín sun bist tu. hiûto gebár ih tih. Góte neist [13]) nehêin zit præteritum (irgângen) noh futurum (chúnftig [13]). I'mo ist hiûto. al daz iô geschah. alde noh geschêhen [15]) sol. Pediû ist sín sún hiûto gebórn.

Postula a me et dabo tibi gentes hereditatem tuam. Píte mih. uuanda dû ménnischo bist. unde andiû [16]) mín minnero [17]) bist. sô gibo ih tír [18]) dín érbe. VVélez ist daz? Gentes (alle liûte).

Et possessionem tuam terminos terræ. Vnde gibo ih tír zebesizzen-

1) nicht. Sch.
2) uuolunga. Sch.
3) nase snudet an sio. Sch.
4) Nalz. Sch.
5) prædestinationem. Sch.
6) inuppe. Sch.
7) Schilter hat beide wörter eingeschlossen.
8) heizet. Sch.
9) sie irhohet. Sch.
10) ze gotes selbes anasihte. Sch.
11) es tu. Sch.
12) ana zit. Sch.
13) ne ist. Sch.
14) chumftig. Sch.
15) gescehen. Sch.
16) an diu. Sch.
17) minero. Sch.
18) dir. Sch.

*) S. 12.

ne [1]). énde déro erdo. déro dû bitest. Daz ist fóne diû gespróchen. uuanda christus pat íro gnôto. dô er sih sélben umbe sie PATRI ópferota [2]).

Reges eos in uirga ferrea. id est inflexibili iustitia. Tiê rihtest tu mit îseninro gérto. daz chît mit ún-uuendigemo rehte. Dih ne mag tar ába niêman genémen.

Tanquam uas figuli confringes eos. Sámoso háfenâres faz ferbríchest tû [3]) sie. Terrenas concupiscentias (uuerlt lúste) férbrîchest tu an ín.

*) VOX PROPHETÆ. Et nunc reges intellegite [4]). Vnde nû fernément chúninga déro erdo. chuninga des flêisches. chuninga fóne diû. uuánda ir dôubont ten lîchamen. Gehôrrent mînen rat.

Erudimini qui iudicatis terram. Lâzent iûch lêren lantrechtara. Mêistera des lîchamen fernément.

Seruite domino in timore. Diênont góte mit fórhtun. Daz nehéue [5]) iûuh. daz er reges kenámot pirnt.

Et exultate ei cum tremore. Vnde rîdondo sînt ímo frô. Ímo danchont sóliches námen. ioh mit fréuui. ioh mit fórchtun.

Apprehendite disciplinam ne quando irascatur dominus. et pereatis de uia iusta. Lirnent zúcht. unde uuésent in égi. daz sih gót éteuuenne ne bélge. unde ir neglesliphent ába rehtemo uuége. christus ist ter uueg. an démo mánnolich kân sol.

Cum exarserit in breui ira eius. beati omnes qui confidunt **) in eo. So sîn zorn irhetzzet in spûote. unde uindicta (kerich) chúmet in ictu oculi (in slago dero bráuuo). so sint sálig. diê sih zeîmo [6]) fersêhent.

PSALMVS DAVID III.

DOMINE QUID MULTIPLICATI sunt qui tribulant me? Dauid chad ex persona christi (in christis stal [7]). dôér [8]) sînen sun flôh. Ziû sint trúhten déro so mánege [9]), diê mih arbêitent. daz ioh êiner mînero discipulorum (iungeron. i. iudas) mîn âhtet?

Multi insurgunt aduersum me. Mánige ír-rîchtent [10]) sih uuider mir.

Multi dicunt animæ meæ non est salus illi in deo eius. Mánige fersâgent [11]) mînero sêlo hetli an íro góte. Sie ne trûuuent. daz ih irstân súle.

---

[1]) ze besizzenne. Sch.
[2]) opherota. Sch.
[3]) du. Sch.
[4]) rsch. Dvm discernit cælestis reges.
[5]) be heue. Sch.
[6]) ze imo. Sch.
[7]) stat. Sch.
[8]) do er. Sch.
[9]) manegen. Sch.
[10]) ihrrichtent. Sch.
[11]) versagent. Sch.

---

*) S. IIII. **) S. 13.

Tu autem domine susceptor meus es. Aber dû got pist mîn infângare. mih infiênge dû. Mih hominem (ménniscen) nâme dû an dih deum (got). bediû getuôst [1]) tu mih oûch resurgere (irstân) uuider iro uuâne.

Gloria mea et exaltans caput meum. Dû bist min guôllichi. fóne dir habo ih siâ. unde dû bist irhôhende mîn hoûbet in resurrectione (in ôstirtâge).

Voce mea ad dominum clâmaui. et exaudiuit me de monte sancto suo. Mit mînero stîmmo. daz chît. mit des herzen stîmmo háreta [2]) ih ze dir. unde gehôrtost tu [3]) mih. fóne dînemo hêiligan berge. daz chît fóne déro ûnsagelichun hôhi dînero góthette.

Ego dormiui et soporatus sum. Ih sliêf [4]). mînes tânches âne nôth. Ih sliêf [4]) den slâf [5]) des tôdes. unde slâf [5]) râuuota mir dâr ána. daz diê sûndigen ne tuônt. uuanda îro tôt slâf leîtet siê zeúnrâuuon [6]).

Et exurrexi. quoniam dominus suscepit me. Vnde irstuônt ih. uuanda tróhten infiêng mih. Ér nâm mih an sih. mit déro chréfte irstuônt ih.

*) Non timebo milia populi circumdantis me. Ih ne fúrchto diê mánigi. des mih ûmbestânden liûtes. sâmo sô ér mih erstériben múge. ih ne irstérben **) múge [7]) ih ne irstérbe gérno.

Exurge domine. Stant ûf trûhten.

Saluum me fac deus meus. Duô mih gehâltenen mîn got. Gehalt æcclesiam meam (mîna prût-sâminunga) diû mîn corpus (lîchamo) ist.

Quoniam tu percussisti omnes aduersantes mihi sine causa. Vuanda dû hábest irslâgen [8]). daz chît tu habest kesuueîget alle. diê mir béunrechte [9]) uuídere uuâren. So chûnt uuárd în mîn resurrectio (urstendida). daz siê îro neheînen loûgen getórston hâben.

Dentes peccatorum contriuisti. Déro sûndigon zéne fermûletost tû. daz chît. îro híndero sprâchon ferzâre dû. Siê gesuêigendo [10]) férzâre du iz.

Domini est salus. Târ schînet daz cótes diû heîli ist. Tû gót kíbet sia.

Et super populum tuum benedictio tua. Vnde dîn ségen ist uber dînen liût.

1) ne getuost. Sch.
2) harreta. Sch.
3) du. Sch.
4) schlief. Sch.
5) schlaf. Sch.
6) zeun rauuon. Sch.
7) Diese vier wörter sind durch punkte getilgt. Sch. hat sie.
8) irschlagen. Sch.
9) Ueber dem »c« ist ein punkt.
10) geschneigendo. Sch.

*) S. V. **) S. 14.

CANTICVM DAVID IV.

CVM INVOCAREM EXAVDIVIT ME DEUS. iustitiæ meæ. Aecclesia chît. Gót fóne démo mîn reht ist kehôrta mih. sô ih zéimo háreta.

In tribulatione dilatasti mihi[1]. Ze démo selben chît si[2]. du gebréittost[3]) mih in, binon. Vuanda in persecutione (in áhtungo) manigfaltoton sih coronæ martyrum.

Miserere mei. et exaudi orationem meam. Gnâde[4]) mir. unde gehôre mîn gebét. Tuô.. sô dû tâtist. kehôrę mih ió.

Filii hominum usque quo graui corde? Ménniscen chint, uuiê lange uuéllent ir sîn insuârenio. daz chît in ungelôubigemo herzen? fóre aduentu (chúnfte) christi uuârent ir ungelôubig. uuéllent ir oûch nóh sô sîn?

Vt quid diligitis uanitatem et quæritis mendacium? Ziû minnónt ir idola (ábkota). unde ziû suôchent ir lugge gota?

DIAPSALMA. Vuaz ist daz? Daz ist silentium. unde interuallum. psallendi. unde uuéchsel dés sinnes. Also sîn psalma[5]) heizzet coniunctio uocum (fuôgi stimmon) in *) cantando (singendo). so heizzet diapsalma disiunctio uocum (schedunga stimmon).

**) Et scitote quoniam mirificauit dominus sanctum suum. Vuizzint daz cót[6]) christum uúnderlîchen[7]) getân hábet. uuanda er chíchta in fóne tôde. unde sazta in ze sînero zésuuun in himele. in sult ir béton.

Dominus exaudiet me cum clamauero ad eum. Truhten gehôret mih danne ih ze imo hárên. Daz chît æcclesia fóne iro selbun. sámosô si châde ze iro chinden. Trúhten kehôręt iûh sô ir ze imo hárênt. hárênt ze imo mit kuôten uuérchen[8]).

Irascimini et nolite peccare. Pélgent iûuih[9]) déro sûndon zeiu selben. unde fermîdent sie. Riûuent sie sô daz ir sie fúrder ne tuôient. Alde ánderesuuîo[10]). Pelgent iûuih[11]) unde ne réchent iûuih. unde iûuer zorn. Vbe diz keschêe énez fermîdent.

Quæ dicitis. in cordibus uestris. s. dicite. Diû ir spréchent diû spre-

---

1) rsch. Prophetiæ mos est repente personas mutare. exaudiuit dilatasti.

2) sie. Sch.

3) gebreitest. Sch.

4) Genade. Sch.

5) sinpsalma. Sch.

6) Got. Sch.

7) uuuenderlichen. Sch.

8) In der letzten hälfte dieses absatzes ist fast zwischen jedem worte eine spitze.

9) Aus »iuhih« verbessert.

10) Bei Schilter fehlt alles teutsche bis hierher, vermuthlich wegen des wiederkehrenden »Pelgent«.

11) iuh. Sch.

---

*) S. 15. **) S. VI.

chen fóne herzen . daz ir diên gelîch ne sînt fóne dien gescrîben [1]) ist. POPVLVS HIC LABIIS ME HONORAT. COR AVTEM EORVM LONGE EST A ME. (DÍSER LIV́T ÉRET MICH MIT LÉFSÉN. ÍRO HÉRZA ÍST ÁBER VÉRRO VÓNE MIR).

*) Et in cubilibus uestris conpungimini. Vnde in iûueren herzon uuérdént ir gestúnget. fúrder nechóme iûuer zórn. Dâr irlósche iz [2]). êr iz an diên uuérchen schîne.

Sacrificate sacrificium iustitiæ [3]) et sperate in domino. Prîngent góte daz ópfer des réchtes. daz chît. lébent rechto. unde gedîngent daz er iû hiêr gébe donum (géba) spiritus sancti. unde hára nâh uitam æternam (lîb êuuîgen).

Multi dicunt quis ostendit nobis bona? Mánige ne uuîzzen déro dîngo niêht [4]). unde chédent. Vuér uuêiz daz. uuer chán úns iêht keságen fone uita æterna?

Signatum est super nos lumen uultus tui domine. Dû trúhten dû hábest iz úns keoûget. Vns ist ánagezêichenet. daz liêht dînes analiûtes. Tû hábest unsih getân ad imaginem **) et similitudinem tuam (ze dînemo pilde). Daz liêcht [5]) ne múgen uuîr oculis uidere (mit oûgon késêhen) nube mente (muôte).

Dedisti lætitiam in corde meo. In mînemo hérzen hábest du mir dia frêuui gegében. Sî ne ist anderes uuar ze suôchenne.

A tempore frumenti et uini et olei sui multiplicati sunt. Vuannan ist daz siê sô chédent. i. OVIS OSTENDIT NOBIS BONA? Daz ist tánnan. uuanda siê hábent kenuôg. unde siê sint keláden fóne démo zîte íro chórnes. unde íro uuînes. unde íro óleês. Íro fuôra hábent siê. dia [6]) siê suôchent. mit déro sie den lîchamen nérent.

In pace in id ipsum. dormiam et requiescam. Vués gedîngo âber ih? Daz ih slâfe [7]) unde râuuee in frîde. unde in góte der id ipsum (selb selbo) heizzet. Anderiû dinch sint uuéhselich. er ist io eîn. er [8]) ist iêo daz selba. An îmo hábo ih êuuiga râuua.

Quoniam tu domine singulariter in spe constituisti me. Vuanda dû

[1]) geschrieben. Sch.

[2]) Sch. »in«. Es stand ursprünglich »ih«. dann hat man dem »h« oben einen strich gegeben, wodurch es einer art »z« ähnlich wird, die aber sonst nicht in unserer handschrift üblich ist.

[3]) justitia. Sch.

[4]) nicht. Sch.

[5]) lieht. Sch.

[6]) Aus »diu« verbessert, wie auch Sch. liest.

[7]) schlafe. Sch.

[8]) »einer« statt »ein. er«. Sch.

*) S. VII. **) S. 16.

trúhten hábest mih súnderchlicho [1]) getrôstet ze déro râuuo . ze déro populus babiloniæ (liût scandun [2]) der sih hiê frêuuet frumenti uini et olei . niêht ne gedinget.

---

*) PSALMUS V.

PRO EA QVÆ HEREDITATEM ACCEPERAT. VERBA MEA AVRIBVS PERCIPE DOMINE. Fernim mit ôron mînu uuórt truhten . chît dîu dia des érbes langêt. Daz ist æcclesia (kótes prût).

Intellege clamorem meum. Fernim mîn háren. Daz fóne hérzen chóme daz férnim. Ménnischo gehôret den múnt . dû fernim daz herza.

Intende uoci orationis meæ. Dénche ze mînero bétestimmo [3]) . diê ih ze dir frúmmo . sô in-grundo.

Rex meus et deus meus. Chuninch mîn . unde gót mîn.

Quoniam ad te orabo domine. mane exaudies uocem meam. Vuanda ih ze-dír béton . sô der morgen chúmet . sô gehôrest [4]) dû mih. **) Sô diû naht mînero súndon hína uuirt . sô gehôrest [4]) dû mih.

Mane astabo tibi . et uidebo. In mórgen fóre stân ih dir . unde gesiêho dih. Sô dísu uuérlt hína uuirt. unde daz êuuiga táges liêcht [5]) pegínnet chómen . dánne geseêho ih dih.

Quoniam non deus uolens iniquitatem tu es. Vuánda dû ne bist der únrecht [6]) uuéllento gót . fóne diû ne-gesêhent dih unréchte [7]).

Non habitabit iuxta te malignus. Sáment dir ne bûet der úbeluuilligo. doh er ad iudicium chóme.

Neque permanebunt iniusti ante oculos tuos. Noh unrehte ne fólle uuérênt fóre dînen oùgon. Doh siê dih kesêhen in carne (fleiscbe) also iz chît. VIDEBVNT IN QVEM COMPVNXERVNT (SI GESÊHENT IN UUÉN SIÊ STÉCHOTON). siê ne gesêhont dih áber in gloria (in guôtlichi [8]). Also diû scrift chît. TOLLATVR IMPIVS NE VIDEAT GLORIAM DEI (ferstôzzen uuérde der úbelo ne ir negeséhe kótes guotlichi) [9]).

Odisti omnes qui operantur iniquitatem. Du házzest alle . diê daz únreht uúrchent . nals diê iz uuorhton . núbe diê iz únz zénde íro lîbes uúrchent.

---

1) sunderlicho. Sch.

2) rsch. Nota. duas ciuitates in scripturis. BABILONIAM et HIERVSALEM. ALTERAM diaboli . alteram dei.

3) bétes timmo. Sch.

4) gehoret. Sch.

5) lieht. Sch.

6) unreht. Sch.

7) Das »c« hat einen punkt über sich. Schilter liest auch »unrehte«.

8) guothlichi. Sch.

9) Fehlt von »Also« an bis hierher bei Schilter.

---

*) S. VIII. **) S. 17.

Perdes omnes qui loquuntur mendacium. Ferliûsest diê. diê lúgi ságent. Also heretici (unrechte in íro geloûbo) tuônt. diê mit lúginen ílent diê ménniscen besuíchen.

Virum sanguinum et dolosum abhominabitur dominus. Mánneslekken[1]) unde uuízzesare[2]). daz chít trúgenare. leídezet únser trúhten. Pediû ne lâzet er siê sáment ímo.

Ego autem in multitudine misericordiæ tuæ introibo in domum tuam. A'ber in déro mánigi déro guôton. diê multitudo misericordiæ tuæ mit rechte heízzent. kan[3]) oúh ih in dín hûs. Vuélez ist daz. âne diû futúra ierusalem (chúnftiga ánasicht[4]) frídis).

Adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo. Ze démo dínemo heíligen hûs. péton ih hinnan dára[5]). in dínero fórhtun. Sô ih tára[6]) chúmo. dar uuírdo ih âne fórhtun. uuanda dar *) ist perfecta caritas. quæ foras mittit timorem[7]) (durnochta minnà diû ûz stôzzet forchtun).

**) Domine deduc me in iustitia tua propter inimicos meos. Leíte mih trúhten in dínemo rehte umbe mína fienda. diê mih ílent dar ába chêren. Leíte mih in dínemo rechte[8]) nals in ménnischon. diên ioh reht tunchet. malum pro malo reddere (úbelis mit ubele lonon).

Dirige in conspectu tuo uiam meam. Keríhte mínen uueg in dínero gesihte. Daz herza geríhte daz ist in dínero gesíhte. nals in ménnischon.

Quoniam non est in ore eorum ueritas. Vuârhêit neist in íro munde. In déro ménnischon munde. mínero fiendo. neist si.

Cor eorum uanum est. I'ro herza ist uppig[9]). Vuiê mag ténne uuâr in íro múnde sín?

Sepulchrum patens est guttur eorum. I'ro chéla[10]) ist óffen gráb. Vuâre daz gráb betân. sô ne stúnche iz. Noh íro chéla. úbe siê suígetin.

Linguis suis dolose agebant. Mit diên zúngon fárent siê trúgelicho. uuanda eín chôsont siê ánder uuéllen siê. Daz ist dolus (pisuuích).

Judica illos deus. Ríhte got úber siê. Daz ist gehêiz nals fluôh.

Decidant a cogitationibus suis. Siê stúrzên ábe íro gedánchen. daz chít ín gebréste. an íro gedíngi.

1) Maneslekken. Sch.
2) uuizzes are. Sch.
3) kam. Sch.
4) anasieht. Sch.
5) Dura. Sch.
6) dura. Sch.
7) odorem. Sch.
8) rehte. Sch.
9) uppihg. Sch.
10) chila. Sch.

*) S. 18. **) S. IX.

Secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos. After iro michelun ûbeli. stoz siê uz. Nim in daz érbe. des sancta æcclesia bitet.

Quoniam irritauerunt te domine. Vuanda siê dih crâmdon[1]) trúhten. fône diû tuô siê érbelôs.

Et lætentur omnes qui sperant in te. Vnde fréuuent[2]) sih alle. diê sih ze dir fersehent.

In æternum exultabunt et habitabis in eis. Jêmer fréuuent siê sih. unde du bûest în in. Des sint siê iémer frô. daz siê dîn hûs sint.

Et gloriabuntur in te omnes qui diligunt nomen tuum. Vnde an dir guôllichont sih *) alle. diê dînen námen minnont. An dir hábent siê daz érbe.

Quoniam tu benedicis iusto. Vuanda dû gibest ségen démo rehten. fónc ségene hábet er daz érbe. nals fône réhte.

Domine ut scuto bone uoluntatis tuæ coronasti nos. Sámo so mit skilte guôtes uuillen hábest dû ûnsih trûhten gecorônot. Dîn guôt uuillo. ist uns skérm unde êra.

**) PSALMVS PRO OCTAVA VI.

Náh siben tágen déro uuéchun. chûmet der áhtodo. Daz ist dies iudicii. dér náh disen[3]) gesibenôten uuérltzîten chûmet. Dén fúrhtendo. unde daz iudicium. chit dér propheta.

DOMINE NE IN FVRORE tuo arguas me. Trúhten in dînero hêizmoti ne inchúnnist dû mih tánne.

Neque in ira tua corripias me. Noh in dînemo zórne ne irréfsest du mih an démo suôno táge. uuanda diê ne uuerdent kehálten. diê dánne gót irrefset.

Miserere mei domine quoniam infirmus sum. Hábe mîn gnâda uuanda ih ûnmahtig pin. dîn reht[4]) zerfóllonne.

Sana me domine quoniam conturbata sunt[5]) ossa mea. Helle mih. uuanda mîniû bein úngerech sint. daz chît. mîne chréfte sint mir infállen.

Et anima mea turbata est ualde. Vnde mîn sêla ist harto inúngerechen. Si[6]) uuárd in paradyso (in ziér=gárten) fóne súndon[7]) siéch.

Et tu domine usque quo? Vnde

---

[1]) crameton. Sch.

[2]) Das »t» scheint durch einen punkt über und unter sich getilgt. Sch. liest »freuuent«.

[3]) diesen. Sch.

[4]) Fehlt bei Sch.

[5]) Sch. hat noch »(omnia)«. Wohl eigener zusatz? Aehnliches öfters.

[6]) Sie. Sch.

[7]) sundo. Sch.

---

*) S. 19. **) S. X.

uuiê [1]) lángo tuuélest du nû. dînero hélfo truhten?

Conuertere domine. et eripe animam meam. Háre chêre dih ze mir trúhten. unde lôse mîna sêla. fóne temptatione (ursôche) unde fóne supplicio (uuîzze).

Saluum me fac propter misericordiam tuam. Halt mih umbe dîna gnâda. uuanda ih iz ferschúldet hábo.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui. Vuanda dîn ne geuuânet *) neheiner in tôde. In uuélemo tode? Ane sô diû sêla fóne súndon irbléndet uuirt. Diû blindi irgezzet în gótes.

In inferno autem quis confitebitur tibi? Vuer ist áber in-hello dir iihtig? Vuen uerfâhet dâ sîn iêhen?

**) Laboraui in gemitu meo. Ih arbêita mih suftôndo. Do ih riûuon gestuônt diê sunda.

Lauabo per singulas noctes lectum meum. LECTVS ANIMÆ CORPVS EST. Vbe des negnuôget. sô nézzo ih mîn bétte nahtelîches [2]). i. QVOTIESCVNQVE OFFENDO. QVI IN NOCTEM AMBVLAT OFFENDIT. Daz ih unrêinda. daz sûbero ih.

Lacrimis meis stratum meum rigabo. Mit mînen trânen nezzo ih mîn bétte. Mit diên begiûzzo ih iz. mit diên uuascho ih iz.

Turbatus est præ ira oculus meus. Mîn oûga ist truôbe. fóre dînemo zórne. Dîn zorn fúrhtendo. hábo ih keuuelnot sô filo. daz iz truôbe ist.

Inueterauí inter omnes inimicos meos. Ih máhta báldo uuelnon. daz ih irâltet pin. únder âllen mînen fiênden. diê mih tâgelîches kerno dînes rechtes irrent.

Discedite a me omnes qui operamini iniquitatem. Skéident iûuih fóne mir alle úbeltâtige. Lâzzent iûuer irren mih sîn.

Quoniam exaudiuit dominus uocem fletus mei. Vuanda gót hábet fernómen mînen uuôft.

Exaudiuit dominus deprecationem meam. Er hábet kehôret mîna dígi.

Dominus orationem meam suscepit. Er hábet infângen mîn gebét. Ih ne hábo niêth ingemêitun sô uilo geuuéinot.

Erubescant et conturbentur uehementer omnes inimici mei. Schâmen sih sáment mir. unde sîn leîdig íro sundon. alle mîna fienda. daz oûh siê got kehôre.

Conuertantur et erubescant ***) ualde uelociter. Pechéren sih ad

[1]) uuieo. Sch.
[2]) Inahtcliches. Sch. Das »I« im anlaute hatte auch unsere handschrift ursprünglich.

*) S. 20. **) S. XI. ***) S. 21.

penitentiam . unde scámeen[1]) sih sâr filo sliemo . êr sîn zórn chóme .

PSALMUS VII.

PRO VERBIS CHVSI FILII GEMINI.

Dô ABSOLON uuider sînemo fáter uuas . dô hîez der fáter stillo sînen friûnt chusi . sáment demo súne sîn. in diên uuórten . daz er îmo zeuuîzzenne tâte so uuélen frêisigen rât er dâr fernâme . Ze déro similitudine (kelîhnisso [2]) sang DAVID dísen psalmum . fóne démo súne . den sîn fáter tôugeno under mitte iudeos sánta . daz er ménnischôn fretsa eruuánti .

*) Vox PROPHETÆ . DOMINE DEVS MEVS IN TE speraui . Saluum me fac ex omnibus persequentibus me . et libera me . An dih trúhten gedíngta ih iêo . halt mih . daz chît . nére mih fóne mînen fienden . unde lôse mih . Lôse mih fóne ABSOLONE . álde spiritaliter (kêistlîcho) fóne diabolo (nidir=rise) .

Ne quando rapiat ut leo animam meam . dum non est qui redimat . neque qui saluum faciat . Niêo er mîna sêla ne erzucche also leo . sô der neîst der mih lôse . alde halte . daz chît . so dû mir ne hélfêst . V'be dû ne hilfest . sô gemág er mir .

Domine deus meus si feci istud . si est iniquitas in manibus meis . si reddidi retribuentibus mihi mala . decidam merito ab inimicis meis inanis . Trúhten got mîn . ube ih dîz téta . úbe diz unreht ist in mînen hánden . daz ih mir leîd umbe liêb tuôntên sauli unde absaloni . dára áfter lônota . sô uállo ih mit [3]) rehte . daz chît . sô uuirdo ih mit rehte eruéllet fóne mînen fienden . lâre déro guôti .

Persequatur inimicus animam meam . et comprehendat eam . Sô iágeie diabolus mîna sêla . unde gefáhe sîa .

Et conculcet in terra uitam meam . **) Vnde tréttoe er in erdo mînen lîb . daz chît . pesmêizze er mih mit irdischen sundon .

Et gloriam meam in puluerem deducat . Vnde mîna guôllichi bringe er ze stuppe . Mîna conscientiam diû góte lîchet . ketûe er échert ménnischon lîchen [4]) .

Exurge domine in ira tua . Stant ûf trúhten mit zórne . Lâ dír zórn sîn ze démo tiêfele .

Et exaltare in finibus inimicorum tuorum . Vnde uuírd hôh . uuírd

---

[1]) scamen. Sch.
[2]) kelichnisso. Sch.
[3]) mih. Sch.
[4]) lieben. Sch.

---

*) S. XII. **) S. 22.

guôllich . in dînero flendo gemérchen. Nîm in îro márcha. Nîm diabolo . diê ér besézzen hâbe.

Et exurge domine deus meus in præcepto quod mandasti. Vnde rihte dih ûf in dînemo gebóte. Dû gebúte humilitatem (die-muôti). Mit déro chúm . unde uuére sélbo dîn gebót.

Et synagoga populorum circumdabit te. Vnde úbe dû daz tuôst. sô úmbe-hálbot dih mánigi déro liûto. ioh credentium (clobîgera) ioh persequentium (âhtaro).

Et propter hanc in altum regredere. Vmbe diê mánigi iruuînt ze hîmele. daz dû credentibus (cloûbigen) séndest spiritum sanctum. unde incredulis (ungloûbigen [1]) úrovge [2]) sist.

Dominus iudicat populos. Náh téro ascensione (ûfferte) chúmet trúhten . iudicare uiuos et mortuos (irteilen lébende ioh tôte).

Judica me domine secundum iustitiam meam . et secundum innocentiam meam super me. Dánne irtéille [3]) mir nâh mînemo réhte . unde mînen únschulden. Vuanda ih únschuldig pin . uuider saulem unde absalonem . unde ih réhto mit ingeuáren hábo.

*) Consummetur nequitia peccatorum et diriges iustum . scrutans [4]) corda et renes deus. Déro súndigon úbeli uuirt in énde brâht. also iz chît. SORDIDVS SORDESCAT ADHVC (der unreino horgéie sich noch) . unde gerihtest dû dén réhten . hérzen unde láncha scródonde gót. An déro stéte gerihtest **) dû în. dâr du in scródôst. Dû eino scródôst în dâr. dû eino gerihtest in dâr. Sô gerihtest dû in dâr . so ambitio sæculi (uuerlt-kirida [5]) ne îst in corde. noh delectatio carnis in renibus (kehîginnis lust in lanchon).

Justum adiutorium meum a domino . qui saluos facit rectos corde. Mîn hélfa ist rehtiû fóne góte. daz chît. mit rehte hilfet er mir sîd ih reht uuas. der rehte in îro hérzon [6]) háltet.

Deus iudex iustus. fortis et longanimis . numquid irascetur per singulos dies? Gót der réhte richtáre ist. uuanda er mánnelîchemo nâh sînen uuérchen lônot. stárgmûotig. uuanda er filo fertréget. langmuôtig . uuanda er ne gâhot sih zeréchenne. pilget er sih tágolîches [7])? Vuaz spáreti er dánne . ze démo iúngesten dinge?

[1]) uncloubigen. Sch.

[2]) »va«, wie es scheint, spätere verbesserung. »urouge«. Sch.

[3]) irteile. Sch.

[4]) scruta. Sch.

[5]) kinda. Sch.

[6]) herzen. Sch.

[7]) tageliches. Sch.

*) S. XIII. **) S. 23.

Nisi conuersi fueritis gladium suum uibrabit. Ir ne bechêrent iûuich. ér geuuénet sîn suért. daz chît. er geoûget sînen ánden. Vuenne? In die iudicii (in suôno tâge).

Arcum suum tetendit et parauit illum, Er hábet álegáro gespánnenen sînen bógen. uuanda er diê herti ueteris testamenti (dero altún eo) mit téro [1]) sénuuum [2]) noui testamenti (des evangelii [3]) geduúngen hábet. unde uuélcherun getân hábet.

Et in eo parauit uasa mortis. Vnde dâr ána hábet er gemáchot faz des tôdes. uuanda unréhto fernómeniû scrîft máchot hereticos. diê sint uasa mortis (faz tôdis).

Sagittas suas ardentibus effecit. Sine strâla uuórhta er brînnenten. Dien er sie uuórchta. diên scôz er sie. Desiderantibus ueritatem (diên gerónten uuarheite) sánta er apostolos. Diê sint sîne strâla.

Ecce parturiuit iniustitiam et concepit dolorem. et peperit iniquitatem. Sîh tir. uuaz synagoga iudeorum téta. Sî begónda únreht péren. dô si christum érist ánariêt. Vnde dô íu hábeta si leid in-fángen in îro hérzen. uuánda *) er chád. patrem deum habeo uos autem de deorsum estis et uultis facere uoluntatem patris uestri diaboli (fáter got haben ih ir birint [4]) aber fóne nîdenan unde ir uuellint tuôn uuillin iûueris fater nîder-rîsis). Dára nah gebár sî daz unreht. daz si chad crucifige crucifige eum (hâe in hâe in).

**) Lacum aperuit et effodit eum. et incidit in foueam quam fecit. Sî in-déta diê gruôba. dar si christum beféllen uuólta. unde sî gruôb sîa. unde in diâ selbûn stúrzta sî. Sîn fârendo. irslûog si sih sélbun.

Conuertetur dolor eius. s. SYNAGOGÆ VEL PECCATRICIS ANIMÆ (IVDONO sáminungo [5]) alde súndigero sêlo). in caput eius. et in uerticem ipsius iniquitas eius descendet. Îro leid iruuîndet an îro hoûbet. unde îro únreht pléstet an îro schêitelun. Anima (sêla) ist daz hoûbet. ratio (uuizzeréda) ist îro schêitéla [6]). Sô si inrationabiliter (unredilicho [7]) uuérchot. unde libidini (keluste) diênot. sô slâhet sia daz únreht. unde bléndet sia. Ze déro uuîs gâd iz an sîa. unde âna îro schêitelun.

Confitebor domino secundum iustitiam eius. et psallam nomini do-

[1]) dero. Sch.
[2]) senuum. Sch.
[3]) euangelii. Sch.
[4]) birent. Sch.
[5]) iudono samenunga. Sch.
[6]) scheidela. Sch.
[7]) unredelicho. Sch.

*) S. 24. **) S. XIV.

mini altissimi. Gót lóbon âber ih nâh sînemo réhte. uuanda er ist REDDENS VNICVIQUE SECVNDVM OPERA SVA (keltende iêgelichemo nâh sînen uuerchen) unde sálmo sângon ih démo námen des hôhesten.

PSALMUS VIII.

IN FINEM PRO TORCVLARIBVS.

Christus ist finis (undir-march). an în uuirt kenêimet dîser sálmo. umbe diê torcula. Vuaz sint diê? A'ne diê æcclesiæ. in diên sih îlent kuôte fóne ûbelen scheîden in îro muôte. also in torcule [1]) uuérdent keschêiden. uuîn unde tréster.

DOMINE DOMINVS NOSTER. QVAM ADMIRABILE est nomen tuum in uniuersa terra. Trúhten unser hêrro chît æcclesia (cristenheît). uuîelich du bist. Vuiê uuúnderlîch dîn námo ist in âllero uuerlte. Vuiê siê sih alle dîn uuúnderont.

Quoniam eleuata est magnificentia tua super *) cælos. Sô siê baldo múgen uuanda dîn uuerch-máhtigi erbâuen ist. uber hîmela. Also dâr âna schînet. daz dû dâr gesézzen bist. ad dexteram patris (ze zésuun dinis fâter).

Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem. V'zer déro chîndo munde. unde déro súgenton hábest dú getân lob. **) Daz chît. diê uuêiche an déro geloubo uuâren diê hábest dû fóllebrâht ze dînemo dúrnohten lóbe.

Propter inimicos tuos. Ze schândon dînen fienden. diê fóne îro sélbero uuîstome sô uérro chômen ne máhton. Vuéle sint daz? Ane iudei unde heretici. Also dô schêin dó iudei déro chîndo lob suêigton. unde siê christus mâneta dîrro scrîfte.

Vt destruas inimicum et defensorem. Daz du mit tiû stôrest den fîent. unde den férsprêchare. Judei unde heretici pêitent sih gót fersprêchen. doh se sîna fienda sîn.

Quoniam uidebo cælos. opera digitorum tuorum. Vuanda ih gesiêho diê hímela. uuerg dînero fíngero. Ih fernîmo diê scripturas diê du mêistrotôst. an diên du funden uuirdist. samo sô in himele.

Lunam et stellas quæ tu fundasti. Kesiêho dar âna mânen unde sternen. diê dû fásto gesáztost. Daz chît. siêho oûh mih sélbûn dar âna. unde mîuu chint. Pechénno dih sponsum (priûte-gómen) unde mih sponsam (prûd) unde filios sponsi (chint siniû).

Quid est homo quod memor es eius? Vuaz ist der mennischo. daz dû sîn gehúgtig pist? Vuannan mag

[1]) torcula. Sch.

*) S. 25. **) S. XV.

adâmes keltcho dtna huldi gefrêhton?

Aut filius hominis quoniam uisitas eum? Alde mennischen sun . daz dû stn nutsost? Also dû dô táte . dô dû christum hárasántost.

Minuisti eum . i. hominem christum . paulominus ab angelis. Dû tâte in éteuuaz minneren dtnen angelis . uuanda er irstérben mahta . doh er âne sunda . uuâre .

Gloria et honore *) coronasti eum. et constituisti eum super opera manuum tuarum. Mit kuôllichi unde mit éron gecorônotost dû in . unde gesaztost in uber diû uuerch dinero hando. Vber alliú diû in himele unde in érdo sint.

Omnia subiecisti sub pedibus eius. Alliû diû iêner sint . diû uúrfe du tmo under fuôzze. Ioh angelos.

Oues et boues. Scâf [1]) unde rinder. innocentes unde prædicatores.

Vniuersa insuper et pecora campi. Dara zuô alliû diû fêho des féldes. Vuéle sint daz? Ane diê dir gânt per latam uiam (prêiten uuech [2]). unde uoluptuose (uúnnesâmo) lébent.

Volucres cæli et pisces maris qui perambulant semitas maris. Kefúgele [3]) unde mérefischa . diê âlle mêreuuéga durstrtchent. Daz sint úbermuôte . unde fúruuizkérne. uuanda úbele unde guôte die in démo tórcule sint. ligent âl únder stnen fuôzzen.

Domine dominus noster . quam admirabile est nomen tuum in uniuersa terra.

**) PSALMUS IX.

PRO OCCVLTIS FILII.

Judicia christi . daz sint occulta filii (toûgentna súnis). Er tuôt nû occulta . fóne diên ist der salmo gescriben . in fine seculi (an ende uuerlte) tuot er manifesta (óffena). Sô er hiêr in uuérlte etne blendet ad damnationem (ze suendi . ut iudam . herodem . Antiochum [4]) unde ândere fillet ad emendationem (ze buozzo ut PAVLVM) alde ad exercitationem (ze hártungo ut iob) daz chúmet fóne stnemo tougenen iudicio (urtêilde).

QVINQVE MODOS MORBI DEVS ARBITER INTVLIT ORBI.
JOB MARIÆ LAZARI PAVLI . FIT QVINTVS HERODI.
INSONS JOB SORDET . MARIAM LEPRA DEBITA MORDET.

---

[1]) Scaff. Sch.
[2]) uueg. Sch.
[3]) Gefugele. Sch.

[4]) Sch. hat seine schlussklammern schon nach »suendi«.

---

*) S. 26. **) S. XVI.

LAVS LAZARVS DOMINO STIMVLVS CVSTODIA PAVLO.
QVINTI SEVA MODI MORS ANTIOCHO VEL HERODI.

Confitebor tibi domine in toto corde meo. Ih iêho dir trúhten chît der propheta. in állemo *) mînemo herzen. Ih scêide mih fóne diên. diê in állen uuerlt gescihten dina prouidentiam (fóresiht) ne bechennent. unde sie uuânent alliû dínch témere geschêhen. unde fortuito. daz chît. stúzzelingun unde ardîngun.

Narrabo omnia mirabilia tua. Ih zéllo alliû diniú uuúnder. kenuôge zellent diû ôffenen. also daz offen ist. daz dû lazarum a morte corporis (fone tode lichamin) tâte resurgere (irstân). ih zéllo áber gérnor. daz du toûgeno tâte PAVLVM a morte animæ reuocari (tode sélo iruuéndit uuerden).

Letabor et exultabo in te. An dîr uuirdo ih frô. unde sprúngel. nals an uuérlt sâldon.

Et psallam nomini tuo altissime. Vnde dînemo námen dû hôhesto sálmo sángon ih.

In conuertendo inimicum meum retrorsum. infirmabuntur. et perient a facie tua. Mînen fîent eruuendendo. daz chît. sô dû mînen fient eruuéndest. so uuerdent keuuéichet álle sine satellites (folgenkin). unde fúre dih né choment siê. Sólche ne choment fûre dih so sâul ist. unde sine sequaces (folgérra).

Quoniam fecisti iudicium meum. Vuanda dû getâte daz tíng. min uuésen.

Et causam meam (causa rethoricum uerbum est) unde den dingstrît. mînen uuésen. Vuanda ih réht hâbeta. bediû gestrêit ih.

Sedes super tronum qui iudicas æquitatem. Dû recht kérno sízzest an démo stuôle. Ad dexteram patris sízzest dú.

Increpasti gentes et periit impius. Dánnan sântost du spiritum sanctum. unde irrafstôst diê diête. Also iz fóne îmo chît. CVM VENERIT ARGVET MVNDVM (so er chumét so irrefset er diê uuerlt). Vnde dô uuard flóren der úbelo. Sîd ne uuas er úbel. uuanda er do guôt uuárt.

Nomen eorum delesti in æternum et in sæculum sæculi. Do fertîligotôst dû déro úbelon námen iémer in êuua.

) Inimici defecerunt frameæ in finem. *) et ciuitates destruxisti. Des tiêueles suért fersuînen in énde. unde sine búrge zerstôrtost du. Vuele sint diê burge? âne ungelôuba unde úbeli.

Periit memoria eorum cum sonitu. Do zegiéng dero úbelon geuuaht. mit

*) S. 27. **) S. XVII. ***) S. 28.

demo scálle contradictionis (uuider-sprâcho). Sié uuúrden guôt unde stille.

Et dominus in æternum permanet. Vnde ziû chrádemdon gentes (tiête) uuider trúhtene. iâ ist er iêmer.

Parauit in iudicio tronum suum. Ér rihta sînen stuôl iô dô âna. únz man hiêr úber în dingota. Vuaz mag toûgenora[1]) sîn? Ne sint daz occulta filii (tougena súnes)?

Et ipse iudicabit orbem terræ in æquitate. Vnde der daz sô toûgeno máchot. ter selbo irtêilet úber diê uuerlt in ébini. In déro ébini. daz er ne-heînen mêr ne híndert sinero frêhte dânne ánderen.

Judicabit populos in iustitia. Ér irtêilet úber diê liûte âfter rehte. Daz er scúldige ne máchot ze únscúldigen. no únscúldige ze schúldigen. so diê mennischen tuônt. diê diû herzen ne séhent. Mannolichen lêidot dâr. alde fersprîchet dâr sîn conscientia.

Et factus est dominus refugium pauperum. Vnde trúhten ist zû-flúht déro ármon. diê gerno hiêr arm sint. daz siê hîna sîn rîche.

Adiutor in oportunitatibus in tribulatione. Hélfare inuálgo an déro nôte. unde an dero arbbêite[2]).

Et sperent in te omnes qui nouerunt nomen tuum. Vnde an dih kedingent alle, diê dînen námen uuizzen. Din namo ist. est. ana uuist. Ter est. i. ana uuist pechénnet. der bechennet dih. unde gedinget an dih. unde ist îmo unuuerd daz uuéhsallîcha.

Quoniam non derelinquis querentes te domine. Mit rehte uuanda dû ne ferlâzest trúhten diê dih suôchent.

Psallite domino qui habitat *) in syon. Salmo sangont[3]) démo. der in syon bûet. Târ speculatio (uuarta) ist. dâr bûet er. Vuar ist si[4])? Ane dar sine hêiligen sint. diê fóne speculatione (uuarto) uuellen chómen ze uisione (ze anasihte). daz chît fóne uuarto ze anásihte, Er gelônot în dero uuarto. i. e. spei (kedingi) mit tero[5]) anasihte.

Adnuntiate inter gentes mirabilia eius. Chundent predicatores (predigara[6])siniû uunder gentibus (tiêtin). sô sálmo sangont ir uuóla.

**) Quoniam requirens sanguinem eorum memoratus est. Vnde

[1]) magtîu genora. Sch.

[2]) arbeite. Sch. Das doppelte »b« ist wohl durch die abtheilung am ende der zeile entstanden.

[3]) sangent. Sch.

[4]) sie. Sch.

[5]) dero. Sch.

[6]) predicara. Sch.

*) S. 29. **) S. XVIII.

en furhtent ten dôd . uuanda er forderot kehúhtigo . sînero martyrum slâhta .

Non est oblitus orationem pauperum . Er ne fergizet déro armôn gebêtes . sô sûme-lîche uuânent . uuanda er ne gâhot .

Miserere mei domine . uide humilitatem meam . de inimicis meis . Gnâde mir trúhten . chiûs fóne mînen fienden mîna diêmuôti . Siê hábent mih kediêmuôtet gagen des siê úbermuôte sint . Daz sprîchet der propheta in persona martyrum (in déro marterero stal) .

Qui exaltas me de portis mortis . ut adnuntiem omnes laudationes tuas in portis filiæ syon . Du mih hôho irhéuest fóne diên porton des tôdes . so alle seductores sint (firleitara . s . portæ mortis [1]) . du gnâde mir . daz ih chúnde dîn lob . in diên porton déro æcclesiæ (kotis priûte) . so diê alle sint . diê ze góte lêitent . unde siê dih sáment mir lóboen .

Exultabo in salutari tuo . Nah téro uoce pauperis (stimmo des armin) chit der propheta ad deum (uuizzego ze góte) . An dînemo haltare freuuo ih mih . An christo trôste ih mih mînero arbêito .

Infixæ sunt gentes in interitu quem fecerunt . Gentes tâten dod tînen martyribus . in demo stecchent [2]) siê selben . Martyres irlîten horscho [3]) mortem corporis . persecutores (ahtara) ligent in morte animæ (tode selo) .

In laqueo isto quem absconderunt comprehensus est pes eorum . In disemo stricche den siê búrgen . gehâfteta in îro fuôz . Sie uuolton andere besuîchen . *) unde sint siê besuîchen .

Cognoscetur dominus iudicia faciens . in operibus manuum suarum comprehensus est peccator . Dâr uuirt cót irchennet . sólchiû geríhte tuônder . daz der súndigo gehâftet an sîn selbes hânt uuérche . Laqueum (strich) rihta er . an-demo hâftet er .

DIAPSALMA.

Conuertantur peccatores in infernum . Súndige uuérden in hella [4]) bechêret . I'n frêisige gelúste stúrzen sie . diê ze héllo leitent .

Omnes gentes quæ obliuiscuntur deum . Sô tuôien âlle diête . diê gót ne bechénnen . Sîd siê âne got uuellen sîn . sô uuérfe [5]) siê got in

---

[1]) Sch. hat die klammer schon hinter »firleitara« und hat das »s« nicht.

[2]) steechent. Sch.

[3]) horsiho. Sch.

[4]) Verbessert aus »helle«.

[5]) uuerfen. Sch. Das »n« ist in unserer handschrift durch ein feines strichelchen getilgt.

*) S. 30.

reprobum sensum (in auuerfigen sin).

Quoniam non in finem obliuio erit [1]) pauperum. Vuanda so fúrnomes ne uuirt fergezen dero ármon. sô man nû nû uuânet cót fergézen haben. unz siê fone sûndigen sus kedrúcchet uuerdent.

*) Patientia pauperum non peribit in finem. Téro armon gedúlt ne sol niô êuuiglicho ferlóren sin. unde in unfergólten [2]) sin.

Exurge domine non præualeat homo. Diz chit der propheta ânasehendo diê iúngesten zite. unde aba in irbrútter. Stant ûf trúhten. niô ménnisco negerîche. niô der uuirsesto ne gamagee. Eruélle [3]) daz riche antichristi. erfelle sinen geuuált. der so michel uuirt. daz échert dû êino in úberuuinden [4]) maht.

Judicentur gentes in conspectu tuo. Vnde spûotigo uuerden irtêilet fóre dir sine gehelfen. héidine diête. Daz chit. kehúrsche dina aduentum (chumft). so diê frêisa sih erhéuen. diê fóne imo. unde fone diên sinen chúmftig sint. uuanda siê unuertrágenlich sint.

Constitue domine legislatorem super eos. Sezze uber siê den éoskefel der in gerise. Sid siê dih ne uuóltin den uuâren legis latorem (êo bringen). kib in dén dés siê uuerd sin. gib in antichristum.

Sciant gentes quoniam homines súnt. Ze déro uuis ke-éschoen gentes uuer siê sin. Christus máchoti sie deos (kota). **) ube siê imo hangtin. nu geêiscoen daz siê mennischen sint.

DIAPSALMA.

Ut quid domine recessisti longe? Ziû so trúhten chedent tiê. diê dânne in nôten sint. ziû uúrte du iêo sô uerro fone uns? ziû habest du dih unser sô gelôubet? Vuanda guôten ist dânne. also got iro ne ruôche.

Despicis in oportunitatibus in tribulatione. Ziû in dúrften unde ândero nôte lâzest [5]) du unsih? unde fersiêst unsih.

Dum superbit impius incenditur pauper. Daz chédent siê. âber fóne góte uuirt inzúndet der armo ad uirtutem. unz der árgo so ubermuôtesot. Des einen ual. ist des ânderes knist. Fóne des einen ubermuôti. diemuôtet der ander.

Comprehenduntur in cogitationi-

---

[1]) erit obliuio. Sch.
[2]) unvergolten. Sch.
[3]) Eruuelle. Sch.
[4]) uberuuunden. Sch.
[5]) lazzest. Sch.

*) S. XIX. **) S. 31.

bus suis quas cogitant. Sie uuerdent keuangen in iro gedanchen. diê sînes únrehtes fólchete sint. Sie uuerdent mit in gedunsum ad interitum (ze ferlórinisse).

Quoniam laudatur peccator in desideriis animæ sue. et iniquus benedicetur. Vuanda fone sólchen uuirt dánne súndig mán gelóbet in sînen gelústen. unde únrehter gesegenot. Vuer ist so sundig sô antichristus den guôllichont siê. démo bîtent siê guôtes. Der sezzet sih ána daz er gót sî. des iêhent îmo diê fertânen.

Irritabit dominum peccator. idē antichristus. Danne gremet der sundigo gót.

Secundum multitudinem iræ suæ non quæret. Fóre sînero michelun irbólgeni. ne suôchet tiâ frist kót iz îmo zû [1]. Er lâzet in ána tuôn [2] daz er uuile [a].

Non est deus in conspectu eius. Vuára ne tuôt [3] er gótes.

*) Inquinatæ sunt uiæ illius in omni tempore. Vnrêine sint [4] sîne uuéga alle [5] tága.

Auferuntur iudicia tua a facie eius. Dîniû [6] gerîhte trúhten sint ferro fone [7] imo.

Omnium inimicorum suorum dominabitur. Allero [8] sînero fiendo uuáltet er. uuanda [9] er álle chúninga slâhet [10]. unde eîner [11] rîchesot.

Dixit enim in corde suo **) non mouebor. a generatione in generationem sine malo. Er dâhta [12] sus. âne argliste ne uuirdo [13] ih mâre. fóne chúnne ze chúnne [14]. Alde ze êuuighêite [15] ne mag ih chómen. magicæ artes (zoubir-liste [16]) ne tuên iz [17]. also symon ze hímele fliêgen uuolta [18]. mit diên [19] sélben lísten.

Cuius maledictione os plenum est. et amaritudine. et dolo [20]. Des

1) Mit »zû« beginnt A. S. s. 16.
2) Erlâzet inána tûon. A.
a) uuille. Sch.
3) tûot. A.
4) Unreine sînt. A.
5) álle. A.
6) Tînu. A.
7) sint férro fóne. A.
8) A'llero. A.
9) uuánda. A.
10) sláhet. A.
11) únde eíner. A. einen. Sch.
12) Erdâhta. A.
13) árgliste neuuírdo. A.
14) fone chunne zechúnne. A.
15) êuuigheite. A.
16) Fehlt in A.
17) tûen i^ch. A.
18) Also simon zehímele flîegen uuólta. A.
19) tîen. A.
20) »et dolo« fehlt in A.

*) S. XX. **) S. 32.

munt [1]) foller ist ubelo sprêchennis [2]) uuanda [3]) er blasphemus (kotscélto [4]) ist . unde etueri [5]) . uuanda [6]) er crudelia (crîmheit [7]) gebiûtet [8]) . in seruos dei (in gotis scalcha [9]) .

Sub lingua eius labor et dolor. Vnder sînero zungun [10]) . lîget lêid unde arbêit [11]) . Andero zungun oûget [12]) er guôt . sô er [13]) sih sâget cót sîn [14]) . dâr [15]) ûndere birget [16]) er diâ ubeli [17]) . diû labor unde [18]) dolor ist .

Sedet *a*) in insidiis cum diuitibus in ocultis. Diê [19]) er rîche getân hábet [20]) . mit tiên sizzet [21]) er tóugeno inuâron .

Vt interficiat innocentem. Daz er [22]) únscàdelen erslâhe [23]). Er slâbet unscadelen [24]) . so er [25]) inscadelen *b*) getuôt [26]) .

Oculi eius in pauperem respiciunt. Sîniu oûgen uuanda ân den ármen [27]) . Démo fâret er . der pauper ist [28]) spiritu (arm in muôte . i. toûmote *c*) .

Insidiatur in oculto . sicut leo in cubili suo. Also tougeno fâret er. sô der leuuo in sînero luôgo [29]). Er ist péidiu ióh starch [30]) . ióh lîstîg [31]) ze besuîchenne .

Insidiatur ut rapiat pauperem. rapere pauperem dum *d*) attrahit eum. Er uâret dáz er den [32]) ármen er-zúcche [33]) . er îlet in góte zúcchen [34]) . sô er in zé îmo [35]) zîhet. unde in an sih hêizet uuénden gótes éra [36]) .

---

1) Tés múnt. A.
2) spréhennis. A.
3) uuánda. A.
4) Fehlt in A.
5) eîueri. A.
6) uuánda. A.
7) Fehlt in A.
8) gebîutet. A.
9) Fehlt in A.
10) sînero zúngun. A.
11) leit unde árbeit. A.
12) A'ndero zúngun lîget. A.
13) so ér. A.
14) sín. A.
15) tár. A.
16) bírget. A.
17) dîu úbeli. A.
18) díu labor et. A.
a) Sed &. Sch.
19) Tîe. A.
20) habet. A.
21) tîen sizzet. A.
22) Dázer. A.
23) irsláhe. A.
24) únscadelen. A.
25) sôer. A.
b) unscadelen. Sch.
26) getûot. A.
27) Sînu o^ugen uuártent ánden armen. A.
28) dér pauper ist. A.
c) arm im muote i. toumuote. Sch. In A. fehlen diese worte.
29) A'lso toúgeno faret er so der léuuo insinero lu^ogo. A.
30) Ér ist péidiu ioh stárhc. A.
31) ioh lîstig. A.
32) táz erden. A.
33) erzúcche. A.
34) ingóte zucchen. A.
35) în ze imo. A.
36) únde înan sih héizet uuenden gótes éra. A.

*) In laqueo suo humiliabit eum [1]. An sînemo stricche geniderel er in [2]. Vuanda mit [3] sînen zéichenen [4]. machot er în uersihtigen [5].

Inclinabitur et cadet cum dominatus fuerit pauperum. Sô er daz [6] allez ketûot. unde er àrmero [7] sô uérro geuuáltet. dára nâh [8]. sîget er unde stúrzet [9].

Dixit enim in corde suo oblitus est deus auertet faciem suam ne uideat in finem. Er sol dánne geéscon [10]. daz er dâhta. got [11] hábet **) ergézen déro guôten [12]. er chéret sih fóne în. daz er siê fúrdur ána ne sehe [13].

Exurge domine deus exaltetur manus tua. ne obliuiscaris pauperum. Sô ne tûest dû [14] trúhten so er dâhta núbe stant [15] ûf. skeîne [16] dînen geuualt. ne irgiz déro ármon [17]. nah sînen uuórten.

Propter quid *a*) irritauit [18] impius dominum? dixit enim in corde suo non requiret. Ziû léuues crámda got der úbelo [19]? Ziû dâhta er fóne îmo [20]. er ne fórderot [21] daz ih tuôn [22]?

Vides quoniam tu laborem et dolorem consideras. Dû got sîhest [23] uués er dáhta [24]. uuanda dû oûh sîhest [25] laborem et dolorem. diû er bárg [26] under sînero zúngun.

Vt tradas eum in manus tuas. Dár umbe siêhest du iz [27]. daz du în stôzest in dîna hánt [28]. daz chît in dînen gerîh [29]. unde er in geniûz ne hábe sô getân.

Tibi enim derelictus est pauper. Dir ist kespáret der [30] armo. echert

1) humiliauit se. A.
2) în. A.
3) uuánda mít. A.
4) zeichenen. A.
5) înfersihtigen. A.
6) dáz. A.
7) (er ar)mero. A.
8) táranah. A.
9) sturzet. A.
10) geéiscon. A.
11) gót. A.
12) er gézen dero gûoton. A.
13) sie fúrder ána neséhe. A.
14) Sône tûest tu. A.
15) nube stán(t). A.
16) skeine. A.
17) irgiz tero ármôn. A.
a) quod. Sch.
18) irritabit. A.
19) Tíu léuues cramda gót ter ubelo? A.
20) Zíu dahta er fone ímo. A.
21) neforderot. A.
22) t^u^on. A.
23) Tú gót síhest. A.
24) dahta. A.
25) uuánda dû óuh síhest. A.
26) díu er barg. A.
27) Tar umbe sihest tu iz. A.
28) táz tu instôzest indîna hánt. A.
29) taz chít indinen gerih. A.
30) kesparet ter. A.

*) S. XXI. **) S. 33.

an dir ist sîn drôst [1]. Mêr ne bedarf er [2]. an dir ist ér rîche [3].

Pupillo tu *a*) eris adiutor [4]. Démo uuèisen hilfest dû [5]. Démo muôter disiû uuerlt tôd ist [6].

Contere brachium peccatoris et maligni. Dára [7] gágene fermúle der [8] árm des sundigen. unde des arguuîlligen [9]. Daz chît [10] zestôre des keuualt [11]. fóne démo [12] dar fóre stât. OMNIVM INIMICORVM SVORVM DOMINABITVR.

Queretur peccatum illius et non inuenietur. Daz féret oùh so [13]. Sîn [14] sunda [15] uuirt sâr hálto gesuôchet [16]. nals [17] fúnden. uuanda er selbo [18] ferlóren ist. mit diên [19] sundon.

Dominus regnabit in æternum. et in sæculum sæculi. A'ber unser trúhten [20] rîchesot *b*) iêmer in êuua [21].

Peribitis gentes de terra illius. Ir únrehten diête [22] uuérdent fertîligot. fóne sînemo riche [23]. dar terra uiuentium ist [24].

Desiderium pauperum exaudiuit dominus. Déro armon *c*) uuillen gehorta [25] trúhten. Diem domini uuolton siê [26]. dô siê [27] in angustia uuáren. den [28] gibet er nâh interitu antichristi.

Preparationem cordis eorum audiuit auris tua. *) I'ro bérze gáreuui hábest [29] gehôret dîn ôra [30]. Iz ist káro gágen dîr [31]. so [32] dû chúmest. Vuára zuô [33] chúmest?

Judicare pupillo et humili. Zerih-

1) écchert andir ist sin drôst. A.
2) bedarfer. A.
3) andír ist er riche. A.
a) tuo. Sch.
4) Die lateinischen worte fehlen in A.
5) Temo uuéisen hilfest tû. A.
6) Demo mûoter dísiu uuérlt tôt ist. A.
7) Tára. A.
8) den. A. und Sch.
9) dés arguuilligen. A. arguuiligen. Sch.
10) chit. A.
11) keuuált. A.
12) demo. A.
13) Dáz feret uóh sô. A.
14) Fehlt in A.
15) Súnda. A.
16) halto gesiûchet. A.
17) náls. A.
18) sélbo. A.
19) tinen. A.
20) únser trhuten. A.
b) riehesot. Sch.
21) iômer inéuua. A.
22) Ir unrehten dtete. A.
23) fone sínemo rîche. A.
24) íst. A.
c) armen. Sch.
25) Tero ármon uuíllen gehôrta. A.
26) uuólton sie. A.
27) sie. A.
28) dén. A.
29) Iro hérze gareuui habet. A.
30) tîn ora. A.
31) Iz ist karo gágendír. A.
32) sô. A.
33) Uuára zûo. A.

*) S. 34.

tenne démo uuêisen [1]) unde démo diêmuôtin [2]). Nals échert uuêisen. nube diêmuôtemo uuêisen [3]).

Vt non apponat ultra magnificare se homo super terram. Daz sih fúrder nioman ána ne sézze zemíchellíchonhe óbe érdo. so antichristus téta. uuanda danne uuirt énde alles úngereches.

---

*) PSALMUS X.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

An daz énde siêhet DAVIDIS salmo. daz ist christus. uuanda an christo irréfset er hereticos. Diên sprichet er nu zuô. ex persona fidelium (in dén stál déro gelobigon).

IN DOMINO CONFIDO. QVOMODO DICITI sanimæ mee transmigra in montem sicut passer? Ih ketrûen an gót. der mín bérg ist. ze démo ih flúht hábo. uuío chédent ir heretici ze mír. fliûg hára ûf inberg also fúgeli? Passeres hêizent alliû fugeliû. dero uuonent súmelichiû ín gebírge. fóne diû sprechent heretici samoso déro eínemo zuô. daz pérg fúgeli ist. Christus ist der berg. den uuânent siê mit ín uuésen. bediû lúchent siê catholicos dára. unde bediû uuírt insus fóne in geántuúrtet. [4])

Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum. parauerunt sagittas suas in pharetra. ut sagittent in obscuris rectos corde. Vuío chédent ir mír zuô. TRANSMIGRA IN MONTEM? unde daz sólt du tuôn, uuanda súndige hábent íro bógen [5]) gespánnen. unde hábent âle gáro iro strâla in íro chóchere. daz sie toûgeno [6]) míte skiêzen. diê réhte sint in iro hérzen. Ziû dréuuent er mir? Síd ih an gót ketrûon. uuer mag mih ferlêiten?

Quoniam quæ perfecisti destruxerunt. Dísiû uox sihet ad dominum. Sús tréuuent siê trúhten. uuanda sie hábent zestôret diû dû tâte. Sie hábent **) díne scripturas falsis interpretationibus (scrífte mit lukken antfristungon) ferméret. Siê selben sint scúldig. des siê ándere ziêhent. Siê sciêzent uerba noxia (scádal uuort). mit démo bógen déro scrífte. daz siê ferlêitent rectos corde (diê reht hérzen).

Justus autem quid fecit? Vuáz hábet iû aber der rehto getan? Vuélee scúlde hábet christus. dén ir lasteront?

---

1) d(emo) uuéisen. A.
2) demo diemûoten. A.
3) Mit »Náls éccherte bricht A ab.
4) geantuuurtet. Sch.
5) bogon. Sch.
6) trugeno. Sch.

---

*) S. XXII. **) S. 35.

Dominus in templo sancto suo. dominus in cælo sedes eius. Er ist selbo in sînemo hûs. sîn stuôl ist in hîmele. Anima fidelis (kelôubic séla) diû ist templum dei (kotis hus). diû ist cælum (himil). Sô er dîa[1]) lásteront. So lasteront ír în.

Oculi eius in pauperem respiciunt palpebræ eius interrogant filios hominum. Sîniû oûgen sêhent an den armen. sîne slégebrâuua frâgent der ménniscon chînt. Daz chit. er hábet iêo indaniû oûgen ândie sîne. danne er oûh tuôt also er slâffe. so besûochet er diê ménnischen[2]) uuiéo siê în éreen ân diên sînen.

Dominus interrogat iustum et impium. Trúhten besuôchet peîde. guôten ioh úbelen.

Qui autem diligit iniquitatem. odit animam suam. Der âber unreht minnot. der házzet sîna sêlâ. unde scâdot îmo sélbemo. nals âudermo.

Pluet super peccatores laqueos. Er régenot úber súndige striccha. Er régenot úber siê daz siê chélot. Also er séndet den régen sînero prædicatorum saligen zelîbe, so séndet er în únsaligen ze tôde. Also PAVLVS chit. QVIBVSDAM SVMVS ODOR VITÆ IN VITAM. QVIBVSDAM ODOR MORTIS IN MORTEM (SV'MEN BI'RIN VVIR stanch libis ze libe. súmen stanch tódis ze tode).

Ignis et sulphur et spiritus procellarum pars[3]) calicis eorum. Fiûr unde suébel unde dúnistig uuînt. daz ist der têil iro mézis. Vuánda zêrist prénnet siê îro niêt. so siê den fólle tuônt. so ziêhet dér ze úbelmo stanche. der sie schêidet fóne diên guôten. dára náh uuérdent sie feruuâhet ad interitum (ze uerlornisse). der têil uuîrt îngemézen. daz chît pedémo meze infâhent siê îro têil. kalix (stoûph) ist gespróchen fóne calido liquore (uuarmemo lîde). unde stât hiê pro mensura.

Quoniam iustus dominus iustitias *) dilexit. Vuanda got rehter. minnot déro menniscon reht.

Aequitatem uidit uultus eius. Dar er æquitatem uuéiz dara siêhet ir.

**) PSALMUS XI.

IN FINEM PRO OCTAVO.

An daz ende daz christus ist. siêhet dîser salmo. also ouh dâr fóre. fóne ânderen gescriben ist. Vuar úmbe ist er gescriben? Vués pîtet er? Daz mit êuuîgemo tâge der octauus hêizet. dîsiû leida[4]) uuérlt fînstri

---

1) die. Sch.
2) mennischon. Sch.
3) para. Sch.
4) leita. Sch.

---

*) S. 36. **) S. XXIII.

déro männilichen [1]) irdriêzen mag. zestôret uuerde.

Salvum me fac domine. Quoniam defecit sanctus. Duô mih trûhten gehâltenen in ênero uuérlte. uuanda hiêr sanctus zegângen ist. ziû ist danne daz?

Quoniam diminutæ sunt ueritates a filiis hominum. Vuanda menniscon uuârhêite gesuinen sint. Vuîo mûgen diê uuésen sancti. sâment diên luzzel uuârhêite ist? [2])

Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum. Lóter chôsont siê alle ze einânderen.

Labia dolosa in corde et corde locuti sunt. Trûgelefsa unde hínderscrénchige chôsont in zuîfaltemo hérzen. so iudei sâment christo tâten. I'n uuas ânder in mûote. danne in múnde.

Disperdat dominus uniuersa labia dolosa. Solche lefsa fertîligoe got.

Linquam magniloquam. Vnde so ûber-sprâcha zúngun.

Qui dixerunt linquam nostram magnificabimus. Sô déro selbon iudeorum zúnga uuas. diê dir châden uuír getuômen ûnsera zúngun. uuír getûen siâ antsâzig.

Labia nostra a nobis sunt. Durch uuén súln uuir iz lâzen? fóne ûns selben hâben uuir diê lefsa.

Quis noster dominus est? Vuer ist ûnser herro. demo uuir îro dânchoen?

Propter miseriam inopum et gemitum pauperum nunc exurgam dicit dominus. Daz ist persona patris. Umbe diê uuêneghêit déro ârmon chît kôt fâter. unde dén *) sûftod déro gôregon stân ih ûf. Daz chît. in ze trôste oûgo ih mih. in filio.

Ponam super salutari meo. I'ro trôst sezzo ih an mînen haltâre. Mînen. uuanda ih in gibo. unde ih in ûz séndo.

Fiducialiter agam in eo. An îmo uuérchon ih páldo. Also iz chit in euuangelio. Erat autem docens eos. tanquam potestatem habens. non tanquam scribe eorum.

Eloquia domini eloquia casta. Sûberiu chôse sint trûhtenes kechôse. Er geuuéret âlso er gehêizet. unde sendet sînen sún.

Argentum igne examinatum terræ. **) Also irsóten silber déro erdo. dar nehêin ólter înne neist. also lûter sint siû.

Purgatum septuplum. Sîbenstunt irliûtertiz. Vuanda septifòrmis gratia ist spiritus sancti. unde uuanda er úngelich ist diên. Quorum diminutæ sunt veritates.

Tu domine seruabis nos. et custo-

[1]) mannelichen. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 37. **) S. XXIV.

dies nos a generatione hac in æternum. Du truhten haltest unsich. hinnan unz in ėuua. Hiėr árme. unde dâr rîche.

In circuitu impii ambulant. Diė árgen gânt umbe. uuanda siė niômer dára ne-gerîhtent ad requiem octaui diei (ze dero râuuo des ahtodin táges). Siė uuellen temporalia (zit fristigiû dinch). nals æterna (euuigiû).

Secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum. Réhte ménnischen hábest du gemanigfaltôt. nâh dînero hôhi. In cælo bist du. filios abrahe hábest du getan manige sicut stellas cæli.

PSALMUS XII.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Ter finis legis est. der uuirt kelâdot hára in uuérlt fóne démo propheta. USQUE QVO DOMINE OBLIVISCERIS ME IN FINEM? Vuîo lango trúhten irgîzest dû daz chît. ne lâzest du mih kesėhen an daz ende? Ziu ne uuirdest dû christe [1]) geborn?

Quo usque auertis faciem tuam a me? Vuiė lángo chêrest dû fóne mir. nals zû mir dîn ána-sûne? Ih chápfen dîn. dû *) ne chúmest.

Quam diu ponam consilia in anima mea? dolorem in corde meo per diem. Vuiė lango sol ih ahton. uuiė lángo sol ih sėreg kân în dáge. daz chît in disemo lîbe. daz dû ne chúmest. alde mih hîna ne-nímest?

Vsque quo exaltabitur inimicus meus super me? Vuiė lango uuirt mîn fîend irhôhet úber mih? Daz chît uuiė lango sol mir daz uuė tuôn. daz infidelitas (ungelouba) richesot? alde ouh mih trucchet carnalis concupiscentia (des lichamen glust [2])?

Respice et exaudi me domine deus meus. Sih hára trúhten. daz inchît demo. VSQVE QVO AVERTIS FACIEM TVAM A ME? Vnde gehôre mih. daz inchît demo. VSQUE QVO OBLIVISCERIS ME IN FINEM.

Illumina oculos meos. ne unquam obdormiam in morte. Irliėhte mîniu oûgen. ih néimo oûgen des herzen. niė ih in tôde ne inslâffe. Den slâf [3]) mînnot der fîent. der zetôde léitet. der ist incarnali delectatione (in des lichamen lust).

Ne quando dicat inimicus meus præualui aduersus eum. Niė der tiėfel hûhondo ne chéde. ih pín îmo oberóro [4]) uuórten.

Qui tribulant me exultabunt si motus fuero. Demones diė mih

---

[1]) Christi. Sch.
[2]) gelust. Sch.
[3]) slaff. Sch.
[4]) oberroro. Sch.

---

*) S. 38.

pinont. sprúngezent ube ih ába stéte chûmo. unde ube ih fállo in dia sunda.

Ego autem in tua misericordia sperabo. Ih hábo áber gedingi an dih. daz dû mih hábeiest.

Exultauit cor meum in salutari tuo. An dinemo haltâre fréuuo ih mih. an christo filio tuo (súne dîmo).

Cantabo domino. Singo góte den lichamen rértendo nâh rédo. uuanda daz ist kéistlich sáng déro sêlo.

Qui bona tribuit mihi. Der mir spiritalia bona gegében hábet.

Et psallam nomini domini altissimi. Vnde des hóhesten námen. salmo [1]) sangon ih.

---

*) PSALMUS XIII.

IN FINEM IPSI DAVID.

Den uuir gesêhen so uuir folle chómen. der ist daz finis. Démo singet DAVID irrefsendo. diê iuden.

**) DIXIT INSIPIENS IN CORDE SVO NON est deus. Der ûnuuizzigo dâhta. daz cót ne si. So dâhta oûh iudaicus populus. daz christus kót ne si.

Corrupti sunt et abominabiles facti sunt in affectionibus suis. Disa uuerlt minnondo. uuúrden sié iro sinnes keuuértet. unde léidsame getâne. Dánnân irblindeton sié so. daz sié ne uuisson. úbe gót uuâre.

Non est qui faciat bonum. non est usque ad unum. Nehéin néist der uuóla tûe. Nehéin. âne ein. Vuer ist der? Homo deus christus (man got). An ímo stânt allero mennischon uuólatâte.

Dominus de cælo prospexit super filios hominum. Trúhten uuárteta fêrrenan ába himele. úber mennischon chint. V'ber iudeos uuárteta er. diên santa er sinen sún.

Vt uideat si est intellegens aut requirens dominum. Daz er irsâhe. úbe de-heiner uuáre fernúmestig. alde got fórderonde [2]).

Omnes declinauerunt simul. Do uuángtôn sie alle. V'be de-heine ne uuangton. déro uuas sámo só neheín uuider diên ánderen.

Inutiles facti sunt. Sié uuúrden unnúzze. Vuémo áber? an inselben.

Non est qui faciat bonum. non est usque ad unum. Daz stât dâr fóre.

Sepulchrum patens est guttur eorum. I'ro chéla stinchet also óffen gráb. uuanda tié sprécchent daz. mit diû sié ándere árgerônt.

Linguis suis dolose agebant. Mit iro gechôse múzton sié.

---

[1]) salmon. Sch.

[2]) forderonte. Sch.

---

*) S. XXV. **) S. 39.

Venenum aspidum sub labiis eorum. Eiter dèro aspidum ist under iro léfsen, uuánda siê præcepta legis ne uuellen gehôren. also aspides ne uuellen incantationem (kerminot) gehôren. Ter áspis trucchit ein ôra an diê erda. in daz ánder stôzet ir dén zagel.

Quorum os maledictione et amaritudine plenum est. Déro múnt fluôches unde bitteri fol ist. Daz ist uenenum aspidum.

*) Veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem. Siê sint snél zemánslachte. sid siê **) ioh filium dei slúgon.

Contritio et infelicitas in uiis eorum. Christi unde unsâlda ist in iro uuégen. Siê uuérbent mit arbêiten. so-uuâr siê uuerbent.

Et uiam pacis non cognouerunt. Vnde doh ne bechennent siê uiam pacis (uueg fridis) christum. der âba-némare ist déro arbêite. Also er selbo chád. Venite ad me omnes qvi laboratis. et ego reficiam vos (choment ze mir alle ir dir inárbêiten birint. unde ih lábon iuûch).

Non est timor dei ante oculos eorum. Gótes fôrhta níst in fóre oûgen. Doh siê in uuizzen. siê ne fûrhtent in.

Nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem? So iudicium (suôno tach) chûmet. ne bechénnent denne iro únreht. alle diê iz nu uuúrchent?

Qui deuorant plebem meam sicut escam panis. Diê mînen liût frézzent also brôt. diê sih ilent kesâton iro ferlórnissedo [1].

Dominum [2] non inuocauerunt. Got ne háreton siê ána. Noh uuârháfto diê ne tuônt. diê uuider imo sint.

Illic trepidauerunt timore ubi non erat timor. Siê forhton. daz ze fúrhtenne [3] ne uuas. Siê fórhton terrenum regnum (erde rîche) ze ferliêsenne. unde ferlúren cæleste (himil-riche). Bediû châden siê. Si dimittimvs evm sic omnes credent in evm. et venient romani. et tollent nostrvm locvm. et gentem (lâzen uuir in so hina. so gloubint se alle án in. Vnde so chomint romara. unde némint uns stat unde liûte). Alle diê in fûrhten ferliêsen temporalia (zitfristigiû dinch). diê ne mûgen bediû chómen ad æterna (ze dien euuigen).

Quoniam deus in generatione iusta est. Vuanda got in réhtero slahto ist. nals in dien. diê dísa uuerlt minnont.

[1] ferlornissido. Sch.

[2] Deum. Sch.

[3] forchton; furchtenne. Sch.

*) S. XXVI. **) S. 40.

Consilium inopis confudistis. Des ármen rât kemisktônt ir. daz chît. den rât filii dei ferchúrent ir. der umbe daz uuolta chómen arm. daz er iuûh rîche getâte. Vuanda ir an imo pompam sæculi (ziêri déro uuerlte) ne sâhent. bediû be-smâheta er iû.

Quoniam dominus spes eius est. Vuanda échert kot sîn drôst ist. Daz chît. uuanda er iuûh lêrta echert an góte trôst hâben.

Quis dabit ex syon salutare israhel? Sîd ir în ferchóren hábent. uuer gíbet danne fóne *) syon. daz hêil-hafte sî israheli? Ne ist er. den esaias kehîez do er châd. VENIET EX SYON. QVI AVERTAT IMPIETATEM EX IACOB (Der chúmit fóne uuarto. der iacob iruuendit úbeli)?

Cum auerterit dominus captiuitatem plebis suæ. exultabit iacob. et letabitur israhel. So ân démo ende déro uuerlte. trúhten uuéndet dîa éllendi sînes liûtes. so fréuuet sih iacob unde israhel. So sî fólle chóment. dára siê fólle chómen suln. dâ fréuuent siê sih.

**) PSALMUS XIV.

PSALMUS IPSI DAVID.

DAVID chît manu fortis. Daz ist christus. er ist der hant-starcho. îmo uuirt diser psalmus kesúngen. uuanda er uuirt hiêr kefrâget. unde er gíbet hiêr ántuúrte.

DOMINE QVIS HABITABIT IN TABERNACVLO TVO? Vuer trúhten bûet in dînemo gezelte? Aecclesia ist dîn gezelt. uuiêlich miles (tégen) kezímet dâr inne?

Aut quis requiescet in monte sancto tuo? Alde uuer râuuet nâh déro hêreschéfte in cælo (in himele). dînemo heiligen berge?

Qui ingreditur sine macula et operatur iustitiam. Nû ántuúrtet christus. Der ána flécchen [1]) dâr în gât. unde reht uuúrchet. Daz chît. der nâh sînero touûfi ubel fermîdet. unde uuóla tûot. in mînero æcclesia.

Qui loquitur ueritatem. in corde suo. Der in sînemo herzen uuâr sprîchet. also der tuôt. der sînes tánches ne liûget.

Qui non egit dolum in lingua sua. Der nehêinen túm chôsondo neuôbet.

Nec fecit proximo suo malum. Vnde mánnolichen árges fermîdet.

Et opprobrium non accepit aduersus proximos suos. Vnde er ze gâhes arg ne geloûbta fóne ánderen.

Ad nihilum deductus est in conspectu eius malignus. Vnde der tiêfel fóre îmo ze niêhte brâht uuard.

---

[1]) flacchen. Sch.

---

*) S. 41. **) S. XXVII.

Ih chído. daz er imo nièht ne gemahta. in neheinero temptatione. uuanda ér imo nièht ne uuéih [1].

Timentes autem dominum glorificat. Vnde got fúrhtente. durh in êret.

Qui iurat proximo suo et non decipit. Der ándermo man suéret. unde in ne besuichet. *) uuanda er imo in diên uuórten ne suéret. daz er in besûiche.

Qui pecuniam suam non dedit ad usuram. Der sinen scaz ne gâb ze uuôcheronne.

Et munera super innocentes non accepit. Vnde er mièta ne infiêng umbe unschuldige. Ih chído. daz er umbe mièta niômanne ne scádeta.

Qui facit hæc non mouebitur in æternum. Der diz tuôt. der râuuet in monte sancto eius (in himele). noh tánnan [2] ne uuirt er fúrder férstôzen.

PSALMUS XV.

TITVLI INSCRIPTIO IPSI DAVID.

Daz chit selbemo christo uuirt zéichenscrift ketán in cruce. Démo der titulus ketan uuard. der sprichet hier ad patrem fóne sinero passione.

**) Conserva me domine qvoniam in te speraui. Kehalt mih trúhten. chit christus ad patrem. uuanda ih kedingo an dih. Sâr dára nâh sprichet er (i. titulus) úns zuô.

Dixi domino deus meus es tu. quoniam bonorum meorum non eges. Ih chád ze trúhtene. daz ir imo zuô chéden súlnt [3]. dû bist min got. uuanda mines cuôtes ne bist dû durftig. Minero guôti ne uuirdest dû sâlig.

Sanctis qui sunt in terra eius. mirificauit omnes [4] uoluntates meas in eis. Diên hêiligon diê in sinero lántscefte [5] sint. daz chit. déro gedingi in terra uiuentium (in erdo dero lebendon) ist. diên hábet er uúnderlich [6] ketân. alle mine uuillen an in. Vuélich ist dér min uuillo an in? A´ne daz ih sie hábo getán fóne mortalibus æternos (tôdigen euuige) unde fóne terrenis cælestes (erdinen himelisce). Daz hábet er siê gelêret fúre uúnder [7] zeáhtonne.

Multiplicatæ sunt infirmitates eorum. I´ro siêhhêite uuâren fóre dés mánige. ér siê cælestes unde æterni uúrdin.

Postea accelerauerunt. Dára nâh kespuôton siê sih. daz siê genâsin.

---

[1]) uueicht. Sch.
[2]) dannan. Sch.
[3]) sulint. Sch.
[4]) Fehlt bei Schilter.
[5]) lantsceffte. Sch.
[6]) uuunderlich. Sch.
[7]) uuunder. Sch.

---

*) S. 42. **) S. XXVIII.

Non congregabo conuenticula eorum de sanguinibus. Sîd daz sô ist. nû ne hêizo ih siê âna uuert zesamine chómen [1]). daz siê dehêin ópfer fóne diêu frischingin *) mir bringen. nube mîn selbes corpus (lichamin) unde sanguinem (pluôt) uuile ih daz siê mir opferôen.

Nec memor ero nominum eorum per labia mea. Noh ne irhúgo íro âlton námôn daz ih siê [2]) hetze filios iræ (sune abolgi). filios diaboli (sune des tiêuels). nube fratres meos (mîne bruôdra [3]). unde filios dei (kotis chint).

Dominus pars hereditatis meæ et calicis mei. Trúhten got fater ist têil mînes erbes. daz chît. mînero æcclesiæ. diû în selben sáment mir besizzet. Vnde ist er têil mînes calicis (stôufes). Er ist sament mir in passione (martero). fóne déro ih chúmo sámo sô fóne getrúnchemo calice (stoufe). ad lætitiam resurrectionis (ze dero fróuuido dero irstandini [4]).

Tu es qui restitues hereditatem meam mihi. Dú ersezzest mir daz érbe. Nals daz ih flúre. núbe dîe. an diên ih pîn. diê ih flórenne lôsen uuile.

**) Funes ceciderunt mihi in præclaris. In zórften têilen sint mir geuallen diû lantmez sêil. Zórfter têil des érbes gefállet mir an dir. sîd dû bist [5]) pars hereditatis meæ (teil mines érbes).

Et enim hereditas mea præclara est mihi. Mir ist créhto uuorden zorftez [6]) erbe. Justi (rehte) sint mîn erbe unde mîne geérben. JVSTI FVLGEBVNT QVASI SOL IN REGNO MEO (rehte schînent also sunna in mînimo rîche).

Benedicam domino qui tribuit mihi intellectum. Lôb tuôn ih côte. der mir fernúmist cáb. sólih erbe zebechénnenne. unde zeminnonne [7]).

Insuper et usque ad noctem increpuerunt me renes mei. Dára zuô inchóndon mih mîne lancha. únz an [8]) dîa naht. Daz chît min bindero têil. dés halb ih homo (man) bin. lêrta mih pechénnen diâ fînstri des tódes. diû án demo intellectu (fernúmest) des érbes funden ne uuirt.

Prouidebam dominum in conspectu meo semper. Aber in carne (fletsce) uuésendo. fóre sah ih. daz ih ze góte fólle tânero uérte iruuinden sólta.

---

1) chommen. Sch.
2) sih. Sch.
3) brudra. Sch.
4) freuuidi dero irstantini. Sch.
5) pist. Sch.
6) zorftest. Sch.
7) ze minonne. Sch.
8) Fehlt bei Schilter.

---

*) S. 43. **) S. XXIX.

Quoniam a dextris est mihi ne commouear. Vuanda er ist mir ze zesuuun . daz chit . er ist mir des ze helfo . daz ih mit imo fólle si .

Propter hoc delectatum est cor meum . *) et exultauit lingua mea. Pediû hábet mín herza lústsami. unde fréuuet sih mín zunga. Míniû uuort sint frólih.

Insuper et caro mea requiescet in spe. Dára zuô râuuet mín passibilis caro (martyrlch fleisk [1]) . in déro gedínge resurrectionis (urstendido). Ih intslâfo ad uitam (ze líbe) . nalso ad interitum (ze tode).

Quoniam non derelinques animam meam in inferno. Vuanda dû mih ûfhéuest . unde in hello ne lâzest.

Nec dabis sanctum tuum uidere corruptionem. Noh mih dínen héiligen ne tuôst dû líden iruuérteda. Mín líchamo ne fûlet. noh ne rôzzet. so anderro tuôt.

Notas mihi fecisti uias uitæ. Mír tâte du chunt an diên [2]) mínen . diê uuéga des líbes. **) Daz sint uiæ humilitatis (uuéga tiemuôti) . uuanda [3]) s iê in adam fiêlen per superbiam (durh ubermuôti).

Adimplebis me lætitia cum uultu tuo. Mih an dien mínen geniêtost dû fréuui . mit dínemo analiûte. So siê dih muôzen ána sêhen . sô hábent siê fóllun [4]) méndi. Daz ist diû sâligheit. unde der lôn dero hêiligon.

Delectationes in dextera tua usque in finem. An dínero zesuun. daz chít . in dínero guôllichi [5]) ist iémer lússami . unde nehéin urdr.úzzi

---

PSALMUS XVI.

ORATIO IPSI DAVID.

Waz chít daz? Ane selbemo DAVID. selbemo christo . ist tiz [5]) kébét zegebenne. So daz uuir in dar ana fernémen bêtonten . unde sáment imo sína ÆCCLESIAM .

EXAVDI DOMINE IVSTITIAM MEAM. Gehôre trûhten mín reht. Síd elemosina bêtot . also iz chít . ABSCONDITE ELEMOSYNAM IN SINV PAVPERIS ET IPSA ORAT PRO VOBIS (Pergint arm=herzich [7]) keba in des turftigen puôsame . tu [8]) selba petot fúre iuûh). so bétot oûh iustitia (reht) uuanda elemosina (arm=herzich keba [9]) ist iustitia (reht).

1) martyrlich &. Sch.
2) dinen. Sch.
3) uuande. Sch.
4) sollun. Sch.
5) guotlichi. Sch.
6) diz. Sch.
7) armherzlich. Sch.
8) du. Sch.
9) armherzlich &. Sch.

*) S. 44. **) S. XXX.

Intende deprecationem meam. Sih âna mina digi.

Auribus percipe orationem meam. Mit ôron infâhe mîn gebét.

Non in labiis dolosis. Nals in ûngetriûuuen lefsen gesprochenez. *) so daz ist. daz fóne hérzen ne chûmet.

De uultu tuo iudicium meum prodeat. Fóne dînemo ânaliûte chóme mîn urtéilda. So dûrh-sihtîg si dir si. uuanda si dih ne triûget. so muôzze si mir sin.

Oculi mei uideant æquitatem. Réht muôzin irchénnen mîniû oûgen. daz ih ne misse fâhe. noh ûnreht ne finde fûre reht.

Probasti cor meum. et uisitasti nocte. Du besuôchtost [1]) mîn herza. unde uuîsotost sîn in déro naht. In árbéiten uuîsotost dû sîn. zebesuôchenne mîna patientiam (kedult).

Igne me examinasti. et non est inuenta in me iniquitas. In démo éite irsuôhtost dû mih. unde ûnreht ne fûnde dû in mir. Daz chît. knôto chóretost dû mîn. in déro passione (martro). ûzer déro ih lûter cham ze resurrectione (urstendido).

Vt non loquatur os meum. Sô gnôto chóretost dû mîn. unde sô lûter uuárd ih fûnden. daz ih iz sône sâge. dû uuêist iz. Du uuêist mir suîgentemo. uuaz [2]) ih léid.

Opera hominum. Mennischon uuérch léid ih. Daz siê mir tuôn uuólton. daz truôg ih.

Propter uerba labiorum tuorum ego custodiui uias duras. Vmbe diû uuort dînero lefso. uuanda du iz per prophetas (durh uuîzzegin [3]) fóne mir gehiêzze. so giêng ih hérta uuéga. Hérta uuéga mortis (todis) unde passionis (mártero). kiêng ih.

Perfice gressus meos in semitis tuis ut non moueantur uestigia mea. Folle tuô mîne genge in dînen uuégen. daz mîniu spór. daz chit mîne fuôzze dar âba ne uuénchen. Folle halt mih in dînen præceptis. daz oûh mîne apostoli (póten) dar âna gestanden [4]).

**) Ego clamaui quoniam exaudisti me deus. Nah démo âllemo. háreta ih paldo ze dir. uuanda dû mih kehôrtost durch sólche fréhte.

Inclina aurem tuam mihi. et exaudi uerba mea. Hélde ze mir dîn ôra. uuanda mîn humanitas (menneschkeheit) hina ûf zedir geréichen ne mág. unde sô gehôre mih.

Mirifica misericordias tuas. Pring ze uúndere [5]) fóre iudeis ***) dîne gnâda. Gib infirmis (siêchen)

[1]) besuohtost. Sch.
[2]) uunz. Sch.
[3]) durch &. Sch.
[4]) gestanten. Sch.
[5]) uuundere. Sch.

*) S. 45. **) S. XXXI. ***) S. 46.

fóne mînero hénde sanitatem (den gesúnt).

Qui salvos facis sperantes in te. a resistentibus dexteræ tuæ. Dû dir gehâltest. in uita æterna (lîbe euuígemo). diê sih zedír fersêhent. fóre uuíderstántem dînero zesuuun. daz chit filio tuo (dînemo súne).

Custodi me ut pupillam oculi;. Pehuôte mih also dia sêhun des [1]) oûgen. Sî eîna becbénnet [2]) in corpore (lîchamen). uuélêz lux (liêht) unde tenebræ (finstri) sint. so bechénno ih eîno înter homines (liûtin) uuélêz iusti (rehte) unde peccatores (sûndige) sint. unde uuiêo ih irtêilen sol.

Sub umbra alarum tuarum protege me. a facie impiorum qui me afflixerunt. Skírme mih under dînero féttacho schátue. also fógel tuôt sîne iúngen. Caritas tua (din minna) unde misericordia tua (din irbármeda) ferstánden mih diên úbelen. diê mir chéli tuônt.

Inimici mei animam meam circumdederunt. Mîne fienda iudei behalboton mih.

Adipem suum concluserunt. Vnde beslûzen îro spint. Daz chît fóllemáston sih îro únrehtes. mih irtôtendo [3]).

Os eorum locutum est superbiam. Îro munt sprah mit úbermuôti. aue rex iudeorum (heil chúninc iudon [4]) unde ander sámolich.

Proicientes me. nunc circumdederunt me. Vnde beuóre mih ferluérfende. ioh mîna lêra. umbe. stuônden siê mih nû. daz chît. únz ih hángeta in cruce.

Oculos suos statuerunt declinare in terram. Vnde benêimdon îro oûgen ze stécchenne an dia erda. Also die tuônt. diê úbeles ténchent. diê dánne ne bélent.

Susceperunt me sicut leo paratus ad prædam. Infiêngen mih fóne pilato. do er chád. tollite eum uos. et crucifigite (nemint ir in unde chriûcigont in). also de uárigo léuuo. der in uuêido gâd.

Et sicut catulus leonis habitans in abditis. Vnde also sîn iúngo. der ferbórgen lîget. unde lâgot.

Exurge domine præueni eos. et subplanta eos. Stánd uf trûhten. fúre fáh siê mit uindicta (keríche). unde beskrénche siê.

Eripe animam meam ab impio. Lóse mih resuscitando (irchícchendo) fóne úbelen.

Frameam tuam *) ab inimicis manus tuæ. Lóse fóne fiendo hánden

[1]) sehandes. Sch.
[2]) becchennet. Sch.
[3]) irtodendo. Sch.
[4]) chumine &. Sch.

*) S. 47.

mih dîn suért [1]) . mit démo du diabolum slâhest.

Domine a paucis de terra diuide eos. Scêid siê trúhten fóne paucis electis (unmanigen iruueliten) . scêid siê de terra uiuentium (fone erdo dero lébenton).

Inuita eorum. s. diuide eos. Hiér in dísemo lîbe zeuuirf siê . hêiz siê titum unde uespasianum zefuôren after állero uuérlte [2]).

De absconditis tuis adimpletus est uenter eorum et saturati sunt porcina *) (i. immunditia). I'ro bûch uuárd irfúllet dînero toûgeni . diá sie [3]) lîrneton ex libris (fóne diên buôchen) prophetarum . dâr ába fâhendo . sâ sáteton siê sih únsúbri. Diû séti uuas in liêbra.

Et dimiserunt reliquias suas paruulis suis. Vnde liêzen íro chinden [4]) . daz siê lêibton. Vuaz ist daz? A'ne der fluôh unde der uúnsch. SANGVIS EIVS SVPER NOS ET SVPER FILIOS NOSTROS (pluôt síniz úber únsich . unde úber chint únsriû [5]).

Ego autem cum iustitia apparebo in conspectu tuo. Ih chûmo âber mit démo rehte füre dih . daz ih ne uuolta offen uuerden . únsûbren unde fînsteren herzon.

Satiabor dum manifestabitur gloria tua. Ih hábo genuôge an diên. sô dîn guôllichi ôffen uuírt . diên ih irskêin . die mit porcina (unsûbri) beuuôllen ne uuâren.

PSALMUS XVII.

IN FINEM PVERO DOMINI DAVID [6]) VERBA CANTICI HVIVS IN DIE QVA ERIPVIT EVM DOMINVS . DE MANV OMNIVM INIMICORVM EIVS . ET DE MANV SAVL ET DIXIT . DAVID tánchot démo . der ín lôsta . in persona christi unde æcclesiæ . dára nâh ságet er dîa toûgeni sînero incarnationis (lîchamhafti).

DILIGAM TE DOMINE VIRTVS MEA. Trúhten mîn chraft . dih mínnon ih.

Dominus firmamentum meum . et refugium meum . et liberator meus. Trúhten ist der mih féstenot . unde ze démo ih flúht hábo . unde der mih lôset.

Deus meus adiutor meus . et sperabo in eum. **) Er ist mîn got. unde der mir hilfet . unde an ín gedîngo ih.

Protector meus . et cornu salutis meæ . et redemptor meus. Er ist mîn schirmâre . unde hórn mînero

---

[1]) suuert. Sch.

[2]) rg. Nota. dissimilitudinem in t' p' t' v' (interpretatur.).

[3]) Verbessert aus »siu«, wie auch Schilter liest.

[4]) chind en. Sch.

[5]) siniz pluot &. Sch.

[6]) Schilter hat noch: »[qui (quæ) locutus est Domino]«. Ist wohl eigner zusatz.

---

*) S. XXXII. **) S. 48.

hêili . also tiéren íro hórn sint schirm . unde mîn lôsare.

Laudans inuocabo dominum . et ab inimicis meis saluus ero. Mit lóbe háren ih ze ímo . unde so tuôndo uuírdo ih kehalten.

Circumdederunt me gemitus mortis. Mih hábent umbe fángen súftoda des tôdes. Daz sint diê gestúngeda des fleiskis . alde diû mánigi déro ungelôubigon [1].

Et torrentes iniquitatis conturbauerunt me. Vnde diê drâten âhâ dés únrehtes . hábent mih ketrûobet. Daz chît . diê dráto fárent mit íro únrehte . diê lêidegont mih.

Dolores inferi circumdederunt me. *) Héllo sêr hehálboton mih. Daz sint pagani (héidene)[2] . diê ze héllo súln . alde inuidia (nîd) diû ze héllo lêitet. Fóne déro iohannes chît. EST PECCATVM AD MORTEM . PRO EO VT QVIS ROGET NON DICO (eín sûnda uuirt ze tôde . umba diá ne hêizo ih niemannen béton).

Preuenerunt me laquei mortis. Diê stríccha des tôdes fúre fiêngen mih. Originale peccatum (adâmis sunda) lág mir ána . êr ih keborn uuúrde.

Et in tribulatione mea inuocaui dominum et ad deum meum clamaui. Vnde in mînero nôte bat ih helfo trûhtenen . unde ze mînemo góte háreta ih.

Et exaudiuit de templo sancto sûo. uocem meam. Vnde gehôrta er fóne mînemo herzen sînemo hêiligen hûs. mîna stimma.

Et clamor meus in conspectu eius. introiuit in aures eius. Vnde mîn ruôft . der in sînero gesihte ist nals ménnischon . der giéng in sîn óra. Ih pát sînero aduentus (chumſte). déro béto gehôrta er mih.

Commota est et contremuit terra. Fóne sînero aduentu geschac [3]. daz diû erda daz chît peccatores (súndige) . iruuágeton . unde irbibenotôn.

Et fundamenta montium conturbata sunt. et commota sunt. quoniam iratus est eis. Vnde uúrden geirret zuô-uersihte superborum (ubermuôton) **) unde iruuéget. uuanda er sih ispálg [4]) . unde er uuolta daz íro zuô-uersiht an ímo uuâre . nals in uuerlt sáchon.

Ascendit fumus in ira eus . i. propter iram. An sînero irbólgeni roûh der rûch penitentiæ (riûuuo). der trâne máchot. Iram dei (Gótes abólgi) fúrhtendo uuêinoton siê.

Et ignis a facie eius exardescet.

[1]) ungeloubigen. Sch.

[2]) rg. NOTA. Inuidos pro quibus nec orandum esse iohannes dicit.

[3]) geschae. Sch.

[4]) irpalg. Sch.

*) S. XXXIII. **) S. 49.

Vnde fiûr inbrinnet fóne sinemo ánasiûne. Caritas (minna) inzúndet diê. diê in bechennent.

Carbones succensi sunt ab eo. Irlósschene zánderen. uuurden inzúndet fóne imo. Diê in guôt-táten tót uuáren. diê chichta [1]) ér.

Inclinauit celum et descendit. Er boûgta den himel. unde irbéizta hára nider. uuanda er chunta terrenis cælestia (irdischen himilischiû [2]).

Et caligo sub pedibus eius. Vnde timberi uuás únder sinen fuôzzen. Diabolus (niderris) uuard fóne imo getréttot. also iz chit. SVPER ASPIDEM ET BASILISCVM AMBVLABIS ET CONCVLCABIS LEONEM ET DRACONEM (über — unde unch câs dû unde trellost —).

Et ascendit super cherubim. Vnde über-stéig er plenitudinem scientiæ (folli chúnste). *) Daz chit oûgta sih incomprehensibilem (un-irrâtenen).

Et volauit. Vnde flôug fóne érdo ze himele.

Et uolauit super pennas uentorum. Vnde über flôug diê uéttacha déro uuindo. uuánda noh sanctæ animæ (séla) déro uirtus (chráft) hôh ist kestigen. ne irrécchent in. uuanda er allen creaturis (keschéfidon) incomprehensibilis (unirrâtin) ist.

Et posuit tenebras latibulum suum. Vnde toûgena gedingi sázta er in corde credentium (herzin glôubigero). dár er lóschet. Alde er oham toûgeno deus in homine (Got in ménnischin).

In circuitu eius tabernaculum eius. Sin gezélt ist umbe in. uuanda dâr diê sine sint. dâr ist er in medio eorum (under in mitten).

Tenebrosa aqua in nubibus aeris. Finstir uuázer ist in diên uuólchenen des himeles. daz ist obscuritas in prophetis (toûgeni in uuizegon). alde in prædicatorum doctrinis (prædigare leron).

Pre fulgure in conspectu eius nubes transierunt. Diû selben uuólchen fuôren fóne iudea ad gentes (iudon ze diêten). **) sinen oûgon glánziu. doh siû úns sin timberriû.

Grando et carbones ignis. Hágel unde gluôt fuór dâr inne. uuanda siê irráfston gentes (tiéte [3]). unde zúnton siê ad fidei caritatem (ze gloubo minno).

Et intonuit de cælo dominus. Vnde do ir-dônerota [4]) trúhten fóne himele. Siê sint sin himel. uuanda er án in sizzet. fóne in déta er chúnt gentibus euangelium.

[1]) chicha. Sch.
[2]) himilischin. Sch.
[3]) liete. Sch.
[4]) irdunnerota. Sch.

*) S. XXXIV. **) S. 50.

Et altissimus dedit uocem suam. Vnde der hôhesto spráh sprah. in [1]) úz. uuanda siê archana dei (Gotes toûgeni) ságeton.

Misit sagittas suas et dissipauit eos. Predicatores (Predigara[2]) santa er. unde zeuuarf siê. Ze diên er siê santa. diê zeuuarf er sô. daz siè súmelichen uuâren odor uitæ in uitam (stanch libis [3]) ze libe). súmelichen odor mortis in mortem (stanch todis ze tode).

Fulgura multiplicauit et conturbauit eos. Manigiû zêichentéta er. unde irbrútta siê.

Et apparuerunt fontes aquarum. Dô irschínen diê úrspringa déro uuázzero. Daz chît. dô uuárd keêischot diû uuârhéit déro prædicatorum.

Et reuelata sunt fundamenta orbis terrarum. Vnde uuúrden geóffenot prophetæ (fóreságin). ûfen diên disiû uuérlt keloûbendo. gote gezimberot uuúrde.

Ab increpatione tua domine. Daz âllez keschách. fóne dînero irráfsungo trúhten. also daz ist. Appropinqvabit regnvm cælorvm (nû nâhet himelrîche).

Ab increpatione spiritus iræ tuæ. Vnde fóne déro zórnlichun irráfsungo [4]) dînes keistes. Sô diû ist. Nisi pænitentiam egeritis. omnes similiter moriemini (ir ne tuôient riûuua sô irstérbent ir alle gelîcho).

Misit de summo et accepit me. V'nz hára liûtet diû prophetia incarnationis domini (forésaga Gotes keburte). nû sprichit æcclesia (Gotes prût) fóne íro selbun. Er santa sínen sún fóne himele. unde infiêng mih. unde uuólta mih uuésen sîna sponsam (gemâlun).

*) Et assumpsit me de aquis multis. V"zer mánigen uuázzeren nam er mih ze sih. V"zer mánigen getôuften sámenôta er mih.

Eripuit me de inimicis **) meis fortissimis. Fóne hárto stárchen fienden lôsta er mih. uuanda fóne déro persecutione (âhtungo) uuuôchs ih. mit déro siê mih suénden uuólton.

Et ab his qui oderunt me. quoniam confortati sunt super me. Vnde fóne diên. die mih házzent lôsta ér mih. uuanda siê mir óberôren uuâren. unde ih mih ín iruuérren ne máhta.

Preuenerunt me in die afflictionis meæ. Siê fúre fiêngen mih in diên zîten déro persecutionis (âhtungo).

---

1) sprachin. Sch.
2) Fehlt bei Schilter.
3) libes. Sch.

4) Der querstrich des »f« ist zu weit durchgezogen, so dass eigentlich »irraffungo« steht.

---

*) S. XXXV. **) S. 51.

daz siê mih suántin . êr ih fólle uuuôchse.

Et factus est dominus protector meus. Vnde uuard Gót mîn schérm. uuanda mîn ménnischo fâreta.

Et produxit me in latitudine. Vnde brâhta er mih . in diâ uuîti caritatis et fidei (minno unde Glôubo).

Saluum me fecit. Téta mih kehâltenen. Ziû chît sî fóne îro selbun saluum (kehâltenin). nals saluam (kehaltena)? A'ne daz sî siéhet [1]) ad populum (ze demo liûte). fóne démo sî uuórden ist.

Quoniam uoluit me. Vuanda er uuolta mih ér ih in uuólti.

Et retribuet mihi dominus secundum iustitiam meam . et secundum puritatem operum meorum retribuet mihi. Vnde lônot ér mir nâh mînemo rehte . unde nâh déro lûtteri mînero uuércho . dóh er mih êr uuólti. êr ih în.

Quia custodiui uias domini. nec impie gessi a deo meo. Vuanda ih Gótes uuéga behûota. unde ih úbelo ne téta fóne îmo zîhendo. Fúre daz er eînest mih suô îmo zóh. sîd ne zóh ih uuídere.

Quoniam omnia iudicia eius in conspectu meo. et iustitias eius non repuli a me. Vuanda ih âlle sîne urtêilda âna siêho. úber guôte unde úber úbele. unde sîniû reht ne tréib fóne mir. so diê tuônt. diê réhtes irdrûzet.

Et ero inmaculatus cum eo. et obseruabo me ab iniquitate mea. Vnde ánauuert uuîso ih úngeflecchot mit îmo. unde behuôto mih fóre âllemo únrehte.

Et retribuet mihi dominus secundum iustitiam meam. et secundum innocentiam manuum mearum in conspectu oculorum eius. Vnde des lônot er mir . nâh mînemo rehte. *) unde nâh dero únsundigi mînero hándo. diû fóre îmo ist. nâls fore ménnischon. Lônot mir niêht ein latitudinis fidei quæ per dilectionem operatur (der brêiti glôubo diû mit mînnon uuerchot). nub ouh perseuerantiæ (statigi).

Cum sancto sanctus eris. Mit hêiligemo bist dû hêilig. uuanda du gehêiligost in.

Et cum uiro innocente innocens eris. Vnde mit únscadelemo únscadeler . uuanda dû ne târost niémanne. sîn selbes únreht pegât iégelichen.

Et cum electo electus eris. **) Vnde mit eruuéltemo uuîrdest dû iruuélet. Dih iruuelet den dû iruuéletost.

Et cum peruerso peruersus eris. Vnde mit démo lézzen. uuîrdest dû

[1]) sichet. Sch.

*) S. 52. **) S. XXXVI.

gezigen lézzi . daz chît únrehtes. uuanda súndige chédent. NON EST ÆQVA VIA DOMINI (kotis uuéch nist réht [1]).

Quoniam tu populum humilem saluum facies. Vuanda diémuôten liût háltest dû. Daz mísselîchet peruersis (lezzen). daz dû die haltest. dié iro súndon diémuôtigo iéchent.

Et oculos superborum humiliabis. Vnde déro úbermuoton oûgen gediémuotest dû. dién iro sélbero réht lîchet. unde gótes reht ne uuízzen. Also iz chît. IGNORANTES DEI IVSTITIAM SVAM VOLVNT STATVERE (unuuizzende kotis reht. uuéllin sié iro réht stellin).

Quoniam tu illuminas lucernam meam domine. Vuanda mîn liéhtfaz zúndest dû trúhten. uuír ne héigen ne-héin liéht fone úns sélben.

Deus meus illumina tenebras meas. Vuir bírn fóne sundon fînstre. áber dû irliéhte diá finstri.

Quoniam in te eripiar a temptatione. Vuanda ih án dir nals an mir irlôset uuirdo. fóne des tiéueles chórungo.

Et in deo meo transgrediar murum. Vnde an góte mînemo. nals an mir selbemo. úber stépho [2]) ih diá mûra déro súndon diû úns den himel férstât. also gladius uersatilis (suert uuerbendaz) ioh paradisum súndigen ferstât.

Deus meus in polluta uia eius. Der mîn gót ist. des uuég ist únbeuuóllen. er ne gât uiam peccatorum (uuek sunderro [3]).

Eloquia domini igne examinata. *) Sîniu gechôse sint in fiûre irsuôchet. Dar ist nehéin lóter âna. Also er fóre chád. ELOQVIA DOMINI. ELOQVIA CASTA (Chóse truhtenis sint sûber).

Protector est omnium sperantium in se. Er ist állero schírm. dié sih ze ímo fersêhent nals ze în sélben.

Quoniam quis deus præter domîminum. aut quis deus præter deum nostrum. Vuanda er ist Gót. Vuer ist Gót. âne în? Alde uuer ist Got. âne únseren Got? DII PAGANORVM (kota déro heidenon) sint DEMONIA (tursa).

Deus qui precingit me uirtute. Gót ist. der mih cúrtet mit túgede. nié mîniu uuérch unde mîne genge geírret ne uuérden. fóne ántlázigen gelústen.

Et posuit inmaculatam uiam meam. Vnde machota er ungefléccho-ten mînen uuég.

Qui perfecit pedes meos. tanquam cerui. Der mîne fuôze getân

[1]) —uuegh—. Sch.

[2]) uberstegho. Sch.

[3]) sundero. Sch.

*) S. 53.

hábet snélle sámo so hirzes. ze úber scricchenne des tiêueles striccha.

Et super excelsa statuit me. Vnde an dero hôhi sazta er mih. In himele sazta er mîna gedingi.

Qui docet manus meas in prælio. Der mîne hénde lêret in uuîge. ze úberuuindenne mîne geistlîchen fienda.

Et posuisti ut arcum ereum brachia mea. Vnde mîne[1]) ârma tâte dû sámo starche. sô êrinen bógen. alliû guôtiû uuerch unmuôdendo ze fólletuônne.

Et dedisti mihi protectionem salutis tuæ. Vnde tâte dû mir schirm dînero hêili. diû mir fóne dir chám.

Et dextera tua suscepit me. Vnde din gnâda infiêng mih.

Et disciplina tua correxit me in finem. *) Vnde dîn geduuing rihta mih an dáz énde. dára ih sol. Zedir rihta er mih[2]).

Et disciplina tua ipsa me docebit. Vnde er lêret mih oûh tára folle chómen.

Dilatasti gressus meos subtus me. Du tâte uuîte mîne génge under mir. Du tâte mîne lide fólgen déro uuîti des muôtes. Diu uuîti ist caritas.

Et non sunt infirmata uestigia mea? Vnde únirlégen sint pediû mîne fuôze?

Persequar inimicos meos et comprehendam **) illos et non conuertar donec deficiant. Confringam illos nec poterunt stare. cadent subtus pedes meos. Ih iágon mîne fienda. unde gefâho siê. unde ne iruuindo er siê irlégen sint. Ih kebricho siê. noh kestân[3]) ne múgen siê. siê uállent under mîne fuôze. Daz chit allez sáment. ih irfichto carnales delectationes (fleiscliche luste[4]) unde uuirdo in oberôro. unde daz ist uox fidelium (stimma kelôubigero). A'ber uox christi diû dâr mite[5]) liûtet. diû uuirt sús fernómen. Diê mir uuidere sint. diê iágon ih. unde gefâho siê. unde gebricho siê nâh mir. unde únder tuôn siê mit hárnschâron mînen legibus (êon). Sâlig sint diên sô geschiêhet.

Et præcinxisti me uirtute ad bellum. Vnde mit déro uirtute temperantiæ begúrtost dû mih zeuuíderstânne. Alde in christi persona (stál) chit iz. MIT PATIENTIÆ FORTITVDINE (kedulte starchi). tâte du mih déro súndigon âhtunga fertrágen.

[1]) Verbessert aus »mina«, wie auch Schilter liest.

[2]) mir. Sch.

[3]) gestan. Sch.

[4]) Das erste »c« hat ein senkrechtes strichelchen über sich. wohl lesezeichen, zur silbenabtheilung? Schilter liest »fleiseliche«.

[5]) mitte. Sch.

*) S. XXXVII. **) S. 54.

Subplantasti insurgentes in me subtus me. Diê mih âna uuéllen ten iruáltost du sô. daz siê únder mir lâgen.

Et inimicos meos dedisti mihi dorsum. Vnde mîne fienda tâte dû mir uuésen rúkke. daz chit ze rukke. uuanda siê mir folgent. also PAVLVS tuôt. unde mánige ándere déro iudeorum.

Et odio habentes me disperdidisti. Diê áber fólle stuônden in íro úbeli. unde mih házeton. diê ferlûre dû.

Clamauerunt nec erat qui saluos faceret. Diê háreton in nôte. dô ne uuas der siê hiêlte. Vuer sólti. dô Gót ne uuolta?

Ad dominum nec exaudiuit eos. Ze góte háreton siê. der ne gehôrta siê.

Et comminuam eos ut puluerem ante faciem uenti. Vnde ih férmúlo siê. also daz stúppe. daz fóre démo uuínde féret.

Ut lutum platearum delebo eos. Also daz hóro an déro strâzo férttligon ih siê. Diê den brêiten uuég kânt déro huôrluste. diê *) sint daz hóro déro strâzo. daz Gót tîligot.

Eripies me de contradictionibus populi. Du lôsest mih fóne diên uuídersprâchon déro liûto. diê der châden. SI DIMISERIMVS EVM VIVVM. SECVLVM POST ILLVM IBIT (Lazen uuir in hína lebenten. so uólget ímo alliû de uuérlt).

Constitues me in caput gentium. Sézzest mih ze hôubete déro gentium [1]) (tiêto). ze hôubete déro æcclesiæ.

Populus quem non [2]) cognoui seruiuit mihi. Der liût déro gentium. démo ih corporaliter (in lîchamin) ze ôugon ne châm. so ih iudeis téta. der diênota mir.

In obauditu auris obaudiuit mihi. Échert. mit ôren gehôrendo gehôrta er mir. âne oûgen gesîht.

Filii alieni mentiti sunt mihi. **) Frémediû chint. uuíhselinga iudei. irlûgen mir diâ triúua.

Filii alieni inueterati sunt. Frémediû chint sint irfírnet. diê ih mit noua gratia (niuuuen genâdon) niûuon uuólta. Siê chlébent [3]) in ueteri testamento noui (in déro altun éo déro niúuun) ne ruôchent sie.

Et claudicauerunt. Vnde sô hinchent siê. uuanda siê in êinemo fuôze gânt ueteris testamenti.

A semitis suis. Daz ist în geschêhen fóne íro uuégen. fóne íro adinuentionibus (urdâhtin). so diê sint DE NON LOTIS MANIBVS DE CALCIBVS [4]) (fóne hânt tuâlon fone fáz uuéscon).

Viuit dominus et benedictus deus meus. et exaltetur deus salutis meæ.

---

1) Das Teutsche fehlt bei Schilter.
2) Fehlt bei Schilter.
3) glebent. Sch.
4) calicibus. Sch.

---

*) S. 55. **) S. XXXVIII.

A'ber mir lébet trúhten fáter mîner. unde der ze guôte genámdo mîn got . unde dáunan uuerde irhôhet Got mînero hêili. An mir uuerde er irhóhet.

Deus qui das uindictas mihi . et subdis populos sub me. Du bist Got. du mih rîchest. unde populos gentium (liûte diêto) mir únder tuôst.

Liberator meus de inimicis meis iracundis. Mîn irlósare fóne irbolgenen fienden. scrîenten. CRVCIFIGE. CRVCIFIGE EVM (hâin. hâin).

Ab insurgentibus in me exaltabis me. Fóne mih ána uúerdenten in passione (martro) irhôhest tu mih in resurrectione (urstendido).

A uiro iniquo eripies me. Fóne un-rehtemo *) man. der mîn áhtet. lôsest tu [1]) mih.

Propterea confitebor tibi in populis domine. et psalmum dicam tibi in gentibus. Fóne diû trúhten iího ih tir in populis christianis (úndir christanen liûten [2]) . unde singo dir psalmum in gentibus (salmin under diêten). Daz chit. ih ketuôn. daz siê dir iéhent. unde dir psalmum singent.

Magnificans salutes regis eius. Got ist kemíchellichonde diê hêilina sînes chûniges. sînes súnes. diê er gentibus kibet.

Et faciens misericordiam christo suo dauid. Vnde got ist gnâda schêinende sînemo geuuiéhten DAVID (hantstarche).

Et semini eius usque in sæculum. Vnde sînemo chinde saluatori domino (háltintimo góte). iêmer in êuua.

PSALMUS XVIII.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Diser psalmus ist kechêret an selben christum. uuanda er primum aduentum eius chúndet.

Celi enarrant gloriam dei. Hímela zellent kótes guôllichi. Prophetæ (fóraságin) unde apostoli (potin) an diên Got pûet. diê chúndent allen ménniscon daz kótes rîche.

**) Et opera manuum eius adnuntiant firmamentum. Vnde sîne hántâte chúndent diê festi. Diê selben himela. sint sîne hantâte [3]). Die chúndent uns. QVONIAM CONFIRMATA EST SVPER NOS MISERICORDIA EIVS (daz úber unsich keuéstinot ist sîn ir-barmida).

Dies diei eructat uerbum. Tag irrópfrot sîn uuórt démo táge. Christus kibet sîna lêra apostolis.

Et nox nocti indicat scientiam. Vnde náht chúndet náhte. daz

---

[1]) du. Sch.

[2]) under christianen liuten. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter Von »chundent« an.

---

*) S. 56. **) XXXIX.

siê uuêiz. Judas meldet Christum iudeis.

Non sunt loquelæ neque sermones. quorum. id est per quos. non audiantur uoces eorum. Ne-hêine zúnga noh sprâcha ne sint. dâr íro prædicationes úngehôret sín.

In omnem terram exiuit sonus eorum. et in fines orbis terræ uerba eorum. In álliû lant fuôr íro scál. unde in énde déro uuérlte châmen íro uuórt.

In sole posuit tabernaculum suum. V̋ze an dero sunnun. sazta er síne gezélt. Daz chit. er oûgta sih *) ín dero uuerlte. unde sína æcclesiam (brût) téta er schín-bâra.

Et ipse tanquam sponsus præcedens de thalamo suo. Vnde er selbo giêng ûz. also briûtegomo [1]) ûzer sínero briûte chámero. V̋zer sínero muoter uuombo. cham er hára ze sínero briûte. Diù brût ist sancta æcclesia.

Exultauit ut gygas ad currendam uiam suam. Also riso húgeta er ze sínero ferte. Vuéliu diù sí. daz fernim.

A summo cælo egressio eius. et occursus eius usque ad summum eius. Et uuállota fóne obenáhtigemo hímele. unde eruuánt áber dára ze óbenahtigemo. Dar ingágenda er démo. der ín sánta.

Nec est qui se abscondat a calore eius. Noh der nist. der sih ferbérge fóre sínero uuérmi. Daz ist spiritus sanctus. der alliû herzen uuêiz. unde réhtiû uuármet. ioh zúndet.

Lex domini inmaculata. conuertens animas. Trúhtenis êa ist ungeflecchot. ménnischen fóne únrehte bechêrende. Daz ist lex moysi. fóne déro er chát [2]). Non veni leges solvere sed adimplere (ih ne cham êa zintuuérinne [3]) nube ze uuérinne). Vuanda si ex duritia (fóne harti) bechêret uuárd in gratiam (in gnâda) bediû téta si conuersionem animarum (bechêrida sêlon).

Testimonium domini fidele. Trûhtenes úrchunde ist ketriùue.

Sapientiam præstans paruulis. Vuístuôm gebende diêmuoten. Des christus urchundo ist. des ist nehêin zuífel. Also er dírro sélbun rédo ist. dâr er chít ad patrem. Absconditi hæc a sapientibvs et prvdentibvs et revelasti ea parvvlis (tiz púrgedo fóre uuísen unde frvoten. unde oûgetost iz lúzzelen [4]).

Justitiæ domini recte. **) Trúhtenes réht. diû sint réht. uuanda er ánder ne téta. âne daz er lêrta.

[1]) briutegemo. Sch.

[2]) chad. Sch.

[3]) zinuuerinne. Sch.

[4]) Tih —fronten—. Sch. — Das »v« in »frvoten« ist jünger (?) und übergeschrieben.

*) S. 57. **) S. XL.

A'ber falsa iustitia (lúge reht). diû ist úngereht. also iustitia phariseorum (daz reht déro scêit-iudon). fóne. diên er chad. DICVNT ENIM ET NON FACIVNT (siê gechôsont iz uuóla. siê ne tuônt is aber niêht). Vnde áber. OMNIA ENIM FACIVNT. VT VIDEANTVR AB HOMINIBVS (si tuônt al daz sie tuônt. daz sie diên liûten uuert sîn).

Lætificantes corda. Fréuuende diû hérzen. diû úngebêitet uuóla tuônt. nals seruili timore (mit scálch-fórhtun).

Preceptum domini *) lucidum. Trúhtenes kebot ist liêhsenez. uuanda iz chúmet a patre luminum (fóne fáter liêhto).

Illuminans oculos. Oûgon liêht tuônde. uuanda iz liéhtet diên oûgon des hérzen.

Timor domini sanctus permanens in sæculum sæculi. Trúhtenes forhta ist hêilig. unde iêmer ze stéte stande. Si ist hêilig. uuanda si uuílle-uuâltig ist. áber scálhlih [1]) fórhta ist kebêitet forhta. Diû scálhlicha uuírt ûz ferstôzen fóne perfecta caritate (dúrnohtero minno). disiû stât ze stéte. uuanda sî ungescêiden ist fóne caritate. A'ndero scálhlichun ist pœna (uuîzze). an dírro ist delectatio (uuúnna). Éniu sórget uuánne der hêrro chóme. dîsa lánget uuiêo halto [2]) er chóme.

Judicia domini uera. Trúhtenes urtêilda. sint uuâre urtêilda. siê ne mag niêman gefélscen.

Justificata in semetipsa. Keréhthâftote an în sélben. Siê hábent an în sélben diê chraft. des rehtes.

Desiderabilia super aurum et lapidem præciosum multum. et dulciora super mel et fauum. Hárto lústsameren danne gólt unde tiûre stêin. unde suôzeren. danne hónang. unde selbiû diû uuába. Also an diên schînet diê sîne iudicia (urteilda) mer minnont danne ioh sih selben. uuanda siê échert [3]) îmo uuíllont. nals în selben.

Et enim seruus tuus custodit ea. Nû behuôtet îro dîn scálch. Vuê démo. der siê ne îlet pehuôten.

In custodiendis illis retributio multa. Vuírdet îro behuôtet sô ist îro michel lon. Der siê fóre oûgon hábet. der behuôtet îro. unde uuérchot [4]) dára nah. Vnde so er bona (kuôt) infâhet fóne sînen iudiciis (urtêildon). so sint selben diê iudicia sîn lôn. An démo lône râuuet er.

Delicta quis intellegit? Vuer uuêiz áber diê missetâte. alde uuér bechénnet siê alle? Vuer mag îro

[1]) sedlhlih. Sch.
[2]) baldo. Sch.
[3]) nechert. Sch.
[4]) uuerchet. Sch.

*) S. 58.

gebórgen. fóre toûgeni. unde fóre mánigi. doh er dîne iudicia minnoe?

Ab ocultis meis *) munda me domine. Déro toúgenon reîne mih truhten. Delicta (missetâte) sint toûgen. déro rêine mih. Sie sint toûgen. unde machont toûgeni. uuanda siê den ménniscen. so er›bléndent. daz er ander ne sihet. noh siê ne sihet. Also an diên uuorten schînet. PATER IGNOSCE ILLIS NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater belâz in uuanda si ne uuizzen uuas sî tuônt [1]).

Et ab alienis parce seruo tuo. Vnde lîbe dînemo scálche. fóre ánderro schúldin. Nim mir mîne occulta (toûgen sunda). unde ne lâz mih ána aliena (frómeda sunda) niô ih zuô diên mînen sundon. fóne ánderen ferlêitet ne uuérde.

Si mei non fuerint dominata [2]). tunc inmaculatus ero. V'be mîn ne uuáltent occulta unde aliena. sô bin ih úngeflecchot.

Et emundabor a delicto maximo. Vnde so uuirdo ih kereînet. dero meîstun sculde. Daz ist superbia (ubermuot). Fóne îro chóment alle sculde. Si uuárf angelum de cælo (engil fóne himele). **) unde getéta în ex angelo diabolum (fóne éngile ze rukkesturze). Si getéta hominem [3]) ex inmortali mortalem (menniscen fóne unstirbigemo ze stirbigemo).

Et erunt ut complaceant eloquia oris mei. et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper. Vnde dannan uuerdent sólih mîniu gechôse. unde mîne gedáncha. daz siê dînen oûgon lîchent. Superba anima (úberuuâne sêla) uuîle ménniscon oûgon lîchen. humilis uuîle kóte lîchen.

Domine adiutor meus et redemptor meus. Dû bist adiutor in bonis (helfâre ze guôte [4]). unde redemptor a malis (losâre fone úbele).

PSALMUS XIX.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Finis ist christus ze démo sprîchet der propheta. unde sáment îmo ze sînero æcclesia. uuúnschendo déro chúmftigon dingo. diû er fóre sah.

EXAVDIAT TE DOMINVS IN DIE TRIBVLATIONIS. Gót kehôre dih christe in démo táge dînero nôte. dô dû châde. PATER CLARIFICA FILIVM TVVM (fâter óffeno dînen sún).

Protegat te nomen dei iacob. Der iacob schirmda fóre sînemo

[1]) —uuissben—. Sch.

[2]) dominati. Sch.

[3]) Fehlt von »ex angelo« bis hierher bei Schiller.

[4]) goute. Sch.

*) S. 59. **) S. XLI.

bruôder [1]) *) esau. des námo schirme dih. daz chit. er schirme dina ecclesiam fóre iro âhtâren.

Mittat tibi auxilium de sancto. Er sende dir an iro trôst fóne spiritu sancto.

Et de syon tueatur te. Vnde fóne déro hôhi sinero deitatis (koteheite). diû iz alles úber uuartet. schirme er dih an dinero ecclesia.

Memor sit omnis sacrificii tui. Gehuhtig tûe er únsih állero iniuriarum (uuider-muôto). diê dû umbe unsih lite.

Et holocaustum tuum pingue fiat. Vnde dina crucifixionem (chrûcigúnga) dar dû áller góte brâht uuúrte [2]). diâ bechêre er an diâ uréuui resurrectionis (ursténdida).

Tribuat tibi secundum cor tuum. V'nne er dir nah tinemo uuillen. únsih ze irlôsenne nals so iudei uuolton. daz tin námo fertiligot uuerde.

Et omne consilium tuum confirmet. Vnde geféstenôe er allez. daz du gedenchet hábest ze tuônne. ANIMAM PRO AMICIS PONERE. ECCLESIAM TIBI SPONSAM SVMERE (sela umbe friûnt ze lâzzene. — dir brût ze némenne).

Lætabimur in salutari tuo. Démo getanemo freuuen uuir unsih an dinero heilhafti daz du unsih mit dinemo tôde gehéiltost.

Et in nomine dei nostri magnificabimur. Vnde in únseres kótes námen. uuérden uuir gemichelitchot.

Impleat dominus omnes petitiones tuas. Gót iruólleie alle dina béta. Also diû ist. PATER QVOS DEDISTI MIHI SERVA EOS IN NOMINE TVO (fater die du mir gâbe. diê gehalt umbe dinin namin). Vnde aber. NON ROGO VT TOLLAS EOS DE MVNDO. SED VT SERVES EOS A MALO (ih ne bitto. daz du siê némest âbe déro uuerlte. nube daz du siê behâltest fóne úbele).

Nunc cognoui quoniam saluum fecit dominus christum suum. Nû bechénno ih. daz got sinen geuuiêhten tuôt resurgere a mortuis (irstân fóne tâde). Per prophetiam (durch uuizzictuôm) uuéiz ih iz chúmftig.

**) Exaudiet illum de cælo sancto suo. Er gehôret in sinero béto. niêht ein fóne érdo hérenten. núbe oùh fóne himele. dâr er sizzet ad dexteram patris interpellans pro nobis (ze zésuun fáteres flêhonde umbe unsih).

In potentatibus salus dextere eius. Sinero zésuuun heili ***) chúmet in máhten. Diê máhte sint dánne. so

[1]) brudder. Sch.

[2]) uuurde. Sch.

*) S. 60. **) S. XLII. ***) S. 61.

corruptio (uuartsali) âba ist. unde mortalitas (tôdigi) unde passibilitas (tólunga). Aber diû salus (hêili) diû sinistræ (dero uuinstrun) ist. diû chúmet. unde bringet superbiam (uber-uuânida) diên. diê siê minnont. Also er sâr nû fóne in chat.

Hi in curribus et hi in equis. nos autem in nomine domini dei nostri magnificabimur. Dise daz chît sæculares (uuerlt-liûte). sprangont nû ûfen iro réiton. unde ûfen iro róssen. uuir uuérden âber dánne gemíchellichot in démo námen trúhtenis Gótes únseres. uuanda uuir unsih zuô imo uir-sêhen. nals ze uns selben.

Ipsi obligati sunt et ceciderunt. nos autem surreximus. et erecti sumus. Siê uuerden behéftet mit uuérltkíridon. unde bediû sturzton siê in foueam mortis (in gruoba todis). uuir birn âber irstánden fóne sundon. unde ûf irrichte.

Domine saluum fac regem et exaudi nos in die qua inuocauerimus te. Trúhten halt den chúninch. tuo christum resurgere a mortuis (irstân fóne tôde) unde gehôre unsih. so uuirdo ih ána-háreen.

PSALMUS XX.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Der titulus (diz fóre-zeichin) ist chunt. fone christo uuirt kesungen der psalmus.

Domine in uirtûte tua l.ætabitur rex. Truhten fáter. an dînero chreftе fréuuet sih der chúninch. dîn sún. Er chît. OMNIA PATRIS MEA [1]) SVNT ET OMNIA MEA PATRIS SVNT (al daz des fater ist daz ist min. álliu miniu sint des fáter).

Et super salutare tuum exultabit uehementer. Vnde freuuet er sih harto an dînero hêilhafti. diâ-dû mennischon be ímo sendest.

Desiderium animæ eius tribuisti ei. Du gâbe ímo daz. des er géreta. Vuaz daz uuâre. daz ságeta er selbo. do er chad. DESIDERIO DESIDERAVI MANDVCARE VOBISCVM PASCHA (ih kéreta harto mit iû ézzen osteirfriskinch).

Et uoluntate labiorum eius non fraudasti eum. Vnde hábest ímo unbenómen *) den uuillen sînero léfso. Vuanda daz ist irgángen after sînemo uuillen. daz er chád. PACEM MEAM DO VOBIS. PACEM RELINQVO VOBIS (minin urído gibich iû frido laz ih iû [2]).

Quoniam præuenisti eum in bene-

[1]) mei. Sch.

[2]) —gib ih—. Sch.

*) S. 62.

dictionibus dulcedinis. Vuanda du fûre fiênge in. an démo ségene déro suôzi. Dû getranchtost in mit dînero gothêite. pediû ne mahta er trinchen die bitteri déro sûndon. diê siê nâh âdâme alle getrunchun.

*) Posuisti in capite [1]) eius coronam de lapide præcioso. Saztost coronam an sin hôubet. uzer tiûremo stêine genuorhta. I'n ûmberington sine discipuli (iûngerin). an dîmo ânefange sînero prædicationis (prédigo). Dié uuâren diûre steîna.

Vitam petiit a te et tribuisti ei. Resurrectionem (urstendida) etschota er mit diên uuórten. daz er ze dír châd. Pater clarifica filivm tvvm (fater offino din sún). diê gâbe dû îmo.

Longitudinem dierum in sæculum et in sæculum sæculi. An sînero æcclesia gâbe dù imo léngi dirro tágo. daz si [2]) uuéret unz diû uuerlt stat. unde dára nah.iêmer.

Magna est gloria eius in salutari tuo. Michel ist îro guôllichi an dînemo haltâre christo.

Gloriam et magnum decorem impones [3]) super eum. I'mo selbemo gibest du noh mêrun guôllichi. unde mêrun ziêreda. sô dû in gesezzest ad dexteram tuam (ze dînero zéseuuun).

Quoniam dabis eum in benedictionem in sæculum sæculi. lætificabis eum in gaudio cum uultu tuo. Vuanda du gefrûmest in. in êuuigen ségen. Der ségen ist. daz du in fréuuest in méndi. an sînen fidelibus (holdon). mit dînemo âna-liûtte.

Quoniam rex sperat in domino. Vuanda er chûninch uuésenter an Got kedinget. unde sih îmo under tuôt. secundum hominem (mennisceu halb).

In misericordia altissimi non commouebitur. An des hôhesten gnâdo stât er úngeuuéget. An den er gedinget. an démo hâbet er festi. Des gnâda ist îmo un-infuôret.

Inueniatur manus tua omnibus inimicis **) tuis. Din geuuâlt christe [4]) uuerde in iudicio (ze suônetage) keschêinet allen dînen fiénden. diê dih in humilitate (diêmuoti) ne bechândon.

Dextera tua inueniat omnes qui te oderunt. Vnde danne iruâre din chraft. alle diê dih hazzent.

Pones eos ut [5]) clybanum ignis in tempore uultus tui. Also daz testîsen liget in démo fiûre. sô man dar înne prot pacchet. so légest dû siê in tempore manifestationis tuæ (in demo zîte dînero schînun).

[1]) caput. Sch.
[2]) sie. Sch.
[3]) imponet. Sch.
[4]) Christus. Sch.
[5]) in. Sch.

*) S. XLIII. **) S. 63.

Dominus in ira sua conturbabit eos . et deuorabit eos ignis. Got keleidegot siê danne in siuero irbolgeni . unde fóne diû ferslindet siê daz êuuiga fiûr [1]).

Fructum eorum de terra perdes. Iro uuuôcher benimest du déro erdo. Du ne lâzest siê uuuôcheren in terra uiuentium (in paradyso).

Et semen eorum a filiis hominum. Vnde iro fásel scheidest du fóne ménnischon chinden. Fóne diên sâligen . diê daz êuuiga erbe besizzen suln [2]).

Quoniam declinauerunt in te mala. Daz keschiêt [3]) in . uuanda siê ûfen dih schiêlten diû lêid déro sie selben in uuandon . ube siê an dih keloubtin . . Sie beuuândon sih tôdes fóne romanis . den chêrton siê an dih.

Cogitauerunt consilia quæ non potuerunt stabilire. Siê dâhton déro dingo . diû sie bringen ne mahton. daz siê dih sluôgin fúre sich alle. danne sie doh irslâgen uuurden.

*) Quoniam pones eos dorsum. Vuanda du scaltest siê ze rukke. unde chêrest dih fone in.

In reliquiis tuis præparabis uultum eorum. In dinen alêibon gehaltest du iro ougsiúne. Vnder ueruuórfénen spárest du iro scámelôsi ze dinero passione (mártiro). Ecchert danne bringet sie iro únêri fure dih.

Exaltare domine in uirtute tua. Vuird irhôhet truhten in dinero chrefte . sid sie sús kehûhot eigen dinero únchrefte.

Cantabimus et psallemus uirtutes tuas. So márren uuir dine tugede. cantando unde psallendo (mit singendo unde mit seitspile).

**) PSALMUS XXI.

PRO SVSCEPTIONE MATVTINA PSALMVS DAVID.

Hiêr singet der propheta passionem domini . umbe den ântfang déro uôhtun. daz chit umbe dia resurrectionem (urstendi) . ze déro diû passio (martero) râmet. an déro er anderest únsera naturam (anaburt) infieng. iû incorruptibilem (unuuartelicha) uuôrtena.

DEVS DEVS MEVS RESPICE IN ME. QVARE ME DERELIQVISTI? Sús hâret christus in cruce ze sinemo fáter. Gót. Gót miner. sih án mih. Ziu ferliêze du mih? Sâmo so er châde. Vuóltist du mir fóre sin. so ne lite ih ***) suslih. Diû chlága ist secundum hominem (ménniscen halb). Vuaz ist diz . ane daz er chat

[1]) fiure. Sch.
[2]) sele. Sch.
[3]) keschieht. Sch.

*) S. XLIV. **) S. 64. ***) S. XLV.

ebraice? HEL.I.HEL.I.LAMA.SABACTANI (deus meus deus meus utquid dereliquisti me)?

Longe a salute mea. uerba delictorum meorum. Ferro sint fóne mînero hêili. missetâtigiû uuórt. A'ndero mînero uuorten. sint missetâte nals an minen. au în bin ih sûndig.

Deus meus clamabo per diem. nec exaudies. Got mîner. ih hâren dir be tâge. daz ne gehôrest du. So uuîo [1]) ih der tag si. du ne gehôrest mih. umbe calicem mortis (stoûf tôdis). Dû ne irlazest mih. ih ne trinche in.

Et nocte. et non ad insipientiam. Noh an dien mînen gehôrest du mih nahtes. daz chit in îro nôten. unde daz ist în zehéili. nals ze únuuîzzen. Paulus pîtet dih insipienter (couhlicho [2]) umbe stimulum carnis (kelust lîchamin). den ne gehôrest du. umbe sîna salutem (hêilida).

Tu autem in sancto habitas laus israhel. A'ber dû bûest in dinemo heiligen sûne. lob israhelis. doh du sîna béta ne gehôrest,

In te sperauerunt patres nostri. sperauerunt. et liberasti eos. V'nsere fórderen dîngton an dih. unde du lôstost siê. also du tâte filios israhel de egypto. unde danihelem de lacu leonum (fone louuuon gruobo). unde *) tres pueros de camino ignis (triû chint uzer fiure oúene).

Ad te clamauerunt et salui facti sunt. in te sperauerunt et non sunt confusi. Sie hâreton ze dir. unde dannan uuurten sie gehalten. an dih kedîngton sie. unde bediû ne uuurden sie zescándon.

Ego autem sum uermis et non homo. A'ber ih pin eînhalb mâdo. uuanda ih mortalis (stirbig) pin. unde geborn sine concubitu (âne mîteslâf) unde ánder halb ne bin ih mennisco. nube uerbum dei patris. quod erat in principio (ein dinch Gótes fáter daz dinch noh iêo ána uuas daz ist sin sun).

Obprobrium hominum. et abiectio plebis. Pin uuorden îteuuiz menniscon. unde âuuerf des liûtes.

Omnes qui uidebant me aspernabantur me. locuti sunt labiis et mouerunt caput. So sie mih sahen hangen in cruce. so únuuirthon sie mih alle. mit lefsen sprachen sie. daz hoûbet uuégeton sie. ALIOS SALVOS FECIT. SE IPSVM NON POTEST SALVVM FACERE. SI FILIVS DEI EST. DESCENDAT DE CRVCE (ándere gehiêlter sih selben ne mag er gehalten. úbe ér Gotes sun si. so stige er ábe démo gálgen).

Sperauit in domino. eripiat eum.

[1]) uuieo. Sch.

[2]) cuohlicho. Sch.

*) S. 65.

Ze góte fersáh er̄ sih . der chóme unde lose in .

Saluum faciat eum quoniam uult eum . Er halte in . uuanda er uuile[1]) in . Daz sint uerba (diû uuort) euangelii . sperauit in domino liberet eum nunc si uult (er fersah sih ze Gote . er lôse in nû ube er uuélle) .

Quoniam tu es qui extraxisti me de uentre . Sus tâten sie mir . uuanda du mih ûzer uulbes uuombo zúge . daz chit . uuanda ih nu bin ménnisco uuorden .

Spes mea ab uberibus matris meæ . Sid dánnan hara sid minero muoter brusten . uuâre du min gedingi . âber ante sæcula (er dero uuerlte) bist du pater meus (fáter min) .

*) In te iactatus sum ex utero . An dih kedingendo . uuard ih keuuerfot . Sid ih fone dero uuombo cham . Ih habeta is trost an dir .

De uentre matris mee deus meus estu . Fone MARÍVN uuombo bist du min got . fone dir selbemo . bist du min fáter .

Ne discedas a me quoniam tribulatio proxima **) est et non est qui adiuuet . Ne gesuîch[2]) mir nu . uuanda mih diû nôt ána gat . unde mir niêman anderro ne hilfet .

Circumdederunt me uituli multi . tauri pingues obsederunt me . Mih hábent umbe halbot manigiû chálber . feizte phárre hábent mih umbe sezzen . Mánigi des liûtes uituli multi (diê sint diu manigin chélbir) . die hêrosten . tauri pingues (die sint feizte pharre) .

Aperuerunt super me os suum . sicut leo rapiens et rugiens . Sie gineton gágen mir . also der léuuo so er zucchet . unde fóre gitegi rúhet . Íro rugitus (riûohit) uuas CRVCIFIGE . CRVCIFIGE EVM (ha in ha in) iro ginen uuas gagen imo . do pilatus chad . ACCIPITE EVM VOS . ET CRVCIFIGITE (nement ir in . unde hâhint in iû selbe) .

Sicut aqua effusus sum . et dispersa sunt omnia ossa mea . Ih pin uz kegozzen also uuazzer . unde zeuuorfen sint alliu miniu bêin . Ih habo uz kefrumet mine apostolos (poten) . die mine starchen sint . mit diên uuásco ih diea uuerlt iro únsúberi .

Factum est cor meum tanquam cera liquescens in medio uentris mei . Min herza ist uuorden also smélzendez uuahs in minemo bûche . Min sapientia (uuisheit) diû êr ferhóln uuas diu ist semfte . uuorden in æcclesia (christenheit) . ioh infirmis (uueichen) .

Aruit testa tanquam uirtus mea . Min chraft ist irhartet also der tégel . Fone demo fiûre irhartet der tégel

[1]) uuille. Sch.

[2]) gesuih. Sch.

*) S. XLVI. **) S. 66.

fone dero nôte minero passionis (martero). ist min namo uuorden féste.

Et lingua mea adbesit faucibus meis. Vnde min zunga haftet ze mînemo slunde. Mine prædicatores hábent sih iro lero zuo mir. daz siê fone mir inphâhen uuîstuom.

Et in puluerem mortis deduxisti me. Vnde du habest mih prâht. ze démo stúppe des tôdes. so mîne fienda uuânent. Siê uuellen uuízzen. daz du mih lâzest [1]) nâh tôde irfûlen.

Quoniam circumdederunt me canes multi. Vuanda hunda manige umbe hálboton mih. *) Hunda fóne diu. uuanda sie nouitatem (seltsâni) hazzent. Nouum testamentum (niûuua êa). noua præcepta (niúuuiû gebót) hazzent sie. also hunda házzent nouos (seltsâno) unde ignotos homines (unchundo ménniscen).

Concilium malignantium obsedit me. Kesémene dero argtáhtigon besáz mih.

Foderunt manus meas et pedes meos. Sie gruôben. daz chit. sie durstiêzzen mine hende unde mîne fuôzze.

**) Dinumerauerunt omnia ossa mea. Sie gezalton alliu miniu bêin. so harto dóneta [2]) ih.

Ipsi uero considerauerunt et inspexerunt me. Sie selben stuonden unde uuárteton. unde chúren mih. Carnem (lichamin) mit dien ougon. nals uerbum (Góteheit) mit dien herzon. Sie bechandon mih hominem (mennischen). nals deum (Got).

Diuiserunt sibi uestimenta mea. Mîniu geuuâte teilton sie stucchen under in.

Et super uestem meam miserunt sortem. Vmbe mîna tunicam (hémide) diê ih ze lîche truôg. diû óbenan nider geuuében uuas. uuúrfen sie lôz. uuer diê ganza háben solti. Vestimenta (keuuáte) christi. daz sint sîniu sacramenta. daz chit héiligméineda. also baptismum ist (toûffin ist). unde missarum solemnia (mísson uôba). unde múnicho lib-regela [3]). Diu mahton zetêilet uuerden inter hereticos (irrâria). Aber ein uestimentum (hémide) uuas daz caritatem (mínna) bezeichenet. daz niêman netêilta. uuanda caritas (minna) ist ungetêilet. Si ist. diû uzer manigen ein mâchot [4]). Der diê hâbet der ist kehálten.

[1]) lazzest. Sch.
[2]) doneta. Sch.
[3]) lib regula. Sch.
[4]) A'ne die (s. minna) uuâren heretici unde sint hiûto richarth popo. quorum uterque dicit se sanctum Benedictum quidem esse. et ideo regulam mutasse. et tunicam domini unam in duos rokkos.

*) S. 67. **) S. XLVII.

Tu autem domine ne longe facias auxilium tuum a me. Aber diû ne tûest ferro fóne mir dina helfa. Tuê mih resurgere tertia die (irstân an demo dritten táge).

Ad defensionem meam adspice. Vuarte *) ze mînemo skerme. Sih uuíò du mir geskirmêst.

Erue a framea animam meam. Lose mih fóne uuâffene. fóne lancea (spére) militis (longini).

**) Et de manu canis unicam meam. Vnde mîna æcclesiam (prûtsámenunga [1]) fone dero [2]) geuualte des hundes. de quo supra. Fóne des keuualte der iéo pillet uuider îro.

Salua me ex ore leonis. Halt mih unde nim mih fóne des tiêueles munde.

Et a cornibus unicornuorum humilitatem meam. Vnde lôse mina diêmuoti fóne dien hornen dero einhúrnon. Daz chit déro úbermuoton súnderiga herscaft sih âna zúcchéntero. unde ánderro gnôzscáft ferchîesentero.

Narrabo nomen tuum fratribus meis. Ih hêizzo dînen námen chunt tuôn mînen bruôderen. daz chit dînen holdon. mînnechlîcho lébenten.

In medio æcclesiæ laudabo te. Fóre allero dero æcclesia. lóbon ih dih.

Qui timetis dominum laudate eum. Ir got fúrhtenten [3]) lóbont în. nals iúh selben.

Uniuersum semen iacob glorificate eum. Alliû iacôbis âfter-chumft. daz chit. alle fideles kuôllichont in.

Timeat eum omne semen israhel. Mánnolih der got keséhen uuelle der furhte in.

Quoniam non spreuit neque despexit deprecationem pauperis. Vuanda er niêo ne ferchôs. noh ne fersáh die digi des armen. der uuerlt râtes sih nehéuet.

Nec auertit faciem suam a me. Noh fóne mir sînemo súne. ne uuánta er sin ána-siûne.

Dum clamarem ad eum exaudiuit me. Er gehorta mih iêo. danne ih ze îmo hâreta. Ih irbát in. daz er mánigen lîb cáb [4]) fone mînemo tôde.

Apud te laus mea. Mit dir fáter ist min lob. dû bist mir lob.

In æcclesia magna uota mea reddam. coram timentibus eum. In minero uuîtun æcclesia. diu in allero uuérlte ist keuuéren ih mine inthêiza.

---

et cetera. Neque enim iam nunc mirum est quod diabolus se permisit similem deo esse. cum et membra eius similia sapiant. S. einleitung, s. 12.

[1]) (prutha menunga). Sch.
[2]) dere. Sch.
[3]) furchtenten. Sch.
[4]) gab. Sch.

---

*) S. 68. **) S. XLVIII.

daz chit spendon ih sacramenta corporis mei et sanguinis (diu hêilichtuom mines lîchamin unde bluôtes). *) fóre dien . die in furhtent.

Edent pauperes et saturabuntur. Die ézzent arme . die sæculum (uuerlt) ne minnont. unde uuerdent iro sat . uuanda sie himelisca fuôra dar ána niézent . diu in êuuiga séti gibet.

Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Vnde diê got uuellen. diê lóbont in. Daz sint pauperes (diê ármen).

Viuent corda eorum in sæculum sæculi. Iro herzen lébent iêmer. uuanda sie diê fuôra hábent.

Reminiscentur et conuertentur ad dominum uniuersi fines terræ. Got uuas gentibus (tiêtin) inphárn . er uuas in ûzer gehúhte. Siê behúgent sih aber sin dánne . unde iruuindent ze imo . fone allen enden déro erdo.

**) Et adorabunt in conspectu eius uniuersæ patriæ gentium. Vnde fóre imo pétont . daz chit ingrundo pétont in . alle diê stéte . dar gentes sizzent.

Quoniam domini est regnum . et ipse dominabitur gentium. Vuanda sin ist daz rîche . er uualtet iro állero.

Manducauerunt et adorauerunt omnes diuites terræ. Ioh alle uuérltriche âzzen sine sacramenta (uuizzot) . nals aber ze séti . uuanda sie einen anderen húnger hábent . unde áber doh pétont sie in.

In conspectu eius procident uniuersi qui descendunt in terram. Fore imo fallent alle diê iro muôt uuendent an diea erda. Er éino sihet uuiêo siê uallent.

Et anima mea ipsi uiuet. A'ber diu min sela lébet imo . uuanda si in einen uuile.

Et semen meum seruiet illi. Vnde min liût den ih irlosta . diênot imo.

Adnuntiabitur domino generatio uentura. Daz chumftiga chunne [1]. generatio noui testamenti (chúnne déro niúuuun êo) . daz uuirt imo chunt ketân. Sine angeli gechundont iz ze imo.

Et adnuntiabunt cæli iustitiam eius. Vnde euangelistæ chundent sin reht. Vuémo?

Populo qui nascetur quem fecit dominus. Demo liûte der noh uuerden sol . den Got scûof. den er fone toufi ***) christianum hiêz uuerden.

PSALMVS DAVID XXII.

DOMINVS REGIT M ET NIHIL MIHI DEERIT. Truhten selbo rihtet mih. chit æcclesia de christo . unde niêhtes ne bristet mir.

[1]) chune. Sch.

*) S. 69. **) S. XLIX. ***) S. 70.

In loco pascue ibi me collocauit. In déro stéte dar uuéida ist. hábet er mih kesezzet. Er habet mir in lege et prophetis (an eo unde an uuízzegon) kéislícha fuóra kegében.

Super aquam refectionis educauit me. Er hábet mih kezógen bi démo uuázzere déro labo. Daz ist baptismum (tôuffi). mit démo diu séla gelábot uuírdet.

Animam meam conuertit. Hábet mîna séla fóne úbele ze guôte bechêret.

Deduxit me super semitas iustitiæ propter nomen suum. *) Leíta mih after dièn stîgon des rehtes. umbe sînen námen. nals umbe mîne fréhte.

Nam etsi ambulauero in medio umbrae mortis. Gange ih oûh hiêr in mîttemo scátue des tôdes. daz chît inter hereticos et scismaticos (under geloubo írren unde sîto uangîren [1]). die hilde des tôdes sint.

Non timebo mala quoniam tu mecum es. Noh danne ne fúrhte ih mir des leîdes. daz sie mih keargerôen. uuanda du sáment mir bist. uuanda du in minemo herzen bist.

Virga tua et baculus tuus ipsa me consolata sunt. Din ruôta unde din stáb. daz chit. dîna fíllâ unde dîna chéstiga. die hábent mih ketrôstet. nals kelêidegot. uuanda ih fóne in gebezzorot [2]) pin.

Parasti in conspectu meo mensam. aduersus eos qui tribulant me. Nah dièn chéstigon. rihtost du mir tische. daz ih keâzzet uurde [3]) mit stárcherun fûoro danne diú milch sî. uuíder dièn. die mih pînont. Du brahtost mih fone inperfectione (undurmohte) ze perfectione (durnohte). diê chraft kâbe du mir uuider in.

Inpinguasti in oleo caput meum. Sálbotost min muot mit kêistlíchero fróuui.

Et poculum tuum inebrians. quam præclarum est. **) Vnde uuiê harto mâre din trang ist. daz mennischen irtrénchet. unde sie tûot ergezzen iro êrerun lússami. Daz poculum ist gratia (genâda) sancti spiritus.

Et misericordia tua subsequetur me omnibus diebus uitæ meæ. Vnde dîn gnâda fóllegât mir alle tága mînes lîbes. Si huôtet min unz ih lébo.

Ut inhabitem in domo domini. in longitudine dierum. Daz ih dára nah in cælesti (déro hímiliscun) ierusalem bûe. inlengi déro tágo. die in plurali numero (inmánigzalo) eînen dag êuuígen bezêichenet.

---

[1]) sitouangirren. Sch.
[2]) gebezzerot. Sch.
[3]) uuirde. Sch.

*) S. L. **) S. 71.

PSALMUS XXIII.

PSALMVS DAVID PRIMA SABBATI.

Uuaz chîd prima sabbati? ane der êristo uuéchetag. der dies dominicus (frôntag). unde dies resurrectionis (urstant-tach) heizet. Ze démo sîhet dîser psalmus.

Domini est terra. et plenitudo eius. Trúhtenis ist diû erda. unde îro fulli.

Orbis terrarum et uniuersi qui habitant in eo. Sîn ist der erdering. unde alle diê dâr ánabûent. Ímo uuirt undertân álliû uuerlt. unde sîn æcclesia prêitet sih úber ál [1].

Ipse super maria fundauit eam. * Er gestâta sîa ôbe dien méreuuázzeren. dîseuuêrlttúniste ne erféllent sie.

Et super flumina præparauit eum. Vnde obe diên âhon máchota ér sîa. Vuára fliêzent [2] diê âhâ. âne în den mére? Vuára hábent oûh kîtege [3] sîn âne ze déro uuerlte? Ioh diê ûberuuindet sîn æcclesia. uuanda sî ne gerot anderes. ane inmortalitatis.

Quis ascendit in montem domini? Vuer gestêig ûf in gótes perg? Vuer erhuôb sih noh in diâ hôhi Gótes rehtes?

Aut quis stabit in loco sancto eius? Alde uuer ist dar stâte in sînero hêiligun stete?

Innocens manibus et mundo corde. Daz ist der únsundigo in sînen uuerchen. unde der rêino in sînen gedanchen.

Qui non accepit in uano animam suam. Der sina sêla ne âhtot inbóshêite. nube in euuighêite. Der sia bechennet inmortalem (unstirbiga). nals transeuntem (ferfárinta). unde sia gérot **) uuerden rîcha des únuuehsallîchen kuôtes.

Nec iurauit in dolo proximo suo. Noh in undriûuuon ne suuôr sînemo gelégenen. núbe so geuuâro. so uuâre guôth er geuuúnnen uuîle.

Hic accipiet benedictionem a domino. et misericordiam a deo salutari suo. Der so getâno infâhet ségen fône góte. unde irbarmida fóne sînemo háltâre.

Hæc est generatio quærentium deum. quærentium faciem dei iacob. Daz ist diû geburt dero Got suôchenton. dero suôchenton Gótes ânasiûne. der iacôbis Got ist. démo er diâ fórderun êra gab. so uuîo er ingebúrte. der sidero uuâre.

Tollite portas principes uestras. Nément furder lânthêrren [4]) iûuuére

[1]) uberall. Sch.
[2]) fliezzent. Sch.
[3]) kirege. Sch.
[4]) lantheren. Sch.

*) S. LI. **) S. 72.

portas. Ir uuerltrichen. nément tána iûuuére uitia (âchuste). diê iûh ze tôde leitent.

Et eleuamini portæ eternales. Vnde ûfhéuent iûh êuuige porte. baptissmum (toufi). unde renuntiatio sæculi (fersachini uuerlte).

Et introibit rex gloriæ. Vnde diên gestàltên. Kât in ze iû der chúning déro guôllichi.

Quis est iste rex gloriæ? Nu frêget der propheta. Vuer ist diser guôllicho chúning? Vnde antuuurtet des.

Dominus fortis et potens. Trúhten der starcho unde der máhtigo. den du uuândost infirmum (posin). o iudee. dô dû în in cruce gesâhe.

Dominus potens in prælio. Truhten. máhtiger in uuîge. Also dâr scêin. dâr er échert chad. quem queritis (uuen suôchent ir). unde sâr fone démo uuorte sîne fienda sturzton.

Tollite portas principis uestri. Nément tána liûte des tiêfeles portas. iûuuéres *) fursten. Diê er stálta uuider góte. daz siê îmo ne liêzen înfart. diê tuônt tána.

Et eleuamini portæ æternales. Vnde uuerdent ir ûf irrihtet. êuuiges rehtes portæ. ze góte lêitende.

Et introibit rex gloriæ. Vnde dâr gat tánne în zû ze iû. der chúning [1]) déro guôllichi.

Quis est iste rex gloriæ? Vuer ist dîser **) guôllicho chúninch. des oûh du dih uuúnderon maht princeps mundi (fursto dirro uuerlte)?

Dominus uirtutum ipse rex gloriæ. Truhten déro chréfto. der ist chúning déro guôllichi. Sîne chréfte tuônt in guôllichen. Imo uuichet álliû maht.

PSALMUS XXIV.

IN EINEM PSALMVS IPSI DAVID.

Uox uniuscuiusque fidelis (stimma iêuueles christânis).

AD TE DOMINE LEVAVI ANIMAM MEAM. Ze dir truhten huôb ih ûf mina sêla. fone írdischen gîredon ze gêistlichen.

Deus meus in te confido non erubescam. Got mîn. an dih ketrúuuen ih. unde ne scámo mih. uuanda ih mir selbemo getrúendo ze scámon uuârd. unde mih fóne diên scúlden. daz ih Got uuolta uuerden. ioh ein uuúrmeli irsterben mag. dannan ist mir dir ze getrúenne. unde únscameg ze uuérdenne.

Neque irrideant me inimici mei. Noh mîne fienda ne huôen min.

Et enim uniuersi qui sustinent te non confundentur. Alle diê dîn bîtent. die ne uuerdent keschendet.

---

[1]) Die teutschen worte bis zum folgenden »chuninch« fehlen bei Schilter.

---

*) S. LII. **) S. 73.

Confundantur iniqui facientes uana. Keschéndet muôzzin uuérden unréhte. úmbederbe tuônte.

Vias tuas domine demonstra mihi. et semitas tuas doce me. Dîne uuéga diê gréhten zeige mir. unde diniû smálen pfád. kelêre mih kân. nals den brêiten uueg. der ze hello leitet.

Dirige me in ueritate tua. et doce me. In dînero uuarhêite gerihte mih. unde lêre [1]) mih. uuanda ih fone mir selbemo ecchert [2]) mendacium (lugin) uuêiz.

Quoniam tu es deus saluator meus. et te sustinui tota die. Vuanda du bist Got. mîn haltâre. unde din bêit ih. alla diê frist dirro uuerlte. unz du mih uzer paradyso ferstôzenen uuidere lêittest.

Reminiscere miserationum tuarum domine. Irhúge dînero irbármidon. uuanda ménnischen uuânent daz iro irgézzen sî.

Et misericordiarum tuarum *) quæ a sæculo sunt. Vnde irhûge dînero ármehérzinôn. diê fóne érist uuérlte iêo uuâren. unde dû siê iêo schêindost.

Delicta iuuentutis meæ. et ignorantiæ meæ ne memineris. **) Die missetate mînero iugende unde mînero unuuizzenhêite ne hábe dû inguhte [3]).

Secundum misericordiam tuam memento mei tu. Irhuge du mîn nah dînero gnâdo. diû dir gerîset. nals nah déro abolgi diê ih kefréhtot hábo.

Propter bonitatem tuam domine. Vmbe dîna guôti truhten. uuanda ih kuôte fréhte ne hábo.

Dulcis et rectus dominus. Suôzer unde grehter ist unser truhten. Suôze. uuanda er fúre fángot diê ménnischen mit gnâdon. aber greht. uuanda er die fertîligot. die îmo des ne dánchont.

Propter hoc legem statuit delinquentibus in uia. Vuanda er dulcis (suôzer [4]) unde rectus (grehter) ist. umbe daz fânt er êa. diû si rihti ze uuége.

Diriget mites in iudicio. [5]) Er gerihtet die mâmenden in sînero urtêildo. Er gibet in dâr sólchen ordinem (stât-rihti). daz sie fúrder firuuórren ne uuérdent.

Docebit mansuetos uias suas. Er lêret diê zámen sîne uuéga. diê sîn ioh trágen uuéllen.

Uniuersæ uiæ domini misericor-

[1]) leite. Sch.

[2]) echert. Sch,

[3]) inhugte. Sch.

[4]) suozzer. Sch.

[5]) Das »Daz«, das hier Schilter hat, ist in der handschrift durch punkte getilgt.

*) S. 74. **) S. LIII.

diæ et ueritas. Alle sîne uuéga. diê er siê lêret. sint gnâda unde uuarhêit. Déro sint zeuuêne. A'n demo einen cham er iu. an démo ánderen sól er noh chómen. Also indô téta gnâda ze fergébenne placabilem. daz chit holdlichen. so tuôt in nóh uuârheit ze irtêilenne incorruptum. daz chit únferméreten.

Requirentibus testamentum eius et testimonia eius. Er lêret sîne uuéga. unde tuôt siê óffen diên. diê sina benêimeda suôchent unde sîniu úrchunde. Also mites (mámminte) tuônt unde mansueti (záme). die nouum testamentum (niûuua êa) unde uerba prophetarum (uuort uuizigon) scródont. Ze Rômo uuas sito. daz die fórderen *) hiêzen in tabulis (uuahs-tablon) al gescriben. daz sie benêimdon iro âfterchómon. unde uuanda iro testes (urchundin) dar âna gescrîben uuâren. bediû hiêz diû scrift testamentum (urchunde). Ze déro similitudine (glichnisso) heizet diû lex (êa). diêa Got diên alten benêimda uetus testamentum (alt êa). unde diâ er uns benêimda nouum testamentum (niûuue êa [1]).

Propter nomen tuum domine propitiaberis peccato meo. multum est enim. Vmbe dînen námen uuanda dû haltâre heizest. libest dû truhten mînen súndon. iro ist filo. Sie uuáhsent tágolîches bediû ist iro filo.

Quis est homo qui timeat dominum? Vuer menniscon ist der Got furhte?

Legem statuit ei in uia quam elegit. Démo hábet êr êa gesezzet. an démo uuége. daz chit an démo proposito sanctitatis (benêimido hêiligi). daz er durch sîna fórhtun eruuéleta.

Anima eius in bonis demorabitur. Sin sêla uuónet in liêbe.

Et semen eius. id est opus eius (sin uuerch). hereditabit terram. Vnde sin uuerch érbet dén irstánden lichamen in incorruptione (in unfermerido).

Firmamentum est dominus timentibus eum. Truhten ist festinunga diên. diê in fúrhtent. Mennischon forhta machot únbaldi. diu diffidentia heizzet plúchêit unde uirchúnst [2]). aber Gotes forhta féstinot daz muôt.

Et testamentum ipsius ut manifestetur illis. Vnde er tuôt. daz in geóffenot uuérde sin êa. diê er in benêimda.

Oculi mei semper ad dominum. quoniam ipse euellet de laqueo pedes meos. **) Mîniu ougen sêhent iêo ze Góte uuanda er lôset mîne

[1]) Fehlt bei Schilter von »unde« an.

[2]) (plucheit) heizzet unde uirchunst. Sch.

*) S. 75. **) S. LIV.

fuózze ûzer demo stricche. An den ih siêho. der lôset mih.

Respice in me. et miserere mei. quoniam unicus et pauper sum ego. Sih an mih. an dînen christianum populum. unde habe min irbarmeda. uuanda ih dîn êinigo bin. rehta gelôuba behåltendo inter multas hereses (under manigen gelôubirron). unde dîn armo. ne heîna uuérlt kíreda habendo.

*) Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt. Manigfalte bîna sint mînes herzen. fone abundante iniquitate (úbersuetîigemo unrehte) unde refrigescente caritate (chálteutiro minno).

De necessitatibus meis eripe me. Vuanda ih diê nôte lîdo. fóne diên lôse mih.

Vide humilitatem meam et laborem meum. Sih ána mîna diemuôti uuiê unferrûomet ih pin. unde sih mîna árbeit. diu mir ána liget ándere [1]) fertrágendo. die indisciplinati (únzuhtige) sáment mir sint.

Et dimitte omnia peccata mea. Vnde mit démo sacrificio (ópbere) gehúlther. fergib mir mîne súnda alle.

Respice inimicos meos quoniam multiplicati sunt. Sih an mîne fienda. unde ne lâz siê ferlôren uuérden. uuanda îro mánige sint. unde ih îro déste uuîrseren trôst háben mag.

Et odio iniquo oderunt me. Vnde sih. daz sié mih pe únrehto házzeton. uuánda ih siê mînnota. unde bediû gehôre mih.

Custodi animam meam et erue me. Behuôte mîna séla. daz sî în gelîh ne sî. unde lôse mih. fone îro feruuúndeni diû perplexitas (férulóhtini) hêizet. in déro oûh ih háften. uuanda ih sáment în uuîrbo.

Ne confundar quoniam inuocaui te. Ne lâz mih scámeg uuérden. uuanda ih dih ze helfo bat. unde ih dir getrúeta. nals mir sélbemo.

Innocentes et recti adheserunt mihi. Vnsúndige unde gréhte haftent ze mir. nals niêht so iniqui (unrehte). diê oûh sáment mir uuerbent. núbe îro herzen sint sáment mir.

Quoniam sustinui te. Vuanda ih hîna ne fiêng. ze diên úbelen unde ih dîn bêit. unz dîn uentilatio (uuánnoth) chóme. diû diû spriûuuer hîna uuánnot.

Libera deus israhel ex omnibus tribulationibus suis. Lôse Got den liût. den dû dih lâzest kesêhen in futuro (noh uuenno). fóne allen sînen bînon diê er lîdet. niêht êîn ûzuuert nube ouh înuuert.

---

[1]) andero. Sch.

---

*) S. 76.

*) PSALMUS XXV.

IPSI DAVID.

Id est omni christiano perfecto conuenit hic psalmus (iêuuelichemo christanin turnochtimo keuallit dirro salmo [1]).

**) JVDICA ME DOMINE. Scéid mih trúhten fóne úbelen.

Quoniam ego in innocentia mea ambulaui. et in domino sperans non infirmabor. Vuanda ih under in uuárb in únsundigi. unde an dih kedíngende. ne uuirdo ih muôt siêh [2]) iro úbeli. Der an dih kedínget der ne eruallet sih sînes muôtes. so er scandala (uuérrun) gesiêhet noh der negloûbet sih sînero gnôti umbe íro úbeli.

Proba me domine. et tempta me. Besuôche mih unde chóro mîn. nals fréisigo nube gnádigo. unde so. daz du mih pézzereiest. unde du mih liûterest mînero sundon. Vmbe zâliga chórunga chéden uuir. NE NOS INDVCAS IN TEMPTATIONEM (nié ne leitest du unsich in niêth [3]) chorunga). Déro ist disiu uuíder uuártig. diû den man gerehthaftot. also sî téta abrahâmen. do er temptatus (besûochit) uuard. unde probatus (uuertsámot).

Vre renes meos et cor meum. Prénne mîne lancha. unde mîn herza. Daz chît. prénne mine gelúste unde mîne gedáncha. daz sié únrehte ne sîn. Prénne sié mit démo fiûre spiritus sancti.

Quoniam misericordia tua ante oculos meos est. Fóne diû tuô so ih dih pítte. uuanda dîn gnâda fóre mînen oûgen ist. unde ih íro ungehuhtig ne bin. noh ingratus (undanchpâre).

Et complacui in ueritate tua. Vnde des pin ih dir geîchet in dînero uuarhéite. unde ne ruôcbo uuiéo ih menniscon misseîchen. mit diên uuárhéit nist. écchert ih dir lîchee.

Non sedi in concilio uanitatis. Ih lîchen [4]) dir des. daz ih ne saz in déro manigi déro úppighéite. so déro ist. dié in theatro (spílehus) sizzent. alde dié unreht râtent.

Et cum gerentibus iniqua non introibo. Noh ze únrehto fárenten ne gân ih. Ih ne uuile mih sâr héften zeîn.

Odiui congregationem malignorum. Ih házzeta iéo déro ârgtahtigon mánigi. fóne diû sciéd ih mih fóne in.

Et cum ***) impiis non sedebo.

1) (— Christianin turnochtuno —). Sch.

2) muot sich. Sch.

3) nieht. Sch.

4) liechen. Sch.

*) S. LV. **) S. 77. ***) S. 78.

Vnde bediû ne sizzo ih mit kuótelosen . so heretici (globirre) sint. sîd ih noh mit uanis (ûnuuihtarin) ne saz.

Lauabo inter innocentes manus meas. Ih tuáho mîne hende mit ûnsundigen . daz chît . ih îlo hában rêiniû uuerch . also innocentes (ûnscadele) habent.

Et circumdabo altare tuum domine. Vnde démo getânemo . umbefâho ih dînen altâre. Min herza daz din altare ist. in démo ih dir ópferon kuôten uuillen . unde lûttera dígi . daz umbe háben ih danne. unde beuuáron iz so . daz iz folle hábe sîna rêini.

Vt audiam uocem laudis tuæ. Daz ih kehôre . ih méino . daz ih fernéme unde bechenne . díe stimma dînes lobes. Vuéliû [1]) ist diû stimma? Ane daz min herza iêhe . sih fóne dir háben sîna guôti . unde fóne îmo selbemo sîna úbeli.

Et enarrem uniuersa mirabilia tua. Vnde ih zelle alliu dîniu uuunder . dir ze lôbe . nals mir.

*) Domine dilexi decorem domus tuæ. Ih mînnota iêo truhten diê ziêrda dînes hûses. Ecclesia diû ist daz Gótes hus. In îro sint kuóte unde úbele . âber die guôten . diê sint îro ziêrda.

Et locum habitationis gloriæ tuæ. Vnde mînnota ih diê stat . dâr dîn guôllichi bûet. Der sînero guôti dih kuôllichot . nals sih selben der ist locus habitationis gloriæ dei.

Ne perdas cum impiis animam meam et cum uiris sanguinum uitam meam. Sîd daz sô sî . daz ih ze úbelen mih ne háfta . unde ih dîna guôllichi fórderota nals mîna . nû ne ferliûs mih mit úbelen . unde mit manslekkon.

In quorum manibus iniquitates sunt. In déro handen daz unreht ist. Vuio ist iz in îro handen?

Dextera eorum repleta est muneribus. Î'ro zeseuua ist fol miêton. Sie uôbent unreht umbe gold . unde umbe silber . unde umbe lob. Fóne diû heîzzet er siê uiros sanguinum (manslekken [2]).

**) Ego autem in innocentia mea ingressus sum . redime me et miserere mei . pes meus stetit in directo [3]). Ih îlta áber uuésen unsundig. fone diû lôse mih . unde hábe min irbarmida . mîn fuôz folle stuônt in grehti.

In ecclesiis benedicam te domine. In allero christenheite lóbon ih dih. nals êin mîttero zungon . nube mêr mit uuerchen.

---

[1]) Uueilu. Sch.

[2]) manslekkon. Sch.

[3]) Schilter hat noch »(rectitudine)«.

---

*) S. LVI. **) S. 79.

PSALMUS XXVI.

PSALMVS DAVID PRIVSQVAM LINIRETVR.

Sus sang dauid . é er geuuiêht uuurde.

DOMINVS ILLVMINATIO MEA . ET SALVS MEA QVEM TIMEBO? Truhten ist der mih irliêhtet . ze sîn selbes bechénnedo [1]) . unde er ist mîn heili. uuén fúrhto ih . der mir deuuéder néme?

Dominus protector uitæ meæ . a quo trepidabo? Er ist der mih schirmet . fóne uuémo furhto ih frêison?

Dum appropiant super me nocentes . ut edant carnes meas. Er schirmet mih . so mih ána uuellen scadele . daz sie mih ézzen. Diê îro grimmi an mir scêinen uuellen . diê ne lâzet er sia scêinen.

Qui tribulant me inimici mei . ipsi infirmati sunt et ceciderunt. Mîne fiénda die mir not tuônt . diê sint siêh unde iruállen.

Si consistant aduersum me castra. non timebit cor meum . *) Sîn ioh hérebergá gestellet uuider mir . die ne furhtet min herza.

Si exurgat aduersum me prœlium. in hoc ego sperabo. Héue sih oûh uuîg gágen mir . noh danne gedingo ih an în . Inselben diên frêison . scirmet er mih.

Vnam petii a domino . hanc requiram. Écchert eines tinges kéreta ih ze góte . daz forderon ih. A'ndere sint diê in mánigero dingo bîtent . êines pîto ih [2]). Vuaz ist daz?

Vt inhabitem in domo domini omnibus diebus uitæ meæ . Daz ih muôze búuuen in sînemo hus . alle tága mînes lîbes. Dâr alle tága êin dág **) sint . dâr géron ih séldon. Dâr tag âne naht ist . dâr lib âne tôd ist . dâr liêb âne lêid ist . tára lústet mih ze chómmenne . unde fúrder dâr zeuuésenne.

Vt contempler delectationem domini. Daz ih în selben sêhe . unde mih sin niêton muôzze . unde diê lússami únirdrózzeno hábe. dar umbe lânget mih tára.

Vt protegar a templo sancto eius. Vnde ih scérm hábe . fóne sînemo heiligun hus. Daz ih des scérm hábe . daz ih sîn hus pin.

Quoniam abscondit me in tabernaculo suo . in die malorum. Vuanda er mih ferbárg hiêr uuésenten in sînero æcclesia . in frêisigen tágen. fore temptationibus (bechórungon) unde persecutoribus (áhtarin). Sîd [3]) er mih hiêr scirmda . mêr aber dâr.

Protexit me in abscondito tabernaculi sui . Er scirmda mih ándemo

[1]) bechennendo. Sch.

[2]) Fehlt von »A'ndere« an bei Schilter.

[3]) Sied. Sch.

*) S. LVII. **) S. 80.

ferhólnen sînes kezéltes. Daz ist christus. érbûet ferhólno in cordibus credentium. An ímo háben uuir scérm.

In petra exaltauit me. An démo stéine erhôhta er mih. Daz ist áber er. Also iz chit. PETRA AVTEM ERAT CHRISTVS (stéin uuas áber —).

Et nunc exaltauit caput meum super inimicos meos. Vnde nu hábet er mîn hoûbet selben christum hôgesézzet. óbe allen mînen fienden. Fóne diû múgen sié min áhten uuanda ih noh dára ne chám. dára mîn hoûbet chómen ist. Sô ih áber démo hoûbeto dára gefólgen. sô ne ist mir des furder nehéin sorga. daz mir iêman sî tára.

Circuiui et immolaui in tabernaculo eius hostiam cubiculationis (scéronnis) i. gratulationis (chatilonnis). Ih hábo úmbefaren. daz chît. ih hábo úber al geêiscot sine æcclesiam. diû sîn gezelt ist. in démo gezelte opferon ih ímo den friúscing déro fréuui. Ih pin des fro. daz ih sia úber al uuéiz.

Cantabo et psalmum dicam domino. So ih oûh dára chúmo. dára er chómen ist. unde sin lússami *) gesiêho. danne bin ih sichiûre. danne singo **) ih daz sang. déro mendi.

Exaudi domine uocem meam qua clamaui ad te. Kehôre truhten dié stimma. mit déro ih háreta ze dir. umbe daz eîna des ih kéron.

Miserere mei et exaudi me. Hábe mîn gnâda. unde gehôre mih. Dû uuéist uuóla. uuaz daz ist. des mîn hérza gérot.

Tibi dixit cor meum. quesiui uultum tuum. uultum tuum domine requiram. Mîn herza chad ze dir. ih uuíle dîn ána-liûte. dîn ána-liûte truhten uuíle ih. Dâr ist iz állez. daz ih uuíle. Des kehôre mih. des keuuére mih.

Ne auertas faciem tuam a me. ne declines in ira [1]) a seruo tuo. Ne uuénde fóne mir dîn ána-siûne. ne chêre iz in zorne fóne dînemo scálche. Daz chît. ne scéine mir solcha irbolgeni. daz dû iz chérest fóne mir. Alde iz chit. in iudicio (suône-tâge) ne chêre iz fóne mir. Fóne mînen súndon chére iz. nals fóne mir.

Adiutor meus esto. Vuis mîn hélfâre. So uuiêo ih liberum arbitrium (selb-uuála) hábe. ih ne mag doh nîo uuóla getuôn âne dîna hélfa.

Ne derelinquas me. neque despicias me deus salutaris meus. Du ne ferlâzest mih. du ne fersêhest mih. Got mîn háltare.

Quoniam pater meus et mater mea derelinquerunt me. Vuanda mîn fáter unde mîn muôter die mih

[1]) via. Sch.

*) S. LVIII. **) S. 81.

zúgen . alde adam unde eua hábent mih ferlâzzen.

Dominus autem assumpsit me. Vuaz ist umbe daz? Mih hábet âber[1]) Got ze sih kenómen.

Legem pone mihi domine in uia tua et dirige me in semita recta propter inimicos meos. Vuanda daz sô ist. nu sezze mir êa in dînemo uuége. Sezze mir in christo legem (êa) . der uuârer uueg ist . rihte mih an den rehten uueg . daz chit. Lêre mih dîne scrifte[2]) . umbe mîna fienda . daz siê mih âba uuége ne letten.

Ne tradideris me in animas tribulantium me. In déro uuillen nesélêst dû mih *) diê mih trébenont. daz chit. trêibent unde iágont. so saul tuôt unde sîne holdon.

Quoniam insurrexerunt in me testes iniqui. Vuanda mir âna lîgent unrehte iéhara.

Et mentita est iniquitas sibi. Vnde daz unreht hábet kelógon imo selbemo ze frêison nals mir. Diz mag fernómen uuerden fóne doêg idumeo der in unde abimelech sacerdotem zéh râtes uuider démo chúninge.

Credo uidere bona domini in terra uiuentium. Nu ist aber mîn drôst zegeschêinne[3]) Gótes kuôt. in déro lébendon lande. Ih uuirdo irgézzet in terra uiuentium (lande lébendon). des ih hiêr lîdo in terra morientium (lande tôdenton).

Expecta dominum uiriliter age. et confortetur cor tuum. et sustine dominum. Pit echert Gótes. kehábe dih cómelîcho . hábe bald hérza. undé bît sîn. Er chúmet unde lôset dih. Daz ist consilium prophetæ (rât dauidis). alde uox respondentis dei (stimma in-chédentis).

**) PSALMUS XXVII.

IPSIVS DAVID.

Vox (stimma) christi in passione (martro[4]).

AD TE DOMINE CLAMAVI DEVS MEVS NE SILEAS A ME. Zedír fáter háreta ih Got mîner. stille ne sîst dû fóne mir. daz chît kescêiden ne sîst dû fone mir.

Ne quando taceas a me. i. ne separes diuinitatem uerbi tui ab eo quod homo sum. Ne lâz mih âne Gothêit ménnischen sîn.

Et ero similis descendentibus in lacum. Vuanda so bin ih kelîh tiên[5]) sih soûffenten in den sê. diê dîsa uuerlt minnont.

---

1) Fehlt bei Schilter.
2) scriffte. Sch.
3) ze gescheine. Sch.
4) martiro. Sch.
5) dien. Sch.

*) S. 82. **) S. LIX.

Exaudi domine uocem deprecationis meæ . dum oro ad te. Kehôre mih in cruce so ih chéde. PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fáter plaz in sié ne uuizzen uuaz sie tuônt [1]).

Dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum. Sô ih ûf héue míne hende . unde ih sié strécche in cruce . dién ze hêili . dié dín hus uuerden suln .

Ne simul tradas cum peccatoribus *) animam meam. Sâment dién súndigen ne ferliêsest du mína sêla.

Et cum operantibus iniquitatem ne perdas me . Vnde sáment úbeltâtigen ne ferliêrest du mih.

Qui loquuntur pacem cum proximo suo . mala autem in cordibus eorum. Dié mit mir íro gelégenen mínnechlícho chôsont . alsús chédendo . MAGISTER SCIMVS QVIA VERAX ES ET VIAM DEI [2]) IN VERITATE DOCES (mêister uuir uuizzen daz dû geuuâre bist unde Gotis uueg keuuâro lêrest). unde iz áber úbelo mêinent in íro hérzen.

Da illis secundum opera ipsorum. et secundum nequitiam studiorum ipsorum. Lôno in nâh íro uuerchen. unde nâh déro argtahtegi íro ílungo . daz sié démo unsúndigen ílton táron . der hára cham sié zelôsenne.

Secundum opera manuum eorum tribue illis. Lôno in nâh íro uuerchen . daz sié mit lúginen châmen . dô man in uuârheit ságeta.

Redde retributionem eorum ipsis. Mit iro lône . lôno in . daz sie selben íro lúgehêit petriêge.

Quoniam non intellexerunt opera domini. Also iz oûh keuáren ist. uuanda sié Gótes uuerch an christo ne bechandon . noh umbe uuaz in sín fáter hára sánti.

Et in opera manuum eius. Noh an síniu zêichen ne dâhton . diû er in fóre téta.

Destrue illos . et non edificabis eos. Vmbe dié sculde stôre sié. unde furder ne zímbero sie. Iro ríche uuerde fône romanis so fertíligot. daz is furder ne-hêin geuuaht ne si.

Benedictus dominus quoniam exaudiuit uocem deprecationis meæ. Kelóbot sí Got. daz er mih fernómen hábet mínero digi . unde er iz al frúmet. nah mínero béto.

**) Dominus adiutor meus et protector meus. Er ist min helfâre . in déro nôte déro passionis (martro [3]). unde mín schírmare in déro inmortalitate resurrectionis (untodigi urstendido).

Et in ipso sperauit cor meum et

---

[1]) Schilter hat diesen satz nicht als zwischenzeilig bezeichnet.

[2]) domini. Sch.

[3]) martiro. Sch.

---

*) S. 83. **) LX.

adiutus sum. Vnde an in fersáh ih mih. unde dannan ist mir gehólfen.

Et refloruit *) caro mea. i. resurrexit caro mea. Vnde dannan ist irstanden mîn flêisg.

Et ex uoluntate mea confitebor illi. Vnde also mih lustet. so iého ih imo. Vuillo uualtîga geiiht tuôn ih imo an diên. an diên ih pin. diê mine fideles sint.

Dominus fortitudo plebis suæ. Truhten fáter miner. ist starchi sînes fólches. daz an in geloûbig uuirdet nah mînero resurrectione (urstendida).

Et protector salutarium christi sui ist [1]. Vnde er ist scirmâre déro hêilhafton sînes keuuiéhten. Die sint hêilhafte. déro hêili christus ist.

Saluum fac populum tuum domine. et benedic hereditati tuæ. Kehált truhten dînen liût. unde tuô ségen dînemo erbe. fóne démo dû ze mir châde. POSTVLA A ME. ET DABO TIBI GENTES HEREDITATEM TVAM (pîte mih ih kibo dir diéte in erbe).

Et rege eos et extolle illos usque in æternum. Rihte siê hiêr. unde héue siê hinnan in uitam æternam (êuuigen lîb).

PSALMUS XXVIII.

PSALMVS DAVID CONSVMATIONIS TABERNACVLI.

Diz ist daz sang déro fólletânun hérebergo. daz chit æcclesiæ [2]. in déro hiêr zeféhtenne ist contra diabolum (uuider nîderrise). Uox (stimma) prophetæ ad fideles (ze gloûbigen) in æcclesia.

AFFERTE DOMINO FILII DEI. AFFERTE DOMINO FILIOS ARIETVM. Kótes chint pringent trúhtene. bringent imo diû chint déro uuidero. daz chît apostolorum. Íro chint pint ir. iuûh selben bringent imo. Duces gregis sint siê. daz chit. siê uuîsent den liût. pediû hêizzent sie arietes.

Afferte domino gloriam et honorem. Pringent imo uuóla uuérchondo guôllichi unde êra.

Afferte domino gloriam nomini eius. Pringent guôllichi sînemo námen. Prêitent sînen námen úber al.

Adorate dominum in aula sancta eius. Pétont in sînemo palatio (fálanzo). daz sint ûuuériu herzin.

Vox domini super aquas. Sin stimma schillet uber **) diû uuazzer. daz chit uber diê liûte. diên er chundet sîn ea.

Deus maiestatis intonuit. Got déro mágen crhéfte [3]) irdónerota.

---

[1]) est. Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) magenchrefte. Sch.

---

*) S. 84. **) S. 85.

Der máhtigo christus . kebiûtet prûtelicho uzer démo uuólchene sînes lîchamen daz uuir pœnitentiam (riûuua) tûen .

*) Dominus super aquas multas[1]). O'be mánigen uuázzeren sizzet er. Manige sint sîn sez . uuanda er án în búuuet . so er sié prædicando bechêret .

Vox domini in uirtute. Sîn stimma ist incrhéfte[2]) . uuanda sî gemág filo . unde getûet máhtige dié . dié îro gelós sint .

Vox domini in magnificentia. Sîn stimma ist in michel uuérchungo. Sî bechêret sié in micheliû uuerch .

Vox domini confringentis cedros. Sin stimma . diu ist stimma des préchenten dié cedros . i. superbos (dié úberuuân) .

Et confringet dominus cedros lybani. V'ffen lybano monte (berge) uuerdent die hóhesten cedri . dié brichet er . Dié hôhost kestigen sint in uuérlte . dié gediêmuôtet er .

Et comminuet eos tanquam uitulum lybani. Vnde gediemuôtet sié . nah îmo selbemo. Victima (friscinch) uuas er patri . uictima uuerdent sié îmo . Vitulus (chalb) lybani uuás er . uuánda er iruuelet chalb uuas . sólih diû sint . diû ûfen lybano geuuêidot uuerdent .

Et dilectus sicut filius unicornium. Vnde des fáter trût uuirdet ménnischo . unde irstirbet . also einer déro iudeorum .

Vox domini intercidentis . i. diuidentis flammam ignis. Sîn stimma ist des schêidenten daz fiûr . daz chit dié uuuôtigen . diên filo hêiz ze îmo uuas . uuanda hálbe nám er sié ze sih . halbe feruuárf er sié .

Vox domini concucientis solitudinem. Sîn stimma ist des irscútttenten[3]) daz êinote . Daz chit . déro herzen dié âne Got uuâren . tuôt si sih erchómen .

Et commouebit dominus desertum cades. Vnde ér eruueget dia uuuósti cades. Also er in cades **) téta rinnen uuazzer ûzer stêine . so tuôt[4]) er fóne îmo chómene scripturas (scrifte) rinnen in desertum gentium (in uuuôsti tiêto[5]) . Er ist selbo der stêin also iz chît. PETRA (stein) AVTEM ERAT (uuas) CHRISTVS.

Vox domini præparantis ceruos. hoc est ueloces ad intellectum (rosche ze fernúmiste) . Sîn stimma ist des . der sih dero hirzo geuuarnot. dié dia uuêida niézen suln .

---

[1]) multus. Sch.
[2]) in chrefte. Sch.
[3]) irscultenten. Sch.
[4]) tuet. Sch.
[5]) dieto. Sch.

---

*) S. LXI. **) S. 86.

Et reuelabit condensa . i. siluas. Diên hirzen induôt er diê uualda. Er lâzet sie in diê tougeni dero scripturarum (scrifto).

Et in templo eius omnes dicent gloriam. Vnde in sînero æcclesia (chilichun). sâgent sie alle sîna guôllichi . iêgelih gâgen sînemo mezze.

Dominus diluuium inhabitat. Truhten hâbet sîn gesâze in dero fluôte [1]. Truhten uuas in dero arca. sâment diên sînen. do sî [2] in dero flûote [3] saz. So ist er noh kesezzen sâment diên sînen in dero æcclesia. diu in mitten fluctibus seculi (uuellon uuerlte) uuêibot. daz ér sîa nú behâlte. also er do behiêlt dîa arcam mit dêro æcclesia (prûtsâmenunga) bezêichenet uuard.

Et sedebit dominus rex in æternum. Vnde dâra nâh sizzet er rîchesondo iêmer.

*) Dominus uirtutem populo suo dabit. Truhten gibet hêrti sînemo liûte. ze irlîdenne diê uuella. unde diê dúniste dirro uuérlte. uuanda er în hiêr nehêinen frîdo ne habet gehêizzen.

Dominus benedicet populo suo in pace. Nâh dêmo ende dirro uuerlte. tuôt er sêgen sînemo liûte in frîde. den frîdo hâbent siê an îmo sêlbemo.

Disen psalmum ziêrrent misselîche zûspilunga. die allusiones heîzzent. Also diû ist ad arietes (ze uuîderen). unde diû ad ceruos (ze hirzen). unde ad unicornes (ze êinhurnôn). unde ad uitulum lybani (ze chalbe uualdis). Allusiones sint. die dingolih spîlelîcho dés crûozent. unde dâra zuo [4] gezellent. daz sînero tâte alde sînemo sîte. alde sinemo nâmen geuallet. So an uirgilio ist. daz er chat. IGNEMQVE EXCVDIT ACHATES (Daz fiûrschûrfta stêinunch). Vuólá châder den schúrfenden stêin. der sînen nâmen habeta. Solche sint in uita (in lîbpuoche) sancti GALLI diu metrice (ze mêtre) getân ist. dâr diu officia (âmbaht) gesézzet uuerdent. Nota septem uoces psalmi spiritus sancti.

PSALMUS XXIX.

PSALMVS CANTICI DEDICATIONIS DOMVS DAVID.

Diz ist frôsang dêro uuiêhi dauidis hûses. Vnser dauid ist christus. sin hus ist der sin lîchamo. Daz hus uuart kezîmberot in incarnatione (in Gotis keburte). unde geniûuuot in resurrectione (in urstende). Diu

[1] fluohte. Sch.
[2] sie. Sch.
[3] flute. Sch.
[4] darazuo. Sch.

*) S. LXII. **) S. 87.

innouatio (Der niûuuot) hêizet dedicatio (hûs-uuêi). Pediû ist daz dedicatio. daz man niûuez hus peginnet prûchen.

Exaltabo te domine qvoniam svscepisti me. Ih púrlichon dih truhten chit filius ad patrem (sun ze fatir). dih ketûon ih mâre in állero uuerlte. uuanda du mih inphángen hábest unde gesezzet hábest ze dînero zésuuun. noh mînen fienden ne uuillotost an mir. sîd ih mînes tanches irstárb nube fóne héllo unde fóne tôde mih tâte irstân uuider îro uuillen.

Domine deus meus clamaui ad te. et sanasti me. Truhten Got mîner ze dir háreta ih. do ih in monte (ûffen berge) béteta fóre démo tôde. unde fóne diu gehêiltost du mih in resurrectione. daz chit án dero dedicatione (niû-ûungo).

Domine abstraxisti ab inferis animam meam. Du fuôrtost mîna sêla fóne hello. do ih ándere sêla dannan fuôrta.

Saluasti me a descendentibus in lacum. *) Du hiêlte mih fóre diên sih soûffentem în den sê. daz chit fóre diên súndigen. diê mîn âhton. diê sih soûfton in diê tiêfi dero súndon.

Psallite domino sancti eius. Singent unde dánchont des trúhtene ir sîne heiligen. uuanda ir sáment imo irstanden bint. unde ir nah îmo fáren sûlint. dára er geuáren ist.

Et confitemini memoriæ **) sanctitatis eius. Vnde iêhent knâdon sînero heiligun gehúhte. daz er iûuuer ne irgáz doh ir sîn irgézen hábetint.

Quoniam ira in indignatione eius. Vuanda [1]) irbolgeni ist in sînemo zorne. Tôt cham iú fóne sinemo zórne. do primum peccatum (diû erista sunda) gescah.

Et uita in uoluntate eius. Vnde êuuig lîb cham iû. échert fóne sînemo uuillen. âne iûuuere fréhte.

Ad uesperum demorabitur fletus. Ze âbende tuêlet der uuôft. Post meridiem dô lumen sapientiæ (liecht uuîstomis [2]) zegiêng. s. quando tenebræ factæ sunt super omnem terram. i. luctus pœnitentiæ dô fiêng er ána. unde uuéreta sîd. Beati qui lugent.

Et ad matutinum lætitia. A'ber zeûohtun chûmet diû fréuui. Sî chúmet in resurrectione in nouissimo die (in urstende an démo iungestin tage). An démo zurte so chri-

[1]) Uuanda. Sch.

[2]) (licht uuistonis). Sch.

*) S. LXIII. **) S. 88.

sti restrectio gescáh [1] . sô gesciêht die iungesta resurrectio . Mit déro êrerun uuard diu ánderiu gezeichenet .

Ego autem dixi in abundantia mea . non mouebor in aeternum . Dô ih in paradyso uuas in mînero gnúhte . unde ih Got hábeta unde ih niêhtes ne irrota . do chad ih . fúrder ne uuirdo ih keuuéhselot . furder ne uuirdo ih mortalis (tôdich). Iz ist uuâr daz serpens (der uuurm) chît . NON MORTE MORIEMINI (ir nersterbint tôdis [2]).

Domine in uoluntate tua praestitisti . decori meo uirtutem. Truhten nu uuêiz ih daz ih fone mir selbemo guôt ne hábeta . unde du dînes tánches mîna ziêri starhtost . Vnde daz scînet dâr ána.

Auertisti faciem tuam a me . et factus sum conturbatus . Daz dû dih fóne mir uuantost . unde ih sâr geleidegot uuard . unde fóne inmortali mortalis (untódigemo tôdig) uuard.

Ad te domine clamabo . et ad deum meum deprecabor . Vuanda mir sô gescêhen ist . pediû hâren ih ze dîr. daz du mih nu humilem (mezmuôtin) gehôrest . unde inphâhest . den dû do superbum (ubir-muôtin) feruuúrfe . Alde iz uuirt fóne christo baz fernómen alsùs . Ih chad in mînero genûhte . diù in plenitudine deitatis (in uolli Gotheite) *) ist . niêmer ne uuirdo ih iruuéget . nube stâte bîn ih . Dû fáter gâbe uuilligo diê chráft mînero ziêri . daz ih uuâre speciosus (sconero) prae filiis hominum (ménniscon chîndin). Du uuántost fone mir dîn ánasiûne . unde ne uuâre mir fore déro passionis (martro) . pediu uuard ih tristis usque ad mortem (unfro unz an din tôth [3]). Fóne diû háren ih mit dirro dígi ze Góte . **)

Quæ utilitas in sanguine meo . dum descendo in corruptionem? Vuára zuô toûg danne effusio sanguinis mei (ûzkuz minis pluotis [4]). úbe ih chómen sol in putrefactionem (in fûli) . also ándere ménnischen? Vuiêo sol ih ánderen gében drôst resurgendi (irstannis) . úbe ih sélbo sâr ne irstân . unde in dáz ne oûgo . só ih kehiêz?

Nunquid confitebitur tibi puluis . aut annuntiabit ueritatem tuam? Lóbet dih daz stuppe . alde chundet daz dîna uuarhêit? Vuirdo ih redactus in puluerem (praht ze stuppe) . uuâr sint danne diê ih uz frúmme . prædicare euangelium omni crea-

[1]) rg. Nota. tempus nouissimae resurrectionis.

[2]) (ir ne sterbint —). Sch.

[3]) (unsro — diu —). Sch.

[4]) (urchuz —). Sch.

*) S. 89. **) S. LXIV.

turæ (prédigon pétinbrot allero geschéphido [1]).

Audiuit dominus et misertus est mei. et dominus factus est adiutor meus. Daz kebét kehôrta truhten. unde half mir. Dià helfa fernémên.

Conuertisti planctum meum in gaudium mihi. Du bechêrtost mînen uuetnod in méndi. Minen tôd bechêrtost du in gaudium resurrectionis (in mendi irstándini).

Concidisti saccum meum. i. mortalitatem meam. et circumdedisti me lætitia. Du zebrâche mîna hârrun. unde uuâtost mih mit fréuui. Du nâme mir aba mortalem carnem (tôdigen lîchamen). unde gâbe mir inmortalem (úntôdigin).

Vt cantet tibi gloria mea. Daz dir nu singe min Gótelîcha guôllichi nals mîn ménniscîna smâhi.

Et non conpungar. Vnde ih ánauuert kestéchot ne uuerde. so ih in cruce uuard. noh diê mîne gestéchot ne uuerden mit déro conscientia peccatorum (geuuizzedo sundon). uuanda în mîn passio (martra) ist peccatorum remissio (sundon ablaz).

Domine deus meus in æternum confitebor tibi. Truhten Got. dih lôbon ih iêmer. In futuro sæculo (in dero chunftigun uuerlte) lôbon ih dih *) iêmer in membris meis (in mînen lîden).

PSALMUS XXX.

IPSI DAVID EXTASIS.

Selbemo dauid uuirt nû gesúngen in excessu mentis. daz chît in hinauuórtini [2]) des muôtes. Diû hînauuortini gesciêhet fóne reuelatione (Gótes óffene [3]) alde fóne pauore (fórhto). Ze dîen beiden mag excessus hiêr in disemo psalmo fernómen uuerden. An démo christus sprichit totus (aller). daz chit. caput et membra (hoûbit unde lîde). pauorem. ougendo. an sînen membris.

IN TE DOMINE SPERAVI. NON CONFVNDAR IN ÆTERNVM. An dih truhten gedîngta ih. scámeg ne uuerde ih êuuigo. sô diê uuerdent. diê gehôrren suln. ITE IN IGNEM ÆTERNVM (farint in daz êuuiga fiûr).

In iustitia tua libera me. In dînemo rehte lôse mih. nals in mînemo.

Inclina ad me aurem tuam. Helde ze mir dîn ôra. Chúm hára nider ze úns ménniscon.

---

1) (— potinbrot —). Sch.
2) hinauuorteni. Sch.
3) Offeno. Sch.

---

*) S. 90.

Accelera ut eruas me. Spuôtigo lôse mih. Schêid mih êr fóne súndigen. er finis sæculi (énde uuerlte) chóme. Alde tuô mih spuôtigo resurgere (irstân).

Esto mihi in deum protectorem. et in domum refugii ut saluum me facias. Vuis mir scérm. unde hûs târa ih zuô-fluht habe. daz du mih kehâltest in démo hûs inmortalis corporis (untódigi des lîchamen).

*) Quia fortitudo mea et refugium meum es tu. Vuanda du bist mîn stárchi. ze irlîdenne persecutionem (âhta). unde mîn zuôflúht. uuanda ih fone sæculo (uuerlt) fárendo ze dir iruuîndo.

Et propter nomen tuum dux mihi eris. Vnde du uuîsest mih umbe dînen námen. daz ih în uuîlo chúnt ketuôe.

Et enutries me. Vnde du ziêhest mih. unz ih mîne heîligen eînzen sámenondo. keuuáhso in magnum. corpus æcclesiæ (in mihila sámenthafti prût-sáminungo).

Educes me de laqueo hoc quem asconderunt mihi. Du bringest mih uzer dien fâron. diê siê mir toûgeno tâten.

Quoniam tu es protector meus in manus tuas commendabo **) spiritum meum. Vuanda du mîn schirm[1]) bist. dir beuilo ih mîn sêla. unz ih siâ âber sâr spuôtigo ze mir néme.

Redemisti me domine deus ueritatis. So daz irgât. so hábest du mih irlôset Got déro uuarhêite. So hábest dû getân also dû gehiézze. daz du mit mînemo bluôte mînen liut irlôstist.

Odisti obseruantes uanitates superuacue. Diê uppighêit fórderont in gemêitun. diê házzest dû. Vanitas (uppigheit) ist uuíderuuartig ueritati (uuârheit). unde uuanda dû bist deus ueritatis. fóne diû hazzest du siâ. Die rihtuôm fórderont unde êra. die fórderont uppighêit.

Ego autem in domino speraui. Ih kedingta[2]) âber an Got. der uanitas ne ist nube ueritas.

Exultabo et lætabor in misericordia tua. quia respexisti humilitatem meam. saluam fecisti de necessitatibus animam meam. Ih sprúngezo. unde fréuuo mih in dînero[3]) gnâdo. uuanda dû uuára tâte[4]) mînero diêmuôti. unde mih lôstost fóne nôte. daz chit fóne inpugnatione peccati (âna-uehtun déro sundon). Diê not sol mánnolih úber unînden mit diêmuôti. Fóne déro chat paulus. INFELIX EGO HOMO. QUIS ME LIBERA-

[1]) Scirm. Sch.
[2]) gedingta. Sch.
[3]) dero. Sch.
[4]) uuaratate. Sch.

*) S. LXV. **) S. 91.

BIT DE CORPORE MORTIS HUIUS (ih unsalih mennischo . uuer lôsit mih fóne démo lîchamin dissis todis [1])?

Nec conclusisti me in manibus inimici. Noh in des tiêueles handen ne betâte du mih. dâr diê înne betân uuerdent . diê sih ne uuérent déro nôte cupiditatis et peccati (keluste unde sundon).

Statuisti in loco spacioso pedes meos. Du tâte mih in uuîtero stéte stân . tâte mir facilem iustitiam (semfte uuesent dia rihti) . diu mir er difficilis (unsenfte) uuas.

Miserere mei domine quoniam tribulor. Gnâda mir truhten . uuanda ih nôthafte bín. Vuiêo ist der in loco spacioso (in uuîtero stéte) . der in tribúlatione (nothaft) ist? Âne daz christus sprichet ex persona membrorum (sînero lido halb) . diû sûmiu sint in pace (in fríde) . sumiu in angustia (in angistin) . unde etniu déro ânderro inphîndent . also *) iz chit. SI PATITVR VNVM MEMBRVM COMPATIVNTVR OMNIA MEMBRA (ist êinimo lîde uue des inphíndent alliû diû andrin). Fóne ételichen membris chit er nu . MISERE MEI DOMINE QVONIAM TRIBVLOR. Vnde daz hára nah stat.

Conturbatus est in ira oculus meus. Mîn oûga ist trûobe uuórden in zórne. Vuannan ist daz zorn. ane fóne ânderró [2]) sundon? Vuer ist der sih kêinot hábe uuóla ze tuônne. îmo ne uuége daz ândere ûbele tuónt. diê dero sélbum professionis sint?

Et anima mea et uenter meus. Vnde mîn sêla ist truôbe uuórden. unde mîn bûch. Min zorn ringet in mînemo hérzen. so ih daz unreht noh andon nemuôz? [3]) unde increpatio diê uuîrserot. diê si bézzeron solta.

Quoniam defecit in dolore uita mea. et anni mei in gemitibus. **) Vuanda min lîb ist fersuúnden in leide. unde mîniu iâr insûftôde. Fóne disemo leide chit iz ânderes uuâr. ZELVS DOMVS TVÆ COMEDIT ME (diû anda dines husis chôu mih înnan [4]). Vnde aber. TÆDIVM DETINVIT ME A PECCATORIBVS RELINQVENTIBVS LEGEM TVAM (ir uuiêgeda trozta mih aba súndigen sih kelôubinten dînero êo). Vnde ouh . VIDI INSENSATOS ET TABESCEBAM (ih sah feruuuôte unde suant).

Infirmata est in paupertate uirtus mea. Min chraft ist únchreftig uuorden in armhêite. uuanda ih fone mir selbemo kuôt ne hâbo . daz ih

[1]) (— loset —). Sch.
[2]) andero. Sch.
[3]) ne muoz. Sch.
[4]) dinis. Sch.

*) S. 92. **) S. LXVI.

hâbo . daz ist fóne dînemo rihtuômme.

Et ossa mea conturbata sunt. Vnde mîniu bêin sint ketruôbet. Daz chit fortes in ecclesia (in cristanhêite). die persecutio (ahtunga) ne brútta. diê sint truôbes muôtes. fóne îro bruôdero unrehte.

Super omnes inimicos meos factus sum obprobrium. Ih pin ferror zéitteuuîzze [1]) uuórden. danne alle mîne fienda. filii ecclesie (mîne prut-súne) lébent uuirs in mînen sacramentis (uuiêdon). danne pagani (hêidine) tûen. diê niêo dára zuô ne chámen.

Et uicinis meis nimium. s. obprobrium factus sum. Vnde mînen nâhen *) bin ih harto uuórden zîtteuuîzze [2]). Die gerno an mih keloúbtin. unde fone diu nâhe sint. diê uuendet mala uita falsorum christianorum (ubil lib lukkero christanon).

Et timor notis meis. Vnde forhta bin ih uuorden mînen chúndon. Vuanda iro chunden. hábent diê forhtun. daz siê alle sólih sîn [3]).

Qui uidebant me foras fugiebant a me. Diê mîne scripturas (scrifte) kelîrneton. diê geloûbton sih min. unde fluôhen mih uzer déro æcclesia (sáminungo). Daz uuésendo. funden siê mánigiu héreses (klóub-îrra) uuider îro.

Obliuioni datus sum tanquam mortuus a corde. Dien bin ih uuórden zeâgeze. sámoso tôter fone herzen. daz chit. also tôto bestôzener. unde ioh uzer hérzen geuuórfener.

Factus sum tanquam uas perditum. Also ferlóren uaz. daz ferbróchen unde feruuórfen ist. fóre unruóchen. also únuuerd pîn ih uuórden mînen fienden.

Quoniam audiui uituperationem multorum commorantium. in circuitu. Vuanda mánigero schélten umbe mih sîzzentero hábo ih fernómen. diê álle chédent. uuiêo christiani tuônt. Siê ne chédent niêht. uuiêo mali (úbele) christiani tuont. Vmbe dia æcclesiam sîzzent diê uuanda siê dara în ne uuéllen. In circuitu (úmbetúrnun) sizzent siê. uuanda si rota [4]) temporis (diê únstatigi zitis) minnont. nals stabilitatem æternitatis (stâtigi éuuichêite).

In eo dum conuenirent simul. aduersum me accipere animam meam consiliati sunt. So diê sih kesámenoton. an démo dinge riêten sie uuîder mir. Vuaz uuas der

[1]) zeitte uuizze. Sch.

[2]) zitte uuizze.

[3]) siu. Sch.

[4]) rotam. Sch.

*) S. 93.

rât? [1]) Mîna sêla ze némenne . daz chit . mih ze árgeronne . unde ûzer déro æcclesia ze inspánnenne [2]) . samoso ih mit în múge baz kehalten uuerden .

Ego autem in te speraui domine. Ih kedingta áber an dih truhten. Ih fersáh mih paz ze dir . danné ze în.

Dixi deus meus es tu . in manibus tuis sortes meæ . hoc est hereditas mea. Mîn *) Got pist dû chad ih . mîn lôz ist in dînen handen. Sîd daz erbe mit lôze iû getêilet uuard . so sól man hiêr lôz fûre erbe fernémen .

Eripe me de manu inimicorum méorum . et a persequentibus me. Lôse mih fóne mînero fiendo banden. unde fóne âhtaren.

Illustra faciem tuam super seruum tuum . i. fac me uidere . quia super me dignaris intendere. Ouge dîn ána-siûne óbe dînemo scálche. Laz mih keuuár uuerden . daz du mih óbe séhest [3]) . unde ih dir háfteie . unde ih kescêiden si fóne úbelen christianis **).

Saluum me fac in tua misericordia [4]) . Kehalt mih an dînen gnâdon. uuanda mir bristet an mînen frêhten .

Domine ne confundar quoniam inuocaui te. Scámeg ne uuérde ih . uuanda ih ána háreta [5]) dih. Alde so iz rehtor chit . ih inládeta dih. Vuára in? In domum cordis mei (in daz hus mines herzin). Diê dih ána hárent [6]) umbe scaz alde umbe êra . diê ne uuéllen dih . noh ne ládont dih . nube scaz unde êra. A'ber ih ne uuile ánder . âne dih.

Erubescant impii et deducantur in infernum. Scámeg uuerden . unde in hélla fáren diê úbelen . diê ander uuellen danne Got.

Muta fiant labia dolosa . quæ loquuntur aduersus iustum iniquitatem . in superbia et in [7]) contemptu. Stum uuerden trûge lefsa . diê uuider réhtemo únreht sprechen in ubermuôti unde in únuuirdi. So iudei uuider christo tâten . der în fóne diû beúnuuerdeta . daz siê în échert ménnischen bechándon . nals Got. Vuâr uuerdent siê âber stum . âne in hello . dar ir unreht [8]) allez kestillet uuirt . unde geróchen?

Quam magna multitudo dulcedi-

[1]) Rat. Sch.
[2]) in Spannenne. Sch.
[3]) obesehest. Sch.
[4]) misericordia tua. Sch.
[5]) Anaharéta. Sch.
[6]) anaharent. Sch.
[7]) Fehlt bei Schiller.
[8]) Durch abbruch der zeile steht eigentlich «un unreht».

*) S. 94. **) S. LXVII.

nis tuæ domine . quam abscondisti [1]) timentibus te . Diz ist exclamatio (húge-scrêi) . diù uns liûbet unde uuirdet futura bona (daz chunftiga liub). Vuio [2]) chreftig manigi truhten dînero suôzi ist.

Quam abscondisti *) timentibus te . Die dû gehálten hábest dih fúrhtenten . unz hina ze énero uuerlte.

Et perfecisti eis qui sperant in te . in conspectu filiorum hominum. Vnde follechlicha [3]) habes dû siâ getân diên . diê an dih kedingent . in déro ménniscon gâgen-uuérti. Diê íro gedingi hiêr skêinent unde siê dîn ne ferlôugenent in uuérchen . noh in uuórten . diên hábest du gegáreuuet folla suôzzi.

Abscondes eos in abscondito uultus tui. Du gebirgest sie in déro toûgeni dînes ánaliûtes. Vuar ist daz . âne in sînemo rîche . dâr sîn anasiûne toûgen ist diên úbelen . unde óffen diên guôten . fore uuémo uuerdent siê dar geborgen?

A conturbatione hominum. Fore menniscon getruôbédo. Siê hábent danne dar frido . fore diên . diê sie nu hiêr truobent.

Proteges eos in tabernaculo a contradictione linguarum. In démo gezelte scirmest du siê . fóre dero uuidersprachо dero zúngon. Hiêr inæcclesia ist ze féhtenne . be dîù ist si tabernaculum militum (kezelt tégeno). dâr bedúrfen siê scirmes. Diê dâr uúóla keféhtent mit sînemo scirme . diê bringet er dánnan ze eigenen seldon . dâr sie fúrder frido hábent.

Benedictus dominus quoniam mirificauit misericordiam suam in ciuitate circumstantiæ. Got kelóbot. daz er sîna gnâda geuuúnderlîchota in déro burg . déro umbestândeni. Er ne uuólte sîna gnâda nieht petuôn in eînero ierusalem . dâr er selbo uuas . nube dannan santa er siâ ûz . in alle diête . diê umbe gesezzen sint. Diê sint sîn æcclesia . unde ciuitas circumstantiæ (burch úmbestándini).

Ego autem dixi in pauore meo . proiectus sum a facie oculorum tuorum. Ih chad aber do ih inforhton uuas . feruuórfen bin ih fóne déro ánasihte dînero oûgon. Súslicha fórhtun ne **) hábete ih . úbe du dîniu oûgon ze mír ne chêrtist. Daz chád ih in persecutione unde in angustia . unde in pauore mortis.

Ideo exaudisti uocem orationis meæ dum clamarem ad te. Fone déro diêmuoti . gehôrtost dû mih . do ih ze dír háreta.

***) Diligite dominum omnes

[1]) abscondidisti. Sch.
[2]) Uuico. Sch.
[3]) follechlicha. Sch.

*) S. 95. **) S. 96. ***) S. LXVIII.

sancti eius. Minnont Got alle sine heiligen. Minnont in. ir diá uuerlt ne minneient.

Quoniam ueritatem requiret dominus. Vuanda truhten minnot dié uuárheit. Er minnot daz an diên sinen. daz er sélbo ist.

Et retribuet his qui abundanter faciunt superbiam. Vnde er lônot diên. dié fóllun úbermuôtechlicho tuônt. Vuéle sint daz? ane dié sih iro ne geloûbent. unde mite fólle gânt. Daz ist kesprochen fone allen sundon. uuanda iz chit. INITIVM OMNIS PECCATI SVPERBIA (ánauanch állero súndon úberuuán).

Viriliter agite et confortetur cor uestrum omnes qui speratis in domino. Kehábent iûh cómelicho. unde hábent bald herza. alle in Got kedingente. Ne lâzent iûh pelángen uuénne iûh Got réche an diên súndigen. Vuésent dié uuila patientes. er tuôt daz. so iz zit ist.

PSALMUS XXXI.

PSALMVS INTELLECTVS DAVID.

Hiêr uuérden uuir gemánot. daz uuir fernémen. uues uuir poenitentiam tuôn súlin. Vuanda er ne tuôt der mán pœnitentiam. ér erbechénnet [1]) uuiéo er gefâren hábet. Déro ist lúzzel dié iz bechennen chúnnin. Be diû [2]) chit iz. DELICTA QVIS INTELLEGIT (uuer uueiz alle missetâte)?

BEATI QVORVM REMISSÆ SVNT INIQVITATES. ET QVORVM TECTA SVNT PECCATA. Sâlig sint diên iro únreht pelâzen sint. unde déro sunda bedéchet sint. Disiû úox (stimma) ist pœnitentis (riûuuontis). Fóne diên er sus chit. dien gérôt er gelih uuerden.

Beatus uir cui non imputabit dominus peccatum. Sâlig *) man ist. démo Got sine sunda ne uuizet. uuanda er imo sié fergében hábet.

Nec est in spiritu eius dolus. Noh trúgehéit in sinemo sinne ne ist. Daz er uuâne guôt sin fóne imo sélbemo. alde ube er sundig ist. daz er daz ne bechénne.

Quoniam tacui inueterauerunt ossa mea dum clamarem tota die. Vuanda ih suigeta. daz chit. uuanda ih minero sundon iéhen ne uuólta. danne ih áber bráhti allen den tag. daz ih mih iro intságeti. dannan irfirneton miniu bein. daz chit. dannan uuurden unchreftig mine chréfte. Vbe ih iéhen uuólti. dannan uuurden sie geniûuuot.

Quoniam die ac nocte grauata est

---

1) er er bechennet. Sch.

2) bediu. Sch.

---

*) S. 97.

super me manus tua. Vuanda durh diė sculde [1]) . dīn hand ûfen mih kelegétiu mir suâreta tâges unde nâhtes.

Conuersus sum in erumna . i. miser factus sum . dum configitur spina. Vuard ih uuėneger démo dórne stéchontemo. So dû mih in nôt prâhtost . so stûont ih pechénnen mīne scúlde . so stúncta [2]) mih diû uuīzzenthêit.

*) Delictum meum cognitum tibi feci. et iniustitias meas non abscondi. Do téta ih dir chunt mīna missetât. unde ne hal dih lángôr mīn unreht.

Dixi confitebor aduersum me iniustitias meas domino . et tu remisisti impietatem peccati mei. Ih chád échert in mīnemo hérzen . ih iého Gótes mīnes únrehtes . unde sâr beliėzze du mir die úbeli mīnero súndon. E˝r diû uuórt châmín . ér gedánchotost du mir des uuillen mit áblâze.

Pro hac . s. impietate orabit ad te omnis sanctus in tempore oportuno. Vmbe diė ubeli bétot ze dir iėgelih hêiligo . in geuélligemo zīte. Daz ist danne . so plenitudo temporis (folli zītis) chúmet . unde Got sīnen sun séndet . factum ex muliere . factum sub lege (man uuórtinen fone uuībe . úndertânin ėo).

Verum tamen in diluuio aquarum multarum ad eum non adproximabunt. A´ber in manigero **) uuázzero uuâge suúmmente . ne nâhent zeīmo [3]). Eīn uuâzzer ist daz siė begûzet . unde siė gehêiligot in tempore oportuno (in geuélligemo zīte). daz ist diû chómenta doctrina (lêra) fone spiritu sancto. Mánige doctrinæ (lêra) unde mánige sectæ hæreticorum alde philosophorum (fólgunga kloûb - īrraro alde uuīsilingo) ne bringent siė niėht ze Góte . núbe sie scêident sie fóne īmo.

Tu es refugium meum a pressura quæ circumdedit me. Du bist ze démo ih fluht hábo fore déro nôte . diû mih pefángen hábet. Daz ist diû mortalitas . unde diû corruptio déro sih ouh Paulus chlágetạ . do er châd. Etiam nos ipsi primitias spiritvs habentes . in nobismet ipsis ingemiscimvs . adoptionem expectantes redemptionem corporis [4]) nostri (ioh uuir selben allerêrist kêist înphangin hábinte [5]) . siûflógen tiėfo

---

[1]) sculden. Sch.
[2]) stuneta. Sch.
[3]) ze imo. Sch.
[4]) Es steht « cororris ».
[5]) habente. Sch.

---

*) S. LXIX. **) S. 98.

in in halb [1]) muôtis ûnseris uuúnscis pêitonte . ih mêino . irlôsedo des lîchamen fone selo).

Exultatio mea erue me a circumdantibus me. Dú Gót min fréuui . lose mih fóne diên nôten . diê mih umbe fángen [2]) habent. Vuiêo ist der in fréuui . der sih pîtet lôsen? Ane daz în sîn gedîngi fréuuet . also iz chît . SPE ENIM SALVI FACTI SVMVS (mit kedingi bírin uuir gehaltin) . doh in humana miseria (mannin uuénichet) muóhe [3]). Fóne diû chúmet nu responsio (ântuúrte).

Intellectum tibi dabo . et instruam te in uia hac qua gradieris. Ih kibo dir fernúmest . diû dih kruôze ad pœnitentiam (ze riûuuo) unde lêro dih uuaz du tuônt solt . an dísemo uuége . an démo dû gâst. Vuéler ist der uueg . ane diser gágenuuérto lib?

Firmabo super te oculos meos. Ih kestato óbe dir mîniu oûgen. Ih lâzo dih óbenan ána únirdrózzeno . daz liêht intelligentiæ meæ (mînero uernúmiste).

Nolite fieri sicut equus et mulus quibus non est intellectus. Diz ist kespróchen ad peccatores (ze sundârin). Ne sînt sólih . so das ros unde der mûl . diû âne fernúmest sint. Etgener unde frémeder hêrro rîtet daz ros . unde lédet dén mul . uuanda sie ne uuízzen uuémo sie dienon [4]) súlin. Dien ist *) der gelîh . der fúre Got démo tiéfele diênot . unde îmo úndertân ist.

In chamo et freno maxillas eorum constringe . qui non approximant ad te. Mit châmo unde mit fréno geduuing déro chinne . die ze dir ne sinnen. Róssolîh sol frenum (prittil) hâben . âber bêittendiû unde irstandini sûln chámum (châm brittel) hâben. Chámus ist fóne chrumbi gespróchen . uuanda chamur grece (in chriêchiscun). curuum (chrump) chît latine (in uuálescun). Des pedúrfen diê . die uuider Góte spórnont . unde în ne uuéllen hâben assessorem (ze ûf-sézzen).

**) Multa flagella peccatoris. Niêht êin châmus (châm brittil) nube ouh flagella (kéisila) sulu démo ûnzamen . daz er gedôubot uuérde.

Sperantes autem in domino misericordia circumdabit. Aber diê an Got gedîngenten . umbe fahet [5]) sîn gnâda. Er beuuárot sie állenthálbon [6]) sô . daz în nehéin tára gescéhen ne mág.

Letamini in domino et exultate iusti. An Gót fréuuent iûh rehte .

[1]) ininhalb. Sch.
[2]) umbefaugen. Sch.
[3]) muoche. Sch.
[4]) dienen. Sch.
[5]) umbefahet. Sch.
[6]) allen halbon. Sch.

*) S. 99. **) S. LXX.

unde an imo sprûngezent . nals an iu [1]) selben.

Et gloriamini omnes recti corde . Vnde an imo guôllichont iûh âllè grehte in herzen. Also diè grehte sint in iro herzen . diè ânder ne uuéllen . âne daz er uuile.

PSALMUS XXXII.

PSALMUS IPSI DAVID.

Exvltate ivsti in domino. An Góte fréuuint iûh rehte. Lâzent iuûuera fréuui un imo sin . nals ân derro [2]) uuerlte.

Rectos decet conlaudatio. Lob kezimet [3]) créhtên. Also dié sint diè iro uuillen gerértet hábent. nâh Gótes uuillen. Diè ánder uuellen dánne Got uuélle . diè sint chrumb . unde únlóbesam.

Confitemini domino in cythara. Iéhent Góte ân déro ziterun . diû actiuam uitam (kuôt uuerch-lib) bezeichenet . uuanda si nidenan bûh hábet.

In psalterio decem chordarum psallite illi. An demo zên-sêitigen *) psalterio singent imo . daz contemplatiuam uitam (ûf scôuuo lib) bezêichenet . uuanda iz óbenan bûh hábet. An diên zuêin ist alliû religio (êhalti). Vnde daz mite uuizin [4]) . daz decem chordæ decem uerba legis (êhalti [5]) bezêichenent. Diû sint so gescêiden daz triû sêhent ad amorem dei . sibeniû ad amorem proximi (ze mannis ébinchristanin minno [6]).

Cantate ei canticum nouum. Singent imo niûuuez frósang. Also daz ist daz angeli súngen in sinero incarnatione (keburte). Gloria in excelsis deo (kuôllichi in hôinon Góte).

Bene psallite ei in iubilatione. Vuóla singent imo liûdondo. Daz chit uuizzint daz iz mit uuorten só ne mag keoûget uuerden . sô frô ir sin uuésen sulnt. Vuanda daz ist keliûdot . daz man fréuui mit niûmon [7]) oûget âne uuort.

Quia rectum est uerbum domini. Daz súlnt ir tuôn . uuanda sin uuort crehtez ist. Ze uuélero uuis? âne daz iz créhte tuôt . fóne sinemo uuórte uuerdent ménniscen grihtet.

Et omnia opera eius in fide. Vnde alliû sine uuerch sint in driuuo [8]). A'n demo dinge scinet sin triûua .

---

[1]) iuh. Sch.
[2]) dero. Sch.
[3]) geziemet. Sch.
[4]) miteuuizin. Sch.
[5]) Fehlt bei Schilter.
[6]) (— ebin christanin —). Sch.
[7]) niuuuon. Sch.
[8]) indriuuo. Sch.

---

*) S. 100.

daz er únsih dâr ne úber suôchet [1]. dâr er únsero triûuuon chórot. Also Paulus chit. FIDELIS DEVS [2]) QVI NON PERMITTIT VOS TEMPTARI . SVPRA QVAM POTESTIS FERRE (ketriûuue ist Got der unsih ni lâzzet ferror irsuôchit uuerden . danne uuir uirtrágin mugin).

Diligit misericordiam et iudicium. Er minnot ármhérzi unde gerihte . daz ist knâda unde urtêilda. Hiêr scêinet [3]) er gnâda . hína fúre spáret er diâ urtêilda.

*) Misericordia domini plena est terra. Sînero gnâdon ist diû érda fol. Vuanda euangelium (kuôtârende) chómen ist unde fides [4]) (kelôuba) unde baptismum (tôuffi) in alla diê erda.

Verbo domini cæli firmati sunt. Vuto [5]) âber diê himela? Die sint keféstinot mit sînemo uuórte. Daz ist uuâr an selben diên himelen . sô ist iz oûh an apostolis . diê fóne diû himela gehêizen sint . uuanda fóne **) iro lêro diû erda berégenot uuárd unde gebírigot uuard. Daz diû erda fol sînero gnâdo ist . daz ist fóne diû . uuanda sîne himela geféstenot unde gebâldet uuurden fóne Gótes uuorte . daz chît fóne christo filio dei (Gotes sune). Er getéta sie uuésen cælos.

Et spiritu oris eius omnis uirtus eorum. Vnde iro chraft ist fóne sînemo geiste. Den inphâhendo uuúrden sie himela.

Congregans sicut in utre aquas maris. Sâmenonde diû mére uuázzer . sámo so in ûderbalge. Daz chît in úbelero ménniscon bûche árgen uuillen bétuônde. Den si gerno scêindin ube siê máhtin. Also iz dô fuôr dô christiani principes (fursten) châmen . unde sih malitia (ubeli) stuont pérgen.

Ponens in thesauris abyssos. Vuazzer tiêfi gehâltende in sînen tríseuuen. Daz ist diû mánigi déro úbelon . déro er sih iôdoh [6]) toûgeno geuuárnot . daz er diê sîne mit íro âhtungo bézzeréie. Alde ânderesuuteo [7]) ist iz ze fernémenne. Er gesâmenot christianos in sînero æcclesia diâ er utrem (uderbalch) hêizet . unde gebîrgit tiêfe sînna in sînen scripturis.

Timeat dominum omnis terra. Fóne diû fúrhte Got êin iêgelich erda . daz chît ein iêgelich sûndig

[1]) ubersuochet. Sch.

[2]) Dominus. Sch.

[3]) Das « e » scheint durch einen übergesetzten punkt getilgt.

[4]) fideles. Sch.

[5]) Uuieo. Sch.

[6]) Io doch. Sch.

[7]) anderes uuieo. Sch.

*) S. LXXI. **) S. 101.

ménnisco . uuánda ímo ne brístet déro niêht . diê in rechen . so uuiêo er daz hándega uuazzer betân hâbe sicut in utrem (samo in ûderbalgh).

Ab eo autem commoueantur omnes qui inhabitant terram. Fone ímo uuérden eruuéget . alle diê in érdo sízzent. So siê fóne ímo eruuéget uuerdent iêmenne ze táronne . daz siê oûh fóne ímo gestillet uuerden. Ziû fone imo?

Quia ipse dixit et facta sunt . ipse mandauit et creata sunt. Vuanda alliu díng ímo chédentemo getân sínt . unde ímo gebíetentemo gescáffen sint.

Dominus dissipat consilia gentium. Got zeuuírfet den rât dero diêto den sí *) ofto tâten uber christianos . sus chedendo. TOLLAMVS EOS DE TERRA ET DELEAMVS NOMEN EORVM (némen sie âba dir erdo unde tíligeien [1]) íro námen).

Reprobat autem cogitationes populorum . et reprobat consilia principum. Er uuíder lóbot diê gedancha déro liútot sô siê úbel sínt . unde die râta déro fúrston.

Consilium autem domini manet in æternum . cogitationes cordis eius in sæculum sæculi. Aber sín rât uuéret iêmer síne gedáncha in êuua. Vuélee gedancha? Daz er diê gehalte . die ímo getriûuue sint.

Beata gens cuius dominus deus eius populus quem elegit in hereditatem sibi. Sâlig tiêt des Got unser truhten ist . sâlig liût den er ímo in érbe éruuéleta. Ní dér sâlig . der umbe sâlighêit quûnnet diuitias honores potentiam . uoluptatem (rihtuôm keuualt êra uuúnna [2]) . núbe der sâlig . der selbun die sâlighêit hábet . daz ist Got.

De cælo prospexit dominus. Truhten sah ferro hára níder fóne hímele . uuanda prospicere chit porro positum (ferro gesaztin) conspicere. Daz gescáh do [3]) er hára santa filium suum (sín sun).

Vidit omnes filios hominum. Er sah álliu ménniscon chínt. Diû fone ímo sint prædestinati ad hereditatem (penêimet ze erbe) . diû sah er . uuanda er íro uuára téta . unde er ín gnâda sceínda.

De preparato habitaculo suo respexit super omnes qui habitant terram. Fone sínero séledo diâ er gáreta . sah er úber alle diê in érdo sízzent . **) fone angelis (chúndâren) unde apostolis (póton) . unde predicatoribus (predigâre) sah er siê.

---

[1]) Aus «tíligoien» verbessert. Schilter hat «tíligoten.»

[2]) (Rihtuom —) Sch.

[3]) doh. Sch.

---

*) S. 102. **) S. LXXII.

unde uutsota iro. Diê sint sin habiculum. unde sine himela.

Qui finxit singillatim [1]) corda eorum. Der ein luzlicho [2]) iro herzen scuôf. uuanda er iêgelichemo daz súnderigo gab. dánnan sin ein ánderêr bedarf. Also oùh an diên liden súnderig kéba ist ieo iêgeliches. unde siû alliû einero ánderro [3]) bedúrfen.

Qui intellegit omnia opera eorum. Der ál iro tuôn fernimet. Er sihet. daz mán ne sihet. *) Mán sihet dia gebéntun hant. er ne uuéiz uuéder umbe reht alde umbe liùment. Daz uuéiz aber Got.

Non saluatur rex per multam uirtutem. et gigans non saluabitur in multitudine fortitudinis suæ. Der chúninch ne uuirdet kéhalten in sinero michelun chrefte. noh der riso in déro mánigi sinero starchi. Fûrebúrtig man ist rex (chúning). uuanda er rihtet sinen lichamen. áber uuider allen tiêfelen tugedigo fehtenter ist gigas (riso). Déro béidero ding stât. an Góte nals an in sélben.

Fallax equus ad salutem. in habundantia autem uirtutis suæ non erit saluus. Daz ros ist lúkke ze mánnes héili. noh des ne gniset er. daz iz knuôg starch ist.

Ecce oculi domini super metuentes eum. Sih noh trúhtenes oùgen sint úber diê in fúrhtent. Er gehâltet siê. nals daz ros. noh iro selbero chraft.

Sperantes super misericordia eius. Ze sinero gnâdo sih fersêhente. nals ze insélben [4]).

Vt eruat a morte animas eorum. Vmbe daz sint siniû ougen óbe in. daz er iro sêla lôse fóne tôde. in dero ánderun uuerlte.

Et alat eos in fame. Vnde er siê nére in hungere. hiêr in uuérlte. Daz sint diê qui esuriunt iustitiam (diê der hungert rehtes [5]). Diên gibet er spiritales alimonias (keislicha fuôra).

Anima nostra sustinet dominum. V'nser sêla bitet sin. uuénne er chóme mit sinemo lône. den er uns kehiêz.

Quoniam adiutor et protector noster est. Sin súln uuir biten. uuanda er ist úoser helfâre. unde [6]) únser scirmâre.

Quia in eo lætabitur cor nostrum. et in nomine sancto eius sperabimus. Vuanda an imo fréuuet sih unser herza. nals an dero uuerlte. unde an sinen heiligen námen gedingen uuir. bediû biten uuir sin.

[1]) sigillatim. Sch.
[2]) einluzlicho. Sch.
[3]) andere. Sch.
[4]) in selben. Sch.
[5]) (— hungere —). Sch.
[6]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 103.

Fiat misericordia tua domine super nos . quemadmodum sperauimus in te. Dîn gnâda truhten . chóme uber *) unsih . also uuir iêo gedingeton an dih.

PSALMUS XXXIII.

PSALMVS DAVID.

QVANDO MVTAVIT VVLTVM SVVM CORAM ABIMELECH . ET DIMISIT EVM ET ABIIT.

DAVID sang disen psalmum . do er sîn analiûte geuuéhselota fore abimelech . den diû buôh heizzent achis . sámo so er uuuôtig uuâre . ûnde er in zedéro uuîs ferliêz . unde dánna sciêd. Vnser dauid christus keuuéhselôta sîn analiûte fore abimelech . daz chît fóre iudaico populo (iûdeno liûte) . do er sacerdos (êuuarto) uuas . unde er doh ne lêrta sacrificare uictimas (ópheron frinscinga) so aaron téta . nube panem et uinum (prôt unde uuîn) . so melchisedech téta. Fone [1]) démo hêiligen pane . unde fóne démo hêiligen uino châd er. QVI MANDVCAT MEAM CARNEM ET BIBIT MEVM SANGVINEM . HABET VITAM ÆTERNAM (der mîn fleisc izzit unde mîn bluôt trinchit der habit êuuigen lib). Dánnan geduôhta er uuuôtig sumelîchen . diê in dâr umbe ferliêzen . unde mit imo uuésen ne uuolton . diê ferliêz oûh er . unde [2]) fuôr fóne in ze ánderen . fuôr fone iudeis ad gentes (iúdon ze diêten). Ziû ist aber der námo geuuéhselot . fone achis ze abimelech? A'ne daz abimelech mit sînemo námen **) zêigot iudêos . nals achis. Abimelech chît regnum patris mei . s. dauid (riche mînes fáter DAVI'DIS [3]). Daz uuâren iudei . sie uuâren [4]) regnum patris sui dauid (riche iro fater dauidis [5]). Aber achis uuirt fristot . quomodo est (uuieo ist daz so)? Daz râmet echert an diê diê sih des uuunderôton . uuio sie soltin ézzen sîn fleisch . unde trinchen sîn bluót.

BENEDICAM DOMINO IN OMNI TEMPORE. Ih lobon Got in zîtelih. Mir geréh alde ungereh pegágene . imo danchon ih.

In domino laudabitur anima mea. An Góte uuirt kelóbot mîn sêla. Sîn bin ih lóbesam unde guóllih. nals mîn selbes.

Audiant ***) mansueti et lætentur. Daz kehôren manmende [6]) . ûnde freuuen sih. Sie gehôren [7])

---

[1]) fone. Sch.
[2]) uude. Sch.
[3]) (Riche —). Sch.
[4]) uaaren. Sch.
[5]) (Riche —). Sch.
[6]) mammende. Sch.
[7]) kehoren. Sch.

---

*) S. 104. **) S. LXXIII. ***) S. 105.

daz siê sólih suln sîn . unde des sîn frô . uuanda die mánmende [1]) ne sint . diê ne sint is frô.

Magnificate dominum mecum. Michellîchont Got sáment mir. Ne lâzent [2]) mih iz eînen tuôn . uuésent sáment mir dar âna.

Et exaltemus nomen eius in id ipsum . i. ininuicem . uel in unum. Vnde er hôhen sáment sînen námen. Vuésen ungescêiden . an sô heîlsámemo uuerche.

Inquisiui dominum et exaudiuit me. Ih suôhta Got . unde bediû gehôrta er mih. Sîn selbes lústa mih . nals Goldes unde [3]) rîhtuômes. dánnân gehôrta er mih.

Et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me. Vnde fóne diû . lôsta er mih fone allen mînen arbêiten.

Accedite ad eum et illuminamini. Cánt [4]) îmo zuô mit pœnitentia (riûuuo) . unde demo getânemo . uuérdent ir erliêhtet . daz chît . uuérdent fernúmestîg . déro uuarheîte.

Et facies uestre non erubescent. Vnde sô ne sint scámeg . iûuueriû [5]) anasiûne. Siû sint mit rehte des scámeg . daz er îmo zuo ne giéngent . nû gânt imo áber zuô . unde ne sînt scámeg.

Iste pauper clamauit et dominus exaudiuit eum . et ex omnibus tribulationibus liberauit eum. Dîser arming . dîser chîdo ih . der sih âne Got pechnâta [6]) uuésin . unde sih fone diû zuo îmo nâhta der háreta. unde Got kehôrta in . unde lôsta in. ûzer allen sînen nôten. Daz téta er . în hîna némendo . fóne dirro uuerlte . uuanda hiêr ne máhta iz sîn.

Inmittet angl's domini in circuitu timentium eum. Gótes sun der angelus magni consilii (chundare michilis râtis) hêizet . în getuôt [7]) . al úmbe diê . die în furhtent. Vuaz ist. daz er în getuot [8]) . sih fúrhtenten? ana'sîna toûgenun gnâda. Er ne úber héuet [9]) ne heînen . uuanda er siê mite umbe ringet.

*) Gustate et uidete quoniam suauis est dominus. Chóront . unde sêhent iû daz unser truhten suôze ist. Chóront sînero suôzi in corpore suo et in sanguine suo (an sînemo lîchamen unde an sînemo bluôte) . nals uuiô suôze er sî . démo munde . nube dero sêlo . diû dannan

[1]) mammende. Sch.
[2]) luzent. Sch.
[3]) alde. Sch.
[4]) Gant. Sch.
[5]) scamegiu uueríu. Sch.
[6]) pecnata. Sch.
[7]) ingetuot. Sch.
[8]) ingetuot. Sch.
[9]) uberheuet. Sch.

*) S. 106.

inphâhet also er gehiez uitam æternam (lib êuuigen). Súmeliche [1]) châden. diê den gehêiz [2]) kehôrton. quomodo potest iste nobis dare. carnem suam manducare (uuieo mag uns diser sin fleisg unde sin bluôt kében zézzinne)? Die bezéichenda achis. des námo latine chit quomodo est (uuiêo ist daz so)? Diên uuirt nû zuô gespróchen. chóront. unde besuôchent. daz er ne uuizzint. Vbe siê daz ne tuônt. so uuéhselot er fóre in sin anasiûne. unde geloûbet sih iro.

Beatus uir qui sperat in eo. Sâligo. der âu in gedinget. Vnsâligo. der ân ánderen gedinget.

Timete dominum omnes sancti eius. quoniam nihil deest timentibus eum. Fúrhtent Got álle sine hêiligen. uuanda diên úngebrósten ist. diê in furhtent. Niêhtes ne bristet in. uuanda siê den hábent. der siê alle riche tuôt.

Diuites eguerunt. et esurierunt. Riche uuúrden dúrftige. unde húngerge. uuanda in ne dúnchet niêmer fóllun. des siê hábent.

Inquirentes autem dominum non deficient omni bono. Dié Gót fórderont. diên ne ménget. ne-heines kuôtes. Vuélih kuôt ne hábent. diê Got hábent. der ál guôt kibet.

Venite filii audite me. timorem domini docebo vos. Chóment chint. unde hôrent hára zuô mir. ih lêro iûh Gótes fórhtun. âna diâ niêmen gnésen ne mag. diû iûh fri getuôt nals téuue.

Quis est homo qui uult uitam. et diligit dies uidere bonos? Vuer ist den des libes lúste. unde oûh luste ze gesêhenne kuôta tága. unde guôte zite?

Cohibe linguam tuam a malo. et labia tua ne loquantur dolum. Vbe dih iro luste. sô ne lâz dina zungun ze arge duuing iro. *) unde dine lefsa. ne trúge chôsoen.

Diuerte a malo. et fac bonum. inquire pacem. et persequere eam. Fermit [3]) scáden. unde tuô uuóla. fórdero frido. unde fár imo nâh. Suôche in in ênero uuerlte. dâr ist er. unde dâr ist uita (lib). unde dies boni (kuôte tága). hiêr ne dárft tu is kedénchen.

Oculi domini super iustos. Trúhtenes ougen sint óbe diên rehten. Er óbe siêhet siê. unde stâtet an in siniu ougen.

Et aures eius in preces eorum. Vnde ze iro digi. sint siniu ôren.

[1]) «sumeliche», ohne punkt zuvor. Sch.

[2]) gehiez. Sch.

[3]) Fermid. Sch.

*) S. 107.

I'ro gebétes . spuôt . uuanda er in gâgenuuerte ist.

Vultus autem domini super facientes mala . ut perdat de terra memoriam eorum . A'ber dára gágene . ist sîn ánaliûte uber dié úbel tâtigen [1]) . daz er íro gehúht tíligeie unde dâna geném̂e de terra uiuentium (fone erdo déro lébenton).

*) Clamauerunt iusti et dominus exaudiuit eos . et ex omnibus tribulationibus eorum liberauit eos. Réhte háreton ze ímo unde er gehôrta sié . unde lôsta sié . fóne állen íro bînon . Daz téta er . sié hína némendo . hiér ne máhta iz uuerden . .

Iuxta est dominus . his qui tribulato sunt corde et humiles spiritu saluabit. Truhten ist diên nâhe . dié mit kemúlitemo herzen sint . unde gehaltet er . dié nídere sint . in íro muôte. Der in hôhen uuelle zuô ímo . der niderre sîn herza.

Multæ tribulationes iustorum . et de omnibus his liberabit eos dominus [2]). Mánige bîna sint déro rehton . ûzer diên allen lôset sié Got. uuánda sié compassionem (infindida) hábent íro bruôdero ane diá temptationes (chórunga) unde passiones (mártyra) dié sié selbin lídent . bediû sint íro bîna mánige . áber ne dúrfen sié in uuégen . uuanda er in sié álle aba nímet.

Custodit dominus omnia ossa eorum . unum ex his non conteretur. Truhten behvôtet [3]) álliû íro beîn . íro ne uuírt noh eîn ferbróchen. I'ro patientia (kedult) . unde iro mansuetudo (manmindi [4]) . unde ándere íro **) uirtutes (guôt-tâte) uuerdent fóne ímo so gestâtet . daz in [5]) iro nehéiniû benómen ne uuírt. Aber secundum literam (nâh slehten uuortin [6]) mugen íro beîn ferbrôchen uuerden . also latroni in cruce (démo scachâre in chrûce) gescah . der do fóne christo iustificatus (kerehthaftigot) uuás.

Mors peccatorum pessima. Déro súndigon tôd der ist tôdo uuírsesta. uuanda sie in éuuiga hella fárent.

Et qui oderunt iustum . delinquent. Vnde dié missetuônt . dié den rehten házent. Neheîn ne uuas sô reht . sô christus . dié in házeton . dié missetâten allero hártost.

Redimet dominus animas seruorum suorum. Truhten lôsit diâ sela . sînero scálcho . fóne démo tôde . der so zâlig ist.

[1]) ubeltatigen. Sch.

[2]) Dominus eos. Sch.

[3]) Das «v» ist übergeschrieben. Schilter hat «u».

[4]) mammindi. Sch.

[5]) Von «iro» bis zu «iro» fehlt bei Schilter.

[6]) (— slehtin —). Sch.

*) S. LXXIV. **) S. 103.

Et non delinquent omnes qui sperant in eo. Vnde diê ne missetuont. diê an in gedingent. Daz sie an in gedingent. dâr âna ne missetuont siê.

PSALMUS XXXIV.

PSALMVS DAVID.

IVDICA DOMINE NOCENTES ME. Christus chît. unde sîn æcclesia. ertêile truhten. úber diê. diê mir táront. Vuis mîn phógat uuíder alle diê. diû iû êr âhton capitis (houbitis). unde noh âhtent corporis (lichamin).

Expugna inpugnantes me. Er fiht [1]. diê mih âna fehtent. den tiêfal unde sîne lîde.

Apprehende arma et scutum. et exurge in adiutorium mihi. Nim uuâfen unde scilt. unde stant ûf hil mir. Scêine dîna chraft. daz chît exurge (stant ûf). unde hábe in hénde únsere sêla. unde tuô siê uuésen suert unde scilt. tuô daz diê fiénda fóne in erfohten uuérden. unde îro iacula (scoz) nièht negemúgin.

Effunde. i. dilata. frameam. et conclude aduersus eos qui persequuntur me. Kebrêite dîn suert. unde besliûz uuíder [2]) diên. die mîn âhtent. Ketuô mánege sêla uuesen dero rehton. unde so uuirt diû înfart iruuéret diên fienden.

Dic animæ meæ salus tua ego sum. Chîd mînero sêlo zuô. diû dîn suert ist. mit déro *) dû fihtist. dîn hêili bin ih. Kehêiz îro hélfa. unde gib îro baldi ze fehtenne uuíder so hándegen fiénden.

Confundantur et reuereantur querentes animam meam. Scámeg uuerden diê. unde irfúrhten sih. diê mînero sêlo fâre sint. Iudeis (iúdon) unde hereticis (gloûbirron) unde ánderen persecutoribus (áhtarin) kébe Got scáma unde fórhtun. daz siê bechêret unde gebézerot uuerden.

Auertantur retrorsum et erubescant. qui cogitant mihi mala. Hintert uuenden nals fúre. unde scámeien sih. diê mir úbeles únnîn. Folgen muôzin sie ze guôte. nals fore gân ze úbele. Also petro christus chád. REDI RETRO SATANAS (iruuint uuídere satânas). Sámo so er châde. PRECEDENDO SATANAS ES. SEQVENDO DISCIPVLVS ERIS (fúre mih fáhindo pist dû satanas. mir nâh kândo uuirdisto mîn scuôlare).

Fiant tanquam puluis ante faciem uenti. Siê uuérden. also daz stuppe uuirdet fore démo uuînde. Ír'o temptationibus (bechórungon) ne

---

[1]) Erfiht. Sch.

[2]) uuiden. Sch.

---

*) S. 109.

múgen siê uuíder stân . also daz stuppe geligen ne mag . so der uuint uuat. Alde iz chit. Fóne irdisken gedanchen . uuerden siê ûf irháuen in hôling . also daz stuppe tuôt fóne uuinde.

Et angelus domini persequens eos. Vnde Gotes angelus âhte íro . unz siê sih pechêren.

*) Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui. Vuanda siê beusculden mir geburgen . dia ferlornissida iro stricches [1]). Noh christus ne táreta iudeis . noh æcclesia paganis (diên hêidenen).

Vane exprobrauerunt animam meam. V'ppigen íteuuiz tâten siê mir. Sús lúgen sie mih ána. Hic dixit. DESTRVAM TEMPLVM DEI ET IN TRIBVS DIEBVS REEDIFICABO ILLVD (er chat ih stôro diz hus unde in drín tágin zimbron ih iz áber). Danne [2]) áber ih chad. DESTRVITE TEMPLVM DEI (stôrint ir diz hûs).

Veniat illis laqueus quem ignorat. et captio quem absconderunt apprehendat eos. I'n chome der strich [3]) den siê ne uuízzen . unde diu falla gefáhe sie . die sie mir burgen.

Et in laquuem **) cadant in ipsum. Vnde in denselben strich sturzen sie. Daz chít. der selbo strich kehábe siê. Den dôd [4]) kâreton siê mir . an démo siê redemptionem mundi (urlosa uuerlte [5]) ne bechándon . der gesuerbe siê unde ziêhe siê ze mir.

Anima autem mea exultabit in domino . et delectabitur super salutari suo. A'ber mín sêla fréuuet sih an Góte . unde lússami hábet sí an íro haltâre. Dâr ist âl daz ih fórderon . uuanda ih an ímo hábo . âl daz ih pedarf.

Omnia ossa mea dicent . domine quis similis tibi? Alliû míniu beín chédent . uuer trúhten ist dir gelih? Die in corpore meo robusti sint (an mínemo líchamin starch sint) . diê sprechent mir iz zuo. Vuanda siê uuizzin . daz iz sôl (sunna) noh stellæ (stérnin) ne sint . noh angeli (chúndera) noh archangeli (furst-chúndera) noh nehéin creatura (giscáft).

Eripiens inopem de manu fortiorum eius. Den hábelôsen erzúcchendo ûzer sínero stárcheron hánden.

Egenum et pauperem a diripientibus eum. Túrftigen unde gôregen fóne diên diê ín chrípfent [6]). Dâr scínet daz dir nióman gelíh ne ist.

---

[1]) striches. Sch.

[2]) «danne», ohne punkt vorher. Sch.

[3]) striccb. Sch.

[4]) tod. Sch.

[5]) (irlosa —). Sch.

[6]) chripseut. Sch.

---

*) S. LXXV. **) S. 110.

uuanda dû tuôst daz niôman getuôn ne mág . dû lôsest . den uuênegen ménnischen . hábelôsen . déro túgede . fóne déro tiêfalo hánden.

Exurgentes testes iniqui . quæ ignorabam interrogabant me. V'nrehte iéhara stuônden ûf in mînero passione (martyro) . unde frâgeton mih déro díngo diû ih ne uuissa. Blasphemiam (Got⸗scelta) ne uuissa ih . súnda [1]) ne uuissa ih . fóne diû ne [2]) uuissa . uuanda ih siê uôben ne chonda . déro zígen siê mih . déro frâgeton siê mih.

Retribuebant mihi mala pro bonis. sterilitatem animæ meæ. Siê gâben mir úbel umbe guôt . unde únberehafti . mînero sêlo. Dâr âna oûgton siê mir íro únberehafti . daz siê mir guôtes mit úbele lônoton. Bediu fluôchota ih dero selbun *) sterilitati in arbore (únberehafti an demo fîch⸗poûme).

Ego autem cum mihi molesti essent . induebam me cilicio. A'ber mit hârrun dahta ih mih . do sie mir sô âna lâgen unde mir sô inblándene uuâren. Ih parg mih in déro mortalitate (tôdigi) fone diû ne bechándon siê mih.

Humiliabam in ieiunio animam meam. In uástum diêmuôta ih mina sêla. Ih fásteta chlâgelicha fástun . daz ih iûuuer dárbeta . unde ih an iû sterilitatem (unbirigi [3]) fant . nals fructum (uuuôchir). Diû fasta nîderta mih . unde diû uuag mir.

Et oratio mea in sinum meum conuertetur. Vnde min gebét uuirt peuuéndet in mînen buôsem . den ih péton . den hábo ih an mir selbemo. Ego in patre . et pater in me (ih pin an demo fáter . unde der fáter an mir). Fóne diû ne frúmo ih mîn gebét fóne mir . núbe ih uuendo iz in mir an mih.

Quasi proximum quasi fratrem nostrum . sic conplacebam . i. quasi de proximo quasi de fratre nostro . sicconplacebam . i. gaudebam. Also des der úns kelégen ist . under [4]) unser bruôder ist . sô manta ih íro. Ih mínnota siê gelégenlîcho . sie âhton mîn fientlicho.

Quasi lugens et contristatus [5]). sic humiliabar. Also uuuôfenter unde leideger so genideret uuard ih. uuanda ih an ín diê triúuua ne fant. dia ih suôhta.

Et aduersum me lætati sunt et conuenerunt. Vnde uuider mir fréuton [6]) siê sih . uuande ih trúreta.

[1]) hunda. Sch.
[2]) ih ne. Sch.
[3]) (unbirgi). Sch.
[4]) unde. Sch.
[5]) tristatus (contristatus). Sch.
[6]) freitton. Sch.

*) S. 111.

siê lâcheton . unde huôton mîn . unde sámenoton sih ze déro tágalti.

Congregata sunt super me flagella . et ignorauerunt. Do uuúrden fîlla ûfen mih kesâmenot . unde siê ne uuisson mih. Alde daz ne uuisson siê . uuiêo siê des ingélten solton.

Dissipati sunt nec compuncti. *) Ze uuórfen uuúrden sie . nals kestuncte. Daz siê gesâhen solem obscuratum (sunun beuînstirta) unde terre motum (ert pîboth[1]) . unde mánege terrores (prútina) . daz ze stoùpta sie mêr . dánne iz siê riúuuege getâte.

Temptauerunt me. Sie chóreton min . si châden. SI FILIVS DEI ES . DESCENDE DE CRVCE ET CREDIMVS TIBI (úbe dû Gótis sun sîst . sô stîg âba démo chrûce . . . sô gloùben uuir dir).

Subsannauerunt **) me subsannatione. Sie huôton min násesnûdendo. Sánna ist sonus naris pertinens ad derisionem (lûta dero naso tréffende ze huôe) dannan ist deriuatum (irrúnnin) subsanno (ih snûdo) . subsannas . unde dannan subsannatio . daz der chît huôh.

Frenduerunt super me dentibus suis. Sie grîscramotôn[2]) mih âna mit îro zannen. Pediu ne dunche daz uns michel ze lîdenne umbe christum . daz christus umbe unsih leid.

Domine quando respicies? Vuanne tuôs dû is uuára truhten? Daz chit christus ex consuetudine humanæ infirmitatis (fone démo sîte mannis uuêichi) . sámoso în belângee . uuánne in sîn fater réche.

Restitue animam meam a malignitate eorum. Pring uuîdere fone îro árguuilligi mîna sêla. Irgîb sia irslágena fóne in . ze lîbe. Duô sia irstân.

A leonibus unicam meam. Mîna einigun bring tu uuîdere fone louuuon. Mîna æcclesiam . alde mîna animam singulariter natam (sela einichlicho geborna) . lôse diâ fóne îro sárfen geuualten.

Confitebor tibi in æcclesia magna. in populo graui laudabo te. In dero uuîtun æcclesia (liût chîlchun) iiho ih dir . in suâremo liûte lóbon ih dih. In dero æcclesia (christanhêite) sint kenuôge die an Got iêhent . unde siê în dóh ne lóbont. Dâr sint înne sáment chórn unde héleuua. Héleuua fárent dâr hina . chórn uuirt ze léibo . Diê sint chorn . die uentus temptationis (uueât chorunga[3]) ne uuéget. An diên uuirt

[1]) biboth. Sch.
[2]) griseramoton. Sch.
[3]) (uuent —). Sch.

*) S. LXXVI. **) S. 112.

Gót kelóbet . an énen uuirt er gelásterot in gentibus . uuanda siê chédent . ECCE QVID FACIVNT CHRISTIANI (séhent dára uuiêo die christanin tuônt).

Non insultent in me qui aduersantur mihi inique. Nû ne hénge daz ist sô fáre . ne lâ mih hûon diê mir beúnrehte uuidere sint. Ne [1]) lâ uuerden paleam filios æcclesiæ paganis (ze héleuuon diû chint dînero brûten hêidinen) unde hereticis (irrarin) ze huôe.

Qui oderunt me gratis et annuunt oculis. Diê mih âne sculde hazzent. unde mit oûgon uuinchent. uuanda sie dolosi (ficise) unde ypocrite (lichisare) sint.

Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur . et insuper in ira dolose cogitabant. *) Also dâr ana scînet. daz siê mih friûntlicho gruôzton. do siê châden . MAGISTER . LICET CENSVM DARE CESARI AN NON (mêister . sal man démo chêisere zins kébin alde nehein)? unde siê doh trúgelicho dâhton zuô déro âbolgi . daz chit scêindon íro zorn sáment déro trúgehêite. Fóne diû folget sâr.

Et dilatauerunt super me os suum. Vnde uuîto indâten siê íro munt ûber mih. Náls trúgelicho . núbe baldo zuô scríendo . CRVCIFIGE . CRVCIFIGE EVM (hâin . hâin).

Dixerunt euge euge . i. bene . bene . uiderunt oculi nostri. Vnde an démo chrûce frêuton siê sih min . sus chédendo. Vuóla . uuóla . nû ist iz uns ze oûgen chómen. Nû ist uuorden daz uuir uuolton . daz uuir dih in cruce gesêhen.

Vidisti domine . ne sileas . s. a iudicio . keséuuen [2]) hábest dû iz fáter . nû ne fersuîge iz . Ne laz iz úngerihtet sîn.

Ne discedas a me. Ne geloûbe dih mîn sîd dû mih hiêzzist. sus tiêmuôte sîn.

Exurge domine et intende iudicium meum. Stand ûf trúhten. unde sih ze mînero úberteildo [3]). dia úberteilda ih lîdo . sih uuaz siê mir hábent funden. Sih uuiêo úngelîh iz ist . anderro iudiciis (uberteilidon). die iz pesculden lídent.

Deus meus et dominus meus in causam meam. Got mîner unde herro mîner . sih ze mînero mêinungo. Sih uuiêo ih iz mêine. uuar umbe ih ez lîde. Vuanda iz dâr âna stât. nals uuáz man lîde . nube uuár úmbe. Also iz chît. BEATI QVI PERSECVTIONEM PATIVNTVR PROPTER IVSTITIAM (sâlig sint diê umbe reht

[1]) Fehlt von « la » bis « la » bei Schilter.

[2]) Keseuuen. Sch.

[3]) Schilter hat den punkt nicht.

*) S. 113.

âhtunga lîdent). Sih daz ih iz lîdo. pro salute humani generis (umbe geháltnissa man-chunnis).

Iudica me secundum iustitiam meam domine deus meus. Irtêile dû mir after mînemo rehte truhten Got mîner. sid sie mir únrehto irtêiltin.

*) Et non insultent in me inimici mei. Vnde mih ze húhe ne heîgin mîne fienda. ketuô daz siê sih peruômen ne múgin. uuieo sie mih fertîligot hêigin. Duo mih resurgere (irstan). unde bechêre diâ uuerlt nâh **) mir.

Nec dicant in cordibus suis euge euge. animæ nostre. Noh siê ne chéden. uuola. uuóla únserro sêlo. Vuóla uns. des uuir getân heîgin. Dîa mendi ne gib în.

Nec dicant absorbuimus eum. Noh siê ne chéden. ferslúnden hêigin uuir în. in únseren lîchamen ist er gelégit. uuanda er unser eîner uuorden ist. ketuô[1]) mer daz sie mîne uuerden. daz ne[2]) mînero deheîner nâh în gefâhe.

Erubescant et reuereantur simul. qui gratulantur malis meis. Scámeg unde êrhafte uuerden diê sáment. diên min leid liêb ist. unde dannan uuerden siê gebezzerot.

Induantur pudore et reuerentia qui maligna loquuntur adversum me. Mîdunga unde êrháfti sî déro ânalégi. die mir arg chôsont. Die harrun trágen sie ana. in déro buôzzen sie îro audaciam (nendigi). unde îro inpudentiam (únêri). Audaciam (néndigi) mit pudore (scámo). inpudentiam (únêri) mit reuerentia (êráfti).

Exultent et lætentur qui uolunt iustitiam meam. Sprúngezen unde fróuuen sih. diê mîn reht uuéllen. diê sih ze mir háben uuéllen.

Et dicant semper magnificetur dominus qui uolunt pacem serui eius. Vnde die sînes scalches frîdo uuéllen. ih meîno christi sînes súnes. diê chéden iêo gemîchellîchot uuerde trúhten. nals so iudei châden[3]). euge euge animæ nostræ (uuola. uuola unserro selo).

Et lingua mea meditabitur iustitiam tuam. tota die laudem tuam. Vnde min zunga âhtot dîn reht. sî lêret sie alle nouum testamentum (niûuua êa). unde állen den dag âhton sie dîn lôb.

---

[1]) Ketuo. Sch.

[2]) Verbessert aus « danne », wie auch Schilter hat.

[3]) chadun. Sch.

*) S. LXXVII. **) S. 114.

PSALMUS XXXV.

IN FINEM SERVO DOMINI.

Vuer ist hiér genámot seruus domini (kótis scalch)? A'ne der qui formam serui accipiens factus est obediens usque ad mortem (der dis scalchis pilide an sih néminde uuart kehôrsam unzin án dén tôd). Fone démo esaias chit. SERVVS MEVS SVSCIPIAM EVM (er ist mîn scalch ih nimo in an mih).

*) Dixit iniustus ut delinquat in semet ipso. Der unrehto. chit der propheta. geêinóta sih sáment imo sélbemo. daz er missetuôe. Fóre anderen ménniscon birget er iz. Ziû ist daz?

Non est timor dei ante oculos eius. Vuanda imo Gótes forhta fóre oûgon ne ist. diû imo mêr mahti sîn.

Quoniam dolose egit in conspectu eius. ut inueniret iniquitatem et odisset. Vuanda er trúgelîcho dâr âna téta fore imo. daz er funde sîn únreht. unde er iz házzeti. Er ne uuolta iz finden noh hazzen. Vbe er iz suôchen uuolti. sô funde er iz. Fóne diû ist diû trúgehêit án demo suôchenne. Vuirt [1]) imo iz kezêigot fóne ânderen. noh dánne ne uuile er iz pechénnen. núbe er chît. daz tuônt siê alle. daz ne tuôn ih eino niêht. Fone diû fernim.

Verba oris eius iniquitas. noluit intellegere ut bene ageret. Sînes mundes uuórt sint únreht unde lóter. er ne uuolta in sîn némen. daz er uuola tâte. Des uuillen brast imo. er mahti. úbe er uuólti.

Iniquitatem meditatus est in cubili suo. In sînero innerun chámero âhtota er daz unreht. In sînemo herzen ahtota er iz. Also iz dar fóre chît. in semet ipso (sáment imo sélbemo).

Astitit omni uiæ non bone. Er gegagenuuerta sih uuégelichemo der guôt ne ist. Démo unrehten uuége uuás er úngebrósten.

Malitiam autem non odiuit. A'ber diê úbeli ne házzeta er. Fóne diû ne uuas er íro âna.

Domine in cælo misericordia tua. Trohten in himele ist dîn gnâda. diû fóre âllen gnâdon ist. diê dû echert dînen hêiligon gibest. Andere gnáda die in erdo sint. kibest du ingeméinun úbelen unde guôten. Daz duost dû honores diuitias salutem corporis (êra rîhtuom dengesúnt des lîchamen) unde daz démo gelîh ist. Alde celum heizzet er sanctos. an diên Gótes **) knâda meist scînent.

[1]) «uuirt», mit beistrich vorher. Sch.

*) S. 115. **) S. 116.

Et ueritas tua usque ad nubes. Vnde dîn uuarhêit chúmet unz ze diên uuólchenen. Vuolchen sint apostoli. pi diên chúndest dû diê uuârhêit.

Iustitia tua sicut montes domine. Dîn reht[1]) truhten ist also bérga. Apostoli (póton) sint dîn reht. uuanda siê fullent iz. unde siê sint also berga. An diê berga scînet diû súnna ze êrist. *) ába în chûmet si níder an daz kefilde. Also cham ze érist apostolis iustitia dei (póton daz Gótes reht). dannan uuard si gebrêitet úber al.

Iudicia tua abyssus multa. Dîne urtêilda michel ábcrunde. daz chit áne grunt. uuanda siê ne mag. niêman ergrunden. noh erfáren. Ziû dû einen sîst tráhens (nah dir ziêhende). unde ánderen obdurans (ferhertinde) uuer mag daz uuizzen?

Homines et iumenta saluabis domine. quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam deus. Ménniscen unde fého háltest dû trúhten. also dû dîna gnâda hábest kemanigfaltot. Dâr ána scînent iro mánigfalti. daz si so ferro reîchet ióh ze ménniscon ioh ze féhe. A'ber diû hetli ist temporalis (zîtfrístig). diû in gemêine ist. Diê diâ minnont. diê heizzent[2]) échert homines (ménniscen) also adam echert homo (ménnisco) uuas. nals filius hominis (ménniscen sun).

Filii autem hominum in tegmine alarum tuarum sperabunt. A'ber ménniscon chint diû nah filio hominis filii hominum (ménniscen súne menniscen chint) heizzent. diê trôstent sih ze déro decchi. dînero féttacho. Diê ne fórderont niêht terrenam felicitatem (uuerlt-sâlida). nube diâ misericordiam quæ in cælo est (kenâda diû in himele ist[3]).

Inebriabuntur ab ubertate domus tuæ. Diê uuerdent trúnchen fóne déro genúhte dînes hûses. Spiritalis letitiæ (keislichemo fróuui) uuerdent siê so fol. daz siê uuertlichi[4]) ferliêsent. unde Gótelichi geuuinnent. Diâ genuht hábet sîn hûs sancta ecclesia. iro chînden gesciêhet diû trúncheni[5]).

Et torrente uoluptatis tuæ potabis eos. Vnde mit déro chlingun dînero **) lústsami getrénchest dû siê. Diû chlinga ist sapientia dei (Gotes uuîstuôm). diû fóne himele chûmet. an déro siê állero[6]) lústsami gehóront. Diû chûmet mit impetu (trâti)

[1]) Reht. Sch.
[2]) heizent. Sch.
[3]) (Kenada —). Sch.
[4]) uuerltlichi. Sch.
[5]) trunchini. Sch.
[6]) Fehlt von «lustsami» bis «lustsami» bei Schilter.

*) S. LXXVIII. **) S. 117.

also torrens (chlinga) . unde ist fortiter pertingens a fine usque ad finem (stárclicho folle tréffende fóne ende ze ende [1]).

Quoniam apud te est fons uitæ. Vuanda sâment dir ist libes urspring. Dannan rinnet si. dâr der úrspring ist . unde den [2]) trenchet si . der iro durstig ist.

Et in lumine tuo uidebimus lumen. Vnde an dînemo lièhte . gesehen uuir lièht. An dînemo súne christo gesèhen uuir dih patrem (fáter) . uuanda er ist lux lucis (lièht lièhtes) . unde lumen de lumine (klánz-lièht fone gelánze-lièhte).

Pretende misericordiam tuam scientibus te . et iustitiam tuam his qui recto sunt corde. Fúre [3]) dène dîna gnâda . daz chît scèine siâ . unde spénde sia dièn . die dih uuizzen. unde din reht spendo dièn . diè grèhte sîn in íro herzen. Diè ánder uuellen danne Got. diè sint chrúmb in íro herzen . nals greht. Vuile [4]) er dih uuésen gesúnden unde lîchet dir dâr ána sîn uuillo . so er dih âber uuile uuésen sièchen . úbe dir daz misselîchet . sô bist dû úngreht an dînemo herzen.

Non ueniat mihi pes superbiæ. Fuôz déro úbermuôti ne chóme mir. uuanda ih an démo gestân ne mág. V'bermuôti ist also èinfuôziû. uuanda si ièo sâr fallet . unde lango stân ne mag.

Et manus peccatoris ne [5]) moueat me. Vnde des sundigen hant ne uuegke mih. Des úbelo tuônten uuerh [6]) ne ferlèite mih . also démo gesciêhet . démo pes superbiæ (fuôz ubermuôti) chumet.

Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem. Dar stúrzton die unreht uuurchent. A'n demo fuôzze ne mahton sie gestân. An démo fièl adâm. An demo fièl angelus malus (der ubel éngel).

Expulsi sunt nec potuerunt stáre. Vz uuúrden siè ferstôzzen . stân ne mahton siè. Der èino uuard ferstôzzen de cælo (fóne hímele) . der ander de paradyso (fone paradyse).

PSALMUS XXXVI.

IPSI DAVID.

*) NOLI EMVLARI IN MALIGNANTIBVS . NEQVE emuleris facientes iniquitatem. Pilde ne nemèist dû.

---

[1]) Auf dem ersten « c » ist ein punkt. Schilter liest « starchlicho ».

[2]) der. Sch.

[3]) Fore. Sch.

[4]) Schilter, klein und beistrich.

[5]) non. Sch.

[6]) uuerch. Sch.

---

*) S. 118.

fóne arg- uuilligen . noh únrehto fárente ne bildeiest dû.

Quoniam tanquam foenum uelociter arescent . et quemadmodum olera herbarum cito decident. Vuanda siê erdórrent sâmo spuôtigo so hóuue . unde sámo hórsco so chrûter befállent siê .

Spera in domino et fac bonitatem. Fersih dih ze góte . unde tuô uuóla . keloûbe an in . unde scêine iz mit diên uuerchen.

Inhabita terram . et pasceris in diuitiis eius. Pûe an déro erdo . unde so uuirdest dû gefuôret in sînen ôtuuâlon. Vuis in sînero æcclesia . so fuôrot er dih in himele mit sîn selbes ánasihte.

Delectare in domino . et dabit tibi petitiones cordis tui. Hábe an Góte lústsami . unde er gibet dir des dîn herza gérot. La dih sîn lústen . unde úbe dih sîn lustet . sih selben gibet er dir.

Reuela domino uiam tuam. *) O'ffeno îmo dînen uueg. Vuaz dû lidêst . des iih îmo. Chît also paulus. CARO CONCVPISCIT ADVERSVS SPIRITVM . ET SPIRITVS ADVERSVS CARNEM (der lichamo gerot uuider dero sêla unde de sêla uuider demo lîchamin) . er tuôt dir is lába.

Et spera in eum et ipse faciet. Vnde gedinge an în . unde er tuôt daz dû uuile.

Et educet quasi lumen iustitiam tuam. Vnde er bringet ûz dîn reht. daz chît er getuôt iz scinbâre also liêht. Dîn reht daz ist dîn geloûba. diû ist nû toûgen. Si ist iêo toûgen . quo adusque ueniat dominus. qui et [1]) illuminabit abscondita tenebrarum . et manifestabit consilia cordium . et tunc laus erit unicuique a deo. Tunc iusti fulgebunt sicut sol . (unz Got chunt [2]) . der intliûht toûgeni dero finstri . unde ôffenot rat herzon . unde danne chunt mannelichemo [3]) lob fone Góte. Danne scînent die rehten also sunna).

Et iudicium tuum tanquam meridiem. Vnde dîn irtêilen getuôt er sciubâre also mitten dag. Ertêile daz ze rehte . daz du christo sîst kefólgig . daz gesciêhet dir **) ze ôffenorun guôllichi danne mitter tág sî. Vuanda iz chît. CVM CHRISTVS APPARVERIT VITA VESTRA . TVNC ET VOS APPAREBITIS CVM IPSO IN GLORIA (sô uuénne christ irscînit ûuuer lîb . dánne irscînint ouh ir mit îmo in guôllichi [4]).

Subditus esto domino et ora eum. Vuis [5]) Góte úndertân. unde béto [6]) in.

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) chum. Sch.
[3]) Aus «mennelichemo» verbessert.
[4]) (— Christ irscint —). Sch.
[5]) Uuuis. Sch.
[6]) bito. Sch.

*) S. LXXIX. **) S. 119.

Noli emulari in eo qui prosperatur in uia sua . in homine faciente iniustitias. Nehêin bilde in nim bedémo . démo gelúngen sî an sînero férte . ih mêino . démo únrehto uárenten menniscen. Laz in gân den brêiten uueg . kang dû dén engen. Der brêito bringet in ze engi . der engo bringet dih ze uuîti.

Desine ab ira . et derelinque furorem. Lâ dîna âbolgi sîn . unde begîb dîna heizmuôti. Ne bîlg dih . daz ubel man gedîhe . unde dû sîst smâhe.

Noli emulari ut nequiter facias. Ne uuís îmo gelîh . daz du arguuilligo tuôiest. sô er tuôt.

Quoniam qui nequiter agunt . exterminabuntur. Vuanda die gérnouuîlligo úbelo tuônt. die uuerdent ûz ferstôzzen. V'zzer déro Gótes purg [1]) uuerdent siê ferstôzzen. Nequitia daz tir [2]) chît uoluntaria malitia (selbuuillich úbeli). ne lâzet sie sâr dara în.

Sustinentes autem dominum . ipsi hereditabunt terram. Diê âber Gótes pîtent. unde uerlt sâldon sih fertrôstent. die besizzent terram uiuentium (erda dero lébenton).

Et adhuc pusillum et non erit peccator . et queres locum eius . et non inuenies. Vnde úber unlang ne ist hiêr der súndigo . so suôchest du uuár er sî . unde ne findest în. Dâr er néstota . unde dar er uuésen uuolta . dâr fermissest dû sîn.

Mansueti autem possidebunt terram. A'ber die mammenden . diê ándere fertrâgent. diê besîzzent daz lant. siê besîzzent dîa himeliscun ierusalem (ânasiht frîdis).

Et delectabuntur in multitudine pacis. Vnde lústsamo niêtont sie sih . dâr frîdes . uuanda er ist în êuuig.

Obseruabit peccator iustum . et fremit super eum dentibus suis. Der súndigo *) huôtet des rehten . daz chît. fâret des rehten. unde griscramot în âna. Sô er în îmo ungelichen sîhet. so házzet er in . sô ist er imo des lîbes irbúnstig (vel únunstig).

Dominus autem irridebit eum . quoniam prospicit quod ueniet dies eius. A'ber Got hùot sîn . daz er sînes táges so ergezzen hábet. uuanda er fóre uuêiz . daz sîn dag chúmet . an démo er îmo giltet sina úbeli.

Gladium euaginauerunt peccatores intenderunt arcum suum. ut deiciant pauperem et inopem . ut trucident rectos corde. Súndige zúgen îro suert. spiênen îro bógen daz siê ní-

[1]) parg. Sch. | [2]) dir. Sch.

*) S. 120.

der uuérfen armen unde hábelôsen. daz sie oûh slâhen rehte in iro herzen.

Gladius eorum intret in corda ipsorum et arcus eorum confringatur. Iro suert kange in dúrh iro herzen. unde iro bógo uuerde ferbrochen. I'n selbên uuerde daz ze frêison. mit diû siê diên unsculdigen scádon uuólton. V'ber siê gánge iz. nals úber ândere.

Melius est modicum iusto super diuitias peccatorum multas. Pézzera ist luzzel démo rehten. danne michel rihtuôm déro súndigon. Er ist sâlig mit démo lúzzelen. sie sint unsâlig mit démo michelen.

Quoniam brachia peccatorum conterentur. confirmat autem iustos dominus. Daz scinet [1]) dâr âna. uuanda die arma dero súndigon fermulet uuérdent. âber die rehten stérchet Got. Also er den starhta. der dir chad. EGO NON SOLVM ALLIGARI SED ET MORI PARATVS SVM PRO *) NOMINE DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI. (Ih ne bin niêht ein gáro daz man mih pinde. núbe ioh daz ih irsterbe umbe Gótes namen).

Nouit dominus dies inmaculatorum. Got uuêiz diê uuéga dero úngeflécchoton. diê ménniscen uuânent uuésen ubele. so siê in arbêiten sint. Sie chédent dánne fóne in. súslih [2]) ne liten siê. úbe siê rehto fuôrin.

Et hereditas eorum in æternum erit. Vnde iro erbe uuéret iêmer. Daz ist cælestis ierusalem (diu himelisca burch).

Non confundentur in tempore malo. Si ne **) uuerdent keskéndet in úbelemo zite. Daz ist in die iudicii. sô peccatores kehôrent. ite in ignem æternum.

Et in diebus famis saturabuntur. Vnde in húngertagen uuerdent siê gesátôt. I'n ne-líget âna nehêin húnger dâr ér ânderen âna-líget. Die hié lêara conscientiam hábent. diê hábent húnger. uuanda siê trôst ne hábent in in sélben. Die aber reht uuizzin in in sélben. diê fuôrot daz.

Quoniam peccatores peribunt. Vuanda súndige uuerdent ferlóren. In iudicio (in déro úbertêilido) gesciêhet [3]) daz.

Inimici uero domini mox honorificati fuerunt et exaltati deficientes quemadmodum fumus deficient. So Gótes fienda érist keêret uuerdent unde irhôhet. sâr da mite zegándo zegânt siê. also rugh. Rugh kât

[1]) sceinet. Sch.

[2]) suslich. Sch.

[3]) Ueber «i» steht ein punkt.

*) S. LXXX. **) S. 121.

inhôling . dâr ist sîn ze-géngeda. Sûndige gestîgent [1]) dar gant siê sâr âba déro uuarhêite . daz iruêllet siê.

Mutuatur peccator et non soluet. iustus autem miseretur et tribuet. Sundig man intliêhet unde ne giltet. uuanda er fóne Góte alle gnâda inpháhet unde îmo ne dánchôt. áber der rehto gnâdet unde gîbet fergébeno. also oûh îmo Got kab.

Quoniam benedicentes ei hereditabunt terram. Vuanda diê îmo guotes pîtent[1]. die besizzent sáment imo terram uiuentium (diê erda dero lébendon). unde uuerdent sine coheredes (can-hérben).

Maledicentes autem ei disperibunt. Die imo aber úbeles pîtent. die uuerdent ferlóren . unde úz ferstôzzen. Alde . ube sie îmo áber beginnent kuôtes pîten . in diê uuîs uuerdent sie oûh ferloren . daz sie daz ne sînt. daz sie uuâren.

A domino gressus hominis dirigentur . et uiam eius uolet. Fóne Góte uuerdent kerîhtet mannes kenge . unde fone diû uuile er gerno sînen uueg. So er ingáng hêilen getuôt. sô uuirt er fóne maledicente benedicens (fluôchóntemo ségi-nonte).

Cum ceciderit non collidetur. quia [2]) dominus firmat manum suam. So er *) uallet . so ne uuirt er gechnistet uuanda Got féstinot sîna [3]) hant . daz chît . sîniu uuergh unde sînen rat. Chúmet er infrêisun. er hilfet îmo dar ûz.

Iunior fui etenim senui . et non uidi iustum derelictum. Ih uuas iung chit sancta æcclesia . unde nû bin ih alt. unde noh ne sah ih rehten man ferlázzenen . noh hélfelôsen. Ih sah in háben spiritalia bona (gêislicha genâda). ube er ne hábeta temporalia (uuerlt-zitelicha).

Nec semen eius egens pane. Noh sînen sâmen brôtis dûrftigen. Vuanda er guôttâte sâhet . dannan hábet er séti. Verbo dei (mit Gotes uuorte) uuirt er gelábot. undo gesátot. Vuóla tuôndo uuerdent sîniu oûgen indân. unde dannan uuahs er îmo der inuuértigo uuîstuôm.

Tota die fœneratur et commedat [4]). A'llen den tag uuuôcherot er . unde intliêhet [5]). uuanda er spendot temporalia bona (uuerlt-zitelichiu guôt). unde inphâhet euuiga. gîbet lúzzel. unde inphâhet filo.

Et semen illius in benedictione erit. Vnde sîn sâmo uuéret in sé-

[1]) gestiegent. Sch.
[2]) quoniam. Sch.
[3]) sino. Sch.
[4]) commodat. Sch.
[5]) Das erste «t» scheint durch einen punkt getilgt.

*) S. 122. **) S. LXXXI.

gene. keistlichiû ding sâhet er. uitam æternam (euuigen lib) inphâhet er. daz ist sînes sâmen benedictio (ségen).

Declina a malo et fac bonum. Fermîd úbel unde tuô uuóla. V'be du armen ne roûbost. dâr neist is âna gnuôge. dû ne décchest den nácheten. unde láboest den húngergen.

Et inhabita in seculum seculi. Vnde bûe in hímele iêmer unde élichôr.

Quia dominus amat iudicium. Vuanda truhten urtéilda minnot. daz chit kerihte. Er ne lâzzet niêht úngerihtes.

*) Et non derelinquet sanctos suos. Vnde sîne hêiligen ne ferlâzet er. uuîlon óffeno. uuîlon toûgeno. Er uuas offeno mit tribus pueris in camino [1]) ignis (trîn chinden in démo óuene der fûris) unde tougeno mit machabeis (eînen uuîgmannin).

In æternum conseruabuntur. Sie sint iêmer gehálten. Daz âna scinet. daz er sie neferlâzet [2]).

Iniusti punientur. V'nrehte uuerdent **) kechélet. Vuare? âne in héllo.

Et semen impiorum peribit. Vnde déro argon sâmo uuirt ferlóren. A'lliû îro uuergh uuerdent ferloren.

Iusti autem hereditabunt terram. et inhabitabunt in sæculum sæculi super eam. A'ber rehte inphâhent in érbe dia erda. unde sizzent iêmer dar âna. Dísiu erda ist morientium (dero tôton) eîniu ist uiuentium (déro lébenton). in déro sint siê fúrder.

Os iusti meditabitur sapientiam. Réhtes mannes munt. daz chît. sîn muôt. áhtôt den uuistuôm. Er ist imo suôzze pediû hábet er in gerno in muôte. ioh in munde.

Et lingua eius loquetur iudicium. Vnde sîn zúnga sprichet dia úrtêilda. Si irtêilet nâh démo uuîstuôme des herzen.

Lex dei eius in corde ipsius. Sînes Gótes êa ist in sînemo herzen.

Et non supplantabuntur gressus eius. Vnde dannan ne uuerdent. pescrénchet sîne genge. Er ist îmo fóre. des êa er haltet.

Considerat peccator iustum. et queret mortificare eum. Der súndigo siêhet den rehten. unde îlet in tóden. Er chît also in libro sapientiæ (an démo buôche uuîstuômis) stat. GRAVÍS EST NOBIS ETIAM AD VIDENDVM. QVONIAM DISSIMILIS EST NOBIS VITA IPSIVS (er ist uns suâre âna ze

[1]) chamino. Sch.

[2]) ne ferlazzet. Sch.

*) S. LXXXI. **) S. 123.

sêhenne . uuánda sin lib ist uns ún-geltch).

Dominus autem non derelinquet eum in manus[1]) eius. A'ber Got ne lázet in imo under hende. uuan-da er ne gibet imo nehêinen geuualt. an sinero sêlo. Doh er demo licha-men scádoe. so diû sêla gniset. so erstat der lichamo.

Nec damnabit eum cum iudicabi-tur illi. Noh er ferbrâsêt in. so imo irtêilet uuirdet fóne dien úbelen. Fóne Gote ist er únferscálten.

Expecta dominum et custodi uias eius. Pit mines trúhtenes. unde huôte sinero uuégo. Ne lâ dih pe-lángen sines trôstes. núbe hiêr be-chenne uuesen tempus laboris (zit arbêite). tempus seminis (zit sâ-min). tempus frigoris (zit fróstis). tempus lacrimarum (zit trâno). hína fúre tempus consolationis (zit trô-stis).

Et exaltabit te ut hereditate ca-pias terram. Vnde *) úbe dû sin bitest. dánne erhôhet er dih sô. daz dû in érbe inphâhest terram uiuen-tium (erda dero lébenton).

Cum perierint peccatores uidebis. So diê súndigen ferlóren uuerdent. so gesiêhest dû iz. So du bist ad dexteram (ze zéseuuun[2]). so siêhest dû sie ad sinistram (ze uuinstrun[3]). dar sie ferlóren uuerdent.

Vidi impium superexaltatum et eleuatum sicut cedros lybani. Ih sah ubelen man erhôhten. unde erbú-reten. also céderboûma ûfen lybano monte (perge). Vuieo do?

Et transiui. et ecce non erat. Vnde in in-des ruhta ih. daz ih car-nalem cogitationem (lichhaften ke-dang[4]) hina uuarf. undé sciêro uuâs er fersuuunden. So ih den irdescen gedangh úber-steig. so ne sáh ih in.

Et quesiui eum. et non est inuen-tus locus eius. Vnde suôhta ih in. unde dára ne mahta ih chómen. dar ih in irfuôre. Ih uuissa befóre sina stat. unz ih únbedénchet uuas. so ih ze sinne cham. so fermissa ih iro.

Custodi innocentiam. et uide di-rectionem. Huôte unde behált dina únsundigi. unde uuárte an dia ge-rehti. A'n distu gagenuuerten ne sih dú. uuanda an diên ist diû chrumbi. sih an diû chúmftigin. dar ist diû grihti. Ziû solt du dára sehen?

Quoniam sunt reliquie homini pa-cifico. Vuanda frido-máchigen man. sint alêiba. Daz chit. imo uuirt ze lêibo sin lib. mit êuuigemo lône.

[1]) manibus. Sch.
[2]) zesuuun. Sch.
[3]) uinstrun. Sch.
[4]) lichaften. Sch.

*) S. 124.

Iniusti autem disperibunt simul. Aber únrehte uuerdent sáment ferlóren.

Reliquiæ impiorum interibunt. Déro úbelon alêiba zegant. Daz ist fóne diû. uuanda sie lîb after[1] tôde ne hábent.

Salus autem iustorum a domino. Hêili déro réhton ist fóne Góte. Fóne diû ne mag in siâ niêman genémen.

Et protector eorum est in tempore tribulationis. Vnde er ist îro scérm. sô in nôt uuirt.

*) Et adiuuabit eos dominus. Vnde hilfet in Got.

Et liberabit eos. Vnde lôset er siê.

Et eruet eos a peccatoribus. Vnde lôset siê fóne diên **) súndigen.

Et saluabit eos quia sperauerunt in eo. Vnde haltet er siê. uuanda sie gedington an in.

PSALMUS XXXVII.

IPSI DAVID IN RECORDATIONE[2] SABBATI.

Sús cháreta sih dauid râuuon erhúgendo. Er uuolta dîa râuua. diû in ânderro uuerlte ist. Dára lângeta in. dísses lîbes irdrôz in. dannan ist dísiû chlága.

DOMINE NE IN FVRORE TVO ARGVAS ME. neque in ira tua corripias me. Nîo trúhten in dînero hêizmuôti ne inchúnnist du mih. noh in dînero âbolgi ne iréfsest dû mih. So dies uidicii (suône tág) chóme. so ne ferliêsest dû mih.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi. Knâde mir danne. uuanda nú dîne strâla in mir stecchent. Dîne chéstiga sint mir âna.

Et confirmasti super me manum tuam. Vnde nu hábest dû geféstenot an mir dîna hant. Ih pin nu in dînemo geduuînge.

Non est sanitas in carne mea. Mîn lîchamo ne ist hêil. Vuaz ist imo? Corruptio (iruuártnissa) líget imo ána. unde mortalitas (tôthêit). Vuannan ist daz?

A facie iræ tuæ. Fóne déro gágenuuerti dînes zórnes. daz adam gefréhtota in paradyso. uuanda daz imo cham ex uindicta (fone geríche). daz ist an uns íu uuórden natura (aneburte).

Non est pax ossibus meis. Selben mînen bêinen. ne ist râuua nehêin. Vuannan cham diû únrâuua?

A facie peccatorum meorum. Fône déro gágenuuerti mînero sundon. Diê irrahton dîn zorn. daz mih únhêilen getân hábet. Alde iz

---

[1] libhafter. Sch.

[2] recordationem. Sch.

---

*) S. LXXXII. **) S. 125.

chit . A FACIE IRÆ TVÆ . fóne dero irhúgedo dînes zornes . daz noh chómen sol in die iudicii (ze svone tâge [1]). unde a facie peccatorum meorum . fone déro irhúgedo mînero sundon . dero ih conscius (keuuizzin [2]) pin.

Quoniam iniquitates meæ super gresse sunt caput meum. Vnde fone diû . uuanda mîniu unreht úber stîgen mîn hoûbet. Ratio (uuizze) ist daz hoûbet . diâ uberuuant daz unreht in paradyso (in uuúnno gartin).

Sicut onus *) graue grauatæ sunt super me. Siû sint ûfen mir so suâre . also suâre burdi. Siû druchent mih . fóne diû ne râuuen ih. Mit rehte irhúgo ih des sabbati (fîrtagen) . dar mir daz uuirt kebuôzet. Vuanda dâr gesciêhet daz uns keheizzen ist. CORRVPTIBILE HOC INDVET INCORRVPTIONEM . ET MORTALE HOC . INDVET IMMORTALITATEM (diz uuártaséliga légit âna únuuartaséli. — diz tôdiga légit âna úndothéit).

Putruerunt et deteriorauerunt cicatrices meæ . a facie insipientiæ meæ. Mîniu uuúntmâle uuurden fûl . unde geérgerôt fóne dero gágenuuerti mînes úngeuuizzes. Ferhéiletiû uuúnda fûleta . unde uuard [3]) árgera . danne sie fóre uuâre. Daz chît. Fergébina [4]) sunda niûuuóta [5]) ih . unde uuart uuírsiro danna fóre . mir cham sêr uber sêr . fóne mînero uuizzelôsi. Si irrâhta mir . al daz ih lîdo.

Miser factus sum et turbatus sum usque in finem. Vuenég pin ih uuórden . unde leîdeger . unz an das ende mînes lîbes. Is ne uuirt [6]) mir ér lába . er ze sabbato (fîrtáge).

Tota die constristatus ingrediebar. Allen mînen lîb kiêng ih únfro. So ih paldo máhta. Ziû? [7])

Quoniam anima mea completa est illusionibus. **) Vuanda mîn sêla irfullet ist ketrúgedes. Vuélez ist daz ketrúgede? âne so sî eînez uuîle. unde îro áber anderez chúmet in muôt. So troûg ménniscen der uuân . êr christus châme . daz er Got uuânda uuésen ligna unde lapides (holz *unde* steina). So misse fiêng er iêo . an ételîchero corporali figura (lîchamin bilde) . alde incorporali (unlîchamin) diû sih imo oûgta fúre Got . den ir-suôhta. So gesciêhet uns danne uuir uuellen bétondo an Got ténchen daz uuir an

[1]) Das « v » ist übergeschrieben. Schilter hat « suone ».

[2]) keuuiztin. Sch.

[3]) uuart. Sch.

[4]) fergebina. Sch.

[5]) niu uuolta. Sch.

[6]) nuirt. Sch.

[7]) mahta ziu. Sch.

*) S. 126. **) S. LXXXIII.

ánder únsih ferdénchen . unde unsih misseliche gedancha . chûmo lâzzent pétôn. Des knésen uuir alles in sabbato (in uirritâge [1]).

Et non est sanitas in carne mea. Vnde an minemo fleisce ne ist héili. So chumet sánitas carnis (kesunt des lichamin) . so animæ (sêlo) ába genómen uuirt *) illusio (trugeheit). Péidiu [2]) châmen siû . fóne originali peccato (ánagennis sundo).

Incuruatus sum . et humiliatus sum nimis. Kenichet unde geniderет pin ih harto. Der an dia frámbari gedénchet sabbati . der bechénnet hiêr sina nideri. V'nuuerd mag er imo sélbemo sin . uuider déro guóllichi . diû in getuôt kelichen angelis dei.

Rugiebam a gemitu cordis mei. Ih irruôta fóre démo súftode mines herzen. So uuiget mánne file hárto. daz imo gescéhen ist . so sin siúftod rûode gelih ist. Also [3]) man liset fóne esau. IRRVGIIT CLAMORE MAGNO (Er irruôta mit michelmo screige). Sólih diû lûta des lichamen ist . sólicha chit disêr uuésen dia lútun sines hérzen. E'na lútun gehôret ménnisco disa gehôret Got. Den hina langet . der sûftot so. Recordatio sabbati (Irhúgida déro uirro [4]) machot den sûftod.

Et ante te omne desiderium meum. Vnde fóre dir ist al . des ih kéron. Ih kéron sabbati (uirro) . daz uuéist dû . nals mennisco.

Et gemitus meus a te non est absconditus. Vnde min sûftod neist fóre dir geborgen. Vuanda er des herzen ist pediû ist er echert fore dir.

Cor meum conturbatum est in me. Min herza ist ketruôbet in mir . daz chit . ist irchómen . unde léideg. Ziu ist daz?

Dereliquit me uirtus mea. Min chraft hábet mih ferlâzzen. Fóne déro uuelchi des herzen . chúmet irchómeni unde leidigi.

Et lumen oculorum meorum non est mecum. Vnde minero oûgon liéht neist sáment mir. Ménnisco hábeta oûgen liéht . unz er [5]) Got hábeta. Do in Got ferliez . dô ingiéng imo daz liéht . do begónda er uuésen in tenebris (in finstri). Vnz hára ist diû chlága des inuuértigen leides . hára nâh folget diû chlága des ûzuuértigen leides.

Amici mei et proximi mei . aduersum me appropinquauerunt. Mine

[1]) uiritage. Sch.
[2]) Pudiu. Sch.
[3]) Alsa. Sch.
[4]) irhugida dero uuirro. Sch.
[5]) unzer. Sch.

*) 127.

friûnt . unde mîne gelégenen . nâhton sih uuíder *) mir. Sô nâhton sih iudei christo . daz si in criûzegotin . alde amici iob . daz si în lásterôtin . Fone sînero persona ih neîmo IOB châden ételiche uuésen gescrîben allen dísen salmen.

Et steterunt. Vnde stuônden sie uuíder mir.

Et qui iuxta me erant de longe steterunt. Vnde die bî mir uuâren . ferro stuónden. Pî an fuôzzen . pî an léfsen . ferro an hérzen. Also iz chît. POPVLVS HIC LABIIS ME HONORAT . COR AVTEM IPSORVM LONGE EST A ME (dirro liût éret mih mit lefsin . âber îro herza ist férro fone mir [1]).

Et uim faciebant qui querebant animam meam. Vnde mih nótegoton . diê mina sêla suôhton. Sie suôhton sie ze úbelero uuîs . uuanda sie [2]) mîn corpus (lichamo) ne uuolton sîn [3]) . dar inne [4]) sie sia hábetin. Sie suôhton siê ze hazze . unde îro lîchamen ze erslâhene.

Et qui inquirebant mala mihi locuti sunt uanitatem. Vnde diê mih ze úbele suôhton . die sprâchen úppecheit.

Et dolos tota die meditabantur. Vnde âhtoton sie bîsuîh állen den tag. Siê dâhton falsa testimonia (lukkiû urchunde) úber mih ze ságenne.

Ego autem tamquam surdus non audiebam. Aber ih ne horta iz . daz chit . ih neántuuurta is . sámo so ih toûb uuâre.

Et sicut mutus non aperiens os suum. Vnde suîgeta ih . also der unsprechento stummo.

Et factus sum sicut homo non audiens. Vnde uuard ih also der ungehôrendo man.

Et non habens in ore suo redargutiones. Vnde also irréfseda ne hábende in sînemo munde. Ih irrafsta ofto êr . in passione (martero) suîgeta ih. Ih uuolta uuerden humilis iudicatus (diûmuôte úbertêilter) . **) daz ih âber chóme in potestate iudicaturus (in geuuálte irteîlender).

Quoniam in te domine speraui. Daz teta ih . uuanda ih an dih trúhten gedingta . dû dir mîna tristitiam (únfróuui) bechêren maht in gaudium (in mendi).

Tu exaudies domine deus meus. Du gehôrest mih . an den ih kedingta. truhten Got mîner. Du fernímest mîna ***) antsêida . ube sia nîoman ne uuile fernémen.

Quia dixi ne quando insultent in

[1]) (— lefsen —). Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) siu. Sch.
[4]) darumbe. Sch.

*) S. 128. **) S. LXXXIV. ***) 129.

me inimici mei. Vuanda daz chad ih ze dír. nié nehuôen min mîne fienda. Dié mir haftent. die negetûoen so úbelo. daz sie in ze hûhe sin.

Et dum commouentur pedes mei super me magna locuti sunt. Vnde so mine fuôzze sih uuégeton. daz chit so sié slifton. so chôseton sie fóne mir mîcheliu. Mîcheles úbeles zigen sié mih. so mîne lide die noh in érdo sint missetaten. unde mánton íro scúldo. dié in uuégen solton.

Quoniam ego in flagella paratus. Vnde durh daz ne uuérde ih ze hûe. daz ih káro bin chéstiga ze lîdenne. Dié ih scúldig ne bín ze lîdenne. dié lîdo ih kerno fúre dié scúldigen.

Et dolor meus ante me est semper. Vnde ist mîn sêr iéo fóre mir. Vuélez?

Quoniam iniquitatem meam ego pronuntio. et curam gero pro peccato meo. Daz ih mîn únreht oûgo. unde ih sorgen umbe mina sunda. Mir ist daz sêr. unde fóre oûgon. daz ih ketân hábo. nals daz ih lîdo.

Inimici autem mei uiuent. i. libere agunt. et confirmati sunt super me. A'ber mîne fienda lébent selbuuáltigo. unde ist in uuóla. unde sint kestárchet úber mih. Mír geschêhent aduersa (uuídermuôte). in gescéhent prospera (fránspuôte).

Et multiplicati sunt qui oderunt me inique. Vnde ist déro filo. dié mih peúnrehte hazzent. dié mir unrehto lônont. uuóla uuilligemo uuider sié.

Qui retribuunt mala pro bonis detrahebant mihi. quoniam persecutus sum iustitiam. Dié guôtes mit úbele lônont. hindersprachoton mir. uuanda ih knôto reht forderota. Ih fórderôta íro salutem (kénist). dâr umbe unliùmendotôn sie mih.

Non derelinquas me domine deus meus ne discesseris a me. Ne ferlazest dû mih trúhten Got mîner. noh dû ne scéidest fóne mir. Daz chît unser hôubet in únseren stal.

*) Intende in adiutorium meum domine deus salutis meæ. Chêre dih in mîne hélfa. hêrro mînero hêili.

**) PSALMUS XXXVIII.

IN FINEM PRO IDITHVN CANTICVM DAVID.

Diz ist dauidis frôsang pro transiliente (umbe den sprángonten). So uuer terrena delectamenta (irdischiu kelúste) úberstephet. unde úbersprungen hábet. unde imo échert cælestia (himilsciû) in muôte sint. des fróuuet sih DAVID in finem (in ende). Fûre den singet er sus.

*) S. 130. **) S. LXXXV.

Daz sang uuendet er an christum. der finis ist imo tuôt ér iz ze lóbe.

Dixi. Ih chad in mînemo herzen. unde etnota mih sus.

Custodiám uias meas. ut non delinquam in lingua mea. Mîna uuéga behuôto ih sô. daz ih mîttero zungun ne missetûoe. Der idithun (sprángere) ist. der hábet mánige mîsseuuéndara. unde mánige lásterara. uuider dié er gedulte scéinen sol suîgendo. Der sprichet hiér.

Posui ori meo custodiam. cum consisteret peccator aduersum me. So mir der súndigo uuidere uuas. so huôta ih mînes mundes. So ih uuissa daz er mînero uuórto fâre uuas. so suîgeta ih.

Obmutui et humiliatus sum. et silui a bonis. Ih irstúmmêta. unde gediêmuôta mih. unde bediû gesuîgeta ih ioh kuôtes [1]). Furhtendo nîo ih úbelo ne sprâche. ferméid ih daz ih uuola ne sprach.

Et dolor meus renouatus est. Vnde dannan uuard keniûuuot mîn sêr. Mir uuag fore îro úbeli. dâr nâh uuag mir daz ih sprechendo gesceînet ne hábeta guôti.

Concaluit cor meum intra me. et in meditatione mea exardescet ignis. Nâh démo sêre. iruuármeta mîn herza in mir. unde fiûr inbrán in mînemo âhtonne. So heîz uuard mir. daz ih in zúndet uuard. Daz uuâren geluste déro hinauerte. dié zunton mih.

Locutus sum in lingua mea. notum fac mihi *) domine finem meum. Doh sprah ih mit déro zungun. duô mir chunt trúhten mîn ende. La mih uuîzzen. uuiêo ih ûz lâzzen súle mînen lîb. ze uuélero dúrnohti ih mih heften sûle. unde tuô mih pechennen Got. der finis (ende) ist.

Et numerum dierum meorum qui est. Vnde tuô mir chunt diâ zála mînero tágo. diu echert ist. âne uuás. Diu præteritum (irgángen zît) ne hábet noh futurum (chúnftig). unde bediû ist âne uuas. unde âne uuirdet.

Ut sciam quid desit mihi. Duô mir chunt den numerum. daz ih uuîzze. uues mir hiêr gebreste. Daz ih diêmuôte sî. uuanda des daz ih hábo. so luzzel ist uuîder dêmo. des mir gebristet. unde mir diz fúre niêht ne dúnche. so ih dára denche.

Ecce ueteres posuisti dies meos. Síno. mîne tága hábest dû hiêr fîrne getân. Diê fîrnen. unde zegân ne múgîn. dîé gib mir.

Et substantia mea tanquam nihil ante te est. Vnde fóre dir ist mîn

[1]) guotes. Sch.

*) S. 131.

uuist-sámo so niêht. Unz ih hiêr bin. so ist sî dára uuídere niêht. sô sî in futuro (in⌣chunfte) fúre uuirdet.

Verumtamen uniuersa uanitas. i. mutabilitas. omnis homo uiuens. Si oûh der mennisco transiliens mundum (úberspríngende die uuerlt). er ist unz er lébet[1]. sámahaftiû uuéhsalhêit. Feruárenni. unde ze géngeda. unde únuuirighêit ist. ál daz er ist.

Quamquam in imagine dei ambulet homo. tamen uane conturbatur. So uuiêo der mennisco gange an démo Gótes pilde. er uuirt iêdoh ingemeitun getruôbet sînes mûotes. Daz ist michil ding. daz er an îmo tréget Gótes pilde ∴ er uuirt áber fone prima transgressione adæ. (dero êrestun úber-stépheda adâmis) geirret sînes muôtes. umbe mánigiû ding ingemeitun sorgendo. Ziû ingemeitun?

15 Thesaurizat et ignorat cui congregabit ea. Fone diu. uuanda er[2] trîseuuôt. unde ne uuêiz uuémo er den trîso sámenot. Vuaz mag so úppiges sin. so daz er sih pêitet kehalten. *) daz únlango uuéren mag? unde daz er spáret. unde er doh ne uuêiz uuémo?

Et nunc quæ est exspectatio mea? Vnde uuaz ist nú des ih pito? Nonne dominus? Ne ist daz mîn truhten na? Daz du dih selben gébest mir. des pito ih.

Et substantia mea ante te est. Vnde min uuist ist fóre dir. Daz ih idithun (sprángere) bin. daz lîchet dir. daz ist in dînero ânasihte. Habo ih substantiam auri (Goldes) unde argenti (silbers[3]). dia múgin ioh ménniscen gesêhen.

Ab omnibus iniquitatibus meis erue me. **) Lôse mih fone allen mînen unrehten. Vuaz durft ist des kebétes demo idithun? A῎ne daz er únsih lêret diemuôte uuésen. doh uuir an úns knâdon geuuár uuorden sîn.

20 Obprobrium insipienti dedisti me. I′teuuiz habest du mih ketân démo únuuízzigen. Sáment diên uuoltost dû mih uuésen. unde diên ságen ueritatem (uuarheit). die mêr minnont uanitatem (uppegheit). unde diên ih ánder ne bin. âne huôh.

Obmutui et non aperui os meum quoniam tu fecisti. Vnder solchen irstúmmeta ih. unde mînen munt ne indéta ih ûf. uuanda dû iz táte. Dû gâbe mir diâ patientiam. daz ih so hêilsamo suigen mahta.

Amoue a me plagas tuas. a fortitudine enim manus tuæ ego defeci in increpationibus. Nîm⌣mir ába

[1]) erlebet. Sch.
[2]) et. Sch.
[3]) (Silbers.) Sch.

*) S. 132. **) S. LXXXVI.

dîne chéstiga uuanda ih fône dînero hántstarchi. irrafsungon muôde bin. Lîbe mir. nah sô mánigen fillon. die mih âmáhtigen hábent ketân.

Propter iniquitatem corripuisti hominem. Vmbe unreht irrafstost du den ménniscen. Sine sculde uuîzze dû îmo.

Et tabescere fecisti sicut araneam animam eius. Vnde tate dû în séreuuén unde smeccherên. also diâ spinnun. Dû tâte in fóne arbêiten sô irlîttenen unde so mágeren also sî in îro lîden ist. Ze déro uuîs. zúge dû în sînes únrehtes.

Verumtamen uane conturbatur omnis homo. *) Mánnolîh uuirt iêo doh ingemêitun getruôbet [1]) sînes muôtes. Vmbe diz allez ne begîbet er úppige sorgun. uuîlon umbe uuât. uuîlon umbe fuôra. Dâr umbe er áber sórgêt. daz stât an Góte nals an îmo selbemo. bedîu sint sîne sorgun úppîg.

Exaudi orationem meam domine et deprecationem meam auribus percipe lacrimas meas. Kehôre mîn gebét unde mîna dígi truhten. mit ôron fernîm mîne trâne. Fernîm uues sie [2]) bîten. uuár umbe ih siê lâzze.

Ne sileas quoniam aduena ego sum apud te. et peregrinus. sicut omnes patres mei. Ne suîge. dû nechédest. remissa sunt tibi peccata (dir sint dîne sunda belâzzen). alde salus tua ego sum (ih pin din genist). uuanda ih chómeling sáment dir bin. unde éllende. also mîne fórderen alle uuâren. Sî châmen âlle fóne babylonia ad ierusalim. unde uuaren hiêr peregrini. Also paulus chît. Quamdiu sumus in corpore peregrinamur a domino.

Remitte mihi ut refrigerer. Fergib mir mîne sunda intlâd mih dero. daz ih erchuôlet uuerde mînero sorgon. unde ih râuua geuúnne [3]) in mînero conscientia.

Priusquam abeam et amplius non ero. E͞r ih hînnan fáre. unde hiêr furder ne sî. Alde iz chît. er ih hinnan so fáre. daz ih furder ne si. uuanda der ne ist. der sáment Góte neist. I͞mo ne toûg [4]) sîn uuésen. bediû ne ist er.

Hic laudate dominum quoniam bonus psalmus.

PSALMUS XXXIX.

IN FINEM PSALMUS DAVID.

EXPECTANS EXPECTAVI DOMINVM. Ecclesia chît. Pîtendo peît ih mînes trúhtenes. Vuir bîten bîtendo. des

---

[1]) geluobet (getruobet). Sch.

[2]) si. Sch.

[3]) geuuunne. Sch.

[4]) tougen. Sch.

*) S. 133.

únsih harto lánget. dannan ist disiu geminatio.

Et intendit mihi. Vnde sah er ze mir. Daz chit. er téta mîn uuára. uuanda er siêhet knuôge. déro ir uuára ne tuôt. Fone diû ne chit iz. attendit me. nube attendit mihi.

Et exaudiuit preces meas. Vnde gehôrta er mîne dige. Vuar ána scein daz?

Et eduxit me de lacu *) miseriæ et de lutu limi. Vnde leita er mih ûzzer dero gruôbo. dero uuéneghelte. unde ûzzer démo hóreuue des leimes. V̋zzer diên sundon nam er mih. Dâr ána scêin iz.

Et statuit super petram pedes meos. et direxit gressus meos. Vnde gesázta er mîne fuôzze an den stein. der christus ist. unde an imo gerihta er mîne genge. Der ne irrôt der an imo gât.

Et inmisit in os meum canticum nouum. ymnum deo nostro. Vnde gáb er in mînen munt. niûuuer sang. lóbo sang únsermo Góte. V́be ih êr sáng idolis chit sancta æcclesia. nû singo ih áber christo.

Videbunt multi. et timebunt. Daz kesêhent danne mánige. unde furhtent in. **) Siê gesehent mih Got lóbon. dannan beginnent sie iro selbero furhten.

Et sperabunt in domino. Vnde bediû gelirnent siê be mir. daz ouh siê gedingent an trúhtenen.

Beatus uir cuius est nomen domini spes eius. Sâligo des trôst mînes trúhtenes nâmo ist. Sâligo der in selben uuile. unde niêht ânderes.

Et non respexit in uanitates et insanias falsas. Vnde ér án úppighêite ne sáh. unde an lúkke sinnelôsina. Dén nehein fúruuizze néist uuiêo auriga in circo spilot ûfen sinemo curru. unde uuiêo samfto er fiêr rós sáment turnet. unde uuiêo gehôrig siû imo sint âlles chêres. so uuiêo in lústet. Daz ist úppig uuanda iz diê ne tuôt sâlige. diên iz uuúnna ist ze gesehenne. Iz ist lukkiû sinnelosi. Vuaz mag sinnelôsi ânderes sîn. ane lukke? Si triûget iêo den. sáment démo si ist.

Multa fecisti tu domine deus meus mirabilia tua. Mánigiu dîniu uuúnder hábest dû getân. drúhten. déro mêr ze dénchenne ist [1]). danne des in circo alde in theatro mimus unde auriga getuônt. Vuîchot dâr currus per terram. heliam fuôrta currus in cælum. V́be ***) histrio (uuéphâre) dâr gât per funem (an seile).

[1]) Fehlt von dem obigen «ist» an; das latein gibt Schilter nach dem absatze in klammern.

*) S. 134. **) S. LXXXVII. ***) S. 135.

Petrvs kiêng[1]) in undis (an diên uuéllon).

Et in cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi. Vnde dir neist keltcher an dînen gedánchen. Ne hêine liste ne getuônt ménniscen rîten ze himele. alde gân uber den mére.

Annuntiaui et locutus sum. multiplicati sunt super numerum. Ih chunta iz fóre chit christus mit déro uuízzigon munde. unde sâgeta iz do selbo. do ih cham. daz déro úbelon manigfalti úberslâhet diê zála déro rehton. Also in euuangelio stat. Mvlti enim svnt vocati pavci vero electi (manige sint keuuîsit unmanige iruuélit).

Sacrificium et oblationem noluisti. corpus autem perfecisti mihi. Daz er geuuiêht uuard unde geópherot uuard. daz hábest dû geuuíderôt. unde hábest mih selben geltchamháftot. Diû fóre-zeíchenúnga ist hína. diu uuârhêit ist chómen. Agnus de grege (lamb fone hérto[2]) uuard er geópherôt. agnus dei (Gotes lamb) uuirt nû geópherot.

Holocáustum. etiam pro peccato non postulasti. Ioh daz prántópher. bi de súnda ne fórderost dû. sô dû iû êr tâte. dû uuile nû cor contritum et humiliatum (fermúlet hérza unde gediêmuôt herza).

Tunc dixi. ecce uenio. Do chád ih. sih no[3]). ih chûmo. Do ih hiêz ópheron agnum inmaculatum (ungeflechot lamb[4]). dô neimda ih mih sélben. do gihiêz ih. daz ih nu getân hábo. daz ih selbo châme unde ópherfrúnscing uuúrde.

In capite libri scriptum est de me. ut faciam uoluntatem tuam. An démo êristen sálmen ist kescrîben fóne mir. daz ih dînen uuíllen tuôe. Also iz chît. In lege domini volvntas eivs (an Gotes êo ist sîn uuíllô).

Deus meus uolui. Got mîner. ih uuolta daz dár gebeízzen ist. unde hábo gesceînet den uuillen.

Et legem tuam in medio cordis mei. Vnde dîna êa uuólta ih. in mittemo mînemo herzen. Also iz ouh dár chît. In lege eivs meditabitvr die ad nocte (an sin êa denchet ir táges ioh nahtes).

Adnuntiaui iustitiam tuam in æcclesia magna. Ih chúnta dîn reht in æcclesia catholica (in déro állichun crhistenheît. *) Dâr âna téta ih dînen uuíllen.

Ecce labia mea non prohibebo. domine tu cognouisti. Sino[5]). mîne lefsa ne betuôn ih. ih ne spreche dîn

[1]) gieng. Sch.
[2]) (Lamb —). Sch.
[3]) noh. Sch.
[4]) Lamb. Sch.
[5]) Sine. Sch.

*) S. 136.

reht . daz pechénnest du in mînemo hérzen . dâr iz ménnischo ne bechénnet . Hiêr lêret únsih christus . daz uns sîn reht in muôte[1]) sî . niêht eîn in munde.

Iustitiam tuam non abscondi in corde meo. Dîn reht ne ferbarg ih in mînemo herzen. Sô is zît unás . sô ne hál ih iz . aber in passione (in mártero) ne uuas is[2]) zît . pediû suîgeta ih.

Veritatem tuam et salutare tuum dixi. Dîna uuârhêit unde dînen haltâre sâgeta ih. Ih óffenota in daz ih christus pin.

Non abscondi misericordiam tuam et ueritatem tuam a synagoga multa. *) Ih ne barg dîna gnâda . noh dîna uuarhêit fóre michelero mánigi. Dia gnâda neîmo ih . der sih sundon geloúbet . daz dú démo siê fergîbest . unde diê uuarheit der rehto féret . daz du démo coronam gîbest.

Tu autem domine ne longe facias misericordias tuas a me . misericordia tua et ueritas tua semper susceperunt me. A'ber dû negetuôest ferro fóne mir dîna gnâda. Fóne mînen uuánhellen lîden . diê noh an démo rehte hînchent . ne nir uerrêist du dîna gnâda . uuanda dîn gnâda unde dîn uuarhêit inphiéngen mih iêo. Mînna ist fóne gnâdon . forhta fóne uuárhette . diê inphiêngen mih . unde leîtent mih.

Quoniam circumdederunt me mala quorum non est numerus. Des ist fóne diû durft . ih meîno . ut non longe facias miserationes tuas a me (daz du niêt ferro ne tuôiest dîne genada fóne mir[3]) . uuanda mih an diên lîden pehálbot hábent únzálahaftiû úbel. Lóse uuéliû daz sîn.

Comprehenderunt me iniquitates meæ. Mîniu únreht hábent mih kefângen. Déro sint so mánegiû . daz îro ne heîn zála ne ist[4]).

Et non potui ut uiderem. Vnde fóre iro mánegi ne uuas ih mahtig daz ih kesâhe daz uuárra liêht . daz selber Gót ist.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei. Mánegeren sint siû **) danne diû hâr mînes hoûbetis. Sólih mánigi mag diên . der îro ne bórget . liêhto betémphen. Der grauia peccata (sueâra sunda) ne tuôt . unde er áber mánegiû minûta (chleîna sunda) ne furhtet . der uuirt peuuórfen harena (mit sánde) . doh în moles (purdi) ne irdrúcche.

Et cor meum dereliquit me. Vnde mîn herza hábet mih ferlâzzen. Daz chît . iz ist unmahtig sih sélbiz ze-

[1]) moute. Sch.
[2]) iz. Sch.
[3]) (Daz —). Sch.
[4]) neist. Sch.

*) S. LXXXVIII. **) S. 137.

bechennenne. Also PETRVS sin herza ne bechánda. dô er chad. TECUM MORI PARATVS SVM (ih pin gáro sámit dir ze irsterbenne). Vuélih [1]) uuúnder. úbe Got ferlâzet [3]) daz herza. daz sih selbez ferlazet?

Complaceat tibi domine ut eruas me. Vuanda daz sô ist. nû lîchee dir truhten. daz du mih irlôsest.

Domine ad adiuuandum me respice. Trúhten sih mir ze hélfo. daz chît uuis káro mir ze hélfenne.

Confundantur et reuereantur simul. qui querunt animam meam ut auferant eam. Scámeg uuerden sáment fóne mînen miraculis (uuúnder zeichinin). unde irfúrhtên sih fóne mînero resurrectione (urstendida). diê mina séla suôchent daz siê siâ irstérben.

Auertantur retrorsum et erubescant qui cogitant mihi mala. Hinder mih uuérden bechêret. daz siê nâh mir gangen. unde sih scámeen diê mir úbeles únnen.

Ferant confestim confusionem suam. qui dicunt mihi euge euge. Sâr trágen diê îro scanda. diê mir chéden sâligo sâligo. unde daz tuônt hûhondo. alde mir iz ze lóbe sprechent. Sámoso iz fone mir sî. nals fóne Góte [3]).

Exultent et lætentur querentes te domine. Sprúngezên unde fréuuen sih. diê dih suôchent truhten. unde dir euge chédent. uuanda du iz kíbest.

Et dicant semper. magnificetur dominus. qui diligunt salutare tuum. Vnde chéden iêo. diê dînen haltâre mínnont. truhten uuerde gemíchellîchot. uuanda er gibet manne al guotes daz er hábet.

Ego uero egenus sum et pauper. dominus curam habet mei. Aber ih. demo siê chédent *) euge euge. ih bin durftig unde arm. Got hábet min ruôchun an ímo bin ih rîche.

Adiutor meus et protector meus esto domine ne tardaueris. Vuis mir hélfare unde scérmâre truhten Got mîner. netuélena [4]).

**) PSALMUS XL.

IN FINEM IPSI DAVID.

BEATVS QVI INTELLEGIT SVPER EGENVM ET PAVPEREM. Sâlig ist chît der propheta. der umbe den dúrftigen unde den armen fernúmest hábet.

---

[1]) «uuelih» ohne einen punkt vorher. Sch.

[2]) ferlazzet. Sch.

[3]) rsch. De his euge alibi dicitur. Fausta clamantes. id est ó tantum felices.

[4]) ne tuuena. Sch.

---

*) S. 138. **) LXXXIX.

Der christum fernimet dâr umbe dúrftigen unde ármen uuórtenen. daz er unsih riche getuôe. Er chad fóne imo selbemo án demo forderen salmen. Ego autem mendicus sum et pauper. Et dominus curam mei habet. Vuar scinet [1]) daz er sâlig si?

In die mala liberabit eum dominus. In die iudicii lôset in Got. So hilfet in dáz er an imo ne ferstiêz. noh ne missenam unde er in inuuert uuissa Got. doh er in uzuuert sâhe ménniscen.

Dominus conseruet eum et uiuificet eum. Got kehálte in in allen uuerltfreison. unde geltbhaftoe in. uuanda ándere alle sint tôt. âne diê an imo lébent.

Et beatum faciat eum in terra. Vnde sáligen túe er in. in patria sanctorum (in dero heiligon heimode).

5] Et non tradat eum in manibus inimicorum eius. Vnde in sinero fiendo geuualt ne gébe er in. hiêr noh in êuuon.

Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius. Got pringe imo hélfa. óbe démo bétte sines suérden. Sin únchraft heizzet lectus doloris (pétte suerden). Suuér fóre únchréfte ûf irstân ne múge. ih meino. ube er carnem (den lîchamen) ne múge [2]) frenare (gebrittolon). sô helfo imo Got.

Vniuersum stratum eius. uersasti in infirmitatem eius. Al sin bétte beuuántost dû in sina siêhheit. An démo er uuólta râuuen. an démo gâbe dû imo unrâuua. Vbe er ilta geuuúnnen hús unde húsce. chénun unde eigen unde ander geuuôre. daz tâte dû in al besizzen mit amaritudine sêr bitteri). *) Ziu? [3]) Daz er ander ne minnoti âne uitam æternam (lib êuuigen). In lecto doloris (pétte suérden) hilfist du imo. in strátu requietionis (péterâuuo) pist du imo uuidere. So ziehest [4]) dû diê dine.

Ego dixi domine miserere mei. Fone diû chad ih. truhten gnâde mir.

Sana animam meam quoniam peccaui tibi. Heile mine sêla. uuanda ih dir gesúndot hábo. V'be dû christo ne libtost [5]) dinemo súne. doh er únscúldig uuâre. ih pin áber sculdig. mih fillest dû mit rehte. Daz du mih heilest. uuanda dô ih heil uuas in paradyso. dô ne lóseta ih dir.

---

[1]) sinet. Sch.

[2]) Fehlt von obigem «ne muge» bis zu diesem bei Schilter.

[3]) «ziu». Sch.

[4]) Das erste «e» scheint durch einen punkt getilgt.

[5]) liebtost. Sch.

---

*) S. 139.

Inimici mei dixerunt mala mihi. Mine fienda chît christus argchôsoton mir. Vuaz châden siê?

Quando morietur . et peribit nomen eius? Vuenne irstirbet er . unde uuenne uuirt fertîligot sîn námo? Sie châden. HIC EST HERES . VENITE OCCIDAMVS EVM . ET NOSTRA ERIT HEREDITAS (diser ist der erbo . îlent hára slâhen în sô uuirt uns daz erbe).

Et ingrediebantur ut uiderent. Vnde giêngen sie in ze mîr . daz sie mih irspéhotin. Mih selben irspéhota iudas . andere mîne lîde uuerdent irspêhot fóne mánigen.

Vana [1]) locutum est cor eorum. Ître herza sprach daz ne tóhta. Siê dâhton daz sie mih ânalúgin.

Congregauerunt iniquitatem sibi. Vnreht sámenoton siê în selben. Siê uuândon mir scadon . scádoton [2]) in selben.

Egrediebantur foras et loquebantur in id ipsum . i. uno consilio (eînrâtig). Diê dára in gegangen uuâren . diê giêngen ûz . unde sprâchen eîn stimme. Mînen tôd riêten siê eînstimme.

Et aduersum me susurrabant omnes inimici mei. Vuíder mir fuôren [3]) rúnendo alle mine fienda.

Aduersum me cogitabant mala mihi. Vuîder mir dahton siê . úbel mir. Den dôd funden siê mir . der uuard lib ânderen.

Vuerbum iniquum constituerunt aduersum me. Vnreht uuort kesázton sie uuíder mir. Also daz ist. REVS EST MORTIS (sculdig ist ir tôdis).

Numquid qui dormit . non adiciet ut resurgat. Vuânist du der nû slâfet . er ne-irstánde dárana? Ir uuânint in háben irslágen . *) áber er slâfet. Slâf ist îmo der tôd . uuanda er sih în ána lâzet . eîna uuîla . unde în áber sâr hina uuirfet.

Homo pacis meæ in quo sperabam qui edebat panes meos ampliauit aduersum me supplantationem. Iudas mîn múntman . daz chît der mih chusta . ze démo ih mih fersáh . daz chît . ze démo sih mîne holden fersâhen . der mit mir âz . der bescráncta mih uuîto. Vuîto fóne diû . uuanda er iudeos dára zuô gezôh. Vuíle dû chéden er gehéuigota mîna bescréncheda . uuíder mir uuésendo . daz ist iêo daz selba.

Tu autem domine miserere mei. Hábe áber du min gnada . trúhten. Daz ist ex forma serui (fone démo scálcs pilde) gespróchen . unde ex forma inopis et pauperis (fone démo

[1]) Vane. Sch.

[2]) scadoten. Sch.

[3]) fuoron. Sch.

*) S. 140.

pilde des habelosin . unde des turftigen [1]).

Et resuscita me. Vnde iruuecche mih.

Et retribuam eis. Vnde danne lônon ih in. Ih heizzo romanos (romara) chômen . unde stôren siê.

In hoc cognoui quoniam uoluisti me . quoniam non gaudebit inimicus meus super me. *) Ih pechénno dar ána daz du mih uuoltost . uuanda min fient mîn ne‿mendet. Sie gesêhent noh alla die uuerlt . nah mir bechêrta . pediû nemént sie daz min námo fertîligot sî . sô siê lústa .

257 Me autem propter innocentiam suscepisti. Vmbe mîna unscádeli inphiênge dû mih. Mitem et mansuetum bechandost du mih . daz lîcheta [2]) dir an mir.

Et confirmasti me in æternum. Vnde gestarchtost mih in‿êuua . doh [3]) dû mih keuuêihtist ze êinero friste.

Benedictus dominus deus israel. Kelóbot si truhten Got israhelis . des iúngeren súnes . démo der altero diênot. Also nû scinet . uuanda iudei die ér ze geloûbo châmen . diê hábent daz kescriben . dára zuô uuir paganis zêigôen . so uuir sie ze gelôubo bringen uuéllen. Hinder in ist daz . mit diû uuir sie des irrihtên . des siê únsih zuîfelont. I'ro scrifte diênont uns dára zuô . unde sint siê sámoso únsere chámerlinga . uuanda iz chît. **) Maior filivs serviet minori (der altero sun diênot demo iúngen).

A sæculo et usque in sæculum. Hinnan fone dirro uuerlte . unz ze ênero uuerlte sî ér gelóbot.

Fiat fiat. So fare iz . daz uuir în hiêr . unde in êuuon lóbon muôzzin.

PSALMUS XLI.

INTELLECTVS FILIIS CHORE.

Diser salmo ist fernúmest [4]) filiis caluariæ (sunin chála kibillun). Vuaz ist caluaria? âne locus decollatorum (stat dero inthalsoton) . fone caluis ossibus (chálauuen gebêinon [5]) . so geheîzzenêr . daz chît fóne blécchenten bêinen. Dâr uuúrden damnati (die uberteilten) irslágen . dâr uuard ouh christus crucifixus (an chriûce geslágen [6]) . bediû sint filii chorê (chorees súne) die signaculum crvcis (zeichen chriucis) inphangen habent.

Qvemadmodvm desiderat cervvs

---

[1]) Aus «habelosis» verbessert. Schilter liest «habelosiñ».

[2]) liecheta. Sch.

[3]) do. Sch.

[4]) fernumist. Sch.

[5]) chalauuen. Sch.

[6]) (ane Chriuce —). Sch.

*) S. XC. **) S. 141.

AD FONTES aquarum . ita desiderat anima mea ad te deus. Also der hirz kérot ze demo urspringe déro uuázzero . so gérot mîn sêla ze dir Got. Der hirz slindet den uuúrm . unde ilet danne ze démo uuázzere. Daz pezêichenet náh feréndoten unde irslágenen âchústen . únsih múgen dúrstege uuerden . dero geistlîchun lábo . diû fóne christo chúmet . der fons refectionis [1]) ist (prunno urstendi ist).

Sitiuit anima mea ad deum uiuum quando ueniam et parebo ante faciem dei. Mîn sêla ist dursteg . daz chit . sî ist keróg ze démo lébenden Góte. Sia belánget des táges . danne [2]) ih chúmo . unde fóre Gótes kesihte scîno.

Fuerunt mihi lacrimæ meæ panes die ac nocte. Des pîtendo . uuârin mir mîne trâne brôt táges unde náhtes. Die az ih . unde dia fuôra [3]) gab ih mînero sêlo . do ih fontem drinchen ne muôsa.

Dum dicitur mihi cottidie . ubi est deus tuus. Lacrimas az ih tágoliches . unz mir tágoliches zuô gesprochen uuirt . uuâr ist din Got. Sînen Got zêigot . *) der . der súnnun alde mânen bétôt . unde tuôt mir îteuuiz uuâr der mîner sî . uuánda man den gesêhen ne mág.

**) Hæc meditatus sum . et effudi super me animam meam. Dar ána dâhta ih . unde gôz mîna séla ûz . hina úber mih. Daz chit . ih rahta mînen gedáng úber diâ gesiht min selbes. Inuuert kesiêho ih mih sélben. Intellectus (fernúmest [4]) der filiis chore [5]) (chorees súnin) gegében ist . der zeigot mir mîna sêla úngesihtiga . unde ferro óbe iro mînen úngesihtigen Got. uuanda sî ist mutabilis (uuendeg) . er ist inmutabilis (únuuendig). Sî ne rahti sih uber sih selbun . uuieo irreihti [6]) sî dánne den . der obe iro so hóho ist.

Quoniam ingrediar in locum tabernaculi admirabilis . usque ad domum dei. So gelírneta ih in suôchen . uuanda ih in diâ stat cham déro uuúnderlichun hérebirgo . uuúnderlichêro hiêr in erdo . unz man fóllechúmet . hína ûf ze démo Gótes hûs. V'zerunhalb déro æcclesiæ ne darf man in suôchen . diû in âllen Gótes hóldon uuúnderih ist . mánigero uirtutum (kuottâto). In déro ist zegânne . unz man folle chóme dára . dar Gotes hûs ist . dar daz uuúnderôn aba ist . uuanda fons

[1]) resurrectionis. Sch.
[2]) Danne. Sch.
[3]) fura. Sch.
[4]) fernunft. Sch.
[5]) chora. Sch.
[6]) irreihta. Sch.

*) S. 142. **) S. XCI.

intelligentiæ (prunno fernúmeste [1]) dar ist . unde alle questiones (reatisca) dar in chnuphet uuerdent.

In uoce ex ultationis et confessionis . sonus epulantis. I'n [2]) indés ist mir in dero stímmo fréaui unde geiihte lûta des coûmenten (id est uuirttontin [3]). Mîn sêla goûmet in diên zuêin stimmon . daz ih Got lóbon . unde mih selben inchan . iêo unz ih dára chúmo. Sie héllent mir sô suôzzo . daz mir íro lûta . goûma (uuirtscaft) ist.

Quare tristis es anima mea et quare conturbas me? Ziu bist du trúreg . unde ziu únfreuuest du mih mîn sela? Sámoso dû ne uuízzist diên ze ántuuúrtenne . die ze dîr chédent . uuâr ist dîn Got? Sámoso du in admirabili tabernaculo (in uuunderlichero sélido) ne sîst . in diên goûmon exultationis et confessionis (uuirtsceften frouui unde biiihte). *) Vmbe uuaz uuégent dir dise uuerlt írreden? Ziu leidegont sie dih so?

Spera in deo. Hábe dih ze góte . an ín gedínge . er genímet dih dar ûz.

Quoniam confitebor illi. So tuôt er . uuanda ih iiho imo. Vues?

Salutare uultus mei deus meus. Mînes ánaliûtes heili ist min Got. Des iiho ih ímo. Er heilet mîn ánaliûte . daz nu trûreg ist . unde getuôt iz frô . so ih ín gesiêho.

Ad me ipsum anima mea conturbata est. Ze mir selbemo ist mîn sêla getrûregot . ze Góte ist sî getrôstet. Er ist stâte . ih pin unstâte . mîn unstâti uuíget mir . sîn stâti baldet mih. Sî gibet mir gedingi dára ze chómenne . dar ih stâte uuérde.

Propterea memor ero tui de terra iordanis et ermonim a monte modico. Dar umbe erhugo ih dîn . fone iordanis lande . unde fone ermonim lúzzelmo bérge. Iordanis chît latine descensio eorum (íro níderuuart). ermonim anathema (leitsami). Iordanis bezéichenet baptismum (toûfi). anathema bezéichenet abominationem (leitsami). An diên béiden uuirt fernómen humilitas (diúmuoti). Diû gelêret den man sih sélben niderren . daz chît descendere . unde sih selben leidezen . daz chit anathematizare. Fone diû chît iz. Diêmuôte uuésendo unde mih selben lúzzellîchondo . erhúge ih dîn.

Abyssus abyssum inuocat. Abcrunde eiscot abcrunde [4]). Vetus testamentum (alte ea) fóre-zeichenet nouum testamentum (niúuua ea).

[1]) fernunfte. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter.

[3]) Es steht «ide'». Sch. hat «idem».

[4]) aberunde. Sch.

*) S. 143.

In uoce cataractarum tuarum. A'n dero stimmo. dînero uuázzerdiêzzon[1]). daz chit. an déro lêro dînero prædicatorum (predigâro). Siê gelêrent daz. uuiêo eîn testamentum (êo urchunde) sîhet[2]) ze démo ánderen. Alde iz chit. Eîn uuîse man mâchot ánderen uuîsen. ándero stimmo dînero lêron. nals sînero. Du gibist[3]) daz sîn lêra andermo toûg.

Omnes suspensiones tuæ. et fluctus tui super me transierunt. *) Alle dîne ûfslagunga. unde dîue uuélla **). habent mih úber fárin. Daz chît. mih ne sint ferhólen die drouua dînero iudiciorum (urteildon). diû du ûf slágost in finem sæculi (unz ende uuerlte). noh die arbéite dero gagenuuertun uuerlte. ne sint mih fergangen.

In die mandauit dominus misericordiam suam. et nocte declarauit. Táges kebôt truhten sîna gnâda. unde nahtes sceînda er sîa. Der sîn reht kelirneta in‿fride. den lôsta er in únfride. Fernémên sîna legem (êa). so uns uuóla si. so hilfet er uns in nôte.

Apud me oratio deo uitæ meæ. Sáment mir ist kebét demo Góte mînes lîbes. Ih hábo heîme daz er suôchet. daz ist mîn gebét. nals mîn frûnscing. Vuiêo ist daz ketan?

Dicam deo. susceptor meus es. quare oblitus es mei? Sus ist iz ketan. Ih chído ze Góte. du bist der mih inphâhet. ziû ergâze du mîn? So nôt ist mir hiêr. samo so du mîn ergézen eîgist.

Quare me repulisti? Ziû stiêzze du mih uuídere. do ih in excessu mentis (in hîna inbrútteni muôtis) kechóreta. déro himelscun suôzzi? Ziû ne liêzze du mih in dero fólle stân. daz ih sus ne châle?

Quare tristis incedo. dum affligit me inimicvs[4])? dum confringuntur ossa mea? Ziû gân ih leîdeger. daz mih sús préchot der fient. mit mánigen scandalis. fone diên ioh mîniu beîn ferbróchen uuerdent? Ziû lâzest dû diabolum. ioh fortes in æcclesia mit temptationibus keuueîchen?

Exprobrauerunt mihi qui tribulant me. dum dicunt mihi per singulos dies. ubi est deus tuus? Diê mih arbeîtent. diê hábent mir geîteuuîzzot an diû. daz siê tágeliches chédent. uuâr ist dîn Got. Den îteuuiz tuônt sie mir an dînen martyribus. Vuanda dés mîn sêla getruôbet ist. fóne diû chído ih aber.

[1]) uuazzergiezzon. Sch.

[2]) siehet. Sch.

[3]) gibest. Sch.

[4]) Das verschlungene «vs», wie öfters in der folge.

*) S. XCII. **) S. 144.

Quare tristis es anima mea et quare conturbas me? Ziû bist dû ûnfro . unde leidig mîna sêla .

Spera in deo quoniam confitebor illi . salvs uultvs mei meus [1]) . Trôste dih ze góte . uuanda imo iéhendo chîdo ih . dû bist mîn heili . Got mîner .

PSALMUS XLII.

PSALMVS DAVID.

Dísiu uox ist des . der iêo daz*) uueînot . daz er hiêr mit dien úbelen ist . uuanda er gerno hîna uuâre dâr êchert diê guôten sint .

IVDICA ME DEVS . ET DISCERNE CAVSVM MEAM DE GENTE non sancta . Irtêile uber mih Got . unde sceîde mîn ding fóne unheîligemo diête . Doh uuir hiêr sáment sîn . geîih ne láz unsih sîn .

Ab homine iniquo et doloso eripe me . Fone ûnrehtemo ménniscen unde hînderscrénchigemo lose mih .

Quia tu es fortitudo mea . quare me repulisti . quare tristis incedo dum affligit me inimicus? Sîd du Got mîn stârchi bist . uuîder déro ûnfreuui . ziû stiêzze dû mih dána fone déro starchi? unde ziû bin ih ûnfro . danne mih der tiêfel muôhet [2]) mit temptationibus (chórungon)? Malus amor malus timor (ubel minna úbel forhta) gruôzzent mih . uuider diên rîngo ih . in déro rîngun bîn ih ûnfro . ziû [3]) ist daz . sîd dû mîn starchi bist? Dû bist mîn starchi . ziû ist mir . âna diû uueîchi tristitiæ (ûnfrouui)? A´ne daz mir mit unrehte leîdiu ist uindicta originalis peccati (gerih dero érestun adâmis sundo) . dánnan álliû temptatio (chórunga) chómen ist? danne mih mêr fréuuen solta iustitia dei (Gotes reht) . diû neheîn unreht ungeandot ne lâzzet? Fone diû ist mir zechédenne . BONVM MIHI QVIA HVMILIASI ME . **) VT DISCAM IVSTIFICATIONES TVAS (mîr ist kuôt daz du mih doûmuotost . daz ih dîn rehtnissâ lérnee) . Temptatio (chórunga [4]) drúcchet mih dâr lirnen ih uuiêo reht tu bist .

5) Emitte lucem tuam et ueritatem tuam . Sende ûz . unde tuô gebórn uuerden christum diên liêht . unde dîna uuârhêit .

Ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernaculum tuum . Diû fuôrton mih . unde brâhton mih ûfen dînen heîligon berg . unde in dîn gezelt . Lux (liêht) unde ueritas (uuarheit)

---

1) deus meus. Sch.
2) muoche. Sch.
3) ziu. Sch.
4) Ehorunga. Sch.

---

*) S. 145. S. XCIII.

diû christus sint . diu geinnoton mih . in dia æcclesiam . diû mons (perg) unde tabernaculum (kezelt) ist. Si ist der mons (perg) . der fone lúzzelmo *) steine so iruuûohs . daz er orbem terræ (ring der erdo) irfulta . nah danihelis prophetia (fóreságo). Si ist kezelt . uuanda si féhtentero unde uârentero [1]) ist. Daz hus dára sie fârent . daz ist in himele. Fone demo ist kescriben. BEATI QVI HABITANT IN DOMO TVA . IN SÆCVLA SÆCVLORVM LAVDABVNT TE (sâlig sint diê in dînemo hus púuuunt . iêmer unde iêmer lobont sie dih).

Et introibo ad altare dei. Vnde fóne démo tabernaculo (kezelte) chómendo . gân ih hína in . ze Gotes altare . dâr ih selbo uuírdo holocaustum (ferbrunnen opher). Daz ist der úngesíhtigo altare in‿himele . den díser bezêichenet hiêr in erdo . selber tronus dei (Gotes stuôl) . ze démo sih dâr niêman negenâhet . âne der hiêr ze dísemo uuírdigo gat'.

Ad deum qui letificat iuuentutem meam. Ze Góte gân ih in . der dâr mîne iúgent . daz chît mîna niûuui gefróuuet. Er gefróuuet dar mîna niûuui . uanda er hiêr hábet keunfrouuet . mîna fírni. In dero niûuui folle stân ih . mêr ne fírnên ih . mêr ne alten ih.

Confitebor tibi in cythare deus deus meus. Ih iiêho dir ân‿dero cy'therun [2]) Got. Got mîner. Daz chît. in arbeiten lóbon ih dih. in arbêiten singo ih dír. Cythara hábet nídenan [3]) bûch . also psalterium óbenan hábet. Fóne démo nideren teile. dar corpus (lîchamo) ist. unde mortalitas (tôtheit) ist. chóment uns arbeite. So uuir diê lídendo Got lóboen. so singen uuir ân‿dero cy'tharun [4]). Daz sang ist suôzze . uuanda patientia (kedúlt) máchot iz Góteliche n [5]).

Quare tristis es anima mea . et quare conturbas me? Sîd iz Gótelichet [6]) ziû bist dû danne únfro mîn sela? unde ziû getruôbest dû mih? ziû lâzzest dû dih ána dehêin lêid? Sîd imago dei (Gotes pilde) dír ána ist. ih meino ratio (uuizze) unde intellectus (fernumest). diû oúh mens (muôt) kehetzzen sint. ziû ne stôzzest du danne fóne dir. so uuáz diên misse zímet?

Spera in deo quoniam confitebôr illi. Kedinge an Gót. uuanda ímo iiêho ih sus.

**) Salus uultus mei deus meus. Hêili ist mines ânaliûtes . mîn Got.

---

[1]) uuarentero. Sch.
[2]) Zytherun. Sch.
[3]) nideran. Sch.
[4]) Cytharun. Sch.
[5]) Gote lichen. Sch.
[6]) Gote lichet. Sch.

*) S. 146. **) 147.

PSALMUS XLIII.

IN FINEM FILIIS CHORE AD INTELLECTVM.

Chore daz dir chit caluitium (hoûbet pári [1]) alde caluaria (hoûbet-kíbilla). bezêichenet filios crucis (súne chriûcis) . uuanda in caluaria daz chit in loco caluitii uuard christus crucifixus (chriûcigot). Diên ist díser salmo ad intellectum (ze fernúmeste) des tínges. daz Got ofto betuôt sín ôra gebétener umbe temporalia (dísiû zítelichen). durh daz. dáz man ín bítte umbe æterna (diu êuuigen).

Devs avribvs nostris avdivimvs. patres nostri adnuntiauerunt nobis. opus. quod operatus es in diebus eorum. et in diebus antiquis. Vuir eígen gehôret truhten mit únseren ôron daz úns únsere fórderen zalton. V'nsere fórderen zalton uns dín uuerch. daz dû uuórhtôst in íro tágen.. unde in alten zíten. Vuir eígen gehoret. uuiêo dú siê lôstost. doh dû únsih nû ne lôsest.

Manus tua gentes disperdidit et plantasti eos. Dín hant ságeton sie. fersuánta ándere diête. unde in íro stal. flanzotost dû siê.

Afflixisti populos et expulisti eos. Netztost umbe siê ándere liûte. amorreos. eueos. unde gergeseos. unde tríbe [3]) diê úz. daz dû ín rûmdíst [4]).

Non enim in gladio suo possidebunt terram. et brachium eorum non saluabit eos. Sie ne besízzent niéht íro lant mit íro chnéhtheíte. noh íro stárchi ne gehiêlt siê.

Sed dextera tua et brachium tuum. Núbe dín zéseuua daz chit din potentia (keuualt). unde dín ârm. daz chit filius tuus (din sun).

Et inluminatio uultus tui. Vnde diu óffenunga dínes ânaliûtes. Daz dû an diên uuerchen dih sceíndost dár uuesen.

Quoniam complacuisti in eis. Vuanda dir gelíchet uuás ân ín.

Tu es ipse rex meus et deus meus. Der selbo mín chuning. unde mín Got pist dû noh.

Qui mandas salutes iacob. Dû dir israheli inbiûtest sína heíli. So uuiêo *) du facie ad faciem (ougsiûnigo) ne scínist. noh du dína toûgenun substantiam (uuésenti) ne oûgtíst. diê dû in resurrectione (urstende) oûgen solt. dû chúntost doh per angelos (éngela) uuaz siê tuôn solton.

In te inimicos nostros uentilabi-

[1]) (haubet —). Sch.

[3]) Ueber «b» steht ein punkt.

[4]) rum dist. Sch.

*) S. 148.

mvs cornu. Sól dîn helfa danne nû hîna sîn? Neîn sî. An-dir uuas iro sigo. an-dir trîben oûh uuir mit hórne ûnsere fienda. Mit dînero starchi iágoen uuir siê.

Et in nomine tuo spernemus insurgentes in nos. Vnde in dînemo námen ferséhen uuir. diê án únsih nendent.

Non enim in arcu meo sperabo. Ih ne fersiêho mih ze mînemo bógen. niêht mêr danne únsere fórderen.

Et gladius meus non saluabit me. Noh mîn suert ne gehâltet mih. dâna mêr iz siê gehiêlt.

Saluasti enim nos ex affligentibus nos. *) Dû hábest únsih kehálten fore ûnseren âhtaren. Ih sprícho iz in præterito (irgángeno). uuanda iz so geuuis ist. sâmoso iz irgángen uuâre.

Et eos qui oderunt nos confudisti. Vnde diê unsih hazzent. diê hábest dû gescéndet. In resurrectione (in úrstende) uuerdent siê gescéndet. daz ist nû geuuis.

In deo laudabimur tota die. An Góte uuerden uuir gelóbet allen dag. Dâr tág âne naht ist. dâr uuérden uuir gelóbet. quia ex affligentibus nos eruisti nos (uuanda dû fóne diên netzzenten unsih lôstost).

Et in nomine tuo confitebimur in sæculum. Vnde an dînen námen iêhen uuir iêmer. In ênero uuerlte ist êuuig confessio sanctorum (iiht dero hêiligon). déro sie nieht irdriêzzen ne mág. uuanda iz iro beatitudo (sâligheit) ist.

Nunc autem repulisti et confudisti nos. Doh uns daz chúmftig sî in-êuuon. dû hábest únsih dîne martyres (keiihtare) iêo doh nû dâna gestôzzen. unde gescéndet. uuanda uuir christiani geheîzzene. fóne paganis keleîdezet pîren.

Et non egredieris deus in uirtutibus nostris. Vnde ûz ne gâst dû Got sâment uns in únseren chreften. sô dû ér tâte. Dû lâzest únsih chráftelose. **) so uuir unsih irhéuen zefárenne uuíder únserên fienden. doh du únsere fórderen tâtist fortes in bello (chuône ze uuîge).

Auertisti nos retrorsum. præ inimicis nostris. hoc est ante inimicos nostros. Dâna geuuéndet hábest dû únsih hínder rúkke. fóre únserên fienden. I'n zuô séhenten habest dû únsih [1]) fersmâhet.

Et qui oderunt nos diripiebant sibi. Vnde hábent únsih irzúcchet în selbên. diê únsih hâzzent.

Dedisti nos tanquam oues escarum. et in gentibus dispersisti nos. Du hábest únsih în gegében zefréz-

[1]) Von obigem «unsih» bis zu diesem fehlt bei Schilter.

*) S. XCIV. **) S. 149.

zenne sámoso sláht friúscinga . unde hábest únsih zeuuórfen under diê heidenen. Vuanda diz uox martyrum (marterero [1]) ist . bediu ist disiu chlága zefernémenne [2]) fóne diên diê sih in martyrio (iihtungo) geloûbton . unde ad paganismum (ze hêidescun) iruuúnden.

Vendidisti populum tuum sine precio. Hína gâbe dû dînen liût. daz dû dar úmbe ánderen ne inphiênge. Dû gabe diné martyres (keiihterra) ze sláhto . uuéliche inphiênge aber dû fure siê?

Et non fuit multitudo in commutationibus eorum. Vnde neheîn manigi lônes ne uuas . an démo chóufe. Déro hína gegébenon uuas mánigi. neheîniu déro dâr uuídere inphángenon.

Posuisti nos in obprobrium uicinis nostris . subsannationem et derisum his qui sunt in circuitu nostro. Dû hábest unsih kesézzet in‿îteuuiz únseren gebúren . unde umbe únsih kesézzenen in‿snûdun . unde in‿huôh.

Posuisti nos in similitudinem gentibus commotionem capitis in populis. Dû hábest únsih heidenen gesézzet ingelîchi dînero passionis (martyro) unde in‿hôubet uuágot diên liûten . also dû iudeis uuâre.

Tota die uerecundia mea contra me est. A'llen dag uuas min scáma gâgen mir. E'teuuenne ferscáment sih andere ménniscen . unsere scâma uuéreton.

Et confusio faciei meæ cooperuit me. Vnde scáma mînes ânaliûtes *) pedâhta mih.

A uoce exprobantis et obloquentis a facie inimici et persequentis. Vuannan cham si? Fone déro stimmo îteuuiz tuôntis . unde uuiderspre-chentis . unde fone déro ânasihte des fiendes . unde des âhtaris . der mir iêo gagenuuerte ist.

Hæc omnia uenerunt super nos. Diz ist alles ûfen únsih chómen . umbe intellectum filiis chore (férnumest houbet-kibillun chindin). Daz sie uuízzin . so uuiêo Got únsere fórderen lêitti ûzzer egypto . unde er unsih in resurrectione (ze suôno táge) leiten súle úzzer disemo egypto dirro uuerlte . daz uuir hiêr under zuiscen lîden súlin alle nôte . unde besuôchet uuerden suln . ube uuir Got gratis . daz chit ungemiéte uôben uuéllen. Gratis (fergébeno) cáb er uns den lîb . gratis irlôsta er únsih . gratis (fergébeno) suln uuir în uôben . ih meino daz uuir hiêr lônes ne géroen . nube in futuro (hína fúre). Fóne diu chit iz [3]) hára nah.

[1]) martierero. Sch.

[2]) zefernemen, ne. Sch.

[3]) Ueber «z» ist ein punkt.

*) 150.

Nec obliti sumus te. Noh durh daz ne irgazzen uuir dîn. Nehéin tribulatio (chelunga) ne irgazta unsih dîn. uuanda du uuóltost sia uns kescéhen ad intellectum (ze fernumeste). uns filiis chore (kébel-chindin). uns filiis crucis (chriûce chinden).

Et inique non egimus in testamento tuo. Noh unrehto netâten uuir an démo. daz dû uns penêimdost. daz chit an dînero lege (êo).

Et non recessit retro cor nostrum. Noh uuídere negeuueth unser hérza. so déro herzen tuont. die umbe arbeîte in desperationem (ferchunst) chóment.

Et declinasti semitas nostras a uia tua. *) Vnde gechêrtost du unsere stîga fóne dînemo uuége. Daz chît. dû gelertost unsih. uuiêo ferro unser uueg ist. den uuir uuolton gân. fone dînemo. den du unsih uuîle gân. V'nserer leîtet ad mortem (ze tode). diner leîtet ad uitam (ze lîbe).

Quoniam humiliasti nos in loco afflictionis. Vuanda du hábest unsih kiêdiemuôtet in dîrro neîzzeseligun stéte. in dîrro arbeît sámun **) uuerlte.

Et cooperuit nos umbra mortis. Vnde hábet unsih pedecchet pilde des tôdes. Vuélez ist daz? âne mortalitas (tothêit). diû in állen geméine ist. Vuélez ist aber selber der tod? ane damnatio æterna cum diabolo (êuuîg ferdámnunga sámit démo diêuele).

Si obliti sumus nomen dei nostri. et si expandimus manus nostras ad deum alienum. nonne deus requiret ista? Vbe uuir irgâzzen unseres Gótes námen. unde ube uuir gespreîton unsere hende ze frémidemo Góte. ne frâget des Got na [1])? Ziû frâget er des. daz er uuêiz? ane daz er iz únsih lazze uuízzen. unde uuir unsih sélben bechénnendo gebezzerôt uuerden.

Ipse enim nouit abscondita cordis. Er uueîz dîa tougeni des herzen. Bediû ne dárf er frâgen. Er frâget âber. so er unser chórôt. unde er ândero chorungo unsih tuôt pechénnen uuér uuîr sîn. So er petro teta. der sih selben fóre dero temptatione (chórungo) ne uuissa. do er chád. TECVM MORI PARATVS SVM (ih pin gáro zir sterbinne mit dir). unde sih âber an dero temptatione (chorunga) begonda uuízzen. do er den loûgin beuuêinota.

Quoniam propter te mortificamur tota die. Dû uuêist dîa toûgeni únserro herzon. daz uuir umbe dih irstérbet uuerden allen dag. daz chit âlle zîte. nals umbe uanam gloriam (ruôm). noh umbe unsere meîndâte.

[1]) nah. Sch.

*) S. XCV. **) S. 151.

Vbe [1]) die ne uuárin . die umbe iactantiam (lóbo-gerni) sar írstúrbin. nals umbe dilectionem (minna) so ne châde PAVLVS [2]). SI TRADIDERO CORPVS MEVM ITA VT ARDEAM . CARITATEM AVTEM NON HABEAM . NIHIL MIHI PRODEST (Fer-sélo ih mínen lîchamin so ferro daz ih ioh ferbrínno. ne hábo ih ábir uuârra mínna . sô ne toùg mir iz).

Estimati sumus ut oues occisionis. Vnde daz uuir geáhtote birn also scâffine frúnscinga. Scâf ne uuérint sih . uuir ne uuéren unsih.

Exurge quare obdormis domine? Stánt uf trúhten ziu slâfest dû? Daz ist abusio uerbi . daz chit . missebrúcheda uuortis . diu grece (in chriéchin) heizet catacressis [3]). Vuieo mag Got slâfen? *) Aber sine martyres hárent ad christum . daz er gentibus (tiêtin) chunt ketuôe sina resurrectionem (urstende) . uuanda diên slâfet er . diê ín uuízzen mortuum (tôtin) . unde in negeloûbent resurrexisse (irstándenen). Des langet sie mit rehte . uuanda so daz uuirt . so zegât persecutio (âhtungo).

Exurge et ne repellas in finem. Stant ûf . unde né stóz unsih dára niêht in énde. In resurrectione (in suônotage) ne feruuirf unsih.

Quare faciem tuam auertis? Ziû uuendes . du fóne uns . dín ánasiûne? sámo so dû únsér furder ne uuéllest ruôchen?

Obliuisceris inopiæ nostræ . et tribulationis nostræ. Vnde irgizzest únserro únéhte . unde únserro bíno? sámo so dû selbo ne uuúrdist arm. unde gebínot fúre únsih?

Quoniam humiliata est in puluere anima nostra . et adhesit in terra uenter noster. Kehúge unser . uanda únser sêla ín démo stúppe dih pétondo gediêmuôtet ist. unde únser bûh nidere [4]) lígendo haftet zuô déro erdo. Alde uenter (puch) bezeichenet carnales (die fleiscin). diê in persecutione (in áhtungo) sih keloûbton . unde sih hína hafton ad paganos (ze heidenen) . unde diê chláget nû hiér sancta ecclesia. Si hábet múnt in sanctis (an héiligon). unde bûh an carnalibus (fleiscinen). Bediû châd einer. ACCEPI LIBRVM . ET LIBER IPSE DVLCIS ERAT IN ORE MEO . ET AMARVS IN VENTRE MEO (ih inphiênch ein buôch . daz uuas suôzze in mínemo munde . unde bítter in mínemo bûche) . uuanda præcepta dei (Gotes kebot) sint suôzze spiritalibus (keistlichen) unde eiuer carnalibus (fleischlíchen).

Exurge domine adiuua nos . et redime nos propter nomen tuum.

[1]) Umbe. Sch.
[2]) Paulus chade. Sch.
[3]) catacresis. Sch.
[4]) nidero. Sch.

*) S. 152.

Stant ûf truhten . daz chit . gentibus (tiêtin) ketûo chunt dîna resurrectionem (urstende) . daz ioh diê . diê nu hâftent zuo déro erdo . ûf irhâuen uuérden fone dero erdo . Hilf uns . unde lôse únsih umbe dînen namen . nals umbe únsere urêhte [1] .

---

*) PSALMUS XLIV.

IN FINEM PRO HIS QVI COMMVTABVNTVR FILIIS CHORÆ AD INTELLECTVM CANTICVM PRO DILECTO.

An christum siêbet diz [2]) sang . umbe diê gemûzoten súne chore . ze fernúmeste umbe **) den trût. Filii [3]) crucis (chriûcis chint [4]) sint keuuéhselot [5]) fone infidelibus ze fidelibus (ungeloubigen ze geloûbigen) . Dien selben ist diz sang ze fernumeste umbe christum dilectum [6]) patris (liêben des fâter) . umbe den diê unuernúmistîg [7]) uuâren . die în chriûzegoton. Vuanda [8]) iz chit. SI ENIM COGNOVISSENT . NVMQVAM DOMINVM GLORIÆ CRVCIFIXISSENT (ûbe siê în uuíssin . niêmer ne chriûzegotin siê den hêrrin guôllichi).

Eructauit cor meum uerbum bonum. Pater (fater) sprichet fone filio (súne) . kuôt uuort . irrópfezta mîn herza . daz chit . kuôten [9]) sún hábo ih chómenen fone mir selbemo. Sîn uuort ist er . uuanda er getuôt în menniscon chunt . also er oûh sîn sapientia (kesmécheda [10]) ist . uuanda er în sie getuôt sapere (sméchen [11]).

Dico ego opera mea regi. Mîniu uuerch sago ih démo chúninge [12]) . Daz ist iteratio (aberunga) des fórderen sinnes . uuanda dicere (ságen) . daz ist uerbum proferre (uuort fûrebringin). Vnde [13]) uuanda an filio (súne) alliû Gótes uuerch sint . fone diû ist îmo generare (kebérn) . opera sua regi [14]) dicere (sîniu uuerch chiúninge ságen). Noh ander ne ist diû sága . danne diû generatio (kebúrt).

Lingua mea . i. uerbum meum . calamus scribe i. scriptura scriptoris. Mîn uuort ist also stâte . also

---

1) unrehte. Sch.
2) dis. Sch.
3) filii. Sch.
4) (Chriucis —). Sch.
5) keuueselot. Sch.
6) dilectum Christum. Sch.
7) unuernumiſtig. Sch.
8) uuanda. Sch.
9) Kuoten. Sch.
10) kesinecheda. Sch.
11) sinechen. Sch.
12) chununge. Sch.
13) « unde » ohne vorhergehenden punkt. Sch.
14) Regi. Sch.

---

*) S. XCVI. **) S. 153.

diu scrift des scriben. Ménniscon uuort zegât. Gotes uuort ist imo èben ëuuig.

Velociter scribentis. Iz ist also diû scrift des spuôtigo scribenten. Vues mag so uuóla spuôn. sô eines uuórtis? Ein uuórt ist. daz der fàter gespróchen hábet. Daz ist fóne diû spuôtig. uuanda iz einzen sillabon niêht gespróchen ne ist. doh iz so ëuuigo gesprochen si. daz an‿demo sprèchenne initium (ánafang) noh finis (ende) ne si.

Speciosus forma præ filiis hominum. So daz uuort caro (fleisg) uuirt. so ist iz homo (mennisco). so ist iz sponsus (priútegomo). Vuiêlicher [1]? Speciosvs præ filiis hominum. Daz chit. scône fóre allen ménniscôn. uuanda ánderêr ne uuâs innocens (unscadelih) âne er. noh ánderêr ne hábeta diâ *) scôni unserro redemptionis (urlôsi).

Diffusa est gratia in labiis tuis. Knada ist kebreitet in dinen lefsen. uuanda uerbum gratiæ (uuort kenâde ist in dinen léfsen. Also daz ist. Qvi crediderit. salvvs erit (der dir geloûbit. der uuirt kehálten). Vnde âber. Qvi mandvcat meam carnem et bibit mevm sangvinem. habet vitam æternam (der min fleisch izzet. unde min bluôt trinchit der hébit ëuuigen lib).

Propterea benedixit te deus in æternum. Nú chit der propheta (fóresâgo) ad christum. Fone diû ségenôta dih Got in‿ëuua. Andere ségenôta er ze einero friste. diê sub lege (under éo) uuâren. diê terram promissionis (lánt kehelzzis [2]) inphiêngen. dir gibet er umbe diâ gratiam regnum cælorum (niúuuun genáda himilriche). Daz tuôt er an diên. die sub gratiam (under niúuuer genâdo) sint.

Accingere gladio tuo circa femur tuum potentissime. Cürte din suert umbe din diêh. filo geuuáltigo. Hiêr in carne (lichamen) uuáfene dih. mit demo suérte dinero léro. diû geuuáltigo den sun scelde fone démo fáter. unde diô tohter. fóne déro muôter.

Specie tua et pulchritudine tua. Daz duô mit [3]) dinemo ménniscinen bilde. unde mit dinero góteilchun scôni. Deus homo (Got mán) tuô iz.

Intende et prospere procede et regna. Sih an únsih. unde frámspuôtigo chum hára fone himele. unde richeso hiêr in dinero æcclesia. Propter ueritatem (euuangelii [4]). et mansuetudinem (passionis).

[1]) «uuielicher», ohne punkt vorher. Sch.

[2]) keheizis. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter.

[4]) (Evangelii). Sch.

*) S. 154.

et iustitiam (iudicii). Vmbe uuarhéit unde mámenti. unde reht. Vuarhéit lêre unsih in sancto euuangelio [1]). mammendi sceine in passione (martero). reht oûge in iudicio (suôno-tage).

Et deducet te mirabiliter dextera tua. Vnde leitet dih uuúnderlicho dîn zéseuua [2]). daz chît dîn geuualt. Vuanda [3]) uuúnderlicho lébest dû. uuúnderlicho irstâst dû.

Sagittæ tuæ acutæ. potentissime. Dîne strâla sint uuasse. hárto máhtige. Dîniû uuort kemúgon filo. siû dúrhfârent diû hérzen. uuanda siû uuássiû [4]) sint. unde bechêrent siû ze rehte. uuanda siû mahtig sint.

Populi sub te cadent in corde *) inimicorum regis. Vnder dih sturzent die liúte. Vuâr uuirt der sturz? I'n demo herzen des chúninges [5]) fiendo. Dû bist der chúning [6]). dir undertuont sie sih. unde uuerdent dâr diêmuôte. dar siê úbermuôte uuaren.

**) Sedes tua deus in sæculum sæculi. Dîn stuôl Got. unde dîn rîche uuéret iémer. Sedes iudaici regni (der stuôl iudon riches) uuéreta eina urist. âne ende uuéret sedes regni tui (stuol dînes rîches). Virga directionis uirga regni tui. Kerta gerihtennis. ist dînes rîches kerta. Sî gerihtet diê êr chrúmb uuâren. unde intuuunden. uuanda sie âne in uuolton regnare (rîcheson) unde iro selbero uuillen tuôn. unde Gotes uuillen nâh démo iro duuingen.

Dilexisti iustitiam et odisti iniquitatem. Du minnotost reht. unde házzetost unreht. Dar scînet. daz dîn uirga (kerta) ist. uirga directionis (kerta gerihtinnis). Si ist inflexibilis (unboûglich). uuanda sî ferrea (isinin) ist. unde éinen regens (rihtinde). ánderen cónterens (fermúlente). regens spiritales (rihtinde geisliche). conterens carnales (mullinde fleisliche).

Propterea unxit te deus. deus tuus. Fone diû sálbota dih Got. dîn Got. Pater ruiêhta dih. unde salbota dih. uuanda dû minnotost reht. unde házzetost únreht. Vuaz ist daz salb? Iz ist spiritale (keistliche) unde inuisibile (úngesiûnlich). daz mit corporali (lîchamhafti [7]) unde uisibile (gesiûnlichemo) gezeichenet uuirt.

Oleo lætitiæ præ consortibus tuis. Mit démo oleo dero fréuui sálbota er dih. daz ist innocentia (unscádeli). diû neheines des dinges ne ir-

[1]) Evangelio. Sch.
[2]) zesuua. Sch.
[3]) uuanda. Sch.
[4]) uuas iu. Sch.
[5]) chununges. Sch.
[6]) Chuning. Sch.
[7]) lichamhaftiti. Sch.

*) S. 155. **) S. XCVII.

húget. daz sia suére. daz sia durfe riúuuen. Fore dînen getellon. Daz chit. ferror danne andere heiligen. uuanda fóne dir uncto (gesalbotin[1]). sint kehetzzen[2]) andere uncti (gesálbote).

Myrra et gutta et cassia. a uestimentis tuis. Fone dînero uuâte chóment diê stancha myrrun[3]). unde guttæ. dîu ammoniaca heizet. unde cassiæ. diû fistula heizet. Daz chit. fone fidelibus (geloûbigen) unde fóne allero æcclesia. chúmet der liûment uirtutum (kuôttado). der also suôzze ist. also der stâng diû rero chriûtero.

*) A domibus eburneis. Er chumet fone hélfentpeininen hiuseren. daz chit. fone sanctis uirginibus (heiligen magidin). die fone diû mit helfentpeine gezeichenet uuerdent. uuanda elephas pudicum animal (chiûsche fiêo) ist. unde fúre eina chénun. neheina mêr ne geuuinnet.

Ex quibus? hoc est inter quas delectauerunt te filiæ regum in honore tuo. Under diên hiûsern lusta dih déro chúningo[4]) tohteron. diê in dîna êra gebórin uuúrden. Dero dih lusta. diê uuâren âpostolorum filiæ (póton tohtera[5]). dir ze êron gebórne nâls[6]) in. uuanda siê christianæ hiêzzent[7]). nals petrianæ noh pauliane. Alde filiæ regum (tohtra chúningo) sint mânige æcclesiæ diê âlle christi heizzent. nals PETRI noh PAVLI.

Astitit regina dextris[8]) tuis. Sélbiû diû chúningin dín æcclesia. diû fóne mânigen ecclesiis pestât. diú gestuônt ze dînero zésuuuún. Dâr gehôrent iro chint[9])? VENITE BENEDICTI PATRIS MEI (chómint keuuiêhte mînes fater). Diû zeuuînstrun stât. diû neist regina. diû gehôret. ITE IN IGNEM ÆTERNVM (fárint in daz êuuiga fiûr).

In uestitu deaurato. In úbergultimo[10]) geuuâte. daz chit mit démo gegáreuue sapientiæ (uuîstuômis).

Circumamicta uarietate. V'mbehélitiû[11]) mit féhi. ein uueder. uirtutum (túgido) alde linguarum (zúngon). uuanda in misseliчhen linguis (sprâchon) ist si. misselîche. uirtutes (túgide) hâbet si.

[1]) Urspünglich «gesaltin». Schilter liest «gesalbiutin».

[2]) keheizen. Sch.

[3]) myrrum. Sch.

[4]) Chuningo. Sch.

[5]) Verbessert aus «tohteron», wie es scheint. Schilter liest «tohterun».

[6]) «Nals» und punkt zuvor. Sch.

[7]) heizent. Sch. Die folgenden worte bis «nals petri» fehlen.

[8]) a dexteris. Sch.

[9]) Chint. Sch.

[10]) oder — — tuno, wie Schilter liest. Das «m» ist deutlich, doch das «i» unten weit rechts gezogen.

[11]) Umbe heltiu. Sch.

*) S. 156.

Audi filia et uide. Hôre tóhter unde sih. chît der propheta. Muoter mánigero chíndo [1]. tohter déro prophetarum unde apostolorum uuaz dir CHRISTI euuangelium [2]) gebiête. unde dára nâh kesiêhest dû gloriam dei. Fides euuangelii gerêinet dir daz herza. daz dû den gesêhen maht. den êchert mundi corde (rein hérzen) gesêhen suln [3]).

Et inclina aurem tuam. Vnde diemuôtigo helde dîn ora. fernim sórglîcho disen rât.

Et obliuiscere populum tuum. et domum patris tui. Vnde hábe in âgezze dînen liût. populum babyloniæ (scánt⸗purge). dánnan dû burtig [4]) pist. unde dines fater hûs diaboli. der dâr chúning *) ist. der dih únuuâllicha gebár. mit flecchon didinero sundon. unde uuirt regenerata (aberborn) in CHRISTO ze dero scône innocentiæ (úntárungo).

Quoniam concupiuit rex speciem tuam. Vuanda dîna sconi uuile der chúning. dîn brûtegomo [5]). Er ist scône durh sih. dû uuirdist scône fone imo. Absque mácula. absque ruga (âne flecchen âne rúnzun). uuile er dih sîn. Solicha getuôt er dih. sólicha fórderot er. sólichiû gerîset imo.

Quia ipse est dominus deus tuus. Vuanda er ist truhten Got dîner. pediû gelôube dih hinnan. dannan [6]) dû burtig sist. unde uuird imo minnesam. dînemo sponso (prîutegomon) domino deo.

Et adorabunt eum filiæ tyri in muneribus. **) Vnde tóhtera tyri daz chît gentium (tiêto). chóment unde bétont in. géba bringendo. daz chît mánige elemosinas tuôndo.

Vultum tuum deprecabuntur omnes diuites plebis. Dîn ânaliûte flêhont alle die rîche sint. des chómenten fólchis. Sie uuellen âlle. daz du heiliga sponsa (prût) gesêhest iro elemosinas. Sie uuéllen in dero æcclesia sceînen iro gedehtigi. Also iz chit. IN MEDIO ÆCCLESIÆ LAVDABO TE. (in mittero brûtsamenungo lóbon ih dih [7]). A'nderes uuâr ne toûg sî. ânderes uuâr ne-ist. si uuâriu.

Omnis gloria eius filiæ regum ab intus. hoc est prophetarum et apostolorum. A'lliu iro guóllichi déro selbun chúningo tóhter. ist inuuert. in iro conscientia (keuuizze). Dâr ist si scône. dâr minnot sia iro sponsus.

In fimbriis aureis. In gúldinen fáson ist si gáro. I'ro lézzesten

[1]) chinto. Sch.
[2]) Evangelium. Sch.
[3]) sulen. Sch.
[4]) purtig. Sch.
[5]) brutigomo. Sch.
[6]) Ueber dem ersten „a" ein punkt.
[7]) (— brutt samenungo —). Sch.

*) S. 157. **) S. XCVIII.

uuerh sint állero diûresten . uuanda st‿den ûz-lâz kérnôst kesiêhet túrnohten .

Circumamicta uarietate . Mit fêhi úmbehélitiu [1]) . uuanda si alle túgede minnot .

Adducentur regi uirgines post eam . Einzen [2]) uuerdent prâht mágede iro sponso regi nâh iro . Si uuirt ze êrist unita (ein mit Gote) . ze dero unitate (einhafti) geziêhent sih dára nâh singulæ (einzen) .

Proximæ eius afferentur tibi . Dir turhten uuerdent praht diê iro gelegenun sint . unde iro gelih sint in fide (kloûbo) unde in uirtutibus (túgedin) .

*) Adducentur in lætitia et exultatione . adducentur in templum regis . In fréuui unde in‿sprúngeli uuerdent sie brâht in Gótes hus . in sanctam æcclesiam .

Pro patribus tuis nati sunt tibi filii . constitues eos principes super omnem terram . Fúre diê apostolos diê êr uuâren . sint dir uuorden iro chínt . die sézze ze‿biscofen úber álla erda . Sô dû PETRVM unde PAVLVM ne-sêhest . sô neáhto dih uuesen intsázta . nim die fone iro prædicatione fideles (prédigo keloûbig) unde spiritales (keistlih) uuórdene sîn unde sezze an iro stuôl .

Memores erunt nominis tui . in omni generatione et progenie . Diê gehúgent dînes namen unz de-heine [3]) chúne uuéret . uuanda sie principes (fúrsten) sint super terram (uber erda) [4]) . also iro fórderen uuaren .

Propter ea populi confitebuntur tibi in æternum et in sæculum sæculi . Fóne diû iêhent dir dîne liûte in‿êuua . unde in uuerlt uuerlte . In dísemo lîbe . unde in démo chumftigen iêhent siê dir . unde lóbont dih . Uuanda sus hiêr ána gelóbot sint sponsus et sponsa (priûtegómo unde brût [5]) . pediû heizet [6]) diser salmo . epithalamium . daz chît prûtelob .

PSALMUS XLV.

IN FINEM PRO FILIIS CHORE PRO OCCVLTIS PSALMVS.

Diser uuirt oûh kesúngen pro christianis diê mit filiis chore gezeichenet sint . umbe toûgeniû ding . diû CHRISTVS cham ze geóffenonne .

DEVS NOSTER REFVGIVM ET VIRTVS . V'nser Got ist zuô-fluht . unde

---

1) umbeheltiu. Sch.
2) Einzent. Sch.
3) deheinen. Sch.
4) Schilter hat keine klammern.
5) (priutigemo). Sch.
6) heizzet. Sch.

*) S. 158.

cráft [1]. Mánige suôchent. dâr zuô-fluht dâr chráft [2]) ne-ist. Sólih ne-ist únser zuo-fluht. si ist uirtus (craft [3]). si ist chreftig [4]).

Adiutor in tribulationibus quæ inuenerunt nos nimis. Hélfâre in árbeiten. déro uns filo begagenet ist. Vnder allen arbeiten ne-ist nehéin arbêit mêrora danne conscientia peccatorum (keuuizzeda sundon). Pediû ist dero mêist ze Gote ze gefliêhenne [5]). *) Also diê tâtin diê CHRISTVM [6]) irslágen hábeton. unde fóne PETRO gemánete compuncti (irchomen) uuúrden. unde in frâgeton. QVID FACIEMVS (uuaz mugen uuir tuôn)? Diên uuas ze chédenne. ADIVTOR IN TRIBVLATIONIBVS QVÆ INVENERVNT NOS NIMIS. Vnde so sie baptizati (ketoûft) uuurden. unde iro sundon securi (sihchure) uuaren. do mahton sie chéden. daz hára nâh folget.

Propterea non timebimus. dum turbabitur terra. Fóne diû ne fúrhten uuir uns. so diû erda getruôbet uuirdet. Daz ist gens iudea (iudon liût). umbe fángenez mit gentibus (tiêtin). Also diu erda ist mittemo mére. Déro erda uuas turbatio (ketruôbeda) chúmftig. dia siê fúrhten nedorften. uuanda in Gót refugium (zuôfluht) uuas.

Et transferentur montes in cor maris [7]). Vnde nefurhten uuir uns. mugen sie chéden. so die berga ferfuôret uuerdent in‿des méres herza. Daz chit so apostoli iudeam lâzzent. unde sie gentium cordibus (tiêto herzon) iro lêra gébent diâ iudei feruuurfen. sô neist uns ze fúrhtenne uuanda uuir diên montibus (pergen) fólgeen. Daz ist ze fernemenne fone selbemo demo monte (perge) qui est in uertice montium (der dir ist in óbenehtigen perge). der ába déro érdo in‿den mére geuuórfen uuard. nâh sîn sélbes keheizze. Er chad. SI HABVERITIS FIDEM VT GRANVM SINAPIS. DICETIS MONTI HVIC TOLLERE. ET MITTERE IN MARE. ET FIET. (habent ir geloúba also séneffes chórn so chedent ir **) disen berge zuô héue dih ûf unde fal in den mére so tuôt er also). Er ist der mons (perg). den sie fone iudea ferfuôrton ad gentes (ze diêten). mit iro fideli prædicatione (ketriuuun predigo [8]).

Sonuerunt et turbatæ sunt aquæ

[1]) chraft. Sch.
[2]) craft. Sch.
[3]) Es steht «êraft».
[4]) creftig. Sch.
[5]) zegefliehene. Sch.
[6]) Chrummt. Sch.
[7]) Ueber «r» ein punkt.
[8]) ketruuuun. Sch.

*) S. 159. **) S. XCIX.

eius . s. maris. Diê selben berga scúllen prædicando (predigondo). unde uuúrden getruôbet[1]) sîniu uuázzer. uuanda gentes (tiête) sturmdon sô sie nouam doctrinam (niûuua lêra) gehôrton.

Conturbati sunt montes in fortitudine eius. Vnde diê berga uuúrden getruôbet. in sînero starchi. Vues starchi? âne dei (Gotes). der uirtus (chráft) ist. Vuéliche berga? ândere berga. die montes sæculi (uuerlt perga) heizent nals *) montes dei (Gotes perga). uuanda diê geuuáltigen dírro uuerlte[2]) . die uuurden des in úbelmo. daz íro leges (êa). fóne Gótes legibus (êon) ferzóren solton uuerden. Dâr umbe ne uuárd iz doh ze leibo. Nube uuiêo fuôr iz.

Fluminis impetus lætificat ciuitatem dei. A'na blásôd déro âho. gefreûta Gótes purg. Inundatio (ánafluz) sancti spiritus. gemáhtigóta siâ. Déro getrúnchen apostoli sô uilo. daz fóne íro uuómbon fluzzen chéh prúnnen. âllen íro auditoribus (lósern) ze séti. Do uuard diû erda genézzet. do uuúrden únberehaftiû herzen gebérehaftôt. des freûta sih mit rehte ciuitas dei (Gotes purg).

Sanctificauit tabernaculum suum altissimus. Sô tuôndo. gehêiligota sîna héreberga der hóhesto.

Deus in medio eius non commouebitur. Got ist in mittero burg. stúrmen ouh montes sæculi (uuerlt perga). er ne uuírt iêo doh dánnan iruuéget. Dâr ist er so mittêr. daz er ín âllen gelicho hilfet.

Adiuuabit eam deus uultu suo. Got hilfet íro mit sînemo ânaliûte. Er getuôt sia geuuár an sînen uuerchen. daz er dâr ist. uuanda manifesta operatio dei (offon Gotes uuerch). daz ist uultus eius (sîn ânaliûte[3]).

Conturbatæ sunt gentes. Dannan uuurden diê diéte getruóbet. daz chit. châmen in ángest unde in fórhtun.

Inclinata sunt regna. Vnde gediemuôton sih diû rîche. uuanda siû châmen unde bétoton ín.

Dedit uocem suam altissimus. et mota est terra. Der hôhesto gab sîna stímma. unde dánnan eruuégeta sih diû erda. Peccatores (sundere) kehôrton siá. unde irbibenoton dâr ába. diên gab er siâ ze gébo die mârun géba brâhton ín sîne apostoli.

Dominus uirtutum nobiscum. Got déro túgedo. Got déro chréfto.

---

[1]) getroubet. Sch.

[2]) uuuerlte. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter.

---

*) S. 160.

der sélbiû chráft ist . der ist sáment uns . V'be er sáment úns ist . uuer mag danne uuíder uns sin?

Susceptor noster deus iacob . Israhelis Got . ist der únsih inphâhet. In dîa selda inphahet er únsih dannan ûz uuir fúrder ferstôzzen ne uuérden.

*) Venite et uidete opera dei . quæ posuit prodigia super terram . Chóment . únde geséhent sîniu uuérch . diû er ze zeichenen gesézzet hábet óbe erdo . Vuélichiu sint daz? Alde uuieo tuôt er diû?

Auferens bella usque ad fines terræ . A'ba némendo dîa uuîga . unz ze énde déro erdo . Daz uuas in sînero aduentu (chúmfte) . dô fóne augusto ianiporta (uuîchporta) betân uuard . Alde spiritaliter (keislicho) . daz sih sinero fidelium (holdon) neheîner ze sînen geuuâfenen nefersîêhet . núbe ze Gótis scérme.

Arcum conteret et confringet arma . et scutum comburet igni . Den bógen fermúlet er . unde diû uuâfen ferbrîchet er . unde den scílt ferbrennet er in‿démo fiûre . A'lla uuéri unde állen scérm nímet er dír . daz dú ze îmo gefliêhest . unde du chédest . Adivtor et svsceptor mevs devs iacob (min helfare unde ze-sih-némo ist Got[1]) . So gibet er dir arma euangelica (des euangelii uuâfen) ùeritatis . continentiæ . salutis . spei . fidei . caritatis (uuarheite fúreburte keníste kedingi triúuuo minno[2]) . diú hábest dû dánne fóne îmo . uuanda er dîniu ferbrénnet hábet . îgne (in‿fiûre) spiritus sancti.

Vacate et uidete quoniam ego sum deus[3]). Fîrront . Vuára zuô? Fîrront[4]) unde gesêhent . daz ih Got pin . nals ir . Ih scuôf[5]) iuûh . ih scîrmo iuúh . Fîrront ir des féhtennes . lâzzent mih fehten.

Exaltabor in gentibus et exaltabor in terra . Ih uuirdo irhóhet in diêten . unde in erdo . Ih[6]) kescetno . daz ih Got pin in gentibus die mâre heizzent . unde in iudeis die terra (erda) heîzzent . Cecitas (plindi) kesciêhet in israel (in iúdon) . unz plenitudo gentium (folli dieto) chúmet in fine sæculorum (in ende uuerlte) chóment iudei[7]) . et sic omnis israel saluus fiet (so uuirt aller Gotes liût kehálten).

Dominus uirtutum nobiscum . susceptor noster deus iacob . Got déro

[1]) zesihnemo. Sch.

[2]) (uuarheite —). Sch.

[3]) dominus. Sch.

[4]) firront. Sch.

[5]) ih scuoff. Sch.

[6]) ih. Sch.

[7]) Schilter setzt erst hier die schlussklammer.

*) S. 161.

chrefto ist mit uns . uuanda er in érdo mennisco uuórden ist . des iúngeren súnes (iacobis) Got . habet únseren lîchamen inphángen.

---

*) PSALMUS XLVI.

IN FINEM PRO FILIIS CHORE PSALMVS.

Pro filiis calui (umbe chint des chálauuin [1]) . daz chit CHRISTI . Er heizzet caluus (chálauuer) fone caluaria (chálo bérge) dâr er crucifixus (kechriûzegot) uuard . **) Diê sines caluitii (chálauui) húondo châden CRVCIFIGE CRVCIFIGE EVM (hâín hâín) . die uuúrden iû fóre gezeîchenet mit déro chindo huóhe . diê ze eliseo châden . ascende calue ascende calue (stîg ûf chalauuo stîg uf chalauuo). E'ne frâzzen ursi (périn) . dise ferslúnden dæmones (tiêfela).

OMNES GENTES PLAVDITE MANIBVS. Hántslágont alle diête. Vuésent frô . daz ir in cruce bînt redempti (irlôset). Des iudei huôtin . des méndent ir. Slágezent mit handen . daz chît . iûuuera mendi oûgent an guôten uuérchen.

Jubilate deo in uoce exultationis. Liûdont [2]) Gote in‿frôlichero stîmmo. Sceînent iûuuera fréuui mit handen . unde mit zungun [3]).

Quoniam dominus excelsus terribilis. Vuanda der hôho Got ist égebâre. Ze hîmele gefárner ist er égebâre . doh er iudeis in érdo uuâre ze huôhe.

Rex magnus super omnem terram. Mîchel chúning . daz chît . mahtig uber alla erda. Máhtig úber iudeos . unde úber gentes (tiête).

Subiecit populos nobis . et gentes sub pedibus nostris. Liûte hábet er uns úndertân . unde diête . under únsere fuôzze. Daz ist uox fidelium (keloûbigero) fóne infidelibus (ungeloubigen) uuanda christiani rîchesont unde în úndertân sint pagani (heîdene). alde daz siê ferro hînderoren sint iro frêhtên.

Elegit nos hereditatem sibi. Vnsih christianos eruuéleta er îmo ze érbe.

Speciem iacob quam dilexit. Er eruuéleta daz pîlde iacob . daz er mînnota. Sîna scóni eruuéleta er. Vués uuas er scone? A'ne daz imo spiritalia (keislichiû) uuérderen uuâren . dánne carnalia (fleisclichiu). unde er bediû mit lenticula (lînsinin) gechôufta sînes pruôder primogenita (erisporinni). Dannan uuard kesprochen. MAIOR SERVIET MINORI (der altero diênot demo iúngerin). uuanda impii (úbele) muôzzen ún-

---

[1]) (— Chalauum). Sch.

[2]) Liutont. Sch.

[3]) zuongun. Sch.

---

*) S. C. **) S. 162.

dertân sîn piis (kuôten) . unde superbi humilibus (ubermuote dvomuoten [1]).

Ascendit deus in iubilatione . et dominus in uoce tubæ. *) Got fuôr ze hímele in liûdungo . unde in hórnscalle. Apostoli liûdoton fóre mendi . angeli scálton daz lûtréista horn . daz der chád. Hic iesvs qvi assvmptvs est a vobis in cælvm . sic veniet qvemadmodvm vidistis evm evntem in cælvm (dirro haltento der fone iû ze himele genómen ist der chumet aber also er in gesâhent ze himele fárin).

Psallite deo nostro psallite. Nû singent filii chore (cháluuin chind). singent únsermo Góte uuanda ér échert mennisco ne-ist . núbe oùh Got.

· Psallite regi nostro psallite. Singent únsermo chuninge . singent imo.

Quoniam rex omnis terræ deus. Vuanda Got ist chúning âllero dero erdo. E'r uuas ér rex iudeorum (chuning iúdon) . unz er échert în chunt uuas . nû ist er âllen gentibus (tiêtin) chunt. unde âllero chúning.

Psallite sapienter. Singent uuîslicho. Vuîselicho ne súngen . diê sînnige únsinnigen simulacris [2]) (abkoton) súngen. Nû uuirt âber uuîselicho gesungen . ube uuir den Got . den uuir ne geséhen . so filo máhtigoren bechénnen. uuanda uuir în danne mag kescêhen ferchúrin. úbe uuir în geséhen máhtin . sô iudei tâten.

Regnauit dominus super gentes. V'ber diête richesota truhten sîd [3]) sînero ascensione (ûfferte) . úber énen diêt fóre.

Deus sedet super sedem sanctam suam. Ad dexteram patris sîzzet er an sînemo heîligen stuôle . super (ûffin) cherubim et seraphim. Mácho oùh dû ó christiane daz dû sîn stuôl sîst. Hábe reîne herza . an démo ist sîn gesâzze.

Principes populorum congregati sunt. cum deo abraham. **) Déro liûto fúrsten . sint kesáminot mit Abrahamis Góte. Allero gentium principes (tiêto furstin) uuerdent keloûbig an christvm. der abrahamis Got [4]) ist. Also der centurio (hunno) uuas fóne gentibus (tiêtin) chómenêr . fone démo der saluator (haltanto) chad. Non inveni tantam fidem in israel (sélichiro geloubo ne fânt ih under iúdon nieth [5]).

[1]) Das «v» ist übergeschrieben. Schilter hat «domuaten».

[2]) Ueber «r» ein punkt. Ob zur andeutung einer andern silbenabtheilung, da das wort durch das ende einer zeile in die theile «simula» und «cris» gespalten ist?

[3]) Sid. Sch.

[4]) Gote. Sch.

[5]) nieht. Sch.

*) S. 163. **) CI.

Quoniam dii fortes terræ uehementer eleuati [1]) sunt. Daz ist fone diû. uuanda iudei diê êr dii (kóta) uuâren. unde âber nû stárche érda. harto irhâuen sint. *) harto übermuôte sint. Vuaz sint homines (menniscen) âne terra [2]) (erda)? Diê an in sélbên starchi suôchent nals an Góte. die heizzent fortes terræ (starche dero erdo). Diz ist der sin. Vuanda iudeorum superbia (hôhmuôti) ferchóren ist fone deo abraham (abrahamis Gote). bediû uuerdent ex gentibus principes (fone diêtin diê fursten) kesámenot. daz sie abrahamis keloûba [3]) fúre siê inphâhen.

PSALMUS XLVII.

PSALMVS CANTICI FILIIS CHORE SECVNDA SABBATI.

Hiér uuirt áber gesúngen filiis chore (chalauuen chindin). fone mânetáge. Dés táges uuard das firmamentum (himelfesti) gescáffen. daz diê bezeichenet. diê in sancta æcclesia firmi (feste) unde fortes (starc) sint uuider alle temptationes (chórunga). Fóne diên uuirt nú gesúngen filiis chore.

MAGNVS DOMINVS ET LAVDABILIS NIMIS. Mahtig ist trúhten unde harto lóbesam.

In ciuitate dei nostri. Vuâr ist er lóbesam? In únseres Gótes purg. das chit in sancta æcclesia (in dero christenheit). ânderes uuâr ne mag iz sin. Kenuôge [4]) sint increduli (ungeloubig). unde maliuoli (ubeluuillig). die ne sint ciuitas dei (Gotes purg).

In monte sancto eius. V'fen sinemo heiligen bérge. In [5]) dero burg. unde ûfen démo bérge. ist er lóbesam. Stigen ûfen den berg. also der propheta únsih mánoe. Er chit. VENITE ASCENDAMVS IN MONTEM DOMINI chóment hara stigen ûffen Gotes perg). Vuiêo sól‿man dára ûf stigen? Vuir suln geloûben an in. unde an imo gerúcchen (stigen) ze déro hôhi déro túgedo.

Dilatans exultationes uniuersæ terræ. Fréuui allero déro erdo gebreitende. Magnus dominus habet (déro michelo Got unde der mahtigo) kebreitet fidem (kelôuba) sanctæ æcclesiæ in álla uuerlt.

Mons syon. latera aquilonis ciuitas regis magni. Syon der in ierusalem ist. unde nórdsita. daz chit iudei in súnde. unde gentes (tiête)

---

1) Ueber «i» ein punkt.
2) Fehlt bei Schilter.
3) gelouba. Sch.
4) kenuoge. Sch.
5) in. Sch.

---

*) S. 164.

in nórde . sint des máhtigen chúninges . purg. Fóne diên zuein bestât diû ecclesia (prûtsámina). Daz ist diû gebreita fréuui állero déro uuérlte.

*) Deus in domibus eius cognoscetur cum suscipiet eam. So Got sia inphâhet . sô uuirt er irchénnet in iro hûseren. Er getuôt sia inphâhendo . daz si in erchénnet.

Quoniam ecce reges congregati sunt. Vuanda chúninga gesámenot sint . diê dar fóre heizzent latera aquilonis (sita nórt). Vuára [1]?

Conuenerunt in unum. An einen chúning . an einen lapidem angularem (uuinchel stein). der zuéne parietes (zuo uuénde) fuôget.

Ipsi uidentes sic admirati sunt. Siniu zeichen geséhendo uuúnderôton siê sih.

Conturbati sunt commoti sunt tremor apprehendit eos. Ketruôbet unde iruuéget uuúrden siê . unde fórhta chám sie ána. Vuannan? A'ne daz siê iro sunda bechandon . unde siê sih dero irchâmen.

Ibi dolores ut parturientis. **) Dâr uuúrden iro sêr . also déro bérentun. Iro sêr uuas pœnitentia (riúuua [2]). dia gebâren siê.

In spiritu uehementi . conterens naues tharsis. Der selbo tremor (forhta) uuas in⌣drâtemo [3]) uuinde. daz chit mit sîn selbes starchi ferbréchendo cartaginis scef. Gentium superbiam (tiêto hôhmuôti) bráh diû micheli dero fórhtun. Ziú uuirt gentium supervia mit cartaginensium scéffen bezeichenet. A'ne daz siê under allen gentibus sih des scéfuuiges [4]) meist kuôllichoton [5]).

Sicut audiuimvs ita et uidimus . in ciuitate domini uirtutum . in ciuitate dei nostri. A'lso uuir iz kehôrton geuuizegot fone prophetis . so háben uuir iz keseuuen fone apostolis irfóllot . in des chréftigen hêrren burg . in únseres Gótes purg.

Deus fundauit eam in æternum. Got fundaméntota sia in êuua . sî ne uuirt furder ze-stôret [6]).

Suscepimus deus misericordiam tuam . in medio templi tui. Vuir inphiêngen dîna gnâdo Got . in mitti dînes hûses. Dû scêinest dîna gnâda uuârhafto guôten under mitten diên . die dîne sacramenta (uuizzoth) niêzzent . unde templum dei (Gotes hus) heizzent . dóh sie reprobi (ferchórin) sin. Fone [7]) dién

[1]) « uuara », ohne punkt vorher. Sch.
[2]) (Riuuua). Sch.
[3]) in drattemo. Sch.
[4]) sceffuuiges. Sch.
[5]) kuollicheton. Sch.
[6]) zerstoret. Sch.
[7]) « fone », ohne punkt vorher. Sch.

*) S. 165. **) S. CII.

ânderes uuár *) gescriben ist. SICVT LILIVM INTER SPINAS . ITA PROXIMA MEA IN MEDIO FILIARVM (also der lilio ist undir dórnin also ist mîn nâh-sîppa in mitten tóhteron). Siê heizzent filiæ (tóhtera) . sie sint âber malæ filiæ (úbil tóhtera) . doh ist lilium . under în mitten.

Secundum nomen tuum deus. ita et laus tua in fines terræ. Also dîn námo chómen ist in énde déro erdo. so ist oûh chómen dîn lób. Dîn lób ist an diên. die rehto lébent.

Iustitia plena est dextera tua. Dîn zéseuua ist irfúllet mit rehte. Vuanda ze dînero zésuuun ne chóment. neheine âne rehte. Doh mánige sîn ze uuînstrun . mánege sint oûh ze zésuuun.

Lætetur mons syon . et exultent filiæ iudæ . propter iudicia tua domine. Fréuue sih syon . daz ist æcclesia catholica (állelich prût-sámenunga). fréuuen sih tóhtera iudæ (piihte [1]). daz sint alle sanctæ feminæ (heilige frôuuua) . umbe [2]) dîne urteilda trúhten . uuanda dû gescidost oues ab hedis (scâf fóne geizzin) . unde gehôrist îro gebét so sie chédent NE PERDAS CVM IMPIIS ANIMAM MEAM (ne ferliûs mit úbelen mîna sêla).

Circumdate syon et complectimini eam. Nû fernément alle male uiuentes (úbilo lébente). in déro mitti misericordia dei (Gótes knâda) inphângen uuirt. V'mbe hábent syon . uuártent îro uirtutis (túgide [3]). unde úmbe fâhent sîa mit caritate (minnon). nals mit scandalis (uuérron).

Narrate in turribus eius. Zellent îro lób in diên turribus (turrin) . diû sî ûf irrihtet hábent. contra hereticos (gloûb-irren).

Ponite corda uestra in uirtute eius. Denchent an îro túged. uuiêo michel îro caritas (minna) ist. unde bildont sîa.

Et distribuite domos eius. Vnde îro prædicatores (prédiâre) . zeteilent îro hiûser. Paulus unde barnabas fáren în domum præputii (in hûs fúre-uuáhste) . ándere apostoli fáren in domum circumcisionis (in hus umbe-snitis [4]).

Ut enarretis in progenie altera. quoniam hic est deus deus noster. Daz ir zélent. hina in ánderro chúnnezalo. so CHRISTVS chómen sî. dáz er Got ist. únser Got. Vuîe lango?

In æternum et in sæculum sæculi. In-êuua. unde in-uuerlt uuerlte.

Ipse reget nos in sæcula. E'r rihtet unsih iêmer . uuanda er REX (chúning) IST.

---

[1]) puhte. Sch.

[2]) ube. Sch.

[3]) tugite. Sch.

[4]) umbesnittis. Sch.

*) S. 166.

*) PSALMUS XLVIII.

**) IN FINEM FILIIS CHORE PSALMVS.

Filii CRVCIS (chriûzis chînt) uuerdent hiêr gemânot[1]) . daz siê ze Gotes uuîstuômme[2]) denchen . unde îrre ne sîn.

AVDITE HÆC OMNES GENTES. CHRISTVS chit. Kehôrent disiû uuort alle diête.

Auribus percipite omnes qui habitatis orbem. Mit ôron des hérzen fernément alle bûara déro uuérlte.

Quique terrigene et filii hominum. Kehôrent ir érdpúrtigen . unde ir ménniscon chint . daz chit peccatores et iusti (sundige unde rehte). Adam uuas terrigena (érd-púuuo[3]) CHRISTVS uuas filius hominis (menniscen chint). Kehôrent so uuédermo ir gelih sint . primo alde secundo adam (demo êresten[4]) adame alde demo andern[5]).

5 In unum diues et pauper. Kehôrent sâment rîcher unde ârmêr daz chît superbi et humiles (hohmuôtige unde nidermuotige).

Os meum loquetur sapientiam. Mîn munt sprichet den uuîstuôm. Mîn munt keságet[6]) iû uuer ih pin. Ih pin sapientia dei (Gotes uuîstuôm).

Et meditatio cordis mei prudentiam. Vnde mînes herzen âhta . sprichet fruôtheit. Fóne herzen chóment mîniu uuort . mit dien ih iûh fruôto. Diên ne tuôn ih kélîcho die eîn sprechent. unde ander uuellen.

Inclinabo in parabolam aurem meam. Ih keheldo mîn ôra ze mînero ságo. Ih uuéren sélbo . daz ih lêro. Aber pharisei (súnderman) lêrent . daz siê tuôndo ne uuérent.

Aperiam in psalterio propositionem meam. Per corpus (dúrlîchamen) óffenon ih mina toûgeni[7]).

10 Ih chúmo selbo in corpore (in lîchamen) . unde lêro iûh . ûnsémfta fernúmist[8]).

Cur timebo in die mala? Ziû sol ih mir furhten in úbelmo tâge . so dies mortis (tag todis) chumet?

Iniquitas calcanei mei circumdabit me? Vmbe grîfet mih danne daz únreht mînero férsenun . daz chît mînes éndes . sô iz ândere tuôt?

Qui confidunt in uirtute sua et in multitudine diuitiarum suarum gloriantur. So iz diê tuôt . diê sih fertrúent iro sélbero chréfte? unde sih kuôllichont îro michelen rihtuômes?

1) gemahnot. Sch.
2) uuistuomi ne. Sch.
3) erd purno. Sch.
4) Scheint in «êrestin» verbessert.
5) anderen. Sch.
6) gesagot. Sch.
7) tuogent. Sch.
8) fernimist. Sch.

*) S. CIII. **) S. 167.

*) Frater non redemit . redimet homo? Der Góte chit pater (fáter) . der chit CHRISTO frater[1]). Den CHRISTVS ne lósta . mag den mennisco lôsen . so diê uuânnent . diê ze íro chrefte sih fersêhent?

Non dabit deo placationem suam. Der des uuânet . der ne gibet niêht Góte mit diû er sih hulde.

Et præcium redemptionis animæ suæ. Noh daz uuerd sînero sêlo lôsungo. Der ne gibet elemosinam . der ne tuôt ímo amicos de mamona[2]) iniquitatis (friûnt fóne unrehtes scázze).

Et laborabit in æternum . et uiuet adhuc in finem. Vnde fóne diû ist er iêmer in árbeiten . unde lébet iê noh âne ende. Also diues sepultus in inferno (der richo begrábener in dero héllo) . âne énde mit arbêiten lébet.

Non uidebit interitum . cum uiderit sapientes morientes. Der sólicho ne bechénnet niêht interitum (ferlornissa) . so er uuîse gesiêhet irstérben . unde er chit . siê sint ferlóren. Vuaz ist sie íro uuîstuôm ferfángen? V'be er bechándi interitum (ferlornissa) . so uuíssi er sih ferlóren . nals siê.

Simul insipiens et stultus peribunt. Diê ne uuerdent ferlóren die uuîse sint . der únuuîso unde der goûh . uuerdent sáment ferlóren. Der so únuuîse ist . daz er sih selben ne bechénnet . unde so gôuh . daz er ne ruôchet sînero sâldon . déro iêo uuéderer uuírt ferlórin.

Et relinquent alienis diuitias suas. Vnde frémiden lazzent siê íro rîhtuô-ma. Vuiêo áber ube siê chint eigen? Diû sint ín oûh frémede . uuanda siû in ne sint núzze. Also diuiti (démo rîchen) frémede uuâren dô er in héllo uuas . die sînen rîhtuôm besâzzen.

Et sepulchra eorum domus eorum in æternum. Vnde sint íro gráb so siê denchent . iêmer íro hiûser.

Tabernacula eorum in progenie et progeniem. Vnde íro gezelt in chúnne . unde in chúnne. Fone diû machont sie marmorea sepulchra (stêininiú grap) . sámoso diû súlîn iêmer iro selda sin. Vuâre diues (rîcholf) dar geséldot . sô ne brúnne er ze héllo.

) Vocauerunt nomina sua in terris suis . in sepulchris suis. Dâr ze íro gréberen háreton siê in[3]) be námen. *) I'ro after chomen uuîsoton íro grébero . unde dâr goûmondo (i. uuirtondo) . hareton sie ín dára . after heidenemo síte. Vuaz ferfiêng daz diê tôten?

1) Also Sch. In der handschrift steht «fater», ist aber durchstrichen.

2) mammona. Sch.

3) in (ir). Sch.

*) S. 168. **) S. 169. ***) S. CIV.

Et homo cum in honore esset. non intellexit. Vnde mennisco ne uuissa. daz er in◡èron uuas. Daz in imago dei (Gotes keltchenisse) ziêrta. daz nebechánda er. Fóne diû gescah imo sús. Vuieo?

Comparatus est iumentis insipientibus et similis factus est illis. Démo únuuizzigen féhe uuard er geébenot. unde démo uuard er gelih. So férro stúrzta er.

Hæc uia illorum scandalum ipsis. Diz ist iro uuég. in sélben ze spúrnedo. daz chit ze offendiculo. A'htot siê iêman ânderro sâlige. demo uuirt iz oûh ze scandalo.

Et postea in ore suo benedicent. Vnde dára nâh tanchont sie góte in◡iro munde. Nâh allemo irreden. uuerdent sie ypocrite (kelthseara). uuanda sie temporalia bona (zitelichiu guôt) habende. fóne herzen Got ne lóbent. doh siê iz tuôien mit uuorten.

Sicut oues in inferno positæ. Sie sint also scâf. nals niêht échert scâf. nube also scâf in◡hello gestigotiû.

Mors pastor est eis. Der tôd ist iro hírte. Christvs ist uita (lib). diebolus ist mors (tôd). Also uita in◡himele guôtero scâfo hirte ist. also ist in héllo mors hirte déro rûdigon scâfo.

Et dominabuntur eorum iusti in matutino. Vnde rehte uualtent iro in◡uôhtun. Hiêr ist náht. hiêr uualtent unrehte déro rehton. Sô diû naht fergât. unde iz hina [1]) tágen beginnet. so uualtent aber rehte déro únrehton.

Et auxilium eorum ueterescet in infernum a gloria eorum. Vnde íro helfa irfirnet in◡hello. dar chôment siê âba [2]) iro guôllichi. Alle helfa. scazzes. friûndo. geuualtes. unde al daz ze-guôllichi triffet. ferliêsent [3]) siê dâ.

Verumtamen deus redimet animam meam de manu inferi cum acceperit me. *) Aber Got irlôset mina sêla. fone hello geuualte. so er mih inphâhet. Christvs sprichet daz offeno fóne ímo sélbemo. unde fóne sinen liden. Er fuôr ze hello. er uuard ouh inphangen in◡hímel mit diên sinen.

Ne timueris cum diues factus fuerit homo. et cum multiplicata fuerit gloria domus eius. quoniam non cum morietur accipiet hæc omnia. neque descendet cum eo gloria eius. Ne fúrhte dir niêht. daz dû únsâlig sist. so ein ánder man riche uuór-

1) hinna. Sch.
2) aber. Sch.
3) ferliessent. Sch.

*) S. 170.

den si . unde sînes hiêsces kuôllichi gemanigfaltot sî . uuanda so er irstirbet . sô ne nimet [1]) er iz hina mit îmo . noh dánne ne féret mit îmo sîn guôllichi . Vuaz habeta diues in hello ane fiûr?

Quia anima eius in uita ipsius benedicetur. Vuanda er sâlig geheizzen uuírt . únz er lébet pediû ist er únsâlig . so er irstirbet.

Confitebitur tibi cum benefeceris ei. Er danchot dir Gote . so du îmo uuola tuôst. So dû în chéstigost. sô lasterot er dih.

Introibit usque in progeniem patrum suorum. Et gât hina in diê altun sláhta sînero fórderon. Also úbel so die uuâren . so ist er. Abel unde cain sint mánnoliches fórderen. So uuéderen der man bildot. der ist sîn fórdero. Der súslih [2]) ist . so hiêr gescriben ist . des fórdero ist cain.

Vsque in æternum non uidebit lumen. Got ist liêht ne gesîhet [3]) er niêmer. Ziû ist daz?

Homo cum in honore esset non intellexit . comparatus est iumentis insipientibus . et similis factus est illis. Daz ist fone diû . uuanda er sîna êra nebechanda . unde er bedîu uuard keébenot . unde gelîh rinderen unde rossen.

PSALMUS XLIX.

PSALMVS ASAPH.

Uuer uuas asaph? Er uuas filius barachiel . êiner déro sángmeîstro [4]). fóne diên man lîset in paralippemenon . diê an diên seîton dîse sálmen Gote súngen. Ze dero uuis ist dîser salmo asaph *) uuanda er sang. daz in dauid lêrta. Vnde ferror ze fernemenne . asaph chit synagoga (diû gelâdeta [5]). Diû [9]) synagoga dero geloubîgon . unde dero heiligon áltfórderon . sprîchet hiêr. I'ro ist dîser salmo.

DEVS DEORVM DOMINVS LOCVTVS EST. Got dero Góto . daz chit . dero heiligon . diê fone gratia dii (kenâdon góta) heizzent . selber truhten . der sprach. Vuaz ketéta er sprechendo.

Et uocauit terram . a solis ortu usque ad occasum. Er sprach . unde uuîsta ze sînero geloûba alla erda . alle diê in‿erdo sizzent . fone sunnun ûfkange . unz ze îro sedelgange.

**) Ex sion species decoris eius.

---

[1]) nimmet. Sch.

[2]) sus lih. Sch.

[3]) gesiehet. Sch.

[4]) sangmeistero. Sch.

[5]) Verbessert aus «keladeta». Schilter hat «keladata».

[6]) «diu», ohne punkt vorher. Sch.

---

*) S. 171. **) S. CV.

Fóne sion chumet sîn ziêra bilde. Sion ist in ierusalem . dannan ûz châmen apostoli . die uns christum chunton . den sîn diuinitas (Góteheit) fóre allen ziêrta.

Deus manifeste ueniet. Got chúmet óffeno. Der êr cham toûgeno. der chumet ánderest óffeno. Do er cham . do uuard imo ertêilet . so er áber chúmet. sô irtellet er.

Deus noster . et non silebit. V'nser Got chúmet . unde ne suîget . doh er nû suîgee . uuanda er chit in iudicio (an demo suône táge). ITE IN IGNEM ÆTERNVM (fárint in êuuig fiûr).

Ignis in conspectu eius ardebit. Fiûr brinnet fore îmo. Daz prénnet diê paleas (heleuua). Der sih paleam bechenne der furhte daz fiûr.

Et in circuitu eius tempestas ualida. Vnde umbe în starch uuint. Des sceîdet [1]) diê guôten fone diên úbelen. Den uuint tuot diû uuînda diû in sinero hant ist . also iz chit. CVIVS VENTILABRVM IN MANV EIVS . ET MVNDABIT AREAM SVAM . ET CONGREGABIT TRITICVM IN HORREVM SVVM . PALEAS AVTEM COMBVRET IGNI INEXTINGVIBILI (Des uuînda ist an sînero hant. unde fúrbit er sîn tênne . unde sámenot er den chérnen in sînen spîchare . diê héleuua ábir die brénnit er in úuirloscinimo [2]) fiûre.

Aduocabit cælum sursum . et terram. Er ládot ûf den himel . unde dia erda. *) Daz chit . rehte unde unrehte ládot er ze sînero urteîldo. Ziû?

Discernere populum suum. Ze sceîdenne sinen liût. Fóne uuémo? Fone diên úbelen. V'be hiêr sáment pûent . ubele unde guôte . dâr sceîdet er siê.

Congregate illi sanctos eius. Synagoga (diû geladeta) sprichet nû ad angelos (ze éngelen). Sámenont îmo sîne heîligen. Vuanda iz danne féret also CHRISTVS chît in euangelio. MITTET ENIM ANGELOS SVOS ET CONGREGABVNTVR ANTE EVM OMNES GENTES (ir séndet sîn éngila unde uuerdent kesáminot fúre in álle diête).

Qui ordinant testamentum eius. Diê sîna beneîmscrift ordinont. Diê also teîlent unde tuônt . so er an buôchen gebóten hábet. Diê caritatem (mînna) sceînent . elemosinam gebent. hospites (késte) inphâhent.

Super sacrificia. Liêberen uuerch Góte danne ópfer. Vuanda er chad. Misericordiam volo . et non sacrificium (irbarmeda uuil ih . nals opher).

Et adnuntiabunt cæli iustitiam

[1]) sceidot. Sch.

[2]) unirlosemimo. Sch.

*) S. 172.

eius . quoniam deus iudex est. Vnde sô tuôndo chundent cæli daz chît iusti (rehte) . sîna iustitiam (reht) . uuanda siê uuizzen daz Got selbo irteilare ist . den nieht ne trúget.

Audi populus meus . et loquar. Nu sprichet CHRISTVS . Hôre mîn liût . unde danne spricho ih. Ne uuile dú mir hôren . sô ne bist du mîn liût . so suîgen ih.

Israhel . et testificabor tibi. Hôre dû israel . unde ih ságo dir.

Deus deus tuus ego sum. Daz fernim . daz ságo ih dir . Got pin ih . din Got pin ih. Lôsést dû mir . sô bîn ih dîn Got. Ne lósêst du mir . danne bin ih Got . nals aber dîn Got. Mir ze guôte bin ih Got . dir ze freîson ne bin ih din Got. Vuélichen lon uuile dû . âne mih selben? An díu hábest du mih . daz ih din Got pin. Dar du mih hábest . dar hábest dû guôtelih.

Non super sacrificia tua arguam te. Vmbe dîniu opfer ne irréfso ih dih . uuanda ih ne mâlon dih . ziû dû mir ne bringest taurum pinguem (feîztin phar) . *) alde hircum optimum (poccho bézzesten).

Holocausta autem tua in conspectu meo sunt semper. Aber dîniu brant-opfer sint iêo fore mir. Daz chît . ih uuile daz dîn muôt fone caritate (mînnon) inzúndet sî . daz ist mîn zînseîsca. Iû [1]) uuas sîto . so regiones prouintiæ (diê gebiûreda púrglôs) uuúrden . daz man hiêz siê zins kében. Daz kebót hiêz indictio (keuualt-pot). Nû bîn uuir trúhtenes prouintia . daz chit sîn flíhtlant. unde nú háben uuir fernómen uuéliche uectigalia (zînsa) er úns uuile indicere (kebêten) . nû sîn gerno under sînero indictione (keuualt póte).

Non accipiam de domo tua uitulos . neque de gregibus tuis hircos. Ih ne uuile chalber fóne dînemo hus . noh póccha fone dînen herton. Vnz ih des ruohta in ueteri testamento (in altero beneimedo) . do [2]) fóre zeîchenda ih . uuaz ih in nouo (in niúuuero) inphâhen . uuile.

Quoniam meæ sunt omnes feræ siluarum . iumenta in montibus et boues. Fóne diû ne uuile ih siû eîscon ze dír . uuanda mîn sint alliu uuîldiu tiêr . unde geuueîdotiû fêho in bérgen . unde înne stândiu rínder ze chrípho.

Cognoui omnia uolatilia cæli. Ih pechenno [3]) álliu diû gefúgele déro lúfte. Vbe mir îro lustet . ih pechenno siû baz danne ménnisco .

[1]) Lu. Sch.
[2]) doh. Sch.
[3]) Schilter hat hier noch die worte «siu baz danne mennisco».

*) S. 173.

uuanda ih uuissa iro getât . dia siû nû hábent . er siû uuúrdin .

Et pulchritudo agri mecum est. Vnde feldscôni ist sáment mir. Sî ist mir chunt uber al [1]).

Si esuriero non dicam tibi. Húngeret mih . daz ne chlágo ih dir.

Meus est enim orbis terræ . et plenitudo eius. Diû uuerlt ist mîn . unde âl daz dar inné ist . uuaz kibest du mir?

Nunquid manducabo carnes taurorum . aut sanguinem hircorum potabo? Vuânest du mih ezen fárrîn fleisg . alde trînchen bucchin bluôt . so uuiêo mir iz ze ópfere chóme?

Immola deo sacrificium laudis. *) Opfero Gote . ópher lóbes uuanda du fone imo hábest . so uuaz du úbeles ketân hábest [2]) . unde er dir belâzet . so uuaz du úbeles ketân hábest. **) Daz opfer hábest dû in dir. du ne darft iz uz-uuert suôchen. Daz ist . daz ih suôcho . daz ih dir uuile indicere (keuualt pieton [3]).

Et redde altissimo uota tua. Vnde dîne dige antuuúrte demo hóhesten.

Et inuoca me in die tribulationis . et eruam te . et honorificabis me. Vnde háre [4]) mih ána so dir not si . unde danne lóse [5]) ih dih . unde des lóbest du mih.

Peccatori autem dixit deus . quare tu enarras iustitias meas? et assumis testamentum meum per os tuum? Nu sprichet áber asaph. Ze démo súndigen chad Got . umbe uuaz rédenost dû mîn reht? unde ziû nimest dû in munt min testamentum (benelmeda) . uetus (alta) alde nouum (niúuua)?

Tu uero odisti disciplinam . et proiecisti sermones meos retrorsum. Du hâzzest dia zuht . unde uuúrfe [6]) hinder dih mîniu uuort. Du ne uuoltost fore oûgon háben mîna lêra . uuen mah du danne lêren?

Si uidebas furem currebas cum eo. et cum adulteris portionem tuam ponebas. Du giengé sament demo diêbe . dâr du sîn geuuár uuúrde . unde mit diên . die mit anderro chénon lígent . habetost du teil. Daz chît úbelo tuônten húlfe dû . unde stuênde [7]) in bî.

Os tuum abundauit malitia. Dîn munt uuas fol . daz chît dîn herza

[1]) Dieser satz fehlt bei Schilter.

[2]) Schilter hat die worte «ubeles ketan» in klammern gesetzt, und leicht können sie sich auch aus dem folgenden satze hierher verirrt haben. Doch ist vielleicht auch nur «ubeles» verschrieben, und es sollte «guotes» stehen.

[3]) Ueber dem «e» in «pieton» steht ein punkt.

[4]) hara. Sch.

[5]) Schilter «lose danne», wie ursprünglich auch in der handschrift.

[6]) uuirfe. Sch.

[7]) stuonde. Sch.

*) S. CVI. **) 174.

uuas fol úbel · uuilligi. · Du gesâhe gerno. daz iz úbelo fuôr.

Et lingua tua concinnabat dolos. Vnde din zunga spráh keslago den bisuih. Dû chóndost démo uuóla slihten. der únrehto téta.

Sedens aduersus fratrem tuum loquebaris. Muôzzigo sizzende hindersprachotost du andermo man.

Et aduersus filium matris tuæ. ponebas scandalum. Vnde dinero muoter chiude tâte dû spirneda. Matris ecclesiæ filios (muoter prût-samenungo chint) irtost dû.

Hæc fecisti et tacui. Sus tâte du. unde suigeta ih. Ih fertruog dir iz.

Existimasti inique. quod ero tui similis. Fone démo suigenne uuândost dû ûnrehto. *) daz ih dir gelih si.

Arguam te. Ih inchán dih. sô iz zit uuirt. sô Gót manifeste (óffeno) chúmet. et non silebit (unde niêt ne-suiget).

Et statuam contra faciem tuam. Vnde gestello dih gágen dinemo ánasiune. Ih tuôn daz dû dih selben bechénnest. unde du dir misselicbest. Vuanda du ér uuizzen ne uuóltost uuer du uuârist. in bello geeiscost du iz.

Intellegite hæc qui obliuiscimini deum. Fernément diz. ir Gótes also irgézzent eigent. sô disêr.

Ne quando rapiat. et non sit qui eripiat. Nio er iûh ne zucche ad uindictam (ze râcho). unde iû niéman ne hélfe.

Sacrificium laudis honorificabit me. O'pfer lóbes êret mih nals fóne úbelmo. nube fóne guôtemo.

Et illic iter in quo ostendam illi salutare dei. Vnde dâr ist diû fart. an déro ih imo geôugo Gótes haltare CHRISTVM. Laus (lob) daz chit psalmodia (salmon sang). leitet in ze himele. dâr CHRISTVS ist.

**) PSALMUS L.

PSALMVS DAVID. QVANDO VENIT AD EVM NATHAN PROPHETA. QVIA INTRAVIT AD BERSABEE.

Diser salmo uuas dauidis chára. dô in nathan inchonda dero missetâte. daz er mit bersabee sliêf. sines hérechnebtes [1]) chénun urfæ. unde er in umbe sia frúmeta irslágen [2]). Vnde ein sunda diê ánderun irrâbta.

MISERERE MEI DEVS. SECVNDVM MAGNAM MISERICORDIAM TVAM. Gnâde mir Got. after dinen michelen gnâdon. Súslih uuúnda [3]) ne mág ke-

1) herechnechtes. Sch.
2) Ueber «g» ein punkt.
3) uuanda. Sch.

*) S. 175. **) S. CVII.

heilet uuerden . âne dîna mârun medicinam (lachenunga).

3) Et secundum multitudinem miserationum tuarum . dele iniquitatem meam. Vnde after dêro mánigi dînero irbarmidon . tiligo mîna únébeni. Daz uuas únebeni. daz ih ândermo téta daz ih mir selbemo ne uuolti.

4) Amplius laua me ab iniquitate mea. Vuasg nu mêr ába mir mîn *) únreht uuizzentes . danne dû êr tâtist únuuizzentis. So uilo [1]) diz mêra sî . so uilo mêr uuésg mih.

5) Et a delicto meo munda me. Vnde mînero missetâte reine mih.

Quoniam iniquitatem meam ego agnosco. Vuanda ih mîn únreht selbo bechénno . bediû nebechenne dû iz. Vuanda ih iz andon . bediû neando [2]) dû iz.

Et delictum meum coram me est semper. Vnde mîn missetat ist émizis [3]) fóre mir. Ih irhúgo [4]) iêo . unde io uuaz ih hábo getân.

Tibi soli peccaui. Dir einemo sundota ih. Du eino bist rehter ingeltâre . uuanda du eino unsundig pist. Alde sus. Vbe ander man sundot . einemo Gote sundot. Vbe chúning sundot. Gote unde chúninge súndôt.

Et malum coram te feci. Vnde úbel téta ih fóre dir. Daz leidot mih . daz ih dir ânaséhentemo sus ketórsta [5]) getuôn.

6) Vt iustificeris in sermonibus tuis. Gnâde mir . daz dû geuuâre sîst an dînen uuorten. Vuélichen? DE FRVCTV . VENTRIS . TVI . PONAM . SVPER SEDEM . TVAM [6]).

Et uincas cum iudicaris . s. te nihil indigno debere (tih niúuuetis sculdig uuesen mir únuuirdigemo). Vnde dû gestrîtest dînen geheiz ze tûrinne . so du irteilet uuérdêst . mit rehte den ze lâzenne. So man chéde . daz ih in férsculdet hábe . sô erhuge gnâdon . unde gerih.

Ecce in iniquitatibus conceptus sum . et in peccatis peperit me mater mea. Síno . in únrehte inphiêng mih . unde in sundon gebâr mih mîn muôter. Gnâde mir . uuanda âne niúuue sculde . hábo ih alte sculde . sáment diên ih inphángen unde gebórin uuard. Vueliche sint daz? A'ne diê fóne ADAM allen mén-

[1]) nuilo. Sch.

[2]) ne anda. Sch.

[3]) einizis. Sch.

[4]) ir hugo. Sch.

[5]) getorsta. Sch.

[6]) Die zwischen jedes wort gesetzten punkte scheinen von späterer hand, so wie folgende übergeschriebene worte: «von den wochir buchis din seze ich ûf stvol din». Schilter hat «uon den uochir buchis din sezze ih uf stul din.)». S. noch einleitung, s. 14, ende.

*) 176.

niscon chomen sint? umbe diê b[illegible]tismum (toûfi) gesézzèt ist . âne diê CHRISTVS einer hára cham.

Ecce enim ueritatem dilexisti. Sino . dû minnotost[1]) diê uuârhéit. *) Daz ih iéhendo minero sundon uuâr ságeta . daz lîcheta dir . also iz chît. PVRA CONFESSIO LIBERAT A MORTE (lûter bíiht lôset fóne tôde[2]).

**) Incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi. Diû unguissen unde diû toûgenen dînes uuîstuomes . óffenotost dú mir. Daz dîn sapientia CHRISTVS chumftig hára in‿uuerlt ist. daz oûgtost dû mir. so uuio ih nû sûs missefarin hábe.

Asperges me ysopo et mundabor. So er chumet . so bespréngest dû mih mit ysopo . also leprosos (miselen) . unde danne uuirdo ih kereinet. Vuanda so ist kebóten in leuitico (an êouuart-puôche) . daz leprosi sibenstunt pesprénget uuúrdin . mit ketúnchotemo ysopo in‿demo ópherbluôte. unde dánnan . kehêilet uuúrdîn.

Lauabis me. et super niuem dealbabor. Danne uuáscest dû mih. unde danne uuirdo ih uuîzzero snêuue. Vuanda reinerun sêla kibest dû mir. danne dehêin corpus (lîchamen) uuerden múge.

Auditui meo dabis gaûdium et lætitiam. Fréuui unde mendi tuôst dû mih kehôren . so dû chist. VENITE BENEDICTI PATRIS MEI. PERCIPITE REGNVM . QVOD VOBIS PARATVM EST AB ORIGINE MVNDI (choment ir geuuiêhten mînes fáter inphâhent daz rîche daz iû fore keáruuet ist fóne ánagenne uuérlte).

Et exultabunt ossa humiliata. Vnde danne[3]) fréuuent sih . diû nû in pœnitentia (riuuuo) gediêmuôten bein. Oûh ist ein ander auditus (kehoreda[4]) . der den man freuuet. der în‿demo herzen ist. Fone démo iohannes chad. AMICVS SPONSI STAT ET AVDIT EVM . ET GAVDIO GAVDET PROPTER VOCEM SPONSI (des priûtegomen friûnt stat unde hôret sprechen . unde fóre mendi mendet ir umbe diê lûtun[5]) des priûtegomen. Der so getâno auditus (kehôrda) machot ossa humiliata (kediêmuotiu bein) . uuanda er des gloriam (kuôllicho[6]) erchennet . des uocem (lûtun) er inuuert kehoret. Den inuuertigen auditum (kehórun) hábeton prophetæ unde apostoli unde alle doctores (lerárra). Fone démo

1) minnostost. Sch.

2) Man könnte auch «biuht» lesen, wie Schilter hat.

3) dannan. Sch.

4) kehoreta. Sch.

5) bitun. Sch.

6) Schilter hat es im texte vor «gloriam».

*) S. CVIII. **) S. 177.

mag oùh disiû sententia (reda) fernómen uuerden.

Auerte faciem tuam a peccatis meis. et omnes iniquitates meas dele. Vuende dîn ánasiûne fóne mînen súndon. unde tîligo alle mîna sunda.

Cor mundum crea in me deus. *) Sképhe in mir reîne herza. so reîne. daz ih furder sus ne missetuôie [1].

Et spiritum rectum innoua in uisceribus meis [2]. Vnde gréhten sin ih mêino rationem. den ih sundondo gechrumpta. den geniûuuo in mînen innâhten. dannan diz adulterium (légirhuôr) chómen ist. Fésteno mih dâr. dâr ih nû zebrôde uuas.

Ne proicias me a facie tua. Fóne dînemo ánasiune neferuuérféist [3]) dû mih. Reîne mih sô. daz-ih dih kesêhen muôzze.

Et spiritum sanctum tuum ne auferas a me. Vnde ne némêst dû mir dînen heîligen geîst. daz chit spiritum prophetiæ (keîst fóresago). den ih fóre hábeta. so uuiéo ih în nû ferscúldet hábe.

Redde mihi lætitiam salutaris tui. [illegible]gib mir dia fróuui dînes haltaris CHRISTI. an‿déro ih fore dîsen súndon uuas. dia ih nû ferstân mir geminnorôta uuésen.

Et spiritu principali confirma me. Vnde geféstino mih mit démo fórderostên geîste. Vuer ist der? âne Got. fóne démo gescrîben ist. DEVS SPIRITVS EST (Got ist keîst). So geſésteno mih uuanda dû mir iz nû fergében hábest. daz ih furder scúldig ne uuérde.

Docebo iniquos uias tuas. Dánne lêro ih unrehte dîne uuéga. unde ságo în uuiéo dû. mir iniquo (únrehtin) gnâdetost. unde oùh siê gnâdon ne ferchúnnîn [4].

Et impii ad te conuertentur. Vnde guôtelose uuerdent ze‿dír bechéret. Niêht eîn únrehten unde súndigen. ube ioh diên uuirsistên gebeîzzo ih danne gnâda fóne dir. ube siê sih pézzeron uuéllen.

Libera me de sanguinibus deus. deus salutis meæ. Lôse mih Got fóne diên uuerchen carnis et sanguinis (fleiskis unde bluôtis). daz chit corruptionis (iruuar*tn*isso [5]). uuanda gescrîben ist. CARO ET SANGVIS REGNVM DEI NON POSSIDEBVNT. NEQVE COR-

[1]) missetuote. Sch.

[2]) Rsch. Nota. tres spiritus. i. Rationis. prophetiæ. et principalem. De his tribus interroga iudeum. et nescit responsum.

[3]) ne feruuuerfeist. Sch.

[4]) forchunniu. Sch.

[5]) Undeutliche schrift. Schilter hat « iruuarmisso ».

*) S. 178.

RVPTIO IN CORRVPTIONEM (fleîsk unde bluôt nebesizzent Gotes rîche noh irruuartungo — uniruuartungo). *) Lôse mih Got mînero helli. dîa uuir noh ne heîgen. ûuanda sî chúmftig ist.

**) Et exultabit lingua mea iustitiam tuam. Vnde danne sâget mîn zúnga mit fréuui dîn reht. uuiêo dû nièht eîn ze gnâdon. núbe ioh ze réhte háben[1]) uuile. pœnitentem suscipere (riûuuonton inphahen). Domine labia mea aperies et os meum adnuntiabit laudem tuam. Trúhten dú induôest[2]) mîne lefsa. unde mîn múnt chúndet dîn lób. daz du mih scuôffe unde súndonten neferlièzze. unde mîna confessionem (piiiht[3]) inphiênge. unde mih déro súndon inbúnde.

Quoniam si uoluisses sacrificium dedissem utique. Vuanda ube dû ópher uuóltist. umbe mîna sunda. daz kâbe ih dir. Mánige frúschinga mahti ih dir bringen. úbe dû siê uuóltist.

Holocaustis autem non delectaberis. A'ber déro ne ruôchest dû. pránt-ópher ne uuile dû. Salutaris hostia (uuîzzot-opher) uuirt mîte bezêichenet so îro zit chumet. so ne ist ânderes durft.

Sacrificium deo spiritus contribulatus. Góte ist lièb opher. geblúenez muôt.

Cor contritum et humiliatum deus non despicies. Kemúletez herza unde genîdertez. ne fersîhest dû Got. Salutarem hostiam (uuizzot-opher) bringen sacerdotes (euuarten). cor contritum (fermulet herza) bringe mánnolîh.

Benigne fac domine in bona uoluntate tua syon. Truhten duô mîneglicho syon in guôtemo dînemo uuillen. Scêine guôten uuillen dînero ecclesiæ (prûtsamenunga).

Et edificentur muri ierusalem. Vnde fóne démo uuillen uuerden gezimberot diê búrgmûra ierusalem[4]). Kezîmberot uuerden diê festina únserro inmortalitatis (úntodigi). in fide spe et caritate (in geloûbo kedingi unde an mînnon).

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ. So inphâhest dú opher des rehtes. effusionem sanguinis CHRISTI (uzkóz christis pluôtis).

Oblationes et holocausta. Vnde inphâhest uuîsunga. unde brénnefrúscinga. Also diê sint. diê sih ze Góte bechêrent. unde oûh diê. diê sih zúndent. mit déro Gótes mînno.

Tunc inponent super altare tuum

1) habent. Sch.
2) intuoest. Sch.
3) piuiht. Sch.
4) Dieser ganze teutsche satz fehlt bei Schilter.

*) S. CIX. **) S. 179.

uitulos. *) Danne légent sacerdotes (ėuuarto [1]) chalber ûfen dînen altâre diû dér lîchent. Nals fóne déro sueîgo genómeniû. nûbe in sancta ecclesia gezógene iúngelinga sanctos (hêilige) et innocentes (ûnsundige). Also Laurentius uuas unde Vincentius et ceteri tales.

PSALMUS LI.

IN FINEM INTELLECTVS DAVID. CVM VENIRET DOECH IDVMEVS ET ANNVNTIAVIT SAVL ET DIXIT. VENIT DAVID IN DOMVM ABIMELECH.

An CHRISTVM siêhet dísiu fernúmest dauidis. uuanda sîn fîent antichristus hiêr irrefset uuirdet. den doech [2]) idumeus bezeîchenet. Vmbe dauidis kenîde sluôch doêch sacerdotes. umbe christis kenîde slâhet antichristus martyres.

QVID GLORIARIS IN MALITIA QVI POTENS ES? Chéden âlle mit dauid. uuaz kuôllichost dû dih in‿arge. dû dir mahtig pist? Ne múgen oûh tiêr unde uuúrme ûbelo tuon?

Iniquitate tota die. Vuaz kuôllichost dû dih in‿únebeni âllen dág. Du tuôst iêo ândermo daz tu dir neuuoltîst ziû dunchet dir daz kuôllih?

In‿iustitiam cogitauit lingua tua. V'nreht âhtota dîn zunga. Vnreht uuas dir in muôte unde in munde.

**) Sicut nouacula acuta fecisti dolum. Du hábest mit trúgeheîte getân. also daz scârsahs tuôt. Iz nimet daz hâr. nals den lîb. Also hábest dû mit allen dînen únchusten ímo daz ûzzera genômen. Sîn guôt nâme dû imo. sînero sêlo ne máhtost dû târon.

Dilexisti malitiam super benignitatem. A'rgen uuîllen mînnotôst dû mêr danne guôten uuillen.

Iniquitatem magis quam loqui æquitatem. Vnde únreht spréchen mêr dânne reht. Tenebræ (fînstri) uuâren dir liêberen dânne lux (liêht).

Dilexisti omnia uerba præcipitationis. A'lliû uuort nîderscrécchi minnotost dû. ***) ih meîno. diû in den dôt [3]) scrécchent. Vuar ana?

In lingua dolosa [4]). An uîzesen (i. únchustigen) uuórten. Vuanda dû uuîssost. daz ânderêr úbelo téta. du châde âber. daz er uuóla tâte.

Propterea deus destruet te in finem. Fóne diû stôret dîh Got in‿ênde. V'be er dih nû ne stôret. so déro uuerlte ende chúmet. so stôret er dih.

---

[1]) euuarten. Sch.
[2]) Doeg. Sch.
[3]) tod. Sch.
[4]) Ueber «d» ein punkt.

---

*) S. 180. **) S. 181. ***) S. CX.

Euellet te . et emigrabit de tabernaculo suo . Er uuelzet dih ùz . unde uerfuôret dih ferro fône sînemo gezélte .

Et radicem tuam de terra uiuentium . Vnde dîna uuúrzellun uuirfet [1]) er ûzzer déro lébendon erdo . Sáment diên sâligen ne lâzet er dih púen .

Videbunt iusti et timebunt . Rehte gesêhent hiêr in uuerlte . uuaz îmo gescêhen sol in-ênero uuerlte . unde furhtent îro sélbero .

Et super eum ridebunt . Vnde in-ênero uuerlte láchent siê sîn .

Et dicent . Vnde sus chédent siê .

Ecce homo qui non posuit deum adiutorem suum . Sîno . uuâr der mán ist . der Gótes helfa ne suôbta .

Sed sperauit in multitudine diuitiarum suarum . Núbe sih trôsta ze sînemo michelen rihtuome .

Et præualuit in uanitate sua . Vnde gerêih in sînero úppeghêite folle fuôr mite .

Ego autem sicut oliua fructifera in domo dei . speraui in misericordia dei . *) Aber ih ne uuas îmo gelîh chît dauid . Ih uuas kelîh in Gótes hus . démo bîrigen ôleboûme . unde gedîngta an Gótes knáda . nals án den scaz . sô er teta . Vuanda ih an Góte uuolta uuúrzellon . bediû bin ih pîrîg poûm . pediû gebîro ih CHRISTVM . der oleum sînero electorum ist .

In æternum et in sæculum sæculi . Vuiêo lángo gedîngo ih an in? Echert nû? Ioh nû . ioh iêmer in-uuerlt uuerlte .

Confitebor tibi in sæculum . quia fecisti . Dir bin ih iihtig . daz dû iz tâte . Dû schiêde mih fône dîsemo doêch . dû uuoltost mih . unde feruuúrfe in .

Et expectabo nomen tuum quoniam bonum in conspectu sanctorum tuorum . Vnde bîto ih dînes námen . uuanda er guôt ist . in dînero heîligon gesîhte . Dar îro gaudium irfullet uuirt âne énde . dâr bechennet siê guôten dinen námen .

PSALMUS LII.

IN FINEM PRO AMALECH INTELLECTVS DAVID.

Súslih fernúmist ist dauidis pro parturiente (umbe diê berentun) . Daz ist æcclesia . sî ist parturiens (périnte) . sî lîget in-chîndebétte . si ist nothafte . sî hábet hiêr pressuram (noth) .

DIXIT INSIPIENS IN CORDE SVO NON EST DEVS . Vuer ist so únuuízzîg . daz er chede . daz Got ne sî . âne der ubelo tuôt . unde chît . Got uuile iz sô . Der ferságet . daz er Got si .

[1]) uuirffet. Sch.

*) S. 182.

Vuanda lichet imo únreht. so ne ist er Got. Iudei châden oûh fóne CHRISTO. NON EST DEVS. OCCIDAMVS EVM (er nist Got slâhen in).

Corrupti sunt. Diê Gótes sô ferloûgénent. diê sint iruuárte in iro sinne.

Et abbominabiles facti sunt in uoluptatibus suis. Vnde fóne diû sint sie leidsamc in iro muôtuuillon. Vnreine sint iro uuillen.

Non est qui faciat bonum. non est usque ad unum. Noh einer ne ist iro. der uuóla tuôe.

Dominus de cælo prospexit super filios hominum. ut uideat si est intellegens. aut requirens deum. Got *) uuárteta hára níder fone himele ân déro ménniscon chint. ze gesé-henne. úbe deheiner Got pechenne alde uuelle. **) Got nedárf uuarten. uuanda er alliu ding uueiz. er tuôt âber diê uuárten an diên er ist. Die uuártent fone himele. dâr iro gedáng [1]) ist.

Omnes declinauerunt simul. Dâr sáh er. daz siê álle uuángtôn.

Inutiles facti sunt. Vnde únnuzze uuórten sint.

Non est qui faciat bonum non est usque ad unum. Vuanda siê échert filii hominum (súne dero ménniscon) sint. nals dei (Gotes). pediû ne ist under in. noh einer der uuóla tuôe.

Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem? Ne suln diê alle noh keeiscon íro unreht. diê iz nu tuônt. unde iz uuizzen ne uuéllen? Der tág chumet. daz sie chédent. QVID NOBIS PROFVIT SVPERBIA ET DIVITIARVM IACTATIO? TRANSIERVNT ILLA OMNIA TAMQVAM VMBRA (uuaz tohta uns úbermuôti unde rihtuômis ruôm siû fersuuundun also scâto [2]).

Qui deuorant plebem meam ut cibum panis. Diê neimo ih. diê min fólch ferslindent álso brôt. Diê also únirdrózzen sint sie ze sláhenne. sô brôt ze ézzenne.

Deum non inuocauerunt. Got ne háreton siê ána. daz ér in sih selben gâbe. núbe daz er in hiêr êra unde scáz kâbe. Des siê géreton daz ána-háreton siê. daz uuólton siê ze in chómen.

Ibi trepidauerunt timore. ubi non erat timor. Siê fórhton in. dâr fórhta ne uuas. Siê fórhton ferliê-sen diuitias (rihtuom) nals sapientiam (uuistuôm). daz in mêr mahti sin.

Quoniam deus dissipat ossa eorum qui hominibus placent. Vuanda Got zebrichet dêro bein. diê ménniscon lichent. Iudei uuolton li-

[1]) gedang (geding, spes) ist. Sch. | [2]) (uuas —). Sch.

*) S. 183. **) S. CXI.

chen romanis . fóne diû uuúrden íro hêin ferbróchen . CHRISTVS uuolta lîchen sanctis (heiligen) unde fidelibus (diên geloubigen) diê filii dei (Gotes chint) sint . nals filii hominum (chint ménniscon) . îmo ne uuúrden beîn ferbróchen.

Confusi sunt quoniam deus spreuit eos. Sie uuúrden gescéndet. uuanda Got ferchôs siê. Mit rehte *) sîd siê Góte ne uuolton lîchen. unde siê châden NON EST DEVS (er ne ist Got).

Quis dabit ex syon salutare israhel? Vuer gibet fone syon haltare israheli? Vuêr? âne démo sie châden. NON EST DEVS (er ne ist Got).

Cum conuerterit dominus captiuitatem syon ∴ exultabit iacob . et lætabitur israel. Sô Got peuuéndet syônis (hôun uuárto) éllentuôm . so sprúngezen iacob . unde fréuuet sih israhel. Der iúngero sun . uerus iacob . uerus israhel (uuârer únderscranch . uuârer Gotes âneséo) . der méndet is. Vuendet uuirdet daz? In resurrectione in nouissima die (an urstendi an demo iugesten tâge [1]).

PSALMUS LIII.

IN FINEM IN YMNIS INTELLECTVS IPSI DAVID . CVM VENERVNT ZIPHEI ET DIXERVNT AD SAVL . NONNE ECCE DAVID ABSCONDITVS EST APVD NOS.

Selbemo dauid ist fernúmist in‿lóbesangen . daz chit an dísemo gágenuuerten psalmo . der an CHRISTVM siêhet. Er sang în do CHRISTO dô ziphei châmen . unde sauli sâgeton . daz dauid dar bî în gebórgen uuas. Zîph hiêz eîn stat . dannan hiêzzen ziphei diê dar sâzzen. Ziphei uuirt latine geantfristot florentes . daz chit pluônte . unde uuóla diêhente. Mit diên uuerdent peccatores pezeîchenet . die hiêr in‿uuerlte uuóla diêhent . unde gruône sint. Aber dauid pezêichenet christianos . diê sih hiêr bergent . unde âber geóffenot uuérdent in iudicio (ze suône tâge). sô CHRISTVS chúmet íro guôllichi. Nû bîtet dauid daz în Got fóne în lôse.

DEVS IN NOMINE TVO SALVVM ME FAC. et in uirtute tua iudica me. Got kehalt mih fóre zipheis . in dînen námen . unde irtelle mir in dînero chrefte. Sîd man fluôchondo chit. IVDICET TE DEVS (úber telle dih Got). mit uuélichero baldi ist hiêr gespróchen. IVDICA ME (irtelle mir)?

[1]) (— iungesten —). Sch.

*) S. 184.

âne daz er fóre sprah. SALVVM ME FAC (kehalt mih). Also er châde. *) SALVANDO IVDICA ME (kehaltendo irtelle mir).

Deus exaudi orationem meam. Got kehôre mîn gebet. uuanda ih ne bîto florem (diêhsimin) zipheorum.

Auribus percipe uerba oris mei. Fernîm mit ôron diû uuort mînes mundes. uuanda ih æterna bona (êuuig kuôt) géron zeinphâhenne. Daz kebét fólle chóme. noh ne iruuînde hinnont dînen ôron.

Quoniam alieni insurrexerunt aduersum me. Vuanda frémede irbúret sint. uuíder mir. Ziû frémede? Ne sint ziphei in tribu iuda (júdorslahta). also dauid? Ane daz sie iniqui (unrehte) sint. unde bediû alieni (frémide).

Et fortes quesierunt animam meam. Vnde starche suôhton mîna sêla. Saul unde sine ministri (diênistman) fâreton mînes lîbes.

Et non proposuerunt deum ante conspectum suum. Vnde ne gegágenuuerton siê Got fóre îro oûgon. Daz chit. nehâbeton siê Got fóre oûgon. Durh în neliêzen siê iz.

Ecce enim deus adiuuat me. Séhent no. Got hilfet mir. Înuuert toúgeno. nals uz-uuert.

Et dominus susceptor est animæ meæ. Vnde truhten ist inphângere mînero sêlo. Dâr ist sîn hélfa[1]).

Auerte mala inimicis meis. Vuénde ûbel fóne mir. ze mînen fienden. Daz ne ist fluôh nube uuîzzegtuóm des chúmftigen fiûres.

In ueritate tua disperde illos. In dînero uuarheite ferliûs siê. Siê bluônt nû. in îro uanitate (ûppeheit). lâ siê danne iruuérden in dînero ueritate (uuârheite).

**) Voluntarie sacrificabo tibi. Vuílligo ópheron ih dir. Vuílligo lóbon ih dih. nals umbe ánder. âne umbe dih selben.

Et confitebor nomini tuo quoniam bonum est. Vnde iiho[2]) dînemo námen uuanda er guôt ist. Er ne ist ander. âne guôt. Cuôt heizzest du. daz ist dîn nâmo.

Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me. Vuanda dû mih lôstost. fóne allen bînon. daz hábet mih kelêret. daz dîn námo ist bonum (kuôt). unde summum bonum (daz fúrsta guôt).

Et super inimicos meos respexit oculus meus. Vnde mîn oûga ûbersah mîne fienda zipheos. ***) Ih hábo îro bluômen ûberuuártet an dih sêhendo. unde daz kelîrnet[3]). quia omnis caro fœnum. et claritas

[1]) Schilter hat die übersetzung in klammern eingeschlossen, wie zwischenzeiliges.

[2]) ubo. Sch.

[3]) gelirnet. Sch.

*) S. 185. **) S. CXII. ***) S. 186.

hominis sicut flos fœni (al fleisc ist hóuuue . unde ménniscin púrlichi also hoûbluomen [1]).

PSALMUS LIV.

IN FINEM IN YMNIS INTELLECTVS IPSI DAVID.

CHRISTVS ist finis (ende) . CHRISTVS ist únser perfectio (dúrnohti). An in siêhet . daz in disên laudibus (lóbin) kesúngen uuirt. Diê selben laudes (lob) sint fernúmist [2]) dauidi . daz chit christiano populo (liûte). Vues sint siê imo fernumist? Daz hiêr ne ist regio gaudendi sed gemendi (lant mandungo sunder siúftôdes [3]) . et non exultandi . sed plangendi (noh sprángonis sunder cháronnis). V'nde úbe deheín exultatio (frôsprangot) ûnseren herzon ána ist . daz diû ist in spe (án‿gedingi) . nals in re (ántsacho).

EXAVDI DEVS DEPRECATIONEM MEAM . ET NE DESPEXERIS deprecationem meam. Kehôre Got mína flêha . unde nefersih mína digi.

Intende mihi et exaudi me. Duô mín uuára . unde gehôre mih.

Contristatus sum in exercitatione mea. Ih pin unfrô uuorden in mínero geuôbedo. Daz chit . an démo leide . daz mir fône diên ubelen gescêhen ist . daz mih uôbet unde gértet . pin ih so irlégen . daz ih iz chûmo fertrágo.

Et conturbatus sum a uoce inimici . et a tribulatione peccatoris. Vnde bin getruôbet fóre des fiendes stimmo . unde fóre dero bínun des súndigen. Ih uuolta die mínnon . die mih házzent . nu irret mih infirmitas mentis (unchraft muôtis) . daz chit muôtsuht . unde nímet mir dia lûteri des herzen.

Quoniam declinauerunt in me iniquitatem. Vuanda iro unreht chêrton an mih míne fienda. Siê uuâren mir be‿únrehte fíent . uuanda ih in hold uuas.

Et in ira molesti erant mihi. Vnde in iro zorne . uuâren siê mir inblándene. Des uuile mih Got keniêtot uuerden . unde mit diû uôberot er mih. Aber daz ih iz fertráge . daz ist úber míne chrefte.

Cor meum conturbatum est in me. *) Des dinges ist mín herza getruôbet . uuanda iz uuíget mir.

Et formido mortis cecidet super me. Vnde tôdes forhta cham mih ána. Odium (hoz [4]) ist der tôd.

[1]) Das «r» aus verbesserung entstanden. Schilter liest «publichi».

[2]) fernumift. Sch. In der folge oft so, doch später meistens wieder richtig.

[3]) siuftotes. Sch.

[4]) haz. Sch.

*) S. 187.

also dilectio (minnesami) der lib ist. Odium (haz) forhta ih.

Timor et tremor uenerunt super me. . et contexerunt me tenebræ. Forhta unde bibenot châmen mih âna. unde finstrina bedâhton mih. Dilectio (minnesami) ist lumen (lièht). . odium tenebræ (haz finstrina). Also iz chit. Qvi odit fratrem svvm in tenebris est (der sinen bruôder hazzet der ist in finstri).

Et dixi. Vnde dô chad ih.

Quis dabit mihi pennas sicut columbæ. et uolabo et requiescam? Vuer gibet mir also tûbun féderâ. daz ih fliège unde râuuee? Vuer gehilfet mir daz ih mit minnon in‿einote gefliêhe. alde irstérbe. nio mih fientscaft ne úberuuinde?

Ecce elongaui fugiens. et mansi in solitudine. Sino geférrêt pin ih fliêbendo. unde in‿einote uuóneta ih. In‿dés hérzen toûgeni tuálta ih. dâr échert Got sámet mir ist. . dâr suôhta ih râuua. unde fant sórgûn.

Expectabam dominum qui saluum me faceret. a pusillo animo et tempestate. Fóne diû beit ih trúhtenes. daz er mih hièlte fóre uuelhmuôti [1]. unde fóre dúneste. Er sliéf [2]) in minemo scéffe. unz ih uuelhmuôte [3]) uuas. unde unz ih ne dâhta. uuaz er umbe mih leid. So ih is irhúgeta. unde er an mir iruuácheta. so stilleton diê uuélla. sô ne uuág mir. daz ih leid. uuanda ih fóne imo uuissa. mêrun nôt irlittena.

Precipita domine. Screcche siê nider trúhten. Er uélle [4]) siê. uuanda siê ze‿hôhe sint.

Et diuide linguas eorum. Vnde scéid iro zúnga. die einstimme ze úbele sint.

Quoniam uidi iniquitatem et contraditionem in ciuitate. *) Vuanda ih unreht kesah. unde uuidersprâcha in‿dero burg. Fone diû flôh ih in‿einote. uuanda mir daz in‿déro burg misselîcheta. Daz ist dû burg. dar linguæ uuúrden diuisæ. dia Got iruálta. **) doh sia alle peccatores iêo noh ilen zimberon.

Die ac nocte circumdabit eam super muros eius iniquitas. V'nébeni umbe halbot diâ burg óbe diên mûron. I'ro unreht ist hôhera. danne iro mûra.

Et labor in medio eius. et iniustitia. Vnde in‿iro mitti ist arbêit. unde únreht. daz chit oppressio (firdrúccheda). unde nefanda iudicia (meinis úbertêilida).

Et non defecit de plateis eius usura et dolus. Vnde in‿iro gázzon ne-

[1]) uueichmuote. Sch.
[2]) sclieff. Sch.
[3]) uueichmuote. Sch.
[4]) Eruuelle. Sch.

*) S. CXIII. **) S. 188.

gebrâst uuuôcherúngo unde bisuuitches. Vbelo uuuôcherot. der lúzzel gibet. unde filo inphâhet. uuirs uuuôcherot. der umbe uuort mánslaht tuôt.

Quoniam si inimicus maledixisset mihi. sustinuissem utique. Vuanda úbe mîn fient mir úbelo sprâche. daz fertruôge ih.

Et si is qui oderat me. super me magna locutus fuisset. absconderem me utique ab eo. Vnde der mih óffeno házzet. sprâche der fóne mir úber-muôtechlicho [1]. unde tâte er mir. drouuun. dánne búrge ih mih fóre imo. Ih rûmdi diên sô getânen. unde fuôre in‿einote.

Tu uero homo unanimis. dux meus et notus meus. Aber dû mîn einmuôtigo. mîn uuiso. mîn chúndo. riête [2] mih ána. Daz uuiget mir hartor.

Qui simul mecum dulces capiebas cibos. Dû sáment mir âzze.

In domo dei ambulauimus cum consensum [3]. Ih unde dû giêngen einiihtigo [4] in‿demo Gótes hûs. Vuir iáhen an einen Got. unde béteton einen Got. den ne êretost dû an mir.

Veniat mors super illos. Der tôd chóme diê ána. diê sólih sint. also fiûr diê genâm. diê mit moyse striten.

Et descendant in infernum uiuentes. Vnde fáren iro principes (fúrstin) lébende ze hello. Also dathan [5] unde abiron. diê hoûbet des scismatis (des rehtis sceidungo) uuâren. A'ber mysticæ (pezeichinlicho) fárent diê lébende ze héllo. diê uuizendo ferlóren uuerdent.

Quoniam nequitia in habitaculis eorum. Vuanda arguuillo in iro seldon ist. Dâr siê echert eina uuila uuésen suln. dâr sceinent sie iro argi.

*) In medio eorum. In iro mitti. Daz ist iro herza. Dar ist iro malitia (úbeluuillo).

Ego autem ad deum clamaui. et dominus saluabit me. Ih háreta aber ze Góte christianus (cristane) populus unde er gehiêlt mih. unde nam mih ûzzer diên uuidermuôten.

Verpere et mane et meridie. narrabo et adnuntiabo et exaudi et uocem meam. In hâbent uuanda CHRISTVS dô uuas in cruce in‿mórgen do CHRISTVS irstuônt. in mitten dag [6] do er irhôhet uuard ad dexteram patris (ze zeseuuun sinis fater [7]). zello ih. unde chundo. unde er gehôret mîna stimma.

Redimet in pace animam meam. ab his qui appropinquant mihi. Doh

[1] ubermuotelicho. Sch.

[2] riehte. Sch.

[3] consensu. Sch.

[4] einjihtigo. Sch.

[5] datan. Sch.

[6] tag. Sch.

[7] (— zesuuun sines —). Sch.

*) S. 189.

sié stúrmen . er irlôset mih in-fride fône diên . dié sih ze mir nâhênt. Fone uuiû chist dû nâhent?

Quoniam inter multos erant mecum. Vuanda sie under mánigen die palea (héleuua) sint . sáment mir uuâren . nals mit únmánigen die triticum (chórin) sint.

Exaudiet deus . et humiliabit eos qui est ante sæcula. Mih kehôret Got . unde gediêmuotet sié . der ér dir uuérlte ist. Sie leitet ne uuéiz uuér mîttunt chómenér . der fóre uuérlte rîchesot. der geniderel sié.

Non enim est illis commutatio . et non timuerunt deum. Daz ist fône diû . uuanda in îro lîbes uuéhsal neist . unde sié Got ne forhton.

Extendit manum suam in retribuendo. Er récchet sîna hant ze lône. In iudicio lônot ér in.

Contaminauerunt testamentum eius. Sie intuuéreton sîna érbescrift. Vuieo chit diû'scrift? In semine tvo benedicentvr omnes gentes (an dînero chúnnescefte uuerdent keségenot alle diéte). Der heréticus (únrehtero geloûbo) unde scismaticus (rehtsceidig) ist . der ist kesceiden [1]) fône corpore (lîchamin) christi. der ne suôchet benedictionem in semine (ségen in déro slahto) abrahæ . bediû ne lôsêt er démo testatori (erbe-scriben).

Diuisi sunt præ ira uultus eius. et appropiauit cor illius. Fone sînemo zorne uuúrden sié gesceiden. unde do nâhta sîn hérza. So arriani châmen . so uuard in trinitate (in-trinnisso) *) Gotes uuillo dúrnohto geóffenot . do nâhta sih diû réhta fernûmest [2]) déro catholicorum (réhtfólgerro). Íro questiones (uuísfrâga) uuúrden discussæ (irscútet [3]). dannan begónda scînen diû uuárhéit.

Molliti sunt sermones eius super oleum et ipsi sunt iacula. Sînîu uuort sint lînderen unde uuélcheren danne oleum . unde diû selben [4]) sint strâla. Gôtes uuort diû hérte uuâren . sint uuélh uuórdeniû . an déro uuelchi. neist in îro chraft in-gángen . nube sanctis prædicatoribus (cuôten prediarin) sint siû ingescóz peuuéndet.

Iacta in deum curam tuam. **) Diû gescóz ne brúttên dih . uuirf an Got dîna sorgun.

Et ipse te enutriet. Vnde ér ziûgedot dih . unde er ist dîn portus (stédi).

Non dabit in æternum fluctuationem iusto. Pediû ne lázet er démo

[1]) gesceiden. Sch.
[2]) fernumeft. Sch.
[3]) irscittet. Sch.
[4]) dieselben. Sch.

*) S. 190. **) S. CXIV.

rehten gescêhen uuéllôd in‿éuua. Vbe iz eina uuila ist . daz ist imo exercitatio (uôbunga). Vuaz kesciêhet áber ênen?

Tu uero deus deduces eos inputeum interitus. Dû Got uuirfest sie in dia buzza déro ferlórni . in stagnum gehenne ignis (in dén gumpiten helle fiûris [1]).

Viri sanguinum et dolosi non dimidiabunt dies suos. Manslékken unde uizese . ne métement iro tága . Got métemet sie . sie ne habent iro geuuált. Doh siê in selben gehéizzen lánglîbi . Got ist der in sia negibet.

Ego autem in te sperabo domine. Ih kedingo áber an dih truhten . daz dû mih sáment in ne ferliêsest.

PSALMUS LV.

IN FINEM PRO POPVLO QVI A SANCTIS LONGEFACTVS EST . IPSI DAVID IN TITVLI INSCRIPTIONE CVM TENVERVNT EVM ALLOPHILI IN GETH.

Diser salmo uuirt kesúngen selbemo dauid . daz chit CHRISTO . umbe den liût . der férro gescêiden uuard fône diên hêiligon . án‿dero [2]) zetchen scrifte. Vuanda sie châden. NOLI SCRIBERE REX IVDEORVM . SED QVIA DIXIT REX SVM IVDEORVM (niêht ne scrib chúning [3]) iúdon . sunder daz er selbo chad . ih pin chúning iudon) . dar âna ferloûgendon siê CHRISTI . daz nám in dia heiligi. Sus sang dauid *) dô in allophili daz chit alienigene (úz‧liûte) mit in hábeton in geth . daz chit in torculari (in‿uuintróten). Vbe dauid CHRISTVS ist . uuieo uuirt er gehábet in torculari (torcile)? A῀ne daz ecclesia (uuihsamenunga) diû sin corpus (lichamo) ist . pressuram [4]) (petrúccheda) hiêr innuerlte lidet. In déro pressura (fresso) gibet si fructum patientiæ (uuocher dúlte). also ûua (pére) uinum gibet in torculari . unde sô ist iro sus zebéttonne [5]).

MISERERE MEI DEVS . QVONIAM CONCVLCAVIT me homo. Got knâde mir. uuanda mih ménnisco getréttot hábet. Vbe dû uuinebere bist . so gibest dû uuin getretener. Bediû ne furhte den tréttôd.

Tota die bellans tribulauit me. Allen dag féhtendo binota er mih. Daz ist állero déro uox (lûta). QVI VOLVNT PIE VIVERE IN CHRISTO IESV (*die* [6]) der der uuóla uuellen lében

---

[1]) (— gumptten —). Sch.
[2]) An dero. Sch.
[3]) chunning. Sch.
[4]) pressura. Sch.
[5]) ze bettone. Sch.
[6]) alle. Sch.

*) S. 191.

fóre Gote) uuanda die ne uuérdent übere uuiges in állen zîten.

Conculcauerunt me inimici mei tota die. ab altitudine diei. i. a superbia temporali. A'llen dag tréttoton mih mîne fienda. fóre [1]) îro übermuôti. diû únlango uuéret.

Quoniam multi qui debellant me timebunt. Daz kescah. uuanda mánige diê mih nû ana féhtent. furhtent in in die iudicii (ze suono tage). Siê eîdont dánne. daz siê nû în gnîuz tuônt.

Ego uero in te sperabo domine. A'ber ih kedingo an dih. Fóne diû ne sol ih mir danne furhten. Diê nû stupidi (láme) sint. daz chit. diê îro nieht ne infindent [2]). unde ferlóren hábent sensum doloris. diê uuerdent danne timidi.

In deo laudabo sermones meos. An Góte lóbon ih mîniu uuort. uuanda er gáb mir siû. er geluôt siû uuésen guôt.

In deo speraui non timebo quid faciat mihi caro. An Gót kedîngta ih. uuaz mir ménnisco tûe ne fúrhto ih. V'ua uuas ih. ketréttot uuard ih. uinum uuirdo ih [3]).

Tota die uerba mea execrabantur. Allen dag *) uuúrden geleîdezet mîniu uuort. A'ber Got uuard an în geleîdezet [4]). der mir siû gab.

Aduersum me omnia consilia eorum in malum. Alle îro râta. sint in árg kemeînet [5]) uuider mir. daz sceîdet siê fóne diên heîligon.

Inhabitabunt et abscondent. In sancta ecclesia (uuîhsamenunga) buent siê. unde bergent uuaz siê sint. Vuaz tuônt die?

Ipsi calcaneum meum obseruabunt. Diê huôtent mînero férsenun. sie fârent übe ih slîphe. übe ih mísse-tuôe doh in eînemo uuorde [6]).

**) Sicut sustinuit anima mea. Also ih irlîten hábo. also ih oûh ér chúnneta. also mir ofto fóne in gescêhen ist.

Pro nihilo saluos facies eos. Ioh sóliche gehaltest dû umbe niêht. Fergébeno. unde âne iro frêhte gehaltest dû genuôge diên geîîche. Sólih fárare uuas saulus (lupus). ér er uuúrde PAVLVS (humilis).

In ira populos confringes. In dînemo zorne geuuêichest dû diê liûte. Daz zórn ist fâterlih. mit démo dû siê gebézzerost. Dû chéstegost siê. dannân genésent siê.

Deus uitam meam adnuntiaui tibi.

[1]) fone. Sch.
[2]) infindet. Sch.
[3]) Fehlt von «Vua» an bei Schilter.
[4]) Fehlt von «miniu» an bei Schilter.
[5]) gemeinet. Sch.
[6]) uuorte. Sch.

*) S. 192. **) CXV.

Dir Got chunta [1]) ih mînen lîb. Ih lóbeta dih des. daz du mih tâte lében. Dînes danches lébo ih. dir ilho ih is. Also paulus iah do [2]) er chad. Qvi privs fvi blasphemvs et persecvtor. et inivriosvs. sed misericordiam consecvtvs svm (ih é uuas kiGótscélto [3]) unde âhtare unde [4]) uuidermuôtig sunder Gótes irbármeda kevván ih [5]).

Posuisti lacrimas meas in conspectu tuo. sicut in promissione tua. s. locutus es. Mîne trâne sâhe dû âna. also dû gehiézze. Do dû châde. Invoca me in die tribvlationis et ervam te (hára mih ána an démo tage pînon-ih lôse dih [6]).

Conuertentur inimici mei retrorsum. Mîne fienda uuérden pechéret ze rúkke. Sié gânt paz nâh dir. danne sié beiten [7]) fúre dih.

In quacumque die inuocauero te. ecce cognoui quoniam deus meus es tu. So uuéles tâges ih dih âna háren. so uuéiz ih daz du mîn Got pist. dâr âna sceinest du daz min Got pist. uuanda dû mir bîttentemo hilfest. A'llero Got pist dû. âber mîn *) súnderigo. unde dero. diên du dih selben gibest.

In deo laudabo uerbum. in domino laudabo sermonem. in deo speraui. non timebo quid faciat mihi homo. Daz ist fóre gerécchet.

In [8]) me sunt deus uota. quæ reddam laudationes tibi. Ih hábo in mir dié intheizza lóbis. dié ih dir antuuúrto in‿énero uuérlte. súsliches trôstes. Vuiéoliches?

Quoniam eripuisti animam meam de morte. oculos meos a lacrimis. pedes meos a lapsu. Daz dû dánne irlôset hábest mîna sêla fóne tôde. mîniu oùgen [9]) fone trânen. mîne fuôzze fone slíphenne [10]).

Ut placeam coram deo in lumine uiuentium. Daz ih dâr fóre Góte lîchee. in‿déro lébendon liéhte. Des liéhtes dârbent dar. die sih hiér férro tuônt fone diên heiligon.

**) PSALMUS LVI.

IN FINEM NE DISPERDAS DAVID IN TITVLI INSCRIPTIONE. CVM FVGERET A FACIE SAVL IN SPELVNCA.

Uuanda dauid christvm. unde saul bezeichenet gentem (liût) iudeorum. fóne diû sprichet disiû fóre⸗scrift prophetica (fóre⸗ságelicho)

1) chunda. Sch.
2) doh. Sch.
3) keGotscelto. Sch.
4) Fehlt bei Schilter.
5) (kenuan ih). Sch.
6) (pinton —). Sch.
7) betten. Sch.
8) Ih. Sch.
9) ougon. Sch.
10) sliphene. Sch.

*) S. 193. **) S. CXVI.

ze iudaico populo (liûte) alde ze pilato. NE DISPERDAS DAVID SVBAVDITVR REGNVM IN TITVLI INSCRIPTIONE. Daz chît. ne ferságe [1]) CHRISTIS rîche an dero zeichenscrifte. Daz hábeti pilatus ketân. ube [2]) er iudeis fólgeti. Vuanne? Cum fugeret dauid id est CHRISTVS a facie saul id est iudeorum in speluncam (danne dir fluôhe [3]) — daz ist — fóne saulis kesihte. daz ist [4]) iúdon in ein hol). Do uuas der titulus (zeichenscrift) rehto ze scribenne. do CHRISTVS parg fóre iudeis in spelunca sui corporis alde sepulchri (in démo hóle sînis lîchamen alde des grabis). daz er Got uuas. Dára nâh kehoren passionem (christis mártira) unde resurrectionem (urstende) domini gesúngena in allemo dísemo salmen.

MISERERE MEI DEVS MISERERE MEI. quoniam in te confidit anima mea. Gnâde mir Got. Gnâde mir. uuanda an dîh mîn sêla getrûet. *) Diz kebét ist CHRISTI. sús lêret er únsih péton. Sus péteta er in sînero passione (mártero). uuanda er mennisco uuas.

Et in umbra alarum tuarum sperabo donec transeat iniquitas. Vnde uuanda ih kedíngo an dén scâto [5]) dînero féttacho. unz daz únreht fergánge. Also fógal sîne iúngen bruôte. so bruôte mih. dia uuîla unreht in‿uuerlte sî. Ié‿mer ist iz dâr inne. ié‿mer ist dúrft patientiæ [6]) (kedúlte).

Clamabo ad deum altissimum. deum qui benefecit mihi. Ih hâren ze démo hôhesten Góte. mînemo fáter der mir uuóla téta an diû. daz er mîne lide an mir téta irstân.

Misit de cælo et liberauit me. Er santa fone himele unde lôsta mih. unde téta mih irstân.

Dedit in opprobrium conculcantes me. Er hábet práht ze iteuuizze. dié mih tréttoton [7]). Vuanda iudei dié iz tâten sint nû ûz ferstôzzen [8]). unde sint úberal ze fersihte.

Misit deus misericordiam suam et ueritatem suam. Got santa mir sîna gnâda unde sîna uuarhéit. Vuára zuô?

Eripuit animam meam de medio catulorum leonum. Lôsta mîna sêla ûzzer mitten léuuôn uuélferen. Principes (die fürsten) uuâren leones. populus catuli (der liût uuelfer) leonum. Sié uuâren gelîcho frementes (préminte [9]). er lôsta io dóh sîn sélbes sêla.

1) fersago. Sch.
2) ubi. Sch.
3) fluoche. Sch.
4) Ueber «st» ein punkt.
5) scado. Sch.
6) patientia. Sch.
7) tretteton. Sch.
8) ferlozzen. Sch.
9) (prenninte). Sch.

*) S. 194.

Dormiui conturbatus. Ketruóbter sliéf ih. Sie truóbton[1]) mih. so filo iz ze in‿geträf. unde irstárbton mih. áber mir uuas iz sláf[2]). unde râuua.

Filii hominum. Daz tâten ménniscon chint.

Dentes eorum. arma et sagittæ. Iro zéne. uuâren uuâfen unde strâla. An íro griscrâmonten zénen uuâren sié geuuâfenet also leones.

Et lingua eorum gladius acutus. Vnde uuas in íro zúnga uuâssez suert. mit déro sié châden. Crvcifige crvcifige (hâe in. an daz chriûze stécch‿in).

Exaltare super cælos deus. Forma serui (daz pilde des scálches) spricbet nû. Héue dih úber himela Got. Nim dih selben ûzzer déro uuuótenton handen. Ne hénge in. *) daz sié langor an dih grassantes (uuinninte) sîn.

Et super omnem terram gloria tua. Vnde uber alla erda uuerde irbúret dîn guóllichi. daz úber al dîn lób scélle.

Laqueum parauerunt pedibus meis. Mînen fuózzen rihton[3]) sie strigh. Ih kiéng in‿érdo mit increpatione (irráfsungo) unde mit promissione (kehelzze). sámoso mit zuéin fuózzen. dâr âna fáreton sie mir.

Et incuruauerunt animam meam. Vnde getâten sie mih pógên. uuanda ih an in curuus (pógende) uuas nals erectus (ûfreht). unde íro uuérch iéo ze erdo sâhen.

Foderunt ante faciem meam foueam. et inciderunt in eam. Sie gruóben mir gruóba. unde sié stúrzton dára in. Sié uuúrden dar inne iruuéllet. nals ih. So uuér dén ânderen ferrâten uuile. der ist selbo ferrâten.

Paratum cor meum deus. paratum cor meum. Nu ist cáro mîn hérza. sid dû iz sô uuile Got. iz ist cáro. zefertrágenne[4]) íro úbeli.

Cantabo et psalmum dicam. Fóne diû[5]) singo ih dir. unde sálmo sángon dir sús.

Exurge gloria mea. Stant ûf mîn guóllichi. **) Oûge dih resurgendo (irstândo) unde ascendendo (ûffârendo).

Exurge psalterium et cythara. Stânt ûf. unde oúgent iûuih miracula (zeichen) unde passiones (martera). Fóne démo óberon teile scéllent seiten in psalterio (in róttun).

[1]) truobten. Sch.
[2]) slaff. Sch.
[3]) rihtan. Sch.
[4]) zefertragene. Sch.
[5]) dih. Sch.

*) S. 195. **) S. CXVII.

dannan chámen CHRISTI miracula (uuúnderzeichen). A'ber in cythara scéllent sié fóne démo níderen [1]) telle . dannân uuâren passiones (martera) CHRISTI. Psalterium scélle . sô irstânt mortui (tôten) . unde genésent cæci claudi paralitici ægroti (blinden halzen keuhtigote siêchen). Cythara scélle . daz CHRISTVS húnger unde durst lîde . dormiat . teneatur . flagelletur . irrideatur . crucifigatur . sepeliatur (slâfe gefángen uuerde pefillet uuerde pespóttot [2]) . kegechrîuzegot pegrâben uuérde).

Exurgam diluculo. Ih irstân uuáchero. In uôhtun irstuônt psalterium unde cythara . daz ist corpus dominicum (trúhtinis lîchamo).

Confitebor tibi in populis domine . et psalmum dicam tibi in gentibus . Ih iiho dir únder liûten truhten . unde síngo dir psalmum under diêten. Daz ist nú irfóllôt . uuanda psalmi *) unde Gótes lob sint in állen rîchen.

Quoniam magnificata est usque ad cœlos ueritas tua . et usque ad nubes misericordia tua. Vuanda dîn uuarhêit ist kemichellîchot unz ze himele . unde dîn gnâda unz ze diên uuólchenen. Daz uuirt zo zelésenne præpostero ordine . uuanda uuârhêit ist lûtteriû in angelis . unde ist ouh diû fóne gnâdon getêilet sáment diên ménniscon . die prædicatores ueritatis (predigare uuârheite) sint.

Exaltare super cœlos deus . et super omnem terram gloria tua. Daz stât fóre.

PSALMUS LVII.

IN FINEM NE DISPERDAS DAVID IN TITVLI INSCRIPTIONE.

Dáz stât oûh dâ fóre démo êreren salmen.

SI VERE VTIQVE IVSTITIAM LOQVIMINI . recta iudicate filii hominum. CHRISTVS chit ad iudeos. V'be ir ménniscon chint reht spréchent . so áhtont iz ze réhte. A'htont iz also . sô ir iz spréchent. Cnuêge spréchent daz sié sô ne áhtont. Sie chédent úbe mán sié is,frâget [3]) . daz triûuua bézzera sîn . danne scáz . unde ne áhtont iz sô . uuanda in der scáz liêbera ist. V'be in is érnest uuâre . sô scêindin sié iz . sô ne uuéhsalotîn sié dîa triûuua umbe scáz.

Et enim in corde iniquitates operamini in terra. V'nreht in erdo

[1] nidern. Sch.

[2]) gespottot. Sch.

[3]) Der beistrich soll wohl nur, wie öfters, die nahe stehenden worte trennen? Schiller hat «usfraget».

*) S. 196.

uuúrchent ir in démo hérzen. A'lle diê in‿erdo sint. diê hábent êr fóllez únreht in‿hérzen [1]. êr iz chóme ze diên uuérchen. Vuâr âna scînet daz?

Iniquitatem manus uestræ concinnant. Vnreht kerértent [2]) iûuuere hende. Fóne démo herzen chúmet iz ze diên hánden. Dánnan sint iûuuere hénde [3]) gehélle ze unrehte.

Alienati sunt peccatores ab útero. Súndige irférreton iû [4]) fone íro muôter uuúmbo. Vuannan irférreton siê? A ueritate. a regno dei. a uita beata (fone uuârheite. fone Gótes rîche. fone saligemo lîbe). Got uuîssa iro úbeli. *) êr siê gebóren uuurdin. Alde iz chît. fóre déro uuúmbo sanctæ æcclesiæ (chrístenheite) uuúrden siê gefirret [5]).

Errauerunt a uentre. Sie feruuálloton fóne démo bûche. dâr uuârhêit ist. Vuiêo do?

Locuti sunt falsa. Pediû lúgen siê. bediú uuúrden siê heretici (keloûbirre).

Ira illis secundum similitudinem serpentis. I'ro zórn déro iudeorum. ist also uuúrmis.

Sicut aspidis surdæ. et obdurantis aures suas. Also des toûben aspidis. unde beuuérfentis sîniu ôren. Er máchot sih toûben. daz er incantantem (den gêrmenonten [6]) negehôre. der in ûzer sînemo lóche uuîle ferlúcchin. Daz tuôt er eîn ôra dríngende an dîa erda. daz ander fersciûbende mit démo zágele.

Quæ non exaudiet uocem incantantium et ueneficia quæ incantantur a sapiente. Der fóne diû ne gehôret diê stîmma der gérmenontôn. unde diû zoûfer. diû fône démo uuîsen des listes kesungen uuérdent. Den ánteroton diê in actibus apostolorum uuâren disputantes (uuîsprachonde [7]) cum stephano. diê îro hôren ferhábeton sô siê nomen (namen) CHRISTI gehôrton.

Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum. Gót fermúlet îro zéne in îro munde. Siê uuolton în zânon. dô siê în frâgeton. LICET CENSVM DARE CESARE AN NON (sal‿man zins kében demo cheisare alde ne sal)? souuéder er châde LICET VEL NON LICET (sal alde ne sal). Er bráchîn âber diê zéne în demo munde. dô er chád. REDDITE [8]) QVÆ SVNT CESARIS CESARI. ET QVÆ SVNT DEI DEO (kébent

[1]) Fehlt von «Alle» an bei Schilter.
[2]) kereftent. Sch.
[3]) henden. Sch.
[4]) io. Sch.
[5]) geferret. Sch.

[6]) (den gesmenonten) [germen.]. Sch.
[7]) uuis spragonte. Sch.
[8]) Hinter «Reddite» steht in der handschrift noch «$\overset{O}{G}$». Fehlt bei Schilter.

*) S. 197.

démo chéisare daz sín sí . unde Góte daz sín si). Fóne diû châmen siê uuídere ze diên . diê siê dára sánton . mit démo uuórte quod nemo posset respondere ei (daz imo niêman geântuuurten nemahti).

Molas leonum confringet dominus. Déro léuuon chínne-zéne [1]) ferbríchet trúhten. Sie uuâren aspides in astutia (árglisten) . leones in crudelitate (crímmi) . fremitus leonis (des lóuuuen prémen [2]) uuas crucifige crucifige (hae ín négele ín an chriûze). Vuanda âber crucifixus (der irhángeno) irstuônt . unde fideles (christane) úber ál uuúrden . *) unde in reges (chúninga) péteton . uuâr uuas íro seuitia (crímmi) do [3])? Vuaz kemahton siê do? Do uuâren ferbróchen déro léuuon chínne-zéne.

Ad nihilum deuenient tanquam aqua decurrens. Siê zegânt also gâhez uuázzer . daz sâ ferloûffen ist.

Intendit arcum suum donec infirmentur. Got spánet sínen bógen . unz siê geuuêichent. Er égot ín . unde tuot daz siê gehírment. Also er saulo téta . do er chad. QVID ME PERSEQVERIS? DVRVM EST TIBI CONTRA STIMVLVM CALCITRARE **) (uuaz âhtist du mín? dir ist herte uuíder garte ze spórnonne).

Sicut cera liquefacta . auferentur. Diê sih âber fóne diên dróuuon ne bézzeront . unde sie hiêr sint . also ze-lâzenez uuahs fóne igne concupiscentiæ (fiûre kelúste) . diê uuerdent dána genómen fóne sínero gesíhte. I'ro unrêini . ne lâzet siê füre ín chómen.

Super cecidit ignis. Daz fiûr fiêl siê âna. Mánigfaltiu gelúst châm siê âna.

Et non uiderunt solem. Vnde bediû ne gesâhen siê Gót . der uuâriû súnna ist.

Priusquam producant spinæ uestræ ramnum . sicut uiuentes . sicut in ira obsorbet eos. Spinæ uestræ chít ér . fúre spinæ eorum (íro dorna) . Got ferslíndet siê . ér íro dorna gebéren den ramnum. Er tíligot siê . êr íro úbeli gestarchee. Vuêiche sint ze êrist diê dórna an ramno . dára nah uuerdent siê hírlícho herte unde stárch. Also lebende ferslíndet er siê . sie sint âber tôt . doh siê ín‿sélbên dúnchen lében. Vnde also ín‿zórne . dánna âber ér ín‿guôtemo ist. Daz er chít ferslíndet siê . daz ist also er châde. Kenímet er siê . unde ne lâzet siê lében . so lángo so siê gedénchet hábeton.

Lætabitur iustus cum uiderit uindictam. Der réhto fréuuet sih . sô er

[1]) zenne. Sch.

[2]) (— louuen —). Sch.

[3]) doh. Sch.

*) S. 198. **) S. CXVIII.

gesiêhet an diên súndigen den gerih primi peccati (dero êristun sundo). Daz ist mala concupiscentia (ubil gelúst). diú ist fóne primo peccato (eristun súndo). Diê fliêhet iustus (der rehto). pediû hábet ér reina conscientiam (sín uuízza). *) déro fréuuet er sih.

Manus suas lauabit in sanguine peccatoris. Er duâhet sîne hende. in‿dés súndigen [1]) bluôte. Daz chit. er bézzerot sih an sînero ferlórnissedo. Also der uuîso salomon chit. STVLTO PEREVNTE. SAPIENS ASTVTIOR FIT (koûche ferlornemo uuizzet der uuîso [2]).

Et dicet homo. si utique est fructus iusto. utique est deus iudicans eos in terra. Vnde so chît man. Vbe der rehto uuuôcherot. úbe er ioh hiêr lôn hábet. so ist in erdo Got úber siê irtêilende. er dies iudicii (suônetag) chome. So ist daz uuâr. daz er rehtên hiêr gibet ze fórezálo spiritalem lætitiam (keislichi frôi [3]). unde hára nâh uitam æternam (den êuuigen lîb).

PSALMUS LVIII.

IN FINEM NE DISPERDAS DAVID IN TITVLI INSCRIPTIONE. QVANDO MISIT SAVL ET CVSTODIVIT DOMVM EIVS VT INTERFICERET EVM.

Dísen salmen sang dauid. do saul santa. unde sîn hus pesazta. daz er in dâr irsluôge. Der ánder têil disses tituli (fóre-zeîchenis) ist fore geságet. Saul bezeîchenet iudeos. die sepulchrum (cráp) CHRISTI besazton. daz siê in. an sînen lîden fertîligotin. Vuánda úbe siê resurrectionem (urstendida) ferságen máhtin. so uuúrde sîn námo fertîligot. Vuíder diên bétot nû CHRISTVS.

ERIPE ME DE INIMICIS MEIS DEVS MEVS. Lôse mih fóne mînen fienden Got mîner.

Et ab insurgentibus in me libera me. Vnde fóne mih ánanéndenten genére mih.

Eripe me de operantibus iniquitatem. Lôse mih fóne únrehto farenten.

5 Et de uiris sanguinum salua me. Vnde halt mih fóre mánslekkon.

Quia ecce occupauerunt animam meam. Vuanda siê mih kefángen hábent. Sie hábent mih prâht in dîa nôt déro passionis (martiro).

[1]) sundigon. Sch.
[2]) (Ruoche —). Sch.
[3]) frou. Sch.

S. 199.

Irruerunt in me fortes. Mih hábent stárche hinderstánden. Diabolus (der uuíder-fliêz) unde ministri eius (sîne diênestman).

Neque iniquitas mea. neque peccatum meum domine. *) Nehein unreht. nehêin sunda ne ist an mír.

Sine iniquitate cucurri. et dirigebar. A'ne únreht liûf ih. unde rehto chêrta ih mih dára ih solta. Doh sie fortes (starch) sîn. sie ne múgen mir gefólgên.

**) Exurge in occursum mihi. Stant ûf. ingágene mir. hilf mir daz ih irstande [1].

Et uide. Vnde sih dîa grîhti mînes loûftes. daz chit. duô sîa andere gesêhen. unde mir fólgen. unde mih pechénnen dir gelîchen.

Et tu domine deus uirtutum deus israhel. Vnde dû trúhten Got chréftigo [2]. Got israhelis. eînes liêtes sô man uuânet.

Intende ad uisitandas omnes gentes. I'le uuîson állero diête. Pring siê álle ze gelôubo [3].

Non miserearis omnibus qui operantur [4]) iniquitatem. Noh állen ne fergébest dû iz. diê únreht. uuúrchent [5]). Ne lâz iz úngeandot sîn. Alde siê selben ingélten sih is. alde dû ingélte siê is. Oûh sint sunda. diê Got ne fergîbet. Daz sint dero súnda. diê dir chédent. Si DEVS NOLVISSET. ID NON FECISSEM (ube Got ne uuólti. ih ne tâte niêuuet sô). Diê lékkent ûfen Gót îro scúlde. daz únfertrágenlîh [6]) ist.

Conuertentur ad uesperam. et famem patientur ut canes. Ze âbende uuérdent siê bechêret. daz ist in fine sæculi (in ende uuerlte). Vuanda sô helias chúmet unde enoch. so uuerdent iudei geloûbig [7]). Danne uuerdent siê húngerg [8]) déro geloûbo. also gentes. diê siê húnda hiêzzen. uuanda siê în únrêine [9]) geduôhton.

Et circuibunt ciuitatem. Vnde umbe gânt sie dîa búrg. A'lla uuerlt umbe fárent sie prædicando (prédiondo [10]). Daz paulus téta. unde andere apostoli. daz tuônt siê danne.

Ecce ipsi loquentur in ore suo. et gladius in labiis eorum. Sie sprêchent daz danne in múnde daz nû ne ist in muôte. unde ist suért in îro lefsen. daz ist uerbum dei (Gótes uuórt).

Quoniam quis audiuit? Vuanda

[1]) irstante. Sch.
[2]) chreftige. Sch.
[3]) ze gloubo. Sch.
[4]) operantibus. Sch.
[5]) uuerchent. Sch.
[6]) unfertragenlich. Sch.
[7]) gloubig. Sch.
[8]) Hungerg. Sch.
[9]) unreino. Sch.
[10]) prediendo. Sch.

*) S. 200. **) CXIX.

uuer hôrta iz? Daz sprechent sie zúrnendo. daz suért ist in îro lefsen. ziû ândere negehôren. daz siê fóre gehôren ne uuólton. Sâmo so siê selben ad uesperam bechêret ne uuúrdîn.

*) Et tu domine deridebis eos. Vnde dû truhten húhost déro. diê dîn uuort kehôren ne uuéllen.

Pro nihilo omnes gentes. Dû ahtost âlle úngeloûbige diête fúre niêht. Alde iz chit. Fóre dir ist semfte. unde also niêht. daz dû alle diête bechêrest.

Fortitudinem meam ad te custodiam. Mîna starchi behuôto ih ze dir. Vuanda dâna[1]) fóne dir ne hábo ih sîa. fóne dir fárendo ferliûso ih sîa.

Quia deus susceptor meus es. Vuanda du mîn inphângêre bist. V'belo uuas ih. in‿súndon lâg ih. dannan nâme dû mih. unde ze dír zúge dû mih.

Deus meus misericordia eius præueniet me. Min Got ist. des knâda fúrefângot mih. Neheîn guôt ne tâte ih. ne gegruôzti er mih dara zuô.

Deus meus ostende mihi inter inimicos meos. Got mîner geoûge mir under mînen fienden dîna gnâda. daz oûh siê gebézzerot uuerden. unde fóne fienden friûnt uuérdên.

Ne occideris eos. ne quando obliuiscantur legis tuæ. Ne sláh siê. nio siê danne ne irgézzên dînero êo. Iudeos ne sláh du dâr âna. daz siê irgézzen dînero êo. Lâ siê uuéren[2]) unz ze‿âbende. unde bechêre sie dânne.

Disperge illos in uirtute tua. Zeuuirf sie in dînero chrefte. so uuît romanum imperium sî.

**) Et destrue eos protector meus domine. Vnde zestôre siê îro únrehtes. truhten mîn scermâre.

Delicta oris eorum. sermonem labiorum ipsorum. Ne sláh siê. sláh îro múndis missetate. slah[3]) daz uuort iro léfso. Duô in dîa brúti. den siê eiscôtîn ze tôde. daz siê dén geséhen irstándenen ze lîbe.

Et comprehendantur in superbia sua. Vnde sie irfáren uuerden in iro übermuôti. Vuiêo in‿gemêitun sie sih âhtoton fórtes (stárche). ménniscen slândo. in démo Got lébeta.

Et de execratione[4]) et mendatio euellentur. Vnde so uuerdent siê genómen ûzzer leidsami. unde ûzzer lúge. ***) Daz pringet siê ze riúuun. unde ze toûfi[5]).

In ira consumationis. i. perfectio-

1) danna. Sch.
2) uuaren. Sch.
3) slaht. Sch.
4) excreatione. Sch.
5) touft. Sch.

*) S. 201. **) S. CXX. ***) S. 202.

nis. In dero irbólgeni déro durnohti. In dero genésent sié. Ze ín seben [1]) belgent sié sih . daz ketuót sié dúrnohte.

Et non erunt . s. superbi. Vnde danne ne sínt sie úbermuóte so sié uuâren. Sié bechénnent íro sculde. unde chédent ze diên apostolis. QVID FACIEMVS FRATRES (uuaz tûoien uuirs bruôdera [2]). Daz fernément sié. POENITENTIAM AGITE . ET BAPTIZETVR VNVSQVISQVE VESTRVM (tuont riúuua unde lazzent iûh âlle toûfen).

Et scient quia deus dominabitur iacob et finium terræ. Vnde danne uuízzen sie daz Got uualtet . niêht eín iudeorum . nube âllero éndô déro érdo. Vnde uuiêo féret iz?

Conuertentur ad uesperam . et famem patientur ut canes. Hindenan spâto [3]) . nah CHRISTIS sláhto uuerdent sie danne bechêret . unde húngerg also hunda.

Et circuibunt ciuitatem. Vnde brédegont sie diê gentes . diê ciuitas circumstantiæ (purch úmbestannis) heizzent. Dero canum uuas PAVLVS eíner. Díser uers [4]) triffet ad passionem (ze martiro) . der ímo gelíh ist fóre . der triffet [5]) ad finem sæculi (ze énde uuerlte).

Ipsi dispergentur ad manducandum. Dié uuerdent ze uuêibet ze ézzenne spiritalem cibum (keislicha fuôra). Also ze PETRO gesprochen uuard. MACTA ET MANDVCA (slah unde iz).

Si uero non fuerint saturati et murmurabunt. Dánnan gescíehet. úbe sié sát ne uuerdent . daz sié murmurationem (múrmeront) tuont. Also daz ist. QVIS AVDIVIT (uuer hórta iz)?

Ego autem cantabo uirtutem tuam. Aber ih singo dína chraft fáter an mínen líden [6]). so sié folle chóment. ze dínero ânasihte.

Et exultabo mane misericordiam tuam. Vnde in‿mórgen [7]) fréuuo ih mih dínero gnâdo. Sô dísiû uuérlt naht zegât . unde diû uuâra sunna irscínet. so bín ih an ín frô.

Quia factus es susceptor meus. Vuanda dû bist mín inphángere. Dû inphâhest mih . unde haltest mih in dínemo ríche.

Et refugium meum in die tribulationis meæ. *) Vnde mín zuôfluht. an démo táge mínero bíno. So mir nôt ist. sô geflíêho ih ze dir.

Adiutor meus tibi psallam . quia deus susceptor meus es. Mín hél-

1) selben. Sch.
2) (— tuoten —). Sch.
3) spahto. Sch.
4) uuers. Sch.
5) Fehlt von «ad» bis hierher bei Schilter.
6) leiden. Sch.
7) morgo. Sch.

*) S. 203.

fare . dir singo ih . uuanda du min inphángere bist.

Deus meus misericordia mea. Got miner. mîn gnâda. Vuiêo mîn gnâda? Ane suáz ih pin . daz ist fóne dînero gnâdo.

---

*) PSALMUS LIX.

IN FINEM HIS [1]) QVI COMMVTABVNTVR IN TITVLI INSCRIPTIONE IPSI DAVID IN DOCTRINAM [2]) . CVM SVCCENDIT MESOPOTAMIAM SYRIAM ET SYRIAM SOBAL[3]). ET CONVERTIT MOAB ET PERCVSSIT EDOM IN VALLE SALINARVM . XII . MILIA.

An CHRISTVM siêhet dîser psalmus. diên gesúngener . diê an diêa zeichenscrift keuuébselot uuérdent . so . daz sie fóne rege diabolo (chúninge uuíder-flúzze) sih pechêren ad CHRISTVM . regem iudeorum (ze chúninge pigihtaro). Sélbemo dauîdi . sélbemo CHRISTO ze diênonne. unde an sîna lêra ze dénchenne. Also iz fuôr. do der uuârro [4]) dauid pránda mesopotaniam syriam . unde [5]) syriam sobal. Mit rehte branda [6]) er siê . daz ougent diê interprætationes (ántfrista). Mesopotamia eleuata uocatio (ûf irhábin ládunga). Syria sublimis (ûf lanch [7]). uana uetustas (in-uuîht altir) . superbiam (úbermuôti) uanitatem (úppechêit) uetustatem (áltî) pranda der . qui uenit ignem mittere in terram (der dir cham fiûr uuérfin an erda). Vnde bechêrta er moab . i. inimicum (den fîgint) . unde sluôg er edom . i. terrenum (erdinin). V'noholde liûte . unde îrdische bechêrta er. Duodecim milia sluôg er . in démo tále déro salzcruôbon. Gágen zuelf uuinden gesézzene getéta er in humilitate (an diemuoti) lében . unde in sapore sapientie (in demo smáche uuîsheîte) . mortuos sæculo uiuentes deo (tôte déro uuerlte lébente Góte).

DEVS REPPVLISTI NOS ET DESTRVXISTI. Christiani dánchont sus CHRISTO . daz er siê geuuéhselot hábet. Dû Got hábest unsih uuídere gestôzzen . uuanda únrehten uueg . ne hánctost dû úns ze gânne. **) Vnde zestôrtost únsih . daz uuír baz kezímberot uuúrdin [8]).

Iratus es. Des alten îrreden búlge dû dih.

Et misertus es nobis. Vnde gnâda

---

[1]) pro his. Sch.
[2]) Ueber «m» ein punkt.
[3]) Ueber «b» ein punkt.
[4]) uuaro. Sch.
[5]) et. Sch.
[6]) pranda. Sch.
[7]) Schilter hat die stelle folgender massen: «Syria sublimis (ubermuoti) [Sobal] vanitatem (uppecheit)» etc.
[8]) uuurden. Sch.

---

*) S. CXXI. **) S. 204.

gefiênge dû unser . nouitatem uitæ (niûuiû lîbes) unsih lêrendo.

Commouisti terram. Dû eruuégetost die erda . dû tâte diê sûndigen sih irchénnen.

Et conturbasti eam. Vnde brâhtost dû siê infórhtun . ioh in riûuuun.

Sana contritiones eius quia commota est. Hetle îro muôtes chnîsteda . uuanda sie ad penitentiam (ze riûuuo) iruuéget sint. Trôste sie mit indulgentia (ablâze).

Ostendisti populo tuo dura. Hértiû unde arbêitsámiû oûgtost dû dînemo liûte . in persecutione (an dero âhtungo).

Potasti nos uino conpunctionis. Trangtost unsih mit démo uuîne gestúngedo. Vuaz ist der uuin?

Dedisti metuentibus te significationem. Daz dû zeichendost diên dih fürhtenten . an diên nóten déro áhtungo.

Vt fugiant a facie arcus. Daz siê fliêhen fóre démo bógen . der diê súndigen schiûzet. A'n demo bógen uuirt diû séneuua sô filo mêr zuô gezógen . só filo man drâtor sciêzen uuile. Got fristet ouh iudicium (ûbertêilida) . daz iz deste hándegora si.

Vt liberentur dilecti tui. Daz dîne trûta irlóset uuérden. Daz siê dén bógen fliêhendo irlôset uuerden . dár umbe gescêhent în hiêr aspera.

Saluum me fac dextera tua. Mit dînero zésuuun gehalt mih . sid ih uuérltlicha nôth hâben sûle.

Et exaudi me. Vnde gehôre mih . uuanda dir uuérdera ist diû beta dero himeliscon guôto . dánne déro îrdiscon.

Deus locutus est in sancto suo. Got' fáter sprah an sînemo hêiligen sûne [1]) CHRISTO . daz so fáren sol.

Lætabor. Des pin ih sîn liût frô.

Et diuidam sicimam . i. humeros. Vnde sceîdo diê âhsela . die onus domini (Gotes purdi) trágent . in misselichero distributione spiritus sancti (spendo des hêiligen Geistis). Idola uuúrden begráben fone iacob in sicima . *) dannan bezeichenet diu stat gentes (diêto) . diê sîd îro humeros (áhsele [2]) púten [3]) . ad onus christianæ deuotionis (ze déro burdi christanro gedâbte [4]).

Et conuallem tabernaculorum id est gentem iudeorum dimetiar. Vnde daz ketúbele déro hérebirgon . dar iacob sîniu scâf stálta . gemizzo ih mir inteil. Ih uuirdo gesâminot . ex iu-

1) suna. Sch.

2) Schilter «hahsele», wie ursprünglich in der handschrift.

3) pitten. Sch.

4) Christianro. Sch.

*) S. 205.

deis et gentibus (fóne iudon unde diêtin).

Meus est galaad . hoc est aceruus testimonii (puôl úrchundis). Multitudo (manegi[1]) martyrum ist mîn. Fone în bîn ih oûh kesáminot.

*) Et meus est manases hoc est oblitus (âgez). Mir gesciéhet[2]) noh mînero persecutionis obliuio (áhto agez). so ih in pace (in‿fríde) muôz púen.

Et effraim . i. fructificatio . fortitudo capitis mei. Vnde mines hoûbetes starchi ist mîn uuuôcherunga. Mors CHRISTI (christis tôt) ist min multiplicatio (mánigfalti[3]). MORTVI GRANVM FRVMENTI MVLTVM FRVCTVM AFFERT (des toten chórnes cherno pringet filo uuuôchers).

Juda rex meus. Ih iiého[4]) déro inscriptioni (christis obescrifte). CHRISTVS ist mîn chúning.

Moab . i. gentes . olla spei meæ. Der fóne unrehtemo gehilêiche chómeno liût. Der ist minero gedingi háuen . uuanda er háuen uuorden ist . uuanda er geeîtet ist in igne persecutionis (in fiûre áhtungo). pediû habet er mir irrécchet spem suæ salutis (diê gedînge sinero heîli). nals consumptionis (fersuéndi).

In idumeam . i. terrenam . extendam calciamentum meum. I'oh ze diên . diê terrenam uitam (irdiscen lib) uôbent ferréccho ih mînen scuôh. Ih sendo dára calciatos pedes in preparatione euangelii pacis (kescuôhto fuôzze ze fúre uuárno déro prédigo frîdis).

Mihi allophili sudditi sunt. Frémede bétont mih chit CHRISTVS. QVI MECVM NON[5]) SVNT REGNATVRI (diê sáment mir ne suln rîcheson).

Quis deducet me in ciuitatem circumstantiæ? i. inter gentes . quæ circumfusæ sunt uni genti iudeorum. Vuer geleîtet mîne prædicatores ze âllen diêten geséźzenen al umbe iudeos? Vuer âna Got?

Quis deducet me usque in idumeam? Vuer getuôt mih ioh diên ze uuîzzene qui de me nolunt proficere (die mîn niêht ne uuellen gebezzerot uuerden)?

Nonne tu deus qui repulisti nos? **) Ne tuôst dû iz dû únsih dána stiêzze . fóne démo alten îrreden? Also dâr fóre der psalmus chad?

Et non egredieris . i. non apparebis . in uirtutibus nostris. Dû ne oûgest dih niêht in únserro chrefte sô dû tâte bî moyse . unde iesu naue . unde dauid . dô gentes aduersariæ (uuider-uuártige diête) sih uns

[1]) mannegi. Sch.
[2]) Ueber «i» ein punkt.
[3]) mannigfalt. Sch.
[4]) ueho [jeho]. Sch.
[5]) Fehlt bei Schilter.

*) S. CXXII. **) S. 206.

iruuérren ne máhton. I'nuuert lérest du únsih. inuuert sterchest dû únsih. Vuoltin uuir uéhten. der uuig uuâre pro presenti uita (pi den gagenuuártigin lib). nals pro futura (pi den chumftigen).

Da nobis auxilium de tribulatione. Des te mêrun helfa duô uns déro arbêite. daz man unsih uuánet uuésen dinhalb hélfelose.

Et uana salus hominis. Kib uns auxilium (folleist). Kib uns salutem (heili). inuuert kib uns sia. diû ûzuuértiga ménniscen hêili ist úppig.

In deo faciemus uirtutem. et non in gladio. An Gote scêinen uuir uirtutem patientiæ (chraft kedulte). nals repugnantiæ (uuiderbrúhte).

Et ipse ad nihilum deducet tribulantes nos. Vnde bringet er ze niéhte dié únsih arbêitent. Also nû scinet. uuâr sint sie?

PSALMUS LX.

IN FINEM IN YMNIS IPSI DAVID.

An CHRISTVM siêhet díser salmo. gesúngener in lóbe selbemo dauidi. selbemo CHRISTO.

EXAVDI DEVS DEPRECATIONEM MEAM. intende orationi meæ. Kehôre Got mina digi. sih ze minemo gebéte. duô is uuára. Vuer chit daz? FIDELIS POPVLVS (der christane liût).

A finibus terræ ad te clamaui. Ih háreta ze dir. fone énden déro uuerlte. unz dára din possessio (eigin) gât. In allen sint [1]) déro uuerlte ist sancta æcclesia gebrêitet. dánnan háret sié. dannan fernim sia.

Dum angeretur cor meum. Danne min herza geduuénget uuurde. fone temptationibus carnis (pechorungon des lichamin).

In petra exaltasti me. V'fen demo steine irhôhtost dû mih. Hôher stein unde féster bist dû. ûfen démo stâtost dû mih. sih. *) daz mih angor temptationis et persecutionis (diu nôt pechorungo unde âhtungo) ne iruélle [2]).

Deduxisti me quia factus es spes mea. Dû bist min dux (leito). du leitost mih. daz ih dir fólgee ze ándermo libe. uuanda dû min gedingi bist. unde ih ânder ne géron ze geuuúnnenne [3]).

Turris fortitudinis a facie inimici. Starch túrre bist dû mir fore démo fiende. Der ze dir fluht hábet. démo ne gemag er.

Inquilinus ero in tabernaculo tuo in sæcula. i. in finem sæculi. Séledare bin ih din liût. in dinero æc-

---

[1]) allentsit. Sch.

[2]) iruuelle. Sch.

[3]) geuuunnene. Sch.

---

*) 207.

æcclesia . unz an ende dirro uuerlte.

Protegar in uelamento alarum tuarum. Pescirmet uuirdo ih in déro héli dinero féttacho . fóre angôre temptationum (der nôte pechórungon).

Quoniam tu deus exaudisti orationem meam. *) Fone diu uuerde ih pescirmet. uuanda du gehôrtost min gebét . so . ofto ih chad. EXAVDI DEPRECATIONEM MEAM (kehôre min gebét).

Dedisti hereditatem timentibus nomen tuum. Erbe habest du gegében diên diê dih fúrhtent. In himele ist daz erbe.

Dies super dies regis. Ein dag [1]) ist in æternitate (in déro êuuigheite) des chúninges CHRISTI . zuô disen . diê er hiêr irleita.

Adicies annos eius usque in diem generationis . s. huius . et generationis . s. futuræ. Dú fáter gehûffost imo siniu iâr . unz ân den tag dirro geburte . ioh énero. In beiden richesot er.

Permanebit in æternum in conspectu dei. Er uuéret iêmer fóre sinemo fáter. Alde fore imo uuéret iêmer populus fidelis (christane liût).

Misericordiam et ueritatem quis requiret ei? Vuer lirnet imo gnâda . unde uuârheit? Kenuôge lirnent siê an diên buôchen . unde ne sceinent siê niêht tuôndo . nube lêrendo. Diê lirnent siê in sélben . nals Góte. Alda iz chit. Vuer fórderot dâr in énero uuérlte . ze sceinenne gnâda . dar iro nieman dúrftig ne ist. Alde uuarheit . dar iro niêman ne irrot?

Sic psalmum dicam nomini tuo in sæculum sæculi . **) ut reddam uota mea de die in diem. So muôze ih psalmum singen in êuua . daz ih hinnan fone disemo táge uuéree mine inthetzza . unz ze énemo tage.

***) PSALMUS LXI.

IN FINEM PRO IDITHVN PSALMVS IPSI DAVID.

An daz ende siêhet diser salmo. fúre transilientem (uberstriechenten) gesúngener . selbemo dauidi . selbemo CHRISTO. Vuen ist er transiliens (der uberspringento) . fûre den diser salmo gesungen uuirdet? Alle seculares . die er óbenan nider ûbersêhende . gerno ûf zuô imo geziêhen uuile . mit disemo sange . daz sie sâment imo terrena (irdisca) fersêhen. Er ist obe ánderen . óbe imo ist ânderer . démo singet er sus.

NONNE DEO SVBIECTA ERIT ANIMA mea? Ne bin ih Góte úndertân . ih

---

[1]) tag. Sch.

---

*) S. CXXIII. **) S. 208. ***) S. CXXIV.

iùuuer óberoro . ne súlent ir sô sámo sin?

Ab ipso enim salutare meum. Mit rehte uuanda fone ímo ist hára inuuerlt keséndet CHRISTVS . mîn haltâre.

Et enim ipse est deus meus et salutaris meus . susceptor meus. Er ist [1]) ze uuâre min Got . unde der mih hâltet . unde inphâhet.

Non mouebor amplius. So er mih inphâhet . so ne uuirdo ih fúrder ze únrehte iruuéget. Sîd daz so ist.

Quo usque apponitis super hominem. Vuiêo lango sezzent ir dánne uber de-héinen so geuuéstenoten . obprobria et calumnias (îteuuizza unde leid-feruuízza).

Interficitis uniuuersos? Vuiêo lango sláhent ir alle so geuéstenôte . diê ir nâh iû bechêren ne mugent?

Tamquam parieti inclinato et marceriæ depulsæ? Diû uuânent ir iûh múgen în tuôn . sâmo so hâldentero [2]) uuénde . unde nîder geduôhtemo zúne . diê doh fiêlin âne stôz? Daz tólen ih fóne iû pagânis (heidin). A'ndere uuâren diê daz ne tâten.

*) Verumtamen honorem meum cogitauerunt repellere. A'ber dóh mîna êra uuolton siê geirren. Heretici unde falsi (unrehtero geloubo unde lúkke [3]) christiani uuâren dien uuídere . diê mih sincera fide (mit lûtero geloubo) béton uuolton.

Cucurri in siti. Ih liûf nah în in durste. Ih kéreta îro . siê ne géreton mîn.

Ore suo benedicebant . et corde suo maledicebant. Corpus meum (mîn uuizzot) et sanguinem [4]) núzzen siê . benignamente (mit kuot-uuílligemo muôte) ne uuâren siê.

Verumtamen deo subicietur anima mea. A'ber doh chit iditun (sprangâre) . Góte uuirt undertân mîn sêla. Persecutio (âhtunga) ne genîmet mir iz.

Quoniam ab ipso patientia mea. Vuanda fóne ímo ist mir gelâzen [5]) sólih gedúlt. A'ne Got ne mahti daz ménnisco irlîden.

Quia ipse est deus meus. Vuanda er ist mîn Got . fóne diû ládot er mih hiêr zuô ímo.

Et salutaris meus. Vnde mîn haltare. Bediû geréhthaftot er mih hiêr. So haltet er mih.

Susceptor meus. Min inphangare Bediû geguôllichot er mih . hina in ânderro uuerlte.

Non emigrabo. Vz ne fáro ih . sô

[1]) itz. Sch.

[2]) haltentero. Sch.

[3]) « unde » fehlt bei Schilter.

[4]) sanguinem meum. Sch.

[5]) gelàzzen. Sch.

*) S. 209.

ih in sîn hus inphângen uuirdo. Furder bin ih dâr.

In deo salutare meum et gloria mea. An Góte ist mîn heilhafti. unde min guôllichi. An îmo bin ih. nieht ein saluus (kehalten). núbe oûh gloriosus (kuollih). Daz keuuúnno [1]) ih dâr. ubi iusti fulgebunt quasi sol in regno patris sui (dar die in rehten scinent also sunna in iro fater rîche). Vuar ist innan des mîn trôst?

Deus auxilii mei. Daz ist Got. der mir hilfet. under allen uuérltnôten.

Et spes mea in deo. Vnde mîn gedingi ist an îmo. unz mir beidiu chóment. salus et gloria (heili ioh kuôllichi).

Sperate in eum omne concilium plebis. Ze îmo ferséhent iûh alliû liût mánigi. An îmo ne uuérdent ir betrógen.

Effundite coram illo corda uestra. Kiêzzent iûuuériû herzen uz fóre îmo férgondo iéhendo uueînondo. Daz ir so uz kiêzzent. daz ne ferliêsent ir.

Deus adiutor noster est. Vuanda Got ist únser hélfare. ânderer ne ist so stargh.

*) Verumtamen uani fili hominum. Aber doh úppige sint menniscon súne. Vuellent ir iûh ze în fersêhen. danne geséhent ir siê lôse. Got ist áber túgedîg.

Mendaces filii hominum in stateris. **) Lukke sint menniscon chint. an diên uuâgon. Sie hábent trúgeuuâga. aller meist daz sie sih selben unrehto uuégent sih ahtonde rehte. danne sie so ne sint.

Vt decipiant ipsi de uanitate in id ipsum. i. in unum. Daz sié fone úppigi triêgen in eîna uuîs. Vuanda sie alle fóne uanitate (uppigi) nément daz îro triêgen. pediû triêgent siê in eîna uuîs.

Nolite sperare in iniquitate. Lâzzent sîn iûuuer gedingên. ân daz únreht. Ne fersêhent iûh dára zuô. daz ir mit fraude (chnarze [2]). alde mit dolo (bisuuîche) iêht keuuúnnênt [3]). ze Góte fersehent iûh. sáment mir transiliente (uber scréchâre).

Et in rapina ne concupiscatis. Vnde in zócchonne ne géroent iêht ze geuuúnnenne. doh ir arm sint. doh îs iû dúrft sî.

Diuitiæ si affluant. Vbe iû [4]) âber rihtuôma zuô geslúngene [5]) sîn.

Nolite cor apponere. Sô ne lâzzent iúuuer herza an în sîn. noh sâlig ne uuânent ir iûh dannan sîn.

---

[1]) keuuinno. Sch.

[2]) chrize. Sch.

[3]) keuuinnent. Sch.

[4]) iuh. Sch.

[5]) richtuoma zuo gestungere. Sch.

---

*) S. 210. **) CXXV.

Semel locutus est deus. An CHRISTO sprah der fáter einest . unde hiêz al sáment uuerden . daz dir ist. Sáment hiêz ir uuérden in æternitate (in dero êuuigheite) . diû einzen châmen in tempore (in zîte).

Duo hæc audiui. Dísiu zuêi gehôrta ih transiliens (uber springo).

Quia potestas dei est . et tibi domine misericordia. Vuanda Gótes ist diû maht . unde dir trúhten háftet diû gnâda. Diû zuêi sceinest dû . uuiêo máhtig unde uuiêo gnâdig dû sîst.

Quia tu reddes unicuique secundum opera eius. Vuanda dû lônost . iêgelichemo nah sînen uuérchen . máhtiger an úbelen . gnâdiger an guôten.

PSALMUS LXII.

PSALMVS DAVID CVM ESSET IN DESERTO IDVMÆÆ [1]).

Dô dauid uuas in demo einote idumeæ . do uuas díser salmo sîn sang. Hiêr in‿uuerlte ist daz eînote sanctæ æcclesiæ. *) Hiêr ist sî dúrsteg [2]). Túrstegiû singet sî sús.

DEVS DEVS MEVS AD TE DE LVCE . i. diluculo . uigilo. Got . Got mîner . ih uúachen in‿uóhtun ze‿dír. Din uôhta [3]) uuécchet mih. Sô mir fóne dir tâget . unde dû mih ueritatem (uuârheit) tuôst pechénnen . so uuirdo ih uuácher ze dir . nals ze uuérltkiridon.

Sitiuit tibi anima mea. Dir ist mîn sêla dúrsteg. Sîa lánget écchert [4]) dînero ânasihte.

Quam multipliciter tibi caro mea. i. quam multipliciter laborat . tam multipliciter sitit. Vuóla mánigfálto ist dir dùrsteg mîn fleisg . uuanda iz oûh mânigfalto geángestet uuirdet. umbe cibum (ezen) potum (trinchen) uestitum (uuât) somnum (slâf) sumptum (stata) et cætera innumerabilia (unde ânderiû únzalahaftiu) . umbe diû alliû iz kérot déro resurrectionis (urstende).

In terra deserta . et sine uia et sine aqua. Hiêr in‿lande daz uuuôste ist . unde âna uuég . unde âna uuázzer. Vuélez ist daz? Disiu uuerlt. Sîa fânt CHRISTVS uuôsta. Sô âber er dára inchám . do gezúgen sih ze imo diê . diên er uuég uuard . unde diên er gáb daz uuazzer spiritus sancti.

Sic in sancto apparui tibi . ut uiderem uirtutem tuam et gloriam tuam. In démo selben einote ir-

---

[1]) Diese ganze überschrift nebst der angabe des gesanges fehlt in der handschrift und ist aus Schilter genommen.

[2]) durfteg. Sch.

[3]) vota. Sch.

[4]) echert. Sch.

---

*) S. 211.

scêin ih dir in heiligemo sinne . in sô heiligemo proposito (rehtes libes meininto [1]) . daz ih dánnan gesâhe dina túgend . unde dina guôllichi . unde ih déro beidero eminentiam (búrlichi) stuonde fernemen.

Quoniam melior est misericordia tua super uitas. Vuanda din gnâda bezzera ist . danne diê [2]) liba sin âlle . diê misseliche in sélben irchóren hábent . negotiandi (choufennis). rusticandi (pûennis) . fœnerandi (uuuôcheronnis) . militandi (chnehtuuésennis [3]). Ein lib ist échert êuuiger . den din gnâda gibet . der ist fóre allen.

Labia mea laudabunt te. V'mbe solcha gnâda lóbont dih mine lefsa.

Sic benedicam te in uita mea. So lóbon ih dih in minemo libe . diê selbun gnâda ána sêhendo . *) fóne déro ih in êuuigen hábo.

Et in nomine tuo leuabo manus meas. Vnde in dinen námen héuo ih ûf mine hende. Hiêr in idumea . hiêr in einote uuile ih . dia tágalti háben . daz ih mine hénde ûf héue ze gebéte . unde ze guôten uuerchen.

Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea. Also mit spinde . unde mit feizti uuerde irfúllet min sêla. Alles [4]) kuôtes uuerde si sat . in énero uuérlte. Alde iz chit . fóne sólchemo gebéte . daz ih mit kuôten uuérchen ze dir frúmo . chóme mir plenitudo cœlestis sapientiæ (fólli himiliskis uuistuômis).

**) Et labia exultationis laudabunt nomen tuum. Vnde dára nâh lóbont dinen námen . diê lefsa minero fróuui. So tempus orationis (zit kebétis) fergât . so chûmet tempus laudationis (zit lobis) . in énemo libe. Sô ist des einotes lâba . so ist des durstes lába . so ist diû [5]) fréuui chómen.

Si memoratus sum tui super stratum meum . in diluculis meditabor in te . quia factus es adiutor meus. Vbe ih din irhúgeta inrâuuon . sô gedéncho ih dánnân din oûh in uôhtun [6]) . uuanda du mir tâte helfa. Humilitas in prosperis (mezmuôti in framspuôte) keiuôt mih ze déro uôhtun húgen . daz chit ze uuerche . uuanda in uôhtun ist uuérches zit. Der Gótes ne irgizzet in frámspuôte . der ne irgizzet sin . in nebeinero tâte. Démo hilfet er oûh daz in is ne irdriêzze.

Et in uelamento pennarum tuarum exultabo. Sub umbra alarum tuarum protege me. Vnder dinero uét-

[1]) (rihtis —). Sch.
[2]) dia. Sch.
[3]) chnetuuesennis. Sch.
[4]) Aller. Sch.
[5]) dia. Sch.
[6]) in ouhtun. Sch.

*) S. 212. **) S. CXXVI.

tacho scátue scírme mih . daz mih miluus (der uuto) ne irzúcche. Chraftelôsen uuêist du mih . fóre démo fiende scírme mih.

Adglutinata est anima mea post te. Hinder dir chlébet dir zuô mîn sêla. Nals fóre dir. noh inében dir. núbe nâh dir. Vuiêo gesciêhet démo der fûre CHRISTVM uuile? Also petro gescah. dô er in uuolta uuenden sinero passionis. mit dísen uuorten. ABSIT A TE DOMINE. PROPICIVS ESTO TIBI*) (daz sî fóne dir herro kenada dir selbemo[1]) . unde er ímo ántuuurta. REDI POST ME SATANAS. NON ENIM SAPIS QVÆ DEI SVNT. SED QVÆ HOMINVM SVNT (fár hinder mih uuídersacho du ne uuêist uuaz Got ist du uuêist écchirt uuaz ménnescon dinch ist[2]). Vuanda er sînen rât uuânda gân . fûre Gótes rât . pediû irráfsta er în.

Me suscepit dextera tua. Mih inphiêng CHRISTVS dîn zéseuua[3]) . zebescírmenne under sînen âlis (féttachen).

Ipsi uero in uanum quæsierunt animam meam. A'ber sie suôhton in‿geméitun mîna sêla. mînes hoûbetes[4]) sêla CHRISTI. non ad credendum in eam. sed ad persequendum eam (nals an in zegeloûbenne. sundir sîn ze âhtenne[5]). Vuélee tâten daz? Inimici iudei (diê fíginda diê iúdin).

Introibunt in inferiora terræ. Ferro in dîa erda fárent siê. i. in terrenas cupiditates (in dirro erdo gelúste). Vmbe dîe erda sorgendo châden siê. NE FORTE VENIANT ROMANI ET TOLLANT NOSTRVM LOCVM ET GENTEM (niê româre ne chomen unde unsih pestôzzen landis unde liûto). Vuiêo do? Also iz chît. QVOD TIMET IMPIVS VENIET SVPER EVM (des der argo fúrhtet daz pegátot în). CHRISTVM sluógen siê. iro terram zébehábenne. uuanda siê CHRISTVM sluôgen. bediû ferlúren siê gentem et terram (liute ioh lant).

Tradentur in manus gladii. Siê uuérdent irslágen.

Partes uulpium erunt. Fúhsen uuerdent siê ze teile. Fuhsen diê in‿érdo lúcher hábent. uuérdent sie geilîh. Alde romani reges (Rom chúninga) heizzent uulpes[6]) (fúhse). also herodem CHRISTVS námda. Alde îro occisa cadauera (irslágenin âuuelsin) frézent uulpes et lupi (fuhse unde uuólua).

Rex uero lætabitur in deo. Aber

[1]) (— sic —). Sch. Ferner fehlt bei ihm die schlussklammer.

[2]) (— echert uuas —). Sch.

[3]) zesuua. Sch.

[4]) houbtes. Sch.

[5]) sunder siu. Sch.

[6]) Schilter hat «heizzent. Vulpes et lupi (fuhse)».

*) S. 213.

CHRISTVS uuârer chúning . den siê uuândon irslágen [1]) haben . der fréuuet sih an Gote fáter redemptionis humanæ (ménniscin urlôseda [2]) ze sînero zéseuuun [3]).

Laudabuntur omnes qui iurant in eo . i. qui uouent in ipso et reddent. Alle diê uuerdent kelóbot die imo inthêizza tuônt . unde uuérent.

Quoniam oppilatum est os loquentium iniqua. Vuanda unrehtero munt ist peuuórfen iudeorum et persecutorum (unde âhtaro). Leo de tribu iuda (loûuuo fone iudon chunne) hábet den sígo . er habet siê gesuelget.

---

*) PSALMUS LXIII.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

EXAVDI DEVS ORATIONEM MEAM DVM TRIBVLOR. Kehôre Got mîn gebét. danne ih kemúlet uuerde in persecutione (in âhtungo). Daz ist uox corporis CHRISTI (stimma christis lîchâmin).

A timore inimici erue animam meam. Fóne des fiendes forhton lôse mîna sêla. Nieo mir sô ne‿gescêhe so diên gescáh . diê fóne forhton CHRISTI ferlougendon . unde sic [4]) absorbti (ferslundin) uuurden . daz chît îro fienden gelîh uuírden [5]) . uuanda siê in‿îro corpus traiecti (lîchamen ferslundin) uuúrden.

Protexisti me a multitudine operantium iniquitatem. Dû scîrmdost mir fóre déro mánigi . dero unreht tuônton iudeorum. Daz ist uox capitis (stimma des hôubetis [6]). Diuinitas (i Goteheit) scîrmda îmo . daz îmo niêman ne zuhta sîna sêla . núbe er selbo liêz sîa gerno . unde frúmeta sîa dára er uuolta.

Quia ut gladium linguas suas exacuerunt. Vuanda siê îro zúnga uuázton also suert. Mit diên zúngon sluôgen [7]) siê în . do sie châden CRVCIFIGE CRVCIFIGE EVM (chriuzege chriuzege în). Do scêin uuiéo uuásse siê uuâren.

Intenderunt arcum rem amaram. Pógen spiênen siê . daz chit rihton îmo toûgene fâra . îlton în mit sînemo discipulo (iúngerin) ferrâten. Daz êiuera díng peuuúrben siê.

Vt sagittent inmaculatum in occultis. Vuára zuô spiênen siê in? Daz sie agnum inmacculatum (ungefléccbot

---

1) irslagon. Sch.
2) irloseda. Sch.
3) zeuuun. Sch.
4) sie. Sch.
5) uuurden. Sch.
6) houbtis. Sch.
7) slugen. Sch.

---

*) S. 214.

lamp) scûzzin. Ne [1]) uuas daz res amara (etuer dinch [2])?

Repente sagittabunt eum . et non timebunt. Kâhes sciêzzent siê ín . unde daz ne fúrhtent sie . kâhes uuândon siê. Aber uuiêo gâhes mahta iz dêmo sín . der ālliû ding fore uuetz?

*) Firmauerunt sibi sermonem malignum. Vuanda siê ín ne forhton bediû féstenôton sie ín selben ze freisun daz arguuílliga uuort. REVS EST MORTIS . CRVCIFIGE CRVCIFIGE EVM (er ist sculdig tôdis négile ín an CHRIVˊZE). Do aber pilatus ímo fórhta. sús ín sculde intságendo. **) NVLLAM CAVSAM MORTIS IN ISTO HOMINE INVENIO (ne-heín sculd findet an ímo todis). neféstenôton siê ín [3]) selben âber do malignum sermonem (úbeluuillig uuort) na*m* [4]). Vuiêo châden siê. SANGVIS EIVS SVPER NOS ET SVPER FILIOS NOSTROS (sín bluôt chome ûffen unsih unde ûffen unseriu chint).

Disposuerunt ut absconderent laqueos . dixerunt quis uidebit eos? Siê beneímdon . daz siê íro stricche ferbúrgin unde siê niêman ne bechnâti. Siê châden uuér gesiêhet siê? Sámo der siê ne uuissi. der âl uuêiz.

10) Perscrutati sunt iniquitates . defecerunt scrutantes scrutationes . i. defecerunt uersantes et exquirentes acerba et accuta consilia. Siê durh scródeton daz unreht . scród scródende irlâgen siê. Chleinen rât hínder stândo irlâgen siê . uuanda daz uuésen ne mahta . daz siê iz riêtin unde doh unsculdig uuârin. Diû chleini uuas sus ketân. NON TRADATVR PER NOS . SED PER DISCIPVLVM SVVM. NON OCCIDATVR PER NOS . SED A IVDICE. TOTVM NOS FACIAMVS . ET NIHIL FECISSE VIDEAMVR (er ne uuerde ferrâtin mit uns nube mit síinemo iúngeren . er ne uuerde fone uns irslâgen sunder fone urteildâre . tuôien uuir iz allez unde niêman ferstândis).

Accedet homo et cor altum . et exaltabitur deus. Idest. Accedet homo in corde alto . et in potentia majestatis suæ exaltabitur deus. Vuaz tuôt dára nah CHRISTVS homo (christ mennisco)? Zuô gât er . lâzet sih chriûzegon . unde sín toûgen herza bírget día gótehelt . unde so der ménnisco irslágen uuirt. danne uuirt Got irhôhet . dánne oûget er sie.

Sagittæ infantium factæ sunt plagæ eorum. I'ro strâla . uuúrden chindo strâla . diû ûzer sténgelen íro scóz mâchônt. Niêht mêr ne máhton siê.

[1]) Nes. Sch.

[2]) ding. Sch.

[3]) Fehlt von «in sculde» bis hierher bei Schilter.

[4]) na (nam). Sch.

*) S. CXXVII. **) S. 215.

Et infirmatæ sunt contra eos linguæ eorum. Vnde siêh uuúrden uuider in íro zúnga. Siê irlûgen daz siê châden. Descendat de cruce et credimus ei (er stîge ába so geloubén uuir an ín). Ziû ne tâten sie daz . dô ín milites (chnehta) ságeton . daz er irstánden uuas? Ne uuás mêrora resurgere de sepulcro . quam descendere de cruce (irstân uzzer grâbe danne stîgen aba chriûze)? Ne uuâren íro zúnga dô siêh uuider ín . do siê châden. Damus uobis pecuniam . et dicite quia uobis dormientibus uenerunt discipuli eius et abstulerunt eum (uuir miêtin iûch [1]) chédint daz sîne iúngerin ín ferstálin iû slâffenten). Ne uuâren siê dô irlégen . in íro scrutationibus (scródungon)? Ne uuas dô euacuatum (keúppot) al daz siê âhtoton?

Cónturbati sunt omnes qui uidebant eos . s. defecisse in perscrutationibus [2]) consiliorum. Do uuúrden getruôbet álle ándere iudei . die principibus sacerdotum et senioribus (diên [3]) héristen biscuôffen unde diên áltisten) kesâhen sô gebrósten uuésen . unde fóne CHRISTI discipulis miracula fieri in nomine eius (iúngeron zeîchan uuérdin in sînen námen).

Et timuit omnis homo. Vnde forhta ímo mánnolih. Der ímo ne fórhta . der ne uuás homo (man) . er uuas mêr inter bestias reputandus (úndir tiêrin ze zéllinne). Do châden diê irchómenen ze petro . unde ze ánderen apostolis (póton). QVID FACIEMVS VIRI FRATRES (uuaz tuôgen uuir is nû bruôdera [4])? Do gehôrton siê. POENITENTIAM AGITE . ET BAPTIZETVR VNVSQVISQVE (sézzent iûh in buôzza unde toûfent iûh álle).

Et adnuntiauerunt opera dei. Do tâten siê chunt Gótes uuérh [5]) . resurrectionem (urstant) . unde ascensionem (ûffárt).

Et facta eius intellexerunt. Vnde dô fernâmen siê sîniû uuergh . daz siû diuina (Gótelich [6]) uuâren.

Lætabitur iustus in domino. A'nauuert fréuuit sih der réhto an demo irstândenen hérren.

Et sperabit in eo. Vnde gedinget er an ín . nals ín‿uuérltlîchen trôst.

Et laudabuntur omnes recti corde. Vnde uuérdent kelóbot alle rehte in íro hérzen . also diê sint . diên Gótes uuillo lîchet.

---

[1]) Ueber « c » ein punkt. Schilter liest ebenfalls « iuch ».

[2]) scrutationibus. Sch.

[3]) Aus « deen » verbessert, wie Schilter liest.

[4]) (— tougen —). Sch.

[5]) uuerch. Sch.

[6]) Gotelih. Sch.

*) S. 216.

*) PSALMUS LXIV.

IN FINEM PSALMVS DAVID CANTICVM IEREMIÆ ET EZECHIEL EX POPVLO TRANSMIGRATIONIS CVM INCIPERENT EXIRE.

Diû uuort hábent dísa constructionem (lésa rihti). In finem psalmus david . de populo transmigrationis . per [1]) prophetiam ieremiæ et ezechiel . cum inciperent exire.

An CHRISTVM siêhet dauidis salmo . der sîn frôsang ist . kesúngenez fóne démo geélendôten [2]) liûte . daz éllende ímo gescêhen uuas . **) nâh déro prophetia (fóre-ságo) ieremiæ unde ezechielis . Vuanne sang er iz? Do er in prophetico spiritu (in fóresistigemo keiste) gesah . daz siê dána begóndin fáren. Dâr sêhen uuiêo paulus chad. Hæc autem in figura contingebant illis (diz pescah în ze fóre-bilde). In únseren zîten sint diê in captiuitate (in éllendi) . diê in cupiditate sint (in‿glústâtin sint [3]) . Diê áber dannan beginnent fáren ad caritatem (ze minnon) . déro méndit dauid . diên singet er diz frôsang.

TE DECET YMNVS DEVS IN SYON. Daz ist uox exeuntium de captiuitate (stimma déro fárinton uzzer ellende). Dir Got kezimet lóbesang in syon (in hôuuarto) . nals in babilonia (scantpurch). Diê iro spem (zuô-fersiht) hábent in sion . diê singent in sion . diê singent in‿speculatione (in uuarto).

Et tibi reddetur uotum in ierusalem. Vnde anthêiz uuirt dír geleistet in ierusalem (in frideuuarto). Der sih hiêr geêinot uuésen Góte hostia uiua (lébenda ópher) . der uuirt iz fóllechlîchor in ierusalem cælesti (in dero himissuun fridouuarto [4]). Dâr uuirt er holocaustum . daz chît totum incensum (al brand-opher). Omne mortale omne corruptibile (al totheit al uuártnisse [5]) uuirt dâr an ímo consumptum diuino igne (fersuendit mit Gotes fiûre).

Exaudi orationem [6]) meam ad te omnis caro ueniet . hoc est ex omni genere carnis. Kehôre mîn gebét. ze dir chumet állero slahto ménnisco. Ex omni natione . ex omni conditione (fóne al slahto liûte fone allemo liúttriste [7]) chóment diê . diê dâr holocaustum (al ferbrénnopher) uuerdent.

Verba iniquorum præualuerunt su-

[1]) Fehlt bei Schilter.

[2]) geellendoten. Sch.

[3]) «sint» fehlt bei Schilter.

[4]) An dem worte «himissuun» ist eine verbesserung mehr angedeutet als ausgeführt . namentlich scheint das zweite «s» in «c» verbessert. Schilter liest «himilshun».

[5]) uuardnisse. Sch.

[6]) So Schilter . in der handschrift steht «otionem».

[7]) liutriste. Sch.

*) CXXVIII. **) S. 217.

per nos. V'belero fórderon [1]) léra übermégenoton unsih. Sié leiton únsih ze ioue unde ze mercurio. Fóne iro sculden bétoton uuir ligna et lapides (holz unde steina). opera manuum nostrarum (unser hántuuerch).

Et impietates nostras tu propitiaberis. Vnde únsera übeli besuônđost dû sacerdos (piscouf). So dû dih pringest patri sacrificium uespertinum (demo fatir âbintopher). so uuirdet der irredo fergében.

Beatus quem elegisti et assumpsisti. Sâlig ist der man. den dû iruéletost. unde ze dir nâme.

Habitabit in atriis tuis. Er bûuuet in dinen frithóuen. Iz ist ein mán. *) ein [2]) fidelis populus (christâne liût). des caput (houbet [3]) CHRISTVS ist. Er iruuéleta in. er séledot in. Er heizet in uuésen dâr ér ist.

Replebimur in bonis domus tuæ. Fól‿uuérden uuir des kuôtes. des in dinemo hûs ist. Vueliches? QVOD OCVLVS NON VIDIT NEC AVRIS AVDIVIT NEC IN COR HOMINIS ASCENDIT (daz oûga ne sah. ôra ne hôrta noh in mannis herza ne cham). Alde so iz hára nâh chit.

Sanctum est templum tuum admirabile in iustitia. Daz din heiliga hûs. uuúnderlih ist in réhte. dia séti gibest dû úns. Sâldon uuirt der irfüllet. der sih dir máchot sanctum templum (heilig hus). admirabile in iustitia (uuunderhaft in réhte).

Exaudi nos deus salutaris noster. V'nser háltâre gehôre únsih.

Spes omnium finium terræ et in mari longe. Trôst âllero éndô déro érdo. trôst déro ûzzerôston. sámo sô déro innerôston. trôst hina férro in demo mére gesézzenero. under mittên diên uuérltkiren. dié ferro fóne dir sint. uuanda sié mali pisces sunt. rumpentes retia (übele fisca sint precchente de nezza).

Preparans montes in uirtute tua. Predicatores (predigara) gágen in gáreuuende. in dinero túgede. nals in iro.

Circumcinctus potentatu. Vmbe fángenêr mit dinero maiestate (magenchrefte). Alde mit diên umbe fángenêr. diên dû potentatum miraculorum (maht zeicheno) gâbe. diên dû âllen communis (kemeine) pist. unde medius (mitter [4]).

Qui conturbas fundum maris. Dû fóne iro prædicatione (prédigo) getruôbest des méres pódem. daz chit corda infidelium (diû herzen dero ungeloubigon) iruuégest ad persecutionem (ze âhtungo).

Sonum fluctuum eius quis suffe-

[1]) fordoron. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter.

[3]) haubet. Sch.

[4]) mitteri. Sch.

*) S. 218.

ret? Vuer irlidet déro uuéllono doz? âna diê. diên dû gibest fortitudinem (sterchi). so dû martyribus tâte?

Turbabuntur gentes. Diê heidenen uuérdent in úbelmo ze êrist.

Et timebunt qui inhabitant fines terræ a signis tuis. Vnde dára nâh fûrhtent in diê ze énde déro uuerlte sizzent. fóre dinen zeichenen. diê apostoli tuônt. in dinen námen.

*) Exitus mane et uespere delectabis. i. delectabiles facis. Lústsame ûzférte tuôst dû. **) dinen fidelibus (getriúuuon [1]). in mórgen unde in âbent. in prosperis et in aduersis (in uuólon unde in únuuolon). Dû lêrest siê contempnere prospera. et non formidare aduersa (ferchiêsin uuóla unde ne furhtin únuuóla).

Visitasti terram et ebriasti eam. multiplicasti ditare eam. Déro erdo uuisotost dû. daz chit déro ménniscon. unde irtránctost siê mit prædicatione ueritatis (dero lêro uuarhéite). unde tâte siê riche in mániga uuis. Vuánnan chám der rihtuôm?

Fluuius dei repletus est aquis. Populus dei (Gotes liût) uuard irfúllet spiritu sancto (mit Gotes keiste).

Parasti cibum illorum. quoniam ita est præparatio tua. Keistlicha fuôra gâretost dû in. uuanda sô ist din fóre gegáruueda daz diû fuôra fergébeno fóne dir si. nals fóne iro unréhten.

Sulcos eius inebria. Des sélben liûtes fúrehe [2]) irtrénche. In duô iro pectora (bruste) mit uómere sermonis dei (uuâginsin Gotis lêro [3]). unde fulle siê dára nâh spiritu sancto.

Multiplica generationes eius. Kemánigfalto sine chimen. daz chit sinen uuuôcher. daz fóne einen fidelibus (geloubenten) ándere fideles (geloûbente) chômen unde fóne âber diên andere. unz diû [4]) æcclesia (christenheit sih kebreite).

In stillicidia eius lætabitur cum exorietur. Sô er irrinnet. sô fréuuet er sih déro trúphun. Vnz ér ungestárchet ist án dero geloûbo. sô limphent imo quedam stillicidia de sacramentis quia non potest capere plenitudinem ueritatis (súmeliche trophen Gotes toûgeni uuanda ir ne mak fernémin diê follun dero uuârheite).

Benedices coronam anni benignitatis tuæ. Dú geségenost dia uictoriam (sigenunft) déro zito. dánne du dia dina guôtuuilligi scéinest ane iro frêhte.

Et campi tui replebuntur ubertate. Vnde iusti tui (diê rehtin)

[1]) getriuuon. Sch.

[2]) furche. Sch.

[3]) (uuagisin —). Sch.

[4]) dia. Sch.

*) S. CXXIX. **) S. 219.

uuérdent irfúllet ubertate tricesimi et sexagesimi et centesimi fructus (dero fóllun des trizzegostin unde séhzigostin unde zéhinzegósten uuuôchers).

Pinguescent fines deserti. Sô uuerdent feizt déro túgedo. ioh diê ûzzerosten gentes (tiête). diê desertum (uuuôsti) uuâren. unz án CHRISTI aduentum (chúmft).

Et exultatione colles accingentur. Vnde úmbegurtet uuérdent mit fréuui diê sih récchent ûf ze himele.

Induti sunt arietes ouium. s. exultatione. Dánne sint frô diê leiten déro scaffo. *) selben diê apostoli. uuanda siê iro fructum (uuuôcher) gesêhent. unde daz siê in gemeitun ne arbeiton.

Et conualles abundabunt frumento. Daz chit. HVMILES MVLTVM FRVCTVM AFFERENT [1]) (diemuôtige pringent michelen uuuôcher).

Clamabunt etenim ymnum dicent. Siê ruôfent. Vuaz ist der ruôft? Lóbesáng singent siê Góte.

PSALMUS LXV.

IN FINEM CANTICVM PSALMI RESVRRECTIONIS.

An daz ende siêhet diz frôsang. des kehetzenten psalmi. gemeina resurrectionem gentibus et iudeis (urstende tietin ioh iudon). uuider diên iúdon. die siâ in selben gehiêzzen. unde gentibus ferságeton.

IVBILATE DEO. Vuúnnesángont Gote. Vuelee?

Omnis terra. non sola iudea (alliu erda. niêht einiu iudea [2]). A'lliû æcclesia catholica (réhtfolgig christanheit). Diê catholici (rehtfolgig) ne sint. unde resurrectionem (urstende) ferságent. diê múgen ululare (uuuôft screion [3]). nals iubilare (uuúnnisangon).

Psallite nomini eius. date gloriam laudi eius. Singent sinemo námen. unde des sánges kuôllichi uuéndent imo ze‿lóbe náls iû [4]) selben.

Dicite deo quam terribilia sunt opera tua domine. Chédent imo zuô. uuiéo égelîh diniû uuérch sint hêrro. Also dû únsih lêrtost. dô dû châde. EGO VENI. VT QVI NON VIDENT [5]) VIDEANT. ET QVI VIDENT CÆCI FIANT (ih cham daz de blinden gesehen unde gesente blint uuerden [6]).

---

1) ferent. Sch.
2) (— einin —). Sch.
3) uuolft screion. Sch.
4) in. Sch.
5) videat. Sch.
6) gesehente. Sch.

*) S. 220.

Vuélee sint non uidentes (plinde)? *) Qvi se cæcos cognoscvnt (die sih plinde uuizzen). Vuélee [1]) uidentes (gesehente)? Qvi se videntes estimant (die sih uuânint kesêhen).

In multitudine potentiæ tuæ. mentientur tibi inimici tui. So dû tuôst únzalaháftiû zeichen. so liûgent siê dir. Dir ze fersihte liûgent siê sús [2]). Hæc signa in beelzebvb facit (dísiu zeichen tuôt er mit coûkele).

Omnis terra adoret te et psallat tibi. psalmum dicat nomini tuo altissime. Sid siê ne uuóltin. álliû diû erda béte dih. unde singe dir. Dinemo námen dû hôhesto singe si. unde israhelis defectio (zúrganch [3]). uuerde gentium introductio (tiêto in‸leita).

Venite et uidete opera domini. **) Chóment gentes. fermident iudeos mentientes (iuden liêgente). Chóment unde gesêhent Gótes uuerch. Vuéliu?

Quam terribilis in consiliis super filios hominum. Vuiêo egebâre sin rât ist uber diê ménniscen. Vuiêo iudei irbléndet sint. gentes irliêhtet sint. iudei uz sint. gentes (tiête) inne sint.

Qui conuertit mare in aridam. Der dén mére uuéndet indúrri. Der dia uuerlt álla. diû êr uuas [4]) pittterez uuazzer. sólês uuázzeres trúcchena getân‿hábet. unde áber durstega suôzes uuázzeres.

In flumine pertransibunt pede. Mit fuozzen uber uuatent siê diâ âha. Vuelee? Diê sêlben dúrstêgen. V'ffen ros ne sizzent siê. úbermuóte ne sint siê. mit fuôzzen daz chit mit diêmuôti spuôt in [5]) úber dia âha dirro mortalitatis (tôdigi). Déro âho getráng christvs. also iz chit. De torrente bibit. propterea exaltavit capvt (fóne chlingen tranch er pediû irhôhta er sin hoûbet in crhiûze [6]). Diû âha ist mortalitas (tôdigi). A'n‿déro ferrinnên uuir. Vuir genésen áber dâr inne. ilendo mit diêmuôti ad inmortalitatem (ze dero úntódigi). Vnde sô uuir dara chómen. uuaz danne?

Ibi iocundabimur in ipso. Dâr háben uuir dia uuúnna an imo. Vuemo?

Qui dominatur in uirtute sua in æternum. Der in sinero chréfte iêmer hêrresôt. Dánnân oûh úns chréfte chóment. uuir eigene ne háben.

Oculi eius super gentes respiciunt. V'ber gentes sêhent siniû oûgen. O'be in uuáchent siê. niêht ein óbe

[1]) Uuele. Sch.
[2]) suo. Sch.
[3]) zurgang. Sch.
[4]) uuaz. Sch.
[5]) spuitin. Sch.
[6]) chriuze. Sch.

*) S. CXXX. **) S. 221.

iudeis. Er ne sólta niêht umbe únmanege [1]) sô michel præcium gében.

Qui amaricant non exaltentur in semetipsis. Diê Got crément an íro súndon . diê ne uuérdent irhôhet an in sélben. Vuérdên diemuôte. dánne uuerdent sie an CHRISTO irhôhet.

Benedicite gentes deo nostro . et obaudite uoci laudis eius. Nû lóbônt des Góte ir gentes . unde lósent déro stimmo sînes lobes . unde gehôrent dia gérno . náls dia stimma iûuuéres lóbes. *) Vuér ist der Got?

Qui posuit animam meam in uita. Der mîna sêla in‿lîbe sazta . diû ér in‿tôde uuas.

Et non dedit incommotionem pedes meos. Vnde in‿uuága ne liêz er mîne fuôzze. Er stâta siê án‿demo lîbe.

Quoniam probasti nos deus . ignisti nos sicut ignitur [2]) argentum. Also dâr ána scînet. Vuanda dû besuôhtost únsih. Cluôtost únsih . also man sîlber tuôt [3]). Dâr uuúrden uuir irfúrbet . nals fersmélzet.

Induxisti nos in laqueum. Prâhtost únsih in‿den strich. dâr únsere lîchamen háfteton . sêlâ irlôset uuúrden.

Posuisti tribulationes in dorso nostro . inposuisti homines super capita nostra. Dû luôde arbêite ûfen únseren rukke. Vuánnan chamen die? Daz dû ménniscen sáztost [4]) über únseriû hoûbet [5]). **) Peccatores liêze dû únser uuálten.

Transiuimus per ignem et aquam. V'uír háben dúrhfáren fiûr unde uuázzer. Vuír uuurden sô geeîtet [6]) in‿demo fiûre . daz uuir niêht ne mahton . ze fáren in‿demo uuázzere. Aduersa starhton únsih . prospera ne uueihton únsih.

Et eduxisti nos in refrigerium. Vnde sô tuôndo brâhtost dû únsih in dia chuôli [7]) dero êuuigun ráuuo. dâr ne uuéder ist . ze heiz noh ze chált . ne uuéderiû temptatio (irsuôchunga) . fiûres noh uuázzeres.

Introibo in domum tuam in holocaustis. In férbrénnedo [8]) gân ih in dîn hûs . dâr diuinus ignis (Gótelih fiûr) ferbrénnet carnis corruptionem animæ inpuritatem (fleîscis

[1]) unmanegene. Sch.

[2]) ignitum. Sch.

[3]) (luotost — — — — tuot). Sch.

[4]) « uuálaha de stabulov ». Diese worte sind übergeschrieben, müssen aber aus dem texte geworfen werden. s. einleitung, s. 12. Schilter liest « uuaflacha de stabulon ».

[5]) rg. Poponiscos scismaticos inter monachos . maxime inter sancti gallenses.

[6]) geeidet. Sch.

[7]) chuli. Sch.

[8]) In ferbrennendo. Sch.

*) S. 222. **) S. CXXXI.

uuártsála sêlo únsûbri). Dâr uuirdo ih ze ópbere. inólanga [1]) uuts.

Reddam tibi uota mea. Dâr leisto ih dir mîne inthetzza. dié inthetzza êuuiges lóbes.

Quæ distinxerunt labia mea. Dié mîne lefsa iêo sciêden. uuánda ih iêo téta inthetzza dînes lóbes. nals mînes. uuanda ih pechnata. me mutabilem. te inmutabilem. me sine te nihil esse te autem non indigere [2]) mei (mih uuándallichin dih únuuándallichen [3]). mih âne dih niêht uuésen dih mîn undúrftigen).

*) Et locutum est os meum in tribulatione mea. Vnde in mînero uuérltnôte spráh min munt. Vuaz sprah er?

Holocausta medullata offeram tibi. Márghaftiû ópher bringo ih dir. Inbéino mînnon [4]) ih dih. Daz netuôt áber der. der diên liûten mêr lîchen uuile. danne Góte [5]).

Cum incensu arietum. Mit roûche. daz sint orationes (kebét). Vues? déro uuison unde fóreleîson déro Gótes hérto. daz sint apostoli. dié meîst pétont umbe dié hérta.

Offeram tibi boues cum hircis. Pringo dir rîndir [6]) sáment diên bócchen. prædicatores cum peccatoribus (prediare mit sundaren). Hirci (poccha) ne uuâren acceptabiles (anphanchlich). úbe in ne húlfîn dié fréhte déro bóum (rîndero). I'n ist zuô gesprôchen. FACITE VOBIS AMICOS DE MAMMONA INIQVITATIS. VT CVM DEFECERITIS RECIPIANT VOS IN ÆTERNA TABERNACVLA (tuônt iû [7]) friûnt fone scazze únrehtis so ir fersuíndênt daz sié iûch [8]) inphahen in euuiga sélida). Alsúslichiû ópher hábet Góte brâht sancta ecclesia (Gótes prûtsamenunga). déro disiû uox (stimma) ist. in tribulatione sua (in iro uuerltarbeite).

Venite audite et narrabo omnes qui timetis deum [9]). quanta fecit

---

[1]) in slanga. Sch.

[2]) Also Sch. in der handsch. «indiere».

[3]) uuandalichin dih unuuandalichen. Sch.

[4]) minon. Sch.

[5]) rg. id est mit ypocrisi prettero bláttûn uuttero chúgelûn et mille aliis quibus scismatici nostri irritauerunt deum in adinuentionibus suis. Maxime autem in duobus róccis. in quibus diabolus CRVCEM domini per eos delere conatur. ne ea sicut BENEDICTVS instituit monachi uestiantur. Nam cætera eorum abominanda. Si non puras conscientias pollui timeremus abundantius pandere habueramus. nam et à crapula Gallis ingenita inchoantes. IN MISERANDA. INOPIA. NOS. RELIQVERANT. Schilter liest «Idem» st. «id est»; «cœcis» st. «roccis»; «abundantes» st. «abundantius».

[6]) rinder. Sch.

[7]) iuh. Sch.

[8]) iuh. Sch.

[9]) dominum.

---

*) S. 223.

animæ meæ. Chóment hára álle Gót fúrhtente lósênt unde ih zêlo iû. uuaz Got hábet ketân mînero sêlo.

Ad ipsum ore meo clamaui. Daz ist diz. Mit mînemo munde háreta iz ze îmo. Sîd uuas er mîn. sîd er geuuâre begónda sîn. Der uuas lukke unde frémede. den mih pagani parentes (heîdene fórderin) lêrton ûfinduôn. ad ligna et lapides (ze holze unde steînin).

Et exaltaui sub lingua mea. Vnde ih púrlichôta [1]) in toúgeno. únder mînero zúngun. I'n des herzen gesuâshêite. Daz keliêz er mînero sêlo. daz uuil ih iû állen ruômen.

Iniquitatem si aspexi in corde meo. non exaudit deus. V'be ih únrehtes uuára téta in mînemo herzen. unde daz mînnota. sô ne gehôret Gót mîn gebét.

*) Propterea exaudiuit deus. et intendit uoci deprecationis meæ. Vuanda ih sô ne téta. bediû gehôrta mih Got. unde bediû lóseta er ze déro stímmo mînero digi.

Benedictus deus qui non amouit depræcationem meam. et misericordiam suam a me. Kelóbot sî der Gót. der mîna flêha fóne mir ne sciêd. noh sîna gnâda. Dô er mih déro flêho ne liêz irdriêzzen. dô uuólta er mir gnaden.

**) PSALMUS LXVI.

PSALMVS DAVID.

DEVS MISEREATVR NOSTRI ET BENEDICAT NOBIS. Got knâde úns. unde ségenoe únsih. Pluuiam erudicionis suæ (regin sînero ínnelungo) gébe ér úns. benedictionem æternæ uitæ (segen êuuigis lîbis) gébe er úns [2]).

Illuminet uultum suum super nos. Déro súnnun ânaliûte irsceînet er super bonos et malos (uber ubele unde guôte). Sîn selbes ânaliûte irsceîne ér úber únsih. sô. daz uuír iz kesêhen muôzzin. Aldo sus uuírt iz fernómen. Sîn bílde daz er uns cab. uuérde an úns irliûhtet lumine sapientiæ (mit liêhte uuîsheîte).

Et misereatur nostri. Vnde an déro irskeînedo gnâdee ér úns. Vuára zuô leîtet únsih daz?

Ut cognoscamus in terra uiam tuam. Daz uuír hiêr trôhten in dírro érdo bechénnên CHRISTVM dînen uuég. der ze‿dír leîtet.

In omnibus gentibus salutare tuum. Vnde dînen haltâre den selben CHRISTVM bechénnên in állen diêten.

Confiteantur tibi populi deus. confiteantur tibi populi omnes. Vuaz kescêhe danne? Sô iéhen dir Gót liûte. álle liûte iêhen dir. Confiteantur suam iniquitatem gratiam

---

[1]) purligota. Sch.

[2]) Fehlt von «benedictionem» an bei Schilter.

---

*) S. 224. **) S. CXXXII.

dei. Se accusent . illum laudent (iéhen iro únrehtis unde Gotis kenâdon ruôgen sih selben . lóbên ín).

Lætentur et exultent gentes. Déro confessionis (pígihte) fréuuen sih tiête . unde sprúngezen. Vuaz fréuuet sie?

Quoniam iudicas populos in æquitate. Vuanda nâh rehte unde nah íro conscientia (geuuizzeda) irteiles dû uber diê liûte.

Et gentes in terra diriges. Vnde diê chrúmbelingun gânten diête. *) gerihtes dû in érdo ze réhtemo uuége.

Confiteantur tibi populi deus. confiteantur tibi populi omnes . terra dedit fructum suum. I'ro uuuócher bráhta diû erda. Vuánnan cham der? Ana fóne íro confessione (pígihte). Nâh pœnitentia (riúuuo) unde nah confessione (pigihte). châmen bona opera (kuôtiu uuerch).

Benedicat nos deus. deus noster. benedicat nos deus (pater filius spiritus sanctus). Sancta trinitas ségenôe únsih. Ségen râmet ad multiplicationem (ze máchungo mânigi). pediû chit iz hára nâh.

Et metuant eum omnes fines terræ. Vnde ín fúrhten álliû ende déro érdo. Diû multiplicatio (manig-máchunga) geschêhe dánnân ûz.

PSALMUS LXVII.

IN FINEM IPSI DAVID PSALMVS CANTICI.

In psalmo est sonoritas. in cantico lætitia (in róttûn lûtun ist scál . in sánge ist fróuueda). Hiêr sint diû beidiu . pediû ist diz sang psalmus CANTICI (seitscal sánghleichis[1]).

EXVRGAT DEVS ET DISSIPENTVR INIMICI EIVS. Gót stánde ûf . unde síne fienda uuerden zeuuórfen. Daz ist kescêhen. CHRISTVS ist irstánden. iudei síne fienda sint ze triben.

Et fugiant qui oderunt eum a facie eius. Vnde skihtig sín diê ín házzent. fóre sínemo ánasiûne. Sô sint siê úber al . dâr fideles (christane) uuérbint. an diên Gótes facies (ánasiûne) scínet[2].

Sicut deficit fumus deficiant. Also rúgh zegât . sô zegángen siê. De terra uiuentium (fone erdo dero lébendon) zegânt siê in die iudicii (an demo suôno tâge).

Sicut fluit cera a facie ignis. sic pereant peccatores a facie dei. Also uuahs smilzet fóre démo fiûre . so zegángen iudei peccatores a facie dei (sundige fone Gotes ánasiûne).

Et iusti iocundentur et exultent in conspectu dei. et delectentur in lætitia. Vnde réhte uuérden keuuúnnesámot . unde fréuuen sih fore Góte . unde ín fréuui uuérden sie

[1]) (seit scal sang bleichis). Sch.

[2]) (anasiune scinet). Sch.

*) 225.

gelússamot. Vuanne? Sô siê gehôrent. VENITE BENEDICTI PATRIS MEI PERCIPITE REGNVM (chomint hara minis fáter geuuiêhten hábint iû daz himil=rîche [1]).

*) Cantate deo . psallite nomini eius. **) A'ber ir fideles (geloûbigen). ir nóh hiêr înin guôten uuerlte bint. singent Góte. in puritate cordis (in reine des herzen) sálmo-sángont îmo in operibus bonis (in guôten uuerchen).

Iter facite ei qui ascendit super occasum. Réchenônt[2]) démo dén uuég. dér dén tód úber=steîg resurgendo (irstândito).

Dominus nomen est illi. Hêrro ist sîn námo. Daz ne uuisson iudei. Vuissîn siê iz . numquam dominum maiestatis crucifixissent (niêmer ne irheingin siê den hêrren mágenchrefte).

Et exultate in conspectu eius. Vnde frô‿sînt fóre îmo. Also iz chît. QVASI TRISTES . SEMPER AVTEM GAVDENTES. (samo unfrouue unde iêo ána=méndinte).

Turbabuntur. Qui? Peccatores de quibus prædictum est. SICVT FLVIT CERA A FACIE IGNIS . SIC PEREANT PECCATORES.

A facie eius. Cuius eivs? A facie dei. Qualis dei?

Patris orphanorum et iudicis uiduarum. Súndige uuérdent ferstôzen fóne sînemo ánasiûne. der uueîson fáter ist. unde uuîtuon rihtet.

Deus in loco sancto suo. An diên ist Got. in heîligero sînero stéte.

Deus inhabitare facit unius modi. uel unius moris . i. unanimes in domo. Got tuôt siê búen eînmuôtigo in sinemo hûs. Daz sint îro herzen. Daz grecus hábet trope . daz pezeîchenet peîdiu [3]). morem et modum. Noh er ne habet . qui inhabitare facit. núbe échert habitare facit.

Qui educit compeditos in fortitudine. Der diê háftenten în dien sundon nímet. ûzzer diên háften. in sînero starchi.

Similiter amaricantes . i. prouocantes . qui habitant in sepulcris. Samo uuóla diê . diê [4]) noh uuirserin sint. uuanda sie Got crément. diê in îro súndôn iôh pegráben sint. állero mánno fertânosten . ioh diê ingrébet er . unde tuôt siê lében in fortitudine sua (an sînero starchi).

Deus cum egredieris coram populo tuo. Daz tuôst dû Gót . sô dû uz kâst fóre dînemo liûte. Vuánne ist daz. So dû siê tuôst fernémen dîniu uuergh. sô getâniû . ***) so diû sint. daz dû siê tuôst unanimes habitare in domo (ein=muôtige pú-

[1]) (— mines —). Sch.
[2]) Kechenont (kecheront). Sch.
[3]) pediu. Sch.
[4]) Bei Schilter fehlt dieszweite «die».

*) S. CXXXIII. **) S. 226. ***) S. 227.

uuen in dînemo hus). Educens compeditos in fortitudine . similiter amaricantes qui habitant in sepulcris . (zi uzzer háfte sundon sie neimende mit starchi . samo uuola diê Got reizzara . die in îro sundon begrâbin sint [1]).

Cum transieris in deserto terra mota est. Dô dû fuôre unde gebrédigot uuúrde inter gentes (undir diêten) . do uuúrden terreni homines (írdiske ménniscen) iruuéget ad pœnitentiam (ze riûuuo [2]).

Et enim cæli distillauerunt. Daz uuas fóne diû . uuanda în himela regenôton . apostolorum doctrina (léra) uuas în chómen. Vuannan gesántiû?

A facie dei israhel. Fóne démo Góte israhelis . der sie úz frúmpta repletos (irfúlto) spiritu sancto.

Mons syna . a facie dei israhel. Cæli (himila) régenôton . montes (perga) régenôton. Diê cæli sint . diê sint ouh montes. Vnder diên uuas mons syna . an démo PAVLVS fernómen uuirt. der régenota sô sámo a facie dei israhel (fóne Gotes anasiûne).

Pluuiam uoluntariam segregans deus hereditati tuæ. Vuilligen régen uuâre dû dô sceidende . dînemo erbe. Vuilligen fóne diû. daz er fergébeno chám . nullis præcedentibus meritis (neheinen guot-tâtin foregânten). Kesceidenen. uuanda ér priscis gentibus (diên fórderen liûten) ne cham. nouissimis (uns iúngesten) uuard er gespáret.

Et infirmata est. Vnde geúnchréftigôt uuard daz erbe . uuanda iz pechnâta non esse se aliquid per se ipsam (niêht uuesen fone imo selbemo). nube so PAVLVS chad. GRATIA DEI SVM . IN QVOD SVM (Gotiś kenâdon bin ih daz ih pin).

Tu uero perfecisti eam. Dû béréchenotost iz . also er aber chad. NAM VIRTVS IN INFIRMITATE PERFICITVR (uuólatâte uuerdent in únchrefte folle-zógin).

*) Animalia tua habitabunt in ea. Díniû uého bûent dâr inne. Siû bûent in sancta ecclesia. diû ist hereditas domini (Gotes erbe).

Parasti in tua suauitate . egenti deus. Ziû egenti? Quia infirmata est ut perficiatur. Démo dúrftigemo hábest dû gegáreuuet in dinero suôzzi. promptam uoluntatem . ad

---

[1]) (—nennende (nerrende)—). Sch. Anscheinend hat jenes auch die handschrift, weil der schreiber bei dem zweiten fusse des «m» im begriffe war einen fehler zu machen. Die wahre form des «n», dessen erster fuss nicht rechts ausgezogen wird, verbietet gänzlich «nennende» zu lesen.

[2]) Also Schilter. in der handschrift «riiûuuo».

---

*) S. CXXXIV.

faciendum opus bonum . non timore sed amore (kirigin uuillen kuôtiû uuerch ze tuonne nals durh forhtun sunder durh minna).

Dominus dabit uerbum euangelizantibus uirtute multa. *) Truhten kibet ùnde zeigot sinen prædicatoribus (prediaren) daz siê sprêchen súlen . in michellero [1]) chréfte . signorum et miraculorum (zeicheno ioh uuúndero). Sinen animalibus (fiêhen) séndet er sólichiû cibaria (ezzen). Vuéler dominus?

Rex uirtutum dilecti. Chúning déro túgedo . sines trûtes [2]) unde sines liêben CHRISTI . diê ér sáment imo meisterot . unde nâh sinemo uuillen chêret.

Dilecti. Sines liêben . unde sines iruuéleten . Vuara zûo?

Et speciei domus diuidere spolia. Oûh ze teilenne geroûbe déro scôni des hûses. Daz hus ist sancta ecclesia . dia ér scône getán hábet . mit diên diê er diabolo (démo niderfalle) genám . apostolis . prophetis . doctoribus . linquis loquentibus . gratiam curationum habentibus (mit póton . mit uuissâgon . mit lêrarin mit mániga zunga spréchinten mit kenada lib-hêili hábenten).

Si dormiatis inter medios cleros. V'be ir réstent ùnder mitten erben ueteris et noui testamenti (dero altun unde niûuun beneimedo) . sô . daz ir iûh fertrôstent terrenæ felicitatis (uuerlt sâlidon [3]) . diû in ueteri (in déro altun) geheizzen uuard . unde ir patienter bitênt . æternæ inmortalitatis (êuuigero ùntôdigi) . diû in nouo (in déro niûuun) geheizzen ist.

Pennæ s. eritis columbæ deargentatæ . et posteriora dorsi eius in pallore auri. Sô uuerdent ir fédera dérogesilbertún tûbun sanctæ ecclesiæ . unde der áftero [4]) teil iro rúkkes . dâr diê pennæ radicem hábent (fédera crunt eigin [5]). Pennæ (féttacha [6]) . daz er mit geminis præceptis caritatis (zuein gebótisi minnon Gotes unde mánnis (ze himele fliêgent . dorsum (rúkke) . daz ir iugum domini (Gotes ioh) trágênt . in déro scôni des pleichen Góldes. Sancta ecclesia ist columba [7]) deargentata (uber-silbertiû tuba) . uuanda si ist diuinis eloquiis erudita (mit Gotes zuo-sprâchon gelêrit) . si hábet in dorso uirorem auri (in rúkke pleich-cruôni goldis) . uuanda iro starchi ist in uirtute caritatis et sa-

[1]) michelero. Sch.
[2]) truhtes. Sch.
[3]) (—uuerlte—). Sch.
[4]) afftero. Sch.
[5]) crunteigin. Sch.
[6]) fettaga. Sch.
[7]) Es steht «cocumba».

*) S. 228.

pientiæ (an dero chréfte minnon unde uutsheite).

Dum discernit super cælestis reges super eam . s. columbam. So der himelsco chúning . an iro gescêidet sine chúninga.

Niue dealbabuntur in selmon . i. in umbra. Danne uuerdent siê geuutzet in scátue. Vmbe uuaz heizent sie reges (chúninga)? Vuanda sie regentes sint carnis concupiscentias (chúnighrihtâre sint der lichamin glústo). Vuiêo scêidet er siê an iro? *) Also iz chit. ET IPSE DEDIT QVOSDAM APOSTOLOS, QVOSDAM AVTEM PROPHETAS. QVOSDAM VERO EVANGELISTAS. QVOSDAM AVTEM DOCTORES ET PASTORES (er hiêz súme uuerden póten súme uûssagen súme christes lib-scriben sume lêrara unde hirta). Vuieo? mit niue in umbra (snêuue in scátue). Daz in spiritus sancti gratia umbram (genada scáto) tuôt. contra carnales æstus (uuider des lichamin hizzon). Selmon heizet êtelih pérg in palestina. Ih ne ságo dén niêht.

Montem dei (den Gotes perg). montem uberem dico [1]). Ih meino den ânasihtigen CHRISTVM. dén hôhesten Gotes perg. kenúhtigen. bérháften. spúnnehâften. ad nutriendos lacte paruulos (chíndeliû mit milche ze geziênne).

Vt quid suspicamini montes uberes. montem in quo beneplacitum est deo habitare in eo? Ziû ânauuânont ir sin ândere bérga birige? **) Ziû uuânent ir iro doh einen. sô gelicheten bérg Góte ze ânasidele [2])? Vuanda er selbo chad. PATER IN ME MANENS IPSE FACIT OPERA. (min fáter ist mir uuesende tuôt selbo álliû uuerch). EGO IN PATRE ET PATER IN ME EST (ih pin in minemo fáter min fáter ist in mir).

Et enim dominus inhabitabit . s. illos uberes montes usque in finem. Also Got an imo bûet. sô bûet ér ân in. Nâh diên uuórten. EGO IN EIS. ET TV IN ME (ih pin in inen. du bist in mir [3]). Vuiê [4]) lango? Vnz er siê bringet án énde. daz er selbo ist.

Currus dei. Sie sint Gotes reita. Bediû sizzet er an in. bediû rihtet er siê. unz er siê bringet an ende.

Decem milium multiplex. Cêndûsendig. daz chit manigfaltig [5]). uuanda iro ne-hein zála ne ist.

Milia lætantium. Dúsent fróuuero. Ziû ne sulen?

---

[1]) Diese worte sind mit rother tinte durchstrichen, wohl zum zeichen, dass sie mit solcher geschrieben sein sollten. Schilter hat sie auch.

[2]) anasidete. Sch.

[3]) (— pist —). Sch.

[4]) Uuieo. Sch.

[5]) mannigfaltig. Sch.

---

*) S. 229. **) S. CXXXV.

Dominus in illis. Trúhten ist in inne. Des fréuuent sié sih.

In syna in sancto. hoc est in mandato quod sanctum est. (daz ist in sinemo gebóte daz heilig ist). Got ist in inne. unde stâtet sié an sinemo heiligen gebóte.

Ascendisti in altum captiuasti captiuitatem. accepisti dona in hominibus. Dû CHRISTI stige ze himele. déro ménniscon éllende geéllendôtost dû. dû irsluôge den tôd misselicha géba inphiênge dû ân in. Vuanda sié din corpus sint. pediû sint iro géba din. unde déro gébôn uuúrden alii apostoli. *) alii prophetæ. alii doctores. Sóliche tâte dû sié. E'reron uuiôliche [1])?

Non credentes inhabitare dominum deum. V'ngeloûbige. Vuéles dinges? Gót sól búen an in. Des sié ne trûeton. daz Got an in bûen solti [2]). unde sie currus dei (Gotes reita) uuerden sóltin. des tâte dû sié geloûbige [3]).

Benedictus dominus de die in diem. Des si Got kelóbot. fóne táge ze tage. uuanda er oûh nóh unde iêmer ist captiuans captiuitatem. et accipiens dona in hominibus (framfuorrende éllendi unde géba néminte in diên ménniscon).

Prosperum iter faciet nobis deus sanitatum nostrarum. deus noster. deus saluos faciendi. Got únserro hêili. Got únser. Got des kehâltennes. er tuôt únsera fart frámuuértiga. Cursum uitæ getuôt er prosperum (framspuôtig).

Et domini exitus mortis. Vnde diû hinafart trúhtenes tôdes. Vuaz diû? Tuôt uns prosperum (kérecha) iter. Alde iz chit. Ioh des hâltenten. ist diû hinafart des todes. Sid er innocens (únscúldig) irstárb. ziû ne súln uuir is danne unsih trôsten. noxii et peccatores (scúldige unde sundige)?

Verum tamen deus conquassabit capita inimicorum suorum uerticem capilli perambulantium in delictis suis. Aber doh er mortem (tod) lite. er géfnótôt diû hoûbet sinero fiendo. unde diâ fâhssceitelun [4]) dero follefârenton in iro missetâten. Also ez chit. RESVSCITA ME ET REDDO EIS (irchicche mih so gilto ih in [5]).

Dixit dominus ex basan. i. ex ariditate. conuertam. conuertam de profundis maris. Sús kehiêz trúhten. Fone dúrri bechêro ih sie ze grûoni. Fone diên tiêfinon des méres. daz chit fóne diên uuerltfrêison bechêro ih sié. Ih nímo sié úzer

[1]) iuuolliche. Sch.

[2]) Got sol [leg. sie] buen solti. Sch.

[3]) keloubige. Sch.

[4]) Schilter bloss «sceitelun».

[5]) (irchieche —). Sch.

*) S. 230.

diên fluctibvs uitiorum (uuellon âchusto).

Vt intinquatur pes tuus in sanguine. Sô innelicho bechêrest dû siê ze dir. daz dîn fuôz in sanguine martyrii (in demo bluote martiro) getúnchot uuérde sâmet în. Siê sint tua membra (dîne lide). an în lîdest dû persecutionem (âhta).

*) Lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso. Dînero húndo zúnga uuérdent. diê êr dîne fienda uuâren. Dîne prædicatores uuerdent siê. Vuannan chúmet în daz? Vuannân âna fône îmo. demo selben. der sie bechêrta ex basan et de profundis maris (fone dúrri unde fone tiûffi méris).

Visi sunt ingressus tui deus. Dîne în génge Got uuúrden geséuuen hára in‿uuérlt. ioh an dîn selbes incarnatione (licham-uuordeni). ioh daz dû an diên nubibus (uuólchenen) châme. fone diên dû châde. AMODO VIDEBITIS FILIVM HOMINIS VENIENTEM IN NVBIBVS. (hinnan bedis séhendir mannis sun chominten in uuólchenen). **) Diê sint ouh dîn currus (reita). ûffen diên dû dísa uuerlt alla irríten hábest.

Gressus dei mei. regis mei. s. uisi sunt. qui est in sancto. Mînes Gótes kénge. mînes chúninges. der in sînemo sancto templo (hus) ist. Vuéle sint daz? Die oûh nubes (uuolchen) sint. unde currvs (reita).

Preuenerunt principes coniuncti psallentibus in medio iuuencularum tympanistriarum. Apostoli chamen ze êrist. sâr dara nâh kefuôgte ze ânderen die în fólgeton. Gótes lob singenten in uoce (stimmo) et opere (uuerche). Siê châmen unde uuúrden præpositi in medio nouarum ecclesiarum (probista in mittên niúuuên gesamenungon). an tympanis singente. uuanda sie in carnis maceratione (in lichamen châlo) lébeton. also timpanum uuirt ûzer corio siccato et extento (irdorretero hiûte unde ferstráctero).

In ecclesiis benedicete deum. Ecclesiæ sint tympanistriæ (samenunga sint tympinarra). an diên lóbont Got.

Dominum de fontibus israhel. Lóbont trúhtenen fone diên israhelis prúnnon. Diê êresten fontes (brúnnen). ih neîmo apostoli. diê châmen fóne israhel. Siê uuâren fontes (die brúnnen). siê uuâren diê urspringa. fóne în châmen flumina (âha).

Ibi beniamin adulescentior. Dâr uuas inter fontes (brunnon) PAVLVS de tribu (dero chúmbarrun) beniamin. adulescentior (file iunch). daz chit nouissimus (iungesto) apostolorum. In extasi. i. in excessu mentis. I'n ir-chómeni. Also er sih erchám. dôer fóne himele gehorta. SAVLE SAVLE QVID ME PERSEQVERIS (uuaz âhtist dû mîn)? ***) Alde iz chît. in déro

*) S. 231. **) CXXXVI. ***) 232.

hina-geliteni des muôtes . also iz fuôr dô er raptus (der zúcchit) uuard ad tertium cælum (an den dritten himel).

Principes iuda . i. confessionis . duces eorum. Principes zabulon . i. fortitudinis. Principes neptalim . i. latitudinis. Apostoli uuâren principes confessionis . fortitudinis . latitudinis . (fúrstin pigihte starchi kesprêitu) hoc est fidei spei caritatis (geloûbo . kedingi . minno).

Manda deus uirtutem tuam. Commenda nobis deus uirtutem tuam. Keliûbe uns Gót fâter CHRISTVM . der din uirtus (chraft) ist . kelêre únsih den minnon der umbe únsih irstárb.

Confirma hoc deus quod operatus es in nobis. Keuésteno Got dia geloûba . dia dû úns kâbe.

A templo tuo quod est in ierusalem . tibi offerent reges munera. Ferro fone dinemo hus . daz in déro niderun ierusalem ist . pringent dir diê chúninga geba in-dero óberun ierusalem. Daz sint diê . diê hiêr doûbont carnis concupiscentias (lichamen lúste).

Increpa feras calami. Irréfse diû tiêr des rôres. Irréfse hereticos inimicos sanctæ scripturæ (irre geloubâre . figinta dero heiligun scrifte).

Congregatio taurorum . inter uaccas populorum ut excludantur . hoc est ut emineant. hi qui probati sunt argento. Diê sélben heretici dánne uuerbent also mánige phárre[1]) under diên liût chuôen. Vuéle sint daz? A'ne spénstige unde ferleitige ménniscen . also diê chûoe . die diên phárren fólgent . daz diê irbúret uuerden . diê ze diuinis eloquiis (Gótelichero gechôso) lóbesam si. Also paulus chad. OPORTET ET HERESES ESSE . VT COMPROBATI MANIFESTI FIANT IN VOBIS (keloûbon irreden sulin ioh uuésen . daz die irchorinun scinbâre uuerden únder iû[2]). Diû úbeli déro hereticorum (geloubirraro) getéta scinen dia guôti . unde den uuistuôm déro catholicorum (rehto geloûbigon). Fóne diû chit hiêr. EXCLVDANTVR EXPRIMANTVR (uuerden ûf ketriben uuerden irhában). Also oûh diê héuâra[3]) déro silberfázzo exclusores heizzent.

Disperge gentes quæ bella uolunt. Zeuuirf trúhten die hereticos (keloûbirrara) . diê niêht gentes (diête) ne heizzent umbe generationes familiarum (geburte chúnnescefte) . *), núbe úmbe genera sectarum (slahta sélbfólgon). Fertiligo siê . ér siê successionem (after-chunft) geuuúnnen.

[1]) farre. Sch.

[2]) (— irchorimin —). Sch.

[3]) ouh (ih) die heuora. Sch.

*) S. 233.

Offerant uelociter ex egypto. Spuôtigo bringen gentes iro sêla Góte ûzzer egypto . ûzer tenebris (finstri) . ilen ze imo alle gentes (liûte).

Ethiopia festinet manus dare deo. Ethiopia île iro hénde biêten Góte . île sih imo irgében. Also in uuîge si gelôse tuônt. Secundum ieronimum chît iz sô.

Regna terræ cantate deo . psallite domino. Vmbe sús mánigfalta gnâda . singent Góte álliû erderîche . hôh sángont trúhtene.

Psallite deo . qui ascendit super cælos cælorum ad orientem. Hôh sángont Góte der álle himela úberfuôr . fóre sînen iúngeron ze ierusalem . diû in orientis partibus ist (in ôsterlindin ist) . siue ad orientem . i. ad patrem.

*) Ecce dabit uocem suam uocem uirtutis. So er dannan chúmet ad iudicandum . sô óffenot er sîna stimma . stimma déro crefte . i. uenite . uel . ite. So uuirt lûtreiste . der iû êr uuólta uuésen stille.

Date gloriam deo . super israhel magnificentia eius. Cuôllichont Got. uuanda danne chumet sîn michellichi úber israhelem . danne gemichelîchot er populum fidelem (geloubigin liût).

Et uirtus eius in nubibus. Vnde sîn chráft scînet danne an diên nubibus (uuólchinen) . in apostolis et prophetis (in bóton in uuîssâgon). diê hiêr uuâren nubes (nuólchehtunchel [1]) . unde dar uuerdent iudices (stuôlstazzen [2]).

Mirabilis deus in sanctis suis deus israhel. Dánne uuirt uuúnderlih an sînen heîlegon Got israhelis . Got uidentis deum (des Got áne séhentin).

Ipse dabit uirtutem et fortitudinem plebis suæ . benedictus deus. Dánne gibet er sinemo liûte chraft déro resurrectionis . starchi dero incorruptionis (unuuartigi [3]) . Gót kelóbot sî er des.

PSALMUS LXVIII.

IN FINEM PRO HIS QVI COMMVTABVNTVR IPSI DAVID.

Sélbemo [4]) dauid selbemo CHRISTO uuírt dîser psalmus kesungen. Er selbo ságet uns dâr âna sîna passionem (martira) . mit dero uuír uuurden redempti (irlosit) unde commutati . **) de uita mortali ad uitam æternam . commutati de uita terrena ad uitam cælestem de uita corrupti-

---

1) (uuolchentunchel). Sch.

2) Ueber und unter dem mittleren «s» ein punkt.

3) uuuartigi. Sch.

4) Es steht «élbemo». Schilter hat «Selbemo».

---

*) S. CXXXVII. **) S. 234.

bili ad incorruptionem (feruuandilot fone tod-lîbe ze êuuîgemo lîbe feruuándilot fone érdlîbe ze hîmil-lîbe fone eruuártemo lîbe ze úniruuártemo).

SALVVM ME FAC DEVS. QVONIAM INTRAVERVNT aquæ. usque ad animam meam. Duô Got mih. kehâltenen. uuanda uuázzer sint mir chómen únz án den lîb. uuázer heizent diê mit rêhte. diê uuazzeren iêo gelîcho diêzzent. in stúrme unde strîte. so iudei tâten. Ziû bîtet er den fáter imo des tôdes fore sîn uuíder siê. sîd ér uuílligo [1]) irstárb? A´ne únsih in se transformando (ferbîldondo). uuír den tôd fúrhten. niêo únsih diû fórhta únseren fienden gelîche ne tûe. noh ze în ne bechêre.

Infixus sum in limo profundi. Vuaz chit daz? Hæsi. IN ILLIS. TENVERVNT ME. OCCIDERVNT ME (ih háfteta an în sie fiêngin mih sluogen mih). Hóro sint siê. uuanda siê de terra sint. cóld uuúrdin siê. ûbe sie mir ûf fólgen uuóltin ze hîmele. nu ziêhent siê áber nîder bediû sint siê hóro déro tiêfi. in démo haften ih.

Et non est substantia. Vnde ne sint siê ne-hein uuiht. Daz chit. Siê ne [2]) sint niêuuiht uuiht. Vnde sô súndig hóro. ne ist niêht diû substantia (uuist). diâ ih scuôf. uiciatam naturam (firchústa ânaburt) ne scuôf ih niêht.

Veni in altitudinem maris. et tempestas dimersit me. In diâ tiêfi des méres cham ih. unde dar besoûfta mih daz úngeuuitere [3]). Inter peccatores (under súndige) cham ih. îro persecutio (geuuâzzem) irstarpta mih.

Laboraui clamans. Ih muôhta [4]) mih ruôfendo. VE MVNDO AB SCANDALIS. VE VOBIS SCRIBE ET PHARISEI (uuê dirro uuerlte fóne scántuuerron. uuê iû priêuarra unde súndirguôte).

Raucæ factæ sunt fauces meæ. Des ruôftes uuúrden hêis mîne giûmen. uuanda sie ne hábeton aures audiendi (ôren fernémennis).

Defecerunt oculi mei ab sperando in deum meum. Diz ist fone démo corpore (lîchamen) gespróchen. *) Mînero iúngeron oûgen irdrôz déro gedingi. Also eîner chad. ET SPERABAMVS QVOD IPSE REDEMPTVRVS ESSET ISRAHEL (uuir uuandon ioh daz er israhelin solti irlosen). Dîa urdrúzzi gebuôzta er în. dô er irstuônt.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei. qui oderunt me gratis. Mánigeren sint danne mînes hoûbetes hârer. diê mih házzent tanches.

[1]) uuillicho. Sch.
[2]) no. Sch.
[3]) mit daz ungeuuittere. Sch.
[4]) muota. Sch.

*) S. 235.

Mánige mág sô sin . sid ioh unus ex duodecim (einer dero zuelfo) dâr mite uuas. Vnde diê âlle gratis (tanchis) . quia sine causa (uuanda ane sculde).

Confortati sunt inimici mei . qui persequuntur me iniuste. Gestérchet uuúrden mine fienda . diê min mit unrehte âhtent. Mit únrehte . uuanda âne sculde.

Quæ non rapui tunc exsoluebam. Ih kált . daz ih ne zúhta. *) Non peccaui . et penas dabam (ih ne súndota unde leid uuizze). Ioh úngezúhta æqualitatem dei (ében-maht Gótis) . liêz ih kérno . formam[1]) serui accipiens (scálchis pilde an mih neminde). Adam uuolta per rapinam diuinitatem (mit nôt-nâmo Gótehêit keuuúnnin[2]) . bediû ferlôs ér felicitatem (sâlida). Daz lêrta in dér iz fóre imo teta. Vuaz kescáh oûh démo? Vsurpauit quod non acceperat . perdidit quod acceperat (er zuchta sih ána des er niêht ne uuas unde ferlôs daz er uuas).

Deus tu scis inprudentiam meam. Got dû uueist mina únfruôtheit. Dû uueist dia causam (uuâr úmbe). Du uueist umbe uuaz ih dô irsterben uuólta . dô ih is‿uuóla úbere uuerden mahta. Vbe siê iz uuissen . numquam dominum maiestatis crucifixissent (niêmer ne gechriûzegotin siê den herrin mágenchrefte). A'ber min stultum . sapientius est hominibus (unfruôti ist uuisera menniscon fruôti). Dû bechénnest den fructum (uuuôcher). Doh iz in dunche stultum (túmplich).

Et delicta mea a te non sunt abscondita. Vnde minero membrorum delicta (lido úndâte) . ne sint ferbórgen fore dir. Dir irbáront siê iro uulnera (uuúnda) . uuanda dû iro sanator (heilare) bist.

Non erubescant in me qui expectant te domine . domine uirtutum. Scâmeg ne uuérden diê an mir . diê din[3]) pitent trúhten truhten déro túgede. Non dicatur illis . ubi est qui uobis dicebat (niêmer ne uuerde in zuô gespróchen . vuar ist der nû der iû zuô sprah). CREDITE IN DEVM . ET IN ME CREDITE (keloubint an Got unde so geloubent an mih)?

**) Non confundantur super me qui querunt te deus israhel. Noh sô filo ne ferhéngest dû minen fienden an mir . daz sih diê min scámeen . diê dih suôchent israhelis Got.

Quoniam propter te sustinui exprobrationem . operuit in reuerentia

---

[1]) formas. Sch.

[2]) Schilter hat «keuuinnin» und die klammer nach «Goteheit».

[3]) dien. Sch.

[4]) uuar. Sch.

*) S. CXXXVIII. **) 236.

faciem meam. Vuanda umbe dih leid ih îteuuiz unde umbe dih pedáhta scámelôsi mîn âna-siûne. Vbe man ze mir chad christianus es. cultor crucifixi (du bist christâne. des kechriûzegotin uôbare). des uuas ih scámelôs. des ne meid ih mih.

Alienatus factus sum fratribus meis. et hospes filiis matris meæ. Frémede bin ih uuorden unde gást mînero muôter chinden. Filius synagogæ bin ih. (ih pin sun der nôt-sámenungo. noh danne chédent sie. HVNC AVTEM NESCIMVS VNDE SIT (dísin ne uuizzîn uuir uuánnan er sî). Ziû ist daz?

Quoniam zelus domus tuæ comedit me. Vuanda mih petz. dînes húses ando. Daz ist diû causa (daz meînitiz). Ih ándota îro únreht. dánnan ne geuuérdoton siê mih pechâhen. Pechnâtin siê reht. so bechnâtin siê mih. sô uuare ih sîne zelo (âne ánden).

Et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me. Vnde îteuuizza déro dir îteuuîzzónton châmen an mih. Ziû so? Vuanda mih niêman ne scîltet[1]. er ne scélte dih. ego et tu unum sumus (ih unde du pírin eîn).

Et cooperui in ieiunio animam meam. et factum est in opprobrium mihi. Ih pedáhta in‿uástun mîna sêla. daz uuard mir oûh ze îteuuîzze. Dô ih îro húngerg[2]) uuas unde siê amaricantes (pittir) uuâren. dô ne uuolta ih siê sólche nemen in mînen lîchamen. malui ieiunare ab illis (mir uuas liêbra iro nuôhtarnin sîn). Ih ne uuolta consentiens (kehéngîc) uuérden îro malitiæ (ubeli). dés tâtin siê mir îteuuîz.

Et posui uestimentum meum saccum. i. opposui eis meam carnem ut seuirent in eam. diuinitatem autem meam occultaui ab illis. Ih pôt în mîna hârinun uuât. mînen tôdigen lîchamen. daz siê sih ân demo fertâtin. unde îro piaculum (samo in ze bâleuue). ánderen uuúrde expiatio (ze buozzo).

*) Et factus sum illis in parabolam. i. in irrisionem (s. comparatiuam). Ih pin în uuórden ze comparatione. ze uuîder-mézzungo. Also démo gescâhe châtin siê so gescâhe îmo. Also der ferlóren uuúrde. so uuérde er ferlóren. V̄bel uuás der. úbel begágenda îmo. úbel ist díser. pézzera[3]) ne begágene ouh îmo.

Aduersum me insultabant. qui sedebant in porta. i. in publico. Diê húhoton mîn die únder démo búrge-

1) scildet. Sch.
2) hungerig. Sch.
3) pézzare. Sch.

*) S. 237.

tóre sázzen. Dâr diê liûte in unde ûz fuôren . dâr hábeton siê mih ze huôhe.

*) Et in me psallebant. qui bibebant uinum. Sâzzen ze uuîne. unde sungen fóne mir. So tuônt noh kenuôge .· singent fone démo . der in iro únreht uuéret.

Ego autem orationem meam . s. direxi . ad te domine. Ih péteta âber ze dir . umbe siê. PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater pelâz in iz sie ne uuizzin lês uuaz sie tuônt).

Tempus beneplaciti deus . hoc est . uenit tempus beneplacitum. Liêbez [1]) zît Got fáter chúmet noh. Vuanne?

In multitudine misericordiæ tuæ. A'n‿dero mánigfalti dînero gnâdo . an‿dero daz dîn sun fóne tôde irstât . unde ménnescen sâment îmo.

Exaudi me in ueritate salutis tuæ. Kehôre mih an déro uuârhéite dînero heili. Diâ heili gehiêzze dû . diê geuuérest dû . an déro gehôre mih.

Saluum me fac de luto ut non inheream. De quibus supra dixit. INFIXVS SVM IN LIMO PROFVNDI. Lôse mih ûzzer démo hóreuue daz ih dâr inne ne hâftee. Fóne uuémo chîst dû?

Eruar ex his qui oderunt me. Ih chido. lôse mih fóne diên . diê mih hazzent. Diê sint daz hóro.

Et de profundo aquarum. Vnde fóne déro uuázzero tiêffi. Daz sint âl diê selben. Siê diêzzent in iro stúrme also drâtiû uuázzer.

Non me demergat tempestas aquæ. Chît corpvs (i. æcclesia) CHRISTI [2]). Mih ne besoûffe diû uuázzer zessa. Carne (in lîchamen) hábet si iz ketân. **) also dâr fóre stât. ET TEMPESTAS DIMERSIT ME (ungeuuítere soûfta mih). spiritu (in sêlo) ne tuôe siê iz . consentiens (kefólgîg) ne uuérde ih in. sô ne fáre ih in profúndum limi (in tiûffi des leîmis). sô ne slindên siê mih. so ne fáre ih in îro corpus (i. perditionem). uuánda ih corpus (lîchamo) CHRISTI bîn. Mânnolih pórgee daz sîn lîchamo in îro geuualt ne chóme. ube iz âber gescêhe. so bétoe umbe dîa sêla . daz siê dero ne muôzzín uuâlten.

Neque absorbeat me profundum. Noh diû tiêffi ne ferslînde mih.

Neque coartet super me puteus os suum. Noh diû búzza ne betuôe îro lóch [3]) obe mir. Der in dîa súnda sturzet. der stúrzet in dîa tiêffi. unde in dîa búzza. V'be der doh dâr iêhet sînero súndon . also iz chît.

[1]) Libez. Sch.

[2]) Christi. (i. Ecclesia)

[3]) Ueber «c» ein punkt. Schiller liest auch «loch».

*) S. CXXXIX. **) S. 238.

De profvndis clamavi ad te domine (fóne tiéffi hareta ih ze dir hêrro) . so ne ist er betân ín dero búzzo. Diû uuort sint corporis christi (lîchamen . i. æcclesiæ).

39 Exaudi me domine quoniam suauis est misericordia tua. Kehôre mih trúhten . uuánda mir suôzze ist dîn gnâda. In sô míchelên arbeiten bín ih . daz mir nôte suôzze sí dîn gnâda. Míchel húnger tuôt prôt suôzze . míchel arbeite tuônt cnâda suôzza.

Secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me. Nâh déro mánigi dînero gnâdon . nâls mînero súndon sih mih ána.

Ne auertas faciem tuam a puero tuo. Dîn ána-siûne ne chêres dû fóne dînemo chinde . dén disciplina tribulationis (geduuáng manigh nôthháfti) lúzzelen getân hábet.

Quoniam tribulor uelociter exaudi me. Spuôtigo gehôre mih . uuanda ih ín dero nôte bin.

Intende animæ meæ et redime eam. Duô mînero sêlo uuâra[1] . únde lôse sîa[2].

40 Propter inimicos meos erue me. Vmbe mîne fienda lôse mih. Lôse animam in occulto (sela in toûgeni). lôse corpus in manifesto (lîchamen in óffeni) . daz sie corporis resurrectionem (lîchamen úrsténdida[3]) geeîscondo . amici (friûnt) uuerden ex inimicis (fone fîgenden).

Tu enim cognoscis obprobrium meum . et confusionem meam . *) et uerecundiam meam. Dû bechénnest mînen îteuuîz fientlîchen sîn . so der ist. Alios salvos fecit. se ipsvm non potest salvvm facere (andere téta er genésen sih ne mág er selben genérrin[4]). Vnde mîna scáma . quæ mordet conscientiam (diu mih pîzzet in mînero geuuízzeni) . diu an mînen lîden uuirt fúnden nals an mir. Also diû ist. Savle savle qvid me perseqveris (uuaz âhtast du mîn)? Vnde mîna mîdunga . dâr forhta ána ist . diú fone infirmitate (uuetchi) chúmet . diû oûh an dien lîden ist. Also an petro . do er christi loûgenda sús. O' homo non svm (kuôt man ih ne bin). Diû uerecundia (mîdunga) heîzzet ouh reuerentia (scáma). Nú fáter dû uueîst mîn obprobrium (îteuuiz) . áber déro mînero uueîst dû bêidiû . ioh opprobrium (iteuuiz) . ioh confusionem (scáma) . ioh reuerentiam (mîdunga). Diê ne feruuírf umbe daz . núbe hilf oûh in . uuanda siê an mir sint.

---

[1]) uudra. Sch.

[2]) sie. Sch.

[3]) Fehlt bei Sch. von « in offeni » an.

[4]) generian. Sch.

---

*) 239.

In conspectu tuo sunt. omnes tribulantes me. *) Dû siêhest âna. alle diê mih arbêitent an mir unde ân diên mînen. bediû lôse mih.

Obprobrium expectauit cor meum et miseriam. Mîn herza beît déro zuêio diû [1]) iz fóre uuíssa. Iz uuissa chúmftig uuésen mîn improperium. unde iudeorum miseriam. umbe diê ih miserando (âmerondo [2]) sús péteta. PATER IGNOSCE ILLIS. NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater belâz ín iz. sî ne uuízzin uuaz siê tuônt).

Et sustinui qui simul contristaretur et non fuit. et consolantes. s. sustinui. uel quæsiui et non inueni. Vnde fóne diû beît ih. uuér sâment mir trûreg uuâre iro miseriæ (âmerlichi). unde dér ne uuas. Vnde fóne diû uuas mir medico tristicia (arzâte trûrigi). déro tristiciæ (trurigi) suôhta ih consolantes et non inueni (trôst kebin die ne fant ih [3]). Vuaz half dô. daz ih iz fóre sâgeta in prophetis (uuíssagon)?

Et dederunt in escam meam fel. et in siti mea pota uerunt me aceto. Vnde bediû uuúrfen siê gállun in mîn ézzen. unde tránchton mih túrstegen mit ézzîche. Mir uuas pítter daz ih daz ne fánt. daz ih suôhta. unde iro alti uuas mir ézzîch. Ih uuólta sie selben dô uuâren siê amaricantes (píttir). **) Ih uuolta íro fidem (glouba). dô fánt ih uetustatem (daz alta). Oûh sint ín geliche diê gállûn uuérfent in mîn ézzen. diê mîne sacramenta (uuizzod) niêzzent. unde âber diên uuíderuuârtigo lébent. Diê sint amaricantes (píttir). diê ne nímo ih in mih. Daz ist myrratum uinum (der gemy'rroto uuîn) des ih in cruce chóreta. unde trinchen ne uuólta.

Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum. Nu uuerde ín zuô sehentem [4]) íro tísg in‿strig. V'belen gesmág prâhton siê in mînen tísg. íro tísg. si íro stríg. uuíder íro scrífte tuôien siê. íro uuízzinthêite.

Et in retributiones et in scandalum. Vnde ze lône unde ze írreden. Ze lône uuánda iz reht ist. ze írreden. uuanda siê sih selben írrent.

Obscurentur oculi eorum ne uideant. I'ro oûgen plíndeen. daz siê ne sêhen. Ziû daz? Vt quoniam sine causa uiderunt. fiat illis et non uidere. Vuánda siê ingemeîtun uuízzende uuâren. únuuízzende uuérden siê. Obscurentur oculi eorum ne uideant. I'ro oû-

[1]) du. Sch.

[2]) iamerondo. Sch.

[3]) Die worte «die ne fant ih» hat Schilter nicht in klammern.

[4]) zuosehenten. Sch.

*) CXL. **) S. 240.

gen betimbereen . daz siê ne sêhen. diê gésehente séhen ne uuólton.

Dorsum eorum semper incurua. Keboûge iêo iro rúkke. Sid sie superna (ûf uuertigiû dinch) ne uuóltin cognoscere (bechénnin). daz siê de inferioribus (hára nider) ténchen.

50/ Et indignatio iræ tuæ comprehendat eos. Vnde diû zúrneda dinero âbolgi gefâhe siê. Ne lâz siê indrinnen sô siê in‿scihte [1]) sin.

Fiat habitatio eorum deserta. Vuuôste uuerde iro âna-sidele. Also nû sêhen. ierusalem ist iro hálb uuuôste. Dâr sie CHRISTVM sluôgen dánnan sint siê fertriben. Obscurentur oculi eorum (vuerden petúnchelit iro oûgen [2]). daz [3]) ist toúgener gerih. Fiat habitatio eorum deserta (vuerde iro gebiûuueda uuuôste). daz ist óffener gerih.

Et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet (unde in iro sélidon ne bûuue niêman der iro). s. ex numero eorum. Daz ist iêo daz selba. daz daz fórdera uuas.

Quoniam quem tu percussisti persecuti sunt. Vuánda den du sluôge unde hiêzze irstérben pro mundo (umbe diê uuérlt). den sluôgen siê nîdigo.

*) Et super dolorem uulnerum meorum addiderunt. Vnde mêroton siê daz sêr minero uuúndon. Mortalis (todig) pin ih ex originali peccato (fone dero altun adamis sundo). úber daz slâhent siê mih.

51/ Appone iniquitatem super iniquitatem ipsorum. Lége ein iro únreht úber daz ander. Sid siê slahen hominem iustum (rehten ménniscen. daz ih pin). daz siê slâhen filium dei (daz sie slâhen Gotes sun daz ih ouh pin). Plint uuérden siê. daz siê in ne erchénnen. Sô uuáhsen iro uulnera (uunda). uuanda siê uuerd ne sint daz dû siê heilest.

Et non intrent in iusticiam tuam. Vnde in din reht ne chómen siê. Ze réhte ne fâhen siê.

Deleantur de libro uiuentium. A'ber déro lébenton briêfpuôche uuérden sie gescaben dâr siê uuânent iro námen stân fóne guôten frêhten.

Et cum iustis non scribantur. Vnde sámet diên réhten ne uuérden siê gescriben [4]). Sô gebúrre in nâh dinemo rehte. uuanda siê sih ze bárto fersâhen ze iro selbero rehte [5]).

Pauper et dolens ego sum. Ih pin arm unde sêreg. Lirnent álle

---

1) insciehte. Sch.
2) (uuerdent petunchelt —). Sch.
3) dar. Sch.
4) gescrieben. Sch.
5) Fehlt bei Schilter von «uuanda» an.

---

*) S. 241.

bí mir sólche uuésen. Vuanda iz chít. BEATI PAVPERES. BEATI QVI LVGENT) sâlig sint ármmuôtige sâlig diê dir uuuôfent).

Et salus uultus tui deus suscepit me. *) Vnde dînes ânaliûtes heili Got inphiêng mih. Ze demo ríhtuômme díngent âlle. so uuírt iû lába paupestatis et doloris (armuôtigi ioh leídseris [1]).

Laudabo nomen dei cum cantico. magnificabo eum in laude. Ih lóbon Gótes námen mit sange. ih míchellíchon ín. in lóbe. Daz hábo ih pro diuiciis (fúre rihtuôm).

Et placebit deo super uitulum nouellum. cornua producentem et ungulas. Vnde daz ópfer uuíle Gót kérnôr. dánne iúngez rínt. mit hórnen unde mit chlâuuon. uuanda mit demo uuárd pezeíchenet. daz keíslicha opfer.

Videant inopes et lætentur. Daz fernémen árme unde frêuuên sih. daz er laudem (lob) uuíle. mêr danne uitulum (chalph).

**) Querite dominum et uiuet anima uestra. Ir suôchent âlle panem (prôt). daz der líchamo lébe. suôchent Got. so lébet iûuuer [2]) sêla.

Quoniam exaudiuit pauperes dominus. Vuanda Gót kehôrta [3]) diê ármen. diê er ne gehôrti. úbe siê árm ne uuárin [4]).

Et compeditos suos non spreuit. Vnde síne gedrûohten ne ferchôs ér. Vuélez sint diê compedes (truôhe [5])? Selbiû diû mortalitas (tôdigi). unde diû corruptio (iruuértida). Déro inbíndet er diê. diê nû dâr ûz hárent ze ímo.

Laudent illum cæli et terra mare et omnia reptilia in eis. I'n lóboen hímela unde erda. unde álliû dâr ínne chrésentiû. Vues?

Quoniam deus saluam faciet syon. Vuánda Got kehâltet sína æcclesiam (sámenunga). unde getuôt siê incorporatam unigenito suo (eín-lichamíga sínimo ein-bórnen).

Et ædificabuntur ciuitates iudæ. Vnde uuérdent kezímberot púrge déro confessíonis (pigihte). daz sint diê æcclesiæ (sámenunga). V̈zer diên superbi (úberuuânige) ferstôzzen uuerdent. qui confiteri erubescunt (diê sih dero pigihte scámênt).

Et inhabitabunt ibi. et hereditatem acquirent eam. Vnde dâr ínne bûent siê. únde ze érbe geuuúnnent siê sía. Syon ist íro habitatio (gebiûuue) hiêr. in cælo (in himile) ist si íro hereditas (gerbida).

Et semen seruorum eius posside-

[1]) armmuotígi. Sch.
[2]) iuuuera. Sch.
[3]) gehorta. Sch.
[4]) uuaren. Sch.
[5]) (truoche). Sch.

*) S. CXLI. **) S. 242.

bit eam. Imitatores fidei apostolorum et prophetarum (diê biledera dero geloûbo póton ioh uuîsságon) besizzent sîa.

Et qui diligunt nomen eius habitabunt in ea. Vnde diê sînen námen mînnont. diê sint sêmen seruorum eius (Gotes scálchsláhta). diê bûent dâr înne.

---

*) PSALMUS LXIX.

VOX MARTYRVM AD CHRISTVM [1]).

DEVS IN ADIVTORIVM MEVM INTENDE. DOMINE ad adiuuandum me festina. Got sih ze mînero helfo. Île. uuára zuô? Mir ze hélfenne [2]). Sús chéde mánnelîh. so chéde er állero meîst dánne er in‿nôte sî. Dísa díge hábe gemeîna sáment martyribus. Vuanda oûh îmo persecutionis niêht ne bristet. úbe er guôt uuîle sîn. **) Cottidiana scandala (tágelîche uuerra) chéllent animam iusti (des rehten muôt). ne lîde er oûh neheîne tormenta corporis (uuîzze lîchamin).

Confundantur et reuereantur qui querunt animam meam. Scámeg uuérden. unde in‿uórhtun chômen. diê mîna sêla suôchent. non ad imitandum sed ad perdendum (nals ze bildonne sunder ze ferliêsenne [3]). Sô uuégoe mánnolîh sînen fienden. sús uuóla uuúnsce în.

Auertantur retrorsum et erubescant qui cogitant mihi mala. Tána uuérden geuuéndet hínder-rúkke. unde mîden sih. diê mir úbelo uuéllen. Nâh kángen siê. nals fóre. diê diâ ecclesiam prauis consiliis (christis sámenunga mit úbelen râten) írren uuellen [4]). Also petrus úbelo uuolta fóre gân. do in CHRISTVS uuanta [5]). sús chédendo. REDI RETRO ME SATANAS (iruuînt hínder mih fiánt).

Auertantur statim erubescentes qui dicunt mihi euge euge. Tána chêren siê sâr scámege. diê mir zuô chédent adulando (slech‿sprachondo). VVOLA VVOLA (uuola tuôsto uuola tuôsto). Daz sint diê. diê in úntriûuuon [6]) den mán lóbont. gratiam (huldi) suôchendo nals ueritatem (uuarheit). Diê sint diê freîsigosten persecutores (âhtara).

Exultent et iocundentur in te om-

---

[1]) Zuvor hat Schilter noch die aufschrift: «In finem, Psalmus David, in rememorationem, quod salvum eum fecerit Dominus.»

[2]) zehelfene. Sch.

[3]) (— zepildonne —). Sch.

[4]) Fehlt bei Schilter von «Nah» an.

[5]) uuanda. Sch.

[6]) untriuuen. Sch.

---

*) S. CXLII. **) S. 243.

nes qui querunt te . et dicant . semper magnificetur dominus . qui diligunt salutare tuum . Fréuuen sih . unde geuuúnnesâmôt uuérden an dir . diê dih suôchent . unde sús chéden diê dinen háltare minnont CHRISTVM . Vuieo? Truhten uuérde iêo gemichellichot . I'n sól‿man michellichon [1]) . âber sih selben ne sol niêman michellichon . Vuiêo sól ér chéden fone imo selbemo?

Ego uero egenus et pauper sum . Ih pin dúrftig unde arm . Ziú sól . úbe ímo sina súnda fergében sint? Vuanda iz chit . VIDEO [2]) ALIAM LEGEM IN MEMBRIS MEIS REPVGNANTEM LEGI MENTIS MEÆ (ih kesiêho ein andra ea an minen liden uuiderbréchenta minis muotis êo) . Dánnân ist er siêh . unde arm .

Deus adiuua me . Gót hilf mir . Daz chid dû diccho . daz si dir in muôte unde in munde . des ne irdriêzze dih .

*) Adiutor meus esto domine ne tardaueris . Chid oûh dâr mite . Hélfâre miner uuís dû trúhten . des ne tuuéle dû . Daz ist uox martyrum . daz si uox omnium (stimma allero) .

PSALMUS LXX.

IPSI DAVID . FILIORVM IONADAB . ET EORVM QVI PRIMI CAPTIVI DVCTI SVNT.

Uues kémânot únsih diser psalmus selbemo dauidi gesúngener? Daz tuôt ér filiorum (déro súno) ionadab . diê iro fáter gebót uuéreton . unde mit déro obœdientia (gehorsami) Gótes húldi geuuúnnen . I'ro fáter gebót in . daz siê uuin ne trúnchin . heime ne uuârin . núbe ûzze . unde in iro gezélten . Daz uuéreton sie sámo sô Gót . selbo in iz kebúte [3]) . uuanda er allen chinden hábet kebóten daz siê íro parentibus (fáterin) kehôrsam sin . Dánnân inphiêngen siê benedictionem a domino (segen fone Gote) . unde uuard állen diên liûten ze in gezêigot fóne ieremia propheta . der dés póto uuas . do sie in captiuitatem (in ellende) gefuôret uuúrden . daz siê des éllendes kehôrsam Góte uuârin . der sie is irlâzzen ne uuolta . unz er sie dar ûz lôsti . also filii ionadab iro fáter des kehôrsamoton . des er in gebiêten uuolta . Nû sin also gehôrsam Gote . daz er unsih inbinde dero captiuitatis (éllendi) . dia uns paulus zeigota an únseren líden . do er chad . VIDEO AVTEM ALIAM LEGEM IN MEMBRIS MEIS REPVGNANTEM LEGI

---

[1]) michelichon. Sch.
[2]) Vidi. Sch.
[3]) kebitte. Sch.

*) S. 244.

MENTIS MEÆ . ET CAPTIVVM ME DVCENTEM IN LEGE PECCATI . QVÆ EST IN MEMBRIS MEIS (ih kesiêho uber ándra êa . vt svpra . unde mih éllenden fuôrinta in êo dero sundo . diu in mînen lîden ist). Diû captiuitas (ellend) ist sórglîh . déro ist úberuuint [1]) ze getuônne mit Góte eînemo . also er ouh fóne îro chad. QVIS ME LIBERABIT DE CORPORE MORTIS HVIVS? GRATIA DEI PER IPSVM CHRISTVM DOMINVM NOSTRVM (uuer lôsit mih fóne demo lîchamen disses lîb-todis . daz tuôt Gótes kenâda mit demo haltare criste). A'nder remedium (lâchin) ne ist îro . âne gratia dei (Gotes kenada) . *) dîa unsih dîser psalmus lêret pechénnen.

IN TE DOMINE SPERAVI NON CONFVNDAR IN æternum. An dih truhten kedîncta ih . keschéndet ne uuerde . ih in êuua. **) Sô ih nû bin . sô ne sî ih iêmer. In adam bîn ih keschéndet . an dîr muôzze ih ungeschéndet sîn.

In tua iustitia erue me et exime me. In dînemo rehte lôse mih . unde in dînemo rehte nim mih ûzzer únrehte. In dinemo . nals in mînemo. Niê ih déro eîner ne sî . qui ignorantes dei iustitiam et suam uolentes statuere . iustitiæ dei non sunt subiecti (diê Gotes rehtes unuuizzige unde iro selbero reht stâtinde Gotis réhtis ungelós sint [2]).

Inclina ad me aurem tuam. Helde ze mir dîn ôra. Du stâst ûf-réht medice (arzât) . nîdere lîgo ih . ûf irrîhten ne mag ih mih . neîge dih ze mir.

5) Et saluum me fac. Vnde halt mih.

Esto mihi in deum protectorem. Got schîrmâre sist dû mir. uuanda ih mih selbo [3]) schîrmen ne mag.

Et in locum munitum. Vnde in-fésta stat . dár ih [4]) irfóhten ne múge uuérden.

Vt saluum me facias. Daz dû mih kehâltest.

Quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu. Vuanda mîn uésti unde mîn zuôfluht pist dû. Persecutio (âhta) geschéhe [5]). temptatio (ursuôch) geschéhe [6]) ze dîr fliêho ih. Adam solta fliêhen zuô dir. er flôh fóne dîr. Abiit . periit. sed inuentus est (er indrán . uuart ferlórin . er uuard aber fúndin).

10) Deus meus erue me de manu peccatoris. Got mîner lôse mih . fóne déro hant des súndigen.

De manu legem prætereuntis et iniqui. Ioh intuuérentis dîa êa.

[1]) uberuuunt. Sch.
[2]) (— rehte —). Sch.
[3]) selbemo. Sch.
[4]) darin. Sch.
[5]) gescehe. Sch.
[6]) gescehe. Sch.

*) S. 245. **) S. CXLIII.

ioh únrehtes âne êa. Ne uuéderên laz mih kelth sîn. noh malis (ubelen) christianis mit êo. noh paganis (heidenen) âne êa. I'ro hant ne ziêhe [1]) mih ze în. Súle ih siê oûh fertrágen. des hilf mir áber.

Quoniam tu es patientia mea. Vuánda dû bist mîn gedúlt.

Domine spes mea a iuuentute mea. Trúhten mîn gedingi. fóne mînero iúgende hára.

*) In te confirmatus sum ex utero de uentre matris meæ tu es protector meus. Ioh noh fruôr. fóne des ih kebóren [2]) uuard. starchtost dû mih fone mînero muôter uuómbo. hára schirmdost du mih [3]).

In te cantatio mea semper. Mîn sang daz mir mendi irréchet. daz ist iêo an‿dir. Niéht eîn tempore fidei (in dero gloubo zîte) daz nu ist. nube ouh tempore speciei (in dinero ánasihte zîte). daz hína-fúre ist. danne homines angelis (mennischin éngelin) kelth uuerdent.

Tanquam prodigium factus sum multis. Ih pin manigen uuorten sámo so uuunder. Ziû? Quia credo quod non uideo (daz ih daz keloubo des ih niêht ne siêo [4])). Siê méndent an diên uisibilibus. in esca (in mazze). in potu (in tránche). in luxuria (in guôtis únmézze). in scortationibus (in huôr-uuîniscefte). in sæcularibus dignitatibus (in uuérltherscéften). in auaricia (in fréchi). in diuiciis (in richtuome). in dealbatione lutei parietis (in dero túnicho leimenero uuende). áber mîn gedingi ist an diên inuisibilibus (úngesiûnlichen). Iro uuort ist. MANDVCEMVS ET BIBAMVS CRAS ENIM MORIEMVR. (ezzen unde trînchen iâ súlen uuir doh irsterben). mîn uuort ist dára gágene. IMMO IEIVNEMVS ET OREMVS. CRAS ENIM MORIEMVR (nube mêr fásteien unde beteien uuir súlen halto irstérben).

Sed tu adiutor fortis. Aber du bist starcher helfare. daz páldet mih. in uia angusta. quam prior transisti (in éngemo uuege den du êrron úber stige).

Repleatur os meum laude. ut cantet gloriam tuam tota die magnificentiam tuam. Mîn múnt uuérde. irfúllet mit lóbe. daz er dîna guôllichi singe. unde állen‿dág tîna [5]) michellichi. ioh in prosperis ioh in aduersis (in uuólon ioh in únuuolon).

Ne proicias me in tempore senectutis. Ne feruuirf mih. so ih alt uuérde. Vuaz chit daz?

Cum deficiet uirtus mea ne derelinquas me. Daz chit. So ih chráf-

[1]) zieche. Sch.

[2]) geboren. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter von «fone» an.

[4]) (— de —). Sch.

[5]) dina. Sch.

*) S. 246.

telos uuerde . so ne feruuirf mih. Chráftelósi . ist alti. Dîn chraft sî an mir. so mînero gebreste. Ziú bíto ih des?

Quia dixerunt inimici mei mihi. et qui custodiebant animam meam. consilium fecerunt in unum. dicentes. deus dereliquit eum. persequimini et comprehendite eum. quia non est qui eripiat eum. *) Vuanda mîne fienda mir fárendo châden. Got hábet în ferlâzzen. und diê mîn huôtton umbe ubel nals umbe guôt. sáment riêten. ouh so chédendo. Got hábet in ferlâzzen. Lâgent imo unde gefâhent în. niêman ne ist der în lôse.

Deus ne elongeris a me. deus meus in adiutorium meum respice. Dû Got ne uuerdest keuírret[1] fóne mir. Got mîner. sih ze mînero helfo. sih mih túrftigen hélfo.

Confundantur et deficiant detrahentes animæ meæ. Keschendet uuerden unde irlîkkên mir arg chôsonte. Scámen beginnen siê sih is. pedriêzzen beginne siê ís.

Operiantur confusione et pudore qui querunt mala mihi. Pedéchet uuérden mit scámo unde mit mîdungo. diê min ze úbele gedenchent. Also déro síto ist diê sih mîdent. daz siê rótemen gefâhent[2] under oûgon.

Ego autem semper in te sperabo. et adiciam super omnem laudem tuam. Aber ih kedîngo iêo an dih. unde mêron dîn lob. **) Niúuuez lob redemptionis generis humani (mánchunnis irlosido). légo ih ze allen ánderen dînen lóben.

Os meum enunciauit[3] iustitiam tuam. tota die salutem tuam. Min munt sageta dîn reht. allen dag dîna heili. Alle zîte. tages ioh nahtes. lêrta ih daz. Qvia domini est salvs et non hominis (daz diû genist Gotis ist nals ménniscin).

Quoniam non cognoui literaturam. Vuanda ih ne bechnâta dia buôch‿scrift Moysi mîna heili uuésen. so iudei sih kuôllichont nube gratiam dei (Gotes nâh kenâda). Also paulus chît. Litera enim occidit. spiritvs avtem[4]) vivificat (diû êhascrift diû irslâhit diû geistscrift diû irchicchit). Andere interpretes châden. Qvoniam non cognovi negociantes. (uuanda ih ne bechnata die in iro unmuozzechêit uuerbinte). id est non otia sectantes. Daz sint aber iudei diê[5]) ex operibus legis (fone íro êho uuerchin) uuellen uuerden iustificati. non ex

[1]) keuuirret (kefirret). Sch.
[2]) rote menge fahent. Sch.
[3]) annunciavit. Sch.
[4]) Fehlt bei Schilter.
[5]) diu. Sch.

*) S. 247. **) S. CXLIV.

gratia (rehthaft nals fone genâdon).

Introibo in potentiam domini. Ih faro in mînes truhtenes maht. unde suôcho dâr sîna heili. uuanda ih mîna ne bechenno.

*) Domine memorabor iustitiæ tuæ solius. Daz tuôn ih. dînes rehtes keuuâno ih echert dines eines. mînes ne trûen ih. sô sic tuônt. Du bist mîn iustificator (reht-machâre). nals ih min selbes. Vuánnan uuetz ih daz?

Deus docuisti me ex iuuentute mea. Du truhten lêrtost mih iz. ál énnân hára fone mînero iúgende. Vuiêo mîn iustitia (reht) dar ába giêng. dâr ih desertori baz keloûbta dánne imperatori (demo herizogin). Vnde uuiêo ih dâr uuarb aduersus me diuisus (uuider mir gesceiden). Also daz caro (fleisc) ist concupiscens aduersus spiritum (kéronte uuider déro selo). uuanda ih eînemo ne uuolta uuésen subditus (undertân). Vnde uuiêo ih sîd fóne CHRISTO ne dórfti uuerden redemptus (irlôsit). ube ih do [1]) ne uuúrde captiuus (ellente [2]).

Et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua. Vnde dannan hára chundo ih dîniû uúunder. Vuaz ist uuúnderlichora danne impios iustificare (die uuírsistin rehte getuôn)? Ne ist daz mortuos suscitare (tôten irchicchen)?

Et usque in senectam et senium. Vnde iêo chúndo ih iz. unz hîna in álti unde eruuérni. dar disses lîbes ende gat.

Domine ne derelinquas me donec adnuntiem brachium tuum generationi omni super-uenturæ. Truhten ne ferlaz mih. uuis mit mir. unz ih chunt ketuôe CHRISTVM allero zuô-gândero sláhto. dînen arm. mit démo dû unsih lôstost [3]).

Potentiam tuam et iustitiam tuam. Vnz ih în ságe. nullas meas uires nullam iustitiam meam. sed potentiam tuam et iustitiam tuam (mîne chréfte ne-heîne sin min reht noh eînîz nube dînin geuuált unde dîn reht). Vnz ih sus chéde. ze mánnelîchemo. NIHIL ES PER TE. DEVM INVOCA. TVA PECCATA SVNT. MERITA DEI SVNT. SVPLICIVM TIBI DEBETVR ET CVM PREMIVM VENERIT. SVA DONA CORONABIT NON PREMIA TVA. (niúuuiht ne bist dû dîn halb. ruôfe Got ána sunda sint dîn uuirde sint Gotis daz uuîzze daz sal dir unde so sin lôn chúmit so lônot er sinen begenâdon nals dinen guô-tâtin).

Deus usque in altissima. quæ fecisti magnalia. Ih ságo în. poten-

[1]) doh. Sch.

[2]) (ellende). Sch.

[3]) tostest. Sch.

*) S. 248.

tiam tuam et iustitiam gereichen hina ûf. *) ze diên hôhesten dingen. diû du michellîchiû tâte. Vuanda angeli archangeli. sedes. dominationes. principatus. potestates. tibi debent quod sunt. tibi debent quod uiuunt. tibi debent quod iuste uiuunt. tibi debent quod beatæ uiuunt (mezpotin furstpoten stuola. hêrsceffe furstuôma keuuálta súlen dir daz siê sint. sulen dir daz siê lébent sulen dir daz siê rehto lébint sulin dir daz siê sâligclicho lébint [1]).

Deus quis similis tibi? Got uuer ist dir gelih? Iá muôdinch adam. dû uuoltost ímo gelîh sîn. Vuiêo? per superbiam. (mit ubermuôti). nals per humilitatem. (mit diêmuôti). Kelîh uuârist dû ímo. ube dú uuoltist. daz er uuólta. er uuolta dîna obœdientiam (gehôrsami). dîna subiectionem (undertâni [2]). dû zúge âber fúre contemptum (fermánunga). Vnde uuiêo ist dir daz irgángen? Daz dû iumentis insipientibus (tumben tiêrin) kelih pist. Nû bechénne dina miseriam (uuênighêit). unde chit mit pœnitentia (riúuuo). DEVS QVIS SIMILIS TIBI? Chid oûh sús.

Quantas ostendisti mihi tribulationes. et multas et malas. Vuiêo manege [3]) arbeite du mir dannân geoûget hábest. daz ih mih dir genôzzon uuólta. Vuiêo mánege. uuiêo úbele. Vuiêo úbelo siê mir lîchen múgen. âne daz sie mir disciplina (keduuanch [4]) sint. unde admonitio (manunga). nals desertio unde ih dir danchon sol mit dísen uuórten.

Et conuersus uiuificasti me. et de abyssis terræ iterum reduxisti me. Vnde doh pechêrter ze mir. bechîhtost dû mih an dînero resurrectione (urstende). unde leitost mih âber ánderêst ûzer déro tiêffi. déro erdo. **) uuanda ih an dir irstándener. âber an mir selbemo irstán sol. Dû irstuônde er in nostra natura (unserro burte). dara nâh irstanden uuir in eadem natura (dero selbun anaburte).

Multiplicasti iustitiam tuam. et conuersus consolatus es me. Du mánigfáltôtost dîn reht. an únseren increpationibus (irráfsungon) diê uuir lîden umbe unser sunda. unde bechêrter ze genâdon drôstost du mih. uuanda ih kedingi hábo dero chúmftigun resurrectionis (urstende).

***) Ego autem confitebor tibi. Aber ih lóbon dih. unde iêho dînen genâdon.

[1]) (Metpotin — — saligelicho —). Sch.

[2]) untertani. Sch.

[3]) manige. Sch.

[4]) (keduuang). Sch.

*) S. 249. **) CXLV. ***) S. 250.

In uasis psalmi ueritatem tuam. An dien uazzen des hôhsanges iiêho [1]) ih dînero uuarheite. An démo psalterio (róttun seit-spile [2]) singo ih dir. daz dar âna gesungen uuirt. daz heizzet psalmus (scâl-scanch [3]).

Psallam tibi in cythara sanctus israel. Hôh sangon dir in cythara israhelis heiligo. Vuanda dû uns kâbe spiritum desuper (keist óbenan nider). bediû singo ih dir in psalterio. Psalterium (rotta) hábet óbenán nídir bûch. uuanda ouh corpus (lîchamo) ist de terra (fone erdo). bediû singo ih dir in cythara. diû hábet nider lîgenten bûh [4]).

Exultabunt labia mea cum cantauero tibi. et anima mea quam redemisti. Danne fréuuent sih mînæ [5]) lefsa. so ih dir sô singo unde mîn sêla. diê du lôstost. Vuanne ist daz? Hóre noh.

Sed et lingua mea tota die meditabitur iustitiam tuam. Ioh mîn zúnga lóbot dih állen dag. Der âllo tág. ist in æternitate sine fine (in êuuicheite âne ende [6]).

Cum confusi et reueriti fuerint. qui quærunt mala mihi. Danne ist iz. sô diê in-scâma unde in-forhtun chóment. diê mir ubeles únnen. So CHRISTVS chumet in iudicio.

PSALMUS LXXI.

IN SALOMONE.

Diser psalmus uuirt kesúngen in CHRISTO. er ist der uuaro salomon. daz dir chit pacificus (fridoman). Er gibet pacem super pacem (frido uber frido). ze êrist reconciliationis (suóno). dára nah. inmortalitatis (untôdigi).

DEVS IVDICIVM TVVM REGI DA. et iustitiam tuam filio regis. Gót peuile démo chúninge des chúninges súne. din geríhte ze tuônne. unde din reht ze fórderonne. Vuanda er chad. PATER NON IVDICAT QVEMQVAM. SED IVDICIVM OMNE DEDIT FILIO (der fater úbertêilet niêmannen er gab daz dînchreht al demo sune).

*) Iudicare populum tuum in iustitia. et pauperes tuos in iudicio. Dînen liût unde dîne [7]) ármen in-rehte unde in urteildo. ze irteilenne. Die dîne armen sin ne uuéllen. diê ne sint dîn liut niêht. Ziu? QVIA BEATI PAVPERES SPIRITV (uuanda sâlig

---

1) ueho (ieho). Sch.
2) seitspiele. Sch.
3) scalsang. Sch.
4) Fehlt bei Schilter von «uuanda» an.
5) mine. Sch.
6) (— euuigcheite —). Sch.
7) dinen. Sch. Das übrige fehlt bis zum nächsten «a» nen».

*) S. 251.

sint arm-muôtige [1]. Der dir armuôtig ist. der nist hoh-muôtig.

Suscipiant montes pacem populo et colles iustitiam. Apostoli inphâhen fône CHRISTO frido. daz chit reconciliationem (suôna) ze chúndenne sînemo liûte. unde diê minneren gelirneen aber fône in reht. uuieo siê geloûben unde lében sulin.

Iudicabit pauperes populi. et saluos faciet filios pauperum. Ioh humiles (tiêmuôtige). ioh dero súne. irteiliter. unde gehaltet er. Diê sint ein also ouh ciuitas syón (purg hohuuarto). unde filia syon (tóhter).

Et humiliabit calumniatorem. Vnde er geniderel den unliûmendâre. Diabolum. der regnum mortis (tôdes riche [2]) hábeta. den intsézzet er. Calumniator ist. der guôttate inábeh‿uuéndet. unde únsculdige ánafristot. Also er téta. NVMQVID GRATIS IOB COLIT DEVM (uôbit iob Got fergébino)?

Et permanebit cum sole. Vnde uuéret sáment déro sunnun. CHRISTVS richesot ad dexteram patris (ze zéseuuun halb sinis fáter [3]). Der ist sol (sunna). unde ist der sun sin splendor (skimo [4]).

Ante lunam generationes generationum. hoc est precedens lunam. et generationes generationum (daz chit fúre gânde den mânen unde allero chunno chúnne [5]). An sinero inmortalitate (untôdigi) úber-reitchende álliû mortalia (tôdigiu). Nah diû iz chit. CHRISTVS RESVRGENS A MORTVIS IAM NON MORITVR. MORS ILLI VLTRA NON DOMINABITVR (irstânden fone tôde ne irstirbit nieht mêr der tod ne hêrit sih fúrder uber in [6]). Vuanda luna (mâno) bezeichenet mortalia (tôdigiû dinch). an diên sint generationes generationum (chunne dero chunnô). daz chit successiones mortalium (nâh-chumfte tôdigero dingo).

Et descendet sicut pluuia in uellus. Vnde er féret also liso in sinero muôter uuomba. also der régen an den scâpâre. be iedeonis ziten. do uellus (der hérdo) kenezzet uuart. in trúcchenemo tenne. unde aber ánderest daz tenne kenézzet uuard. *) démo uellere (scâpare) trúcchenemo. Vuanda iudeis êr doctrina (lêra) cham. gentibus (tiêtin) neheiniû. unde aber sid gentibus doctrina (tiêtin lêra) cham. do si iudeis in giênch [7].

Et sicut guttæ stillantes super ter-

[1]) armuotige. Sch.

[2]) (todis riche). Sch.

[3]) (ze zesuuun halb sines fater). Sch.

[4]) (skuno). Sch.

[5]) Schilter setzt die schlussklammer schon nach «manen».

[6]) (— irstirbet —). Sch.

[7]) ingieng. Sch.

*) S. 252.

ram. Vnde also regenes tróphen rísente in érda so stillo chúmet er.

Orietur in diebus eius iustitia. et habundantia pacis donec tollatur luna. In sínen tágen chúmet reht. unde frídes kenúhte unz mortalitas (tôdigi) zegât. *) Alde iz chíd [1]) extollatur (uuirt irbúrit). uuanda daz grecum anthanarethe bezeíchenet peídiû. So chíd iz danne. unz diû æcclesia irbúret uuerde ad regnandum cum CHRISTO (ze ríchesonne mit — [2]).

Et dominabitur a mari usque ad mare et a flumine usque ad terminos orbis terrarum. Vnde hêrresot er fóne eínemo mére ze ánderemo. fone mediterraneo mari (míttelándigemo mére). unz ze ocæano (éndil mére). unde fone iordane unz ze énde dero uuerlte.

Coram illo procident æthiopes. et inimici eius terram lingent. Diê ûzzeróston æthyopes pétont ín. unde síne fienda lécchont diê erda. Daz sint diê. die arrium mínnont. unde sabellium [3]) unde donatum. unde appollinarem. Die sint erda. unde inimici CHRISTI (christis fiénda) mínnont siê. Arriani unde sabelliani donatiste apollinaristæ heízzent sie nah ín.

Reges tharsis et insulæ munera offerent. reges arabum et saba dona adducent. Chúninga fone tharsis unde insulæ pringent ímo géba. chúninga fóne arabia fóne saba fuôrent ímo géba zuô.

Et adorabunt eum omnes reges. omnes gentes seruient ei. Vnde bétont ín alle chúninga. alle diête diênont ímo.

Quia liberauit egenum. a potente. et pauperem cui non erat adiutor. Vuanda, ér irlôsta sínen dúrftigen. unde ármen liût der hélfelos uuas. fóne demo geuuáltigen tiêuele. der fóne menniscon sundon geuualtig uuard. nals fone imo selbemo.

**) Parcet inopi et pauperi. Et líbet ímo. día sunda fergébendo.

Et animas pauperum saluas faciet. Vnde iro sêla gehaltet er. Er lêret siê rehto lében. so gehaltet er sie.

Ex usuris et iniquitate redimet animas eorum. Fone uuuôcherungo unde fone únrehte lôset er siê. Vbel uuuôcherunga ist des mánneslékken. so er corpus sláhet. daz er dannan selbo irslagen ist. in anima et in corpore (in selo ioh in líchamen). Dánnan lôset er siê. So sámo tuôt er fóne únrehte. uuanda er bríngef siê ze rehte.

Et honorabile nomen eorum coram ipso. Vnde ír námo ist êrhafte fóre

[1]) chit. Sch.

[2]) (— richesenne —). Sch.

[3]) Sabellum. Sch.

*) S. CXLVI. **) 253.

îmo . daz siê christiani heîzzent . doh is îro fienda húhôhen.

Et uiuet et dabitur ei de auro arabiæ. Vnde er lébet nals hiêr uuanda iz chit. TOLLETVR DE TERRA VITA EIVS (sîn lébin uuirt fone erdo genómen [1]) nube in celo (in himele). also iz chît. RESVRGENS A MORTVIS IAM NON MORÎTVR (fóne tôde irstânde ne irstirbit niêht mêr [2]). Vnde îmo chúmet cold fóne arabia. Vbe iz énemo salomoni [3]) cham. mêr dîsemo. démo uuâren. demo sapientia fidei (uuîstuom geloûbo). i. tria munera. dannan géopherot [4]) uuirt.

Et adorabunt de ipso semper. Vnde bétont siê iêo. also siê fone îmo selbemo gelîrneton. ADVENIAT REGNVM TVVM (héra chome dîn rîche).

Tota die benedicent ei. Alle zîte lobont siê în.

Et erit firmamentum in terra a summis montium. Vnde er uuîrt féstenunga in érdo. âllero scripturarum (scrîfto) chómenero fone prophetis (uuîsságon). diê summa montium (óbenahtiga bergo) heîzzent. uuanda sie summi auctores (die óberosten ortfrúmmin) sint sanctarum scripturarum (heîligero scrîfto). Er cham in erda. daz er siê irfólloti.

Super extolletur super lybanum fructus eius. Sîn uuuôcher uuirt irbûret úber lybanum (hômberg [5]). V'ber prophetas die montes (perga) heîzzent. unde uber lybanum (hômberch). *) daz chit uber iêgelichen excellentissimum patriarcham (púrlichosten hóh fater) alde prophetam (uuîsságin) uuirt sîn fructus (uuuôcher). i. caritas irbûret. Den paulus zeîgota do er chád. FRVCTVS AVTEM SPIRITVS EST CARITAS (des keîstis uuuôcher sînt mînna). Fone demo er ouh chad. ADHVC SVPER EMINENTEM VIAM VOBIS DEMONSTRO (iêo noh sal ih iû zeîgon den hoho irbúrten uueg).

Et florebunt de ciuitate sicut fœnum terræ. Vnde dannan bluônt sine heîligen fone dirro búrg chómente ze énero. also daz érdhéuue. dânne iz dâr ûzze rediuiuos flores (ánderest chómene bluômen) keuuúnnet.

Sit nomen eius benedictum in secula. Sîn námo ist gelóbot iêmer.

Ante solem permanet nomen eius. Sol (sunna) bezeîchenet temporalia (zîtlichiû dinch [6]). Diû úber uuéret sîn námo.

Et benedicentur in ipso omnes tribus terre. Vnde an îmo uuerdent keségenot alle chúmberra déro erdo.

[1]) (— leben —). Sch.
[2]) (— irstirbet —). Sch.
[3]) eneimo Salomon. Sch.
[4]) geopheret. Sch.
[5]) (homberch). Sch.
[6]) (zeitlichiu dinch). Sch.

*) S. 254.

Sô uuard abrahe geheizzen. IN SEMINE TVO BENEDICENTVR OMNES GENTES (in dînemo chúnne uuerdent keségenot alle diête).

Omnes gentes magnificabunt eum. Alle diête michellichônt in.

*) Benedictus dominus deus qui facit mirabilia solus. E'r si gelóbot. der eino uuúnder tuôt. So uuér siû tuôt an démo tuôt ér siû.

Et benedictum nomen gloriæ eius in æternum. et replebitur maiestate eius omnis terra. Vnde sîn guôllicho námo sî gelóbot iêmer. ioh êr énde dero uuerlte. ioh nâh énde. Vnde sînero mágenchréfte uuirdet irfúllet alliu diû erda a flumine usque ad terminos orbis terrarum (fone dero âho unzint in ende des erde-ringis).

Fiat. fiat. Nû hábest dû iz kebóten. nû fáre iz so. so fare iz.

PSALMUS LXXII.

DEFECERVNT YMNI DAVID FILII IESSE [1]) PSALMVS ASAPH.

Dauid filius iesse. uuórhta sang unde lêrta die sacerdotes (êo-uuartin) diû singen. also gescriben ist. daz sie got mite lóbotin. Diû súngen sié Góte umbe den dang déro temporalium bonorum (zîtlîchon hábido). diû er in hábeta gegében in figura æternorum (ze bilde êuuigero genâdon. **) Vuanda sié âber æterna (êuuigiu dinch) ne minnoton. unde sie oûh terrena (irdiskiú guôt) umbe iro sunda ferlúren. unde iro regnum (erdrîche) zegiêng pediû zegiêngen oûh diu sang. Dannan ist dîser psalmus asaph. daz chit synagogæ (dero zuô-gedúnsenun). dero uox (stimma) hiêr liûtet.

QVAM BONVS ISRAHEL. DEVS. Der israhelis Got. uuiêo guot der ist. Vuemo?

His qui recto sunt corde. Diên. diê réhte sint in iro hérzen. diên sîn uuillo lîchet.

Mei autem pene moti sunt pedes. A'ber mîne fuôzze chîd asaph uuangton nâh âba réhtemo uuege.

Pene effusi sunt gressus mei. Mîne génge sint nâh ze uuîtsueifte uuórden.

Quia zelaui super iniquos. Vuanda mir ándo âna uuas. umbe die únrehten. unde ih in îrbonda.

Pacem peccatorum uidens. Iro frido unde iro gemáchen lîb ana séhende [2]). Daz ih sié peccatores (súnthafte) uuissa. unde doh uuérlt sâlige.

Quia [3]) non est declinatio mortis

---

[1]) Diese worte hat Schilter als letzten vers des vorangehenden lobgesanges.

[2]) anasehendo. Sch.

[3]) Quonian. Sch.

---

*) CXLVII. **) S. 255.

eorum. Vuanda sié gâhes der tôd ne nicchet.

Et firmamentum in plaga eorum. Nôh uuirig ne ist iro chéstiga.

In labore hominum non sunt. In arbeite ne sint sie sáment ánderen ménniscon dié bézzeren sint.

Et cum hominibus non flagellabuntur. Vnde sáment in ne uuérdent sié gebárinscárot.

Ideo tenuit eos superbia. Bediû sint sié úbermuôte.

Operti sunt iniquitate et impietate sua. Fone diû uuúrden sié bedécchet [1]) mit iro únrehte. unde mit iro guôtelosi. Sié ne uuolton mâzigo úbel sîn. sie soûfton sih mit âllo in daz únreht.

Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum. I'ro únreht chám sámo uzzer spinde. nals ûzzer macie (mageri). Daz chît sie tâten iz undurftes. nals fone durften. Vuanda doh sié beide Góte misselichen. *) die fóne nôte unde âna nôt missetuont. dâr ist doh ána filo gesceidenes. Der armo chît. Vuanda ih nieht ne hábeta bediû stal ih. der richo roûbot. unde ne uuile daz is sâr iéman getúrre geuuánen [2]). Vuannen tuônt sié daz?

Transierunt in dispositione cordis. Vuanda sié in iro herzen áhtungo úber stáfton. daz sie sih ahtont óbe ánderen. nals nében ánderen. Excesserunt metas humani generis. homines se pares cæteris non putant (sié ubir=stafton daz zil ménniscin chunnis doh sie menniscin sin. sie ne uuânint sih doh anderên liûten gelih sint).

Cogitauerunt et locuti sunt nequitiam. A'rges táhton sié. árch sprachen sié.

Iniquitatem in excelso locuti sunt. O'ffeno sprâchen sié daz ûnreht. Sié ne uuolton sih is niêht hélen.

Posuerunt in cælo os suum et lingua eorum transiuit super terram. V'f hôho huôben sie iro múnt unde iro zúnga úber-fuôr die erda. Sie ne redeton nieht samo so sié lutei (húruuine) uuârin unde mortales (stirbige).

Ideo reuertetur huc populus meus. et dies pleni inuenientur in eis. Bediû iruuindet hára min liût chît asaph. ze Góte eruuindet er. unde bedenchet dise. unde tuôt sín getráhtede úber sié ze uuiû in daz irgánge. daz sie uuerlt sâlig sint. Vuanne? Cum dies pleni inuenientur in eis. **) So an in irfóllot uuerdent [3]) dié tága. aduentus CHRISTI (christis chúmfte). So er chúmet. er lêret sie iz pedénchen. Er ságet

[1]) bedechet. Sch.

[2]) geuuannen. Sch.

[3]) uuirdent. Sch.

(* S. 256. **) CXLVIII.

in uuiêo diues purpuratus (der gepurperoto richo [1]) uuard sepultus in inferno (pegrábin in hello).

20) Et dixerunt. quomodo scit deus? Vnde diê selben reuertentes (iruuindente) châden. êr siê begóndin reuerti (iruuindin). uuiêo uuetz Got danne humanas res (mennischun dinc). sîd iniqui (unrêhte) so sâlig sint.

Et si est. daz chît et utrum est scientia in altissimo (ist sar doh ein geuuizzeda an demo hohistin). Ist sar dehêin scientia (chumft [2]) ân demo hôhesten? Vuiêo mag ih is truen?

Ecce ipsi peccatores et habundantes. in sæculo obtinuerunt diuitias. *) Sîno. daz chît. nû sih. uuâr siê sûndige sint. unde doh kenúhtige sint ioh uuérltrîhtuôma hâbent. Niêht ein genuôge. nube ioh mêr danne genuôge.

Et dixi. i. asaph. Ergo sine causa iustificaui cor meum. et laui inter innocentes manus meas. In‿gemeitun geréhthâftota ih mîn hérza. in‿gemeitun teuuuôg [3]) ih mîne hende. daz chît in gemeitun uóbta ih kuôtiu [4]) uuérch sament diên unsúndigen sîd ih súslih ne habo. Ih pin guôter arm. der úbelo ist rîche.

Et fui flagellatus tota die. Vnde iê âna leid ih fillâ. Den unrehten ziêreth ér. mih rehten fillet er.

25) Et castigatio mea in matutino. Vnde iêo sâr fruô. daz chît spuôtigo cham mîn hárinscára înnin [5]) über‿lang. alde sâr niêmer.

Si dicebam narrabo sic. ecce nationem filiorum tuorum reprobaui. Vbe ih tâhta [6]). sus ságo ih ândere n. sô ih iz irchúnnet hábo. deum non curare humana. iniquos maxime felices esse (Got ne ruôchin uuieo dero liûte dinch fáre. die unrehtin hartost salige sin) so hábo ih ferchóren diê gebúrt dînero chîndo. nationem justorum (dero rehton gesláhte) hábo ih dánne ferchóren. die so niêht ne lêrton. nube démo uuîderuuartigo.

Et suscepi cognoscere. Vnde dô iruuánt ih des unde hinder stuônt ze erchennenne diê so getânun Gótes dispensationem (uuît‿spendunga).

Hoc labor est ante me. Daz ist aber únsemfte ze tuônne. doh iz fóre Góte [7]) semfte si. fóre mînen oûgon ist iz árbêitsam.

1) (— gepurpuroto —). Sch.
2) (chunst). Sch.
3) tuuog. Sch.
4) kuotin. Sch.
5) ninin. Sch.
6) tata. Sch.
7) Got. Sch.

*) S. 257.

Donec intrem in sanctuarium dei. Ieo unz ih kân [1]) in daz Gótes hus. in dia togenun fernúmest déro scripturarum (scrífto).

Et intellegam in nouissimis eorum. Vnde ih dar ferneme hína fúre. unde ih denche an iro lézesten ding. uuieo diû irgángên.

Verumtamen propter dolos posuisti (s. dolos) eis. Aber doh umbe íro besuichen. rihtest dû in bisuuih. Des siê spulgent. daz begágenet in. Menniscen ilent siê triêgen [2]). betrogen uuerdent sie. *) daz sie uuânent terrena bona eligenda esse pro æternis (dero erdo guôt ze iruuéllinne sin fúre daz êuuiga [3]).

Deiecisti eos dum alleuarentur. Du uuúrfe sie nider innan diû. unz siê irháuen uuúrden. Selbiû íro héut. uuas íro iruélleda [4]).

Quo modo facti sunt in desolationem subito? Vuieo sint siê iêo nû so gâhes intsazte? unde ze ôdi uuôrtene [5])?

Defecerunt. sie sint zegángen. sámo siê niêo [6]) ne uuúrdin.

Perierunt propter iniquitatem suam. Vmbe iro unreht sint sie ferlóren. Vuieo?

Veluti somnium exurgentis. Also der troûm des ûf-stântem [7]). Demo daz troûmet. daz er scaz hábe. unde niêth [8]) ne hábet. sô er ûf-stât.

Domine in ciuitate tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges. Trúhten dû uertílegotost íro bilde in dînero burg. uuanda siê niêht ne chóment ze himele. dâr siê dih kesêhen. Hiêr ne oûgton siê dîn bilde. dâr ne lâzzest dû scînen íro bilde.

Quia delectatum est cor meum. et renes mei mutati sunt. Fóne in geskáh mir. daz mîn herza gelústig uuárd íro sâlighêite. unde mîne lancha sih uuéhseloton. nâh in fóne luxu ad luxuriam. fone úber-fuôro ze hûorlúste.

Et ego ad nihilum redactus sum. Vnde bediû uuard ih sáment in. mînes sinnes. unde mînero fernúmeste [9]) ze niêhte brâht.

Et nesciui. unde ne uuissa ih selbo mîn únuuizze.

Ut iumentum factus sum apud te. Demo fêhe uuard ih kelîh mit dir. uuánda sie só fore dînen oûgon sint diê terrena (erde guôt) mínnont.

Et ego semper tecum. Vnde ih iêo dóh sáment dir. Ad deos alie-

[1]) kam. Sch.
[2]) ze triegen. Sch.
[3]) (— iruuelline —). Sch.
[4]) iruuelleda [irfelleda]. Sch.
[5]) uuordene. Sch.
[6]) nieho. Sch.
[7]) ufstanten. Sch.
[8]) nieht. Sch.
[9]) fernumeste. Sch.

*) S. 258.

nos (ze fremiden Goten) ne fuôr ih. ad demones (ze dien tiêfelin) ne hafta ih mih. daz ih iro dánches iêht keuuúnne. Daz chit synagoga. quæ non seruiuit idolis (diu zuo⸗gezógena diû ábkotin ne diênota).

*) Tenuisti manum hoc est erexisti potestatem dexteræ meæ. Du hábetost ûf den geuuált. mînero zéseuuun. **) Terrena concupiscentia (dero erdo girida) uuas mir sinistra (uuinstra). quia ego semper tecum. Vuanda samit dir uuas ih iêo. Sámit dir uuas min dextera (zéseuua). Dannan fone dextera hábo ih potestatem inter filios dei fieri (keuualt under Gotes chinden uuerdin).

Et in uoluntate tua deduxisti me. Vnde in dînemo uuîllen. dînes tanches. nals fone mînen fréhten. leitost dû mih. unde brâhtost mih inter filios dei (under Gotes chint).

Et in gloria suscepisti me. Vnde in guôllichi inphiênge dû mih. Vuéliû ist diû guôllichi? âne déro resurrectionis (urstende). diû únságelih ist.

Quid enim mihi est in cælo. et a te quid uolui super terram? Iâ uuáz ist. daz mir in himele ist kehálten uuer mag daz kesagen? Inmortales diuitias (untôdige richtuôma) hábest du mir dargehálten. Vnde uuas uuolta ih umbe dih do geuuúnnen óbe erdo. Aurum. argentum. gemmas. familias? Daz hábent oûh peccatores.

Defecit cor meum. et caro mea. Mîn herza unde mîn fleisch ist zegángen. únrehtiû gireda des hérzen ioh des fleisces sint zegángen. Spiritalia (keistlichiu) uuîle ih nû. nals carnalia (fleiskiniu).

Deus cordis mei et pars mea deus in secula. Got mînes herzen ist in himele. unde Got ist mîn teil iêmer. An imo hábo ih funden mîne diuitias (rihtuôma).

Quia ecce qui elongant se a te peribunt. Vuanda dié sih ferro fóne dir tuônt diê uuérdent ferloren. ih kiêng ába uuége nals áber ferro. diê giéngen ferro. qui operti sunt iniquitate (diê bedecchit sint in unrehte[1]).

Perdidisti omnes qui fornicantur abs te. Ferlóren hábest dû âlle. diê sih dîn geloûbent. uuanda diê minnont iêht ánderes dánne dih. Minnont sie ouh dih umbe iêht ánderes daz ne ist niêth[2]) castus amor (reîne minna) uuanda in énez liêbera ist danne dû.

Mihi autem adherere deo bonum est. Mir ist áber guot ze Góte háften. daz eîna uuil ih. Daz uuirt

1) (— bedecchet —). Sch.

2) nieht. Sch.

*) S. CXLIX. **) S. 259.

danne. so ih in gesiêho. facie ad faciem (fóne ansiûne ze ansiûne).

*) Ponere in domino spem meam. Vnde ist mir guot. inindiû an in gedingen. uuanda ih iz noh ne habo in re (raccho). daz ih iz hábe in spe (in gedingi).

Ut anuntiem omnes laudes eius in portis filiæ syon. Vnde guôt ist mir daz ih inindiû chunde álliû sîniu lob. Vuar? in portis filiæ syon. Hiêr in sancta ecclesia. diû dero êuuigun speculationis (uuárto) tohter ist.

PSALMUS LXXIII.

INTELLECTVS ASAPH.

Dîser psalmus ist fernúmest [1]) dero synagogæ. Sî fernîmet unde bechénnet. daz iro gescêhen sol hína fúre. umbe den gerih daz si [2]) CHRISTVM sluôg. Daz chláget sî. daz uueînot sî. Daz uueînot oûh selber CHRISTVS. Also iz chît. VIDENS CIVITATEM FLEVIT (dô er dia burg ana gesah do iruueînota er).

UT QVID DEVS REPVLISTI IN FINEM? Ziû Got hábest dû únsih fúrenomes feruuórfen? Ziu sint dír diê nû leîde. die dir êr uuaren liêbe?

Iratus est furor tuus super oues gregis tui? Ziu bist dû írbólgen dînero scâfherto? Ane daz uuir terrena (irdiskiu [3]) mînnoton pastorem (hirte) ne bechnâton?

Memento congregationis tuæ quam possedisti ab initio. Er-húge dînero gesâmenungo dîa dû besâzze fóne êrist. fone des sî [4]) ána fiêng ze abraham.

5 Liberasti uirgam hereditatis tuæ. Dû irlôstost fone egypto dîa gérta dines erbes. Vuir bîn daz erbe. daz dû lôstost mit dero gérto in manu moysi (in moysenis hende).

Montis syon in quo habitasti. Irhúge ierosolimæ dâr dû bûtost. dar syon ist. dar dú selbo corporaliter (lîchamhafto) scîne.

Leua manum tuam in superbiam eorum. Héue dîna hant an íro úbermuôti. Lob dir CHRISTE. daz iz sô geuáren [5]) ist. romani reges sunt humiles. sunt christiani (romchuninga sint diêmuote sint —).

In finem. Iêmer sîn siê sô.

Quanta maligna operatus est inimicus in sanctis tuis. Vuélea [6]) úbeli der fient sceînda. *) an diên. diê iû êr [7]) heîlig uuáren. In templo (in hus). in sacerdotio (piscetuôme).

---

[1]) fernumeft. Sch.

[2]) sie. Sch.

[3]) (irdiskin). Sch.

[4]) sie. Sch.

[5]) geuuaren. Sch.

[6]) Uuela. Sch.

[7]) die iu [diu er]. Sch.

---

*) 260. **) S. 261.

in sacramentis (in opher-uuédon). Fiént dô. friont nû. Cultor idolorum (uôbâre abkotero) dô [1]. christicola (christ-uôbo) nû.

Et gloriati sunt qui oderunt te. Vnde uuteo sih kuôllichoton dîne fienda. Daz pegágenda mit rehte diên. diê sih kuôllichoton. CHRISTVM irslágen háben.

In medio solemnitatis tuæ. Ze ôstron in miten dágen déro azimorum (déro billon). do oûh CHRISTVS irslágen uuárd.

Posuerunt signa sua signa. Sazton dara iro fánen. ze âmere îro fánen daz sie dâr uuârin in monumentum uictorie.

Et non cognouerunt. Vnde ne uuîsson. Vuaz? Daz ist uindicta dei (kotis kerih) uuas. nals îro gloria (guôllicheit).

*) Sicut in egressum desuper. Siê ne dâhton samo so ánchómenez úrlub fone himele. nube an iro fortitudinem (chnéhtheit [2]).

Quasi in silua lignorum securibus exciderunt ianuas eius in id ipsum. i. conspiranter et constanter. Sie hiûuuen ein-muôto diê túre mit ácchesón. also man ze holz untûrlîcho nider slâhet diê boûma.

In dolabro et fractorio deiecerunt ea. Mit partum unde mit sticchele brâchen siê sîa.

Incenderunt igni sanctuarium tuum. Prandon din uutehus. Nieht eîn brâchen. nube ioh prandon.

In terra polluerunt tabernaculum nominis tui. Peuuúllen daz kezélt dînes námen. daz in erdo iû eîn lúzzel uuas.

Dixerunt in corde suo. cognatio eorum inter se. Do châden iudei zórnlîcho in îro herzen châd al diû slahta zeîn-ânderen.

Venite comprimamus omnes solemnitates domini a terra. Choment ze sâmene. unde tîlegeien alle Gotes túlte. fone erdo. sîd in únser tûr ne uuâre. Sus uuuôtige bechnâta siê asaph.

Signa nostra non uidimus. iam non est propheta. et nos non cognoscet amplius. Sus chédent sie nu in captiuitate (ellendi). Zeîchen-ne sâhen uuir. sîd uuir captiui (ellende) uuurden. prophetam (uuîssagin) ne háben uuir. **) iê noh ne irchénnet er unsih hiêr in éllende. Ziu ist daz? A'ne daz ir iûh selbe ne bechénnent. unde ir noh CHRISTI bîtent. sámo so er ne chómen sî. unde ir iûh an îmo eîgent fertân. er chumet. er chúmet âber. ad iudicandum (ze ubertei-lenne). nals ad liberandum (ze irlosinne).

Usque quo deus exprobrabit ini-

[1] Fehlt bei Sch. von «friont nû» an. | [2] (chuentheit). Sch.

*) S. CL. **) S. 262.

micus? Vuiêo lango chît asaph íteuuîzzot dir sús dîn [1]) fient iudeus?

Irritat aduersarius nomen tuum in finem. Er grémet dînen namen . uuideruuártiger . unz hína ze énde . so helias unde enoch [2]) chúmet? Vnz dára uuéret sîn contumatia (bûchsuélli).

Vt quid auertis manum tuam . et dexteram tuam de medio sinu tuo in finem? Iâ chît asaph. Ziu uuéndest dû dána dîna hánt . unde dina zéseuuun ûzzer mîttemo dînemo buôseme . so fúrenomes? Also moysi Got chad . stôz in dînen buôsem dîna hant . unde si îngestôzze . niû scône uuas . unde er aber chád . zie ûz dîna hánt . unde si ûz kezógeniû mîselohtiû uuas . unde er aber chad . stôz sîa în . unde sî ingestôzzeniu ânderest scône uuard . also bist dû iudee. V″zze âne Got. pist du únrêine . înne sáment îmo . bist dû rêine. Vuiê lango uuîle dû âne în uuésen unrêine? Ne fuôr iz ouh sô umbe diê uirgam (stab) moysi. In manu eius (in sînero hênde) uuas si directa (gereht). uzzer hende ferlâzzeniû uuard sî tortuosa (síte chrûmph). aber uuidere gezúhtiû uuárd si ânderest directa (creht). Ne solt dû daz pechénnen iudee . fone dir gescrîben uuésen?

Deus autem rex noster ante sæcula operatus est salutem in medio terræ. A'ber Got unsir chúning uuúrhta [3]) heili êr déro uuérlte in mîttero erdo . in mîtten gentibus. Fides unde baptismum uuas în benéimet ante sæcula. Nû sint siê bechêret zuô CHRISTO . zîu bist áber dû bechêret fone imo?

*) Tu confirmasti in uirtute tua mare. Dû Got keféstenôtost den rôten mére in dinero chréfte . daz erstuônt in mûro uuîs . unz israhel dâr dúre fuôr. Dô fóre bildotost du dîsa toûfi [4]) dero gentium (diêto). mit déro siê nu uuérdent irlôset a diabolo . so sie dô tâten a pharaone.

Contriuisti capita draconum in aqua. Sô tuôndo hábest du fermúlet superbias demonum (ubermuoti dero tiêfelo).

Tu confregisti caput draconis. Des méisten tiêfeles úbermuôti hábest dû gebróchen în dero toûfi.

Dedisti eum escam populis æthiopum. Du gábe în ze frézzene suarzen liûten . ûzzer diên nu uuórdene sint uuîzze. Diê ézzent corpus domini (Gotes lichamen). uuieo diabolum (den tiêfel)? Also augustinus chît. CHRISTVM QVO SE CONSVMENT. DIABOLVM QVEM CONSVMANT. CHRISTVM ezzent siê . sih zégedúrnoh-

[1]) dien. Sch.
[2]) Elias unde Henoch. Sch.
[3]) uuurtha. Sch.
[4]) toufi. Sch.

*) S. 263.

tonne . diabolum frézzent siê . ze sinero dilegungo. In diên uuórten gáb iû moyses israhelitis ze trínchenne caput uituli (daz chalbis hoûbet) . ze êrest in fiûre gesmálztez dára nâh gemálenez. Vuanda ueri israhelite (die uuârin Gotes ane-sêhin[1]) . diabolum smélzen suln unde múlen . unde fertiligon. Vuaz mág kelimflichor bezeichenen diabolum danne daz simulacrum (chalbis) . dâr man in ána beteta? Fone diû uuard kesprochen ze petro . do ér inmunda ána sah. MACTA ET MANDVCA (slah unde iz). Alde sus uuirt ez fernomen. DEDISTI EVM ESCAM POPVLIS ETHIOPVM. Du gâbe in gentibus (tiêtin) ze bézzerungo. Vuanda fone sinen persecutionibus (âhtungo) uuérdent siê martyres et perfecti (unde durenohte).

30./ Tu disrupisti fontes et torrentes. Du zebrache in manige strángen. brunnen unde chlinga . daz sint prædicatores (prediare) . die temptatio (chórunga) besuôchet . uuéder sie sin . fontes (prunnen) alde torrentes (chlingen).

Tu siccasti fluuios etham . i. fortis. Du hábest ketrucchenet des tiêfeles âha . daz sint heretici (irrare) . aruspices[2]) (áne-betâre). mathematici (calstrare).

*) Tuus est dies . et tua est nox. Din sint spiritales (keistliche) . din sint carnales (fleiscliche[3]). Dû chânst sie bêide gehálten. Diê spiritalem intellectum (keistlicha fernúmest[4]) hábent. diê chúnnen Got fernémen . sô siê gehôrent IN PRINCIPIO ERAT VERBVM (in ánagenne uuas iêo Got). **) Die carnalem (fleisclicha[5]) hábent diê denchent an den sonum oris (lutun mundis) . daz iz uuort si.

Tu fecisti solem et lunam. Dû tâte sapientem et insipientem (uuisin unde únuuisin). Bediû ne ist ne uuéderer iro desperandus (ze ferchúnnine). Also paulus chad. SAPIENTIBVS ET INSIPIENTIBVS DEBITOR SVM (frûoten unde unfrv́oten pin ih ébin sculdig).

Tu perfecisti omnes terminos terræ. Dú hábest kedúrnohtet álle marcha . déro erdo. Vuéliû ist diû erda? uuéliû ist diû marcha? Dâr stat fóre. OPERATVS EST SALVTEM IN MEDIO TERRÆ (er uuorhta heili in mittemo lande). unde daz ist in medio gentium (in mitten diêtin). déro marcha sint apostoli. Siê ságent

[1]) Schilter hat die anfangsklammer erst nach « uuârin ».

[2]) auspices. Sch.

[3]) (fleiskliche). Sch.

[4]) (— fernumeft). Sch.

[5]) (fleisklicha). Sch.

*) S. 264. **) S. CLI.

in . unz uuára sie récchen suln . unde uuar siê iruuinden suln. Also daz ist. NON PLVS SAPERE QVAM OPORTET SAPERE . SED [1]) SAPERE AD SOBRIETATEM (niêht ferror uuise sin danne manne túge . sunder sùberlicho uuise sin).

Estatem et uer . tu psalmasti ea. Súmer unde lénzen . diu bediû tâte dû. Feruentes spiritum [2]) (die beizmuôtigin ze guote) . sint súmer . nouelli in fide (niûchomin ze geloûbo [3]) sint lénzo. Diên allen ist ze râtenne . ne glorientur quasi non acceperunt (nie siê sih ne ruômen samo sie iz niêht inphiêngin).

Tu fecisti ea. Memor esto huius creaturæ tuæ. Dû daz alles hábest ketân. erhúge dirro dinero gescéfte. Iudaice plebis (folchis) erhúge. Sús uuégot asaph mit intellectu (fernúmeste [4]) . démo der noh ist sine intellectu (âne fernúmest [5]). Diser asaph ist, fone démo iz chit. RELIQVIÆ SALVÆ ERVNT (diê aléiba uuérdent kehalten). Fone dísemo ist petrus chómener. unde alle apostoli. der asaph iú ér uuas sine intellectu (ane fernumist) . unde áber nû ist mit intellectu (fernúmiste [6]) uuanda er al nû siêhet irfóllot. daz er uuard keuuizzegot.

Inimicus improperauit domino. Vnholder liût iteuuizzota sinemo hêrren. Vuiêo chad er. PECCATOR EST ISTE . NON NOVIMVS VNDE SIT. *) Nos MOYSEN NOVIMVS. ILLI LOCVTVS EST DEVS. ISTE SAMARITANVS EST (dirro ist sundig man . uuir ne uuizzin uuannan er sâr ist uuir uuizzen moysen uuola imo sprah Got zuô dirro ist unserro gellun burg slahto [7]).

Et populus insipiens exacerbauit nomen tuum. Vnuutzziger liut crámda [8]) dinen námen. A'nderes uuiêo ne châden siê. VENITE COMPRIMAMVS OMNES DIES FESTOS DOMINI A TERRA (chomint ze samine . tiligoen alles Gotes tulte fone erdo).

Ne tradideris bestiis animas confitentes tibi. Tiêren ne gébest dû diê dir iêhenten sêla. Diabolo et angelis eius ne gébest dû siê. Nube âblaz kib in so [9]) siê chéden. QVID FACIEMVS ERGO VIRI FRATRES. DICITE NOBIS (uuaz tuoien uuir is nu liêbin bruôdera uuisint unsih [10]) . ketuô

---

[1]) Fehlt bei Schilter.

[2]) spiritu. Sch.

[3]) (— gloubo —). Sch.

[4]) (fernumeſte). Sch.

[5]) (fernumeſt). Sch.

[6]) Fehlt bei Schilter von «ane» an, und statt «fernumiste» liest er wieder «fernumiſte».

[7]) (— har ist — userro —). Sch.

[8]) cramta. Sch.

[9]) Fehlt bei Schilter von «die dir» an.

[10] (— brudera —). Sch.

---

*) S. 265.

siê danne salubriter (heilsamo) gehôren. AGITE PENITENTIAM ET BAPTIZETVR VNVSQVISQVE VESTRVM IN NOMINE DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI. ET DIMITENTVR VOBIS PECCATA VESTRA (tuônt riúuua unde uuerde iúuuer iêgelih ketoûfet in námen unsiris hêrrin des keuuiêhten haltáris. sô uuerdent iû iúuuera sunda fergeben).

Animas pauperum tuorum ne obliuiscaris in finem. Dînero dûrftigon sêla ne êigist dû în âgézze in énde. so siê sih ármelîcho dir irgében. sô irhúge îro.

Respice in testamentum tuum. Vuarte [1]) an dîna beneîmeda. irhúge uuaz dû úns penêimet êigîst. nals terram chana.an (daz lant). nube regnum cælorum (himel-riche). Daz erbe ne lâz uns în‿gân.

Quia repleti sunt qui obscurati sunt terræ domorum iniquitatum. i. iniquarum domorum. Vuanda die irfúllet sint déro erdo. dié fóne íro irbléndet sint. Vuélero erdo? Déro únrehton hiûsero. Diê ze érdo uuartent. diên féret der stoûb in diû oûgen. unde blendet siê. Daz chît diê írdische gedáncha hábent die uuérdent dannan geirret îro sinnes. Vués sint dánne diê gedancha. âne unrehtero hiûsero? daz sint únrehtiû hérzen. Sône gescéhe dînemo testamento dînemo liûte. daz siê îro hérzen írdesche [2]) gedáncha so irblénden. núbe doh diê reliquie (alêiba) gehalten uuérden.

Ne auertatur. i. non repellatur. humilis confusus. Dîn liût die muôter unde sînero súndon scámeger. ne uuerde fone dir ferstôzzen.

*) Egenus et inops laudabunt nomen tuum. Dúrftiger unde armer lóbont dih. Déro solt dû ruôchen.

Exurge domine iudica causam meam. Truhten [3]) stánt ûf uuís mîn dîngman. irtelle ube ih reht hábe. daz ih daz keloubo daz ih ne siêho. Vuis diên uuídere. die mir zuô chédent. VBI EST DEVS TVVS (uuar ist nû din Got). sámo sô dû fóne diû ne sîst. uuanda du corporeis oculis (lîchamhaften ougon) úngesîhtig pist.

Memor esto in properiorum tuorum eorum quæ ab insipiente sunt tota die. Irhúge dînero íteuuîzzo. déro. diê fone únuuîzzegemo chóment. in allen zîten. Die iudicium ne geloûbent unde resurrectionem. unde sie chédent. NOS NON COGNOSCET AMPLIVS (er ne bechnâit unsih fúrder‿mêr).

Ne obliuiscaris uoces deprecantium te. Ne irgîz déro uuorto diê

[1]) Uuarde. Sch.

[2]) irdische. Sch.

[3]) Truhtin. Sch.

*) S. 266.

dih flêhont . uuanda sie dînen geheizzen gelôubent.

Superbia eorum qui te oderunt ascendat semper. Oùh chóme fúre dih îro úbermuoti . diê dih hâzzent.

---

*) PSALMUS LXXIV.

IN FINEM NE CORRVMPAS [1]).

Diser titulus chît ze CHRISTO. Ne intuuére daz dû gehiêzzist . kib iz uns in‿énde . gib uns uitam æternam (lîb êuuîgin).

CONFITEBIMVR TIBI DEVS . CONFITEBIMVR tibi . et inuocabimus nomen tuum. Vuir iêhen dir got . dir iêhen uuir . unde ânaháreen dînen námen. Vuanda êr ist confiteri (pigiêhin) . unde dára nâh inuocare (ána ruôfin) . so getuô únseriû templa (husir) fone confessione munda (pîgihte reiniû) . daz siê fóne dir inuocato (ana gehâretemo) uuerden múgin uisitata (geuuîsot).

Narrabo mirabilia tua. Fone confessione exinanitus malis (fone bîgihte îtâl uuordin úbilis) . fone inuocatione repletus bonis (ána ruôfte sát uuórden kuôtis) . peginno ih narrando eructuare [2]) ea quibus me replesti (kenâda zéllindo diû róffizzin dero du mih satttost [3]).

Cum accepero tempus ego iustitias iudicabo. So îs zît uuirt . unde dies iudicii (sûnno tâk) chûmet . so irteilo ih reht. Daz chît totus (aller) CHRISTVS . **) caput et corpus (houbit unde lichamo) . uuanda er eîner ne irteilet . núbe sancti (diê heîligin) sament îmo.

5) Defluxit terra. Nîder flóz diû erda ménniscen zúgen sih nîder . des nîderen géreton siê . án diû missætûont siê âlle . sô‿man siê heîzzet kéron des óberen . daz sie géront des nîderen.

Et omnes habitantes in ea. Vnde âlle dar ana sîzzente. Daz ist expositio (réccheda) des êreren. An diên ist sî nider geflózzen . diê dâr âna búent. Vuáz sint siê . âne erda?

Ego confirmaui columnas eius. Fone diû geféstenota ih îro siûle. Columnæ fidelium (dero geloûbigon sûle) sint apostoli . ioh die uuánchoton in passione (in christis mártiro). sie uuúrden aber gestâtet in resurrectione (in christis urstende). Dára nâh lêrton siê ándere . non defluere (niêht nîdiruîlezzin [4]).

Dixi iniquis . nolite inique agere. Ih chad ze dién únrehten ne fárent [5])

---

[1]) «Ne corrumpas» ist bei Schilter der erste vers.

[2]) eructare. Sch.

[3]) (— satiost). Sch.

[4]) (nieht nidiruliezzin). Sch.

[5]) fahrent. Sch.

---

*) S. CLII. **) S. 267.

unrehto. Fermiten sie iz dar umbe? Nêin ze sêre. Dánnan uuúrden siê mortales. et miseri (tôdig ioh uuênig).

Et delinquentibus nolite exaltare cornu. Vnde ze missetâtigen chad ih. ne héuen iûuuer hórn. Vbe ir súndig sint per cupiditatem (durh ubila glust[1]). des ne fersâgent iûh per elationem (durh hôh-muôti). Dér is ne uêhet. der ist pêidiû ioh iniquus (unreht). ioh exaltans cornu (hôinde daz hórn).

10 Nolite ergo efferri. ne loquamini aduersus deum iniquitatem. Ne uuésent hôhfertig. ne chôsont únrehto uuider Góte. So der tuôt. der dir chit. Vuaz uuizzet mir Got. mêr dánne ánderen? Souuiêo ih reht ne si. ándere sint únrehteren danne ih si. diên ist uuóla. mir ist uuê. So chôsondo. scúldigot er Got. unde âhtot sih réhteren. uuanda imo siniu iudicia (urteile) misselichent.

Quia neque ab oriente neque ab occidente neque a desertis montibus. Pórge dir. uuanda der úberál ist. des urteilda ne infliêhest dû fóne ôstene ze uuéstene. noh fone uuéstene ze ôstene. noh fone dehêinen uuuôsten bergen. únder mitte liûte. so uuâr sô dû bist.*) dâr ist ér. Suaz dû chôsost. daz kehóret er. Ziú daz?

Quoniam deus iudex est. Vuanda Got selbo ist irtêilare. nals ménnisco. Vuâre iz mánnisco. der ne horti úber-al. so Got tuôt.

Hunc humiliat et hunc exaltat. Iudaicum populum superbum (liût hôhfertigin[2]) nideret er. gentilem humilem (den diêt-liût tiêmuôtin) hôhet er.

Quia calix in manu domini. Vuanda in Gótes keuualte ist lex data (êha gegébin) iudeis. diû uetus testamentum (alt penêimida[3]) heizet. Si ist der calix (stoûf chélih). Vuiêolicher?

Calix uini meri. Chélih lûtteres uuînes.

Plenus mixto. Doh fóller miscelátun[4]. fóller truôsenon. Also inmóste. diû bediû ze sámine gemiscelot sint. Vuanda dâr lág in fece corporalium sacramentorum (undir diên truôsinon lichamháftpo uuiêdon[5]) gebórgen nouum testamentum (niuuue benêimeda). Dâr circumcisio

[1]) (— gelust). Sch.
[2]) (— hoh fertigen). Sch.
[3]) (alt peneumida). Sch.
[4]) miscellatun. Sch.

[5]) Das «p» in «lichamháftpo» ist vielleicht nur ein getilgtes «o». Schilter liest «lichamhaftro». Derselbe hat ausserdem das beiwort dem nennworte nachgestellt, auch im latein.

*) S. 268.

carnis (umbesnida fleiskis). daz uns ist circumcisio cordis (umbe-snida hérzin). Dâr templum (hûs). daz uns sancta ecclesia (hêilich chilcha). Dâr terra promissionis (lant kehetzzis). daz uns ist regnum cælorum (himil-rîche). Dâr mánegiu sacrificia (opher). diu eîn sacrificium (opher) pezêichenent. daz in cruce CHRISTI (an christis cruce) brâht uuard.

Et inclinauit ex hoc in hunc. Vnde do scángta er ûzzer énemo calice ueteris testamenti (chéliche dero altun êo[1]) in disen calicem noui testamenti (chélih dero niúuuun êo). Luteren[2]) uuîn. spiritalem intellectum (kêistlicha fernúmist[3]).

Verumtamen fex eius non est exinanita. A'ber doh ne uuard diû truôsana irscássen. si uuard dâr zeleîbo. uuanda carnalis intellectus (flêisklih fernúmist[4]) ist mit iudeis.

Bibent omnes peccatores terræ. Déro trînchent iudei sament allen súndigen. Vuanda carnalis intellectus (fleisklich fernúmist[5]) lîchet în.

Ego autem in seculum gaudebo. A'ber ih méndo in éuua. CHRISTVS cum corpore (mit ecclesia). Vuanda iz chît in titulo. IN FINEM NE CORRVMPAS.

Et omnia cornua peccatorum confringam. Dignitates superborum intsezzo ih.

Et exaltabuntur cornua iusti. Munera (keba) CHRISTI. daz sint cornua iusti (hórin des rehtes). diû uuérdent in fine irhôhet.

---

*) PSALMUS LXXV.

PSALMVS ASAPH. CANTICVM AD ASSIRIOS. I. AD DIRIGENTES.

**) :ouuélee[6]) iro pedes (fuôzze) uuéllen dirigere insemitas rectas (rihtin in rehta stîga). diê gruôzzet asaph.

NOTVS IN IVDEA DEVS. Echert in iudea ist Got chunt. Vuîs in confessione (in bigihte[7]). sô chundost dû dih ze Góte. Die ne iâhen an în. diê dir châden. NON HABEMVS REGEM NISI CESAREM (uuir ne hábin andrin chuninch ne uuán-den rômchêiser[8]).

In israel magnum nomen eius. In israhel ist chunt sin mahtig námo. Diê an CHRISTO Got pechénnent. also gentes (diête) tuônt. diê sint isra-

---

1) (— altin —). Sch.
2) Lutteren. Sch.
3) (— fernumift). Sch.
4) (fleisklich fernumift). Sch.
5) (— fernumift). Sch.
6) Ouuélee. Sch.
7) (in pigihte). Sch.
8) (— Chuning —). Sch.

*) S. CLIII. **) S. 269.

helite . diê sint uidentes deum (Got ânasehente) . diên ist chunt sin námo. Diê in êchert hominem bechênnent . also iudei . diê ne sint israhelite. Diên ne ist chunt . sin êdele námo . daz er Gót hêizzet.

Et factus est in pace locus eius . et habitatio eius in syon. Vnde in fríde ist sîn stát . an diên ist sî . die daz uuéllen . daz er uuile. Vnder einmuôtigen ist iêo fride. Vnde sin gebúeda ist in speculatione. In êuuighêite dâr man in âna siêhet facie ad faciem (fóne ânasiune ze âna-siûne) . dar búet er an in . dar ist frido.

Ibi confregit fortitudines arcuum . et scutum . et gladium . et bellum. Dâr hábet er gebróchôt stárche bógen . unde scilt . unde suert . unde selben den uuîg. uuanda dâr æterna pax ist (êuuîg frido ist). Hiêr ist uuîg[1]) uuider dir . der uuîg ist in dir. sament dir selbemo ríngest dû . uuánda uuider góte rúnge dû. Noh danne . daz du is úber-uuint ketuôest. folge Paulo. Vuieo chit er? NON ERGO REGNET PECCATVM IN VESTRO MORTALI CORPORE . AD OBOEDIENDVM DESIDERIIS EIVS (sunda ne geríche niêht in iúuuermo tôdigin lîchamen. ze geuuîchenne sinen gelústen). Vbe dû imo fólgest . so chúmest du fóne dísemo únfride ze êuuigemo fride.

Illuminans tu mirabiliter a montibus æternis. Dû bist uuûnderlîcho irscînende[2]) . fóne diên êuuigen bérgen . déro hôhi niêmer ne zegât. Fone apostolis . hábest dû âllero uuérlte liêht kegében.

*) Turbati sunt omnes insipientes corde. Also êine fóne in uuúrden illuminati (intliûhte[3]) . so uuúrden andere turbati (getruôbte). Vuelee? A'lle únuuizzige.

Dormierunt somnum suum . et nihil inuenerunt omnes uiri diuitiarum in manibus suis. I'ro slâf slîefen diê rîchen . unde so siê iruuácheton . in-handen niêht ne hábeton. Diê ferslâfent iro lîb . diên hiêr richtuôma chómente[4]) sint . unde iro lússami an diên ist . unde den ânderen lîb ne minnont . noh hinnan dára ne frúment . daz sie dâr finden. Hiêr sliêffen siê . dâr uuerdent sie iruuéchet. Hiêr hábeton sie . dar niêht.

Ab increpatione tua deus iacob dormitauuerunt . qui ascenderunt equos. Fone dînero irráfsungo Got iacobis . intsliêffen . diê ûffen ros

[1]) Fehlt bei Schilter von obigem «uuig» an.

[2]) irsceinende. Sch.

[3]) (intliuthe). Sch.

[4]) chomende. Sch.

*) S. 270.

sâzzen. Dannan siê iruuáchen sólton dannan intsliêffen siê. Vuélee? Die iro úbermuôti fuôret.

Tu terribilis es. et qui resistet tibi tunc ab ira tua. Du bist égebare. unde uuér uuider stat dir danne. sô dies iudicii (der suôno tach) chúmet? Vuér indrinnet[1]) dánne fone dinero abolgi?

De cælo iaculatus es iudicium. terra timuit et quieuit. Du scúzze fone himele daz iudicium (urtêil). ITE IN IGNEM ETERNVM (fárint in é˝uuig fiûr). dánnân irchám der súndigo unde gehirmeda imo. der êr gehirmen neuuólta. Dâr hábet er ende getân déro súndon.

Cum exurgeret in iudicio deus. ut saluos faceret omnes mites terræ. Do uuas iz. in iudicio (in urtêile) uuas iz. do er oûh ûf stuônt. daz er gehiêlte alle diê mámmenden fone diên[2]) er chad. BEATI MITES (sâlig sint miteuuâre). Dâr er die êinen ferliûset. dâr háltet er diê ándere.

Quoniam cogitatio hominis confitebitur tibi. et reliquiæ cogitationis diem festum agent tibi. Vuánda ménnischen gedanch iiêhet[3]) dir ze êrist. V'nde diê alêiba des kedanches machont dir dûlte. Confessio (pigiht) lichet Góte ze êrist. recordatio præteritorum criminum (diû irhiúgeda ketânero sculdo). *) tuôt imo festa (dúlte). fone diû chad dauid. ET DELICTVM MEVM CORAM ME EST SEMPER (unde min missetât ist iêo fóre mir).

Vouete et reddite domino deo nostro. Inthetzzent Gote. unde uuérent iûuúere[4]) inthetzze. Pézzera ist non uouere (niêht inthetzzin). danne uouere et non reddere (inthetzzin unde niêht lêistin).

Omnes qui in circuitu eius sunt offerunt munera terribili. Alle diê úmbe in sint. diê bringent kéba démo egelichen. CHRISTVS ist allen communis (giméine) unde bediû medius (mitter). die in minnont. diê sint umbe in. Alde dára ze démo altare. dâr sin corpus uuirt consecratum. ópheront alle diê umbe stânt.

Et ei qui aufert spiritum principum. Vnde démo ópheront siê. der superbum spiritum (hoh-muôtigin sin) déro principum (fúrston) dána nimet unde humilem spiritum (diêmuôten sin) gibet.

Terribili apud reges terræ. Prútelichemo sáment diên rihtâren déro erdo. Castiga corpus tuum et in seruitutem redige (chéle dinen lichamen unde bring in inde scálch-

---

1) intrinnet. Sch.
2) den. Sch.
3) uehet. Sch.
4) iuuuera. Sch.

---

*) S. 271.

hêit[1]) . sô tuôndo bist dû rex (chúninch) unde ist er dir terribilis (prúttelich[2]) .

---

*) PSALMUS LXXVI.

IN FINEM PRO IDITHVN . PSALMVS IPSI ASAPH . IDITHVN TRANSILIENS . ASAPH CONGREGATIO.

Vuaz ist daz? Ane congregatio transiliens (diû úber springinda gesámenunga) sprichet hiêr . diû ad finem (an diz ende) chómen uuile . da furder niêht transiliendum ne si (ze uber springinne ist).

VOCE MEA AD DEVM CLAMAVI . ET VOX MEA ad deum s. peruenit . et intendit mihi. Mit mînero stimmo hárata ih ze trúhtene . unde ze Góte fólle cham sî . unde uu.ára téta er mîn . Vuanda sî în selben ze mir ládeta . nóh ze ânderiu ne râmeta bediû fernam er sta.

In die tribulationis meæ deum exquisiui. An démo táge mînero arbeîte . suôhta ih Got . nals umbe ânder uuanda ih transiliens pin (uberspringente). A'ne umbe în selben. daz ih securus (sichûre) muge imo adherere (zuô háften). Vuer ist der dies tribulationis (tagh arbeîto)? **) A'ne áller dîser lîb . fone démo gescriben ist. TEMPTATIO EST VITA HOMINIS SVPER TERRAM (ursuôh ist dis ménniscin lîb obe erdo). Ist er temptatio (ursuôch[3]) . so ist er tribulatio (árbêit).

Manibus meis . i. operibus meis (mit mînen handin . daz chit mit mînen uuérchin[4]). Mit mînen hándin . daz chit mit mînen uuérchin.

Nocte. Nahtis. In hoc seculo (daz chit hiêr in uuerlte).

Coram ipso . non coram hominibus (fore îmo selben . nals fóre ménniscon).

Et non sum deceptus. Vnde dar âna ne bîn ih petrogen. Vuanda min lon geuuísser ist . unde mir chúmet . daz mir gehêizzen ist.

Negaui consolari animam meam. Ih ne uuólta trósten mîna sêla. So leîd ist mir dîser lîb . so irdriûzzet mih sîn . sólih élelende[5]) ist er . daz ih dâr înne humanæ consolationis (ménniscin trôstis) ne ruocho.

Memor fui dei et delectatus sum. Gótes irhúgeta ih . daz uuas mir lússam . daz téta mir fréuui.

Garriui. Déro fréuui . spileuuórtota ih . fore mendi ne mahta ih gedágen. Alde iz chît exercitatus sum (ih uuart mite irmúndrit[6]). Déro

---

[1]) (—bringen in de scalcheit). Sch.
[2]) (prutelich). Sch.
[3]) (ursuoh). Sch.
[4]) Das eingeschaltete hat Sch. nicht.
[5]) elende. Sch.
[6]) (— uuare —). Sch.

---

*) S. CLIV. **) 272.

lussami niêtota ih mih . ferro dar âna dênchendo.

Et defecit spiritus meus. Vnde an dêmo dênchenne irlâg ih. Si ziêhet hôhor danne mîn sîn. Mân. ne mag uuízzen sîna lussami.

Anticipauerunt uigilias omnes inimici mei. Vuáccherôren[1]) uuâren âlle mîne fienda . aerie potestates ad decipiendum (lúftige máhtinga ze besuîchinne) . danne ih máhti sin ad custodiendum (mih ze behuótenne).

Turbatus sum. Truôbe muôt quán[2]) ih fóne déro fâro mînero garrulitatis (spîle-uuórto).

Et non sum locutus. Vnde gesuîgeta. Alde iz chît. ANTICIPAVERVNT VIGILIAS OCVLI MEI. TVRBATVS SVM ET NON SVM LOCVTVS. Nahtes eruuácheta ih fruô . unde uuas suîgendo leîdeg mînero sundon. Diê uuáchun heîzzen uuir nu nocturnas (nohturnâ) . dâr umbe tuôen uuir antelucanos conuentus (fore-tágige sámet-chúmfte).

Cogitaui dies antiquos. A'n déro stilli dâhta ih an diê alten dága'. die nu irgángen sint. an dien humanum genus (álman-chunne) uuirdrózzeno sûndota. Dannan uuard ih turbatus (truôbmuôtig).

*) Et annos æternos in mente habui. Vnde ze trôste nam ih in muôt diû êuuigen iâr. sone diên gescrîben ist. ET ANNI TVI NON DEFICIENT (unde dîniû iâr uuérent iêo mêr). Diê gedáncha sazta ih uuíder ênen diê mih leîdegoton.

Et meditatus sum nocte cum corde meo. Vnde so dâhta ih nahtes in mînemo herzen.

Garriui. Muôt spîleta dâr in demo herzen . déro uuorto. gedágendo . uuanda mir diû garrulitas unfrêisigora uuas.

Et scrutabar spiritum meum. Vnde scródota ih mîn muôt . chôsota mit mir selbemo. Et dixi. Vnde dâhta ih sus.

Nunquid in æternum proiciet deus? Feruuírfet Got ze getâte genus humanum (man-chúnne)?

Et non apponet ut beneplacitum sit ei adhuc. Vnde ne getuôt er noh mit sînero passione (martro[3]) . daz iz îmo sî liêbsam?

Aut in finem misericordiam abscidet[4]) a seculo. et generatione. Alde nímet er gáreuuo dana sîna gnâda fóne déro uuérlte . unde fóne ménniscon geburte.

**) Aut obliuiscetur misereri deus? Alde irgízet[5]) er ze sceînenne diâ

[1]) Uuacheroren. Sch.
[2]) quam. Sch.
[3]) (martiro). Sch.
[4]) abscindet. Sch.
[5]) irigzet. Sch.

*) S. 273. **) CLV.

gnâda sînero incarnationis (man-uuérdini [1]) . die er gehetzzen hábet?

Aut continebit in ira sua misericordiam suam? Alde benímet imo zorn sîna gnada?

Et dixi. Vnde transiliendo (ubersprángondo) dâhta ih sús.

Nunc cepi. E̅r [2]) ne uuás iz . nû ist iz. Transiliendo (muot-sprangondo) begonda ih fernémen diû ding.

Hæc est inmutatio dexteræ excelsi. Ih̃ fernímo uuola uues dísiu uuéhselunga ist . déro ih frô bin. CHRISTVS ist dextera excelsi (zeseuua des hôhin) . der hábet genus humanum (man-chúnne) geuuéhselot. de tenebris in lucem . de seruitute in libertatem filiorum dei (fone finstri ze liéhte fone scalcheit in dié frîhalsi Gotes chíndo) . der hábet mih selben uzzer mir selbemo brâht. Ih hábo mih nû ferrécchet an ín . fréisa uuâre mir úbe ih fóllestuônde an mir.

Memor fui operum domini quia memor ero ab initio mirabilium tuorum . et meditabor in omnibus operibus tuis. Dâr ána scînet daz ih kehúhtig uuas . *) Gótes uuércho. daz ih fone érest dînero uuúndero gehúgo . unde in allen dînen uuerchen gedanchhafte bin. Dû tâte ménniscen ad imaginem tuam (ze dinemo bilde) . du inphiénge munera abel (abêlis ópher) . du gehiélte unsih in arca . dû etscótost isaâgin ze óphere in typo (in fórezéichin) CHRISTI . daz âllez tuôt mih hógezzin.

Et in affectionibus tuis garriam. Vnde in dînen minnesaminon mandelchôson ih. Sîd der gárrulus ist. der gesuigen ne mag . hínnan hábo ouh ih . daz ih kesuigen ne mág.

Deus in sancto uia tua. Got. in CHRISTO ist dîn uuég. Er chad. EGO SVM VIA (ih pin uuég).

Quis deus magnus sicut deus noster. Vuer íst sô mahtig Got . so unser Got?

Tu es deus qui facis mirabilia solus. Dû bist Got [3]) . dû éino uuúnder tuôst . unde mit diû scéinest. daz ánderer ne ist.

Notam fecisti in populis uirtutem tuam. CHRISTVM der dîn uirtus ist. hábest dû gentibus (diétin) chunt ketân.

Redemisti in brachio tuo populum tuum. An ímo habest dû irlôset dînen liût. Er ist dîn uirtus (chraft). er ist dîn brachium (árim).

Filios israhel et ioseph. Hábest péide irlôset : ioh filios israhelis (israhelis chint) . ioh populum gentium (den liût dero diéto) . der démo

[1]) (manuuerdeni). Sch.

[2]) El. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter von «Tu es» an.

*) S. 274.

uuâren ioseph (zésiuuun súne) háftet. dén êner bezêichenda.

Viderunt te aquæ deus. uiderunt te aquæ. Liûte gesâhen dih. dih kesahen liûte. Daz uuas fóne diû. quia notam fecisti in populis uirtutem tuam (uuanda chunt ketâte undir liúten dîna chraft [1]).

Et timuerunt. Vnde forhton dih. daz uuas mutatio dextere excelsi (der uuehsil des hôen Gotes zéseuuun [2]).

Et turbatæ sunt abyssi. Vnde uuazzer tiêfina uuúrden getruôbot. daz sint hominum conscientie (ménniscon ip * uuízzeda). Vuaz mag tiêfera sîn?

Multitudo sonitus aquarum. Vuard míchel doz [3]) déro uuazzero. in ymnis et canticis et orationibus (lóbin unde in sanclêichen unde in gebétin [4]). Vuannan uuaz daz?

Vocem dederunt nubes. Diû uuolchen lûtton. apostoli brédigoton.

Et enim sagittæ tuæ pertransierunt. Dîniu uuort turhkiêngen déro ménniscon herzen.

*) Vox tonitrui tui in rota. In orbe terrarum (in uuerlt rinch) scullen dîniu égelîchen uuerch.

Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ. Dîniu miracula (uuúndir) irschînen allero uuerlte. Vuanda siê fuôren in circuitu. tonando et coruscando (al umbe diê uuerlt. tónerondo unde bléccheeindo).

Commota est et contremuit terra. Dannan uuard irmuéget unde irbíbeta diû erda. Ménnischen irchâmen sih uf [5]).

In mari uie tue. In gentibus (undir diêtin) uuurden dîne uuéga. ze in châme dû dô.

Et semite tue in aquis multis. In multis populis (undir mánigen liûten) uuâren dîne ferte.

Et uestigia tua non cognoscentur. Vnde fone iudeis ne uuúrden bechennet dîne férte. Sie chédent iê noh. Non dum venit christus (noh ne cham iêo christ niêht).

Deduxisti sicut oues populum tuum. in manu moysi et aaron. Den sélben dînen liût leitost dû doh also scâf ûzzer egypto in moysenis unde in aaronis handen. Nu hábent siê dir úbelo gedanchot. daz siê eine under allen. dih ne uuellen bechénnen.

---

[1]) (— liutin —). Sch.

[2]) (— uuehsel —). Sch.

[3]) daz. Sch.

[4]) (in lobin — kebetin). Sch.

[5]) Man kann auch «us» und «ir» lesen. Sch. «uf».

*) S. 275.

PSALMUS LXXVII.

INTELLECTVS ASAPH.

Vuaz chundet uns asaph? A˝ne daz uuir éin gehôren . unde ander fernémen. Gehôren . uuiêo der alto liût ingratus (undanch-fellich) uuas beneficiis dei (Gótes liêbtâten) unde fernémen . daz uuir sô sámo ne suln sîn .

ATTENDITE POPVLVS MEVS LEGEM MEAM . Mîne liute fernément mîna êa .

Inclinate aurem uestram in uerba oris mei . *) Héldent iûuuer [1]) ora . ze diên uuorten mînes mundes.

Aperiam in parabolis os . meum . loquar propositiones ab initio. Ih induôn mînen munt an uuídermezzungon . toûgeniu [2]) gechôse sprîcho ih . fone demo ánagenne iûuuerro ferte fone egypto. Vuir gehôren tágeliches parabolas (uuíder-mezza) in sancto euangelio. Also CHRISTVS sih selben uuídermezzot grano frumenti (demo chernin des chórin uuuôcheres). **) Dar gehôren uuir oûh propositiones (irratini). Also daz ist. QVID VOBIS VIDETVR DE CHRISTO . CVIVS FILIVS EST (uuas túnchet iû umbe christ . uues sun uuânint ir ist er). Vuaz châden dô iudei? DAVID (er ist dauidis sun). Vnde uuas aber er? Vuieo mag CHRISTVS pêidiu sin? ioh filius dauid (dauidis sun) sô ir chédent . ioh dominus dauid (dauidis herro) . so er ímo selbo chad . do er sus fóne imo sprah [3]). DIXIT DOMINVS . S. PATER . DOMINO MEO . S. FILIO SVO CHRISTO SEDE A DEXTERIS MEIS (sprah min herro fater mînemo hêrrin christo sînemo sune zuo sizze ze zeséuuun mîn). Tougeno lêrta diû propositio (râtisca) siê fernemen . CHRISTVM in tempore filium dauid . in æternitate filium dei (zîtlicho dauidis . sun sîn êuuelicho Gotes sun sin [4]). Parabolæ (uuíder-mezza) unde propositiones (râtisca) sint diê figuræ (uuah pilde) . fone diên Paulus chad. HÆC OMNIA IN FIGVRA CONTINGEBANT ILLIS (dísiû âliû gescâhen iudon in uuáhpilden).

Quanta audiuimus et cognouimus ea . et patres nostri narrauerunt nobis. Diz ist uox hominis (menniscin stimma) . uox asaph . daz fóre uuas iz uox dei (Gotes stimma). Vuiêo máhtigiû ding uuir fernómen háben . diû er téta in ueteri testamento (in dero altun binetmeda [5]) . unde nû háben uuir siu bechennet in nouo (an dero niûuuun) . unde únsere forderen . moyses et prophetæ (unde uuîs-sagin) zalton siû uns .

[1]) iuuuera. Sch.
[2]) toucheniu. Sch.
[3]) sprach. Sch.
[4]) (zeitlicho —). Sch.
[5]) (— bineumeda). Sch.

*) S. CLVI. **) S. 276.

Non sunt occultata a filiis eorum . in generatione altera. Siû sint únferborgen fóre íro chinden . in anderro gebúrte. Vuir bin diû ándera geburt . diû ándera generatio (gebúrt) . déro nu chomen ist regeneratio (uuídirburt i. toúfi).

Narrantes laudes domini . et uirtutes eius . et mirabilia eius quæ fecit. Dâr stât fóre . patres NOSTRI NARRAVERVNT NOBIS. Démo in chît. NARRANTES LAVDES DOMINI. Vns ságente sîn lob . unde sîna chráft . unde sîniu uuúnder . diu er têta.

Et suscitauit testimonium in iacob et legem posuit in israhel. Vnde er chîhta urchúnde in iacob. Vuaz ist daz? A'ne dáz dára nâh stât . unde êa sazta ér in israhel. Selbiu diû êa uuas daz úrchúnde . daz man gelouben solta . uuanda Got fant sia . unde er iáh iro.

Quanta mandauit patribus nostris. Vuieo mánegiu [1]) præcepta (gebot) er beuálh únseren fórderen. Vuára zuo?

*) Nota facere ea filiis suis. Chunt siu ze tuônne iro chínden. Ziu diên?

Vt cognoscat generatio altera. Daz diû ánderiu sláhta [2]) diu bechenne . diû sie ne bechandon. Vuéliu ist diû slahta?

Filii qui nascentur. Gentes die in nouo testamento gebóren uuérdent.

Et exurgent. Vnde mit CHRISTO irstânt.

Et narrabunt filiis suis. Vnde diê zélent siû íro chinden. In uuélen uuórten?

Vt ponant in deo spem suam. Daz diû íro chint an Got sézzen iro gedingi . nals an íro selbero rehte . so êne tâtin.

Et non obliuiscantur operum dei. Vnde sie Gotes uuércho ne ergezzen . uuanda er der uuurcho ist bonorum operum (kuôtero uuercho) . nals ménnisco.

Et mandata eius exquirant. Vnde siê fórdereien [3]) sîniu gebót ze irfóllone . mit sînero hélfo.

Ne fiant sicut patres eorum . generatio praua et amaricans. Daz siê ne uuérden auuékkiû sláhta . unde bítteren gesmágmen hábentiû . nâh íro fórderon . die in deserto (in êi note) irstúrben.

Generatio quæ non direxit cor suum. Slahta sólechiû . diu daz herza ne gerihta.

Et non est creditus cum deo spiritus eius. Vnde sáment Góte sih ne geinmuôta.

Filii effrem intendentes arcum et

[1]) manigiu. Sch.
[2]) slahta. Sch.
[3]) fordereten. Sch.

*) S. 277.

mittentes sagittas suas. conuersi sunt in die belli. Effremis súne fluôhen so der uulg uuard. doh sie bógen spiênin unde mite [1]) scúzzin. Sie fiêngen ze uulge. dara nâh irlúgen siê in. So temptatio cham. so bétoton sie uitulum (diz chalp). danne sie fóre châden. QVECVMQVE LOCVTVS EST NOBIS DEVS NOSTER. FACIEMVS ET AVDIEMVS (so uuaz unser Got uns kesâget hábet daz tuôen uuir. unde lóseen is).

Non custodierunt testamentum dei. et in lege eius noluerunt ambulare. Dâr gehôre iz. unde an effraim fernim sie alle. Siê ne huôton Gotes êo. Testamentum (pinêimeda [2]) ist lex. also ouh dâr fóre testimonium (sin úrchunde). Dâr âna ne uuolton siê gân.

*) Et obliti sunt benefactorum eius. et mirabilium eius. que ostendit eis. Vnde irgazzen sinero liêbtate unde sinero uuúndero. diû er in oûgta.

Coram patribus eorum fecit mirabilia in terra egypti in campo teneos [3]) Fóre moyse unde aaron téta er uuúnder in egypto. dâr tanis ciuitas (diû burg) ist. dero genitiuus grece ist taneos (sinic-uuehsil in grammatiche. in chriêchiscun chit —).

Interrupit mare et perduxit eos statuit aquas quasi in ûtre. Er under-bráh den mére. unde lêita sie dûre. unde stâtta diû uuázzer. sámo so in utre (in ûdirbalge) betâniû.

**) Et deduxit eos in nube diei. et tota nocte in inluminatione ignis. Vnde táges lêita er sie mit uuólchene [4]). nahtes mit démo schimen [5]) des fiûres.

Disrupit petram in heremo et adaquauit eos uelut in abysso multa. Den stêin zebráh er in démo êinote. unde tranchta siê. samo in tiêffemo uuâge.

Et eduxit aquam de petra. et eduxit tanquam flumina aquas. Vnde uuazzer liêz er ûzzer démo steine. sô genúhtigiu sámo so âha.

Et apposuerunt adhuc peccare ei. i. non credere ei. Noh danne légeton siê zuô. imo ze misseloûbenne. Noh dô. ne irdrôz sie déro ungeloûbon.

In ira concitauerunt [6]) excelsum in inaquoso. i. in siccitate. Got reizton sie ze zorne dâr in-dúrri. Dúrre uuas daz lánt. dúrre uuas iro muôt. daz reizta Got ze zórne.

1) mitte. Sch.
2) Schilter hat es als glosse zu « lex ».
3) Taneos. Sch.
4) uuolchenne. Sch.
5) schinen. Sch.
6) excitaverunt. Sch.

*) S. 278. **) CLVII.

Et temptauerunt deum in cordibus suis . ut peterent escas animabus suis. Vnde dô besuôhton siê Got in iro herzon . so daz siê íro sêlon fuôro bâtin . nals diê sêla ze nérenne . núbe inne ze hábenne.

Et male locuti sunt de deo. Vnde sus úbelo sprachen sie fóne Góte.

Nunquid poterit deus parare mensam in deserto? Mag Got hiêr in uuuôsti gében ézzen?

Quoniam percussit petram et fluxerunt aquæ et torrentes inundauerunt . nunquid et panem poterit dare . aut parare mensam populo suo? *) Sîd er an den stêin sluôg unde sâr dânnan ûz flúzzen uuasser genúhtigiû mag er oûh prôt kében unde rîhten dîsche sînemo liûte?

Ideo audiuit dominus . et distulit. s. uindictam. Fone diû gehôrta iz trúhten . unde frísta sînen ánden.

Et ignis accensus est in iacob . et ira ascendit in israhel. Vnde nâh íro séti . inbrán fiûr in iacob (in iacobis súne). unde sîn zorn fuôr in israhel (in israhelis chint). Sîn zórn uuas fiûr.

Quia non crediderunt in deo . nec sperauerunt in salutare eius. Vuanda sie an Got ne gloûbton . noh an sînen haltare ne gedington. Vues? A'ne israhelis.

Et mandabit nubibus desuper . et ianuas cæli aperuit. Vnde do gebôt er uuólchenen obenan . unde hîmel túre in téta er.

Et pluit illis manna ad manducandum . et panem cæli dedit eis. Vnde régenota in manna (crúzze = mélo) ze ezzenne . unde gáb ín hîmel-brôt.

Panem angelorum manducauit homo. E'ngelo brôt az ménnisco. Er âz manna daz CHRISTVM bezêichenet. er ist panis angelorum . uuanda sin lébent siê.

Cibaria dedit eis in abundantia. Fuôra gáb er ín in genúhte. Secundum istoriam fuôr iz sô . iz uuas âber állez pilde déro sîderon dîngo. diu in nouo testamento (in dero niuuuun binêimeda) geschêhen sint.

Transtulit austrum de cælo . et induxit in uirtute sua affricum. Súnt uuint fuôrta er fóne hîmele . unde affricum . der ouh lîbs héizet. prâhta ér in sînero chréfte.

Et pluit super eos sicut puluerem carnes. Vnde mit diên uuarf er siê âna fleîsg . also dícchên sámo so stôub.

Et sicut arenam maris uolatilia pennata. Vnde gefúgele sámo sô méresánt.

Et ceciderunt in medio castrorum eorum . circa tabernacula eorum. Diû fielen in die hérebirga . unde umbe diê hérebirga.

**) Et manducauerunt et saturati

*) 279. **) S. 280.

sunt nimis. Vnde uuúrden sié ze séti. unde uuúrden unmâzzo sát.

Et desiderum eorum attulit eis. Vnde so irfóllota er íro gelúste.

Non sunt fraudati a desiderio suo. Noh er ne ferzêh ín des sié géreton. Vuiêo do?

Adhuc escæ eorum erant in ore ipsorum. et ira dei ascendit super eos. Vnz [1]) íro ezzen noh in íro munde uuas. so cham úber sie Gotes abolgi. die er umbe daz frista. daz er ín êr gescêindi. uuaz er gemag.

Et occidit plurimos eorum. Vnde ferlôs er íro mânige. Alde iz chit pingues eorum. i. qui erant superbi inter eos (íro másta daz nennit die dir hôhfertich uuârin under ín [2]).

Et electos israhel impediuit. Vnde dié Gótes iruuéleten. sô moyses uuas unde aaron unde finees. írta diû ira dei (Gotes irbolgeni). daz sie ín nehêin helfa ne mahton sín.

In omnibus his peccauerunt adhuc. et non crediderunt in mirabilibus eius. In diên díngen állên. súndoton sié iêo zuô. unde an sínen uuúnderen daz chit síniu uuúnder ána sêhendo. uuâren sié ungeloûbig.

Et defecerunt in uanitate dies eorum. Vnde in úppigheite nals in uuârhêite. ze-giêngen iro tága.

*) Et anni eorum cum festinatione. Vnde íro iâr spuotigo.

Cum occideret eos tunc quærebant eum et reuertebantur. Sô er sié sluôg. so suôhton sie ín. unde iruuúnden ze ímo. nals umbe. minna. nube úbe [3]) forhtun.

Ante lucem ueniebant ad eum. Dânne châmen sié frûo ze ímo.

Et rememorati sunt quia deus adiutor est eorum. et deus excelsus redemptor eorum est. Vnde fóne déro nôte behúgeton sie sih. daz der hôhesto Got íro hélfare. unde íro lôsare ist.

Et dilexervnt evm in ore svo. cor autem ipsorum non erat rectum cum eo. Et lingua sua mentiti sunt ei. **) nec fideles habiti sunt in testamento eius. Vnde mínnoton ín ân íro uuórten. âber íro herza ne uuas rehtez uuider ín. unde mit íro zungon lúgen sié ímo. noh ketriûuue ne uuâren sié an sínero êo.

Ipse autem misericors. et propitius fiet peccatis eorum. et non disperdet eos. Er ist âber genâdig. unde er uuirt pesuônet íro súndon. daz chit. er inphâhet suôna umbe íro sunda. sô sié ioh filium dei (Go-

[1]) Uns. Sch.

[2]) (— hohfertig —). Sch.

[3]) umbe. Sch.

*) S. CLVIII. **) S. 281.

tes sún) irslâhent unde ne ferliûset sié sô. núbe dié reliquiæ (âletba) gehalten uuerden.

Et abundauit ut auerteret iram suam. Vnde fóllun lícheta ímo. daz er dâna uuanti sin zórn.

Et non accendit omnem iram suam. Noh er ne zúnta al sín zorn. Er ne liéz ímo sô zorn sín. so sié gefrêhtot hàbeton. noh dô. noh síd. in sínero passione (martero).

Et recordatus est quia caro sunt spiritus uadens et non rediens. Vnde daz téta ér irhúgendo iro brôdi. daz sié fleisg sint. Vnde uuaz oûh mêr? Hína fárenter geist. unde ne iruúindeter. Iruuíndet er in iudicio (an suônο tâge). daz ne tuôt er âber hiêr ze uuónenne.

Quotiens exacerbauerunt eum in deserto. in ira concitauerunt eum in inaquoso. Aû. uuiéo díccho sie in grámdôn ín déro uuuôsti uuiéo diccho sié in ze zôrne ne ge-gruôzton dar in dúrri.

Et conuersi sunt et temptauerunt deum. Vnde uuúrden bechêret ze Góte. unde sâr dâr bí. chóreton sié âber sín.

Et sanctum israhel exacerbauerunt. Vnde den israhelis hêiligen grámdon sié.

Non sunt recordati manus eius qua die liberauit eos de manu tribulantis. Sié ne irhiûgeton [1]) sínes keuualtes. dén er scéinda. do er sié lôsta fore pharaonis keuualtet der sié arbêita.

*) Sicut posuit in egypto signa sua et prodigia sua in campo taneos. Vuieo er zêichen téta in egypto. unde séltsâni in‿tâne felden. Taneos chit humile mandatum (tiêmuôte gebót[2]). bediû uuéllen genuôge. daz taneos sí. nomen ciuitatis indeclinabile (selb-namo dero burch únchêrlich in gramatiche[3]). so uuiéo andere chéden also dâr fóre stât. tanis nominatiuum (selbnámin sin). taneos genitiuum (dannen búrtigin sin[4]).

Et conuertit in sanguinem flumina eorum. et manationes aquarum. i. aquas ab imo ebullientes ne biberent. A'ha unde brúnâdara mâchota er ze bluote. daz sie ne trúnchín. Egyptii gruôben. unde suôhton[5]) scaturigines aquarum (crúntlaccha uuazzero). sie fúnden âber sanguinem pro aquis (pluot fure uuazzir).

Misit in eos kenomiam. i. muscam caninam. et comedit eos et ranam. et disperdidit eos. Húnt-fliêgun

1) irhugeton. Sch.

2) Schiller hat die schlussklammer erst nach «indeclinabile».

3) (— burg — grammatiche). Sch.

4) (dannen burgti [leg. burtigin sin] in sin). Sch.

5) suohten. Sch.

*) S. 282.

santa er sie ána . diû âz siê . unde den frósg . unde der dôsta siê.

Et dedit erugini . i. rubigini fructus eorum . et labores eorum locustæ. Vnde ferséżze (i. fráseżze) gab er iro uuuôchera . unde iro arbêite hêstafele.

Et occidit in grandine uineas eorum . et moros eorum in pruina. Vnde iro uuînegarten ferlôs er mit hágele . iro mûrbouma mit rîfen.

Et tradidit grandini iumenta eorum . et possessionem eorum igni. Vnde iro fêho gab er hâgale unde ander daz sie besâzzen démo blichfiûre. Erugo (frásez) unde pruina (rîffo) unde ignis (fiûr) ne stânt niéht in exodo (an ûzfart puôche). nube ánderiu driû . scinifes ulcera tenebræ (hunt-fliéga rûda finstrina).

Misit in eos iram indignationis suæ . indignationem et iram et tribulationem in missiones per angelos malos. Er sánta sie ána diâ âbolgi sînes zornes . zorn . unde bólgenscaft. unde arbêite . unde scáden. santa er in . be‿diên tiêfelen. Sie uuáren ministri (frúmara) ârges uuillen ut odirent populum dei (daz sie Gotes liût házzetin) . unde súhte . daz sie schébedîg [1]) uuurden unde tôdes . daz sie iro primogenita (êrist porna) ferlúren. *) Inmissiones dia ánauuerfunga hêizzent . kescêhent pêidiu . ioh fone bonis (kuôten) . ioh malis (úbelen) angelis. Boni angeli uuurfen uuir an sodomam . mali uuurfen ignem de cælo (fiûr fóne himele) ze brénnenne substantiam iob (iôbis habid [2]) unde daz man hier lîset [3]) . suht unde stérben an ægyptios. Vnéder siê doh máchotin ranas (frósca) unde scinifes (húnt-fliêga) unde sanguinem (bluôt) daz ist in questione (in fórsco).

Viam fecit semitæ iræ suæ. non pepercit a morte animabus eorum . et iumenta eorum in morte conclusit. Er rûmda démo uuége sînero irbólgeni. uuanda er in‿schérm ne uuás. iro lîbe ne lîbta er fóne démo tôde. iro stálfêho betéta er in demo tôde.

**) Et percussit omnem primogenitum in egypto . primitias laboris eorum in tabernaculis cham. Vnde sluôg ín iêo daz áltesta in állen stéten . diê fruôsten arbeîte sluôg er in châmis kesâzzen. Diû zuei ságent eîn. uuanda châmis âfterchomen besâzzen ægyptum.

Et abstulit sicut oues populum suum . et perduxit eos tanquam gregem in deserto. Vnde démo getânemo . nam er dána sînen liût samo so scâf. unde uuîsta sie âfter démo eînote sámo so sîne hérta.

1) Schiller hat das wort in klammern.
2) (— habit). Sch.
3) lieset. Sch.

*) S. 283. **) S. CLIX.

Et eduxit eos in spe. Vnde lêita sie ûz in dêro gedingi terræ promissionis (des kehêizlandis). also ouh er unsih. nu irlôste de tenebris infidelitatis per pascua spiritalia (fone ungeloûbon finstri after geistlichero uueido) leitet [1]) in hoc sæculo. (hiêr in‿uuerlte). sámo so in deserto (in êinote) mit dero gedingi regni cælestis (himil-riches).

Et non timuerunt. Vnde sie ne forhton in. Noh uuir ne súln. SI DEVS PRO NOBIS QVIS CONTRA NOS (ube Got unser halb ist uuer ist danne uuider uns)?

Et inimicos eorum operuit mare. Vnde iro fienda beuuarf der mére. So hábet diê unsere getân baptismum (diû toûfi).

Et induxit eos in montem sacrificationis suæ. Vnde ûffen syon (hôun-uuárta) sinen heilgen berg prâht'a er siê. aber unsih in sanctam æcclesiam (in‿sina brût-sámenunga).

*) Montem quem acquisiuit dextera eius. Den berg sin zéseuua geuuán. also CHRISTVS æcclesiam.

Et eiecit a facie eorum gentes. Vnde stiêz er gentes (diête) ûz fone iro gesihte. So tuôt er noh malignos spiritus. die gentilium errorum auctores sint (diê leiden tiefela. diê dêro heidenon irridin máchara sint). Er ist sie eiciens a fidelium cordibus (ûz stôzzinde ûzzir diên herzon sinero hóldon).

Et sorte diuisit eis terram in funiculo distributionis. Vnde nâh keuuórfenemo lôzze teilta er daz lânt. mit mâz-sêile. also man nû tuôt mit ruôto. So ist nu. unus atque idem spiritus diuidens singulis prout uult (der ieo selb selbo geist in annilichemo sine genâda teilende in-gâgen des er uuile [2]).

Et habitare facit in tabernaculis eorum tribus israel. Vnde téta er israhel búen an iro stéten. In cælesti sede (ûffen himelo gezâzze) dannan mali angeli (ubele éngela) fiêlen. dâr séldôt er sinen liût. Vuaz taten aber dára nâh iro chint. unde iro âfterchomen?

Et temptauerunt et exacerbauerunt deum excelsum. et testimonia eius non custodierunt. Daz selba tâten siê. unde besuôhton den himeleschen Gotitentuuues unde gramdon in. noh siniu úrchúnde. ne behuôton siê.

Et auerterunt se et non seruauerunt pactum quem-admodum patres eorum. Vnde uuanton sih fone imo.

[1]) Schiller hat die klammer nach «leitet».

[2]) «in annilichemo» steht sehr deutlich und an zwei linien vertheilt. Schilter liest dafür «mannilichemo».

*) S. 284.

unde ne uuéreton iro gedingun . die sie sáment Góte getân hábeton . also siê oûh iro fórderen ne uuéreton. Vbele tâten diê fórderen âfter uuége fârendo . baz ne tâten diê ásterchomen . dâr héime [1]) sizzendo.

Conuersi sunt in arcum prauum. Sie uuúrden bechéret unde geuuéhselot in árgen bógen . uuanda siê ze úbele râmeton nals ze guôte.

Et in ira [2]) concitauerunt eum in collibus suis. Vnde geruôzton [3]) in ze zorne . ûfen iro buôlen . dâr siê idolatriam (ábkot-diênist) uôbton.

Et in sculptilibus suis ad emulationem eum prouocauerunt. Vnde in iro abGot-pilden reizton siê in ze fientscéfte.

*) Audiuit deus . i. aduertit deus. Do téta des Got alles uuára. Vnde uuiêo do?

Spreuit ualde israhel . et ad nihilum redegit. Do ferchôs er sie harto . unde brâhta siê ze niehte.

Et repulit tabernaculum silo . tabernaculum suum . ubi habitauit in hominibus. Vnde stiêz fone imo daz tabernaculum (kezélt) daz in silo uuas . dâr er an ménniscon nals in gezelte gesâzze hábeta . noh imo ne uuas daz kádem mâre . do er dero ne ruôhta . umbe die iz kemáchot uuas. Daz kescah sub heli sacerdote (pi démo êuuarten heli).

Et tradidit in captiuitate uirtutem eorum . et pulcritudinem eorum in manus inimici. Vnde fersanta er in éllende unde in fiêndo hant . iro chraft . unde iro scôni. Daz uuas arca domini (Gotes archa) . dia in allophili námen.

**) Et conclusit in gladio populum suum . et hereditatem suam spreuit. Vnde behálbota mit suerte sinen liût . unde ferchôs sin erbe.

Iuuenes eorum comedit ignis . i. ira bellantium . et uirgines eorum non sunt lamentate. Iúnge man ferttligota der uuig . iúngiû uuib kenómeniû ne uuêinota niêman nâh site . mánnelih uuas imo selbo mêr.

Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt et uiduæ eorum non plorabuntur. Ofni unde finees [4]) filii heli (des êuuarten súne) lâgen inuuige . noh sâr iro uuiteuua déro êiniu án demo chint-pette irstarb. ne uuúrden geuueinot. Daz kemeina leid ne liêz siê.

Et excitatus est tanquam dormiens dominus tanquam potens crapulatus a uino. Do uuard truhten sámo so sláfender eruuécchet samo so mahtig man . uuines trúnchener. Vuér

[1]) heimo. Sch.
[2]) iram. Sch.
[3]) gruozton. Sch.
[4]) Sinees. Sch.

*) S. 285. **) S. CLX.

getórsti [1]) fone Góte so sprechen ane spiritus eius (sin Geist [2])? Er geduôhta allophilis dormire (slâffin). dô er in sólih gehángta . unde sie chaden VBI EST DEVS EORVM (uuar ist nu iro Got). Er iruuácheta âber . unde sceinda in daz sâr.

*) Et percussit inimicos suos in posteriora. Vnde stuônt ûf. unde sluôg sie in posteriora (an‿den âfterin [3]). Ziu? Vuanda sie minnoton posteriora (diû âfterin) diû in dunchen solton uelut stercora (also des âfterin mist). So uuélee testamentum dei (Gotes peneimeda) inphâhent unde doh uóbent uanitatem (pôsheit) . die sezzent arcam dei (Gotes archa) zuo diên idolis (ábkotin) . dero uanitas (bôsheit) uuirt irféllet also dagôn [4]) téta . aber arca dei (Gotes archa) . secretum scilicet testamentum [5]) . quod est regnum cælorum . manet in æternum (ih meino die toûgeni dero binéimedo daz daz himel-riche ist diû uuéret iêmer [6]).

Opprobrium sempiternum dedit illis. E͂uuigen iteuuiz cáb er in . uuanda so scántlicho [7]) ânderen ne gescáh.

Et repulit tabernaculum ioseph . et tribum effrem non elegit . sed elegit tribum iuda . montem syon quem dilexit. Vnde Got ne uuolta ioseph noh effrem . er ne uuolta uetustum populum terrena premia requirentem (den alten liût erdina lôna suôchintin) . nube iudam (beiehíntin [8]). uuolta er nouum populum (niúuuen liût) uuolta er . cælestia desiderantem (himilisca lona fórderontin) unde montem syon (uuart-perch [9]) . æcclesiam futura præmia speculantem (ih meino christenheit an diê chúnftigin lôna uuartenda) . Ioseph uuas præclari meriti (mârero uuirdo). effrem uuard prælatus (fúre gezúchit) fone iacob sinemo bruôder manasse. uuaz uuirt dánne an in so námeháften fernómen . ane áller iudaicus populus (iúdono liût)? Vuanda uns Got in parabolis (uuidir-mazzon) zuô sprichet. pediû sin fernumstig [10]) sinero uuôrte . diû êin chédent . ânder bezeichenent.

Et edificauit sicut unicornium sacrificium suum . i. sacrificationem suam . in terra quam fundauit in sæcula. Vnde zimberota sina heiligunga . geliche demo einhúrnen in démo lande . daz er ze êuuon gefe-

1) getorfti. Sch.
2) (sin geist). Sch.
3) aftarin. Sch.
4) dagou. Sch.
5) testamenti. Sch.
6) (— bineimeda —). Sch.
7) scandlicho. Sch.
8) (betehiutiu [bejihtiu]). Sch.
9) (uuart perg). Sch.
10) fernumftig. Sch.

*) S. 286.

stenota. Sancta æcclesia ist supra petram fundata (christenheit — ûffin steine kegrúntsellot) . in déro ist sin sacrificium populus dei (uuiêchuuerch Gotes liût) . fone unica spe similis unicornuo (keilh einhurnin fone einiclichero gedingi).

Et elegit dauid seruum suum. Vnde eruuéleta dauid sinen scálg. fúre ioseph unde fúre effrem. CHRISTVM eruuéleta er. den er seruum (scalch) heizet [1]. *) umbe formam serui (daz pilde des scalchis).

Et sustulit eum de gregibus ouium. de post (i. pars. i. retro) fœtantes accepit eum. pascere iacob seruum suum et israhel hereditatem suam. Vnde nám er in fone diên scâfchutten [2]. nâh diên oúuuen gântin inphiéng er in. Vuara zuo inphiêng er in? Pascere iacob seruum suum. et israel hereditatem suam. Den liût fúre diû scaf ze uuêidonne. Vuanda oûh CHRISTVS nu fóne iudeis kenómen [3]) ist. unde er gentium greges (dero diêto herta) haltet.

Et pauit eos in innocentia cordis sui. Vnde diê háltet er in dero únsundigi sines herzen. Vuer ist so innocens (únsúndich) so CHRISTVS? Et in intellectibus manuum suarum deduxit eos. **) Vnde leita sie in diên fernúmesten sinero hando. daz chit sinero tâto. Iro intellectus (fernúmeste [4]) sint sine tâte. fóne diû chédênt sie imo zuô. DA MIHI INTELLECTVM ET SCRVTABOR LEGEM TVAM (gib mir fernúmist. so scródon ih din êa [5]).

PSALMUS LXXVIII.

PSALMVS ASAPH.

Congregatio dei (Gotes sámenunga) chlâgot hiêr die desolationem ciuitatis (stôrida dero burch) ierusalem et templi dei (ioh des Gotes hûsis). diû be‿antiocho gescáh. also dar fore in séptuagesimo tertio psalmo (an demo sibinzegosten drittin salmin [6]) diû bechlágot uuirt. diû be tito uuard. unde be uespasiano. Die librum primum (daz êrra buôch) machabeorum gelésen hábent. dien ist si chúnt.

DEVS VENERVNT GENTES IN HEREDITATEM tuam. Got réchare sih iz. gentes sint chómen in din [7]) erbe. Daz ist kespróchen in tempore præterito (in irgânginimo zite) in dero

1) heizzet. Sch.
2) scafchurten. Sch.
3) kenommen. Sch.
4) (fernumeste). Sch.
5) (— fernumiste —). Sch.
6) (— sibinzegostin —). Sch.
7) din [diu]. Sch.

*) S. 287. **) CLXI.

stal . diê iz noh do lîden solton . also ouh anderes uuâr [1]) fone futuris (chúnftigen dîngin) kescriben [2]) ist. DEDERVNT IN ESCAM MEAM FEL (sie gâbin mir gallun ze ézzenne [3]).

Polluerunt templum sanctum tuum. Siê hábent peuuóllen dîn heîlig hus. Sie hábent dâr-în brâht abominationem idolorum (diê leîtsami âbkoto) unde nôtent unsih immolare carnes suillas (opheron suînin fleisc). *) Ouh mag iz férnomen uuérden fóne diên. die in sancta ecclesia tempore persecutionis (in christis samenungo an démo zîte dero âhtungo) mit chéît genôtet uuúrden Gotes ferloûgenen. diê sîd sume [4]) in pænitentia (mit riúuuo) mit Gote sih besuôndon.

Posuerunt ierusalem ut pomorum custodiam. Sié mâchoton ierusalem also uuuôsta . also diê húttun déro óbazo diê man în demo boûmgarten tuôt . diû danne ôde stat. so daz óbaz in gélesen uuirt.

Posuerunt morticina seruorum tuorum escas uolatilibus cæli . carnes sanctorum tuorum bestiis terræ. Siê gâben dînero scâlcho bótecha . unde dînero heiligon fleîsg ze zánonne fógalen unde diêren.

Effuderunt sanguinem ipsorum tanquam aquam in circuitu ierusalem et non erat qui sepeliret. Siê liêzzen uz îro bluôt . samo ùndûrlîcho so uuázzer umbe ierusalem . unde der ne uuas . der sie begruôbe. I'nne unde ûzze sluôg man sie în dero búrg . unde umbe diê búrg . unde dar lâgen siê umbe-grâbene.

Facti sumus obprobrium uicinis nostris subsannatio et irrisio his qui in circuitu nostro sunt. Vuir bin uuorden îteuuiz unseren gebûren. násesnûda unde huôh diên . diê umbe únsih sint.

Vsque quo domine irasceris in finem? i. noli domine irasci in finem. Vuieo lango trúhten irbîlgest dû dih sô in-énde?

Accendetur uelut ignis zelus tuus? Vuieo lango uuirt inzundet dîn ândo? Niêo trúhten nescêinest du dîna âbolgi . unde dînen anden an énde. Ira (zorn) siêhet ad uindictam (ze gericche). zelùs (ando) siêhet ad exactionem castitatis (ze dero eîsco reîn-lîchamin ioh sêl-reîni). Vuéliû ist diû castitas? Ne anima legem domini sui contemnat . et a deo suo fornicando dispereat (niê diû sêla iro hérren êa ferchiêse . noh sie fóne iro Góte huôruuerch tuondo sih selbun ferliêse).

Effunde iram tuam in gentes quæ te non nouerunt . et in regna quæ nomen tuum non inuocauerunt. Kiûz

[1]) uuar [meer]. Sch.

[2]) kescribin. Sch.

[3]) (— ezzene). Sch.

[4]) sidsume. Sch.

*) S. 288.

ûz dîn zórn an diê diête . die dih ne bechénnent . unde an diû rîche diû dînen námen ána ne hárent . *) Die nehein bechénneda Gótes ne uuéllen háben ze dien laz dir zorn sîn .

Quoniam comederunt iacob et locum eius desolauerunt. Vuanda siê frâzzen iacob . nah in súmeliche chêrendo minis et terroribus (mit trôon ioh mit prúttinon) . unde légeton uuuôste sîna stat . also ez fóre chit. Ut pomorum custodiam (samo óbez hútta) .

Ne memineris iniquitatum nostarum antiquarum. V'nserro alton unrehto . diû uns fóne parentibus chomen sint ne irhugest dû . uuanda uns ioh déro niûuuon ze filo ist.

Cito anticipent nos misericordiæ tuæ. Sliêmo fúre fángoen únsih dina gnada mit ablâze . er uuir ad iudicium (ze úber-têiledo) brâht uuerden.

Quia pauperes facti sumus nimis . s. iusticiæ. **) Vuanda uuir harto guôtelôse bîn .

Adiuua nos deus salutaris noster. Hilf uns Got únser haltare . uuanda uuir pauperes unde infirmi (arm ioh unchreftig) bîrin. Doh uuir eigin liberum arbitrium (selb-uualt) uuir ne múgen doh niêht inbéren dînero helfo .

Propter gloriam nominis tui domine libera nos. Lôse únsih umbe dîa guôllichi dînes námen . vt [1]) qui gloriatur non in se ipso . sed in domino glorietur (daz der der sih ruôme an Gote nals an imo selbemo sih ruôme) .

Ét propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum. Vuís knâdig [2]) ûnseren sundon . umbe dînen námen nals umbe únsih . uuánda uuir ne háben gefrêhtot ánder [3]) an supplicia (in gáltnisse) .

Ne quando dicant in gentibus ubi est deus eorum? Niêo diête ne chédên . uuâr ist îro Got? unde sie uuânen daz Got ne sî . alde úbe er sî . daz er diên sînen ne hélfe.

Et innotescat. s. uindicta in nationibus coram oculis nostris. Vnde in diêtin uuerde geêiscot der gerih. so . daz uuir in gesêhen êin-uuéder in ultione (in gericche) alde in pænitentia in riûuuo). Noh das ne ist maledictio (fluoch [4]) nube prophetatio (fore-sága) .

Intret in conspectu tuo gemitus compeditorum . ***) Fúre dih chóme der sûftôd déro gedrúhoton [5]). Dih irbármee uuiêo nót în sî in uin-

[1]) Das erste kleine « v » im texte.

[2]) gnadig. Sch.

[3]) andere. Sch.

[4]) Das « c » scheint durch einen punkt getilgt.

[5]) getruhoton. Sch.

*) S. 289. **) S. CLXII. ***) S. 290.

culis. Sélbiu diû corruptibilitas corporis ist suâre druôh . in déro âlle guôte sûftont. Den sûftod pechénne dû.

Secundum magnitudinem brachii tui . posside filios mortificatorum. Nah déro mîcheli dînes keuuáltes pesízze déro irslágenon chint. Iro áfterchómen uuerden gemánigfaltot nah dînero chrefte . daz persecutio (diû ahtunga) getuôe christianos pullulare (uuáhsin) nals perire (ze irgân).

Redde uicinis nostris septuplum in sinum eorum. Kib sîbenfalt in îro buôsem unseren gebûron [1]) . kib in toûgeno in iro herzon [2]) . fóllechlîchen lôn . uuirf sie in reprobum sensum (in âuuerfigen sîn).

Improperium ipsorum quod exprobrauerunt tibi domine. Kilt în dén îteuuiz den siê dir tâten. Nah diên uuorten âllen gescah antiocho.

Nos autem populus tuus . et oues gregis tui confitebimur tibi in sæculum. A'ber uuir dîn liût den sie tîlegon uuolton . unde scâf dînero herto iêhen dir iêmer . unz in énde déro uuerlte.

In generatione et generatione [3]) adnuntiabimus laudem tuam. Vuir chúnden dîn lob in‿gebúrte unde in‿gebúrte. uuanda in énero uuerlte dâr man Got siêhet sicuti est . dar ne chûndet niêman Got ándermo.

---

*) PSALMUS LXXIX.

IN FINEM PRO HIS QVI INMVTABVNTVR TESTIMONIVM IPSI ASAPH PRO ASSIRIIS.

A'n CHRISTVM râmet dîser psalmus. umbe die gesúngener. diê în daz pezzera geuuéhselot [4]) uuerdent. úrchunde dero uuarheite selbero synagogæ des dinges . daz CHRISTVS chómen sol. unde sin uinea ecclesia sancta (uuin garto . daz ist christenheit) sol uuerden plantata (keflánzot [5]). Ouh kesúngener umbe dirigentes (diê sih kerihtente) . daz uuir ne sîn . uuir sin generatio quæ non direxit cor suum (daz chúnne daz sîn herza ne rihta).

**) QVI REGIS ISRAHEL INTENDE. Du israhel rîhtest . sih únsih ána . sceîna uns dînâ gnada. irrîn uns niûuuiû sunna. So chît der sîn bîtet den sîn lánget. der dirigens ist (sih rihtinde ist).

Qui deducis uelut ouem ioseph. qui sedes super cherubim appare. Dû ioseph leitost also scâf. unde an

1) gebuoron. Sch.
2) herzen. Sch.
3) generationem. Sch.
4) geuuiehselot. Sch.
5) (kepflanzot). Sch.

*) S. CLXIII. **) S. 291.

cherubim sizzest. oûge dih incarnatum. Du der leitest fidelem populum (den geloûbigen liût). unde an plenitudine scientiæ (folli geuuízzedo) sízzest. du chum hara ze úns.

Coram effraim beniamin et manasse. Ouge dih fóre iudeis. fore israhel. dâr effraim beniamin. unde manasses sint.

Excita potentiam tuam et ueni. ut saluos facias nos. Vuécche dîna maht. scetna sta. unde chum. daz du unsih háltest.

Deus uirtutum conuerte nos. Got déro túgedo bechêre únsih zuo dir. uuanda uuir dána bechêret uuâren fone dir.

Et ostende faciem tuam et salui erimus. Vnde ouge dîn ánasiune. unde so gnésen[1] uuir. Ze êrist faciem hominis (ánasiûne ménniscin). dára nah sô ís zît uuerde. faciem deitatis[2] (ansiûne Gótehéite[3]). So uuérden uuir gehalten.

Domine deus uirtutum quo usque irasceris super orationem serui tui. Trúhten Got déro túgedo. so dû dánne chúmest. uuieo férro[4]) bilgest du dih dánne. sámo so fáter nals iudex (ûbirtâilare). ze dînes scâlches kebéte? Vuir uuâren inimici (dinâ fîginda). so uuir âber besuônet uuerden uuieo inchîst du uns dánne déro uuorto. diû du unsih lêrest. NE INDVCAS NOS IN TEMPTATIONEM (nie ne lêitest du unsih in ursuôch).

Cibabis nos pane lacrimarum. et potum dabis nobis in lacrimis in mensura. So inchîst dû uns daz du unsih âzzest unde trénchest mit trânen bemézze. So lâzzest du únsih uuêinonte uuerden temptatos. *) ut erudias non opprimas (pesuôhte. daz du unsih fruôtest nals pittep-pest[5]). nah diên uuorten Pauli. FIDELIS DEVS. QVI NON VOS PERMITTIT TEMPTARI. SVPRA QVAM POTESTIS FERRE (ketriúuue Gòt der iûch ne lâzzet ferror pesuôchet uuerdin danne ir iz irlîden múgint.

Posuisti nos in contradictionem uicinis nostris. Hábest unsih kesézzet chît asâph ûnseren gebûren in uuider sprâcha. Ze gentibus (diêtin) santost dû únsih. quasi agnos inter lupos (also lamp under uuolfa). Diên ságeton uuir CHRISTVM. sie châden âber. QVIS EST ISTE NOVORVM DEMONVM NVNTIATOR (uuer ist dirro niûuuero tiêfelo chúndire)?

Et inimici nostri subsannauerunt

[1]) genesen. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter von der klammer an.

[3]) (— Gotheito). Sch.

[4]) sero. Sch.

[5]) (— pittepest). Sch.

*) S. 292.

nos. Vnde ûnsere fiénda huôton [1]) unser. daz uuir châden mortuum resurrexisse (ûnsirin Got tôtin irstândin sîn [2]). Vnde daz uuard ze sôlchero contradictione (uuider-sprâcho). daz uuir cibati (geâzzit) uuúrden pane lacrimarum (mit prôte dero trâheno) unde potati in lacrimis (ketrénchet mit tráhenin). aber doh in mensura (pi mézze).

Domine deus uirtutum conuerte nos. et ostende faciem tuam et salui erimus. Das stat fóre.

Vineam ex egypto transtulisti. eiecisti gentes et plantasti eam. Vuînegarten ûzzer egypto ferfuôrtost dû. umbe den stiêzze dû ûz tiête. unde flánzotost în. Etheos gergeseos eueos amorreos iebuseos stiêzze duûz. unde rûmdost îmo.

Viam fecisti in conspectu eius. et plantasti radices eius et impleuit terram. Vuég in sînero gesihte tâte [3]) dû. unde flánzotost sîne uuúrzella. unde irfúltost sîn diê érda. Gens iudea. saz fóne iordane unz an mare magnum (míchelin séh. ih meîno den mitte-mére). so uuiêo ételiche énont iordane sâzzin aber der sîdero uuînegarto. der fone énemo iruuuôhs irfúlta diê erda. Initium uineæ (ânigenne des uuîn-garten) giêng ad mare et ad flumen (ze sêuue anderhalp ze dero âho). A'nagenne des uuînegarten. ze sêuue. ánderhalb ze dero âho. Finis kieng a mari usque ad mare (daz ende des iúngeren. fone mére ze mere). et a flumine usque ad terminos orbis terrarum (unde fone îndiæ âho unz an uuerlt-rîchis ende [4]). unde fone diû uuard diu erda sin irfûllet.

*) Operuit montes umbra eius. et arbusta eius cedros dei. Sîn scâto id est prioris uinee (ih mêino des altrin uuîngartin [5]) bedáhta diê berga. ih mêino patriarchas et prophetas (hôhfatera unde diê fóresâgin) unde sîniu smâle holz. mediocriter fideles (ih meîno mâzziche geloûbige [6]). diê Got máchota sîne cedros (hôhpoûma). altissimi meriti homines (daz chit hôero uuirdo ménniscin).

**) Extendisti palmites eius usque ad mare. et usque ad flumen propagines eius. Des uuînegarten zougen ráhtost dû unz án mare magnum (michel mére). daz dâr bî ist. unde sîne flánza an flumen iordanem (iordanis âha). So man âlte réba

[1]) huonon. Sch.
[2]) (— todin irstantin —). Sch.
[3]) tade. Sch.
[4]) (undo fone Indiæ —). Sch.
[5]) (— uuingarten). Sch.
[6]) (— mazzige —). Sch.

*) S. 293. **) S. CLXIV.

iúnget . unde man sie biêngendo in dia érda begrébet [1]) . so heizzent siê propagines a porro pangendo (férrebiêga . l. pagando [2]) . daz chit fone hina récchenne. Sid dû in flánzotost . uuiêo fuôr iz do so?

Vtquid destruxisti maceriam eius . et uindemiant eam omnes transeuntes uiam? Ziu zâre dû dô dána sina fésti . mit déro er begángen uuas? unde ziu uuindemont in nú be diên sculden . álle hina iro uuég fárente? id est [3]) temporaliter dominantes (ih mêino zitlicho hêrisonte).

Deuastauit eam aper de silua . et singularis ferus depastus est eam. Ziu hábet in nú iruuuôstet der éber ûzzer uualde . titus ûzzer gentibus (diêtin)? Vnde der einluzzo uuilde bêr . der mit démo suáneringe ne gât . hábet in sús frézzen? Romanus princeps (Rômo súnderfúrsto) unde omnis superbus (iêgelih úbermuôto) . der ándermo sinero genôzscefte ne iiêhet der ist singularis (súndir ébir).

Deus uirtutum conuertere. Got dero túgedo uuirt pechêret ze genâdon doh iz so gefáren si.

Respice de cælo et uide et uisita uineam istam . et perfice eam quam plantauit dextera tua. Vuarte [4]) fone himele . unde sih an disin uuinegarten fône énemo chómenen . unde uuiso sin . unde fólletuô in . den din zeseuua CHRISTVS flánzota. Sid dû synagogam (genôtzogitûn [5]) ferzórn eigist . stâte sanctam ecclesiam (diê heiligun sámenunga).

Et super filium hominis quem confirmasti tibi. Vnde gefóllechlicho in ûffen des ménnischen súne. *) den du dir habest keféstenot . unde ze fundamento geléget . fone demo gescriben ist. FVNDAMENTVM ALIVD NEMO POTEST PONERE . PRÆTER ID QVOD POSITVM EST . QVOD EST CHRISTVS IESVS (ander fúndement ne mach niêman lékkin âne daz dir noh iêo geléget uuas . daz ist der háltendo christ).

Incensa igni et suffosa ab increpatione uultus tui peribunt. Fóne déro irráfsungo dines ánaliûtes . uuérdent ferlóren diû zuei . fone diên alle sunda chóment . cupiditas unde timor (kelúst unde forhta). Inzúntiû ding fone fiûre sint cupiditates (kelúste) . úndergrábeniû sint timores (forhtun). Amor (minna lúst) zundot ioh bonos (kuôte) ioh malos (úbele). Dû bist amans (minnehaft) . umbe daz . daz dir uuola si . daz ne gibet dir niêht amor malus

[1]) bechrebet. Sch.
[2]) (ferre picga —). Sch.
[3]) idem. Sch.
[4]) Uuarta. Sch.
[5]) (genotzogitum). Sch.

*) S. 294.

(ubil minna) . nube amor bonus (kuôt minna). So bist du oûh timens (fórhtig) umbe daz . daz dir uuê ne sî . daz kibet bonus timor (kuot forhta) . nals malus (ubeliû). Fliêh diê zuêne die úbel sîn . kehalt zuêne diê guot sîn . unde habe Got hólden.

Fiat manus tua super uirum dexteræ tuæ . et super filium hominis quem confirmasti tibi. V'ber dén man dînero zéseuuun [1]) uuérde irbóten dîn hant. ad perfectionem uineæ (ze folle-uuórcha des uuîn [2]). unde uber MARÍ'VN sûn . dén dû dir geféstenotost uuésen únice dilectum (einichlicho liêbin). Vnde dára nah ne scêiden uuir fóne dir.

Viuificabis nos et nomen tuum inuocabimus. A'n îmo irchicchest dû únsih . unde bediû ána háreen uuir dînen námen. Vuir uuâren do tôt. dô uuir terram (erda) mínnoton . nals deum (Got). An îmo irniûuuost dû únsih . unde gibest uns uitam interioris hominis (den lîb des innirin minniscen).

Domine deus uirtutum conuerte nos . et ostende faciem tuam et salui erimus.

PSALMUS LXXX.

IN FINEM PRO TORCVLARIBVS QVINTA SABBATI . PSALMVS ASAPH.

Babtismum daz chît quinta sabbati ist sang. daz chit psalmus kesúngener selbemo asaph . *) selbero dominicæ congregationi (frôno sámenungo) an CHRISTVM séhender, Vuâr úmbe gesúngener? Vmbe die torcularia (torzilhus). mit dien daz oleum gesêuuenot [3]) uuirt tougeno in gemellarium (in óle-chéllire) . unde amurca (óle-truôsin) gechêret uuirt in plateam (ze strâzzo). Vuéliu sint diu torcularia? Daz sint pressuræ (fréssa) sanctæ æcclesiæ . mit diên alle die . diê dir [4]) getoûfet sint. boni et mali . besuôchet uuerdent . unde gescêiden uuerdent . ut reseruentur boni uelut oleum et proiciantur mali uelut amurca (daz die guôtin gehalten uuerden also dîz óle. unde úbile feruuórfin also óle-trûosin [5]). Quinta sabbati (tóniristac) zeigot uns fóne diû baptizatos (getôufte) . daz des tages animalia ex aquis creata (lîbháftiû ûzzer uuázzere gescáffen) uuúrden [6]).

EXVLTATE DEO ADIVTORI NOSTRO. Fréuuent iûh Gote ze êron iûuuer-

1) zesuuun. Sch.

2) zefolleuuorchti des uuingarten. Sch.

3) geseuuenot (geseuuerot). Sch.

4) dar. Sch.

5) (— feruuorffin —). Sch.

6) Schilter hat die klammer nach «uuurden».

*) S. 295.

mo helfâre . alle die sîn asaph keheizzene . uuanda iû diser psalmus kesúngen uuirt.

Jubilate deo iacob. Niûmont îmo. dâr iû dero [1]) uuorto ne gerînne . daz ir doh so scêinent iúuuera mendi. V'be ándere diênoien uentri (bûche). ándere uanitati (bôshelte). sint âber ir gedâhtig unde frômuôtig deo adiutori (Gote hélfâre).

Accipite psalmum et date tympanum. Inphâhent spiritale (keîstlich dinch) . gebent carnale (uuerltlich dinc [2]). Psalmus est spiritalis . tympanum daz uzzer corio (hiûte) uuirt. daz ist carnale. Vuésent milte dero carnalium (uuérltlichon) . daz iû Got kebe spiritalia (keîstlichiû). Vuanda ouh Paulus chit. SI NOS VOBIS SPRITALIA SEMINAVIMVS . MAGNVM EST SI NOS CARNALIA VESTRA METAMVS *) (ube uuir an iû keîstlichiû dinch sâhen dunchit iû danne michil daz uuir uuerlt-kuôt árneîen).

Psalterium iocundum cum cythara. Daz eîna ist uuúnnelîh sáment demo andermo . psalterium sáment cythara. Psalterium (sáltâre) hábet óbenan buh [3]) . dánnan gânt nider diê selten . quasi cælestis prædicatio (samo himilisce brédiga) . âber cythara hábet nîdenan bûh . **) uuanda corporalia opera (des lichamen uuerch) in‿chéden suln . prædicationi uerbi dei (dero Gotis kebotis predio). Diz unde daz êrera sint eîn . dar ist psalmus unde tympanum (saltir-sanch unde timpana) . hiêr ist psalterium (salter-sanch) unde cythara. Daz saltirsanch heizet nû in dûtiscun rôtta . a sono uocis . quod grammatici facticium uocant . ut titinnabulum . et clócca.

Canite initio mensis tuba. Plâsent mit hórne so niúuuer mâno si. daz chit nouam uitam fidentius et clarius prædicate (den niúuuun lîb den brediont paldôr . unde zorftôr). also ander propheta chit. EXCLAMA. ET EXALTA QVASI TVBA VOCEM TVAM (irscrî unde irhôe dîna stimma also hórin).

In insigni die solemnitatis uestræ. An iûuuermo mâren dúldetáge [4]) plasent. Daz uôbent noh carnaliter (uuerlt-lîcho) iudei. Sie fâhent ána an primo die septembris mensis (an dero êristun luna herbist-mânodis). der insignis dies solemnitatis (zeichenhaft túltitago [5]) ist . sáment în . unde blasent sîben tága . daz ne uuizzende . daz iz in fóne diû uuard kebóten . quoniam septiformis gra-

[1]) dar iuuero. Sch.

[2]) Es steht eigentlich «uuerltlhl». Schilter hat «uuerl dinc».

[3]) buch. Sch.

[4]) dultetage. Sch.

[5]) (— tulttago). Sch.

*) S. CLXV. **) S. 296.

tia spiritus sancti baptizandis [1]) erat toto orbe prædicanda (daz diû sibin-fâltiga genâda des hêiligin geistis after âllero uuerlte solta gebrediot uuerden dien die man toufin solta).

Quia præceptum in israhel est. et iudicium deo iacob. Fone diû singent in [2]) initio mensis tuba (an ánafange mânodis mit horne). uuanda lex ist fone moyse gegében in israhel. unde iudicium (urteilde) ist kegében deo christianorum. noui populi (des niûuuen liûtis). der mit iacob kezêichenet ist. Er chad. PATER NON IVDICAT QVEMQVAM. SED IVDICIVM OMNE DEDIT FILIO (der fáter ne uber-teilit niêmannin er gab daz úrtêil al démo sûne). Vnde áber. EGO IN IVDICIVM VENI IN HVNC MVNDVM. VT QVI NON VIDENT VIDEANT. ET QVI VIDENT CÆCI FIANT (ih cham umbe urteil héra in uuerlt daz die dir nieht ne sêhint. kesêhen. unde diê dir gesêhent plint uuérden). So tuôt cæcos (plinde). ioh uidentes (kesehente). daz mysterium torcularis (toûgina dinch des tórclis).

Testimonium in ioseph posuit illud cum exiret de terra egypti. An ioseph der oûh gentes (tiête) bezeichenda keúrchundota er daz. *) dô er fóne egypto fuôr unde er in toûfta in mari rubro (in demo róten mére). in sô lôsende ab ægyptiis. also der sidero liût nu irlôset uuirt a uiciis in baptismo (fone âchustin in dero toûfi). Dâr ne uuard nehein dero ægyptiorum ze lêibo. noh in únserro toûfi dero delictorum (missetâto). Joseph chit augmentatio (mêrunga). diû ist christianorum quia multi filii desertæ magis quam eius quæ habet uirum (uuanda dero ferlazzinun chindo ist michil mêr. danne déro diû den man hábet [3]).

Linguam quam non nouerat audiuit. Er gehôrta diê sprâcha. sô er ûzzer egypto chám. die er ne chonda. Vuaz ist daz? Sô der man ân dero toûfi ûzzer diên uiciis (âchustin) chúmet. so gehôret er mysteria (diê tougenin dinch). diû ér êr ne uuissa. so gehôret er. uuár er sin herza háben súle.

Auertit ab oneribus dorsum eius. Got chêrta dána sinen rukke fóne déro burdi. Er intluôd in.

Manus eius in cophino seruierunt. Is uuas imo durft. uuanda sine hende diênoton an chóphenno. Chophinus ist ein chorb. den man brûchet ad seruilia opera (ze scalch-uuerchen). so man sól mundare (fúrbin). stercarare (miston). terram portare (erda ûztrágen). So diênont sie alle fore déro tuôfi samo so mit chophi-

[1]) baptizantis. Sch.
[2]) ab. Sch.
[3]) (— ferlazziuun —). Sch.

*) S. 297.

no . quia qui facit peccatum seruus est peccati (uuanda der diê sunda tuót . der ist sundono scálch) . dár uuerdent sie frî . Sâligo der die frîheit after dés pehâltet .

In tribulatione inuocasti me et erui te . In nôte háretost dû mih ana dô dû lateres máchotost . unde cophinum (chorp) truôge . dô gehôrta ih dih . Fóre dînero tuôfi . unz dih dîn conscientia (in-uuîzze) druhta . nam ih dîn uuára .

Et exaudiui te in abscondito tempestatis . Vnde gehôrta dih in toûgeni déro dúniste . Vuelero? Nals maris (méris) . nube cordis (herzin) . Dâr dû angestost . dâr gehôrta ih dih .

Probaui te ad aquas contradictionis . Ih chóreta dîn ze diên uuazzeren déro uuîderchédungo . Vuazzer sint liûte . *) also in apocalipsi demo . der mánigiû uuazzer sah frâgentemo uuaz siû uuârin . geantuuúrtet uuard . populi sunt (daz sint liûte) . Contradicentium populorum (dero uuider-chédenton liûto) ne brîstet tágelîches niêht diên getuôften [1]) . an diên îro Got chórot . Martyres inphundun [2]) dero uuázzero . Selbemo CHRISTO uuard kehei̇zzen daz er solti uuésen in signum cui contra diceretur (in daz zeîchin demo uuider-cheden uuúrde) . Noh niêman guôtero ne ist . îmo ne begágenen [3]) dîsiû uuázzer . Aber secundum historiam (nah ketât-scrifte) uuâren aquæ contradictionis (uuázzer uuîder-sprâcho) . dar filii israhel strîtten mit moyse et aaron . V'nzint hára uuas diû fernúmest [4]) de oleo torcularis (fone demo ólee torclis) . nah únder-sáztemo [5]) diapsalmate (sinnis undir-scetîe) . [6]) chúmet sî de amurca (fone óle-truôsono [7]) .

Audi populus meus et loquar et testificabor tibi . Hôre mîn liût ih sprichio dir zuô . unde úrchundon dir .

Israhel si audieris me . non erit in te . i. in corde tuo . deus recens . Lósest du mir israhel . sô ne ist sáment dir nehêin Got niúuuer . so bechénnest du den uuâren . den êuuigen . nals den mîttundes irdâhten . in fantasmate cordis (in-trúgeheite dis herzin) . Also pagani (heîdeno) unde heretici (irrare) tuônt . Der iêo uuas ante tempora (fóre zîten) . der ne mag niêht keîih sin dero deheînemo diû in tempore (in zîte) uuúrden . noh iro nehêin mag

1) getouften. Sch.
2) inphunden. Sch.
3) begagenon. Sch.
4) fernumest. Sch.
5) untersaztemo. Sch.
6) Schilter hat noch «[Sela]».
7) (—trousomo). Sch.

*) S. 298.

Got sîn . uuanda siu Gótes uuerch sint.

Nec adorabis deum alienum . Noh ne=heinen frémeden Got ne bétost dû . ube dû in . in dîn herza . ne nimest . Vuanda so uuélicha gescaft . dû nimest in dîn herza . dia dû uuânest Gótes sîn . diû triûget dih.

*) Ego enim sum . Ih pin . Daz aber ne ist uuiê maht du daz péton?

Ego sum dominus deus tuus . Ih hêrro dîn . ih Got dîn . ih pin . Ziu? Quia ego sum qui sum . Vuanda ih pín . ih dir eino uuarhafto bin.

**) Qui eduxi te de terra egypti. Ih dir daz scêinda . unde dih leita ûzer egypto . uzer tenebris (finstri). Hare hôren alle zuô . únsih unde sie gruôzet Got . er hábet unsih alle geleitet ûzzer ægypto (finstir=lande[1]). Vuir háben alle durhkangen den rôten mére . in sanguine CHRISTI consecrato baptismate (mit christis pluôte geuuiêhtero tôufi) bín uuir getúnchot . unde dâr sint ze‿leibo uuorden unsere fienda . die unsih iágeton.

Dilata os tuum . et implebo illud. Intuô dînen múnt ih fúllo dír in. Ze mir induô ín . bétondo unde iéhendo . quia apud me est fons uitæ . (uuanda mit mir ist lîbis prunno). nals apud recentem deum (mit démo niúuuen Gote).

Et non audiuit populus meus uocem meam . Vnde náh allen diên liêbtâten . ne gehôrta mîn liût mîna stimma.

Et israhel non intendit mihí. Vnde ze mir ne dâhta israhel.

Et dimisi eos secundum desideria cordis eorum . hoc est donaui eos sibi . ibunt in uoluntatibus suis. Vnde dô liêz ih siê tuôn nah íro gelústen . Daz tuônt sie oûh . sie lébent nâh iro gelusten . Aber uuírs ne máhta ín niêo gescêhen . danne sie der lâzet írron . der siê rihten solta . fone diû oûgent siê amurcam (ole=truôsin) fûre oleum (ole).

Si populus meus audisset me israhel si in uiis meis ambulasset . pro nihilo forsitan inimicos eorum humiliassem . et super tribulantes eos misissem manum meam . Vbe áber mîn liût israhel mir horti . unde iz dâr âna scêindi daz er in mînen uuégen giênge . so mahti gescêhen geníderti ih íro fiénda . unde légeti mîna hant . an diê . die siê arbeitent . Nu sint sie áber íro selbero fienda . uues múgin siê danne gechlagon?

Inimici domini mentiti sunt ei. Truhtenes fienda lúgen ímo . Vuiêo? Renuntiando malis . et ad ea redeundo (fersachindo ubeltâtin unde aber iruuindendo) unde chédendo.

[1]) (finstri lante). Sch.

*) S. CLXVI. **) S. 299.

Eo AD VINEAM . ET NON EVNDO (sih kàn ze uuingartin unde dara ne chomendo).

*) Et erit tempus eorum in æternum . s. ignem. Vnde iro zît uuéret[1]) in êuua. Éuuig fiûr ist in gàro. Dísa uuârheit lésent kenuôge . diê dir chédent. Daz ne ist niêht fone mir gespróchen . nube de impiis (fóne diên árgesten). So uuiêo ih peccator sî . adulter . fraudator . raptor . periurus . habeo tamen in fundamento CHRISTVM (súndare si unde úberhuôrare si pisuîchâre roûbare meinsuero si ih hábo doh christ ze fundemente). Deus misericors est . christianus sum . baptizatus sum . ego per ignem purgor . et propter fundamentum non pereo (Got ist kenâdig ih pin christâne pin getoûfit ih uuirdo mit uuîzze geliûtrit unde durh daz fundiment so ne uuirdo ih ferlorin). Du bist christianus . daz ist uuóla. Vuaz pist dû ouh? Raptor . adulter (roubâre úbirhuôrare) unde ânder sámolih. Vuaz chad fóne diên Paulus? QVI TALIA AGVNT . REGNVM DEI . NON POSSIDEBVNT (die sélichiû dinch tuônt diê ne besizzent himil-rîche). Fóne liêhten scúlden chád er âber. QVI EDIFICANT SVPER FVNDAMENTVM. LIGNA . FENVM . STIPVLAM . NON PEREVNT . SED SALVI FIVNT . SIC TAMEN QVASI PER IGNEM (die dir zímberont uber fundiment holzir hóuue stroh die ne uuerdint ferlórin sundir siê genésint iêo doh also mit uuîzze). Vuíle dû durnohte sîn . so zimberost du super fundamentum . aurum . argentum . lapides præciosos (ûffen fundimente kolt silbir tiûre Golt-stêina). unde uuúrdest kehalten sine igne (âna uuîzze). Dára zuô gehábe dih . unde ze lukken dingen ne trôste dih. Aber uuélee fienda sint daz? Pagani (heidene) alde christiani? Christiani (sie sint christ).

Et cibauit illos ex adipe frumenti. Vnde daz sint diê . die er fuôrota . mit démo spinde déro chórneuuiste. Adipem (spint) sprichet man de pinguedine carnium (fóne fleisc-pratis kedrúngini). dannan ist iz hára translatum (ferbilidot) . ad sacramenta corporis domini (ze dien uuiêden Gotes lîchamen) . mit diên er genuôge fuôrot . diê imo uuidere sint also iudas uuas . démo er buccellam (diê snitun) gab in cœna (ze sinemo mérede) fóne démo man báldo chéden mag. INIMICVS DOMINI MENTITVS EST EI . ET ERIT TEMPVS EIVS IN ÆTERNVM (der Gotes fiant loûg imo unde uuirt sin zit in êuuon uuîzze).

Et de petra melle saturauit eos. Vnde mit hónange gesáteta er siê . fone CHRISTO chómenemo . CHRISTVS ist der stein . **) er gáb in intellectum suauitatis in parabolis et misteriis

[1]) uuerat. Sch.

*) 300. **) S. 301.

ad sacietatem (férnùmist suôzzi an uuídir mâzzon unde in-toûgeni ze séti [1]) sáment demo adipe frumenti (spinde chórn-uuíste). Vnde manigero profundatis solutionem (tiùffi réccheda) tuôndo chédent siê. NIHIL MELIVS. NIHIL DVLCIVS INTELLEGI VEL DICI POTEST. ET TAMEN INIMICI DOMINI MENTITI SVNT EI (niêht nist pézzera niêht ne mach suôzzira fernómen noh keságet uuerden unde lugin doh gote síne fienda [2]).

---

*) PSALMUS LXXXI.

PSALMVS IPSI ASAPH.

Sélbemo asaph. selbero sinagogæ ist kesúngener díser psalmus. unde íro geheizzet er ADVENTVM DOMINI (Gotes chúmft [3]).

DEVS STETIT IN SINAGOGA DEORVM. CHRISTVS cham hára. unde stuont hiêr ána sihtiger in mittero gesámenungo dero Góto. daz chít déro israhelitarum. fóne diên er hina baz chít. EGO DIXI DII ESTIS. ET FILII EXCELSI OMNES (ih chído ir birint kóta unde alle des hôin súne).

In medio autem deos discernit. Dâr in mittemen stândo sceídet er siê. ex eadem consparsione faciens alia uasa in honorem. alia in contumeliam (ùzzir eínemo chénete-méleuue uuúrchente éiniu faz ze êron ándrìù ze úneron).

Vsque quo iudicatis iniquitatem? et facies peccatorum sumitis? Vuiêo lango uuellent ir israhelite daz tríben. daz ir unreht irteílent fúre reht? unde ir an iúh nément déro súndigon ánaliûte? Diê legi (dero eô) uuíderhôrig uuâren. prophetas (uuís-ságen) sluôgen. unde nu CHRISTVM slâhen uuéllen. uuiéo lango uuellent ir dien folgen? unde iro ánasiune geîth sín. Ir bint plebs dei (Gotes folch). unde bint tantæ multitudinis (so michelero manigi). daz iûh nôte furhtent diê principes (fúrstin). uuiêo múgent ir unsculdig sín. ube ir siê lâzzent so úbelo getuôn? CHRISTVS ist umbe iûh uuorden egenus et pupillus (arm unde uuêiso [4]).

5 Iudicate egeno et pupillo. Pediu findent imo reht also daz ist. daz ímo fore sínt. niêman negetár in slâhen unz ir ne uuellen [5]).

**) Humilem et pauperem iustificate. Principes (diê fursten) superbos (úbermuôte) unde diuites (ríche) uuordene umbe sih selben.

---

1) (fernumift —). Sch.
2) (— mag —). Sch.
3) (— chunft). Sch.
4) (— uueis). Sch.
5) uuellent. Sch. Das « t » kann durch den fleck getilgt sein. s. einl. s. 19.

---

*) S. CLXVII. **) 302.

ne uuânent uuesen rehte . nube CHRISTVM uuórdenen umbe iûh niderren unde éccherí den âhtont réhten.

Eripite pauperem. Nément in armen dána.

Et egenum de manu peccatoris liberate. Vnde lôsent in uuênegen. fone des súndigen hánden. niêo oûh ir súndig ne sint héngendo . unde ne fólgent in nièht des. daz ir êiscoent barabban [1]) ze lîbe. CHRISTVM ze tôde.

Nescierunt neque intellexerunt in tenebris ambulant. Siê ne uuisson déro dingo nieht. noh ne fernâmen. Si enim cognouissent nunquam maiestatis dominum crucifixissent (ube sie âber uuissin sô ne chriûzegotin siê nieht den mahthêite hêrrin). Sie gânt in finstri uuanda siê irblendet sint. nieht êin siê. nube ouh ir samenť in.

Mouebuntur omnia fundamenta terra [2]). Dannan uuerdent iruuéget ålliû phúndement [3]) déro érdo. Vuanda do uuúrden erdpiba . do dise blinde CHRISTVM chriûzegoton. Alde iz chit. fundate in terrena felicitate (diê irgrúntin in uuerlt-sâlidon) uuúrden iruuéget ad ammiratione [4]) signorum et penitentiam peccatorum (ze demo uuudire dero zêichene unde ze riúuuo iro sundon). do dise uuúrden cæcati (irbléndet). Also PAVLVS chad. CECITAS EX PARTE CONTIGIT IN ISRAHEL . DONEC PLENITVDO GENTIVM INTRARET (plindi bescah uber súm undir iúdon unz in diû folli diêto inchâme [5]).

Ego dixi dii estis . et filii excelsi omnes. Vos autem sicut homines moriemini . et sicut unus de principibus cadetis. Vuieo so iudei? Ih chad dii estis . filii altissimi omnes estis (Gote bind-ir des hôhesten súne bint ir âlle). Solche uuolta ih iûh solche diê ne irsterbent . aber ir irsterbent . also ex diis homines (ûzzer menniscen Gote [6]) uuórdene tuôn súln . unde ne uuerdent irhohet ir. so filii altissimi (des hôisten sune solton [7]) . nube ir fallent fone elatione animi (irhabini muôtis). sicut unus ex principibus . i. diabolus (sâmo êiner dero fúrston daz ist der tiêfel). Daz ist increpatio (irráfsunga) unde exprobratio (iteuuiz).

*) Surge deus iudica terram. Stant ûf Got fone tôde . unde dingo uber die terrenos (érd-púuuen) die uber

---

1) barraban. Sch.

2) terræ. Sch.

3) fundement. Sch.

4) ammirationem. Sch.

5) (— suni —). Sch.

6) (uzzer Gote menniscen). Sch.

7) (— hohisten —). Sch.

---

*) S. 303.

dih dingoton . dingo úber sié in nouissimo die (an démo iúngesten tâge).

Quoniam tu hereditabis in omnibus gentibus. Vuanda du besizzest omnes gentes per fidem et dilectionem (alle liûte durh iro gelouba unde minna).

PSALMUS LXXXII.

CANTICVM PSALMI ASAPH.

Daz lútrêista sang ist asaph iz ságet congregationi populi dei. secundum aduentum domini (Gotis liutis samenungo dié ándrun Gotes chunft).

DEVS QVIS SIMILIS ERIT TIBI? So dû chúmest christe ad iudicandum (ze úberteilenne). uuer ist dir danne gelîh? In primo aduentu (an dero êrun chúnfte) uuâre du ménniscon gelîh. ioh latronibus (scâchârin) uuâre du gelîh. uuanda du in forma serui (in scálchis pilde) scíne. so. du áber chúmest in gloria (mit kuôllichi). uuer mag danne funden uuerden dir. gelih?

Ne taceas neque conpescaris deus. Stíd dú suigetost do dû occultus (toûgener [1]) châme. So du manifestus (óffen-bârer) chómêst. so ne suige noh ne uuis stîlle dines iudicii (urtêilis).

*) Quoniam ecce inimici tui sonauerunt? Et qui oderunt te extulerunt caput. Vuanda dîne fienda fore lútreiste uuâren. unde îro hôubet anti-christum irhuôben. quem dominus iesus interficiet spiritu oris sui (den truhten der haltendo irslâhit mit sînes mundes âtime).

Super populum tuum malignauerunt consilium. et cogitauerunt aduersus sanctos tuos. Sie fúnden árgen rât. uber dînen liût. unde dâhton uuider dînen heiligon.

Dixerunt. Sus châden sié.

Venite et disperdamus eos de gentibus. Chóment. sâmenôen unsih fertîlegoen sie fóne diêten. daz sié furder ne sîn. under diêten.

Et non memoretur nomen israhel ultra. Vnde furder ne si geuuâht [2]) israhelis námen.

Quoniam cogitauerunt unanimiter simul. Vuanda sie sáment einmuôtigo dâhton.

Aduersum te testamentum disposuerunt. Vuider dir êinunga tâten. Testamentum (peneimeda) hêizzet pêidiu. ioh daz quod non ualet. nisi testatoribus mortuis (daz dir ne toûg âne tôten penêimedarin). ioh omne pactum et placitum (iêgelih kezumft ioh êinunga) heizzet testamentum. **) Also iacob unde laban testamen-

---

[1]) (tougenor). Sch.

[2]) geuualt. Sch.

---

*) S. CLXVIII. **) 304.

tum (des êinunga) tâten . daz siê ioh uiui (lébinde) uuéren solton.

Tabernacula idumeorum et ismahelite. Moab et agareni . gebal et ammon et amalech alienigenæ cum habitantibus tyrum. Dise tâten diê êinunga. Déro námen oûgent daz sie Gotes fienda sint. Idumei terreni l. sanguinei (daz chit erdîne alde blûottine). Hismaelitæ [1]) obœdientes sibi (in selben lósinte) . utique non deo . sed sibi (so égih kuôt. ni Gote. nube in sélben). Moab. ex patre (uzzer fátire) . uuanda sîn muôter geuuân in be iro fáter unmuôzhafto. Agareni . proseliti . i. aduenæ . non ciuili animo sed alieno. qui nocendi occasione inuenta . se ostendunt (frámrécchen ih meino‿nals mit heimlichemo muôte sunder mit frémidemo . diê sih oûgent scâdonnis falgo fundenero). Gebal uallis uana . i. fallaciter humilis (úppig tál daz chit lugelicho tiêmuotigh). Amon [2]) . populus turbidus [3]) . l. populus meroris (zórnlîch liût alde trurecheite liût [4]). Amalech populus linguens (lecchonde liût) . also iz chît. INIMICI EIVS TERRAM LINGENT. (sîne fienda lécchont fore îmo die erda). Alienigenæ . aliunde geniti. et propter hoc inimici (andir uuánnen búrtige unde bediû sîne figinda [5]). Tyrus angustia siue tribulatio (daz chit ângist alde arbêit).

Et enim assur uenit cum illis. Selber diabolus (der tiêfal) cham sáment in.

Facti sunt in adiutorium filiis loth. i. declinantis (das chit des âba chérenten). Diabolus ist declinans a deo . angeli eius sint filii declinantis (der tiêfal ist aba chêrinde fóne Gote sîn éngela sint des aba chêrintin chint). diên châmen siê ze hélfo. So uuáz sie tuôn uuellen . unde iro fater diabolus (der tiêfal) . des helfent in filii diffidentiæ (diu chint dero firchúnste).

Fac illis sicut madian et sisaræ · et sicut iabin in torrente cison. Fâr in also mîte . also dû mîte fuôre madian . der latine heîzzet declinans iudicium (dinch-reht . fermidente). unde sisaræ der exclusio gaudii (uz‿trîbo mendi) heîzzet . unde iabin. der sapiens (der uuîso) hêizzet nals ze guote . nube ze ubele diê sigelôs uuúrden in torrente (an demo chlíngen) cison . daz latinæ chit duricia eorum (îro hérti).

Disperierunt in endor. Sie uuúrden ferlóren in fonte generationis (an demo brunnen dero gebúrte). uuanda sie ne fórderoton fontem regenerationis (den brunnen âbirburte.

---

[1]) His Mahelitæ. Sch.

[2]) Ammon. Sch.

[3]) turpidus. Sch.

[4]) (— tiurecheite —). Sch.

[5]) (— burdige —). Sch.

i. toufi) . in démo sie mahtin geháltin uuerden.

Facti sunt ut stercus terre. Sië uuúrden gelih démo érdemiste die niëht ne chondon . flanzon âne irdesca geburt.

*) Pone principes eorum sicut oreb et zeb et zebee et salmana. Sezze iro fursten. Vuieo? Also du iû oreb saztost. der siccitas (dúrri) heizzet. et zeb . der lupus (uuolf) hêizzet. et zebee der uictima (frúscinch) heizzet. Vues? ane lupi (des uuólfes). et salmona . der umbra commotionis (scáto dero uuégi) hêizzet.

Omnes principes eorum qui dixerunt hereditate possideamus sanctuarium dei. Ze sô getanero uuis uuerdent fertiligot alle iro fúrsten. die zein anderen châden . pesizzen daz Gotes uuiêhûs. Vuelee sint daz uuiêhus âne populus dei (Gotes liût)? Den uuellen siê iêo gerno beuuénden nah iro uuillen. Daz ist inanis sonus (ital lûta) dannan iz fôre chit. Inimici tvi sonavervnt (dine fienda lûton).

Deus meus pone illos ut rotam. Got miner macho siê unstâte iro râtes . also râd[1]). Alde sus. Râd púret sih after . fornân fallet iz. Hiêr an diên âfterósten bonis (kuôten) . stigen inimici domini (Gótes fienda) . hina fûre an diên bézzesten fállen siê . dâr gebreste in.

Et sicut stipulam ante faciem uenti. Vnde also den halm fóre demo uuinde. Leuia corda (liêhtiu herza) gib in . daz sie fore temptatione (bi-chorungo) gestân ne múgin.

Sicut ignis qui conburit siluam . et sicut flamma comburens montes . ita persequeris illos in tempestate tua . et in ira tua turbabis eos. Noh uuânne in iudicio in nouissimo die (an úrtêile an demo iúngestin dáge) âhtest dû iro an dinemo úngeuuittere . unde an dinero âbolgi truôbest dû siê . also égebaro fárendo. so daz fiûr . daz den uuald prénnit. unde der loûg . der die berga brénnit. An disemo uersu ist ein persequêris et turbabis (âhtest unde truôbest[2]) . unde ouh ein in tempestate et in ira (in úngeuuittere unde in âbolgi) . unde in igne et in flamma (in fiûre unde in loûge). âber siluam (den uualt) fernémen steriles (úmbirige) . montes superbos (diê úbermuôtin perga).

Imple facies eorum ignominia . et querent nomen tuum domine. Fulle iro ânasiûne mit hônedon . unde so suôchent sie dinen namen tróhten.

[1]) Verbessert aus «râd».

[2]) (— troubest). Sch.

*) S. 305.

*) Irſiht sie mit aduersis . dannan gestânt sie flîehent ze dir. Die daz ne tuôen . uuaz kescéhe diên.

**) Erubescant et conturbentur in seculum seculi . et confundantur et pereant. Diê sîn scámeg unde truô-be[1]) . unde gehônet . unde ferlóren . in uuerlte uuerlte.

Et cognoscant quia nomen tibi dominus. Vnde so bechénnen éne ioh díse . daz dú héizzest dominus (der trohten[2]). unde andere domini (hêrrin) sint seruiliter domini (scálclicho hêrrin) . unde bediu noh domini (sar hêrrin) ze dir gebótene. Daz keêiscoien siê. Vnde uuaz mer?

Tu solus altissimus super omnem terram. Daz du eîno heîzzest altissimus (hôisto) uber alle erda. Ziú héuent sih danne uuider dir. diê in erdo sint. unde ioh selben sint erda.

PSALMUS LXXXIII.

IN FINEM PRO TORCVLARIBVS FILIIS CHORÆ.

An CHRISTVM siêhet diser psalmus. kesúngener umbe diê torcularia filiis calui (torcul des châlauuin sûnin). Ecclesiæ dei sint torcularia. Sie sint torcul-hûser. Dar sint inne christiani. diê in pressuris (diên fresson) mânigero persecutionum (âhtungon) getrótot uuerdent . unde dannan uuerdent liquati in apothecas dei (kelâzzin in Gotes chéllir-faz). Die sint filii calui (des châliuuin súne[3]). filii crucis (chrucis chint) . filii crucifixi . qui in loco caluitii SVSPENSVS EST (des kechriuzegotin chint . der an demo châffe dero châliuui irhângen uuart).

QVAM AMABILIA SVNT TABERNACVLA TVA DOMINE VIRTVTVM. Vuiêo uuúnnesam dîne herebirga sint truhten déro chréfte. Vuiêo arbêitsam hîer ze lébenne ist. in torculhûsen. uuieo guot[4]) sament dir ze uuésenne ist. dâr neheîn pressura (fréssa) ne ist.

Concupiscit et deficit anima mea. Hîna gérot . hîna muôhet sih mîn sêla. Vuara?

In atria domini (in Gotes frîthóua). kebréssotez pére . sîget fone torculari in uinum et in lacum et in apothecas domini (in den uuîn unde in den gesik unde in Gotes chéller-faz).

***) Cor meum et caro mea exultauerunt in deum uiuum. Sêla unde lîchamo mîn frôuton sih hinnan hîna an den lébenden Got. Spes (kedîngi) hábet mir irrécchet die exultationem (fróuuida).

[1]) troube. Sch.
[2]) (der truhten). Sch.
[3]) (— chaliuuen —). Sch.
[4]) Got. Sch.

*) CLXIX. **) S. 306. ***) 307.

Et enim passer inuenit sibi domum. Vuanda der sparo findet ímo hûs. Mín sêla findet noh in‿himele daz hus. dar sí [1]) fúrder ínne sí. also iêo spáro hêime ist.

Et turtur nidum sibi. ubi ponat pullos suos. Vnde der túrtur findet imo nest. dâr er lége síne iúngen. Mín líchamo findet dîà stat. dara er síniu uuerch zûo fuôre. Vuéliu stat ist daz?

Altaria tua domine uirtutum. rex meus et deus meus. Daz sint díniu altaria hêrro déro chrefte. chúning min unde Got mín. Dára sehent míniu [2]) uuerch. ieiunia sacrificia elemosinæ et cetera (fásta missopher sel-lôsunga unde ál samelichiû).

Beati qui habitant in domo tua. Sâlige diê in dínemo hus pûent. Beatitudinem (sâlida) habent sie. uuaz tuônt sie aber?

10) In sæcula sæculorum laudabunt te. Iêmer lóbont sie dih. Sie sêhent dih. sie lóbont dih. Des ne mag sie irdriêzzen uuanda an diû íro sâlighêit ist. daz sie daz tuon muôzzen [3]).

Beatus uir cuius est auxilium abs te. Sâligo der dina helfa hábet dára ze chómmenne.

Ascensus in corde eius disposuit. Diû [4]) helfa machot ímo stégâ. in sinemo herzen. In‿uuélero regione?

In conualle lacrimarum. Hiêr in‿choretale [5]) in torcularia. Vuara leitent siê?

In locum quem disposuit. In día stat. die er gâgen in hábet keréchenot in regnum cælorum (ín himilrîche).

6) *) Et enim benedictionem dabit. qui legem dedit. Daz ist fone diû. uuanda derselbo gíbet noh sâlda. der êr gab keduuínch. Vuaz kescéhet dannan?

Ibunt a uirtute in uirtutem. Sie fárent fone éllenen. ze mêren éllenen. Sie hábeton hiêr uirtutes ad refrenationem carnis (ellin ze dero doûbungo des líchamin). **) téret chúmet noua uirtus (niúuuer éllin). Vuéliu ist daz?

Videbitur deus deorum in syon. Daz ist chraft ánscouuúngo. Virtus contemplationis (daz ist. chraft anscóuuungo). Deus christianorum ouget sih ín. sicuti est (also ir getân ist). Vuar? In syon. in cælesti iersalem (in dero himiliscun ánasihte frídis).

Domine deus uirtutum exaudi orationem meam. auribus percipe deus iacob. Truhten Got állero chrefto.

1) sie. Sch.
2) meiniu. Sch.
3) Fehlt bei Sch. von « uuanda » an.
4) Din. Sch.
5) choretate. Sch.

*) S. CLXX. **) 308.

gehôre min gebét fernim iz Got iacobis . unde tûo mih ûzzer iacob (hindir scránchâre) israhelen (Got ánauuártâre). Vuanne? Cum apparuerit deus deorum in syon (so ûffen uuarto Got allero Goto irscine).

Protector noster aspice deus . Vnser scérmare Got sih ze úns. Vuâr ist der scérm? Sub umbra alarum tuarum (undir demo scátuuue dinero féttacho).

10 Et respice in faciem CHRISTI tui. Vnde sih an dines keuuiêhten ánasiûne. Daz chit. Duô unsih kesêhen CHRISTVM incarnatum (lichamhaftin) . ut possimus ire a uirtutibus in uirtutem (daz uuir múgin fone einero guôttâte ze ándirro fârin).

Quia melior est dies una in atriis tuis super milia. Vuanda êin dag pezzer ist in dinen hôuen danne dûsent hiêr. Hiêr hértont tag unde naht. an diên áltent die menniscen . sament dir ist ein tag. an demo niêman ne altet. Ne ist dánne dâr der dino bezzero . danne hier manege?

Elegi abiectus esse in domo dei mei . magis quam habitare in tabernaculis peccatorum. Ih uuile gernor uuésen feruuórfener in demo Gótes hús . in dero æcclesia . in torculari . so daz ih dâr iêo doh inne si. danne guôllih uuésen ûzzenan . in dinero sundigon hérebergon. Ziu?

Quia misericordiam et ueritatem diligit deus. Vuanda Got minnot knâda unde uuârheit . ze êrist kébendo uoluntariam indulgentiam pœnitenti (kerim uuilligin ablaz demo riûuuontin [1]) . dara náh promissam coronam uincenti (fore-geheizzena corona demo sigenemin) . also er Paulo téta.

Gratiam et gloriam dabit dominus. Knâda unde guôllichi gibet Got. knâda also Paulus chad. GRATIA DEI SVM ID QVOD SVM (Gotis kenâdon pin ih daz ih pin [2]) . kuôllichi also er aber chad. SVPEREST MIHI CORONA IVSTITIÆ (mir ist chúnftig — rehtis).

11 *) Non priuabit bonis ambulantes in [3]) innocentia. Cuôtes ne betellet er únsundige. Vuaz ist daz er in gibet? Requies . æternitas . inmortalitas . inpassibilitas (râuua êuuicheit úntôdigi únlidigi).

**) Domine deus uirtutem . beatus homo qui sperat in te. Sâligo der sih ze dir fersiêhet . Got déro túgedo.

---

[1]) kerniuuilligin [f. kerniu]. Sch.
[2]) (Gotisi etc.). Sch.
[3]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 309. **) S. CLXXI.

PSALMUS LXXXIV.

IN FINEM IPSI CHORE.

An dáz ende leitet únsih díser psalmus. dâr uuír nièht ferirron ne múgen. uuanda an ímo ueritas (uuârheit) ist. kesúngener filiis chore. filiis calui (des cháliuuin chindin). des uuír huôn ne súln. fóre demo uuír âber uuéinon suln. Er singet uns in preterito (irgangenlicho) daz noh dô [1]) futurum (chumftic) uuas. uuanda álliú futura (chúmftigiû dinc) Gote sint preterita (ferfáriniû).

BENEDIXISTI DOMINE TERRAM TVAM. Ze guôte gechâttost du dîna erda CHRISTE. dîa dû nascendo an dih nâme. Also dâr âna schînet.

Auertisti captiuitatem iacob. Hábest dána geuuéndet dînes liûtes éllendunga. Fóne dero Paulus chît. VIDEO LEGEM CARNIS MEÆ REPVGNANTEM LEGI MENTIS MEÆ. ET CAPTIVVM ME DVCENTEM IN LEGE PECCATI QVÆ EST IN MEMBRIS MEIS (ih kesiêho minis lîchamin êa uuíder-bréchinta minis muotis êo unde siêho sia mih fuôrin ellenden an dero êo dero súndo diû an mînen liden ist). Vuannan cham diû lex peccati in membra (êa sundo an die lide)? Fóne déro êrestum transgressione (adâmis úberstephido). Der exterior homo (ûzzero ménnisco) ne uurde niêmer uuíderhôrig sînemo hêrren interiori homini (demo ínnirin ménniscin). úbe er ne uuâre uuorden êreron uuíderhôrig sînemo hêrren unde sînemo skepfen. So lex membrorum (dero lide ea) gerichet. unde si ménniscen geziêhet in peccatum (ze sundon). so ist er captiuus (ellende). fóne dero captiuitate (ellendi) lôset în CHRISTVS. mit sînero remissione (ântlâzido). Also iz sâr nâh chît.

Remisisti iniquitatem plebis tuæ. Hábest fergében daz únreht dînes fólches.

*) Operuisti omnia peccata eorum. Pedâhtost álle íro sunda. ne uuoltost. sie fóre ougon háben.

Mitigasti omnem iram tuam. Hábest dîn zorn al ze mámmendi beuuéndet.

Auertisti ab ira indignationis tuæ. hoc est auersus es ab ira indignationis tuæ. Hábest dih keloûbet déro âbolgi dînes zôrnes.

Conuerte nos deus salutaris noster. So tuô dû Got unser háltare. bechêre unsih.

Et auerte iram [2]) tuam a nobis. Vnde uuénde dîna abolgi fone uns.

Non in æternum irasceris nobis. neque extendes iram tuam. a generatione in generatione [3]). Dû ne bil-

[1]) du. Sch.
[2]) viam. Sch.
[3]) generationem. Sch.

*) S. 310.

gest dih nieht in êuua ze uns . noh dû ne récchest dîn zórn . fóne gebúrte ze geburte. Diû êrera generatio (chúnhafti) uuart ferlorn diû fóre CHRISTO uuas . diû dára nâh chúmet. diû uuirt kehálten per baptismum (mit dero toûfi).

Deus tu conuertens uiuificabis nos. Dû trúhten únsih pechêrende[1]) mit dînero ládungo. irchícchest unsih. Fóne dir fliêhente uuendest dû unsih ze dir. unde gehaltest únsih.

Et plebs tua lætabitur in te. Vnde an dir fréuuet sih dîn fólg . nals an îmo selbemo.

Ostende nobis domine misericordiam tuam . et salutare tuum da nobis. Oûge uns trúhten dîna gnâda. unde gib uns CHRISTVM dînen háltâre. Niêht êin in carne ze gesêhenne nube in diuinitate (an déro Gótehêite) . nâh diên gehêizzen . quoniam uidebimus eum sicuti est (daz uuir in gesêhen sulin also er getân ist).

Audiam quid loquatur in me dominus deus. Ih kehôre mir. uuaz în mir spréche truhten Got. Strepitus mundi (chláffot dirro uuerlte) ne tuô mir únstilli . nube ih muozze fernemen. uuaz spiritus sanctus (der heiligo geist) mir ságe.

Quoniam loquetur pacem in plebem suam . et super sanctos suos . et in eos qui conuertuntur ad ipsum. Vuanda er gehêizzet frído an sînemo liûte . unde an sînen heiligon . unde an diên die sih chêrent ze imo. *) Vuanne chumet der? Quando corporale hoc induet incorruptionem . et mortale hoc inmortalitatem (danne diz lîchamhaftiga an sih légit unlichamhafti unde diz tôdiga an sih légit úntôdigi[2]). Ne laz dih îs pelángen christiane . hiêr hábest du uuîg. hiêr sólst dû fehten. dóret sólt du râuuen.

Verumtamen prope timentes eum salutare ipsius . ut inhabitet gloria in terra nostra. Aber doh schînet sîn[3]) háltare in carne (in fleisce) . sáment diên in fúrhtenten. apud iudeos (under iúdon) uuirdet er gebórn . daz in únsermo lande diû guôllichi bûe. sáment uns . uuir iêo sîne uuâren.

**) Misericordia et ueritas occurrerunt sibi. Vuâr unde gnâda bechâmen ein-ánderen. Gentes (tiête) unde iudei chámen ze êinero geloubo. Gentibus (tiêtin) ist iz misericordia (kenada) . iudeis (iúdon) ist iz ueritas (uuâr). Alde ueritas úeteris testamenti (daz uuâr dero altun êo) gehíllet misericordiæ noui

1) becherende. Sch.
2) (Uuanne — todigu —). Sch.
3) siu. Sch.

*) S. 311. **) S. CLXXII.

testamenti (dero genado dero niúuuin éo).

Justitia et pax osculatæ sunt. Reht unde frído chúston sih. Sié uuâren iêo friûnden. Dâr iustitia (reht) ist. dar ist pax (frído). Daz ziêhet ze fríde. ut non facias alii quod tibi non uis (daz du andirmo ne tûoiest daz du dir selbemo ne uuellest). Intuuérest dû daz. so hábest dû pacem (den frido) gesciêhet.

Veritas de terra orta est. et iusticia de cælo prospexit. CHRISTVS uuárd keborn fone MARIA. unde bediû irsáh únsih reht fóne hímele. Fone cælesti gratia (hímilisciro genâdo) uuúrden uuir iustificati (geréhtháftigot). do CHRISTVS hára cham. Oûh chúmet uuâr fóne erdo. so ménnisco ueram confessionem (uuârra pigiht [1]) tuôt. unde démo fólget daz hímelsca reht. uuanda dannan uuirt er iustificatus (rehthaft). So gescah démo publicano (démo offen-súndâre). der sih namda peccatorem (sunt-haftin).

Etenim dominus dabit suauitatem. et terra nostra dabit fructum suum. Ze uuare Got kíbet suozzi des rehtes. er getuot unsih kelústige des pézzeren.

Et terra nostra dabit fructum suum. Vnde dannan bérent íro uuuôchar únseriû gelénde. Er geuutsot únserro herzon. dannan begínnen uuir uuóla tuôn.

*) Justitia ante eum ambulabit. et ponet in uia gressus suos. Réht kât fóre. Vuélez? pœnitentia (riúuua) unde confessio (bígiht). dannan chêret er síne génge án den ueg. der ze únseren herzon leitet. Sô sól man parare uiam domino (gáriuuin uuék Góte [2]).

PSALMVS LXXXV.

ORATIO DAVID.

CHRISTVS ist dauid. er ist caput ecclesiæ (hoûbit chrístenheite) pediû ist diz kebét íro. sâment ímo.

INCLINA DOMINE AVREM TVAM ET EXAVDI ME. QVONIAM EGENVS ET INOPS SVM EGO. Helde truhten ze mír dín ôra. uuanda ih túrftig unde arm bín. Ih bechénno [3]) uuiêo dúrftig ih dín bín. fóne diû uuíle ih trúuuen daz dû mih kehôrest. Der sih ze ímo sélbemo fersiêhet. den ne gehôrest du.

Custodi animam meam. quoniam sanctus sum. Pehuôte [4]) mína sêla fore scandalis (uuérron) fóre temptationibus (bichórungon). uuanda ih heiligh pin. Vuer mag daz ché-

[1]) (uuara pigith). Sch.
[2]) (gari uuin —). Sch.
[3]) pechenno. Sch.
[4]) Pehuota. Sch.

*) S. 312.

den âne CHRISTVS? Sîne lide chédent iz oûh . uuanda siê gehêiligot sint fóne imo.

Saluum fac seruum tuum deus meus sperantem in te. Kehált dînen scálgh [1]) Got an dih kedingenten [2]). Heiligen fóne diû. uuanda er diemuôte ist . unde an dih . kedinget.

Miserere mihi domine quoniam ad te clamaui tota die. Cnâda mir hêrro . uuanda ih ze dir hareta den tág állen. In allen zîten háreta ih ze dir . uuanda in allen zîten ligent mir pressuræ (fréssa) âna . noh îro ne gebrîstet mir . unz in ende dirro uuerlte. Vnus homo unum corpus CHRISTI (eîn mennisco allis einer. êin‿lîcchamo christis [3]) uuéret usque in finem sæculi (unz an ende uuerlte). Des lide sint súmeliche ûzer déro nôte . diê ér háreton . súmeliche sint nu [4]) dâr inne. diê nu hárent. So chóment noh dâr în diê dânne hârent. so uuéret clamor tota die . id est toto tempore (diz hâren allin dag daz chit allê zîte). In finem [5]) temporis (an ende dis zîtis) zegant clamor (daz hâren) . unde pressuræ (diê fressa).

Jocunda animam serui tui . quoniam ad te domine animam meam leuaui. Keuuúnnesamo dînes scalches sêla . uuanda ih huôb siâ ûf ze dir. *) Hiêr nidere ist amaritudo (un‿suozzi) . dâr in hôhi ist iocunditas (uuúnnesam) . fóne diû huôb ih siâ dára. Dû bist der hôhesto . der dih mínnot . der hôhet rehto sîn sêla . unde findet uuúnna.

Quoniam tu domine suauis ac mitis. Vuanda du truhten bêidiu bist . ioh suôzze ad tollendam amaritudinem (hína ze némenne pitteri). ioh mámmende ad sustinendos peccatores (ze bîttinne dero sundigon). Suôzze démo . der an‿dih pélot ex corde (fone herzen) . mammende démo . der béton beginnet . unde în sîne gedancha des irrent . unde dû doh pîtest uuánne er sîn herza gestâte . lûtter gebét ze tuônne. Vuélih mennisco nâme des uuâra . der mit imo begondi chôson . úbe der diâ uuîla sih fúrder chêrti . unde er mit ándermo chôsoti? Vuieo unsémfte doh daz sî . daz iêmánnes kedanch in‿gebéte stâte sî . daz oûgta dauid do er chad. QVONIAM INVENI COR MEVM . VT ORAREM AD TE (uuanda ih fant mîn herza daz ih péton muôsi ze dir). Er châd sih finden sîn herza . sámo so iz sitig uuâre fliêhen [6]) fone îmo.

[1]) scalg. Sch.
[2]) gedingenten. Sch.
[3]) (— lichamo —). Sch.
[4]) nun. Sch.
[5]) fine. Sch.
[6]) flichen. Sch.

*) S. 313.

Et multæ misericordiæ. Vnde filo genâdig. Niêht ein genâdig. nube filo [1]) genâdig. Vuémo?

Omnibus inuocantibus te. A'llen dih ze inlâdonten. Vuanda diê dih umbe iêht anderes âna hârent. die ne harent dir noh diê ne etscont dih. nube daz siê minnont. Der ioh pitet uitam filio suo (libis hiêr sinemo sûne). unde in Got ne gehôret. unde er danne chit. iâ bât ih Got cuôtero dingo. ziu ne gehôrta er mih? uuaz uuêiz er? Vuaz ube imo ne tohta ze lébenne. niê er árgero ne uuúrde? Ne uuas danne consilium dei (Gotes rat) bezzera. danne hominis (mánnis). Pediû bite des. des er dir únne. bite sin selbes. daz kehôret er gérnôst.

Auribus infige domine orationem meam. et intende uoci deprecationis meæ. Lâs in fâsto truhten min gebét in dinen ôron. unde hôre ze dero stimmo minero flêho. *) Déro ze uuêio [2]) uuéret den Got kerno. der sina legem fasto hâltet in sinemo herzen.

In die tribulationis meæ clamaui ad te. quia exaudisti me. A'n démo táge minero nôte hâreta ih ze dir. uuanda dû gehôrtost mih. **) Daz chit. dû gehôrtost mih. uuanda ih hareta ze dir. Alle unsere dies (taga). sint uns dies tribulationis (taga arbêite). quia quamdiu sumus in corpore peregrinamur a domino (uuanda al diê uuila so uuir in demo lichamin pin. so uuellen uuir geellindot fone Gote [3]). Vbe oûh hiêr iêman æterna bona (êuuigiû guôt) hâben mahti. unde er faciem domini (Gotis ânasiûne) gesêhen ne solti. uuaz uuâre danne daz er geuuúnnen hâbeti. uuider démo daz er ferlôrn habeti? Vuer máhti sih des fertrôsten? V'be oûh solcher iêman ist. der ne ist niêht amator dei (Gotes minnâre). der ne uuêiz niêht sinero peregrinationis (éllendi). Húge dâra homo (mennisco). húge dára. undé niêht ne si dir liêpsam âne sina ânasiht.

Non est similis tui in diis domine. Din ne ist keliicher trûhten under ânderen Góten. die gentium (dero diêto) Góta hêizent [4]) diê dir hâbent oculos et non uident. aures et non audiunt (ougen unde ne sêhent ôren unde ne hôrent).

Et non est secundum opera tua. Vnde nâh dinen uuerchen ne ist iro ne hêin. Dir geliicho ne uuérchot iro ne hein. Dû táte himel unde erda. uuaz taten sie?

[1]) filio. Sch.

[2]) zeuueio (zweio his duobus). Sch.

[3]) so uuellen. Sch. — Die vier letzten buchstaben sind aber in der handschrift durch einen darunter gesetzten strich als fehlerhaft bezeichnet.

[4]) heizzent. Sch.

*) S. 314. **) S. CLXXIII.

Omnes gentes quascumque fecisti uenient. et adorabunt coram te domine. Alle diête so uuiêo mânige dû tâte. diê chóment unde bétont fóre dír. Daz sêhen uuir nû irgângen.

Et glorificabunt nomen tuum. quoniam magnus es tu. et faciens mirabilia tu es deus solus. Vnde guôllichont siê dih. uuanda dû Got eîno michel bist [1]). unde eîno uuúnder tuôst. Also du êino Got pist. so bist dû oûh êino mîchel. unde uuúnder tuônde. Magorum signa (dero goûclero zéichin) sint lúkkiû unde únnuziû. dâr ueritas (uuarheit) âna ist unde utilitas (nuzzeheit). diû sint solius dei (Gotes eînis).

*) Deduc me domine in uia tua. et ambulabo in ueritate tua. Leite mih an CHRISTO der uia (uuég) ist. so gân ih an dînero uuarhêite diû aber CHRISTVS ist. Diê aber catholici (reht-folgic) sint. diê gânt in uia (in uuege). Vbe diê Got lêitet. unde siê gelêret [2]) keuuáro gân. so gânt sie in ueritate (in uuarheite) unde gant an îmo ze imo.

Jocundetur cor meum ut timeat nomen tuum. Mîn herza uuérde so geuuúnnesamot fone spe (gedingi). daz iz iêo doh furhte dînen namen. unde ih under dînen ze-uuisken kehalten uuerde.

Confitebor tibi domine deus meus in toto corde meo. et glorificabo nomen tuum in æternum. quoniam misericordia tua magna est super me. et eruisti animam meam ex inferno inferiori. Ih iiêho dir truhten Got mîner in allemo mînemo herzen. unde guôllichon dînen námen in êuua. uuanda dîn gnada mîchel ist an mir. an diû. daz dû mîn sêla irlôstost. fône dero nîderun hello. Vbe diû obera infernus (hella) ist. dâr animæ iustorum (dero rehton sela) râuueton fóre aduentu CHRISTI (christis chúnfte) so ist inferior (diu óbira [3])). dâr tormenta impiorum (diu uuîzze dero uuîrsiston) uuâren. unde noh sint fone démo chit corpus CHRISTI (christis lîchamo). hábest du mih irlôset. Des ne mag imo niêman fóllun gedánchon.

Deus iniqui insurrexerunt super me. U'nrehte iudei nanton mih ana [4]) Got.

Et sinagoga potentium i. superborum. quæsierunt animam meam. Vnde úbermuôtero mánigi suôhton mina sêla. ze ubele nals ze guôte.

Et non proposuerunt te in conspectu suo. Vnde dîn ne tâten siê

[1]) pist. Sch.

[2]) kelerct. Sch.

[3]) (diu nidera). Sch.

[4]) an. Sch.

*) S. 315.

uuára an mir dînemo súne. Non proposuerunt. Daz chit. non intellexerunt deum (si ne bichnaton Gotes nièht). ut homini parcerent (daz sie menniscin libin).

Et tu domine deus miserator et misericors paciens et multum misericors et uerax. respice in me. et miserere mei. Vnde du herro Got fater scêinare gnâdon unde armeherzen gedúltiger unde ioh filo ármeherzer. unde dinero gehetzzo geuuârer. tuô min uuára. unde genâda mir.

*) Da imperium puero tuo. Vuére dînen gehêiz unde gib mir dînemo chinde geuualt so tempus iudicii (daz zit úrteildo) chome. Dú gehièzze mit mînemo munde. PATER NON IVDICAT QVEMQVAM SED IVDICIVM OMNE DEDIT FILIO (der fater ne uberteilit nièmannin er gab daz urtêil al demo súne).

Et saluum fac filium ancillæ tuæ. Vnde gehalt dinero diúuue sún. diû ze dînemo bóten chad. ECCE ANCILLA DOMINI. FIAT MIHI SECVNDVM VERBVM TVVM (sih noh ih pin Gotes diû nah dînemo ârinde so bescehe mir). kehalt dînen sún. unde îro sún. Dînen in forma dei (in Gotes pilde). unde iro in forma serui. Chid oùh dû christiane. DA IMPERIVM PVERO TVO (kib dinemo chinde geuualt). uuanda seruis (scalchin) sús kehêizzen ist. SEDEBITIS ET VOS SVPER SEDES DVODECIM. IVDICANTES DVODECIM TRIBVS ISRAHEL (ir sizzent oùh úffen zeuuelf stuôlin. zeuuelf chûmberrun israhelis ze irtêilenne). Chid oùh noh. SALVVM FAC FILIVM ANCILLÆ TVÆ (kehalt dînero diûuue sun). Vuanda dû bist filius ecclesiæ (christinheite sun).

Fac mecum signum in bono. Duô an mir zeichen ze guôte. Resurrectio (min úrstende) sî signum deitatis meæ (uuort zeichen minero Goteheite [1]) daz siè dannan geloûbig uuerden. unde oùh siè in bono fidei suæ (an demo guote iro geloubo) irstánden.

Vt uideant qui me oderunt. et confundantur. quoniam tu domine adiuuasti me et consolatus es me. Daz diè gesêhen diè mih hazzent daz du mir húlfe. unde dû mih trôstost. unde sie sih scámeen nals in iudicio.

**) PSALMUS LXXXVI.

IN FINEM FILIIS CHORE INTELLECTVS DAVID.

Christianis ist dîser psalmus kesungener. daz sie in dîsen tabernaculis (kezeltin) die óberun burg pechen-

[1]) (— Gotheite). Sch.

*) S. 316. **) S. CLXXIV.

nen unde minnoien . unde sie [1]) dára laugee [2]) . dára sie geladot sint.

Fundamenta eius in montibus sanctis. Íro fundamenta sint keléget an heiligen bergen. *) prophetis et apostolis. Christus ist selbo fundamentum supernæ ciuitatis (uuértigun burg). Also iz chit. Fundamentum aliud nemo potest ponere præter id quod positum est. quod est christus iesus (ander fundiment ne mag niêman lekkin âna daz ieo gelégit uuas daz ist christ der baltinto [3]). Er ist fundamentum . sie sint fundamenta. Pediu ist er fundamentum fundamentorum (fundiment allero fundemendo) . also er ist sanctus sanctorum (heiligo allero hêiligon).

Diligit dominus portas syon super omnia tabernacula iacob. Déro ciuitatis portas minnot christus mer. danne alle héreberga dero irdiscun ierusalem . diû imaganária [4]) (pildârra) uuas dero himelescun [5]). Vuéle sint die portæ . âne diê ouh fundamenta sint? apostoli sint iz unde prophetæ. Iro auctoritas tréget únsera infirmitatem (uuéichi). pediu sint sie fundamenta . per eos (durh siê) chômen uuir ad deum (ze Góte). bediû sint siê portæ.

Gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei. Kuôllichiû [6]) ding sint keságet fóne dir Gótes purg. Vuéliu sint daz?

Memor ero raab et babilonis scientibus te. Daz sint diû . daz ih Got irhúgo raab . unde babilonis . in mih pechénnentên. Ih tuôn daz sie mih pechénnent. Raab unde babilon unde alle gentiles (héidene) kesámenon ih dár in . des uuirt siû guôllih.

Ecce alienigenæ et tyrus et populus æthiopum hi fuerunt illic. Sih iro guôllichi. Frémede . sô tyrus ist dâr bî iudeis . unde æthiopes ferro fóne iudeis . diê uuâren dâr. Vuâren. uuanda iz Gote preteritum (irgangen) ist . noh chóment . uuanda iz uns futurum (chunftig) ist.

Mater syon dicet homo. Sîn muôter synagoga (diû gezógena) chit îmo ménnisco si ne bechénnet [7]) in Gót.

Et homo natus est in ea. Vnde des ne ist loûgen . er uuard dâr inne ménnisco gehórn.

Ipse fundauit eam altissimus. Er selbo der hóhesto stifta siâ. Er stifta sina muôter synagogam ante mundi constitutionem (fore uuerlt stiftido). Vuer uueiz daz?

[1]) si. Sch.
[2]) langoe. Sch.
[3]) (andir etc.). Sch.
[4]) imaginaria. Sch.
[5]) himeliscun. Sch.
[6]) kuolichiu. Sch.
[7]) bechennent. Sch.

*) S. 317.

*) Dominus narrauit in scripturis populorum . et principum horum qui fuerunt in ea. CHRISTVS selbo sageta iz so uuésen gescriben . an diên shriften dero iudetscon liûto . unde in dién scriften déro hêreston . die in déro synagoga uuâren . so moyses uuas unde prophetæ. Also iz chit [1]. ET INCIPIENS A MOYSE ET OMNIBVS PROPHETIS INTERPRETABATVR ILLIS SCRIPTVRAS DE OMNIBVS . QVÆ DE IPSO ERANT (unde ir âna fâhende ze moise unde ze allen uuîssâgon rahta er in scrifte fone allen diú fone imo uuâren [2]).

Sicut lætantium omnium habitatio in te. Also dero diê frô sint . sô ist iro allero uuésen dâr . in dero cælesti (himilscun) ierusalem. Dâr ist diû fréuui . déro niêmer ne geuolget únfreuui.

PSALMUS LXXXVII.

CANTICVM PSALMI FILIIS CHORE . IN FINEM PRO AMALEG [3]) . I. PRO CHORO AD RESPONDENDVM . INTELLECTVS EMAN . I. FRATRIS EIVS ISRAHELITÆ.

Filiis crucis (chrucis chindin) uuirt nu gesúngen umbe diê chôrmanigi. daz si sî gágenuuerte ze ântuuúrtenne [4]). Daz ist diû fernúmest [5]) sînes israhelitesken bruôder. Passio domini (Gotes martra) uuirt hiêr gesúngen mit démo sânge uuirt kemánot chorus martyrum ad respondendum (ze antuuurtenne). Vuiêo? Also iohannes [6]) chit. SICVT CHRISTVS PRO NOBIS ANIMAM SVAM POSVIT . ITA ET NOS DEBEMVS ANIMAS PRO FRATRIBVS PONERE (also umbe unsih din lîb liêz also sulin uuir den lîb lazzin umbe unsere bruôdera). Daz hêizzet respondere (ântuuurten). Sie sint emân . sie geuuérdeta er hêizzen fratres eius (sine bruodera). Sie sint israhelitæ in quibus dolus non est (Gotes ânascouuin an dien lastir ne ist).

DOMINE DEVS SALVTIS MEE IN DIE CLAMAVI ET NOCTE CORAM TE. Truhten Got mînero hetli in prosperis et in aduersis (in uuólon unde in uuêuuon) háreta ih ze dir. Daz sint uerba (uuort) CHRISTI secundum formam serui (nah scalchis pilde).

Intret in conspectu tua oratio mea. Mîn gebét chome fúre dih.

**) Inclina aurem tuam ad precem meam. Helde dîn ôra ze minero digi. Diû ze uuêi sint êin.

5 ***) Quia est repleta malis anima mea. Vuanda mîn sêla irfullet ist.

---

1) chid. Sch.
2) (— fahene —). Sch.
3) Amalech. Sch.
4) antuurtenne. Sch.
5) die fernumest. Sch.
6) Johannis. Sch.

---

*) S. 318. **) S. 319. ***) S. CLXXV.

malis (mit lêidin). Vuelen? nals peccatis (mit sundon). nube dolore (mit sêre). unde tristitia (mit ún-frouui).

Et uita mea inferno appropinquauit. Vnde mîn lîb ist kenâhet déro hello. Daz ist also er chad. TRISTIS EST ANIMA MEA VSQVE AD MORTEM (min sela ist únfro unzin an dîn tôd).

Estimatus sum cum descendentibus in lacum. Fone iudeis pin ih pe*zélet sáment ánderen súndîgen in dîa hellegruôba fárenten.

Factus sum i. estimatus sum. sicut homo sine adiutorio. Ih uuard keáhtot also hélfelos ménnisco. So uuiêo min fáter sáment mir uuâre. der mir duodecim legiones (zuelf scára[1]) angelorum gâbe ze hélfo. úbe ih uuolti.

Inter mortuos liber. Sélbuuáltiger êino under tôten. Vuanda nehêin ánderer ne uuas potestatem habens ponendi animam suam. et iterum sumendi eam (keuuált habinde sînin lîb ze lazzenne. unde aber uuider ze némenne).

Tanquam uulnerati dormientes in sepulchro. Vnde uuard ih keáhtot also ándere irslagene diê in‿demo grábe slâfent.

Quorum non meministi adhuc. Déro dû noh[2]) ne irhúgest. uuanda noh iro zit ne ist ze irstânne. Min zît ist aber sâr tertia die (an demo drîtten tâge). Pediu ne bin ih ánderen gelih irslágenen unde begrábenen. Ziu hêizzent âber mortui dormientes (tote slâfinde)? Ane daz sie iruuáchen suln. in resurrectione (an úrstende).

Et ipsi de manu tua expulsi sunt. Vnde[3]) sie sint daz. des sie mih zígen. Sie sint tána gestôzzen fone demo adiutorio manus tuæ (helfo dinero hende). Sie sint helfelôse. nals ih. quia foderunt foueam et inciderunt in eam (uuanda siê gruôbin gruoba unde fiêlin dar în).

Posuerunt me in lacu infimo. Sie sazton mih in‿dero níderoston gruôbo. Daz ist miseria (uuênicheit). Sie uuandon mih uuésen êinen dero uuênegóston.

*) In tenebrosis et in umbra mortis. Vnder finstrên. unde diên. diê in‿tôdes scátue sint. also diê sint. an diên impietas (daz árgesta úbil) rîchesot. Diên gelîchen áhtoton sie mih.

In me confirmata est ira tua. Dîn ábolgi uuas keféstenot an mir. Du hábetost dih keêinot dines zornes uuíder mir uuândon siê. unde ih fone diû solti lîden mortem (tod).

[1]) (zuelf scaræ). Sch.

[2]) no. Sch.

[3]) Und. Sch.

*) S. 320.

unde ioh mortem crucis (chrucis scánt⸗tôd).

Et omnes suspensiones . i. cominationes tuas induxisti super me. Vnde alle diê drôuuun dêro passionis (martro [1]) . nah diên uuorten dero prophetarum . légetost du ûfen mih. Pediû uuândon siê dih mir irbólgenen.

Longe fecisti notos meos a me. Ioh mîne chunden mîne discipulos [2]) tâte dû fliêhen in mînero passione (martro [3]).

Posuerunt me abominationem sibi. Sie lêidsamoton mih . nals siê . nube iudei . insultando (huondo) unde genu flectendo (chniûuuendo) . unde chedendo. VVAH QVI DESTRVIT TEMPLVM DEI . ET IN TRIDVO ILLVD REEDIFICAT (uuar irhanget der daz Gotes hus stôrit unde iz in‿drîn tágin also gezimberot).

Traditus sum et non egrediebar. Ih uuard fone iuda hîna gegében . umbe daz ne ougta ih iêo doh [4]) uuer ih uuâre. Mîna diuinitatem (Goteheit) ne irbáreta ih.

Oculi mei infirmati sunt præ inopia. Fóne démo zâdele uuurden siêh mîniu ougen . mine discipuli . miniu clariora membra . et eminentiora (zorfterin lide unde búrlicherin). Sie uuâren des unbald . daz ih mina diuinitatem (Goteheit [5]) ne scelnda.

Clamaui ad te domine. In cruce hangendo háreta ih ze dir sus. NE STATVAS ILLIS HOC PECCATVM (ne uuiz in diz ze sundon).

Tota die expandi ad te manus meas. Alle zîte ferráhta ih mine hende ze dir in‿guôten uuerchen. Diû uuerch sâhen iudei . diu solton siê bezzeron. Daz tatin siû ube sie mortui (tod) ne uuârin . fone diu chît iz hara nâh.

*) Numquid mortuis facies mirabilia? Tuôst dû tôten fore uuunder? Vuaz hilfet siê iz? Ne sint diê tôt . diê noh fone miraculis obstinato corde (zeichinin mit ferhartemo herzin) ne uuellen creduli (keloubic) uuerden.

Aut medici suscitabunt . et confitebuntur tibi? Alde sint doh êine medici (árzâte) so guôte doh sie lében den helfên . daz siê tôte erchicchen? unde die dir dânchoen?

Nunquid narrabit aliquis in sepulchro . s. iacentibus misericordiam tuam et veritatem tuam in perditionem [6])? Saget ieman in‿grabe unde in‿ferlornissido lîgendên dina genada . unde dina uuârhêit? Die præ-

---

[1]) (martiro). Sch.

[2]) discipulos (iungerin). Sch.

[3]) (martiro). Sch.

[4]) do. Sch.

[5]) Ueber dem ersten «e» ein punkt.

[6]) perditione. Sch.

---

*) S. 321.

destinati ne sint ad uitam æternam (fore benêimet ne sint ze euuigemo lîbe). noh die des uuerd ne sint. daz sie pater sî trahens ad filium (dir fater ziehende ze sînimo sune[1]). uuanda die in sepulchro (in grabo) ligent unde in perditione (in firlornissido). uuaz mág man dien gesagen? Vngeloubig sêla ist in perditione . unde iro lichamo ist îro grab. Vuer mag iro iêht kuôtes kesagen?

Numquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua . et iustitia tua in terra obliuionis? Múgen dîniu uuúnder bechennet uuerden in tenebris (in finstrinon) so peccatores (die súndigen) sint. alde din rêht in ungehúhtigemo lande. so diê sint. diê Gotes irgezzen hábent?

*) Et ego ad te domine clamaui. Vnde bediû háreta ih ouh ze dir. chit CHRISTVS ex uoce corporis sui (fone dero stimmo sinis lîchamin). Ziu chit iz et ego (unde ih). Ane fone diu quia fuimus et nos aliquando natura filii iræ (uuanda uuir uuarin ouh iû in alter irbolgeni sune fone ânaburte). unde unsih gratia fone incredulis (sidor Gotes kenâda fone dien ungeloubigen) keskêiden habet.

Et mane oratio mea præueniet te. Vnde in mórgen daz chit hina uuórdenen tenebris infidelitatis (dien finstrinon ungeloubigi) . so uuiêo noh der heitero tag chomen ne sî. an demo uuir dih kesêhen facie ad faciem (ze ánasihte) fúreuangot dih doh mîn gebét . uuanda nu ist tempus orationis (zit kebétis). danne ist tempus laudationis (zit lobis).

**) Vt quid domine repellis orationem meam? Ziu truhten uuíderslâhest du mîn gebét? Ziu ûfslágost du diâ sâligheit dero uuir bîten?

Auertis faciem tuam a me? Ziu uuendest dû dîn anasiûne fone mir. daz du mih ne uuéreiest minero beto? Tuost dû iz fone diu . daz du ouh mit diû unsih pezzeroiest?

Inops ego sum. Ih pin arm. ih din æcclesia (christenhêit) uuanda ih peregrina (nu in ellende) des lîdo esuriem unde sitim (hunger unde durst) . des ih in patria (heim chómeniû) noh keuuúnno saturitatem (séti).

Et in laboribus a iuuentute mea. Vnde in‿arbêiten ál énnan fóne minero iugende. Ih leîd persecutionem sid ih uuáhsen begonda.

Exaltatus autem humiliatus sum et conturbatus. Rebus, prosperis (mit frámspuôtin dingen) irhôhter ih dîn liût. uuard ih sâr fone aduersis (uuider‸uuártigi) keníderet unde getruôbet.

In me transierunt iræ tuæ. An

[1]) (— sinemo —). Sch.

*) S. CLXXVI. **) S. 322.

mir ferfuôren dîniu zorn. Doh [1]) siu châmin. sie ne uuéreton. A'ber fone infideli (demo ungeloubigin) ist kescriben. IRA DEI MANET SVPER EVM (Gotes âbolgi uuânet ûffen imo).

Et terrores tui conturbauerunt me. Vnde dîne brútina getruôbton [2]) mih. so daz ih iêo in fórhton uuas.

Circumdederunt me sicut aqua. Sie úmbefiêngen mih also uuazzer. so filo uuas iro.

Tota die circumdederunt me simul. In allen zîten umbefiêngen mih sáment. terrores iudicii tui (dînero urtêildo brútti). Ne hêin mîn lîd ne uuas iro ûzzenan.

Elongasti a me amicum et proximum. et notos meos a miseria. Friunt unde chúnneling unde chunden tate du ferro fone mir. Sie fluôhen fone minero uuêneghêite [3]). daz siê sia sáment mir ne lîtîn. Fóne diên chît paulus. OMNES ME DERELIQVERVNT. NON ILLIS INPVTETVR (sie hábent mih al ferlazzen daz ne uuérde in geuuizzen).

PSALMUS LXXXVIII.

INTELLECTVS ETHAN ISRAHELITÆ.

Ethan chît robustus (chréftiger). So uuélih israhelita (Gotes uuáranémo) uuile robustus (chereftic) uuésen in domino (Góte). des intellectus (fernúmist [4]) ist diser psalmus. Nû sprichet ethan.

*) MISERICORDIAS TVAS DOMINE IN ÆTERNVM CANTABO. In generationem et generationem adnuntiabo ueritatem tuam in ore meo. Dîne genâda singo ih truhten iêmer. dâr mite ságo ih dîna uuârhêit uuérenta [5]) in mînemo munde. dia du skêinest in bêiden geburten. iudeorum et gentium.

Quoniam dixisti in æternum misericordia ædificabitur. Vuanda du châde mîn genâda uuirt kezimberot in êuua. Sólchero misericordiæ (genado) bin ih frô. fone déro singo ih. diû êuuig ist.

In cælis præparabitur ueritas tua. In sanctis prædicatoribus (heiligen brediârin) uuirt kegâreuuet dîn uuarhêit. Daz tuot mih ouh singenten.

Disposui testamentum electis meis. Du chade oûh. Ih [6]) penelmda mînen, iruuéliten érbescrift. Vuéliu ist daz? A'ne nouum testamentum

---

[1]) Do. Sch.
[2]) getruobten. Sch.
[3]) uuenigheite. Sch.
[4]) (fernumift). Sch.
[5]) uuerenda. Sch.
[6]) in. Sch.

*) S. 323.

(diu niuuua benéimeda) . mit demo uuir uuerden renouati a domino in hereditatem quæ est in cælo (irniúuuot fone Gote ze démo erbe daz in himele ist[1]).

Juraui dauid seruo meo. Dû châde oûh. Ih suuôr mînemo scálche dauid. Vuiéo ist der eíd ketân? sus suuôr ih ímo.

Vsque in æternum præparabo semen tuum. Vnz in êuua gáreuuo ih dînen sâmen . daz ist CHRISTVS et credentes in eo (unde diê an in geloûbint).

Et ædificabo in generatione et generationem sedem tuam. Vnde ih zimberon dîn gesâzze in alle geburte. Hiêr ist írdisciû geburt . an dero sízzet Got. Vuanda er rihtet sîa. Hára nah chumet himilskiû. an déro sízzet er áber uuanda er an iro rîchesot. So uuérdent siê cæli deum portando (hímila Got ûffin trágendo). Fone diû folget sâr.

Confitebuntur cæli mirabilia tua domine. Dîniu uuunder truhten ságent diê himela. I'ro selbero frehte ne sagent sie . dih lobont siê.

Et ueritatem tuam in æcclesia sanctorum. Vnde dîna uuârhêit ságent siê . ín dero hêiligon gesémine[2]. *) So tóuuont hímela . so nezzent siê diû lant . diû guôten uuuôcher bérent.

Quoniam quis in nubibus æquabitur domino. Vuanda die uuarheit sagent siê æcclesiæ sanctorum (dero samenungo dero heiligon). daz siê chédent. Vuer uuirt Gote geében-mâzzot in uuólchenen? **) Siê sint cæli propter fulgorem ueritatis (hímela durh diê scînbari uuârheite[3]). sie sint nubes propter occulta carnis (uuólchen durh toûgeni dis lîchamin[4]). Vuer durh siêhet nubes (diu uuólchen). Vuer uueiz ouh uuaz[5]) in carne (in lîchamin) loskee? Ne uuas ouh CHRISTVS nubes? Ne uuas er carne tectus (in lichamin bidécchit). Vuélih dero nubium (uuolcheno) uuas imo gelih?

Et quis similis erit deo in filiis dei? Vnde uuer ist in Gotes súnen Góte gelîh? Daz sie sint per gratiam (durch kenâda[6]) . daz ist er per naturam (durh ânauuist).

Deus qui glorificatur in consilio sanctorum. Er ist der Got. der geguôllichot uuirt în dero heíligon râte. Iro rât ist credere in eum . cui non possunt similes esse (an den geloûben demo sie gelîh ne mugen sîn). Mit diû guollichont sie în.

Magnus et terribilis in omnes qui

1) (— himile —). Sch.
2) gesemini. Sch.
3) (— sceinbari —). Sch.
4) (— des lichamin). Sch.
5) uuas. Sch.
6) (durh kenada). Sch.

*) S. 324. **) S. CLXXVII.

in circuitu eius sunt. Micheler unde égelicher uber alle filios dei (Gotes chint). diė umbe in sint. uuanda siė imo nâhe sint. Alde fone diû umbe in. daz er ze ierusalem ist natus (kebórin) unde mortuus (irstorbin). unde sepultus (begrâben). unde resurgens (irstanden). unde gentes (diėte) umbe gesezzen sint. Vnde er dâr uuas de nube propria intonans (uzzer sin selbis uuólchene toneronde) unde er áber alias nubes (ándriû uuolchen) uz santa ad irrigandas in circuitu gentes (ze genézzenne die diete al umbe diė uuerlt). Also er gehiėz in passione (an dero mártro). AMODO VIDEBITIS FILIVM HOMINIS VENIENTEM IN NVBIBVS CÆLI (hinnanfúre sô sėhent ir ménniscin sun chomenten in hímil-uuólchenen).

Domine deus uirtutum quis similis tibi? Truhten Got dero tugedo. uuer ist dir gelih? Doh andere tugedig sin nals fone in selben ne sint sie daz.

Potens es domine et ueritas tua in circuitu tuo. Dû truhten bist máhtig unde din uuârhėit ist umbe dih. An dir selbemo bist dû máhtig fone dir ist din uuarhėit an diėn anderen.

*) Tu dominaris potestatis [1]) maris. So mahtig pist du. daz du ioh uualtest déro mahte des méres. Vbe [2]) mare (mére) uuider iro uuârheite [3]) sih púreta. daz ne dorfta in uuégen. fone uuiu?

Motum autem fluctuum eius tu mitigas. Vuanda áber du sine uuella stillest. Persecutiones impiorum (ahtunga dero ârgiston) mezzost dû.

Tu humiliasti sicut uulneratum superbum. Selben diabolum geniderlost dú. sámoso uulnere prostratum (fone uuundun nider strahtin). Dero er sih guôllichota. die náme dû imo.

Et in brachio uirtutis tuæ dispersisti inimicos tuos. Vnde an dinero chrefte ze tribe dû dine fienda. iudeos unde persecutores (âhtera).

Tui sunt cæli et tua est terra. Din sint die himela. fóne diėn diû uuârhėit régenot. din ist diû erda diu dannan genézzet uuirdet. Alde sus. Tui sunt cæli (din sint himela [4]) in dien diabolus richeson uuolta. din ist terra an dero iudei seuire (sarf uuésen) uuolton uuider dir.

Orbem terræ et plenitudinem eius tu fundasti. Den erdering. unde al daz dâr inne ist. kefundamentotost dû. fone diû uualtest dû iro unde niėht ne gemugen sie uuider dir.

Aquilonem et mare tu creasti. Daz nord. unde den mére gescûofe

[1]) potestates. Sch.
[2]) Umbe. Sch.
[3]) uuerheite. Sch.
[4]) (dien etc.). Sch.

*) S. 325.

dû. So uuiêo diabolus sî in aquilone (nort-halb) also er chad. PONAM SEDEM MEAM IN AQVILONE (ih sezzo mînin stuol nort-halb [1]). unde so uuieo tempestas (túnist) sî in mari. siú ne gemugen doh nièht úber dînen uuillen.

Thabor. i. ueniens lumen (daz chit lièht chómende). et hermon. i. anathema eius (daz chit sîn feruuâzzini). subauditur (daz mêinit) diaboli [2]). in nomine tuo exultabunt. Montes syrie (sir-lândes pérga) sint [3]) thabor et hermon. Montes (perga) sint ouh diê. dero lumen. i. fides (lièht daz chit kloûba) fone CHRISTO chómende sie getuot renuntiare (fersáchin) diabolo. Die freuuent sih Got mit rehte in dînen námen.

Tuum brachium cum potentia. Din arm ist mahtig. ioh ad pugnandum (ze féhtenne) ioh ad defendendum (ze scirmenne).

*) Firmetur manus tua. et exaltetur [4]) dextera tua. Dîn hant fermúge sih ad deprimendum superbos (ze ferdrucchenne die úbermuôtin). unde dîn zeseuua uuerde irhôhet ad clarificandum humiles (ze ir-mârinne diê diêmuotin [5]).

Justitia et iudicium preparatio sedis tuæ. Reht unde gerihte sint cáreuui dines stuôles. in nouissimo die (an demo suôno tâge). Fone diû sezzest du êine ad dexteram (ze zesuuuun). andere ad sinistram (ze uuînstrun). Vuieo âber nu?

Misericordia et ueritas præcedent faciem tuam. Nu în-indes fûre farent dîna ânasiht knada unde uuarhêit. Misericordia quia deles peccata. ueritas. quia sic promisisti (kenâda uuanda du diê sunda tîligost. uuarheit. uuanda du so gihiêzze).

Beatus populus qui scit iubilationem. Sâlig ist der liût der dia uuúnna uuêiz. der daz irchénnen chan. uuiêo ir sih dero zueio fréuuen sol.

Domine in lumine uultus tui ambulabunt [6]). Diê daz uuizzen. diê gant truhten in dînemo liêhte. Du óffenost in îz.

Et in nomine tuo exultabunt tota die. Vnde in dînen namen fréuuent sie sih in alle zîte. Diê sih so ne fréuuent diê ne fólle stânt in iro fréuui.

Et in iustitia tua exaltabuntur. Vnde in dînemo rehte uuerdent sie irhôhet. nals in íro rehte [7]). Iudei uuolton suam iustitiam constituere

[1]) (— minnin —). Sch.
[2]) diaboli (tiefela). Sch.
[3]) di sint. Sch.
[4]) exultetur. Sch.
[5]) (ze irmanninne etc.). Sch.
[6]) ambulant. Sch.
[7]) rehten. Sch.

*) S. 326.

(iro selbero reht pistâten) . bediû ne uuaren siê iustitiæ dei subjecti (Gotes rehte úndirtân) . daz iruálta siê.

*) Quia gloria uirtutis eorum tu es. et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum. Vuanda du bist kuôllichi iro túgede. unde an dînemo fileliêben [1]) CHRISTO uuirt irhohet unser horn. Fone imo haben uuir potestatem filii dei fieri (geuualt Gotis sune uuerdin).

Quia domini est assumptio nostra. et sancti israhel regis nostri. Vuanda truhtenes ist unser ânanemunga. unde unseres chúninges israhelis hêiligen. Er nám an sih unsera naturam (ânaburt) . do er incarnatus (gelichamot) uuard. TVNC LOCVTVS ES IN ASPECTV FILIIS TVIS. Do sprache du in ânasihte ze dînen súnen. **) Du tâte dîne prophetas âna sêhen in ueteri testamento (in dero altun benelmedo) . daz sie fone CHRISTO fóreságeton. Fóne diû heizzen siê uidentes (gesêhente). Et dixisti. Vnde sus chade du fóne îmo.

Posui adiutorium super potentem. A'n den máhtigen sazta ih mîna helfa. Ih ketéta in mahtigen mit mînero helfo. Secundum formam serui (nah demo scalchis pilde) bedorfta er helfo.

Et exaltaui electum de plebe mea. Vnde hôhen getéta ih. den iruuéleten uzzer allemo minemo liûte.

Inueni dauid seruum meum. Ih fant an imo dauid mînen scálch.

Oleo sancto meo unxi eum. I'n sálbota ih mit mînemo heiligen salbe. Ih salbota in oleo exultationis. præ participibus suis (mit olee frôuuelungo ferror danne andre sine getellen).

Manus enim mea auxiliabitur ei. et brachium meum confortabit eum. Mîn hant hilfet imo. min arm sterchet in.

Nihil proficiet inimicus in eo. Niêht ne gemag îmo der fient. noh iudeus noh diabolus. Lîdet er persecutionem (âhtunga) . daz tuot er gerno.

Et filius iniquitatis non nocebit eum. Noh iudas traditor (sîn ferséláre) ne tárot îmo. noh falsus testis (lúkker úrchundo) ne findet sculde an îmo.

Et concidam a facie eius inimicos eius. Vnde sîne fienda gesnêiten ih fóne sînero anasihte. Ih ketuôn sie eînzen geloûbige.

Et odientes eum in fugam conuertam. Vnde in flúht pechero ih. diê în házzent. Ih ketuôn siê fliêhen. unz siê ze imo gefliêhent.

1) filelieben [iehen]. Sch.

*) S. CLXXVIII. **) 327.

Et ueritas mea et misericordia mea cum ipso. Vnde mîn genâda unde mîn uuârheit ist in ímo. Skeinen ouh uuir genada . ut misereamur miserorum (daz uuir irbarmida eigin déro uuênegon). mînnoen uuarheit . ut non inique iudicemus (daz uuir uuârheit irtéilen). So tuôndo bildoen uuir ín.

Et in nomine meo exaltabitur cornu eius. Vnde in mînen namen uuirt irhôhet sîn potentia (geuualt). Also er selbo chît. DATA EST MIHI OMNIS POTESTAS IN CÆLO ET IN TERRA (mir ist kegében al mahtigi in himile unde in erdo).

*) Et ponam in mari manum eius. Vnde tuôn in geuualtig in‿demo mere . hoc est dominabitur gentibus (daz chit er hêresot in diêtin [1]).

Et in fluminibus dexteram eius. Vnde tuôn geuuáltig sîna zéseuuun in diên áhon. Aha rinnent [2]) in den mére . cupidi homines (kirige liûte) ílent ze déro bitteri dirro uuerlte. Alle uuerdent sie iêo doh imo úndertân.

Ipse inuocabit me . pater meus es tu . deus meus . et susceptor salutis meæ . et ego primogenitum ponam illum. Er chît mir . fater mîn . Got mîn . uuáranémâre mînero heili . unde uuánda ih so bin . bediû êren ih ín . unde sezzo in ze‿êrestpornen.

Excelsum præ regibus terræ. Púrlichen fore allen chúningen uuanda in bétont omnes reges terræ (alle chuninga dero erdo).

In æternum seruabo illi misericordiam meam . et testamentum meum fidele ipsi. Ih tuôn imo iêmer genâda . unde mîn benêimeda ist imo getriúuuelih . uuanda er ist der reht scúldigosto erbo mînes rîches . ímo habo ih iz mit triúuuon gehálten.

Et ponam in sæculum sæculi semen eius. Vnde stâto ih sînen sâmen in euua. Semen eius (sin samo) sint sîne coheredes (ében=erben).

Et tronum eius sicut dies cæli. Vnde sînen stuôl stâto ih . also diê táge des himeles. Dies terræ (dero erde tága) sint unstate . uuanda êine fárent hina ándere chóment . aber dies cæli (himilis taga) stant ze stéte.

Si autem dereliquerint filii eius legem meam et in iudiciis meis non ambulauerint. Si iustitias meas profanauerint . et mandata mea non custodierint. Vbe aber sîniu chint diû filii sponsi (priûte chint [3]) heizzent . mîna êa ferlâzent . unde in mînen

[1]) (— ir —). Sch.

[2]) rinnet. Sch.

[3]) (pruite chint). Sch.

*) S. 328.

gerihten ne gant . unde miniu reht intuuéret . unde miniu gebót . ne behuôtent.

*) Visitabo in uirga iniquitates eorum et in uerberibus peccata eorum. So andon ih iro unreht . mit kérto . unde iro súnda mit fillon.

**) Misericordiam autem meam non dispergam ab eo . neque nocebo in ueritate mea. Aber mina genâda ne irfirro ih fone imo . noh ne taron imo in minero uuarheite. Diû uuarheit mines kebeizzes ne tarot imo. uuanda ih ímo an sinen chinden genâda geheizzen.

Neque profanabo testamentum meum . et quæ procedunt de labiis meis non faciam irrita. Noh mina benêimeda ne ferméino ih . unde diû ih kespricho . diû ne intuuéren ih.

Semel iuraui in sancto meo. Êinest suuôr ih . daz ih keuuéreta in minemo hêiligen súne . do ih in hina gab ad mortem pro peccatis omnium (ze tôde umbe allero manno sunda).

Si dauid mentiar . semen eius in æternum manebit. Lûgenâre ne uuirdo [1]) ih dauidi . sin sâmo uuéret iêmer. Sin samo sint die guôten . fone dien der messis (arnot) iruuahset [2]) . des angeli messores (árnêra) sint.

Et tronus eius sicut sol in conspectu meo. Vnde sin stuôl uuirdet in minero gesihte also sunna. Justi (diê rehtin) sint sin stuôl . an in sizzet er. diê skinent [3]) in futuro regno sicut sol (in demo chúnftigen riche also sunna).

Et sicut luna perfecta in æternum. Vnde also iêmer foller mâno. In animo (in muôte) uuerdent sie perfecti sicut sol . in carne sicut luna (folle also sunna in lichamin also mâno). Nals so disiû suinenta [4]) luna (mânin) . nube so diû iêmer fólla.

Et testis in cælo fidelis. Vnde sólih luna . diû des iêmer getriûuue úrchunda si . uuider állen dien . die resurrectionem carnis (urstende des lichamen) loùgenent.

Tu uero repulisti et spreuisti . et distulisti christum tuum. Vuára ist nû daz alles chómen . daz dû imo gehiêzze. Vuider dinen geheizzen habest dû dána gestôzzen . unde geúnuuirdet . unde gefrístet dinen geuuiêhten. Vbe dû iz dauidi gehiêzze fóne démo unser CHRISTVS cham . den hábest dû is intuuéret. Er ist fone sinemo súne ába démo riche gestozzen . ***) unde in fluht prâht . unde in déro flúhte geúnuuirdet. fóne filio (sune) gemint. Aber ún-

[1]) uuurdo. Sch.
[2]) iruuashet. Sch.
[3]) siunent. Sch.
[4]) siunenta. Sch.

*) CLXXIX. **) S. 329. ***) 330.

seren CHRISTVM hábest dû gefrístet. Distulisti eum non abstulisti (du gefrístost in ne benâmin uns niêht [1]). Vuiêo umbe énen?

Euertisti testamentum serui tui. Hábest ál intsézzet. unde ferzórn dînes scálches testamentum. (penetmeda). Vuar ist uetus testamentum (diû alta benetmeda) iudeorum. an démo dauid lébeta? Vuar hábent siê nû terram promissionis (lant kehetzzis [2])? Vuar ist íro regnum (rîche)? uuâr sacrificium (ophir). uuâr sacerdotium (êuuárttuôm [3])?

Profanasti in terra sanctuarium eius. Hábest in erdo sin uuiêhus inthêiligot. unde geúnmuôzháftot. uuanda nû ânauuert niêman ne sol sabbatizare et inmolare peccora (in sámiztag fîrron unde fiêo opheron).

Destruxisti omnes macerias eius. Záre dána álliu stniu umbe uuurche [4]) an diên er solta fésti háben.

Posuisti munitiones eius in formidinem. Selben [5]) diê féstina dánnân geturste [6]) chómen solton. getâte dû in uuerden ze úngetursten [7]).

Diripuerunt eum omnes transeuntes uiam. Hábent in ze-zócchot álle âfter uuége fârente. Fone romanis ist primus (der êrro) dauid zefuôret in âlle gentes (diête).

Factus est obprobrium uicinis suis. Er ist uuórden îteuuiz sînen gebûren. dié umbe ín sâzzen.

Exaltasti dexteram inimicorum eius. lætificasti omnes inimicos eius. Sînero fiendo zéseuuun. buobe dû hôho. sîne fienda fréutost dû an ímo.

Auertisti adiutorium gladii eius. et non es auxiliatus ei in bello. Du chêrtost dána die helfa sines suertes. unde ne hulfe ímo in uuîge. so dû êr tâte. quando pauci dimicantes solebant multos prosternere (do únmanege féhtente uuániton manigo nider sláhin).

Dissoluisti eum ab emundatione. Skîede ín fóne dero reinedo. daz ímo allero uuírsesta ist. An uuíu [8]) ist diu? In fide (an dero geloubo). Fone iro ist kescriben. FIDE MVNDANS CORDA EORVM (mit kelôubo reinende iro herzen). *) Dié ne habet er. perfidus (zurtriúuue) ist er. Vuaz folget demo. Sîd er emundandus [9]) ne ist (gerêinet uuerdin ne

[1]) (du gefristot etc.). Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter von « Vuar » an.

[3]) (euuarituom). Sch.

[4]) uerche. Sch.

[5]) Selbon. Sch.

[6]) geturfte. Sch.

[7]) ungeturften. Sch.

[8]) uuiu. Sch.

[9]) emundatus. Sch.

*) S. 331.

sal [1]). daz er ist proiciendus (hina ze uuerfinne).

Et sedem eius in terra collisisti. Vnde sînen stuôl in erdo zebrâche dû. Dû tâte sliz des rîches. ioh des stuôles.

Minorasti dies temporum eius. Minnorotost diê tága [2]) sînero zîto. Er uuéreta únlangor. danne er uuândi.

Perfudisti eum confusione. Hábest in irfúllet scándon uuanda er allen liûten ze húheist.

Quo usque domine auertis? in finem? exardescet sicut ignis ira tua? Sîd daz allez sô ist. uuiêo lango truhten uuîrdest du dana bechêret fóne în. *) Ioh únzin an énde? unde uuiêo lango zúndêt din zorn also fiûr? Ne suln sie doh in fine sæculi (ân ende uuerlte) becheret uuerden? Danne mag kescéhen bechêrest dû siê. în in diû brinnet din zorn.

Memorare quæ mea substantia. Irhúge uuélih min uuist sî. diu noh in CHRISTO chómen sol. daz imo dîne promissa (geheîzza) geleîstet uuerden. sîd ih an iudeis dána gestôzzen sî.

Non enim uane constituisti omnes filios hominum. Du ne habest niêo ingemeîtun gesezzet alle menniscon súne. doh [3]) sie alle fuôrin in úppecheít die du nieht ne scuôffe in uppun. noh danne uuoltost dû éteuuen dannan chómen. an démo uanitas (uppeheit) ne uuâre. unde er ándere lôsti a uanitate (uppeheite). Des irhúge.

Quis est homo qui uiuit et non uidebit mortem? eruet animam suam de manu inferi? Vuélih ander mennisco ist an în. der so lébe unde [4]) er fúrder ne irstérbe. daz er [5]) selbo lôse sina sêla fóne hello? A'nderen gab er ouh. daz sie lebent. unde furder ne irsterbent. dero neheîn ne lôsta selbo sina sela fone hello. Der eîno daz kemahta. des sint die promissa (geheîzza). den uuére.

**) Vbi sunt misericordiæ tuæ antiquæ domine sicut iurasti dauid in ueritate tua? Aber nu sprechent martires. Vuâr sint dine altun genâda truhten? Vuâr sint siê. nah diû so du suuôre dauid in dînero uuârheîte. daz du îmo an diên sînen liêb [6]) tâtist? Ne háben uuir leîd fúre liêb?

Memor esto domine obprobrii seruorum tuorum. quod continui in

[1]) (— sol). Sch.

[2]) tage. Sch.

[3]) do. Sch.

[4]) under. Sch.

[5]) dizer. Sch.

[6]) lib. Sch.

*) S. CLXXX. **) S. 332.

sinu meo multarum gentium. Irhúge truhten des iteuuizzes dinero scálcho. Vns ist iteuuiz . daz uuir christiani heizzen. Irhúge mánigero diêto iteuuizzes. So uuiêo mánigen ih prædicationes (prediga) téta . diê feruuizzen mir dinen námen. Den iteuuiz kehiêlt ih in mînemo buôseme . daz chit in mînemo herzen. Dang Góte . daz christianum nomen (christâne namo) nû iteuuiz ne ist.

Quod exprobrauerunt inimici tui domine. Den iteuuiz truôg ih . den dîne fienda mir tâten iudei unde pagani (heidene). Vuaz ist der iteuuiz?

Quod exprobrauerunt conmutationem christi tui. Daz siê úns feruuizzen den uuéhsel dînes keuuiêhten . den siê ne bechaudon uuésen a terra ad cælum . a temporali uita ad æternam . a iudeis ad gentes (fóne erdo ze himele fone zit-lîbe ze euuígemo lîbe fone iúdon ze diêtin) . nube sie [1]) uuândon in uuésen peremptionem (irslagini) daz irta siê. Aber CHRISTVS resurgens a mortuis iam non moritur . mors illi non dominabitur (irstande fone tôde ne irstirbit furdir niêmer der tod ne hêrisot mer uber in). Dia mutationem (uuandalunga) gábe er ouh in . ube siê uuoltin. Fóne in ist kescríben. NEQVE ENIM EST ILLIS CONMVTATIO . ET NON TIMVERVNT DEVM (in ne ist sar ne-hein uuándil . unde sie ne forhton Got niêht).

Benedictus dominus in æternum. Truhten sî iêmer gelóbot.

Fiat . fiat. Daz fare sô.

EXPLICIT SERMO SECVNDVS HABITVS PER VIGILIAS SANCTI CYPRIANI. Hiêr ist ende dises psalmi . der ze zeuuêin máttinon sancti cypriani gebrédigot uuard.

PSALMUS LXXXIX.

ORATIO MOYSI SERVI DEI.

So uuiêo moyses disen psalmum ne scribe . *) doh ist der titulus (diu óbescrift) dar umbe sîn . daz er uns tésto nâmero si.

DOMINE [2]) REFVGIVM FACTVS ES nobis a generatione et generatione. Truhten dû bist uns zuofluht uuorden . in-geburte unde in-geburte . in dero altun . unde in déro niûuuun.

Priusquam montes fierent aut formaretur terra et orbis a sæculo et in sæculum . i. ab æterno et in æternum . tu es deus. Êr die berga uuúrdin . daz sint angeli . unde êr

---

[1]) si. Sch.

[2]) Deus. Sch.

---

*) S. 333.

erda uuúrde . daz sint homines (menniscin) . unde selbiu [1]) diù uuerlt . dar siè bèide inne sint . èr bist dû . Fóne èuuon ze èuuon bist dû .

Ne auertas hominem in humilitatem . Dána in dià níderi ne chêrest dû den ménniscen . ne lâz in dés níderen gér sín . fure daz óbera .

5 Et dixisti conuertimini filii hominum . Vnde so gebute dû . du châde . bechérent iùh ménniscon súne . Hilf uns dara zuô . daz dû gebute .

Quoniam mille anni ante oculos tuos . tanquam dies hesterna quæ præteriit . Déro bechêredo fóne diù durft ist . uuanda fóre dínen ougon decies centum anni (zênstunt zênzech iaro) diù alte liùte ante diluuium (sinfluôte) nâh kelébeton . samo chúrz sint . samo so der gésterigo dag . der feruáren ist .

Et sicut uigilia in nocte . Vnde also churz se eín uuáhta . dero nièht mêr ne ist secundum romanos (nah rôm=liûten) ane tres horæ . i. quarta pars noctis (drîe stunda . daz ist daz fierda teil dero naht) . Vuéllêst dû mille [2]) diûten áfter síte dûsent . so bechenne daz daz selba uuort ánderest corruptum (feruuérit) ist . Romani chédent uulgariter (in‿uuálescun) fure decies centum . dêscent (zêustunt zênzech . i. dûsint) . dâr fúre chéden uuir dûsent . So chédent sie ouh . èinhunt ûnzént . dûcént . têrcent . Dâr fúre [3]) chéden uuir . èinhunt . zuèihunt . triùhunt (s. ita corrupte) .

Quæ pro nihilo habentur eorum anni erunt . Diù dû fúre nièht áhtost . *) diù sint íro iâr . danne siù mánigôston [4]) sint .

Mane . i. prius . sicut herba transeat . mane floreat . I'ro líb feruáre ze èrist also chrût . íro líb pluôe ioh ze èrist .

14 **) Et pereat uespere . Vnde dára nâh uuerde er ferlorn .

Decidat . Sturze ín den dôt [5]) .

Induret . Irhárteie án‿demo bóteche .

Et arescat . Vnde irdórree án‿dero áscun .

Quia defecimus in ira tua . et in furore tuo turbati sumus . Vuánda uuir irlégen bin in dínemo zorne . fóre sièhheite . unde in dínero heizmuôti léidege bín . fone tôdes forhtun . Id est iacemus in infirmitate . et tamen trepidamvs eam finire [6]) (daz chit uuir lígen in unchrefte unde fúrhtent doh daz iro ende uuerde) . Also Petro zuô gespróchen uuard . ALIVS TE CINGET . ET

[1]) selbin. Sch.
[2]) Uuelest du mile. Sch.
[3]) Fehlt bei Sch. von «chedent» an.
[4]) manigosten. Sch.
[5]) tod. Sch.
[6]) finiri. Sch.

*) S. 334. **) S. CLXXXI.

DVCET QVO TV NON VIS (in ander man bindet dih unde dinsit dih dara du ne uuile [1]). Vnde selber CHRISTVS chad in persona (in den stal) martyrum. TRISTIS EST ANIMA MEA VSQVE AD MORTEM (mir ist der lib unfro únzin an den dôt [2]).

Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo. sæculum nostrum in inluminatione uultus tui. V'nseriû únreht saztost du in dinero anasihte. unde unsera uuerlt. diû nû irgângen ist. in díines analiutes liêhte. Du tate uuára in allen zíten. uuiêo uuir tâten.

Quoniam omnes dies nostri defecerunt [3]). Also dâr ána skínet. uuanda alle unsere tága. diê uuir lében máhtin nah únserro fórderon áltere. sint fersuinen. unde sint chómen ze únmánigen.

Et in ira tua defecimus. Vnde in dínero âbolgi zegiêngen uuir únserro lánglíbi. Diê fóre uns úbelo tâten præsumptione longioris uitæ (mit dero zuofirsihte léngerin libis [4]). die ferscúlton sia.

Anni nostri sicut aranea meditabuntur. V'nseríu iâr húgent ad corruptibilia opera (ze iruuárdichen uuerchen [5]). also diû spínna húget ze íro únnúzzen uuuppen. I'ro ist únmánig. diû selben uuerdent ferbôsot.

Dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta annis. Diê únsere iâr tága. *) diê aranee (spinnun) gelíh sint. diê sint in síbinzig iâren. uuanda siê sehent ad uetus testamentum (ze dero altun êo). dâr ecchert [6]) temporalia bona (zitlichiu guôt) geheízzen sint.

Si autem in potentatibus. octoginta anni. V'be sie áber in mahten sint. so sint íro áhzeg. uuanda siê sêhent ad nouum testamentum (ze dero niúuuun êo). an démo æterna bona (êuuígiu guôt) geheízzen [7]) uuérdent. an diên nehetnero mahte [8]) ne brístet.

Et amplius eorum labor et dolor. Vnde diê fúrder fâhent. unde ander geloûbent. so heretici (die írren iro geloubo) tâten. déro [9]) ist arbeít unde sér. Alde iz chít. I'ro ist arbeít unde sêr. ioh sô filo mêr. daz siê in potestatibus noui testamenti sint constituti (in dien mahticheitin dero niúuun êo gesézzit sint [10]). uuanda sie dánnan sint ingemiscen-

[1]) (ein — dinset —). Sch.
[2]) tod. Sch.
[3]) defecerant. Sch.
[4]) (mit demo etc.). Sch.
[5]) (— uuorchen). Sch.
[6]) echert. Sch.
[7]) geheizzent. Sch.
[8]) maht. Sch.
[9]) dera. Sch.
[10]) (— mahticheiten —). Sch.

*) 335.

tes adoptionem expectantes redemptionem corporis sui (súftonde hina dána sie uuunscint ze chomenne iro lichamin irlosungo bettonte).

Quoniam superuenit mansuetudo et corripiemur. Also ouh dâr ana skînet . uuanda zuo diên potestatibus (máhtigehêitin) chumet trúhtenes mammendi . unde fóne iro uuerden uuir irréfset. Sîn correptio (irrafsunga) siêhet ad mansuetudinem . quia quem diligit deus corripit . flagellat autem omnem filium quem recipit (ze mammendi uuanda den Got minnot den irrefsit ir . er fillit aber eiglich sin chint des er uuára nimit[1]). Ioh magnis quibusdam (sumen míchel mahtigen) gibet er stimulum carnis . a quo colaphizentur . ne extollantur in magnitudine reuelationum suarum (den gart des lichamin mit dêmo sie also salcha gehalslagot uuerden daz siê sih ne úber hében aba dero mícheli dero genâdon die er in iróffenot habit[2]).

Quis nouit potestatem iræ tuæ. Vuer mag uuízzen dia maht dînero abolgi? Vuiêo ferro dû siâ skeînen múgist. uuer uueiz daz?

Et præ timore tuo iram tuam dinumerare? Vnde uuer mag siâ gezálôn . uuíder dînero fórhtun? Vuider déro dinero forhtlîchi diu dâr âna ist . ne mág sîa niêman geságen. Fone diu ist prosperitas stultorum perditio illorum (der língiso dero tumbon îro selbero ferlórni). Diê niêman ne bechénnet . ane dér dir sliûfet in sanctuarium (in diê heiligun scrift) . unde er dâr chúnnêt an îro nouissimis (iúngesten díngin[3]). uuiêo ferro sî triffet ad perditionem (ze ferlornisse). Lex dei (Gotes êa) daz ist sanctuarium dei (Gotes hêiligtuôm) . diû gelêret în íz.

25 *) Dexteram tuam notam fac nobis . et eruditos corde in sapientia. Ketûo dina zéseuuun chúnda . unde inniglîcho gelêrte in uuîstuôme. Oûge uns CHRISTVM der dîn dextra (zésiuua) ist . unde sîne electos (iruuelton) . diê des sîn uuîse . uuieo únhéuig kuôt . in ueteri testamento (in dero altun êo) geheîzzen sî . dar umbra futurorum (scáto dero chúnftigon) ist . unde sie[4]) bediû sih sólees liêhto fertrôsten. Vnde úbe in moyses terrena (írdisciû) námdi . daz sie fóne CHRISTO gelírneen cælestia (himilskiu) fernémen. Sól íz oûh chéden. Dextram tuam sic notam fac . et compeditos corde in sapientia . so hábet iz diê selbun fernúmest[5]). So bítet

[1]) (— eiglioh —). Sch.
[2]) vielleicht «heuen».
[3]) (— dingen). Sch.
[4]) si. Sch.
[5]) fernumeft. Sch.

*) 336.

âber moyses . daz uns CHRISTVS sô chund uuerde . unde sîne doctores (lêrara) . die in íro herzon beduuúngen sínt . daz sie unsih ziêhen ad spiritalem intellectum (ze gêistlichero fernúmiste [1]).

Conuertere domine aliquantulum . et deprecabilis esto super seruos tuos. Vuird éteuuaz trúhten hára ze uns pechêret . énnan fone dînemo ânden . an demo du auersus [2]) (dána bechêrit) pist . unde uuird kenâdon irbeten umbe dîne scálcha. Ne ist diz oratio (kebét) moysi in exodo (an ûzfart-puôche). ESTO PLACABILIS SVPER NEQVITIAM POPVLI TVI (uuis húldigaro úber diê úbeli dinis liûtes). Vnde ube iz chit [3]). Conuertere domine quo usque . alde usque quo . daz tiûtet âber éteuuiêo filo. *) alde éteuuaz . infinite (ungemarchot) nals interrogatiue (fragelicho). Sús ketân ist daz kebét. Lîbe truhten éteuuaz (i. aliquantulum) martyribus . die fone diû sint multa mala tolleraturi in nouo testamento (mánige arbeite lidin súlinde an dero niúuuun êo) uuanda sie ne ruôchent déro gebeizzenon in ueteri testamento (an dero altun êo). Lîbe ín éteuuaz niê siê úberuuúndene dih fliêhen ne beginnen. A'ne alla nôt ne sîn siê doh . daz ín íro corona ne ingánge.

Repleti sumvs mane (i. aperte) misericordia tua . et exultauimus et delectati sumus . in omnibus diebus nostris. O'ffeno bîn uuir irfúllet mit dinero genâdo . **) unde des pîn uuir gefrêute . unde in allen unseren tâgen gelustsamote. Daz uuir CHRISTVM offeno in carne (an demo lîchamin) gesêhen suln .. daz ist unser mendi . alle tága.

Lætati sumus pro diebus quibus nos humiliasti . annis quibus uidimus mala. Pin uuir ouh frô uuórdene umbe die tága . an diên du unsih diêmuôte gemáchotost unde umbe diû iâr . an dien uuir leidiu ding sâhen. Do lêidiû nu liêbiû . uuanda uuir dannan gebézzerote bîn.

Respice in seruos tuos . i. iudeos . et in opera tua. Sih an dîne scálcha. unde an dîniu uuerch. Die dîne scálcha sint . diê sint oûh dîniu uuerch.

Et dirige filios eorum. Vnde gerihte íro súne . ube die fórderen uuerden dispersi (ze fuôrit) . daz sie doh in fine mundi conuersi (an ende dero uuerlte uuerden bichêrit).

Et sit splendor domini dei nostri super nos. Vnde únseres Gotes skî-

[1]) (fernumiste). Sch.
[2]) adversus. Sch.
[3]) chid. Sch.

*) S. CLXXXII. **) 337.

mo [1]) sî über unsih. Sîn ánaliûte uuerde uns keouget.

Et opera manuum nostrarum dirige super nos. Vnde únseriû hantuuerch keríhte über únsih daz uuir siu ne tuôen umbe uuerltlichen dáng. uuanda sô sint siû chrumb.

Et opus manuum nostrarum dirige. Vnde uuanda álliû opera (uuerch) sêhent ad unum opus caritatis (ze éinimo uuerche minnon). daz unum opus (eina uuerch) keríhte. Des iúngesten uersus. ne hábent súmelichiû buôch niêht. Vues kemánot unsih hiêr nomen (der námo) moysi? A'ne daz sîn lex (êa) unde al uetus testamentum (altiû binelmida [2]) gescriben ist sub uelamento (undir bedécchedo). unde uuir fone diu bitên CHRISTVM daz er dána neme uelatum (die bedeccheda). Díz kebét lêret únsih sus dauid. REVELA OCVLOS MEOS. Induô chád er mîniu [3]) ougen. ET CONSIDERABO MIRABILIA DE LEGE TVA. Vnde so gechiûso ih uuúnder fone dînero êo. Vuéliu uuúnder? Toûgéniû mysteria (bizeichenida) déro spiritus sanctus zeigare ist.

---

*) PSALMUS XC.

LAVS CANTICI DAVID.

Hiêr fernémên selben dauid prophetam. singen Gote laudem cantici (lob-sanc lêichis).

QVI HABITAT IN ADIVTORIO ALTISSIMI. in protectione dei cæli commorabitur. Der fasto sizzet in des hôhesten helfo. der sih fásto ze íro fersiêhet. der uuónet oûh în des hímel Gótes scerme. Der Gote getrúuuet. den scírmet oûh Got. Der aber úbermuôte ist. unde sih ze îmo selbemo fersiêhet. der fállet. Also diê. diê în diên uuorten âzzen. daz sie uuúrdin quasi dii (also Gota). unde siê inmortalitatem (untodigi) ferlúren. unde sie daz fúnden. dára zuô în Got tréuta. nals daz in diabolus kehiêz.

Dicet domino susceptor meus es tu et refugium meum deus meus. Ze Góte chît er. mîn inphángare bist dû. mîn zuôfluht pist dû. Vuer chît daz? Qui habitat in adiutorio altissimi.

Sperabo in eum quoniam ipse liberabit [4]) me de laqueo uenantium et a uerbo aspero. Chît er oûh. An în gedingo ih. nals an mih selben. Vuanda er lôset mih fone dé-

[1]) skino. Sch.
[2]) (— beneimeda). Sch.
[3]) minen. Sch.
[4]) liberavit. Sch.

*) S. 338.

mo stricche . déro uuêidâro [1]) . unde fone sârfemo uuorte. Diabolus et angeli eius sint uenatores (uueidenâra) . diê rihtent laqueos (stricchа) an mánigen illecebris . daz chit [2]) an mánigen lúcchedon. Aber sárfuuort [3]) chúmet fone ménniscon . danne einer uuóla lében uuile under anderen ubelo lébenden . unde sie in des ilent irren mit sús-lîchemo huôhe. Tu magnus . tu iustus . tu es helias . de cælo tu uenisti (du bist der michelo . du bist der rehto . du bist — fone himile châme du [4]). Dannan lôset Got den . demo daz ne uuiget noh sih is ne-scámet.

Scapulis suis obumbrabit tibi . et sub pennis eius sperabis. Mit sînen skerten scáteuuet er dir . unde under sînen féttachen gedingest . du skérmes. *) Sô fógeles iúngiû under dien féttachen sint . so sint siû ouh under diên skérten . uuanda fone diên skêrten gant diê féttacha. Ze déro similitudine (gelichenisso) ist diz kespróchen.

Scuto circumdabit te ueritas eius. Sîn uuarheit úmbehébet dih mit skilte. Sî skirmet . dih in állen sint [5]). Sîn uuarheit ist . daz er dih skêidet sperantem a non sperantibus (kedingenten fone ferchunninten).

Non timebis a timore nocturno . a sagitta uolante per diem. Fóne diû ne furhtest dû fore náht forhton. daz sint úngeuuizzene sunda. Noh fore skiezzentero strâlo in-táge . daz sint keuuizzene sunda [6]).

A negotio perambulante in tenebris. Fone ûnmuôzzigi uuállontero in-uinstri. Also daz ist . ube dih iêman toûgeno ferleiten uuile.

A ruina et demonio meridiano. Fore ualle unde fore demo mittetágigen diêuale. Daz ist acerrima persecutio (diû hándegosta ahtunga). So du uuas diû sus kebôt. QVI SE CONFITETVR CHRISTIANVM . PVNIATVR . DONEC SE NEGET ESSE CHRISTIANVM (der sih iêhe — der uuerde mit uuizze ana-bráht . daz er sîn ferlôugene —). Vuanda ouh démo demonio meridiano (mitte-tágigin tiêfele) genuôge indrinnen ne mahton . bediû folget sâr.

**) Cadent a latere tuo mille. Fone diû sturzent dero fone dînero sittun mille (mánige) . diê iro guot allez kâben pauperibus (túrftigon). unde bediú uuândon ioh iudices (ubertellare) uuésen [7]) sáment apostolis.

Et decem milia a dexteris tuis. Vnde aber déro zênualt [8]) . die sih

[1]) uueidenaro. Sch.

[2]) chid. Sch.

[3]) sarfu uuort. Sch.

[4]) (— himele —). Sch.

[5]) sit. Sch.

[6]) Fehlt bei Schilter von «Noh» an.

[7]) uuesent. Sch.

[8]) zenuualt. Sch.

*) S. 339. **) S. CLXXXIII.

dinero zéseuuun beuuândon unde daz sie dâr gehôren soltin. VENITE BENEDICTI PATRIS MEI (chomint ir geuuiêhten mines fáter). Vuannan gesciêhet daz? A'ne fone toûgenero superbia (ubermuôti) diê Gót eino uuizzen mag. diû siê lêrta de se presumere . non de CHRISTO (fóne in selben fermézzin . nals fone —).

Ad te autem non appropinquabit[1]. A'ber ze dir ne nâhet ruina. et demonium meridianum (der fal ioh mitte-tágigin tiêfel). Nehêine dinero lído ne uuirt iruellet.

*) Verumtamen oculis tuis considerabis . et retributionem peccatorum uidebis. Aber doh daz so sî. doh persecutio (abtunga) êinen sî ruina (fal). ánderen corona. dû gesiêhest mit dînen oûgon[2]. Vuaz kesiêhest dû dir mite? Den lôn dero sundigon. uuiêlih[3]) er uuesen sol. Vuanda ube siê nû sint torquentes (uuîzzenonte) . sie sint in æternum torquendi.

Quoniam tu es domine spes mea. Bediû ne fállo ih . uuanda du herro bist min gedíngi. Alde sus. Quoniam tu es domine spes mea.

altissimum posuisti refugium tuum. Fone diû habest dû hóba gesezzet dîna zuôfluht. uuanda du mîn gedingi bist. Fone erdo fuôre dû ze himele. daz ih dín corpus (lichamo) dîn æcclesia (brutsámana) gedingi hábiti nâh zefârenne.

Non accedent ad te mala. Dâr ne irreîchent[4]) dih nehêiniu ubel.

Et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo. Noh nehêin uilla ne habet sih dar dinemo gezelte . sô iz hier téta . unz du uuare in tabernaculo passibilis carnis (in diên in-heîmon inphîntliches fleiscis).

Quoniam angelis suis mandauit de te. ut custodiant te in omnibus uiis tuis. Vuanda dîn fáter gebôt sinen angelis umbe dih . daz sie dîn huôton in allen dînen uuégen. Fóne diû ist kescríben. APPARVIT EI ANGELVS DOMINI CONFORTANS EVM (imo irscêin Gotes engel der in halta). uuanda daz suohta infirmitas humana (menniscin uuêichi).

In manibus portabunt te. In íro handen trâgent sie dih . ze himele fuôrent siê dih . nals umbe helfa . nube umbe diênost.

Ne umquam offendas ad lapidem pedem[5]) tuum. Niê du dînen[6]) fuôz ne ferstôzzest an den stein. Caput (houbet) pist du . pedes tui (dine

[1]) appropinquavit [apropinquabit]. Sch.

[2]) ougen. Sch.

[3]) Uuiehli. Sch.

[4]) ireichent. Sch.

[5]) Fehlt in der handschrift.

[6]) dienen. Sch.

*) S. 340.

fuôzze) sint euangeliste . an diên du irruuállost [1]) alle dise uuerlt . die ne uuile du sih ferstôzzen an den stêin . Dû ne uuile siê sculdig uuerden iteniuuues an dero lege . du in tabulis lapideis (an steinen tabilon) kescriben uuard. *) Ze hímele geuárner uuile du senden spiritum sanctum . der sie reos (sculdig) ne lâzze sin in lege (dir êo) . unde sie inbinde timoris (forhtun) . unde aber irfúlle amoris (minno). Hinnan ist uuára ze tuônne in sancto euangelio uuiêo der temptator (besuochare) disen sin uuéhselota.

Super aspidem et basiliscum ambulabis . et conculcabis leonem et draconem. Du gâst uber aspidem. dû uberuuindest quodlibet demonium (iêgelichen tiêfel) . unde basiliscum . selben diabolum regem demoniorum (de urtiêfel chúninch an‿dirro tiêfelo) . unde tréttost leonem manifeste seuientem (óffino rânintin) unde draconem occulte insidiantem (toûgeno lâgontin). Diabolus ist leo in persecutoribus (in âhterin) . draco in hereticis (an gloubo uuérrârin).

Quoniam in me sperauit liberabo eum protegam eum quoniam cognouit nomen meum. Disiu uuort . séhent ze démo qui habitat in adiutorio altissimi (der fasto sizzet an dis hóhistin helfo) . unde ze iêgeltchemo dero fidelium (christanon). Sîd er mir getrúeta . ih lôso in . ih skirmo in . uuanda er mînen námen erchanda . dei cæli . dei altissimi (dis hímil Gótis . dis hohistin Gotis [2]).

Inuocauit me et ego exaudiam eum. Er háreta mih ána . ih kehôro in oûh.

Cum ipso sum in tribulatione. Ih pin sament imo in nôte.

Eripiam eum. Lôso in dâr ûz.

Et glorificabo eum. Vnde guôllichon in in‿hímele [3]).

Longitudine dierum adimplebo eum. Lángero tágo geniêton ih in dar êuuíga tága sint . unde alle tága êin dag [4]) sint.

Et ostendam illi salutare meum. Vnde geoûgo imo CHRISTVM. An imo siehet er mih.

**) PSALMUS XCI.

PSALMVS CANTICI IN DIE SABBATI.

Vuaz tiûtet daz? Ane diz ist sámbaz tâges sang. Sús sól‿man singen in sabbato. Vnser sabbatum (fîrro-tak) ist in corde (in herzin). uuanda sabbatum ist tranquillitas

---

[1]) irualtost. Sch.
[2]) (des — des hohisten —). Sch.
[3]) himile. Sch.
[4]) tag. Sch.

---

*) S. 341. **) S. CLXXXIV.

cordis (stillimuôti des herzin). Dia tranquillitatem (stilli) machot bona conscientia (kuôtis keuuízzeda). Der âne diê ist. der ne hábet tranquillitatem (stilli) noh sabbatum (fîrra). Bediu ne mag er sús SINGEN.

*) BONVM EST CONFITERI DOMINO. Góte sól man iéhen. daz ist kuôt. Imo íih dînero súndôn unde uuîz siê dir sélbemo. I'ih ímo ouh dînero guôttato. so. daz du íro imo dánchoest.

Et psallere nomini tuo altissime. Vnde hôhsangon sól‿man dînemo námen. dû hôhesto. Daz ist ouh kuôt. Psalterium (rotta) ist genus organi (ein slahta órginsangis. so also sêit-spil ist). daz ruôret man mit hánden. Ruôre dîne hende. unde brûche siê ze guôte. daz hêizzet psallere deo (gote rotton).

Ad adnuntiandum mane misericordiam tuam. et ueritatem tuam per noctem. Vnde ist kuôt zeságenne dîna genâda in prosperis (in‿uuólon). unde dîna uuarhêit in aduersis (in uuêuuon) uuanda in prosperis skînet dîn genâda. in aduersis skînet diû uuârheît dînes rehtes. So tuôndo uuirt Got íêo gelóbot.

In decachordo psalterio. A'n demo zênsettigen psalterio ist ímo guôt zesingenne. daz chit decem præcepta legis obseruare (zêhin uuort êo ze uuérinne).

Cum cantico in cythara. Mit cantico (niûmon) án dero cythara gesungenemo. daz chit mit uuórten sâment diên uuerchen.

Quia iocundasti me domine in factura tua. et in operibus manuum tuarum exultabo. Daz mir al fône diú guot ist. uuanda du mih habest keuuunnesamot an dînero tâte. unde ih mih fréuuo in dînemo hantuuerche. Mîne guôttate sint dîn. nals mîn. Tâte ih ubelo. daz uuare mîn. hábo ih uuóla getân. daz ist dîn. Diâ fréuui gabe dû mir. Vbe daz uuâr ist. QVI LOQVITVR MENDATIVM DE SVO LOQVITVR (der lúgin sprîchit fone ímo selbemo sprîchit). so ist daz samo uuâr. QVI LOQVITVR VERITATEM DE DEI DONO LOQVITVR (der uuar sprichit fone Gotis kelâzze sprîchit). Omne peccatum (al sunda) heîzzet mendatium (lúgin). unde omnis iustitia ueritas (al reht heizzit uuârhêit).

**) Quam magnificata sunt opera tua domine. nimis profundæ factæ sunt cogitationes tuæ. Vuiêo dîniu uuerch kemichellîchot sint trúhten. harto diêf sint uuorden dîne gedáncha. Nehein mére ne ist so tiêf. so der Gotes kedanch ist. ut mali floreant. boni laborent (daz úbelen uuola bescêhe kuôten ubilo hiêr). In déro tiêfi uuerdent manige scéfsoûffig. die daz ne chunnen bechénnen. Vnde sie Got ahtont uuesen iniustum (unrehtin).

*) S. 342. **) S. 343.

Vir insipiens non cognoscit et stultus non intellegit hæc. Der unúuízzigo ne uuéiz iz. unde der tumbo ne fernimet [1]) iz.

Cum exoriuntur peccatores sicut fœnum et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem. Daz zît ne fernimet er nû uuésen. daz súndige uuahsent also héuue. unde an der zît noh chomen in iudicio (in suôno-tâge). so sih alle diê oûgent. diê unreht nu [2]) uuurchent. Vuara zuo?

Vt intereant in sæculum sæculi. Daz sie fon‿êuuon [3]) ze êuuon ferlóren uuerden.

Tu autem altissimus in æternum es domine. Aber dû hôhesto truhten uuérest iêmer. unde du obe siêhest ex æternitate (ûzzer dinero êuuicheite). uuanne déro árgon zît feruáre [4]). unde dero rehton zît chóme.

Quoniam ecce inimici tui peribunt. et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem. Also dâr ána-skînet. sih nû daz in iudicio (in suôno-tâge) dîne fienda ferlóren uuerdent unde alle diê ze-uuorfen uuerdent. diê. unreht uuúrchent. Sie ne uuerdent niêht kesáminot zuô diên sâligen.

Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum. Vnde uuirt aber irhôhet min horn. also des êinhúrnen. Vnitas æcclesiæ meæ (diu einsámina mînero briûte [5]) chît CHRISTVS uuirt danne irháuen. hereses (irridin) uuerdent nîder geliget.

Et senectus mea in misericordia uberi. Vnde mîn alti. infóllechlichero genâdo. Daz chit. Nouissima æcclesiæ meæ (diu iúngistin mîniro brutsamenungo [6]) uuerdent irfúllet âllero genâdon. *) Iro dignitas (hêrscaft) peginnet dâr uirescere (gruônen). dar fœnum (hóuue) beginnet arescere (tórren).

Et respexit oculus meus inimicos meos. Vnde dâr irsáh mîn ouga mîne fienda. niêht êin persecutores iustorum (âhtara dero réhton). nube ouh amatores mundi (minnâre dirro uuerlte). diê sih êr burgen.

Et insurgentes in me malignantes audiuit auris mea. Vnde arguuillige an mih néndente gehorta mîn ôra. Ih kehôrta siê dâr condemnare sua facta (lêidizzin iro uuerch).

Justus ut palma florebit. et sicut cedrvs lybani multiplicabitur. Aber der rébto bluôt also palma. unde uuirt kemanigfaltot also cedrus der ûfen lybano monte (suoz-stanch-perge) uuahset. Vbe fœnum (hó-

[1]) fernimit. Sch.
[2]) ne. Sch.
[3]) fone euuon. Sch.
[4]) feruure. Sch.
[5]) (— hrutte). Sch.
[6]) (— minero —). Sch.

*) S. 344.

uue) dorret so hízza chúmet . palma unde cedrus ne dorrent durh daz. Scône boum ist palma . hôh poum ist cedrus . scône unde búrlich uuerdent danne iusti (diê rehtin).

Plantati in domo domini . in atriis domus dei nostri florebunt. Hiêr in sancta æcclesia geflánzote . pluônt dâr án dero inuérte . des húses unseres Góles. *) Resurrectio (urstende) ist inuart cælestis regni (himil-rîches) . an déro uuerdent siê scône.

Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi. Ieô mêr unde mêr uuerdent sie gemanigfaltot . inbérehaftero alti. Sancta æcclesia uuuôcherot an íro chinden . ioh sô sî ált ist. Iro chint manigfaltont sih . unz sî lángôst uuéret.

Et benepacientes erunt . ut adnuntient. Vnde uuóla gedúltig sint sie . daz siê in déro gedulte chúnden. Vuaz?

Quoniam rectvs dominus deus noster . et non est iniquitas in eo. Daz Got unser réhter ist . unde unreht an imo bediû ne ist . daz er eine fertréget unde andere uéllet.

PSALMUS XCII.

LAVS CANTICI IPSIVS [1]) DAVID IN DIE ANTE SABBATVM QVANDO FVNDATA EST TERRA.

**) Lob disses sanges siêhet ze CHRISTO in sextum diem (an den sehsten dag [2]) fore sabbato (sámiztage) . do diû erda uuard keuestinot. Vuanne uuard si [3]) fundata (gefestinot). Do ménniscen in fide (in gloubo) uuurden fundati (gefestinot). Sex dies sint ante sabbatum (sehs tága sint fore sámiztage) gezélet in genesi (an chunnos-buôche) . mit diên uuurden foregezeichénet sex sæcula (sehse . uuerlte). Also do mennisco uuard formatus in sexto die (kebildot an demo sehstin tage) . so uuard er sid fóne CHRISTO reformatus in sexto sæculo (uuider-bildot an dero sehstun uuerlte). Nâh démo chumet futurum sæculum (diu chumftiga uuerlt). daz ist sabbatum (firro-tág) . daz ist requies (râuua) dien . die hier tâten omnia opera bona (álliû uuerch kuôtiu). Also iz dâr chit. ET VIDIT DEVS OMNIA QVÆ FECERAT . ET ERANT VALDE BONA . ET REQVIEVIT DEVS DIE SEPTIMA [4]) AB OMNI OPERE QVOD PATRARAT (do scóuuota Got al daz er geuuurchta hábita . do uuaz iz harto guôt do rauuet ir an demo sibin-

---

[1]) ipsi. Sch.
[2]) (— dem —). Sch.
[3]) sie. Sch.
[4]) septimo. Sch.

---

*) S. CLXXXV. **) 345.

din táge ab allemo uuerche daz er uuorhta).

DOMINVS REGNAVIT. Truhten cham hára in‿uuérlt unde rîchesota hiêr.

Decorem induit. Ziêrda légeta er ána. an diên. dien er lîcheta. unde die fone ímo châden. QVIA BONVS EST (er ist kuôt).

Induit dominus fortitudinem. Er légeta sih ána starchi. uuíder diê. diên er mísselîcheta. Diê dir châden. NON. SED SEDVCIT TVRBAS (nêinir. er ferlêitit diê liût mánigi). Vuaz ist diû starchi? A'ne humilitas (sin diêmuoti). mit déro er siê fertruôg. Dára ingágene ist superbia infirmitas (iro ubir-muôti. iro uuetchi).

Et præcinctus est. Vnde uuard er fúregurtet. Er hábeta fore ímo. dô er in cruce hángeta insultantes (sîn húonte). die ímo zuo châden. AVE REX IVDEORVM (hêil hêrro du iúdon chúninc). Dâr oûgta er sih kegúrten. dâr ougta er sih fortem et paratum ad tollerandos malos (stârchîn unde garéuuin die úbilin ze fertrágenne).

Et enim firmauit orbem terræ qui non commouebitur. So tuôndo geféstenota er sanctam æcclesiam. diû fúrder ze stéte stât. unde iruuéget ne uuirt. Si stât furder [1]) in fide (an íro gloûb-triúuuo). Concussa (kestôzzot) mag si uuerden. Conuulsa (irfellit) ne uuirt si.

Parata sedes tua ex tunc. Dannan hara ist caro din sez. In sexta ætate mundi (an demo sehstin áltire dero uuerlte) châme dû. sîd sazze dû in cordibus fidelium (in dien herzon dîniro getriúuuon).

*) A sæculo tu es. Dâr fóre unde fóre allemo zîte bist dû. Iêo unde iêo bist dû.

Eleúauerunt flumina domine. eleuauerunt flumina uocem suam. A'ha trúhten. áha huôben ûf íro stimma. So spiritus sanctus cham. so uuurden lûtreisti apostoli in íro prædicationibus (prédigon).

Eleúauerunt flumina fluctus suos. a uocibus aquarum multarum. Nâh in châmen anderiu uuazzer. diu huôben ûf íro uuélla. iro baldi. dia sie hábeton. fóne mánigero uuázzero dôzze. So íro iêo mêr uuas so bálderen uuâren.

Mirabiles elationes maris. Dannan uuurden uuurdenlicho [2]). die indignationes sæcularium (zornunga dero uuerlt-liûto). Vuannan? A uocibus aquarum multarum. Vuiêo uuunderliche? Daz niêman diû hére martyrum gerûobon [3]) ne mag. diû fone dannan démo zorne lâgen. Vnde uuaz do?

[1]) Fehlt bei Sch. von «ze stete» an.
[2]) uuunderlicho. Sch.
[3]) getruoben. Sch.

*) S. 346.

Mirabilis in altis dominus. Truhten uuas ouh uuúnderlich an diên so hôhen unde [1]) so geuuáltigen regibus (chúningin) . diê daz tâten. Vuâr ána skînet daz?

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis. Dîniu úrchunde uuurden harto geloûblich. Selbên diên regibus uuúrden siû geloûblich sámo sô diên ánderen. Also iz chit. IN ME PACEM HABETE. IN MVNDO PRESSVRAM HABEBITIS. SED CONFIDITE. EGO VICI MVNDVM (an mir hêigînt frido an dero uuerlte muôzzint ir fressun hábin uuesent aber balt ih habin diê uuerlt uber-uuúndin). Vuaz uuirt dannan ûz?

Domum tuam decet sanctitudo domine in longitudine dierum. Dînero ecclesiæ gezîmet hêiligheit in êuuighêite. In ándirro uuerlte skînet îro hêiligheit. dar zîmet sî îro. uuanda dâ ne uuirt sî fuscata (hôro-faro).

---

*) PSALMUS XCIII.

PSALMVS IPSI DAVID QVARTA SABBATI.

Psalmus CHRISTO in mittauuechun. do uuurden luminaria cæli (liêht-faz himilis) diû sît skînen super bonos et malos (uber ubele unde guote). Siû stânt fixa in firmamento cæli (kestécchit in himilis festi). **) sô stant oûh die. quorum conuersatio in cælis est (dero lib-uuandil in himilin ist). Vnde also siû ne ruôchent quid agatur in terra (uuaz man an dero erdo tuôt). noh dâr umbe ne lâzzent iro itinera (ferte). so ne lâzzent ouh die. diê cælestes (himilsce) sint. umbe terrenos homines (érdîne menniscin). siê ne fól hábeien iro conuersationem (lib-uuandil). So uuaz man in tuôt aldo ándêren das habent sie tolleranṫiam (fertrageni). Der dia ferliûset. der fallet fone himele. Daz oûget dîser psalmus.

DEVS VLTIONVM DOMINVS. DEVS VLTIONVM LIBERE EGIT. Got ist hêrro des keríches [2]). uuanda er niêht ungeróchenes ne lâzzet. Got des keríches têta baldo. do er cham inter homines (hára undir menniscin [3]). Also iz chit. ERAT DOCENS EOS TANQVAM POTESTATEM HABENS. NON QVASI SCRIBÆ EORVM ET PHARISEI (er uuas sie lêrinde samo geuualt habinde nals nieht sô un-baldo so die iro uuerch priêuin tâtin. unde sundir lêbin [4]). Die er sah ubelo tuon. die rafsta er baldo. uuanda er deus ultionum ist (Got kericchis). unde er uuolta daz sie ultionis (kricchis) úbere uuúrdin.

---

[1]) undo. Sch.
[2]) geriches. Sch.
[3]) (— unidir —). Sch.
[4]) (— pieuin —). Sch.

---

*) S. CLXXXVI. **) S. 347.

Exaltare qui iudicas terram. Vuird irhôbet in resurrectione (in ûrstende) dû terrenos homines (írdisce ménnisceu) ze urteildo bringest. Far baldo ze hímele. dû in érdo bald uuâre.

Redde retributionem superbis. Kilt diên ubermuôten. fergib dien diemuôten. Diê dih sluôgen superbi (uber-muôtige). die irchâmen sih. fone diên miraculis (zêichinin) dero apostolorum unde humiles (diêmuôtige) uuordene. châden sie ze in. QVID FACIMVS VIRI FRATRES (uuaz múgin uuir is nu tuon bruodera)? Do gehôrten siê fone petro. AGITE POENITENTIAM. ET BAPTIZETVR VNVSQVISQVE VESTRVM. IN NOMINE DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI (tuont riûuua unde uuerde iûuuer iêgelich ketoûfet in námen — —). Diên fergib. fergib in sculdo mêistun. Vuaz ist diû sculd? FVDERVNT PRECIVM SVVM (sie guzzen uz daz íro hêiliga uuérigelt). Vuaz kelâzzest dû in dára ingâgene per indulgentiam (durh ablaz). BIBANT PRECIVM SVVM (sie trinchen iro uuérigelt). So ist in chómen dîn gebét. daz dû in cruce tâte. *) PATER IGNOSCE ILLIS. NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater blaz in iz si ne uuizzin uuaz siê tuônt).

Vsque quo peccatores domine. usque quo peccatores gloriabuntur. Selber spiritus sanctus sprichet sament ménniscon. unde frâget des siê ze frâgenne hábent. Vuiêo lango truhten guôllichont[1]) sih súndige? Vuiêo lango?

Effabuntur et loquentur iniquitatem loquentur omnes qui operantur iniustitiam. Vnreht ságent unde spréchent súndige. Alle die iz tuont die sprechent iz. Siê chédent. Got ne uuelz unser unreht. Vuannan chédent siê daz. âne daz siê Got fertréget. unde sie lében lâzzet? Siê bergent sih fore stationario (demo dinch-stéllere). daz er sie ne fâhe. fore Góte nebérgent siê sih. uuánda siê in ne uuânent uuésen fore íro únrehte. Siê chedént sîd ûnseríu unreht misselîchent iudicibus. legibus. imperatoribus. commentariensibus (dinch-liûten lant-rehtin cheisirin scult-hêizzon). diê uuir fliêhen. ne máhtin uuir in danne uuirs kefliêhen. úbe iz ímo misselîcheti. alde er iz missiê?

Populum tuum domine humiliauerunt. et hereditatem tuam uexauerunt. So chôsondo gediêmuôton sie dînen liût. der daz ána sêr gehôren ne mahta. unde muôhton mite dîne erbe. dîne fideles (getriûuuin).

Viduam et aduenam interfecerunt. et pupillos occiderunt. Vuiteuuun

[1]) guollichunt. Sch.

*) S. 348.

unde éllenden . unde ueisen sluôgen siê. Fone dien gescriben ist. PEREGRINVM ET ADVENAM NON NOCEBIS (éllendin unde chómelinch ne scádesto).

Et dixerunt non uidebit dominus. Vnde châden siê. Got ne siêhet des niêht.

Neque intellegit deus iacob. Noh Got iacob ne uuêiz iz.

Intellegite insipientes in populo. et stulti aliquando sapite. Fernément ûnuuizzige under liûten. unde ir goucha ferstânt iûh éteuuenne.

Qui plantauit aurem non audiet? Der dáz ora gescuôf. ne gehuôret der?

*) Aut qui finxit oculum non considerat. Alde der ouga getéta ne gesiêhet der? Ne hábet er selbo. daz er ánderen gab?

Qui corripit gentes non arguet? Der prophetas fôre ûz santa ad correptionem gentium (ze irrafsungo diêto). so er selbo chúmet ne sol er danne redarguere (uuidir refsin)? Daz siê tâten. ne sol er daz tuôn?

Qui docet hominem scientiam? Der andere tuot uuizzen. ne ueiz der selbo?

Dominus scit cogitationes hominum quoniam uanæ sunt. Got uuêiz déro menniscon gedancha. er uueiz daz sie uppig sint. Sie ne uuizzen. daz die sîne rehte sint. er uuêiz âber daz diê îro uppig sint. Sint aber doh êine diê sîne gedáncha uuizzen. die heizzent amici dei (Gotes liêbin).

Beatus homo quem tu erudieris domine. et de lege tua docueris eum. Sâlig ist dér mán. den dû trúhten lêrest. unde îmo die lêra gíbest fône dînero êo. Vuélicha?

Vt mitiges eum a diebus malis. Daz dû în gemánmendest[1]). unde gesuéigest ubelero tágo. **) so die sint. in quibus prosperantur mali (an diên diên ubilen framspuot ist[2]).

Donec fodiatur peccatori fouea. Daz er sih inthábe. unde îmo iz ne ûuége. unz démo súndigen gruôba gegráben uuerde. dâr er în stúrze. unde furder ûf ne stánde. Vuélichiû ist diû gruôba. Daz ist sin prosperitas (fram-spuôt) diû gîbet imo superbiam (uber-uuâni). an dero iruállet er sih. Daz chúmet fóne occulta dei dispositione (tougenoro — pinêimedo). Den er diê lêret der ne chît niêht ze Góte. QVARE REGNANT MALI. ET PREMVNTVR BONI (ziu richesont ubele. unde ziu uuerdent ferdrucchet kuote)?

Quia non repellet dominus plebem suam. Vuanda durh daz ne stôzzet fone îmo Got sînen liût. Vuieo tuot er danne? Exercet non repellit (er

[1]) gemammendest. Sch.

[2]) (— ubelen —). Sch.

*) S. 349. **) S. CLXXXVII.

uôberot in . noh ne fertribit in[1]. Er[2]) bézzerot in mit diên ubelen . hértet in . máchot in gedúltigen . unde féstmuôten.

Et hereditatem suam non derelinquet. Vnde umbe ênero ubeli . ne lâzzet er sín erbe. Diên er daz erbe uuile . diê fillet er . êne lâzzet er tuôn . daz sie uuéllin.

*) Quo adusque iustitia conuertatur in iudicium. Vuis diê uulla reht. unde ne lâz dir misselichen Gotes dispositionem (ordenunga) unz dín reht uuerde bechêret in irtêilida unz du sâment ímo sizzest ad iudicandum (ze irteillenne[3]) . also oûh apostoli ze êrest uuâren iusti (rehte) . unde dara[4]) nâh uuerdent iudices (úbertetlare).

Et qui tenent eam omnes recto sunt corde. Die daz tuônt . diê iustitiam (reht) fasto hábent . diê sint mit créhtemo hérzen nals mit chrúmbemo.

Quis exurget mihi aduersus malignantes? aut quis stabit mecum aduersus operantes iniquitatem? Vuer chúmet mir ze helfo uuider ârguuillige? Alde uuer stât mir bí . uuider únrehto fârenten? Diê[5]) sâr mína conuersationem lêidezzent. úbe siê mih kesêhent christiano more uiuere . mit súslichero increpatione (irrâfsungo). Quare non facis quod alii faciunt. Tu solus christianus es. Te extasis cum paulo rapuit in tertium cælum (ziu ne uuerchost du so ouh andere liûte tuônt pist du eíno allis christane hôi herre. Hina inbrottint zúchta dih crehto mit paulo ze himele[6]).

Nisi quia dominus adiuuit me. paulominus . i. prope habitauit in inferno anima mea. Vbe mir Got nehulfe . sólchero uuorto mahti ih liêhto besúichen uuerden . unde ze hello fâren mín sela. Vnder diên solchen ne genâse ih . ube iz Got ne tâte.

Si dicebam motus est pes meus. misericordia tua domine adiuuabat me. Vbe ih mit humilitate (diêmuoti) iah mínero sundon . unde ih chad . mín fuôz ist pesliphet . sô half mir iêo Got dín genâda.

Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo . consolationes tuæ lætificauerunt animam meam. Also mánegiu[7]) sêr mir âna uuâren . sâmo mánige[8]) trôsta fréuton mína sêla.

[1]) (— fertrib in). Sch.
[2]) Ir. Sch.
[3]) (ze irteilenne). Sch.
[4]) dar. Sch.
[5]) Dia. Sch.
[6]) (— hinairbrottini — erehto —). Sch.
[7]) manigiu. Sch.
[8]) manege. Sch.

*) S. 350.

Numquid adheret tibi sedes iniquitatis . qui fingis dolorem in præcepto. Haftet dir iêht der stuôl des unrehtes? Mág sament dir sizzen doh einer unrehter[1]. du daz sêr uuúrchest an dinemo gebote? Daz chit . du uns uuile gebóten uuesen daz sêr. Luctus ist sêr . daz sêr uuile dû uns uuésen gebóten . *) uuanda dû chist. BEATI QVI LVGENT (sálig sint die sih uuuof charont[2]). kebiêten do uuúrchest dû iz. Sih dir selbo lector (léso) uuieo Augustinus chéde. FORMAS INQVID[3]) DOLOREM IN PRECEPTO. I. DE DOLORE PRECEPTVM NOBIS FACIS. VT IPSE DOLOR PRÆCEPTVM SIT NOBIS (daz chit. ûzzir sêre machost du uns kebót also méinich daz selba iz daz ser an uns kebót si[4]). Daz sint siniu uuort. Der sin ist. Vuiêo mag der úbelo sáment dir sizzen . sîd dû noh kuôtemo ne libest . dû ne uuéllest daz imo sêr præceptum si (kebot)?

Captabunt in animam iusti . et sanguinem innocentem condemnabunt. An des réhten lib fâhent siê. unde únsúndig pluôt ferdâmnont[5]) sie. Also CHRISTI sanguis (pluôt) uuas innocens (unsundig). unde doh fone impiis (ubelen) úber teilet uuard. Vuieo suln sie anderen liben . sîd siê[6]) imo ne libton? Nu trôstet unsih aber der salmo sus.

Et factus est mihi dominus in refugium. Vnde des ist truhten mir uuorden zuôfluht.

Et deus meus in auxilium spei meæ. Vnde Got miner ze helfo minero gedingi. Er gibet mir êuuigen lib . nah minero gedingi . fûre disen murgfâren.

Et reddet illis iniquitatem ipsorum. Er giltet oûh in iro unreht.

Et in malitia eorum disperdet illos dominus deus noster. Vnde in iro argen uuillen fertribet er siê . fone sinemo riche.

**) PSALMUS XCIV.

LAVS CANTICI IPSI DAVID.

Demo uuâren dauid CHRISTO . ist diser psalmus péidiu . ioh laus (lob). ioh canticum (sanch). Laus skeinet deuotionem (Gote-dêhte). canticum hilaritatem (fromuôti).

INVITATORIVM.

VENITE EXVLTEMVS DOMINO. Chóment liûte chóment ferro gesezzeno. lâzzen unrehta fréuui sin . diû ze uuerlte triffet uôbet dia . diû ze Góte triffet.

---

1) uurehter. Sch.
2) (— uuuofharont).
3) inquit. Sch.
4) (— selbu —). Sch.
5) ferdamont. Sch.
6) si. Sch.

---

*) S. 351. **) S. CLXXXVIII.

Iubilemus deo salutari nostro. Niûméien Gote ûnsermo hâltâre. Ougen fréuui mit niûmon . dâr uuir mit uuorten ne múgin.

*) Præoccupemus faciem eius in confessione. Fúreuangeien sin ánasiune in‿geiihte. Vuanda ér noh chómen sol ad iudicandum (ze úberteilinne) . so irgében unsih ér imo déro súndon iéhendo . daz er [1]) sie danne ne fórderoe dinglicho.

Et in psalmis iubilemus ei. Vnde niûmoen imo an diên salmon . oùgen únsera geistlichun méndi an in.

Quoniam deus magnus dominus . et rex magnus super omnes deos. Vuanda Got ist máhtig hèrro . unde máhtig chúning uber alle Góta. V'ber alle diê Góta . fone diên iz chit. Dedit eis potestatem filios dei fieri (er gab in geuualt. Gotes sune uuerden). Diê sint Góta . uuanda siê Gotes súne sint. Daz ne uuârin siê. úbe gratiam [2]) (genâda) ne uuâre. Er ist úber siê máhtig . uuanda er getéta siê máhtige. Bediû suln uuir imo iubilare (húgesangon).

Quoniam non repellet dominus plebem suam. Vuanda Got ne stôzzet dána . sinen uólg. Vuélen? Plebem iudeam (iudon folg). So uuiêo sie in fer‿uuúrfin . also iz chit. In propria venit et sui eum non receperunt (er cham an daz sin unde die sine ne nâmin sin uuâra). er ne feruuarf doh siê uuanda apostoli. unde andere fideles (gloûbige) dannan châmen. Fone diû suln uuir imo iubilare . mit allerslahto stimmo uuúnnesângon . ménischin [3]) . orginon . séiton fifon [4]). cy'mbon clóccon . hórno . et rel . in quibus hoc quod continet omnia scientiam habet uocis . daz hêizzit [5]) iubilare . daz chit âna uuórt liûdon.

Quia in manu eius fines terræ. Oûh fóne diû . uuanda in sinero hénde sint ålliû ende déro érdo. Gentes diê unz in‿énde uuerlte gesêhen sint . die præputium (kánzlidi) hêizzent . die sint oûh chómen sâment circumcisione (scârt‿lidi). unde hâbent sih [6]) kefuógot ad lapidem angularem qui facit utroque unum (ze demo ort‿steine der zuo mura in ein bringet).

Et altitudines montium ipsius sunt. Vnde sin sint diê hôhina déro bérgo. Terreni principes (die irdiscin fúrsten) diê iû êr promulgatis legibus (mit zesazten lántrehten) christianum nomen (namen) uuolton tiligon . **) diê sint nu selben christiani.

[1]) er er. Sch.

[2]) gratia. Sch.

[3]) mennischin. Sch.

[4]) fison. Sch.

[5]) heizzet. Sch.

[6]) sie. Sch.

*) S. 352. **) S. 353.

Quoniam ipsius est mare et ipse fecit illud. Vuanda sin ist daz mâre. er téta iz. Daz er téta daz ist nôte sîn. Gentes (tiête) téta er. diê lósênt îmo. sie bezéichenet daz mare.

Et aridam fundauerunt manus eius. Vnde ouh diê dúrrun erda festenoton sîne hende. Vuanda sie durre ist. pediû nézzet er sia. Er uuéiz uuóla. uuiéo durftig sterilia corda (únbirigiû hérzin) sint des regenes sînero lêro mit démo er siû féstenot.

Venite adoremus. et procidamus ante deum. ploremus ante dominum qui fecit nos. Chóment pétoen. Vnde uuiéo bétoen? Fallen nider fóre îmo. uuêinoen fóre demo. der unsih téta. Daz ist fóne diû reht.

Quia ipse est dominus deus. Vuanda er ist unser Got. Vuaz aber uuir?

Nos autem populus eius. et oues pascuæ eius. Vuir bin áber sîn liût. unde scáf sînero uueîdo.

Hodie si uocem eius audieritis. nolite obdurare corda uestra. V'be ir hiûto gehôrent sîna stimma. so [1]) ne ferhértent iúuueriû herzen.

Sicut in exacerbatione secundum diem temptationis in deserto. Also iudei tâten. în demo eînode mih crémendo. do sie mîn chóreton.

Vbi temptauerunt me patres uestri. Dâr mîn chóreton iúuuere patres diê doh danne iúuuere patres ne sint úbe er [2]) siê ne bildont. Der ist mânneliches pater. den er bildot.

Probauerunt et uiderunt opera mea. Sie besuohton uuaz ih ketuôn mahti. unde do gesâhen siê miniu uuerch. diû mahton sie [3]) iz lêren.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic. Fiêrzeg iâro uuas ih nâhe dirro gebúrte. An uuiu? An zeîchenen unde uuûnderen diu ih fore în téta. fone dien sie mih erchénnen mahton.

Et dixi. Vnde [4]) dô chad ih.

Semper isti errant corde. Diê sint iêmer irre in iro herzen. *) Soltin sie sih iêmer berihten. daz uuâre in fierzeg iâren uuorden. Durh daz folle giêng ih în sô lángo. daz ih an în geoûgti sólcha slahta uuésen liûto. diê niêmer ne irdruzzet îro úbeli.

**) Et ipsi non cognouerunt uias meas. s. utique. spiritales. Vnde mîne uuéga die geîstliche sint. ne irchándon siê. quia carnalis homo non percipit ea quæ sunt spiritus dei (uuanda fleîsciu ménnisco ne nîmit nieht in sich des Got kéistlichin dingis).

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) ir. Sch.
[3]) si. Sch.
[4]) Undo. Sch.

*) S. 354. **) S. CLXXXIX.

Quibus iuraui in ira mea . si intrabunt in requiem meam. Diên ih zórneger sus suuor unde sus tréuta . in mina ráuua ne chómeut siê . daz chit . beati (sâlich) ne uuerdent siê. Dâr ist in âllerguôtelih fersâget. Diser salmo fâhet âna ze fréuui . unde gât ûz ze âmere.

PSALMUS XCV.

CANTICVM DAVID QVANDO DOMVS ÆDIFICABATVR [1]) POST CAPTIVITATEM.

Sus sang dauid do daz hûs kezimberot uuard . nâh éllende. Vuélih ist daz [2]) hus? Iû uuárd hus kezimberot nâh éllende . dô zorobabel filius salathiel fone captiuitate (dero éllendi) babyloniæ iruuundener . salomonis hus daz fone chaldeis ze-stôret uuas . ânderest zimberôta. Sâget diser salmo fóne démo? Nein. Er sâget fone sancta æcclesia diû domus dei ist (Gotes hus ist) . uuiêo si mit cantico nouo fidei spei et caritatis (niúuuemo sange keloubo kedingi — minno) kezimberot uuard . nah dero captiuitate infidelitatis (ellendi déro ungeloubo).

Cantate domino canticvm novvm . cantate domino omnis terra. Singent trúhtene niúuuez sang . daz singe imo âlliû diû erda. Dilectio (minnasami) ist canticum nouum (niúuue sâng) . uuanda sie mandatum nouum (niúuue gebot) ist. Omnis terra ist sancta æcclesia. Si ist domus dei (Gotes hûs) . unde uuirt mit caritate (mit minno) gezimberot. An dero structura (gezimbere) uuerdint alle lapides (steina) unus lapis (ein stêin). Vuiêo uuirt daz? In unitate spiritus . in uinculo pacis (an déro êinigcheite geistis . an frídis pánde).

*) Cantate domino. Singent trúhtene. Singent niûuuez sang . so zimberont ir niûuuez hus.

Benedicite nomen eius. Lóbont sinen námen. Vuiêo?

Bene nuntiate de die in diem salutare eius. Vuolo tuônt chúnt sinen háltâre christvm . fone tâge ze tâge . daz er iêo chûndero unde chûndero si.

Adnuntiate inter gentes gloriam eius . in omnibus populis mirabilia eius. Chundent under diêten sina guôllichi . unde siniu uuunder under allen liûten. So uuóla getuônt in chunt . unde so uuit hûs zimberont imo.

Quoniam magnus dominus et laudabilis nimis terribilis super omnes deos. Vuanda er mahtig hêrro ist . unde lóbelih hárto . unde brûttelih

[1]) ædificabitur. Sch.

[2]) das. Sch.

*) S. 355.

uber alle Gota. Vuaz suln uuir dane fone in geloûben?

Quoniam omnes dii gentium dæmonia. Daz alle Góta héidenero [1]) diéto. tiêuela sint. Dié error (irricheit) fant. die sint dæmones (tiéfela).

Dominus autem cælos fecit. A'ber truhten téta dié himela. âba diên er sie falta. so mahtig ist er.

Confessio et pulchritudo in conspectu eius. Keiiht unde scôni sint fore imo. Lâ fore gân confessionem peccatorum (piiiht sundon [2]). sô uolget sâr pulcritudo (scôni). So du dih irspuôlest so bist dû scône fore imo.

Sanctitas et magnificentia in sanctificatione eius. Heili ze érist unde micheluuerchunga dára nâh sint in sinero heilig-machungo. Den ordinem (antreht) hábe sin sanctificatio (heilich-macha) daz si dih pringe fone sanctitate (heiligi) ze magnificentia (michil-uuurchte). Vuile dû ér magnificus (michil uuurchig) sin in signis et miraculis (mit zéichenin unde mit — [3]). er dû sanctus uuerdést. des ne mag niéht keskéhen.

Afferte domino patriæ gentium. afferte domino gloriam et honorem. Ir diétpurge. bringent trúhtene guôllichi unde éra. bringent sia imo. also iû selben noh anderên menniscon.

Afferte domino gloriam nomini eius. Pringent imo ze lóbe guôllichi sinemo námen. chedent. *) NON NOBIS DOMINE NON NOBIS. SED NOMINI TVO DA GLORIAM (sus nals uns hérro nals uns nube dinimo námin gib kuôllichi an uns).

Tollite hostias et introite in atria eius. Nément ópher diû imo gertsen. unde gânt mit diên in sina hóua. Chóment mit lacrimis (tráhinin). unde mit corde contrito (firmúlitimo herzin) in sine hóua. die ze sinemo hûs leitent. I'nnont iûh ze apostolis (biscôufin). ze prædicatoribus (andren prédiaren). daz sie iûh pringen in sanctam æcclesiam diu sin hûs ist.

Adorate dominum in atrio sancto eius. Sô ir dára chóment dar bétont trúhtenen in héiligemo hóue sinemo. Vuer ist der hóf? Daz ist aber si. sancta æcclesia. Hûs diên. dié in iro bûent. hóf diên. die durh sia ze himele fárent.

Commoueatur a facie eius uniuersa terra. A'lliû diû erda uuerde iruuéget ad pœnitentiam (ze riúuuo). fone sinemo ânasiûne. Sô

[1]) heidnero. Sch.
[2]) (piuht —). Sch.
[3]) (— unde mit uuunder). Sch.

*) S. 356.

ér in carne (in fléisce) sih keoûge. unde er in chúnt uuerde. dannan bézzeroen sih álle.

Dicite in nationibus dominus regnauit a ligno. In allen diéten chédent danne. trúhten richesota fone ligno (holze). Fone ligno crucis (chrucis holze) pegonda er richeson. also fóre diabolus richesota. a ligno uetito paradysi (fóne beuuéritemo holze zart-kartin).

*) Et enim correxit orbem terræ qui non commouebitur. Dánnan hábet er gerihtet orbem terræ (rinch dero erdo). der furder intrihtet ne uuirdet. Sid daz hus kezimberot ist. furder stât iz.

Iudicabit populos in æquitate. So des zit uuirdet. so irteilet er liûten in-rehte. Vuánne ist daz? In secundo aduentu (an dero andrun chúnfte).

Lætentur cæli et exultet terra. Sines riches fréuuen sih die regenonten himela. unde diu fone in béregenota [1]) erda.

Commoueatur mare et plenitudo eius. Aber dára uuidere bélge sih is sæculum (diu uuerlt). unde sin uniuersitas (állichêit). unde dannan chome persecutio (áhtunga).

Gaudebunt campi et omnia quæ in eis sunt. Lenes. mites (lint-muotige. mammende). die campi dei sint (die Gotis kefildir —). unde iro fólgara méndén is.

**) Tunc exultabunt omnia ligna siluarum a facie domini. quia uenit. Danne fréuuent sih sinero êrerun chumfte alle uuáltpôuma. uuanda sie gebrûchet uuerdent [2]) ze ædificio domus dei (zimbere Gotes hûsis). Daz sint pagani. præcisi de oleastro. et inserti in oliuam (diê heidenin. ába snitine aba uuiltstocche. unde geimpitote ûffen óle-boûme [3]).

Quoniam uenit iudicare terram. Sie mendent oûh daz. er anderest chumet. ze úberteilenne die ménniscen. die érda sint. uuanda sie dâr gehôrent. VENITE BENEDICTI PATRIS MEI (chóment hara minis fáter geuuiêhten).

Iudicabit orbem terræ in æquitate. et populus in ueritate sua. Er úbertêilet den érdering in-réhte. dâr uuirt fernómen uniuersitas bonorum et malorum (álleliche kuôtero unde úbilro). unde liûte in sinero uuarheite dar uuerdent fernómen. die gesceidenen ad dexteram et ad sinistram (ze zesuuuun unde ze uuinstrun).

---

[1]) beregnota. Sch.

[2]) uuerden. Sch.

[3]) (— abasnidine —). Sch.

*) S. CXC. **) S. 357.

PSALMUS XCVI.

PSALMVS IPSI DAVID CVM TERRA EIVS RESTITVTA EST.

Sang selbemo CHRISTO . dô sîn lîchamo irstuont . unde infideles ad fidem (úngeloûbige ze gloûbo) geládot uuurden.

DOMINVS REGNAVIT . EXVLTET TERRA. Nâh tôde irstándener CHRISTVS rîchesota . des fréuue sih continens terra (diu zesámine hábiga erda[1]).

Lætentur insulæ multæ. Fréuuen sih is ouh terræ aquis interruptæ (erda mit uuázzeren undir nomine[2]). Zesáminehábig lánt ûzzerun hálb méres . heizzet continens. Dána gescéidenez in mari . alde in stagnis (séuuin) heizzet insula (isila). Diên béiden sî fréuui . regnum CHRISTI (daz Gotes riche).

Nubes et caligo in circuitu eius. iustitia et iudicium correctio sedis eius. Umbe in . ist er êinên uuólchan . unde tîmbert . anderên ist er reht unde urteilda . diû sînes stuôles kerihteda sint uuanda er an diên gerno sizzet . an diên er diû zuéi findet.

Ignis ante ipsum præcedet . et inflammabit in circuitu inimicos eius. Fiûr féret fore imo . êr dies iudicii (suôno-tak) chôme . unde inzundet sîne fienda . umbe in gesezzene. Vuanda so prædicatores paganis (prediara hêidenen) iro idola (abkot) uuéren beginnent . so uuerdent sie inflammati (irgrémit) dannan irrinnet persecutio (âhtunga).

*) Alluxerunt fulgura eius orbi terræ. Sîne[3]) bliccha irscînen allero uuerlte . daz sint miracula (zeichin dero) prædicatorum. Sie sint nubes (uuólchen) . fone nubibus choment fulgura (pliccha).

Vidit et commota est terra. Diu miracula (zeichin) gesah alliû diû uuerlt. unde ircham sih is.

Montes sicut cera fluxerunt a facie domini. a facie domini omnis terræ[4]). Fóne diu smulzen potentes et superbi (keuuáltige und ubermuote) also uuahs . fone Gótes anasiûne. uuanda sie sîna præsentiam in miraculis (gagenuuerti an dien zeichin) irchandon. Sô téta álliû diû erda. daz chit alle ménniscen. Alle geloûbton siê sih iro duritiæ (herti). unde uuurden christiani. Vuiêo cham daz dára zuô?

Adnuntiauerunt cæli iustitiam eius. Vuanda prædicatores in Gotes reht chúnton.

Et uiderunt omnes populi gloriam eius. Vnde uuanda alle liûte an dien miraculis gloriam dei (zéichinin Gotis kuollichi) gesâhen.

---

[1]) (diu gesamine —). Sch.
[2]) (— nomene). Sch.
[3]) Sina. Sch.
[4]) terra. Sch.

---

*) S. 358.

Confundantur omnes qui adorant sculptilia. Sîd daz sô sî . ze hônedon uuerden alle . die gráftpilide bétoien . daz chit idola (abkot).

Qui gloriantur in simulacris suis. Die sih kuôllichont in iro gelîhnissen. Sámoso uuir ne uuizzîn uuaz uuir betoien . uuir den ungesihtigen [1]) Got pétoien . unde aber sie geséhen îro Góta.

Adorate eum omnes angeli eius. Petont în alle sîne angeli . unde úbe iuh [2]) uuellen homines (menniscin) péton . so zêigont in ze îmo . uuanda er geméine Got ist . den ir unde sie béton súlent.

Audiuit et lætata est syon. Primitiua (diu êrist uuordena) ecclesia diû in iudea geîscota [3]). Qvia et gentes receperunt verbvm dei (daz ouh diête Gotes uuort inphiengin). diû mánta des mâris.

*) Et exultauerunt filiæ iudæ propter iudicia tua domine. Vnde animæ credentium (die séla dero geloubigon) iudeorum fréuton sih. Qvia non est personarvm acceptor devs. Sed in omni gente qvi timet evm. acceptvs est illi (daz Got in êinhalb hâldâre niêht neist . nube in állen diêtin ist imo der liêb der în fúrchtit).

**) Quoniam tu dominus altissimus super omnem terram . nimis exaltatus es super omnes deos. Fréuton sih . daz du der file hôho Got pist . uber alle terrenos (îrdisce) . file [4]) hôh uber alle sanctos (hêiligen).

Qui diligitis dominum odite malum. Házzent ubel alle Got mînnonte [5]) . unde ne fúrhtent niêmannen. Zîu ne sulent?

Custodit dominus animas sanctorum suorum. Vuanda er bebuôtet sînero hêiligon séla.

De manu peccatorum liberabit eos. Er lôset siê fóne dero sundigon handon [6]) . qui corpus possunt occidere non animam (diê den lîchamin mágin irslan nals die sela).

Lux orta est iusto . et rectis corde lætitia. Liêht ist irrúnnen démo rehten . nals demo unrehten. Lux fidei (liêht dero geloûbo) daz in corde (in demo herzin) ist . daz ne ist în gemeîne . aber déro sunnun liêht ist in geméine . unde fone diû ist fréuui diên gréhthérzen [7]). Diû ferságeta esaias diên úbelên . dô er chad. Non est gavdere impiis dicit dominvs

[1]) unsihtigen. Sch.
[2]) iuh ube. Sch.
[3]) geeiscota. Sch.
[4]) Fehlt bei Schilter von «hôho» an.
[5]) minnonta. Sch.
[6]) handen. Sch.
[7]) gerehtherzen. Sch.

*) S. CXCI. **) S. 359.

(diên argisten ne ist niêht ze mendenne . chit Got selbo).

Lætamini iusti in domino et confitemini memoriæ sanctificationis eius. An Góte ist sî . animo fréuuent iûh rehte . unde geiéhent sînero gehúhte . diû hêilige machot. Hábent in‿gehúhte sîniu uuort. unde geiêhen déro gehúhte . daz chit ketrúent îro . daz machot iûh hêilige . uuanda er chad. In mvndo pressvram habebitis (in uuerlte habint ir arbeite) . so ne uuánent ir bezzeren dingis danne so er gehiez. unde sînt doh frô an îmo.

PSALMUS XCVII.

[ipsi david][1]).

Cantate domino canticvm novvm. In baptismo regenerati et renouati (in tôufi abir borne unde uuider niúuuote) . singent canticum nouum (niuu: sanc[2]). Daz ne mûgen singen . diê noh sint in uetustate preuaricationis adæ (in dero alti adamis ubir‧fangis).

Quia mirabilia fecit. Singent uuanda er uuúnder hábet ketân . uuanda er mundum (uuerlt) habet irlôset a morte perpetua (fone euuigemo tode).

*) Saluauit eum dextera eius . et brachium sanctum eius. I'n gehiêlt sîn zeseuua . unde sin heiligo arm. Sîn selbes operatio (keuuurche) unde sin selbes fortitudo (chraft) tâten iz . uuanda er hábeta potestatem ponendi animam suam . et iterum sumendi eam (keuualt sînin lîb ze lâzzenne unde aber uuider zenemenne).

Notum fecit dominus salutare suum. Pater getéta chunden sînen háltâre christvm dô er in carne (in fleisce) irskêin.

In conspectu gentium reuelauit iustitiam suam. Fore diêten iróffenota er sîn reht. Vuelez? A'ne aber christvm . der oûh sîn dextera (zésiuua) unde sîn brachium (arm) ist.

Recordatus est misericordiæ suæ. et ueritatis suæ domui israhel. Er irhúgeta sînero genâdo . diê er skêinda geheizzendo . unde sînero uuârheite . diê er skêinda lêistendo daz er gehiêz. Vuemo? Israhelis hûske. daz sint alle fideles (gloubige) . die in gesehen suln facie ad faciem (zuo sehendo) . nâh des námen interpretatione (antfristo[3]) israhel. uuanda

---

[1]) Schilter.

[2]) (niuu sanc). Sch. — S. s. 19 und wörterverzeichniss.

[3]) Es steht «antfristot», wie Schilter hat, aber das «t» ist durch einen darunter gesetzten strich getilgt.

---

*) S. 360.

iz chit VIR VIDENS DEVM (man Got ana sehinde).

Viderunt omnes fines terræ salutare dei nostri. Alliu ende déro erdo gesâhen sinen haltâre. V'ber ál hábet man kéiscot sinen aduentum (chunft).

Jubilate deo omnis terra. Sîd daz sô sî. nu uuúnnesangont. unde fréuuent iûh des alle ménnisken.

Cantate et exultate et psallite. Singent sprúngezent. niûmont.

Psallite domino in cythara. Singent îmo an guôten uuerchen.

In cythara et uoce psalmi. Singent îmo an uuerchen unde an hôhero stimmo. daz uuérgh unde stimma sáment sîn.

In tubis ductilibus. An êrinen blâson. mit hámere geráhten. Pézzeront iûh fóne Gôtes hámerslégen. so récchent ir iûh. also iob uuard percussus et productus [1]) (kehámirslagot unde gerécchit).

In uoce tubæ corneæ. Singent îmo mit hornen blâsendo. horn iruuahset ex carne (uzzer demo fleisce). unde füreskiûzzet carne (daz fléisc). so füreskiêzzent ouh ir carnem mente (daz fleisc mit muôte). Füre sezzent spiritalia carnalibus. (kéistlichiu fléisclichen [2]). dirigite mentem ad deum (rihtint muót ze Gote).

*) Jubilate in conspectu regis domino. Singent Gote in des chuninges kesîhte. sines súnes CHRISTI.

Commoueatur mare et plenitudo eius. In aduentu domini (in Gotes chunfte) uuerde sæculum (uuerlt) iruuéget. unde sîn folli. Vuaz ist diû folli? Ane conscientia ingentium delictorum (diû geuuîzzeda héuigero sundon). Diû irchóme sih is danne.

Orbis terrarum et uniuersi qui habitant in eo. So tuôie der uuérltring. unde alle dar ána sízzente. Sáment irchómen sih alle súndige.

Flumina plaudent manibus in id ipsum. Sancti uiri (heilige man) die in bonis operibus (in guôten uuerchen) fluzzen. die hántslágoen danne an selbemo Góte. demo siê diênoton.

**) Montes exultabunt a facie domini. quoniam [3]) uenit iudicare terram. Perga fréuuent sih danne sînero gágenuuerti. Apostoli unde prophetæ sint frô. daz er chumet ze irtéilenne diê irdisken.

Iudicabit orbem terræ in iustitia. et populos in æquitate. Er findet reht úber orbem terræ (erd-ring). daz sint peccatores (súndige). unde uber populos (liûte). daz sint sîne fideles (getriúuen).

---

[1]) perductus. Sch.

[2]) (keistlichin etc.).

[3]) qui. Sch.

---

*) S. 361. **) S. CXCII.

PSALMUS XCVIII.

DOMINVS REGNAVIT. Nâh sînero resurrectione (urstende) rîchesot CHRISTVS uuanda do uuurden uz-kesêndet. die sîn rîche chunt tâtin dîen lîuten.

Irascantur populi. Des pélgen sih liûte. uuanda iro idola (abkot) suln zestôret uuérden. Alde ze in selben belgen siê sih iro sundon. unde tuôen pænitentiam (riúuua).

Qui sedes super cherubim moueatur terra. Dû alla plenitudinem scientiæ (folli uuîzzinnis) uber rêichest. ze dir spricho ih. MOVEATVR TERRA (uuerde iruuéget erda). Eînuueder. so ad persecutionem ut coronentur martyres. alde ad pœnitentiam ut ipsi saluentur (ze âhtungo daz martirera corona inphâhen alde ze riúuuo daz sie selbin uuerdin irneret [1]). Vuaz ist plenitudo scientiæ (folli uuîzzinis). Caritas (minna). Hábe caritatem. so triffest dû ad cherubim.

Dominus in syon magnus et excelsus. super omnes populos. Syon ist æcclesia. uuís in æcclesia. so ist Got in dir magnus ét excelsus (michil unde hôh). Vuís oûh selbo syon. *) uuis contemplator diuinæ lucis (scóuuare Gotis liêhtis). so uuirdest dû illuminatus (intliûhtit) unde fone dero illuminatione (liûhtnisse). uuirt Got an dir magnus et excelsus (michil unde hoh). âllero túgede uber alle diê liûte. diê sih ze îmo umbe îro idola (abkot) búlgen.

Confiteantur nomini tuo magno. Dînemo michelen námen iéhen siê. Diê îmo ze êrist iéhen ne uuolton lúzzelemo uuanda er únferro chómen uuas. die iéhen îmo âber michelemo. so er uber âl chunt uuerde. Ziu?

Quoniam terribile et sanctum est. Vuanda er égebâre unde hêilig ist. Terribile. uuanda er iudicis ist (úber-teilaris ist). sanctum. uuanda er dei (Gotis) ist.

Et honor regis iudicium diligit. Vnde uuanda chúninges êra gerihte minnot. Fóne diû sî mánnolih iustus (reht). uuanda er iudicium (urteil) minnot.

Tu parasti æquitatem. Du garetost reht. Vuar? Daz fernîm.

Iudicium et iustitiam in iacob tu fecisti. In sancta æcclesia tâte dû gerîhte. unde reht. Fóne îro selbero ne cham iz. diû lêrtost sîa bêidiû. Mánnolih lírnee tuôn iudicium (urteil). Vuiêo? Discernendo inter bonum et malum (undir scêidento undir ûbele unde guôte). Aber iustitiam (reht) uuiêo? Vt declinet

[1]) (— martîera etc.). Sch.

*) S. 362.

a malo (daz er úbel fermíde) . et faciat bonum.

Exaltate dominum deum nostrum. Irhôhent trúhtenen Got únseren michellichont in fóne démo uuir iustitiam (reht) inphiêngen . daz uuir iustificati (rehthaft) uuerden.

Et adorate scabellum pedum eius quoniam sanctum est.. Vnde bétont sînen fuôzscâmel uuanda er hêilig ist. Terra (erda) ist scabellum pedum eius (sin fuôz-scamil) . terram (êrda) inphiêng er de terra (fone erdo) . carnem de carne MARIÆ (flêisc fone MARIVN fleisce). In ipsa (mit demo selben) carne giêng er hiêr. ipsam (daz-selba) gab er uns ze ézzenne . daz súln uuir béton . sô uuír iz ézzen . uuanda iz sacramentum (toûgenheit) ist. unde iêo in sacramento (toûginhêite) spiritalis intellectus ist (kêistlich fernúmist[1]). Ouh mag hêizzen scabellum pedum eius (sînin fuôz-scâmil) . stabilitas diuinitatis eius (festi sînero Gotehêite[2]).

Moyses et aaron in sacerdotibus eius . et samuel inter eos qui inuocant nomen eius . inuocabant dominum et ipse exaudiebat eos. *) Cnôta unde gerno bétoen scabellum pedum eius (sînin fuoz-scâmil) . daz er unsih kehôre . uuanda moyses unde aaron zuêne sînero sacerdotum (êuuarton) . unde samuel êiner sinero bétaro . bétoton in . unde er gehôrta siê. Ne uuas iro mêr diê er gehorti? I'ro uuas infinita multitudo (unéntlich manigi) . fûre diê . dîse drî genémmet[3]) sint. Vuas moyses sacerdos (euuarto)? Er uuégeta sînen liûten . also sacerdotes (piscofa) tuônt . pediû ist er hiêr ze în gezélet.

In columna nubis loquebatur ad eos. Er sprah în zuô . uzzer dero uuólchen sûle. Daz uuas figura (fôre-zêichin) . uuanda nubes (uuolchen[4]) pezêichenet spiritum sanctum . columna (diu sûl) bezêichenet robur et decorem ædificii (starchi unde ziêri zimberis). In spiritu sancto uuolta er fabricam æcclesiæ roborare (christanheite zimber féstin) . daz pildota er în fóre.

Custodiebant testimonia eius . et præcepta quæ dedit illis. Fone diû gehôrta er siê . daz siê behuôton siniu urchúnde unde siniu gebót . diû er în beuólehen hábeta. Vueliu uuaren diu urchunde? A'ne sélbiû diu præcepta (gebot) . mit diên er în chunta sînen uuillen. Alde præsignationes (fore-zeîga) dero futurorum (chúnftigon) . diu uns nu chómen sint.

[1]) (— fernumift). Sch.
[2]) (— gotheite). Sch.
[3]) geneminet. Sch.
[4]) (uuolchen). Sch.

*) S. 363.

Domine deus noster tu exaudiebas eos . deus tu propicius fuisti eis. Du truhten gehôrtost siê . du uuâre in suônlih . so uuâr iz iro dúrfte uuâren.

Et uindicans in omnia studia eorum. Vnde uuâre rechâre an allen iro uuillon . an diên iro dúrfte ne uuâren. Also an PAVLO skêin . der drie stunt pát. des in Gót ne-gehorta. Ziu ne gehôrta? uuanda iz sine dúrfte ne uuâren. Vuaz uuas er uindicans (récchinde)? *) Diê extollentiam (irbábini) diû dâr uuerden mahti. Vuiêo aber an MOYSE aaron et samuele? Vuaz habeta er an in zerechenne? Daz sie ane sundâ ne uuâren. Vuiêlih uuas der gerih? Daz siê tagelicha muohi hâbeton . fone déro úbelon conuersatione (uuándele) . under dien sie uuúrben. **) So der man iêo bézzero ist . so imo iêo hartor uuiget ánderro úbeltât.

Exaltate dominum deum nostrum. Irhôhent trúhtenen Got ûnseren . ioh uerberantem (fillinten) . ioh cedentem (ferhengenten).

Et adorate in monte sancto eius . quoniam sanctus dominus deus noster. Vnde bétont in uuanda er hêilig ist. ûffen sinemo hêiligen berge. daz ist sancta æcclesia. So uuer innerunhalb iro ne bétot der ferliûset sin gebét. Aber uuiêo ist si mons (perg)? Daz liset man an danihele. Dâr stât. LAPIS PRECISVS DE MONTE SINE MANIBVS . CONFREGIT OMNIA REGNA TERRÆ . ET EXCREVIT IN MONTEM MAGNVM . ITA . VT IMPLERET VNIVERSVM ORBEM (ein stein irhóuuener aba berge âna hende der geuuelchta al erderiche unde iruuuôhs ze êinimo michilin berge . sô michelmo . daz ir allen uuerlterinch irfulti[1]). Quis est ille mons de quo præcisus est lapis (uuer ist der berch aba demo der stein irhouuen uuart)? Regnum iudeorum (iudon riche) . fone demo CHRISTVS cham. LAPIS QVEM EXPROBRAVERVNT (der stêin den sie ferchúren). Vuiêo præcisus sine manibus (irhóuuen âne hende)? Daz er natus (keborn) uuard sine opere hominum (mannis uuerch). sine maritali coniugio (ana charilis miteslâf). natus de uirgine (kebóren fone mágede). natus sine manibus (keborin âna hende). Quomodo confregit omnia regna terræ (uuieo geuuêihta er al erd-riche)? Quia confracta sunt regna idolorum. regna demoniorum (uuanda abkot-riche geuuêichet sint. riche dero tiêfelo). Quid est excreuit (uuas mêinit . perch iruuuôhs[2])? Quia corpus

[1]) (— erdriche — michelin berge —). Sch.

[2]) (— perg —). Sch.

*) S. CXCIII. **) S. 364.

sanctæ æcclesiæ cuivs caput ipse est . crescendo dilatatum [1]) est usque ad fines terræ (uuanda der lichamo christanheite . dero houbet er ist . der uuart uuahsindo gebreitit unz an uuerlte ende).

PSALMUS XCIX.

PSALMVS IN CONFESSIONE.

Vuéliû ist disiu confessio (geiiht)? Si ist péidiu ioh laudis (lóbis) ioh pœnitentiæ (riúuuo).

IVBILATE DOMINO OMNIS TERRA. Vuúnnesángont Gote . alle in erdo sizzente . uuanda ze iû állen sîn benedictio (ségin) chómen ist.

Seruite domino in lætitia. Diénont imo in‿fróuui. Vuillîgen unde frolîchen diénest suôchet er.

Intrate in conspectu eius in exultatione. Kânt in iûuuera conscientiam (geuuizzeda) mit fréuui . diû in sinero gesihte ist nals in‿ménniscon. V̂z-uuert ne fréuuent iûh núbe inuuert.

*) Scitote quoniam dominus ipse deus? Vuizzint daz truhten Got ist. Vuer ne uueiz daz? Iudei ne uuisson iz . pediu sluôgen sié în. SI ENIM COGNOVISSENT NVMQVAM DOMINVM GLORIÆ CRVCIFIXISSENT (ube sie lês in uuissin . niémer ne chriûzegotin sie den herren dero guôllichi).

Ipse fecit nos et non ipsi nos. Er téta unsih . nals uuir selbe. Fone imo háben uuir esse (unsir sîn). fóne˜diû ne suln uuir in contemnere (fermánen).

Nos autem populus eius . et oues pascuæ eius. Vuir bin [2]) aber sin liût . unde [3]) siniu uueidescâf . uuanda er unser pastor (hirte) ist. Vuéliche sint dié pascuæ (uueida)? A˜ne diuinæ scripturæ . quibus saginatur anima (Goteliche scrifte dero diu sela fêizt uuirt).

Intrate portas eivs in confessione. Kânt in ze sînen porton mit keiihte. Humilitas (tiémuôti) pœnitentia (riúuua). baptismum (toufi). caritas (minna). elemosinæ . sint sine portæ . dié ze imo leitent . mit déro geiihte dero súndon.

Atria eius in ymnis confessionum. Kânt oûh in sine [4]) hóua dié in‿himele sint . mit lóben ánderro geiihte danne pœnitentiæ (ouh riúuuo). Confitendo (Got iehinto) fárent dára. confitendo (Got lóbonto) uuésent dâr. uuanda dar ist échert confessio lætitiæ (lob dero fróuui).

Laudate nomen eius quoniam suauis est dominus. Lóbont sînen námen . uuanda er suôzze herro ist.

---

1) dilatum. Scb.

2) pin. Sch.

3) Fehlt bei Sch.

4) sina. Sch.

---

*) S. 365.

In æternum misericordia eivs. Sîn genâda ist êuuig. uuanda er dia sêlda gibet. die er fúrder ne nîmet.

Et usque in generationem et generationem ueritas eius. Vnde sin uuarheit ist in âllen gebúrten. ioh in dero diu mortales (diû die todigen) pîret. ioh in déro diû æternos (die êuuigen) pîret.

PSALMUS C.

PSALMVS IPSI DAVID.

De selbemo[1]) CHRISTO siêhet diz sáng. sîn ist dísiu uox (lûta). unde sament imo sinero æcclesiæ.

MISERICORDIAM ET IVDICIVM cantabo tibi domine. Knâda unde urteilda singo ih dir hêrro. An diên zuêin[2]) sint dîniu uuergh pediu sint siû mîn sang. Nû ist tempus misericordiæ (zit kenâdo) *) hâra nâh chúmet tempus iudicii (zit úberteiledo). Dísiû zuêi heizzent ândersuâr iustitia et pax (reht unde frído). alde misericordia et ueritas (kenada unde uuarhêit). alde iustitia et iudicium (reht unde urtêilda[3]). Diû oûgent uns uuieo ungeschêideno er ist pius et iustus (kenadich unde reht-frumich).

Psallam et intellegam in uia inmaculata quando uenies ad me. Ih singo in únflêchotemo uuége. unde dannan fernîmo ih uuanne du ze mir chúmest. Mit freuui diênon ih dir. daz kibet mir fernúmest[4]) dînero chumfte.

Perambulabam in innocentia cordis mei. Ih fóllegiêng in únscadeli mînes hêrzen. so tuôndo sang ih in úngeflêchotemo uuége. an démo Got mánne begágenet. Innocens (unscadil) ne ist der. der ándermo tárôt. noh ouh der. der ándermo ne hilfet. noh áber der. der îmo selbemo ze uuóla tuôt.

**) In medio domus meæ. Vuâr uuas der gang? In mîttemo mînemo hus. in mînemo hérzen.

Non proponebam ante oculos meos rem iniustam. Vnreht ne hábeta ih fóre oûgon. Vuanda iz mir lêidsam uuas. pediû skiêhton iz miniu oûgen.

Facientes præuaricationes odiui. Vnrehto fárente házeta ih. Íro uuerg daz chît rem iniustam (iro únreht) háreta ih. nals siê[5]) sélben. Zuêne námen sint homo et præuericator (mennisco unde úbir-stépphâre). hominem teta Got. præuaricatorem téta ménnisco. Gotes tât

---

[1]) selbo. Sch.
[2]) zucien. Sch.
[3]) (rehte etc.). Sch.
[4]) fernumeft. Sch.
[5]) sieo. Sch.

---

*) S. 366. **) S. CXCIV.

minnota ih . mennischen tát házeta ih .

Non adhesit mihi cor prauum. Ze mir ne háfteta auuékkez . daz chit ungeréhtez herza . also des mannes ist . der sih intrértet fóne Gotes uuillen . unde mit imo bâget. DEVS QVID TIBI FECI . QVID COMMISI . QVID COMMERVI (ia Got uuaz habo ih dir getan? uuaz missetéta ih uuaz kesculta ih)? Des kesello ne uuillo ih sin . uuanda er prauo corde (âuuekkemo herzen) sih âhtot iustum (rehtin) Got iniustum (unrehtin).

Declinante a me maligno non cognoscebam i. non approbabam. Heretico ad perfidiam (keloubirrare ze úbiliro geloûbo [1]) sih chérentemo. ne folgeta ih.

*) Detrahentem secreto proximo suo . hunc persequebar. Hinderchôsonten man ândermo iágeta ih . unde âhta sin . uuanda diû persecutio (âhtunga) guôt ist . mit déro man ilet den man bézzeron.

Superbo oculo et insaciabili corde . cum hoc non edebam. Sáment ubermuôtemo . unde der fóre nide ânderro uuêuuon sat uuérden ne mag . ne âz ih. Alle superbi (ubermuote) sint inuidi (nidik) . unde diê uuerdent pasti malis aliorum . non saciati (keâzzit mit ândirro ungefuôre noh kesâtot). Déro gemeinsami ist ze fliêhenne.

Oculi mei ad fideles terræ . ut sedeant mecum. Miniu oûgen sint indân . ze getriúuuen ânasidelingen déro erdo. Iro consortii (mite-uuiste) lústet mih. Vuára zuo? Daz sie sâment mir sizzen ad iudicandum (ze uberteilenne [2]). Also iro êiner spráh. NESCITIS QVONIAM ANGELOS IVDICABIMVS (ne uuizzint ir daz uuir ioh éngela ubertêilen)?

Ambulans in uia inmaculata hic mihi ministrabat. In‿úngeflécchotemo uuége gânder [3]) . ambahta mir. Vuéler ist daz? A´ne der euangelii fidelis prædicator ist (ketriúuue brediare) . non quærens quæ sua sunt. sed quæ iesu CHRISTI (nieht fasonde uuaz sin si sunder uuaz Gotis haltandis si).

Non habitabit in medio domus meæ qui facit superbiam. In minemo herzen nebúet . der úbermuôte ist. Vnum cor (ein herza) hábo ih sâment humili (tiemuotemo) . resiliens cor (uuidir bruhtich herza) habo ih a superbo (fone hôhfértigemo).

Qui loquitur iniqua . non direxit in conspectu oculorum meorum.

[1]) (— ubil iro —). Sch.

[2]) (ze ubirteilenne). Sch.

[3]) gand er. Sch.

*) S. 367.

V'nreht sprěchenter geirrota fóre mir. So uuâr er mih kesâh dâr skiěhta [1]) er. dannan flôh er.

In matutino. i. in initio. interficiebam omnes peccatores terræ. ut disperderem de ciuitate domini omnes operantes iniquitatem. In ânegenne irsluôg ih. alle súndige déro erdo. An démo ánagenne temptationis (ursuôchis) sluôg ih alle temptantes dæmones (irsuôchente tiěfela). daz ih siě fertrîbe fone minero sêlo. diu truhtenes purg ist. unde sîn ánasidele. Demones (tiěfela) heizzent mit rehte peccatores terræ (sundêrra dero erdo). unde operarii iniquitatis (uuurchin unrehtis). *) uuanda siě getuônt terrenos peccare. et operari [2]) inique (die erdînin sundon unde únreht uuúrchin [3]). Sie uuerdent âber irslâgen in îro operibus (uuerchin) fône diên. die in sâr ze ánagêntero temptatione (irsuochungo) uuíderstânt. unde sie execrando (leidizzindo) fertrîbent. In matutinis mag ouh dies iudicii (suôno dach) fernómen uuerden [4]). also iz chît. NOLITE ANTE TEMPVS IVDICARE. QVOADVSQVE VENIAT DOMINVS. QVI ET ILLVMINABIT ABSCONDITA TENEBRARVM ET MANIFESTABIT CONSILIA CORDIVM (nieht ne irtêilent êr zîte pîtent unz Got selbo chóme der bédiu tuôt ioh intliûhtit toûgeni dero finstrinon ioh er iroffenot die râta dero hérzon [5]). Nu ist nox (naht) nu ne uuéiz niěman den ânderen. Danne skînet uuer iěgelîcher ist. so ist mane (morgen). so uuerdent fertrîben de ciuitate domini [6]) omnes operantes iniquitatem (fone Gotes purg alle unreht uuurchente).

PSALMUS CI.

ORATIO pauperis cum anxivs fuerit. et coram domino effuderit precem suam.

Diz [7]) ist armis kebét. sô ér in ângesten ist. unde er danne dâr umbe Got flêhot. Fóne diû gefállet iz ân sumelichen stéten CHRISTO qui pro nobis pauper factvs est (der umbe unsich uuard arm). unde sinero sponsæ (briûte) sanctæ ecclesiæ. diû sáment imo ist in una carne. et in una uoce (in einemo lichamin unde in einero stimmo) unde iěgelichemo sînero fidelium (getriúuuon) der nôthaft ist.

1) skieta. Sch.
2) operare. Sch.
3) (die irdinin etc.). Sch.
4) uuerdent. Sch.
5) (— selbemo — finstri non —). Sch.
6) Fehlt bei Schilter.
7) Daz. Sch.

*) S. 368.

DOMINE EXAUDI ORATIONEM MEAM. ET CLAMOR MEUS AD TE VENIAT. Truhten fater gehôre min gebét. undo [1]) mîn ruôft chôme ze dir. *) So lûtreiste uuerde mîn gebét. daz ih ze dir chôme.

Ne auertas faciem tuam a me. Fóne mir ne uuendest dû dîn ánasiûne. Diê pauperes (arm) sint. unde mîniu membra (lide) sint. fóne diên ne uuende iz.

In quacumque die tribulor. inclina ad me aurem tuam. So uuánne ih in nôt chóme. so helde ze mir din ôra. Ih hábo nôt nidenan du bist aber óbenan. Déro halb is durft sî. dero halb hilf mir.

**) In quacumque die inuocauero te. uelociter exaudi me. In dírro generatione (chúnnezálo). in ánderro. unde án dero drîttun. unde an‿souuélero ih dih ána háre. gehore mih spuôtigo. uuanda ih pîto des. daz dû gerno gibest. Vuaz ist daz? ane regnum cælorum (hímilrîche). Duô also du gehiêzztst. dô dû châde. ADHUC TE LOQUENTE DICAM. ECCE ADSUM (er du fol sprechest so chido ih sih no uuar ih piu [2]).

Quia defecerunt sicut fumus dies mei. Fone [3]) diû gehôre mih skiêro. uuanda mîne tága zegangen sint. also roûgh. Sólche tága gefrêhtota adam. Diû egestas (ármhêit). diu paupertas (dúrfthêit) líget mir ána.

Et ossa mea sicut in frixorio confrixa sunt. Vnde mîniu bein sint kerôstet. sámo so in‿phannun. Siû suilizont fore diên forhton des êuuígen fiûres. Diu uuort sint pœnitentis (des riûuuontin). Aber CHRISTI mugen siu [4]) sîn. daz er sîne fortes ossa (starche pêin) hêizze. so apostoli sint. uuanda an diên uuirt er gebrénnet. nah diên uuórten. QUIS SCANDALIZATUR ET EGO NON URor (uuer uuirt kerotigot — ih ne brunne [5])? Diû frixuram (brînnûn) máchot caritas (minna).

Percussum est sicut fœnum. et aruit cor meum. Keslágen ist mîn herza. unde dannan dórreta iz also héuue. fóne sláge dorret héuue. fone slâhenten súndon bin ih héuue [5]) gelîh uuorden. Ziu ist daz?

Quia oblitus sum manducare panem meum. Vuanda ih ne irhúgeta ze ézzene mîn brôt. Preceptum dei (Gótes kebot) ist panis animæ (dero selo brôt). uuider démo âz ih uetitum (daz ferbótena óbiz) pediû ist mir rehto irscozzen.

***) A uoce gemitus mei adhese-

---

1) unde. Sch.

2) (er du sol etc.). Sch.

3) Fene. Sch.

4) sie. Sch.

5) Fehlt bei Schilter von «fóne slâge» an.

---

*) S. 369. **) S. CXCV. ***) S. 370.

runt ossa mea carni meæ. Fone déro stimmo mines sûftodes. kehâfteton miniu bêin ze minemo fleische. Ih hâbo daz irsiûftot umbe Got. daz uuir firmi (festin) ze infirmis (ûnfesten). unde uuir fortes (chréftigen) ze inualidis (unchreftigen) hâfteien. Sie ne uuolton sûfton iro infirmitatem (unchraft). do sûftota ih fûre siê. Also iz chit. DEBEMVS ENIM NOS FIRMI. INFIRMITATEM INFIRMORVM PORTARE (uuir mâhtigin sulin dero unmahtigon uueichi an uns trâgin).

Similis factus sum pellicano solitudinis. Fone sûftode unde fóne châro bin ih so mâger. samoso pellicanus der in egypto fliûget. in desertis fluminis nili (in dero uuuôsti dero aho —). den phisiologi (natûrosâgin) ziêhent. daz er niêht des ne ferdéuue des er ferslindet. niêht mêr danne hiêr in disen sôuuen diû scârba.

Factus sum sicut niticorax in parietinis. i. in domicilio. Pin ih ouh uuorden also der nâhtram in diên hûskeféllen dâr imo gesuâs ist. uuanda ménnisco dâr ne ist. fûre niticoracem (naht-ram) fernément sûmeliche bubonem uel noctuam uel ónocrotalon. daz chit den hûuuen alde diê hiûuuelun alde den [1]) hórotumbel.

Vigilaui et factus sum sicut passer singularis in tecto. Ih têta uuâcha. unde bin uuorden also der spâro der êin-lûzzer in hûs ist. uuanda ândere fógela rûment. spâro ist heime. Mit disen drin fógelen sint pezeichenet driê lîba déro heiligon. Mit pellicano heremitæ (einsidelin). mit nicticorace. diê in consortio hominum (under anderen liûten) tougeno nahtes iro gebet. unde iro elemosinas tuont. iro sêlon ze fûoro. Mit passere. diê in æcclesia ih mêino in oratorio (in chilchun) gerno sint. unde anderen ûz kânten dar ze leibo uuerdent. Nu sehen ouh uuiêo iz CHRISTO gefalle. Er ist pellicanus in einote. uuanda er eino ist natus de uirgine (keborin fone magede). *) Er ist nicticorax. uuanda er passus (gemartirot) uuard in tenebris iudeorum tanquam in nocte (in iudon finstri samo in dero naht). Die uuâren parietinæ (uuant-storiden). uuâren ruinæ. quia stare non poterant in ædificio (féllina uuanda sie ni-mahton an zimbere bestân). Die minnota er. bediû uuégeta er in sus [2]). PATER IGNOSCE ILLIS. NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater fergib inen iz. uuanda sie ne uuizzin lês uuaz sie tûont [3]). Passer uigilans (sparo uuachentir) uuas er. daz

[1]) dien. Sch.
[2]). sus in. Sch.
[3]) (— uuizzen —). Sch.

*) S. 371.

chit resurgens et post mortem uigilans . et uolans in cælum (irstânde unde nah tôde uuâchinte unde ze himele fliêgente). Dâr ist er singularis in tecto . interpellans pro nobis (ein lúzzir in hûs kenâda fur unsih êisconte).

Tota die exprobrabant mihi inimici mei . et qui laudabant me . aduersum me iurabant. A'llendág ïteuuîzzoton mir mîne fiênda . unde diê mih lóboton . die suuôren unde êinoton sih uuîder mir. Laudando (lobondo) châden sie. MAGISTER SCIMVS QVIA VERAX ES . ET VIAM DEI IN VERITATE DOCES . ET PERSONAM HOMINIS NON ACCIPIS (mêister uuir uuizzen uuola daz du uuâre hêrro bist unde Gotes uuek uuarhafto lêrest unde niêmannis ne borgest). Sámint démo lóbe uuaren sie getnot [1]) subplantationis (hindir-scranchis). sus. LICET DARE CENSVM CESARI (muoz‿man demo chêisere zins kéltin)? Aber ziu tâten sie mir îteuuiz?

Quia cinerem tanquam panem manducabam . et poculum meum cum fletu miscebam. Vuanda ih áscun âz also brôt . unde min trínchen mit uuêinode miscelôta. Vuiêo? Communicando pœnitentibus . et suscipiendo publicanos . et peccatores quasi innocentes (kemeinsamonto diên riúuuonten unde ïnnônto diê úbilis irmârto unde die sundigin also die unsundigen). Daz lêidizton siê. Alde der pænitens (riúuuonto) chit. Ih âz daz prôt kedúnchotez [2]) in diêa áscun . mit tranen.

A facie iræ et indignationis tuæ. Fóne dero ánasihte dînero âbolgi. unde dînero zúrnedo . diu mir fóne adam geskéhen ist.

Quia eleuans elisisti me. Vuanda du mih ûf héuendo per rationem et liberum arbitrium (mit redeafti unde mit selb-uualte) . sar irfáltost . unde ferchnístost iudicio mortis (mit uber-têiledo des todis). Pediû irfáltost du mih . uuanda ih mînero hôhi ubermuôte uuas.

Dies mei sicut umbra declinauerunt. *) Dára nâh uuáncbton mîne tága. **) also scáto uuénchet. Scáto ne gestât . noh mîne tága netuônt. Vbe ih fóne dir ne uuángti . so mahtin sie unuuanchonte sîn.

Et ego sicut fœnum arui. Vnde dâr mîte dórreta ih also héuue. Demo zegânten héuue bin ih kelîh. Vuiêo áber du?

Tu autem domine in æternum permanes. Aber du herro uuérest iêmer. Gehalt mih stâter . unstâten.

Et memoriale tuum in generatione et generationem. Vnde uuéret daz din geuuáltlicha in allen gebúrten.

1) geeinot. Sch.

2) kedunchodez. Sch.

*) S. CXCVI. **) S. 372.

lémer sol in-gehúhte [1]) sin promissio aduentus tui (der geheiz dinero chunfte).

Tu exurgens misereberis syon. Dû stâst iêo noh uf. unde gnâdest syon id est æcclesiæ (daz chit christenheite). Nâh lángero tuâlo chúmest dû. daz uuirt memoriale (keuuahtelich).

Quia tempus miserendi eius. quia uenit tempus. Vuanda is zít ist. uuanda zit chómen ist. daz dû iro genâdeest.

Quoniam beneplacitos habuerunt serui tui lapides eius. Vuanda díne scalcha apostoli et prophetæ. ze lièben hábeton íro steína. iro chint diu sie mit iro prædicationibus irzúgen. unde geféstenoton [2]).

Et pulueris eius miserebuntur. Ioh íro stuppes hábent. sie genâda. Selbero déro sûndigon [3]) diê CHRISTVM sluôgen. bechêrent siê ad fidem (ze‿gloubo). ze êrist tria milia (driû dusent). dara nâh quinque milia (funf tiûsent). daz ouh siê uuerdent solidati in lapides (kehérttit ze steínin).

Et timebunt gentes nomen tuum domine. et omnes reges terræ gloriam tuam. Vnde dára nâh fúrhtent ioh alle diête dínen námen. unde alle chúninga dína guôllichi. unde breitet sih diú æcclesia über al. Ziu ist daz?

Quoniam ædificabit dominus syon. Vuanda selber truhten zimberot sia.

Et uidebitur in gloria sua. Vnde so ouh des zit uuirt. so uuirdet der gesêhen in gloria (mit kuôllichi). der êr uuard kesêhen in infirmitate (in uuetchi).

Respexit in orationem humilium. et non spreuit precem eorum. *) Ze déro diêmuôtigon béto sáh êr. unde iro dígi ne ferchôs er. Sid daz sô sí. so uuésen álle humiles (diemuôte). in dírro structura (zímbirrûn). unde bétoen alle.

Scribantur hæc in generatione altera. Disiu uuort. dise prophetiæ. uuérdên gescriben in ânderro generatione (chunnezalo). so nouum testamentum (daz niúuua urchunde) chome. daz sie déro geburte núzzeren sín. danne dero êrerun. unde iz memoriale (námilich) si. a generatione in generationem (fone chunne ze chunne).

Et populus qui creabitur laudabit dominum. Vnde danne lobot Got der liût. der in baptismo nouo creaturæ (in toûfi niúuue gescepheda) uuírdet.

Quia prospexit de cælo sancto suo. dominus de cælo in terram

[1]) sol ungehuhte. Sch.
[2]) gefestonoton. Sch.
[3]) sundigen. Sch.

*) S. 373.

prospexit. Daz uuirt er. uuanda truhten hára nider fersáh. fone himele fersah er in‿érda. ex alto (fóne hôhi) cham er ad humiles (ze diémuoten). Ziu?

Vt audiret gemitus compeditorum. Daz er gehórti siûftod déro gedrûoton [1]. Timor et disciplina dei (Gotis forhta unde sin geduuanch). sint déro drûe. die er gehôret.

Et solueret filios interemptorum. Vnde cham er oûh. daz er inbunde dero irslágenon súne. Diê diabolica fraude (mit des tiêfeles scránche) irslágen uuâren. dero súne bín uuir. V'nsih inbindet er uuanda er uns kibet remissionem peccatorum (ántlâz sundon).

Vt adnuntietur in syon nomen domini. et laus eius in ierusalem. Daz fone apostolis chunt ketan uuerde Gótes námo ín dero æcclesia. unde sín lób in ierusalem. daz ist âben diû æcclesia [2].

In conueniendo populos in unum. et regna ut seruiant domino. Daz liûte unde ríche zesámene chómente Góte diênoen. unde diê sín catholica æcclesia (allich sámenunga).

Respondit ei in uia uirtutis suæ. Do antuuúrta ímo ierusalem. an démo uuége iro chréfte diû CHRISTVS ist. Sínero uocationi (ládungo) inchad sí. an guôten uuérchen. mit sinero hélfo. Aber prior (diû êrra) ierusalem. inchád imo in ubelen uuérchen. fone diû gehôrta sí. ECCE RELINQVETVR VOBIS DOMVS VESTRA DESERTA (sih nô iûuuer hus uuirt ze leibe uuuôste).

*) Paucitatem dierum meorum nuntia mihi. Chunde mir chit æcclesia diê unmánigi mínero tágo. Lâ mih kehôren. ECCE EGO VOBISCVM SVM OMNIBVS DIEBVS VSQVE AD CONSVMATIONEM SÆCVLI (sehent nô. ih pin mit iû alle tága unzint an ende dero uuerlte [3]). Doh déro fríste lúzzel sí uuíder déro æternitate (euuichéite). mih fréuuet doh daz ih êr ne zegân. unde heretici (írrâre) liûgent. die mir anderes uuiêo gehiêzzen.

Ne reuoces me in dimidio dierum meorum. Ne uuende mih uuídere ín den halben têil mínero tágo. **) so siê uuânent. Ne lâz íro mínero uuerden. dánne dû gesprochen êigist.

In sæculum sæculi anni tui. Iêmer unde iêmer sint dîniu iâr. Vuíder diên dînen ist paucitas (únmánigi) déro mînero.

Initio tu domine terram fundasti. et opera manuum tuarum sunt cæli. Ipsi peribunt. tu autem permanes.

---

[1]) getruodon. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter von « unde » an.

[3]) (— iuh —). Sch.

---

*) S. 374. **) S. CXCVII.

Fóne êrist stóllotost du die erda . unde himela sint diniu hántuuerg [1]). Doh sie so sin . sie zegânt . du stâst ze stéte . unde bist daz du bist.

Et omnes sicut uestimentum ueterescent . et sicut opertorium mutabis eos . et mutabuntur . tu autem idem ipse es . et anni tui non deficient. Vnde alle irfirnent siê also uuât . unde dû uuéhselôst siê . unde den uuehsel dôlent sie . aber du bist iêo der selbo unde diniu iar ne zegânt. In diluuio (in sintfluôte) uurden ferlôren cæli proximi terris (diê nâistin himila dero erdo) . an dien uolatilia (niogila [2]) sint. So sint ouh superiores cæli (óbirin himila) . die cæli cælorum (himila himilo) heizzent. Vbe diê fone fiûre súlin ferlórin uuerden . sáment énên . alde échert éne âne díse . alde uuélih uuehsel iro uuerden sule . des ist únsemftiû disceptatio (uuórtherta) inter doctos (undir glerten [3]). Alde daz hiêr fone cælis (himilin) kescriben ist daz mag fóne sanctis et iustis (hêiligon unde rehten) fernómen uuerden . an diên Got ist intonans præceptis coruscans miraculis . umbrificans terram sapientia ueritatis (tónronde mit kebotin plécchizinte mit uuúndrin die erda bercgenonte mit uuîstuôme uuarheite). *) fone diên iz chit. CÆLI ENARRANT GLORIAM DEI (himela zélent dîna guollichi). Fone in uuirt uuola fernómen. ET OMNES SICVT VESTIMENTVM VETERASCENT . ET SICVT OPERTORIVM MVTABIS EOS ET MVTABVNTVR (unde alle irfirnent sie also uuât unde du uuándilost sie also tecchi unde den uuehsil lîdint siê). Vuaz sint iro corpora (lichamin) . âne uestimenta animæ et opertoria (uuât unde decchi dero sêlo)? An diên uuerdent siê mutati (firuuéhselot) . also der apostolus chit. ET MORTVI RESVRGENT INCORRVPTI ET NOS IMMVTABIMVR (unde tôte irstant uuirferuuarte unde uuerden uuir feruuandilot). Quo modo immutabimur (aber uuiêo)? Seminatur corpus animale . resurget corpus spiritale. Seminatur mortale . resurget inmortale. Seminatur corruptibile . resurget incorruptibile (dar uuirt kesâit fêhe gelich lîchamo unde irstât keistlich lichamo uuirt kesâit tôdelich lîchamo unde irstat untôdiger uuirt kesâit iruuartlich lichamo stât uf uniruuártlicher [4]). Ioh iro corpora (lîchamen) sint cæli (himela) . uuanda siû Got tragent . nâh diên uuórten Pauli. GLORIFICATE ET PORTATE DEVM IN CORPORE VESTRO (kuôllichont Got unde trágent in an iúuuermo lîchamin). Soliche himela

[1]) hantuuergh. Sch.

[2]) (uiogila). Sch.

[3]) (under gelerten). Sch.

[4]) (daz — fehe —). Sch.

*) S. 375.

irfirnent umbe daz . daz sie geniúuuot uuérden.

Filii seruorum tuorum habitabunt. s. in annis tuis. An diên êuuigen iâren búent apostolorum filii (poton chint).

Et semen eorum in sæculum dirigetur. Vnde iro geburt uuirt in êuua gerihtet. dâr alliu ding ordinate (ordinhafto) fárent. Disses psalmi principia (anagenne) sint uerba gemituum (uuort chlágidis). postrema sint consolationum (diu iúngistin sint uuort trôstis).

PSALMUS CII.

PSALMVS IPSI DAVID.

BENEDIC ANIMA MEA DOMINO. Sêla mîniu dâncho Góte.

Et omnia quæ intra me sunt nomini sancto eius. Vnde sînemo heiligen námen danchoen alliu diu in mîr sînt. Ratio diu in îro ist. unde alle iro gedancha lóboen in.

Benedic anima mea domino. et noli obliuisci omnes retributiones eius. Dancho imo. unde habe unergezzen alles sînes lônes. Du gefrehtotost mala. er gab dir bona. unde gibet noh. Also hára nah stat.

Qui propitius fit omnibus iniquitatibus tuis. qui sanat omnes languores tuos. Der allen dînen unrehten genâdet.*) der alle dîne siécheite hêilet.

Qui redimit de interitu uitam tuam. Der dînen lîb lôset fone ferlórnissido.

Qui coronat te in miseratione et misericordia. Der dih corônot [1]) in irbármedo unde in ármherzi. Corona chit capitis ornatus. daz ist diu [2]) hoûbet-ziêrda. also uuir an chúningen sêhen.

Qui saciat [3]) in bonis desiderium tuum. Der dînen uuillen in guôto fóllot daz chit. der dih kuotes keniêtot.

Renouabitur ut aquilæ iuuentus tua. Geniúuuot uuirt [4]) din iúgent. sámo so âren. Imo geschiêt [5]) fore alti chît man. daz sin óbero snabel den níderen so uber uuahset. daz er in úf-intuôn ne mag sih zegeâzzenne [6]). Dára nâh knîtet er în an demo stêine. unz er în so ferniûzzet daz er aber ézzen mag. Vnde so ge-

---

1) coronet. Sch.

2) din. Sch.

3) satiabit. Sch.

4) uuird. Sch.

5) gesciehet. Sch. Es mag das die ursprüngliche lesart sein. - in unserer handschrift steht bloss «geschie» und zwar am ende einer zeile. das «t» ist von späterer hand zugefügt.

6) zegeazzene. Sch.

---

*) S. 376.

uuúnnet er samo sô fóne erist iungliche chréfte. So geschiêhet oûh démo. der an CHRISTO der petra (stein) ist. sîna sunda ilet ferslitzen [1]. uuanda er bringet in uuidere ad innocentiam (ze‿únscadeli [2]). Fone déro chúmet er ad resurrectionem (ze urstende). dar uuirt er geiúnget. Dara zuô siêhet disiu réda.

Faciens misericordias dominus. et iudicium omnibus iniuriam patientibus. Truhten ist der genâda scheinet. unde allen richtet. die únreht tôlent. diê imo uindictam (kerich) spârent. Also er chit. MIHI VINDICTAM. EGO RETRIBVAM (spare mir den gerich ih irricche dich [3]).

Notas fecit uias suas moysi. Chúnde téta er sîne uuéga moysi. daz man legem spiritaliter (diê êa keistlicho) fernémen sol. unde daz er ex data lege (fone gegebenero êo) uuolta diê liûte bechénnen sih selben. die sih ne iâhin peccatores (súndig) uuésen. noh indigere gratia (noh kenadon bedurfin). ube iz in præuaricatio legis (der úber-grif der êo) ne geoûgti. Daz obscurum consilium (toûgen râte) getéta er chunt moysi.

*) Filiis israhel uoluntates suas. Nieht ein moysi. nube allen uuâren israhelitis in quibus dolus non est (Got âna sehinten an diên achust ne ist) geteta er chunt sînen uuillen. **) Daz er uuolta uuésen quinque libros moysi (funf puoch). sámoso quinque porticus. in quibus ægri iacerent. ut proderentur. non ut ibi sanarentur (funf forzicha in dien die siehen lâgen. daz sie dâr scînin. nals kenérit uuurdin). In porticibus (in diên fórzichin) ne uuurden sie sanati (genérit). in aqua mota (in dero uuazzer uuégi). daz chit in tumultu iudaico (in iúdon gestúrme). dannan CHRISTI passio (martira) gescah uuard unus sanatus. i. unitas christiani populi (einer generit daz chit einer der christano liût [4]).

Misericors et miserator dominus longanimis et multum misericors. Truhten ist kenâdig. unde schêinare genâdon. lángmuôtig unde filo genâdig.

Non in finem irascitur. neque in æternum indignabitur. Er ne bilget sih in énde. noh er ne zurnet in êuua.

Non secundum peccata nostra fecit nobis neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis. Er ne habet uns niêht mite geuâren nâh ûnseren sundon. noh er ne lônota uns nâh unseren únrehten.

---

1) ferslizzen. Sch.
2) (ze unscadelih). Sch.
3) (— — irrichedih). Sch.
4) (— — Christiano —). Sch.

---

*) S. CXCVIII. **) S. 377.

Quoniam secundum altitudinem cæli a terra confirmauit misericordiam suam super timentes eum. Also dâr âna schînet. uuanda nah dero hôhi himeles fóne erdo. habet er geféstenot sîna genâda [1]) über diê. die in furhtent. Des himeles hohi decchet die únder îmo sint. unde er gibet liêht. régen. uuint. umbe diê fructus terræ (erd-uuuôchera). also únerdrózzeno spéndot Got knâda diên. die in sînero forhtun sint.

Quantum distat ortus ab occidente. elongauit a nobis iniquitates nostras. So ferro daz ôstenast [2]) fone demo uuéstene. so ferro hábet er fone uns ketân únseriu unreht. Occasus (sunne-sedil) fliehêt den ortum (ûf-runs). so ouh uns sîn gratia (genada) irrînnet. so uállent [3]) unsere sunda.

Quomodo miseretur pater filiis. ita misertus est dominus timentibus se. Also fáter chînden. so genâdet Got dien în fúrhtenten. Vbe er siê fillet. die filla suln sie minnon. uuanda sie fóne îro fater genâdon chóment. Diê er fillet. die ne tuót er érbelôse.

*) Quoniam ipse cognouit figmentum nostrum. Diê fáterlîchun genada scheînet er. uuanda er bechénnet únsera gescáft. Er uueiz [4]) daz sie uzzer hóreuue uuorden ist.

Recordatus est quoniam puluis sumus. Er ne hábet irgézzen daz uuir stuppe bin [5]). So smáhe sint uuorden durh sunda. die edele mahtin uuésen.

Homo sicut fœnum dies eius. Mennischo [6]) ist also héuue. Also heuue sint sîne tâga.

Tanquam flos agri sic efflorebit. Also der bluômo dâr in in-félde. also ferbluot er. also mûrg fâre ist er.

Quoniam spiritus pertransibit in illo et non subsistet. et non cognoscet amplius locum suum. Vuanda sîn géist der în îmo ist ferféret. unde hiêr nebestât er. noh furder hára ne iruuîndeter. Sóler hîna geuarner sâlig sîn. so tuôt iz des kenada. der an sih nam fœnum (héuue). ut ex eo faceret aurum (daz er dâr ûz kolt machoti).

Misericòrdia autem domini a seculo et usque in æternum super timentes eum. A'ber Gotes kenâda ist an dien in fûrhtenten. fóne ânagântero dirro uuerlte. unde dannan unz ze énero uuerlte. Hiêr dar iz chit. A SECVLO (fóne ânagântero uuerlte). uuandon genuôge so cas-

[1]) gnada. Sch.
[2]) osten ist. Sch.
[3]) uuallent. Sch.
[4]) uueis. Sch.
[5]) pin. Sch.
[6]) Mennisco. Sch.

*) S. 378.

siodorus ságet. adam genada gebeizzen uuésen. uuanda andere uuurden in sæculo (in uuerlte). er uuard a seculo (fone ánagantiro. uuerlte).

Et iustitia illius in filios filiorum. his qui seruant testamentum eius. et memores sunt mandatorum eius ut faciant ea. Vnde sin reht ist daz chit schînet an ûnserro súno súnen. daz sint opera et mercedes operum (uuerch unde lon dero uuercho). unde schînet an dien. die sin testamentum (scrift-kebot) haltent. unde sînero geboto [1]) ze diu gehuhtig sint. daz sie siû leisten. Sîn testamentum (scrift-kebot) daz sint siniu mandata (flihte). diu bestânt alliu in caritate (minno). dero sól man gehúgen.

Dominus in cælo parauit sedem suam. et regnum eius omnium dominabitur. Truhten gareta in himele sînen stuôl. ad dexteram patris (ze zezeuuun sînis fater [2]) unde sin rîche uualtet iro állero.

*) Benedicite dominum omnes angeli eius potentes uirtute. qui facitis uerbum eius ad audiendam uocem sermonum eius. Lóbont Got alle sine angeli mahtige in chrefte. ir sîn uuort tuont ze gehôrenne daz chit ze irfollone [3]) die stimma sinero uuorto.

Benedicite domino omnes uirtutes eius ministri eius qui facitis uoluntatem eius. Lób tuont truhtene alle sîne uirtutes (zéichin uuúrchin). sine ámbahtara. ir sînen uuillen fóllont.

Benedicite domino omnia opera eius. Lóbont in álliu sîniu uuerch.

In omni loco dominationis eius benedic anima mea domino. In âllen diên stéten dâr sin geuualt sî. dar lóbo Góte mîn sêla. Vber al ist sîn geuualt. uber al lóbo in. non solum intra septa ecclesiæ. sed et extra septa eius (niêht êin in chilchun sunder ioh uzzan chîlchun).

**) PSALMUS CIII.

IPSI DAVID [4]).

BENEDIC ANIMA MEA DOMINVM. Sêla mîniu lóbo trúhtenen. dero scônon dîngo. diu dîser psalmus oûget.

Domine deus meus magnificatus uehementer. Trûhten Got mîner. du bist harto gemîchellichot. Dû hábest dih keoûget mîchelin. diên. die dina micheli fore ne uuisson.

---

[1]) keboto. Sch.

[2]) (ze zeuuun etc.). Sch.

[3]) irfolleno. Sch.

[4]) Also Schilter. In der handschrift fehlt diese aufschrift.

---

*) S. 379. **) S. CXCIX.

Confessionem et decorem induisti. Du légetost dih ána getiht unde ziêrda. uuanda din ecclesia diu zuei ána légeta. Si uuas ze êrist fusca (suarz). er si begondi peccata sua confiteri (iro sundon bigiêhin). áber confitendo (pîgiht tuônto [1]) uuard si dealbata (keuuîzzit). I'ro analégi. ist dîn ánalegi.

Amictus lumine sicut uestimento. Behéleter mit liêhte. sámo so mit uuâte. Iro uuât. ist dîn uuât. daz ist lumen fidei (daz lieht dero geloubo).

Extendens cælum sicut pellem. Den himel dénnende. also hût kedenet uuirt. Nâh tode dero animalium (fiêbo). uuérdent îro hiûte gedénet. Scripturæ (diê scrifte) prophetarum uuúrden ouh nah íro lîbe ferdenet. unde ferrécchet. ad omnes gentes (ze allen diêtin). *) Sie uuâren únfernomen. unz sie selben IN VETERI testamento (an déro altun êo) uuâren. So nouum (niúuua êa) cham. unde sie ne uuaren. do zôman fure îro scripta (scrifte) do begónda [2]) man sie bechénnen. Vnde diù sint cælum (himel) uuanda Got an în fúnden uuirt.

Qui tegis aquis superiora eivs. Du mit uuazzeren decchest siniu ôberôren. Vuázzer sint óbe himele. also diù dâr sint. so sézzest du óbe âllen præceptis legis præcepta caritatis (eo gebotin diu gebot minno). Vuanda ouh si ist diffusa in cordibus nostris (kegózzin ist in unzeren herzen). pediu hábet sî [3]) uuázzeres námen.

Qui ponis nubem ascensum tuum. Dû daz uuolchan sezzest dir ze stégûn. unde ze anphange. Also iz chît. ET NVBES SVSCEPIT EVM AB OCVLIS EORVM (unde daz uuolchan inphieng in ab iro oûgen). Aber mystice (bezeichinlicho). Nubes (uuolchin) sint prædicatores (prediare). per prædicatores (mit prediarin) pringest du infirmos ad intellectum scripturarum (die uuéichen ze dero fernúmeste dero scrifto [4]).

Qui ambulas super pennas uentorum. Dû der fûre flest diê snélli déro uuindo. uuanda du sendest dîn uerbum (uuort) spuôtigor danne uuint fáre so uuiêo niêht snélleren ne sî. Alde. uenti (uuinda) sint sanctæ animæ (hêilige sêla). unde iro pennæ (féttacha). amor dei et proximi (sint Gotis unde frîundis minna). den amorem (diê minna) úber stéphest dû. uuanda dîner mêroro ist ze în. danne iro ze dír. Sô siê hôhost kefliêgent dînen amorem (minna) ze gechiêsenne. so sêhent

[1]) (pigiht tuondo). Sch.

[2]) bechonda. Sch.

[3]) siu. Sch.

[4]) (— fernumofte —). Sch.

*) S. 380.

sie in iêo ôberôren. Fone diû. so Paulus chad. UT POSSITIS COMPREHENDERE QVÆ SIT LATITVDO ALTITVDO LONGITVDO ET[1]) PROFVNDVM (daz ir mugint irrâtin uuaz dir si prêiti hôhi longi chrucis unde tiêfi). so chad er oûh. SCIRE ETIAM SVPER EMINENTEM SCIENTIAM CARITATIS CHRISTI (under dar mite mugint uuizzin diê hôho recchenten ôbescrift christis minnon). Vuanda âlsoman uuizzen sol. daz latitudo (diu brêiti) ist omne opus bonum (al guot uuerch). altitudo sursum cor. longitudo perseuerantia boni operis. profundum sacramentum baptismi et eucharistiæ (unde hôhi herza hina ûf unde lengi fol lêisteda kuôtis uuerchis unde diû. tiûffi heilictuom toufi unde uuizzodis). an diên begrâben ist uuaz iz mêine. uuanda man iz ne stehet. *) so ist fôre âllen dingen daz ze bedênchenne. uuiêo ferro unsih prâht hâbet diu Gotes minna. unde uuiêo hôho si rêichet.

Qui facis angelos tuos spiritus. Dû dîne gêista mâchost pôten. so du sie ûz sendest ad tobiam. ad zachariam. ad MARIAM. Aber mystice (bezêichinlicho). dû in dînero æcclesia spiritalis[2]) uiros tuôst (gesamenunga tuôst keistliche man) uuêsen nuntios uerbi tui (pôtin dînis ârindis). unde sie ad carnales (ze fleîscinen) sêndest. quasi de cælo ad terram (samo aba himele ze erdo).

Et ministros tuos ignem urentem. Vnde dîne ambâhtara getuôst uuêsen prênnentez fiûr. Vuanda spiritu feruentes (die ernisthaftin iro sinnis[3]) sint iro auditores incendentes (uberlôsarra prênninte).

Qui fundasti terram super stabilitatem suam. Du diê erda gefestenotost. an iro stâtigi. Dîna æcclesiam hâbest du gestâtet an CHRISTO. Er ist iro stabilitas (statigi).

Non inclinabitur in sæculum sæculi. Furder ne uuanchot si. Vuile iêman secundum literam (nah pâriro scrifte) uuizzen stabilitatem terræ (stâtigi dero erdo). daz ist unsemfte. Vuanda iz ouh chit. CÆLVM ET TERRA TRANSIBVNT (himil unde erda fergânt). pediu ne geuallet[4]) iro. non inclinabitur (si ne uuanchot).

Abyssus sicut pallium amictus eius. Vuazzer micheli ist iro hêli sâmoso lâchen. Daz uuazzer ûmbefâhet diê erda. Sô tuôt oûh sanctam æcclesiam multitudo paganorum (manigi dero hêidenon).

Super montes stabunt aquæ. Vnde uuâzzer ôbestânt diê berga. also iz fuôr in diluuio. Ioh selben diê bûrlichosten. selben diê aposto-

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) spiritales. Sch.
[3]) (— erinsthaftin —). Sch.
[4]) geuuallet. Sch.

*) S. 381.

los . pesuârot inmensitas superstitionis et persecutionis (heidinisci unde âhtungo).

Ab increpatione tua fugient. Dára nâh uuirt daz diê selben abyssi (uuazzer michelina) fliêhent fóne dînero irráfsungo.

Et a uoce tonitrui tui formidabunt. Vnde sie in furhtent fone déro stimmo dînes tóneris [1]. dînero dróuuun. also diu ist. NISI POENITENTIAM EGERITIS. OMNES SIMVL PERIBITIS (ir ne riûuueient sámiht uuerdent ir ferlorin).

Ascendunt montes et descendunt campi in locum quem fundasti eis. Vnde so burrent sih prædicatores (prediâre). *) unde lâzent sih nider populi (liûte). unz an diê stat dinero æcclesiæ. diê du in féstetâte. quia non inclinabitur in sæculum sæculi (uuanda si ne geuuanchot niêmer [2]).

**) Terminum posuisti eis quem non transgredientur neque reuertentur operire terram. Marcha saztost dû in fidem catholicam (in állicha geloûba). diê siê ne úber stéphent. noh furder ne iruuindent ze decchenne die erda. daz chit îro sunda ze niúuuonne. unde aber ungeloubig ze uuérdenne.

Qui emittis fontes in conuallibus. Dû diê brúnnen ûz lâzzist in getúbelen. dû diên diemuôten gibest scientiam doctrinæ (chunst kelirnis).

Inter medium montium pertransibunt aquæ. In‿mitti déro bergo rinnent hina diû uuázzer. Déro apostolorum lêra ist kemeine. Daz medium ist (so uuaz in mittimin ist [3]). daz ist commune (daz ist kemeine).

Potabunt omnes bestiæ siluæ. Fóne diû trinchent sia alle gentes (diête).

Expectabunt onagri in siti sua. Iudei bîtent in îro durste uns helias chome unde enoch.

Super ea volucres cæli habitabunt. de medio petrarum dabunt uocem. O'be diên sizzent spiritales (die geistlichen) sanctæ episcoporum animæ (piscófo sêla) inphlégent îro. ûzzer steinen sprêchent siê. daz siê hábent fóne prophetis et apostolis nals fóne platone. daz lêrent siê.

Rigans montes de superioribus suis. Aber du bist nezzente apostolos fóne himele. Also éne iz hábent fóne apostolis. so hábent iz âber apostoli fóne dir. uuanda dû siê fúllest spiritu sancto.

De fructu operum tuorum satiabitur terra. Fóne dînero uuercho

[1]) tonneris. Sch.

[2]) (— sie —). Sch.

[3]) (— mittinin —). Sch.

*) S. 382. **) S. CC.

diêhsemen. uuirt sat diû érda. Daz ist diu ērda diu sih satot dero lêro. die du régenost fóne himele.

Producens fœnum iumentis. Héuue bérentiû dien rinderen. Also iz chit. NON OBDVRABIS OS BOVI TRITVRANTI (niêht ne ferbint den munt demo indrásccântin rinde).

Et herbam seruituti hominum. Vnde chrût dero ménniscon diênesle. Phruônda gébende diên. die ministri (diênestman) sint uerbi dei (kotes uuorto). *) die er nû hiêz iumenta (zúge-rinder [1]).

Vt educas panem de terra. Daz dû Got fáter so CHRISTVM geoûgest fóne erdo. de uasis fictilibus (fone tahen fazzin). in diên apostoli habeton thesaurum doctrinæ (triso déro lêro).

Et uinum lætificat [2]) cor hominis. Vnde uuin gefréuuet danne ménniscen herza. Ebrietas spiritalis (keistlic truncheni) kibet imo amorem cælestium (kelust himilo). Alde diû [3]) séti corporis et sanguinis (uuizzodis) domini getuôt în frô.

Vt exhilaret faciem in oleo. i. in nitore. Daz imo diû séti. sin ánasiûne gehúgelichôe in-glizemen. Daz an imo óffeno skine ételih gratia dei (Gotis kenada). êinuuéder curationum (suhtnéri). alde linguarum (manigero sprâchon). alde prophetiæ (uuizzigonnis). alde ételiches carismatis (kelâzzis). Vuanda iz chit. UNICVIQVE DATVR MANIFESTATIO SPIRITVS AD VTILITATEM (êinimo iêgelichen uuirt kelâzzen dis kêistis óffenunga ze nûzzedo).

Et panis cor hominis confirmet. Vnde brôt daz chît dero sêlo lába. sîn herza sterche.

Saturabuntur ligna campi. Déro gratiæ (gébo) id est [4]) panis uini (protis uuînis) et olei (oleis). uuerdent sat plebes populorum [5]) (folch liûto). daz sint mézige.

Et cedri lybani. So uuerdent ouh potentes (die geuúaltigin). die uui der ânderen sint. also die cedri diê ûfen lybano uuahsent uuider ânderen boûmen sint. Sint diê iz alle? Nêin.

Quas plantauit. Is sint échert diê er flánzota. Also der saluator (haltâre) chit. OMNIS PLANTATIO QVAM NON PLANTAVIT PATER MEVS ERADICABITVR (so uuaz min fater ne flanzot daz uuirt uz iruuúrzillot [6]).

Illic passeres nidificabunt. Vnder diên nistent smáliû gefúgele. Sie

1) (juge rinder). Sch.
2) lætificet. Sch.
3) sin. Sch.
4) idem. Sch.
5) Fehlt bei Schilter von « protis » an.
6) iruurzillot. Sch.

*) S. 383.

stiftent monasteria an îro éigenen. daz dâr înne sî. sanctorum fratrum communio (kemeîne lîb).

Fulice domus dux est eorum. Fulica ist marina auis (mére fógil). alde stagnensis (sêfogil). unde nîstet in petra (in stéine). iéo ferro fóne stáde. Dâr ána uuerdent fluctus collisi (uuella uuídir slágin). also ouh an CHRISTO der petra (stéin) ist. iudei fracti (uuídir slágen) uuurden. Der ist îro hérezogo. sie sint sîne milites (tégena). Irbelgent sih cedri. unde tuont sié [1]) in molestias (uuíder-muôte) alde scandala (léid) unde stoûbet sie daz dannan. *) daz ist naufragium cedrorum (crúnt-sôufi hôh-poûmo) nals déro passerum (smál-fógelo). uuanda domus fulicæ (hus mére-fogil) ist iro dux (léito). Anderiu editio (ántfrista) chît.

Herodii domus dux est eorum. Herodius (hêr-fógil [2]) ist major omnium uolatilium (méra allen fógilin). der úberuuíndet den áren. unde îzet în. unde bezéichenet potentes fortissimos (máchtigostin hérren). dié ouh uuîlon duônt renuntiationem sæculi (âuuerf uuerlte). unde hûsont in himele. Daz pilde lucchet ouh dara ándere die uuéicheren sînt. uuanda in îro zîmberon lîchet.

Montes excelsi ceruis. Hôhe berga. sîn stat diên hirzen. Spiritales (keîstliche) sîn behéftet in sublimioribus præceptis (an tiêferen léron). Vuiéo aber humiles (dîemuôte) unde pœnitentes (riúuuige)? Vuaz sol iro trôst sîn?

Petra refugium erinaciis. CHRISTVS ist petra (stéin). er sî fluht erinatiis (múrmunton). id est [3]) peccatoribus (ih méino súndigen). Erinatius (múrmenti) ist animal magnitudine ericii (ein tîer also michel so der îgil). daz chît des îgelis. similitudine ursi et muris (in gelichenisse périn unde muse). daz héizen uuir murem montis (mus pergis) uuanda iz in foraminibus alpium (in diên lochen dero alpon) sîna festi hábet.

Fecit lunam in tempore. Er téta ecclesiam in tempore huius mortalitatis (sîna brût in zîte dirro tôdigi). in déro si sûinet unde uuahset also luna. sî [4]) úber uuíndet áber dié unstâtigi. so tempus (zît) ze-gât.

Sol cognouit occasum suum. CHRISTVS sol iustitiæ (sunna rehtis). irchánda sinen tôd. **) Vuaz ist daz? Er uuolta în. er lîcheta imo. er léid in gerno.

[1]) si. Sch.
[2]) (herfogilin). Sch.
[3]) idem. Sch.
[4]) sie. Sch.

*) S. 384. **) S. CCI.

Posuisti tenebras. Sáment demo tode saztost du Got [1]) finstri. daz teta er sinen discipulis (iúngeron). uuanda sie dô íro spem ferlúren. diê sie an ímo habeton.

Et facta est nox. Vnde diu naht uuard do. fone déro CHRISTVS ze Petro chad. HAC NOCTE EXPETIVIT TE SATANAS VT CRIBARET TE SICVT TRITICVM (hinaht kereta din der uuíderuuarto daz er dih rîteroti also uuêizze). Ne skêin daz. do er sîn ze drîn mâlen ferlôugenda.

In ipsa pertransibunt omnes bestiæ siluæ. In dero nâht fárent uz in íro uueîda álliû uuáldtiêr álliû dæmonia (tiûfel-slahta). *) daz siu petro unde ánderen fidelibus (chrístânen) fâreen.

Catuli leonum rugientes ut rapiant. Vuélfer léuuon ziêhent sih ûz mit rûode. Ziu? A´ne daz siu iêht irzucchen.

Et querant a deo escam sibi. Vnde siû fóne Gote [2]) geuuúnnen fûora. âne des kelâz in niêht uuerden ne mág.

Ortus est sol et congregati sunt. et in cubilibus suis collocabuntur. Dára nah irrán diû sunna. irstuônt CHRISTVS. dô sámenoton sih diu selben uuáldtiêr. unde zúgen sih in íro lúcher. in corda infidelium (in unchristanon herzin). Vuanda [3]) do CHRISTVS irstuônt. dô uuúrden siê flúhtîg. unde do rûmdon sie fidelibus (christânen).

Exibit homo ad opus suum. et ad operationem suam. usque ad uesperam. Dannan ána uuert fóne démo mórgene. gat mánnolih ze sînemo uuerche des in æcclesia (christanheite) durft ist. unz ze âbende. daz ist finis sæculi (ende uuerlte). dâr gât uuerches énde.

Quam magnificata sunt opera tua domine. Hêrro fâter uuiêo michelîth [4]) dîniu uuerch sint. ánderiu ne sint în gelîh.

Omnia in sapientia fecisti. An CHRISTO scuôfe dû álliû ding.

Impleta est terra possessione tua. Diû erda ist fól dînis pi-sézzis. Si ist fól christianorum. die sint dîn possessio (bisez). Hoc MARE MAGNVM et spaciosum manibus. Diz mére ist michel. unde uuîthende.

Illic reptilia quorum non est numerus. Also dâr ána skînet. dâr sint înne chrîechentiû déro nehein zála ne ist.

Animalia pusilla cum magnis. Dâr sint înne lúzzeliû tiêr unde micheliû.

Illic naues pertransibunt. Vnder dien mítten farent íêo doh skéf.

[1]) Gote. Sch.

[2]) Got. Sch.

[3]) Uuando. Sch.

[4]) michelîta. Sch.

*) S. 385.

Vuaz ist diû réda? Ane daz in dirrô uuîtun uuerlte mánige freisige sint. altioris loci unde inferioris (hêrorin ioh hînderorin). ioh pagani (hêidene) ioh mali (úbele) christiani. fone dien scandala (uuidermuote) unde persecutiones (âhtunga) irrinnent. unde doh æcclesiis dei (gotis holdon) gelâzzen uuirt. daz sie under in mitten genésent. *) unde ad portum salutis (ze stade geniste) folle choment. uuanda CHRISTVS iro gubernator (stiûro) ist.

Draco iste quem formasti ad illudendum ei. Dâr ist inne diser zâligo draco (traccho). serpens antiquus (der alto uuúrim) den du ze huôhe habest kemachot. Vucmo ze huôhe? Animabus sanctis. et angelis sanctis (heiligen sêlon ioh kuôten engelin). Vuiêo animabus sanctis (heiligen sêlon)? Vuanda sie tréttont sin hoûbet. daz chit. ânagenne sinero temptationum (ursuôcho) ferchiêsent. Vuiêo angelis sanctis (kuôten éngelen)? A'ne mit démo iteuuizze daz er undurstes [1]) fone gloria (kuôllichi) chomen ist ad miseriam (ze âmere). unde fône angelo diabolus (engele níder-fal) uuórden ist. Fóne diu ist sæculum (uuerlt) zâlig. uuanda der dâr inne ist.

Omnia a te expectant. ut des illis escam in tempore oportuno. A'lliu bîtent siu dîn. daz dû siû [2]) âzest. sô is zît sî. Ioh reptilia (chrîechentiu). ioh animalia pusilla et magna (tiêr lúzzeliu ioh micheliu). ioh selber der draco (traccho). ioh possessio tua quia replesti terram (dîn bisez uuanda du diê erda irfûltost). Vuaz ist æsca draconis (fuôra des tracchen)? Terra (erda). Amator terræ (minnâre erdo) ist sin esca (fuôra). Fóne diu chît iz. QVÆ SVRSVM SVNT SAPITE. NON QVÆ SVPER TERRAM (denchînt hina ûf nals hara níder). Der sursum (ûf) denchet der ist aurum (kolt). den ne [3]) gibet imo Gót ze ézzenne. fúre erda.

Dante te illis. colligent. So dû in gibest. so nément siê. I'ro potestas (maht) ne gibet in escam (fuôra). nube dîn.

Aperiente te manum tuam. omnia implebuntur bonitate. So du CHRISTVM der dîn manus (hant) ist keóffenost. so uuirdet din possessio (bisez) irfullet alles kuôtes.

Auertente autem te faciem turbabuntur. A'ber dir fóne in séhentemo uuerdent siê getruôbet in iro temptationibus (ursûochin). diê sie danne lîdent. Ziu? Daz siê gelîr-

[1]) undurftes. Sch.
[2]) sin. Sch.
[3]) denne. Sch.

*) S. 386.

neen [1]) . daz du in fóre uuâre . do siê ungetruôbet uuâren.

Auferes spiritum eorum et deficient. et in puluerem suum reuertentur. Ze déro uuis nímest du in íro spiritum (âtim) . daz ist íro superbia (hôhmuôt) . unde geloûbent sie sih íro . unde iruuíndent ze demo gedánche daz sie puluis (stuppe) sint.

*) Emitte spiritum tuum et creabuntur . et renouabis faciem terræ. Sende ûz dinen gêist unde uuls: íro . sid siê sih des íro geûzot êigin . unde dánnan uuerdent sie gescáfen . uuerdent noua creatura (niúuuiû gáscaft) . daz sie uuízzen uuer sie sint. unde so gemûzzost du menniskèn bilde.

Sit gloria domini in sæculum. Trúhtenes kuôllichi si íêmer nals ménnisken.

Lætabitur dominus in operibus suis. Trubten fréuuet sih an sínen uuérchen . nals an des ménnisken . uuanda diû úbel sint.

Qui respicit terram et facit eam tremere. Der den ménnisken . gesiêhet unde in‿tuôt píben [2]). Den er so gesiêhet . an démo râuuet er. Also er selbo chad. SVPER QVEM REQVIESCIT SPIRITVS MEVS? SVPER HVMILEM ET QVIETVM ET TREMENTEM VERBA MEA (uber uuen râuuet min Gêist? uber diemuoten unde râuuogernin unde miniu uuort fúrchtinten [3]).

Qui tangit montes et fumigabunt Der die úbermuôten mennisken tríffet . unde gestúnget [4]) ad pœnitentiam (ze riúuuo) . unde so getróffeno riêchent siê . uuanda sie danne uuuôfent íro sunda.

Cantabo domino in uita mȩa . psallam deo meo quamdiu sum. Trúhtene singo ih . unz ih lébo . uuanda ih hier spem (dingi) hábo . ih singo imo ouh sô lángo ih pin in æternitate (in iêmerhette) . dâr ánder uuérch ne ist. ane dei laudatio (Gotes lob).

Iocundum sit ei eloquium meum ego uero delectabor in domino. Vuúnnesam si imo mín gechôse min lússami ist an ímo. Mih ketuôn ih imo chunt scienti (uuízzintimo) mir getuôe er sih chunt nescienti (ne uuizzintimo) [5]). Suauis sit ei confessio mea . suauis est mihi gratia ipsius (suozze sí ímo min bígiht. suôzze ist mir sin genâda). Daz ist mutua iocundatio (hértontiu uuúnna).

Deficiant peccatores a terra. Súndige geslífen [6]) aba terrena cupiditate (erd‿luste).

---

[1]) gelirnen. Sch.

[2]) Ueber dem «b» ein punkt.

[3]) (— furchtenten). Sch.

[4]) gestrunget. Sch.

[5]) Fehlt bei Schilter von «mir» an.

[6]) gesliefen. Sch.

---

*) S. 387.

Et iniqui . ita ut non sint. Vnde unrehte zegangen . so daz sié ne sin . unrehte ne sin . so sendet er uz spiritum . ze iro recreatione (uuider-scaffungo).

. *) Benedic anima mea dominum. Lóbo truhtenen mín sela . daz uuas initium psalmi (anafanc dissis salmin [1]) daz si ûz lâz.

PSALMUS CIV.

Alleluia ist hebreum . latine chit iz. Laudate dominum (lobont got) [2]).

Confitemini domino. Daz ist daz selba . lóbont Got chit iz . uuanda hier confessio triffet ad laudem (ze lóbe).

Et inuocate nomen eius. Vnde so ist zit . so chóment unde hârent in ána.

Annuntiate inter gentes opera eius. Chúndent under diéten siniu uuerch. Daz ist ad apostolos kespróchen et ad euangelistas.

Cantate ei. Singent imo daz ist in uuórden.

Et psallite ei. Vnde setten ruôrent imo . daz ist in uuérchen. An dien béiden lóbont in.

Narrate omnia mirabilia eius. Zéllent álliû siniu uuúnder. Doh ir ne múgent des uuuillen [3]) ne bréste iû.

Laudamini in nomine sancto eius. In sinen námen uuérdent kelóbot. sin uirtus (chraft) ketuôt iûh lóbe-uuirdige . nals iúuueriû.

Lætetur cor querentium dominum. Frô si déro herza dié Got suôchent. sine amaro zelo (eifirin anden) sin sie.

Querite dominum et confirmamini. Suochent [4]) Got . unde uuerdent kestérchet. Nâhent iûh imo sô . daz ir ze érist uuerdent illuminati (intliûhte) . ze geséhenne uuaz zetuonne si . dara nâh roborati (kestarchte) . daz ir dâr ána ne irligênt.

Querite faciem eius semper. Sina præsentiam (gágenuuerte) suochent iéo. Ir hábent in fúnden fide (in geloûbo) . sûochent in specie (anasihte). Sô ir in facie ad faciem (fone gesihte ze gesihte) geséhent. so suôchent er in doh sine fine (ane ende) . uuanda ir in minnont sine fine (ane ende).

Mementote mirabilium eius quæ fecit. Irhúgent sinero uuúndero diû er téta . in diuisione maris rubri (an demo spalte des rôten meres) . unde in conuersione iordanis retrorsum (unde iordanis uuidirchêre).

---

[1]) (anafane —). Sch.

[2]) Schilter hat diese worte noch zum vorangehenden schallsange gezogen.

[3]) uuillen. Sch.

[4]) Suochont. Sch.

---

*) S. 388.

Prodigia eius. Irhúgent sînero niúskihto diê er ougta in plagis egypti (in diên ána-slégin). Vuanda niúskihte sint . diê ér ne-gescâhen.

*) Et iudicia oris eius. Vnde dero irteîldon sînes mundes . diê ér moysen lêrta.

Semen abraham serui eius . filii iacob electi eius. I'r abrahamis slahta sînes scálches . ir iacôbis súne . sînes iruuéleten . irhúgent îro . ze diên der apostolus chad. SI AVTEM VOS CHRISTI . ERGO SEMEN ABRAHÆ ESTIS . SECVNDVM PROMISSIONEM HEREDES (ube aber ir christis pirint . so birint ir abrahamis slahto eribin nah kehêizze).

Ipse dominus deus noster in uniuersa terra iudicia eius. Er ist truhten Got únser . in állero erdo sint siniu gerihte. In allero uuerlte ist sin ecclesia (christanheite) . dar sint ouh sîniu gerîhte . unde sine urteîlda.

Memor fuit in sæculum . hoc est in æternum . testamenti sui. Er irhúgeta sînero benêimedo in êuua. Niêht ueteris testamenti (dero altun êo) . daz mit nouo (niúuuero) uuas abolendum (solta fertîligot uuerden) . nube fidei (nube dero geloûbo) . diû ioh ante (diû ioh fore) legem abrahæ uuard reputata ad iustitiam (pizelit ze rehte).

Verbi quod mandauit in mille generationes. Des uerbi (uuorti) irhúgeta er . daz er hiêz uuéren in állen gebúrten. Uuaz ist daz? Verbum fidei . ut iustus ex fide uiuat (uuort keloubo . daz reht man fone geloubo lébe).

Quod disposuit ad abraham. Daz er abrahæ beneîmda . **) der ex fide (fone geloûbo) uuard iustificatus (rehthaft).

Et iuramenti sui ad isaac. Vnde irhúgeta er sînes eîdes . dén er téta isaac . umbe sina generationem (after-chunft).

Et statuit illud . s. uerbum iacob in præceptum et israhel in testamentum æternum. Vnde daz uerbum fidei (uuort keloubo) sazta er iacob ze festemo gebóte . unde israheli ze êuuîgero beneîmedo. An diên patriarchis (hoh-fátirin) suln uuir christianos fernémen . sie sint iacob . sie sint israhel . unde semen abrahæ (abrahamis chunne).

Dicens. Sus dar umbe gehêizzendo.

Tibi dabo terram chanaan. Dir gibo ih terram promissionis (daz lant keheizzis) . dir populo fideli (geloubigemo liûte).

Funiculum hereditatis uestræ. Ze mâz-sêile iúuueres erbes. Daz ir iz têilent mit seîle . umbe daz pehaltena testamentum fidei (urchunde geloûbo). ***) Vuanda fides (geloûba) mit dero gechórot uuirt quam suauis est dominus (uuiêo suôzze

*) S. 389. **) S. CCII. ***) 390.

Got ist) . diu gibet regnum cælorum (himel-rîche) daz ist terra promissionis (lant kehéizzis) .

Cum essent numero breui . paucissimi et incolæ in ea . et pertransierunt de gente in gentem . et de regno ad populum alterum . non reliquit hominem nocere eis. Do iro lúzzel uuas . unde iro ioh unmánige uuâren . unde diê selben dara in terram (in lant) chanaan recchen uuâren . unde sie uuálloton fone diête ze diête . fone rîche ze rîche . ne liêz er in doh niêmannen dáron.

Et corripuit pro eis reges. Vnde irráfsta [1]) er chúninga umbe siê? Also er teta abimeleg regem gerara . et faraonem regem egypti. Vuieo ehad er?

Nolite tangere christos meos. Ne ruôrent mîne geuuiêhten. Vuer uuiêhta sie? Ane spiritus sanctus. Vuar ist danne . daz iudei chédent . daz er CHRISTVS ne si . der regali unguento unctvs (mit chunio salbe gesalbot) ne si . unde bediû dominus IESVS den námen háben ne solti?

Et in prophetis meis nolite malignari. Vnde an mînen uuîzegon [2]) ne skéinent arguuilligi.

Et uocauit famem super terram. Do ládeta er húnger in daz lánt. Er hiêz uuerden sibeniârigen húnger.

Et omne firmamentum panis contriuit . id est consumpsit. Vnde alla starchunga brôtis . fílegota er. Vuanda brôt mánne stárchi tuôt pediû chît iz . dar fóre. ET PANIS COR HOMINIS CONFIRMAT (unde brôt festit mannes daz herza).

Misit autem eos uirum. Cómen santa er fóre in. Vuen?

Ioseph. Fóre sînen bruôderen frúmeta in Gót. Vuiêo santa er in?

In seruum uenundatus est. Ze scálche uuard er ferchôufet. Got uuolta in aber ze hêrren máchon . doh sie in fúre scálch kâbin.

Humiliauerunt in compedibus pedes eius. Sîne fuôze slûogen sie in drúhe. Daz hiêz tuon phutifar . umbe déro chénun lúgi.

Ferrum pertransiit animam eius. Îsan durhkiêng sîna sêla. *) Nôt léid er mîchela. Sólih ist daz in euuangelio. ET TVAM IPSIVS ANIMAM PERTRANSIBIT GLADIVS (unde dîn selbun sêla durhkat uuáffin).

Donec ueniret uerbum eius. In déro nôte uuas er . unz sîn uuort cham de interpretatione somniorum (fone demo trôum sceidc) . an déro sîn uuarheit skeîn.

**) Eloquium domini inflammauit eum. Gótes kechôse zunta în . spiritus dei spráh îmo îmo ûz [3]). Vuan-

[1]) irrafta. Sch.
[2]) uuizzegon. Sch.
[3]) uzz. Sch.

*) S. 931. **) S. CCIII.

da er fiûr ist. unde linguas prophetantium (zunga uuizzigon) zundet. pediû skêin er in linguis igneis (in fiûrinen zungon) super apostolos.

Misit rex et soluit eum princeps populorum. et dimisit eum. Pharao der in hábeta geelscot uirum interpretem somniorum. (troûm-sceidere) rex (chúninch) unde princeps (fursto) ægyptiorum. der santa ministros ad carcerem (dienist-man ze chárchâle [1]). unde lôsta in.

Et constituit eum dominum domus suæ. et principem omnis possessionis suæ. Vnde sazta in ze hêrren sînes hûses. unde ze áleuualten sînero sáchon.

Vt erudiret principes eius sicut semetipsum. Daz er sîne fúrsten lêrti sámoso sih sélben. Vuaz? A′ne interpretationem somniorum (troûm-scêith).

Et seniores eius prudentiam doceret. Vnde er sîne hêrosten fruôthêit lêrti. daz chit prouidentiam futurorum (peuuárunga chunfto). Er uuolta er-uuâre geuuâltes nah imo. mêisteronnes fóre imo. ET INTRAVIT ISRAHEL IN ÆGYPTVM. ET IACOB accola fuit terra cham. Do fuôr sin fater dára. unde uuard dâr lántsídeling. Diê alten lántsidelinga diê êigenes landes [2]) sint. die heizent indigene. die énderske sint. daz chit ánderes uuánnon chómene. die héizzent alienigenæ aduenæ accolæ incolæ.

Et auxit populum suum uehementer. et firmauit eum super inimicos. eius. Do mêrota Got sînen liût. uuanda er mánigfaltota in. unde starchta in úber sînc fienda. getéta in ôberoren sînen fiénden. also in mari rubro (in demo rôten mére) skêin. dô díse chamen ûz. unde éne lágen inne.

*) Conuerte cor eorum ut odirent populum eius et dolum facerent in seruos eius. Fóre des pechêrta [3]) er íro herzen dâra zuô. **) daz sie házzeton sînen liût. unde sine scálcha ílton besûichen. Uuiê bechêrta er sie dara zuô. Ane dar er gab daz sîne scalcha diêhen begóndon. sô férro. daz in is éne ne óndon. Gótes únste. irráhton iro únunste. unde haz unde âhtunga.

Misit moysen seruum suum, aaron quem elegit ipsum. Durh daz santa er dára sînen scálch moyen unde aaron. den er dára zuo iruuéleta.

Posuit in eis uerba signorum suorum et prodigiorum in terra cham. In zuêin beuálh [4]) er diû uuert. unde diû árende sînero zeicheno unde sinero uuúndero diu er tuôn uuolta in ægypto sînemo liûte ze ge-

[1]) (— charchare). Sch.
[2]) lantes. Sch.
[3]) pechereta. Sch.
[4]) beuah. Sch.

*) S. 392. **) S. CCIV.

frîdonne. Zéichen sint . diu ûns éteuuaz zéigont . præteritorum (irganginis) alde futurorum (chunftigis). Prodigia sint diû uuir er ne gesâhen . unde sie fóne diu irchómenlih sint.

Misit tenebras et obscurauit eos. Aber ægyptios uuarf er âna finstri unde betúnchelta siê. So túnchelîû [1]) hérzen gáb er ín . daz sie uuara ne tâtin sînes înbótes.

Quia exacerbauerunt sermones eius . i. acerbe acceperunt. Also dar ana skêin . daz sie êiuero inphiêngen siniu uuort . unde siu lêidezton.

Conuertit aquas eorum in sanguinem et occidit pisces eorum. Í'ro âha beuuânta ér in bluôt . unde irstárbta íro fisca . uuanda sie lében ne mahton âna uuázzer.

Edidit terra eorum ranas in penetrabilibus regum ipsorum. Í'ro erda uuarf uz die frósca . ioh in‿dero chúningo bétte-châmeron.

Dixit et uenit cynomia et scinifes in omnibus finibus eorum. Do gebot er oûh . unde châmen sâr . die húntfliêgun unde mucca châmen in âllero énde gelih.

*) Posuit pluuias eorum . grandinem. Í'ro régena máchota er ze hágele.

· Ignem conburentem in terra ipsorum. Prénnentez plîchfiûr máchota er ín íro lânde.

Et percussit uineas eorum [2]) et ficulneas eorum . et contriuit lignum finium eorum. Vnde daz uuéter [3]) sluôg uûinegarten unde fighpoûma . unde fermúleta boûmelich dâr in‿lânde.

Dixit et uenit locusta et bruchus . cuius non erat numerus. Sô gebôt er âber . unde dô chám mátoscregh . chám sîn sún chéuer . des ende ne uuas.

Et comedit omne fœnum terræ eorum . et comedit omne fructum terræ eorum. Vnde frâz héuue . unde âllen erde-uuuocher. Vuer frâz? Ioh locusta (hoistaffel [4]) . ioh brucus (chéuir).

Et percussit omne primogenitum in terra eorum . primicias omnis laboris eorum. Do sluôgh er daz êristporna dâr in lande . sluôg diê frúmegiste daz chit die fruôsten‿gifte . allero iro arbêito. Í'ro âltesten chínt . unde diû êrestuuórdenen iúngiu des fêhes . mit árbeite gezôgeniu lâgen sâment tôt.

Et eduxit eos in argento et auro. Er leita sie ûz kelâdene mit colde unde mit silbere. Daz hiêz ér siê intlihen . nals daz er únreht kebiête.

[1]) tuncheli. Sch.
[2]) ipsorum. Sch.
[3]) uuetter. Sch.
[4]) (hoistalfel). Sch.

*) S. 393.

nube daz sîn gebót únreht uuésen ne mág.

Et non erat in tribubus eorum infirmus. Siêcher ne uuas under în. Got uuolta sie úngéirret uuârin. ze îro ferte.

Lætata est egyptus in profectione eorum. quia incubuit timor eorum super eos. Egyptus fréuta sih îro férte. nâh diû siê faraonis tôd keêiscoton. uuanda in îro forhta ána lâgh. Siê forhton daz siê iruuúndîn. unde die reliquias tîlegotîn.

Expandit nubem in protectionem eorum. So siê faren begóndon. sô déneta ér daz uuólchen uber siê táges. fóre déro hîzzo.

Et ignem ut luceret eis per noctem. Vnde nahtes fiûr. daz iz în liêhti.

*) Petierunt et uenit coturnix. Sie bâten fleîskes. dô cham în cotúrnix. daz îst fleîsk.

Et pane cæli. i. manna saturauit eos. Vnde mit himel brôte gesátota [1]) er siê. Daz pezeîchenda CHRISTVM fóne himele chomenen.

Disrupit petram et fluxerunt aquæ. Den stêin spiêlt ér. dannan ûz rúnnen uuázzer.

Abierunt in sicco flumina. Siê dúrhfuôren iordanem in‿trúccheni.

Quoniam memor fuit uerbi sancti sui. quod habuit ad abraham puerum suum. Daz téta er âllez. uuanda er irhugeta sînes keheîzzes den er abrahæ téta. sînemo trûte.

Et eduxit populum suum in exultatione. et electos suos in lætitia. Vnde léita er ûz sînen liût in‿sprúngezinne. So ist áber daz selba. unde sîne iruuéleten in‿fréuui.

Et dedit illis regiones gentium. et labores populorum possiderunt. Do gab ér în lántskefte diêto. Sô ist áber daz sélba. A'nderro liûto árbeîte besâzzen siê.

Ut custodiant iustificationes eius. et legem eius requirant. Daz sie rehtes huôten. unde sîna êa begángen. uuanda mit diû summum bonum (daz meista guôt) geuuúnnen uuirt. nals mit possessione regionum (pisézze lantscefto).

**) PSALMUS CV.

ALLELVIA ist ôuh hiêr. uuanda also Gótes kenâda skêin in electis suis (an sînen iruuéliten). fóne dîen der êrero psalmus sâgeta. so ne gebrást iro oûh in amaricantibus (an dien êiuer tuônten) fóne diên nu gesungen sol uuerden.

CONFITEMINI DOMINO QVONIAM BONVS. Iéhent truhtene iûuuerro sún-

[1]) gesutota. Sch.

*) S. 394. **) S. CCV.

don . unde ne ferchunnent in genâdon . uuanda er guôt ist.

Quoniam in sæculum misericordia eius. Vuanda in‿uuerlte ist sin genâda . in‿uuérlte ist locus pœnitentiæ . nâh dero uuerlte ende chúmet iudicium.

Quis loquetur potentias domini? auditas faciat omnes laudes eius. Vuer ist der Gotes mahte geságe. die unságeliche sint. *) Vnde uuér ist [1]) so hêilig daz er siu álliû tuôe. so er siû gehôret? Vueliu sint diu lob? Ane opera (uuerch) mandatorum eius . diu mit rehte heizzent laudes eius (sîniu lob) . uuanda er Got an in laudandus (ze lobonne) ist . qui operatur ea in nobis (der diû an uns uuúrchit).

Beati qui custodiunt iudicium et faciunt iustitiam in omni tempore. Sâlige die gerihtes huôtent . unde reht tuônt in allen zîten. Dâz sint diê ânderen rihtent . unde selbe rehto lébent.

Memento nostri domine in beneplacito populi tui. Irhúge unser truhten an déro liêbsami dînes liûtes. Sâment diên lâz unsih uuésen . ze diên dir liêbo sî . quia non in omnibvs beneplacitum tibi est (uuanda dir nieht mannolich ne lîchet).

Visita nos in salutari tuo. Vuîso unser an CHRISTO dînemo háltâre. Sô er chóme . unde nouus populus (niúuuer liût) uuerde . sô zéle únsih ueterem populum (alten liût) zuo nôuo (demo niúuuin).

Ad uidendum in bonitate electorum tuorum. Zesêhenne an dero guôti dînero iruuéleton. Daz uuir in ében guôte uuórdene . íro mendi sâment in sêhen.

Ad lætandum in lætitia gentis tuæ. Vnsih ze fréuuenne in dero fréuui dînes tiêtes [2]) . des niúunen. Daz dû uns âltên iro fréuui geméina tuôest.

Peccauimus cum patribus nostris. Vuir eîgen gesúndot sâment únseren fórderon . uuanda uuir in íro lumbis uuâren. Alde iz chît. So siê tâten . so tâten uuir.

Iniuste egimus . iniquitatem fecimus. Vnrehto fuôren uuir . daz únreht tâten uuir . so tâten oûh siê.

Patres nostri in ægypto non intellexerunt mirabilia tua. V'nsere fâtera ne fernâmen diû uuúnder . diu du tâte in ægypto. Sie ne uuisson daz du mit in uuoltost lêiten ad æternam uitam (ze êuuîgemo lîbe). Sie dâhton ad temporalia (zîtlîchiû). nals an æterna (êuuîgiû).

Non fuerunt memores multitudinis misericordiæ tuæ. Siê ne gehúgeton manigero genadon dînero . do siê dir after des missetrueton . unde

[1]) Fehlt bei Schilter von «Gotes» an.

[2]) tietes. Sch.

*) S. 395.

siê châden. *) NVNQVID POTERIT DEVS PARARE MENSAM IN DESERTO? Sine intellectu præsentium. sine memoria præteritorum (ane fernúmist kágenuuarti. âne gehúht ferfárni [1]) uuâren siê.

Et irritauerunt ascendentes in mare. mare [2]) rubrum. Vnde grámdon siê in. do siê fuôren in dén rôten mére. uuanda sie ægyptios so hárto forhton. daz sie in desperationem (ferchuost) châmen. Do iû ne gehúgeton sie. uuaz er genôto fore téta. A'ber ascendentes chit iz hiêr. uuanda diû lánt ze diên sie do fuôren. hóheren sint danne egyptus [3]).

Et saluauit eos propter nomen suum. ut notam faceret potentiam suam. Er hiélt siê iédoh umbe sînen námen. nals umbe íro fréhte. daz er an ín chúnt ketâte sîna maht.

Et increpauit mare rubrum. Vnde írráfsta er den rôten mére. fóne diû intéta er sih.

Et exsiccatum est. Vnde getrúcchenet uuard er. ân dero stéte dar er sih intéta. Vuiêo uuas diu irráfsunga getan? A'ne daz sines uuíllen mâre toûgeno inphânt nah diû. daz álliû ding Gote lébent. unde sines uuíllen fólgent.

Et deduxít eos in aquis multis sicut in deserto. Vnde léita er siê âlso trúccheno únder zeuuísken dien héuigen uuázzeren. sámoso in-éinote. dar uuázzer ne ist.

Et saluauit eos de manu odientium. Vnde so genéreta er sie. fore íro fíendo hánden.

Et redemit eos de manu inimicorum. Daz ist daz sélbe. So uuard kebildot unser toufí. uuanda rubrum mare daz ist sanguis (pluôt) CHRISTI.

Et operuit aqua tribulantes eos. Vnde uuázzer bedâhta íro âhtara.

Vnus ex illis non remansit. Iro. ne uuard einer ze léibo. Alle sunda uuerdent fertíligot in baptismate (toûffi). nehéin uuirt ze léibo. Do gescâh daz dâr fore stât. LÆTATA EST ÆGYPTVS. IN PROFECTIONE EORVM. ET CREDIDERVNT VERBIS EIVS ET CANTAVERVNT LAVDES EIVS. **) Vnde do hítemon geloûbton siê sînen uuórten. unde súngen sîniu lób. CANTEMVS DOMINO. GLORIOSE ENIM MAGNIFICATVS EST (singen Gote er ist kuôllicho michel).

Cito fecerunt. obliti sunt operum eius. Daz tâten sie únlango. sié irgâzzen sâr sînero uuércho. Also mánige in ecclesia irgézzent déro tôufi.

[1]) (ane fernumist kagenuuerti —). Sch.

[2]) Schilter hat das zweite «mare» in klammern gesetzt.

[3]) Egyptiis. Sch.

*) S. 396. **) S. 397.

*) Non sustinuerunt consilium eius. Siê ne bitten uuaż er uuólti. I'ro beatitudinem (sâligcheit) uuolta er æternam (êuuiga). diû mit patientia (kedultin) geuuunnen uuirt. sie gâoton áber ad temporalem felicitatem (ze uuérilt sâldon).

Et concupierunt concupiscentiam in deserto. et temptauerunt deum in inaquoso. Vnde bediû gîrezton siê. dâr in einote. unde chóreton Gotes in‿uuázzerlôsi.

Et dedit eis petitionem ipsorum. et misit saturitatem in animas eorum. Dô gâb er in daz. des siê bâten. unde sánta in séti. Fúre sie selben sint animæ hiêr genémmet.

Et irritauerunt moysen in castris. aaron sanctum domini. Dára nâh crámdon siê moysen in diên héreberg on. unde den Gótes hêiligen aaron. Siê lúzton diê. fóne dero ducatu (leito) siê gehálten uuâren.

Aperta est terra. et degluttiuit dathan. et operuit super congregationem abiron. Fone diû indéta sih diû érda. unde ferslánt dathân. unde beuuárf daz kesémine abiron. Diê zuêne uuâren des strites hôubet.

Et exarsit ignis in synagoga eorum. flamma combussit peccatores. Fiûr gieng iro mánigi ána. loûg pranda die súndigen. die in zuêin folgeton. ducentos quinquaginta (zuei húnt funfizch).

Et fecerunt uitulum in oreb. et adorauerunt sculptile. Vnde tâten sie ouh uuirs. daz sie uitulum (chalp) bildoton in oreb. unde daz crábeuuergh pétoton. Oreb chit caluaria (perichkibilla). In déro caluaria bétoton sie idolum (abkot). in ánderro sluôgen sie CHRISTVM.

Et mutauerunt gloriam suam. in similitudinem uituli comedentis fœnum. Vnde iro guôllichi diu an Góte uuas. uuéhsaloton siê. án des fêhes pilde. daz héuues lébet.

**) Obliti sunt deum qui saluauit eos. qui fecit magnalia in egypto. mirabilia in terra cham. terribilia in mari rubro. Er‿gâzen Gotes der sie hiêlt. der in egypto mágenhêite téta. uuúnder in châmis lande. prútelichiu in mari rubro [1].

Et dixit ut disperderet eos. si non moyses electus eius stetisset in confractione in conspectu eius. Vnde dô gesprach er. daz er siê ferlúre. ube moyses sin iruuéleto ne stuônde fóre imo. an démo brúche. an dero plaga (demo geriche).

Vt auerteret iram eius ne disperderet eos. Also fasto. daz er sin zorn uuánti. unde ne hanchti. daz er siê nâh iro sculden ferlúre. Ieronimus chit iz chéde in confractione

[1]) Bei Schilter fehlt die ganze teutsche übersetzung.

*) S. CCVI. **) S. 398.

iræ eius . daz uuir chéden an démo brûche sines zornes. Also diû intercessio ist. SI DIMITTIS PECCATVM ILLIS. DIMITTE . SIN AVTEM . DELE ME DE LIBRO TVO (nuéllest du in blazzin . daz tuô . ne sî daz tiligo mih aba dinemo lîb-puôche). Sichiûre uuésenter daz in iustitia dei (Gotes reht) tilegon ne uuolti . stuônt er . unde bôt sih sélben fûre die scúldigen. So uuard ze lèibo iro ferlornissida.

Et pro nihilo habuerunt terram desiderabilem. Vnde lústlih lant. terram promissionis . i. regnum cælorum (kebêiz-lant daz ist himelriche) . ahtoton siê fûre nieht.

Non crediderunt uerbo eius. Noh sie ne-getrûeton sinemo geheizze.

Et murmurauerunt in tabernaculis suis. Vnde bediû rûnezton sie in iro hérebergon . úberlaga tuônde Góte unde moysi.

Non exaudierunt uocem domini. Vnde Gotes stimma der in ferbôt murmurationem (daz rûnezon) ne uuéreton siê.

Et eleuauit manum suam super eos . ut prosterneret eos in deserto . et ut deiceret semen eorum in nationibus et dispergeret eos in regionibus. Do huôb er sina hânt úber siê . daz er siê dar in démo êinote iruâlti . unde daz iro ze leibo uuurde under diêtin geniderti . unde sie ze uuúorfe after lántsceften.

*) Et initiati sunt beelphegor. Fnindes uuurden sie priapo gehêiligot. Also der apostolus chit. Daz siê in reprobum sensum (in âuuerf sin) chómene . so ferro ir uuuôtin . daz óffen Gótes reht an in geskine.

Et comederunt sacrificia mortuorum. Vnde tôtero ménniscon ópher âzzen siê . also priapus (i. ueretratus) uuas. Sámoso Got sie in dien uuórten spâreti . daz sie dés doh uuirs tâtin.

Et irritauerunt eum in adinuentionibus suis. Vnde in iro irdénchedon cramdon sie in. Sie irdâhton misseliche Gôta.

Et multiplicata est in eis ruina. Vnde dannan uuard iro fâl mánigfalte . lâgen ál tôt in démo êinote.

Et stetit finees . et placauit . et cessauit quassatio. Vnde finees stuônt uuider démo unrehte . mit diû gehulta er Got . dánnan gestilleta [1]) ze démo mâle diu muôhi. Hiêr ist quassatio . daz dâ fore ist confractio. daz chit iro perditio (ferlornissa).

Et reputatum est ei in iustitiam in generationem et generationem usque in sempiternum. Vnde daz uuard imo geahtot ze réhte . in allen chúnnezâlon . so uuirt iz iêmer.

---

[1]) gestillota. Sch.

---

*) S. 399.

Et irritauerunt eum ad aquam contradictionis . et uexatus est moyses propter eos . qui exacerbauerunt spiritum eius. Dô grámdon siê în âber ze déro stéte . diu uuázzer déro uuídersprâcho heîzzet . uuanda siê dâr uuíder Góte sprâchen . unde dâr uuard moyses kemuôhet úmbe diê . die sîn mûot eîuer gemáchoton.

*) Et distinxit in labiis suis. Vnde er bêdiu Gótes uuunder daz sie dô eiscoton . in sînen uuorten skîed fone diên êreren uuúnderen. Er trúuueta [1]) déro êreron . dísses ne trúuueta [1]) ér. Bedíu chad er zeuuîuelondo . ê ér uirgam sluôge an den stêin. NVNQVIT [2]) DE PETRA HAC POSSVMVS PRODVCERE AQVAM (Iâ be Gote . uuir bríngen iú nû sâr ûzzir dísimo stêine uuazzir)? Fone demo zeuuiuele uuard ouh er scúldig . **) unde die sculde ne lièzzen în chômen in terram promissionis (in gehêizzis lant). Diè aber dára châmen . uuaz tâten die?

Non disperdiderunt gentes quas dixit dominus illis. Ne fertîligoton diê diête . diê Got hiêz tîligon. Chananeos amorreos iebuseos unde andere.

Et conmixti sunt inter gentes . et didicerunt opera eorum . et seruierunt sculptilibus eorum . et factum est illis in scandalum. Siê mischton sih ze în . gehîton [3]) ze îro tóhteron . unde uuórhton nah în . unde diênoton iro idolis . daz irgiêng în ze árge. Scandalum ist grecum . unde bezeichenet offensionem (spúrnida) alde sinistrum (uuidir-mûot) also siê diû conmixtio (gemiscida) lêita in leuam partem (ze uuinstir-halb).

Et immolauerunt filios suos et filias suas demoniis . et effuderunt sanguinem innocentem . sanguinem filiorum suorum et filiarum suarum . quas sacrificauerunt sculptilibus chanaan. Vnde dannan fertâten sie sih so ferro . daz sie îro súne unde îro tóhtera demoniis (tîefelin) ópheroton . daz uuas sacrilegium (mêindât) . unde sie uz liezzen únsundig plûot [4]) déro selbon chindo diu sie idolis ópheroton . daz uuas sámint ioh homicidium (man-slaht) ioh parricidium (maglaht [5]). Daz lírneton sie be gentibus (diêtin).

Et interfecta est terra in sanguinibus . et contaminata est in operibus eorum . et fornicati sunt in aduentionibus suis. An sô unsúndigen blûoten uuard diu erda irslágen . nals sî . núbe an îro sizzente . uuúrden an îro sêlon irslágen [6]) . unde be-

---

[1]) triuuueta. Sch.
[2]) Numquid. Sch.
[3]) gehihton. Sch.
[4]) bluot. Sch.
[5]) (magslaht). Sch.
[6]) Fehlt bei Schilter von « nals » an.

---

*) S. CCVII. **) S. 400.

uuémmet uuard sî an îro uuerchen. unde so hûoroton siê. daz chit so gesûichen siê Gôte. in îro irdenchidon. Vuaren siê danne îro? Neîn. Sie uuâren gentium (diêto). fone diu châden ândere interpretes (ântfrîstin). in studiis suis (in îro flîzzin). alde in affectionibus (liêbsâminon). alde in affectationibus (zuôlich-machon). alde uoluptatibus (lústsaminon). alde obseruationibus (in iro selbero porgon fore diên diêtin).

Et iratus est furore dominus populo suo. et abhominatus est hereditatem suam. Do balg sih Got des alles. uuider sinen liût. unde lêidizta sîn erbe. daz sie uuésen solton.

*) Et tradidit eos in manus gentium. et dominati sunt eorum qui oderunt eos. Vnde bediû gab er siê in ânderro liûto hénde. unde îro fienda uuiêlten iro. Daz uuâren moabitæ ammanite philistei syri.

Et tribulauerunt eos inimici eorum. et humiliati sunt sub manibus eorum. Vnde diê îro fienda arbeitton siê. unde únder îro handen uuúrden sie genîderet. V'be sie hóldemo Góte ne uuólton lôsen. sie muôson âber diênon unhólden hêrron [1].

Sepe liberauit eos. So uuiêo daz âllez uuâre. er lôsta sie iêo doh dîcho. also in libro iudicum gescrîben ist.

Ipsi autem exacerbauerunt eum in consilio suo. et humiliati sunt in iniquitatibus suis. Siê fiêngen âber zuô. unde bráston în in îro râte. unde dannan uuúrden sie iêo genîderet in iro unrehte. I'n ne irdrôz réhtes. uuanda sie ne irdrôz únrehtes.

Et uidit cum tribularentur. et audiuit orationem eorum. Dóh sáh er siê in arbêiten. unde gehôrta îro gebét. umbe îro nôte.

Et memor fuit testamenti sui. Vnde irhúgeta er sînero niûuuun benêimedo diê er abrahæ gehiêz.

Et pœnituit eum secundum multitudinem misericordiæ suæ. Vnde roû în sîn ândo. mit démo ér sih an în ráh. nah déro mánigi sînero genâdon.

Et dedit eos in misericordias. in conspectu omnium qui cæperant eos. Vnde skeînda er în genâda fóre âllen diên. fóre diên sih uuîclicho geuuúnnen uuâren. uuanda er uuólta daz CHRISTVS fóne în châme.

Saluos fac nos domine deus noster. et congrega nos de nationibus. Duô unsih kehâltene truhten Got únser. ioh ueterem ioh nouum populum (alten liût ioh niûuuin [2]). unde

[1]) herren. Sch.

[2]) (— niuuuun). Sch.

*) S. 401.

sámeno unsih fone allen diêten . ze elnemo christiano populo (liûte).

Vt confiteamur nomini tuo sancto. et gloriemur in laude tua. Daz uuir iêhen muôzzin dinemo hêiligen námen . *) unde an dinemo lôbe geguôllichot uuérden. nals in únsermo.

Benedictus dominus deus israhel a sæculo et usque in sæculum et dicet omnis populus fiat fiat. Kelóbot si truhten Got israhelis fône uuérlte ze uuerlte . unde des lobes antuuurtet aller der liût. kesamenoter fone circumcisione et preputio (iudon unde diêtin) sûs . daz si . daz si.

**) PSALMUS CVI.

ALLELVIA.

Vuaz populo dei (Gotis liûte[1]) gescâhe. uuilon delinquenti (sundontimo) . uuilon pœnitenti (riûuuóntimo) . unde iudei uuúrden repulsi (feruuórfin) . unde gentes uocatæ (diête gelâdot) . unde uuiêo manigfalte sin miserationes dei (Gotes irbármida). daz ságet diser psalmus.

Confitemini domino quoniam bonus . quoniam in sæculum misericordia eius. Iêhent Gote uuanda er guôt ist. Er ne châde iû niêht zuô. iêhent ube er guot ne uuâre. Iêhent imo . uuanda in‿uuérlte ist sin genâda. dara nâh iudicium (sin úberteilida). Oûh mag iz chêden . sin genâda ist iêmer. uuanda daz grecum (chriêchisca) isêona bezeichenet peidiu . ioh in sæculum ioh in æternum. Nû ist misericordia temporaliter super homines. ut uiuant cum angelis in æternum (kenâda zitlicho uber menniscen . daz sie dára nâh iêmer lében mit éngilin[2]).

Dicant . s. alleluia. qui redempti sunt a domino. quos redemit de manu inimici. et de regionibus congregauit eos. Diê singen alleluia sin lob. die er lôsta mit sinemo bluôte. de manu diaboli (fone des tiêfeles keuualt). unde sâmenota fône allen gebiûrdon. Prouincia (s. sicut alemannia) ist diu lántscaft. regio (s. sicut tiúregóune) ist diû gebiûrda. mánige regiones mugen sin in êinero prouincia. Mit auro corruptibili. alde mit argento ne lôsta er siê. nube mit sinemo præcioso sanguine (tiurin bluôte).

A solis ortu et occasu. ab aquilone et mari. Diê ér sâmenota fone allen halbon déro uuerlte.

Errauerunt in solitudine in inaquoso. uiam ciuitatis habitaculi non

---

[1]) Fehlt bei Schilter.

[2]) engelin. Sch.

---

*) S. 402. **) S. CCVIII.

inuenerunt. Sié irroton. ér er sié irlôsti in dirro uuerlte éinote [1]). sie irroton in uuázzerlôsi. *) uueg dero burgseldo. déro himiliscun búrg. der uueg CHRISTVS ist. ne funden sié. Plato gehiêz in. socrates kehiêz in. aristoteles kehiêz in. daz sie in uuég zêigotin. iro nehêin ne zeigota den rehten.

Esurientes et sitientes. anima eorum in ipsis defecit. Sié irroton húngerge unde dúrstige. iro sêla suánt in in. In únmáhta fóre zâdele. uuanda sie ne hábeton des sie lange'a. Viam ueritatis uuólton sie uuizzen. des kelángeta sié. des ne máhton in philosophi gehélfen. Vuiêo do?

Exclamauerunt ad dominum cum tribularentur. et de necessitatibus eorum. eripuit eos. Ze Góte háreton sie. dô in sô nôt uuas. unde er nám sié ûzzer déro nôte. Diu conpunctio (gestúngeda) cham in fone imo.

Et deduxit eos in uiam rectam. ut irent in ciuitatem habitationis. Vnde lêita ér sié an den rehten uuég. an CHRISTVM. daz sie an imo giêngin ze déro burg déro êuuigun seldo.

Confiteantur domino. misericordiæ eius. et mirabilia eius filiis hominum. quia satiauit animam inanem. et animam esurientem satiauit bonis. Fóne diû iehent trúhtene. ir sina genâda. unde ir siniu uúnder. iêhent menniscon chinden. daz er lâra sêla unde húngerga. kuôtes kesáteta. Vuiêo ist daz kesprôchen? iéhent kenada unde uuúnder? A'ne daz er die heizet iéhen. die iro inphúnden hábent.

Sedentes in tenebris et umbra mortis. et uinctos in mendicitate et ferro. Vuanda er sáteta gentes. iû sizzente in finstri. unde in dôdes scátue. unde mit sundon gebúndene. in bételôde. uuanda sie arm uuâren. in isene. daz chit. in duritia malorum (herti arbêito). Daz uuas ein temptatio (besuôch).

Quia exacuerunt eloquia dei. et consilium altissimi irritauerunt. et humiliatum est in laboribus cor eorum. infirmati sunt nec fuit qui adiuuaret. **) Vuanda sie ouh chómene ad agnitionem ueritatis (ze bechnâdo uuarhêite). uuidersprâchen Gótes uuort unde [2]) sinen uuillen. non subiecti iustitiæ dei (Gotis rehtis uuára ne tuônte). et suam uolentes statuere (unde daz iro statin uuéllinte). unde iro herza bediu geniderel uuárd in ringon. dié sié aduersvs concupiscentias (uuider iro lústin) ingemettun hábeton. do ge-

[1]) einnote. Sch.

[2]) Schilter hat beistrich dafür.

*) S. 403. **) S. 404.

uuichen sie nôte . uuanda der ne ùuás . der ín hulfe . síd ín Got ne half. Vuieo aber do?

Exclamauerunt ad dominum cum tribularentur . et de necessitatibus eorum liberauit eos. Et eduxit eos de tenebris et umbra mortis et uincula eorum disrupit. Do nám er sie ánderest úzer [1]) finstri . unde úzer [1]) tôde . unde úzer [1]) háften.

Confiteantur domino miserationes eius . et mirabilia eius filiis hominum. Quia contriuit portas æreas . et uectes ferreos confregit. Nu si áber des confessio (lob Gote) daz er êrina porta bráh . unde ísenina geríndela.

Suscepit eos de uia iniquitatis eorum . propter iniustitias enim suas humiliati sunt. Vnde er sie nam ába des únrehtes uuége . daz siê âne ín uuolton guôt sín . sie uuúrden áber êr genideret úmbe diu sélben únreht. Daz uuas ánderiu temptatio (chórunga) . éniu uuas ignorantiæ (únuuízzo) . disiu uuas præsumptionis (fráfali).

Omnem escam abominata est anima eorum . et adpropinquauerunt usque ad portas mortis. Alla fuôra lêidizton sie . uuanda sie fastidium (maz-lêidi) âna chám spiritaliun bonorum (kêistlichis kuotis). daz prâhta siê oûh zuo diên hélleborton. Vuiêo âber dô?

Exclamauerunt ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos. Misit uerbum suum et sanauit eos. Vuanda ouh daz uuas malum uulnus (ubel uuúnda) . unde siê déro sûhte siêh uuâren . bediû santa er sín selbes sún CHRISTVM . unde hêilta siê unde lôsta sie fone íro irflórennissido.

*) Confiteantur domino misericordiæ eius . et mirabilia eius filiis hominum. Et sacrificent sacrificium laudis . et adnuntient opera eius in exultatione. Dero genâdon sín oûh ímo confessiones (lob) . also déro êrreron . unde dannan gehêiligeien sie ímo dia hêiligunga lôbes . unde mâren siê síniu uuérgh in-fréuui. nals in-drâghêite. Daz ist diu drítta temptatio (pesuôch).

Qui descendunt mare in nauibus facientes operationem in aquis multis . ipsi uiderunt opera domini et mirabilia eius in profundo. Diê den mére férrent in skéffen . daz chít sacerdotes (êuuarten) die dísa uuerlt in misselíchen ecclesiis (chilichon) rihtent sih pehéftente [2]) in mánigen uuázzeren . daz dir sint mánige liûte. Die gesâhen Gótes uuergh . unde síniu uuúnder ín dero tiéfi.

[1]) uzzer. Sch.

[2]) pehenende. Sch.

*) S. 405 und S. CCIX.

Vuaz ist tiêfera danne ménniscon herzen? fóne diên dîccho irrinnent tempestates seditionum (diû ungeuuittere strito) unde dissentionum (ungezunfto). die Gót uuúnderlicho stillet.

DIXIT ET STETIT SPIRITVS PROCELLÆ. Ze êrist kebôt Gót. pediû gestuônt unde uuéreta der dúnstigo uuint. der daz scéf muôhet.

Et exaltati sunt fluctus eius. Vnde des uuindes uuella búreton sih.

Ascendunt usque ad cælos. et descendunt usque ad abyssos. Siê héuent sih hoho néndendo. unde fállent sámo tiêfo riuuondo.

Anima eorum in malis tabescebat. I'ro séla slêuuet in demo lêide. Vuaz kescáh dánnan diên gubernatoribus (stiuron)?

Turbati sunt. et moti sunt. s. ad iram euomendam sicut ebrius. et omnis sapientia eorum deuorata est. Vuurden leidege. uuúrden muôtsúhtige. sâmo so trúnchen man. unde ingiêng in iro uuistuom. Vuieô do?

Exclamauerunt ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus eorum eduxit eos. Et statuit procellam eius in auram. et siluerunt fluctus eius. Ze góte háreton siê.*) er gemáchota daz úngeuuitere ze uuétere. unde an diu stilleton sine uuélla.

Et lætati sunt quia siluerunt. Vnde fréuton sie sih dero stilli.

Et deduxit eos in portum uoluntatis eorum. Vnde ér brâhta siê in dia stilli. déro siê lusta. Sid diâ genâda alla Gót skêindi.

Confiteantur domino misericordiæ eius. et mirabilia eius filiis hominum. Et exaltent eum in ecclesia plebis. et in cathedra seniorum laudent eum. Siê iêben imo. unde hóhen in in mánigi liûtes. unde die sizzenten an demo hêrstuôle lóboen in. Er gestilta diê [1]) fiêrdun temptationem (bechórunga) samoso die êrerun dri. Er ist qui resistit superbis. et humilibus dat gratiam (der hôhmuôten uuidir stât unde diêmuôten genâdet). also uuir nu gehôren súln.

Posuit flumina in desertum. et exitus aquarum in sitim. terram fructiferam in salsuginem. i. in salsum humorem a malitia inhabitantium in ea. Iudeorum flumina (aha) uuanta er in uuûosti. daz chit in drúccheni. iro uuazzer férte uuanta er ze dúrste. iro uuuôcherhaftun erda. hiêz er uuerden salzmûorra. Ziu? âna dúrh dero úbeli. die dâr âna sâzzen. Vuâr sint iro prophetæ (uuizzegin) unde iro sacerdotes (biscofa). fóne diên sie doctrinam (lera) inphiêngen? Vuar templum (hus).

[1]) dia. Sch.

*) S. 406.

uuâr sacrificia (ophir)? Vuâr ist doh êin iro guot? Mala (ubil) sint in chomen fûre bona (guôt).

Posuit desertum in stagna aquarum . et terram sine aqua in exitus aquarum. Dára uuidere máchota ér êinote ze sêuuenten uuázzeren . unde uuazzerlosa erda ze rinnenten uuazzeren.

Et collocauit illic esurientes. Vnde dár bi diên uuázzeren stalta [1]) er húngerge.

Et constituerunt ciuitatem habitationis. Vnde die burgoton dar.

Et seminauerunt agros . et plantauerunt uineas et fecerunt fructum natiuitatis. Vnde arbeiton chorn unde uuin . unde chindoton.

*) Et benedixit eis . et multiplicati sunt nimis. Vnde hiêz er siê urám diêhen . unde bediu uuard iro filo fone unmánigen.

Et iumenta eorum non sunt diminuta. Vnde iro fého uuéreton. Vuer ne uuêiz daz al uuésen gespróchen fone gentibus? Sie uuaren ferhêiêt. pediû uuâren sie steriles et infœcundi bonorum operum (unberehaft kuôtero uuérche). unde hungerge. ioh túrstege sanctæ fidei (hêiligero gelôubo). Daz kebuôzta er in uuanda in copiosa doctrina (lêra genuôgiû) fóne imo cham. Déro lébeton ioh iro iumenta (fêo) . daz sint simpliciter uiuentes in æcclesia (mit êinfalti lébinte in christanhêite [2]). uuanda er sie alle hiêz lêren capaces et tardos (sinhafte iob lázze).

Et pauci facti sunt et uexati sunt a tribulatione malorum et dolore. **) Diê selben uuúrden unmanige . an diên . die sih fone in scêiden . sie uuâren die selben specie (mit keltchenisse) nals ueritate (mit uuârheite). unde die uuurden gemûohet fone dero bino uuêuuon unde lêides. Daz kescáh mit rehte hereticis (irrárin) unde scismaticis (scêid-mácharin) . die discissio (die dir scêit) paucos machota . uuanda sie sáment ne uuâren.

Effusa est contemptio super principes. An die principes religionis (fûrsten iro êhalti) so in duôhta. uuárd keuuórfen fersmâheda [3]). daz iro sancta æcclesia ne ruôhta.

Et errare fecit eos in inuio . et non in uia. Vnde Got téta sie irron in âuuekke . nals in uuége. Er getéta siê gan in concupiscentiis [4]) cordis sui (in iro muôt-uuillin). uuanda sie sih sélbe ferlêitton. ESTIMANTES SE ALIQVID ESSE . DVM NIHIL SVNT (uuâninte uuaz sin denne siê niêht sint [5]).

[1]) stolta. Sch.
[2]) (— lebente —). Sch.
[3]) fersinaheda. Sch.
[4]) concupiscentias. Sch.
[5]) (— danne). Sch.

*) S. 407. **) S. CCX.

Et adiuuauit pauperem de inopia. Dára ingágene half er démo ármen. ûzzer dero ármheite. Vuanda der humilis (tiêmuôte) ist unde sih irchênnet pauperem (armin). demo hilfet er.

Et posuit sicut oues familias. Vnde dero solichon chunne sázta er álso scâf. uuanda er sie âne hirte ne liêz.

Videbunt recti et lætabuntur. Rehte gesêhent daz. unde fréuuent sih is. fréuuent sih iro mîteuuiste.

*) Et omnis iniquitas oppilauit os suum. Vnde âllez únreht peuuárf sînen munt. uuanda iz ne-heina obiectionem (uuidir-stôz) ne fant.

Quis sapiens? et custodiet hæc. et intellegit misericordias domini. Vuer ist nû sô uuîzzigh sô hára zuô durft ist? so uuér uuîzzigh ist. der behuôte dísiu in sînemo sînne. unde der bechennet Gotes kenâda.

PSALMUS CVII.

CANTICUM PSALMI IPSI DAVID.

PARATUM COR MEUM DEUS. PARATUM COR MEUM. Filius (sun) chît ad patrem (ze fatere). mîn herza ist káro. káro ist mîn hérza. Vuara zuo? Ad passionem sustinendam (uuîzze ze lîdenne).

Cantabo et psallam in gloria mea. Dir singo ih. dir húgesángon ih in mînero guôllichi.

Exurge gloria mea exurge psalterium et cythara. Stant ûf mîn guôllichi. oûge dih resurgendo (irstândo). unde ascendendo (ûf fárendo). Stant ûf psalterium unde cythara. daz sint miracula (uuúnder) unde passiones (uûizze). also dâr fóre stat in quinquagesimo VI psalmo (an deus repulisti).

Exurgam diluculo. In uôhtun irstân ih.

Confitebor tibi in populis domine. et psallam tibi in nationibus. Nâh déro resurrectione (urstende) lóbon ih dih in allen liûten. unde singo dir psalmos in âllen diêten.

Quoniam magnificata est usque ad cælos misericordia tua et usque ad nubes ueritas tua. Vuanda din genâda ist uuorden michel unz an angelos in cælo (in himele). unde dîn uuârhêit unz an euangelistas in terra.

Exaltare super cælos deus. et super omnem terram gloria tua. Homo (der mennisco) sprichet nû. Fár ûf Got uber himela. unde din guôllichi brêite sih úber alla érda.

Vt liberentur dilecti tui. Daz dîne trûta dîne fideles irlôset uuerden.

Saluum me fac dextera tua et exaudi me. Duo mih an dién[1]) mînen

[1]) dinen. Sch.

*) S. 408.

gehâltenen mit dînero zeseuuun. Ih pin din dextra (zeseuua[1]). mit mir gehâlt siê.

*) Deus locutus est in sancto suo. Lætabor et partibor siciman. et conuallem tabernaculorum dimetiar. Nu sprichet sancta æcclesia. Got kehiêz daz an sinemo sûne. des ih frô bîn. unde bediû têilo ih mîne humeros (ahsela) in misselichen donis (gebon) spiritus sancti ad portanda onera eius (ze trâgenne sîne burdi).

Et conuallem tabernaculorum metibor. Ih mîzzo mir intêil tal dero herebirgon. dâr iacob stîga sînen scâfen mâchota.

Meus est galaad. et meus est manasses. Mîn sint gentes (tiête). mîn sint iudei.

Et effraim susceptio capitis mei. Vnde ântfang mines hôubetes[2]. daz chit resurrectio (urstendi) CHRISTI. ist min fructificatio (uuuôchir).

Iuda rex meus. CHRISTVS de tribu iuda (chûmberrun) ist min chûning.

**) Moab lebes spei meæ. Der fâterlôso daz chit diabolus qui non habet deum patrem sed iudicem (der Got ze fatere ne hebet sunder irtêilare). der ist chêzzel mînero gedîngi. Ih fersîho mih ze diên. diê er irsiûdet. In lebete (chêzzile) uuerdent carnes (fleisc) kesôten[3]) ad bonum saporem (ze guotimo smácche). so uuerdent kenûoge humiles et deuoti (tiêmuôte ioh Gôtedahte). fône persecutionibus (diên âhtungon) diaboli. bediu ist dannan spes æcclesiæ (zuo-fersiht).

In idumeam. i. terrenam extendam calciamentum meum. Ioh ze îrdisken ménniscon ferrêccho ih mîn euangelium (prediga).

Mihi alophili subditi sunt. Alienigenæ uuerdent mir ûndertân.

Quis deducet me in ciuitatem munitam? Quis deducet me in idumeam. Vuer lêitet mih hina ze festero burg? Vueliu ist daz? Forte infernus (ih uuâno hella). cuius portas ipse confregit (dero borta er brach[4]). Vuer in terrenam (in erdpruch).

Nonne tu deus? Ne tuôst du daz Got fâter?

Qui repulisti nos. hoc est distulisti nos. Du unsih kefrîstet hâbest ûnserro sâldon unz ze resurrectione (urstende). also du ioh selben CHRISTVM frîstost ad glorificationem (ze guolligchêite).

Et non exibis deus in uirtutibus nostris. Vnde ne oûgest dih in unseren chreften. so man unsih ze martyrio fuôret also ouh du in passione (in dînero martiro) dîna deitatem (Goteheit) ne oûgtost.

---

[1]) (zesuua). Sch.
[2]) houbtes. Sch.
[3]) kesotton. Sch.
[4]) Ueber dem «c» ein punkt.

---

*) S. 409. **) S. CCXI.

*) Da nobis auxilium de tribulatione. Gib uns aber in uuert toûgena hélfa déro arbêite.

Quia uana salus hominis. Vnde bediu tûo daz . uuanda diû ûzzera mennisken hêili úppig ist.

In deo faciemus uirtutem. In Góte skeinen uirtutem patientiæ (die túgint kedúlte).

Et ipse ad nihilum deducet inimicos nostros. Vnde er bringet ze niêhte únsere fienda. Quinquagesimus nonus psalmus (deus repulisti) sâget iz folleghlichor.

PSALMUS CVIII.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Also Petrus tréget persona (stal) æcclesiæ . unde diû ze imo gesprochen sint also daz ist. TIBI DABO CLAVES REGNI CÆLORVM (dir gibo ih himilo slúzzela). Danne habent illustrem intellectum (offena fernúmest [1]) . danne siu uuerdent relata ad (keuuendit an) æcclesiam . so tréget iudas personam iudaici populi (den stal iudano) . unde fone imo gesprócheniu . uuerdent an den liût fólleglicho [2]) fernómen.

DEVS LAVDEM MEAM NE TACVERIS . quia os peccatoris et dolosi super me apertum est. CHRISTVS SPRICHET . AD PATREM . Got ne fersuige min lób . daz chit ne laz iz fersuiget uuerden fóne guôton . uuanda súndigis munt unde únchústigis indân ist úber mih . kesuêige sina lúgi mit dinero uuarhêite.

Locuti sunt aduersum me lingua dolosa. Sie chôsoton uuider mir in úntruuuon , hiêzen [3]) mih magistrum bonum (meister guôtin) . des in niêht ze muote ne uuas.

Et sermonibus odii circumdederunt me. Vnde úmbe gâben mih ze ándermo mâle . mit fiéntlichen uuorten . so diû sint CRVCIFIGE CRVCIFIGE (chriûzege in henche in) skeinendo uuaz in ze‿muôte uuas.

Et expugnauerunt me gratis. Vnde iro dánches irfûhten sie mih. Vngesculdet sluôgen siê mih.

Pro eo ut me diligerent detrahebant mihi. Fúre diê minna diê siê mir bieten sólton . **) argchosoton [4]) sie mir. Sie lônoton mir guotes mit úbele.

Ego autem orabam. Aber ih péteta umbe sie. PATER IGNOSCE ILLIS QVIA NESCIVNT QVID FACIVNT (fater fergib iz in . uuanda sie ne uuizzin uuaz sie tuont [5]).

---

[1]) (— fernumest). Sch.
[2]) follechlicho. Sch.
[3]) hiezzen. Sch.
[4]) argehosoton. Sch.
[5]) (— si tuont). Sch.

---

*) S. 410. **) S. 411.

Et posuerunt aduersum me mala pro bonis . et odium pro dilectione mea. Sie búten mir ubel umbe guôt. unde daz umbe mîna mînna. Ih uuolta sie colligere sicut gallina pullos suos sub alas suas (saminon also henna iro huônichlîu undir féttacha). dára ingágene îlton sie mih morti tradere (irtôdin). Vuieo sie des sulin ingelten . des chumet nu prophetia (fóre-sága) . nals optatio (uuunsc).

Constitue super eum peccatorem. Sezze úber în den sundigen . uber iudam der mih sólichen sélita.

Et diabolus stet a dextris eius. Vnde der tiêuel stande ze sinero zéseuuun. Der ist peccator (der sundâre) . der lêrta în iz. Der ist mit rehte obe îmo . so daz er imo subditus (under-tân) si. Der ist imo a dexteris (ze zéseuue) . uuanda er opera eius preposuit operibus dei (sîniu uuerch Gotes uuérchin fore sazta [1]). Daz ist iêgelichemo daz zeseuua . daz er gechiûset . unde iruuélet. Iudas iruuéleta auaritiam (frecchi) nals sapientiam (uuistûom). peccuniam (scaz) nals salutem suam (sîna genist).

Cum iudicatur exeat condemnatus. So er in iudicium (ze sûonotage) chome . dannan fáre er beuuîffenêr in tenebras exteriores (in die tiêferun finstri).

Et oratio eius fiat in peccatum. Ze sundon uuerde îmo sîn gebét. sîd er per CHRISTVM béton ne uuolta. unde er in ne uuolta sequi sed persequi (folgen sundir âhtin).

Fiant dies eius pauci. Vnlango lébe ér. ze laqueo (hals stricche) gâoe er.

*) Et episcopatum eius accipiat alter. Mathias inphâe sîn apostolatum (potin-hêra).

Fiant filii eius orfani . et uxor eius uidua. Sîniu chint uuerden uuêisen . sin chena uuîteuua.

Nutantes . i. incerti quo eant transferantur filii eius et mendicent. Sîniu chint uuerden in ungeuuishêite ferfuoret . unde uuerden bételâra.

Eiciantur de habitationibus suis. **) Vzer îro séldon uuerden sie ferstûozen. Transferantur unde eiciantur ist al êin. Vuiêo sol daz uuerden?

Scrutetur fenerator omnem substantiam eius . et diripiant alieni labores eius. Der îmo ieht ferliûuuen hábe . daz chit demo er scúldîg sî . der irsuôche alla sina uuîst . unde alle sine arbêite ze zuccheen frémede. Extranei a regno dei sint spiritus inmundi (ûztrîppen fone Gótes rîche sint die tiefela) . fône dien habeta er mutuum (an-len) diê betêilen in âlles kuôtes.

[1] (— uuerchen —). Sch.

*) S. CCXII. **) S. 412.

Non sit illi adiutor . nec sit qui misereatur pupillis eius. I'mo unde sinen uuêison . ne tuôe niêman hélfa noh kenâda.

Fiant nati eius in interitum . in generatione una deleatur nomen eius. Sîniu chint uuerden ferlôren . sin selbes nâmo zegânge in einero gebúrte secundam generationem (die ânderun geburt) ne geuuúnne er.

In memoriam redeat iniquitas patrum eius in conspectu domini . et peccatum matris eius non deleatur. Sînero fórderon únreht si[1]) in gehúhte fore Gote . unde sinero muoter sunda ne uuérde fertîligot. V'bel chómener fone ubelen . uuérde ferlóren sament în. Also gescriben ist. REDDAM PECCATA PATRVM IN FILIOS QVI ODERVNT ME (ih kilto déro fatero súnda dien chinden dero mih házzenton). Vuolti er guôt sîn danne ne táretin îmo îro sunda.

Fiant contra dominum semper . ut dispereat de terra memoria eorum. Vuider Gote sin diê forderen . fore imo sin iro sunda . uuanda andere interpretes châden coram (fore) deo. daz îro gehuht zegânge de terra uiuentium (fone paradyse).

Pro eo quod non est recordatus facere misericordiam . et persecutus est hominem inopem et mendicum et conpunctum corde mortificauit. Vuanda er genada ne scêinda CHRISTO . unde er în slûog . armen . bételonten . riûuuegen. Daz ander unde daz trîtta sêhent mêr ad membra eius (ze sînen lîden). Sol îz nâh ânderen chêden mortificare . sô îst daz ut mortificaret (daz er in irtôti).

*) Et dilexit maledictionem et ueniet ei . noluit benedictionem et elongabitur ab eo. Fluôh mînnota er . ioh er ioh der liût . der cbumet îmo. Iudas furando uendendo tradendo (stélinto choûffonto fellinto) der populus (liût) chedendo. SANGVIS EIVS SVPER NOS ET SVPER FILIOS NOSTROS (sin bluôt sî úber únsich . ioh uber únseriû chint[2]). Ségen ne uuolta er . der ferrêt îmo. Iudas ne uuolta CHRISTVM der benedictio (ségin) ist. Populus (der liût) ne uuolta benedictionem (ségin) . do der in zuo chad qui erat illuminatus a domino (der dâr gesehende uuart). NVNQVID ET VOS VVLTIS DISCIPVLI EIVS FIERI (îno uuellint ouh ir sîne iungerin uuerden)? unde sie pro maledicto (fluôhhonto) châden. TV DISCIPVLVS ILLIVS SIS (sist sin iungero) . unde bediû benedictio (der ségin) fone in fûor ad gentes (ze diêtin).

Et induit maledictionem sicut uestimentum . et intrauit sicut aqua in interiora eius. Vnde also uuât lé-

1) sie. Sch.

2) (— unsih —). Sch.

*) S. 413.

geta er ána flûoh . siue (alde) iudas siue populus (alde der liût) . unde also uuazzer chám er in in. Corpus et anima (lichamo ioh sela) gefréhtoton gehennam (hella) . foris corpus . intus anima (lichamo uzzan sela innan).

Et sicut oleum in ossibus eius. Vnde also oleum cham er in siniu bein . uuanda imo lussam uuas ubelo ze tuonne . also manne ist oleum ze slindenne.

Fiat ei sicut uestimentum quo operietur . et sicut zona qua semper præcingitur. Sid in is lúste . so uuerde er imo also diû uuât . diû in‿décchet. Diû skinet an imo . sô skine imo ana der fluôh. Vnde also in der gúrtel mit demo er sih iêo gúrtet máchot paratum ad opus (káriuuin ze uuerche [1]) . so gáreuue in der fluôh ad malefaciendum (ubilo ze tûonne). Nah disen uuorten . séhen uuir ieo iudeos ad malum pro nos (ze ubele halden).

Hoc opus eorum qui detrahunt mihi apud dominum . et qui locuntur mala aduersus animam meam. Diz uuerch ist hæreticorum (irrâro) samoso iudeorum . die mih lúzzent uuider Got . unde mir æqualitatem patris (ébemaht minis fater) fersâgent. unde die ubel chôsont uuider mir.

*) Et tu domine domine fac mecum propter nomen tuum. Vnde du hérro fáter min uuúrche sáment mir. hilf mines uuérches umbe dinen námen . nals umbe ménniscen fréhte.

Quia suauis est misericordia tua. Vuanda din genâda suôzze ist . diê du fergébeno skéinest.

Libera me quia egenus et pauper ego sum. Lôse mih . uuanda ih túrftig unde arm bin . carnis (lichamin) hálb pin ih arm . unde helfo dúrftig.

Et cor meum conturbatum est intra me. Vnde min herza ist truôbe in mir. TRISTIS EST ANIMA MEA VSQVE AD MORTEM (unfrô ist min séla unz an den tod).

Sicut umbra cum declinat ablatus sum. **) Ih pin ába genómen . álso scáto sô ér siget. Hórsco nuénchet der scáto . hórsco genimet mih der tôd.

Excussus sum sicut locusta. Bin irscrécchet in‿mátoscrecches uuis. Fóne nazareth in capharneum . dánnan in‿bethsaidam . dannan in ierusalem . et de ciuitate in ciuitatem (unde fone burch ze burch). Ziu? ane fristendo iro méin.

Genua mea infirmata sunt a ieiunio. Membra mea fortia (mine lide starche) uuúrden siêh fóne dárbûn. Sô min diê fermisson in morte (an tôde), dien ih uuas panis sustentationis (prôt iro fuoro) . so uuichen

[1]) (karuuun —). Sch.

*) S. 414. **) S. CCXIII.

siê dannan gescáh Petro CHRISTVM negare (ze ferloûgenne).

Et caro mea inmutata est propter oleum. A'ber sar uuard keuuéhsalot min flêisg . fóne unbaldi . ze baldi . umbe gratiam spiritus sancti (kenâda des keistis) . diû în ne châme . ube ih âbuuertig ne uuurde.

Et ego factus sum opprobrium illis. A'ber iudeis uuard ih ze iteuuîzze hângêndo in cruce.

Viderunt me et mouerunt capita sua. Siê sâhen mih âna . unde uuégeton iro hôubet. Pendentem (hangenten) sâhen sie mih . non resurgentem (nals irstântin). Siê gesâhen genua infirmata (mîniu lîde uuéichiu[1]) . nals carnem inmutatam (nals fleisc keuuéchselot[2]).

Adiuua me domine deus meus saluum me fac propter misericordiam tuam. Nû hilf âber dû mîr truhten Got mîn . umbe dîna genâda . diê dû danches skêinest. Hilf mir . hilf diên mînen.

*) Et sciant quia manus tua hæc . et tu domine fecisti eam. Vnde siê geêiscoen . daz din hant nals iro hant mih súslih tuôt[3]) lîden . daz sie[4]) conpuncti (gestungit) uuerden ad pœnitentiam (ze riûuuo). Vnde dû tate die hant. Ih pin dîn hant din brachium (arm) din potentia (geuualt) . mih tate du ex semine dauid secundum carnem (fone dauidis slahto lîchamin halp). Ih uuas âber sâment dir in principio secundum diuinitatem (noh iêo Goteheite halb).

Maledicent illi et tu benedices. Siê chédent mir ubelo . du chîst mir uuola. Ist úppig . daz siê chédent . aber dû tûost daz du chîst.

Qui insurgunt in me confundantur. Diê min âhtent . die scámeen sih dánne . so ih exaltatus (irhóit) uuerde super cælos (ubir himila) . unde min gloria (guollichi) skîne super terram (ubir erda).

Seruus autem tuus lætabitur. Âber dîn scálch fréuuet sih ze dinero zéseuuun . fréuuet sih oûh an sînen fróuuên lîden . hiêr inter temptationes in spe . post temptationes in æternum (under chorungon in gedingi dara nah iêmer).

Induantur pudore qui detrahunt mihi . et operiantur sicut diploide confusione sua. Scâma úmbefâhe . diê mir argchôsoien . bedéchet uuerden sie mîte . sámoso mit duplici pallio (zeuuiualtin láchene) . daz sie intus et foris (înuuert ioh ûzuuert) sîn confusi (scámig) . daz chit coram deo et coram hominibus (fore Gote ioh fore liûtin[5]).

Confitebor domino nimis in ore

1) (— uueichin). Sch.
2) geuuechselot. Sch.
3) tuod. Sch.
4) si. Sch.
5) (— liuten). Sch.

*) S. 415.

meo . et in medio multorum laudabo eum. Góte tiho ih . Got lóbon ih filo in minemo munde . in ore ecclesiæ meæ . in cordibus multorum (in munde dero christanheite . in dero herzon manigi) lóbon ih in.

Qui astitit a dexteris pauperis ut saluam faceret a persequentibus animam meam. Der ze zéseuuun [1]) mîn armes stuônt . daz er mîna sêla genériti fore âhtaren. Diabolus stuont a dexteris iudæ (iude ze zeseuuun) . der diuitias (rihtuôm) uuolta geuuúnnen mit uendito (ferchouftemo) CHRISTO . hiêr ist aber dominus ad dexteram pauperis (Got ze‿zeseuuun des armin) . daz selber dominus (Got) sîne diuitiæ (richtuoma) sîn . unde sin sêla . gehalten si a persequentibus (fone âhtinten [2]). Daz keliêz er ouh martyribus . die persequentibus (âhtinten) ne uuolton consentire (gefolgen) ad malum (ze úbele) . uuanda in Gót uuás a dextris (zeseuuunhalb).

---

*) PSALMUS CIX.

PSALMVS DAVID.

DIXIT DOMINVS DOMINO MEO . SEDE A DEXTERIS MEIS . DAVID propheta sprichet hiêr. Mînemo hêrren CHRISTO . chad mîn hêrro sîn fáter zuô . sizze ze mînero zéseuuun. Vuar gehôrta daz dauid? In spiritu. Vues spiritus? Dei. In sinero inuuertigun lêro geêiscota er iz. Spiritus uuêiz alliu archana dei . sîn sint uoces omnium prophetarum. CHRISTVS ist dominus dauid secundum diuinitatem . er ist ouh filius dauid secundum carnem. Noh zûene domini ne sint in patre et filio . so uuieo iz chéde DOMINVS DOMINO . nube ein deus [3]). In‿humanis rebus mag oûh priuatus filium regem habere dominum . unde filius factus episcopus mag heizen [4]) pater patris. Sîd aber pater unde filius êin sint . uuiêo gebôt danne pater filio sus. SEDE A DEXTERIS MEIS? âne umbe die assumptam humanitatem . an dêro filius minor ist [5]) patre. Vuaz chad er?

Sede a dexteris meis . donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum . i. sub pedibus tuis. Sizze nében mir . unz ih dîne fiénda under tuôie dînen fuôzen [6]). Ne sint imo alle gentes nu úndertân . die êr uuâren inimici? Also iz ânderesuuar chît. DABO TIBI GENTES HEREDITATEM TVAM ET POSSESSIONEM TVAM TERMINOS TERRÆ. So gerno so úngerno.

---

1) zesuuun. Sch.
2) (— ahinten). Sch.
3) Dominus. Sch.
4) heizzen. Sch.
5) est. Sch.
6) fuozzen. Sch.

---

*) S. 416.

alle sînt sie under sinen fûozen. Sâlige die gérno. uuênege die ungerno.

Virgam uirtutis tuæ emittet dominus ex syon. Vˇzer [1]) syon lâzet Got diê gerta dînero chrefte. *) Also iz chît. DE SYON EXIBIT LEX ET VERBVM DOMINI DE IERVSALEM. Ze ierusalem fâhet âna regnum potentiæ tuæ. dannan gât iz ad fines terræ.

**) Dominare in medio inimicorum tuorum. Vuis keuuáltîg under mitten dînen fienden. in medio paganorum. iudeorum. hereticorum. fratrum falsorum.

Tecum principium in die uirtutis tuæ. Vuer sprîchet nû? Pater ad filium. Vuaz chît? Ih pin sâment dir. Bîn daz dû bist. Principium bin ih. daz pist ouh dû. ungescêiden bin uuir. bediu ne sint duo principia. nube êin principium. IN PRINCIPIO ERAT VERBVM. Iêo uuas daz noh ist. Vuaz? In patre principio uerbum principium.

In die uirtutis tuæ. Daz skînet an démo tâge dînero chréfte. Vuemo? Omnibus sanctis. quia iam similes tibi facti uidebunt te sicuti [2]) es. Diê uirtutem gibest dû. dâr hábest du siâ. Dîu inphallet impiis. uuanda siê gloriam dei ne gesêhent.

In splendoribus sanctorum. Sô splendor sanctorum chúmet. der an diû ist. daz sie conformes uuerden imagini dei. danne skînit tecum principium.

Ex utero ante luciferum genui te. Ante sydera. ante tempora. ex secreto substantiæ meæ. genui te. Vuiêo aber in tempore? Ne uuas ouh daz ante luciferum? Noctu enim natus est dominus ex utero uirginis MARIÆ. Vuer uueiz daz? PASTORES OBSERVANTES VIGILIAS NOCTIS SVPER GREGE SVO. MISSI AB ANGELO VIDERE HOC VERBVM.

Iurauit dominus et non penitebit eum. Dir gesuuôr Got. unde daz ne geriúuuet în. Vuaz uuas der êid?

Tu es sacerdos in æternum. Dâra zuo bist du gebórn in tempore. daz dû sacerdos sist in êuua. unde dih uictimam patri bringest umbe genus humanum.

Secundum ordinem melchisedec. Nals nâh aaron sacerdote des uictime zegangen sint. nube nâh démo sacerdote. der panem et uinum opherota. dar corporis et sanguinis tui sacramenta bezeichenet sint. ***) Sólih sacerdotium ist dir gesuóren. unde bediû ist dir iz êuuîg. Vuiêo suéret Got? âne testando se ipsum. Vuieo aber mennisco? âne testando deum. id est deum testem adhibendo. Got ne mag suéren daz în súle riúuuen. uuanda iz iêo uuâr ist. aber mennisco mag suéren daz

[1]) Uzzer. Sch.

[2]) sicut. Sch.

*) S. CCXIV. **) S. 417. ***) S. 418.

in sól riúuuen . uuanda iz uutlon falsum ist . bediû ne uuile Got den ménniscen suéren . den er uuetz sih múgen fersuéren . Nû sprichet aber dauid ad patrem.

Dominus a dexteris tuis confringet in die iræ suæ reges. Truhten ze dinero zéseuuun . ze démo du châde. Tv[1]) ES SACERDOS IN ÆTERNVM . der gebróchot chúninga in demo dû châde zornes. Diê sih éinoton delere christianum nomen de terra. die superbe châden. QVIS EST CHRISTVS? nescio quis iudeus . nescio quis galileus . sic occisus . sic mortuus . diên uuirt er lapis offensionis . uuanda sie sih an imo so mortuo so humiliter iacente . ferspurnent unde ferstôzzent . unde an imo genûen uuérdent . unde sines zórnes so inphindent. Daz kesciehet in hiêr in occulto âlso nonus psalmus ist inscriptus pro occultis filii. Vuaz in futuro? Daz héuigora ist. Vuaz? SVPER QVEM VERO CECIDERIT CONTERET EVM. Den er óbenan âna fâllet . den ferchenistet er . den fermúlet ér. Éner mag kenésen . diser ist ferlóren. éner ferchôs in humilem in terra . diser sublimem in cælis.

Iudicabit in nationibus. Er irtéilet in diêten . nû occulte . in fine sæculi manifeste.

Implebit ruinas. Kefelle rihtet er ûf. Vuóla fallent diê . diê sih so fóre imo diêmuôtent . daz er sie[2]) ûf rihtet . unde iro gruóba[3]) irfúllet. also gescriben ist. OMNIS VALLIS IMPLEBITVR . unde ubelo fâllent die . fone diên iz chit. DESTRVE ILLOS ET NON ÆDIFICABIS EOS.

*) Conquassabit capita in terra multorum. Hiêr in præsenti uita. géunotôt er mânigero houbet . uuande er sie tûot de superbis humiles.

De torrente in uia bibit. Dero chlingun getranch er an démo uuége. Dirro ferlôufentun mortalitatis gechóreta er . uuanda er uuolta uns keltcho nasci et mori.

Propterea exaltauit caput. Fóne diu uuard er exaltatus a morte. Daz kescâh imo an démo uuége . an démo er stân ne tuâlta . also iz chit. IN VIA PECCATORVM NON STETIT. Nube uuieo? EXVLTAVIT VT GYGAS AD CVRRENDAM VIAM.

PSALMUS CX.

ALLELVIA.

Diser psalmus ouget lætitiam populi dei . umbe die gaudia . die er imo uuéiz futura in alio sæculo. Fone diû stât hiêr alleluia . die uuir ze

---

[1]) Du. Sch.
[2]) sih. Sch.
[3]) grouba. Sch.

---

*) S. 419.

ôstron singên per quinquaginta dies. uuanda sie bezêichenent futura gaudia. also ouh quadragesima bezeichenet erumnosos dies huius sæculi.

Confitebor tibi domine in toto corde meo. Dir trùhten danchon ih in allemo mînemo hérzen.

In consilio iustorum et congregatione. An démo râte déro réhton. unde in îro gesémine. Consilium iustorum ist iudicare cum deo. Vuanne uuirt daz? So alle rehte sih kesáminont ad dexteram christi. Dâr tuôen uuír dír laudem in toto corde.

Magna opera domini. exquisita in omnes uoluntates eius. Máhtîg sint Gotes uuerch. iruuélitiû sint síniû uuérch in allen sînen uuillon. uuanda ne-héiniû diên gelîh ne sint. diû er uuíle.

Confessio et magnificentia opus eius. Keiiht unde tuômheit ist sîn uuérch. Er tuôt peccatorem in pœnitentia confiteri et iustificari. also publicano gescah. den phariseus fersâh.

*) Iustitia eius manet in sæculum sæculi. Sîn reht uuéret iêmer. ioh án_gehâltenên. ioh an ungehaltenên.

Memoriam fecit mirabilium suorum. miserator et misericors dominus. **) Kehúht [1]) sînero uuúndero téta der genádigo unde der ármherzo trúhtin. An uuiu?

Escam dedit timentibus se. Kab fûora diên sih furhtenten. Er gab escam quæ non corrumpitur. panem qui de cælo descendit.

Memor erit in sæculum testamenti sui. Fúrder gehúget er sînes erbes. uuanda er îmo pignus kegében habet. panem de cælo. uerbum caro factum.

Virtutem operum suorum adnunciabit [2]) populo suo. Er skêinet sinemo liûte uuaz er getuon mag. uuieo diû sint deo facilia. diu hominibus sint difficilia. An uuiû skêinet er iz?

Vt det illis hereditatem gentium. Daz er în gebe erbe déro diêto. Vuélichen? Diên. die ze imo châden. Ecce nos reliqvimvs omnia et secvti svmvs te. Qvid ergo erit nobis? Siê séndet er ûz. unde tuot sie lucrari omnes gentes.

Opera manuum eius ueritas et iudicium. Vuârhêit unde irtêileda sint sîn hánt-uuerch. Veritas kibet lôn fidelibus. iudicium pœnas impiis. Martyres unde alle fideles standen in ueritate. er bringet sie ad iudicandum. niêht êin diê. a quibus iudicati sunt. núbe ioh angelos.

Fidelia omnia mandata eius. confirmata in sæculum sæculi. facta in

[1]) kehiiht. Sch.

[2]) adnunciavit. Sch.

*) S. 420. **) S. CCXV.

ueritate et æquitate. Sîniu gebôt ne trîegent. siu sint iêmer feste. siu sint in ŭuarhêite getân. unde in‿rehte. ze déro uuîs úbe man hiêr ne fliêhet laborem. daz man dóret findet requiem.

Redemptionem misit populo suo. An CHRISTO santa er lôsunga sînemo liûte. a captiuitate peregrinationis huius.

*) Mandauit in æternum testamentum suum. Niúuua benetmeda befâl er uns daz [1]) uuir carnaliter ne denchen terram lacte et melle manantem. nube regnum cælorum unde uuir hiêr séti ne suôchen. nube dára spáreen.

Sanctum et terribile nomen eius. Sîn námo ist hêilig in humanitate. prútelîh in deitate.

Initium sapientiæ timor domini. Ze Gótes forhtun fáhet uuîsheit ána. uuanda er ist timere gehennam. danne sperare cælum. êr sint donanda delicta. danne præmia sin flagitanda.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum. Kuot ist intellectus diên. diê în skêinent. intellegere et non facere ist periculosum.

Laudatio eius manet in sæculum sæculi. Iêmer uuéret sîn lob. uues? ane des skînhaften intellectus.

PSALMUS CXI.

ALLELVIA CONVERSIONIS AGGEI ET ZACHARIÆ.

Díse zuêne prohetæ chêrton iro muôt ad spiritalem intellectum. do sie iruuúndene fône babylonia renouationem templi gesahen. uuanda sie bezêichenet reparationem noui populi. diû an CHRISTO ist. Fone diû ist diser psalmus alleluia dero sanctæ conuersionis. dîa dauid in sînen zîten sang. ante quatuordecim generationes.

BEATVS VIR QVI TIMET DOMINVM. Sâlig man ist. der Got fûrhtet.

In mandatis eius uolet nimis. Vnde in sinen gebóten hárto uuíllig ist. so. daz er sie gerno uuéret.

Potens in terra erit semen eius. Sîn sâmo id est bonum opus. kemág filo in terra beatorum. Diû erda uuard kelâzzen zacheo. umbe dimidium substantiæ. unde uiduæ. umbe duo minuta. unde pauperi. umbe calicem aquæ frigidæ. So mahtig ist semen bonorum operum.

Generatio rectorum benedicetur. Déro rehton gebúrt uuirt ze guôte‿genámot. Daz íro semen ist. daz ist íro generatio. **) déro folget sâlda. daz ist benedictio. Sâlda gâben alte liûte iro chínden. daz hiêz benedicere.

Gloria et diuitiæ in dómo eius.

[1]) dah. Sch.

*) S. 421. **) S. 422.

Kuôllichi unde rihtuom . sint in des herzen qui timet dominum. Dâr ist spes uitæ æternæ . dâr hábet er genuôge . uuanda sîn spes uuirt beuuéndet in rem.

Et iustitia eius manet in sæculum sæculi. Fóne diû ist er rîche . uuanda sin reht uuéret iêmer. Temporaliter téta er iz . æternaliter hábet er iz. Vuannan ist daz chomen?

Exortum est in tenebris lumen rectis corde . misericors et miserator et iustvs dominus. Vuanda liêht irrúnnen ist in_finstri . réht-hérzên. Vuélez ist daz? Truhten der reht ist úbelen . genâdig kuôten. Ziu écchert rehtherzen? Vuanda gescriben ist. In propria venit . et svi evm non recepervnt . qvotqvot avtem recepervnt evm . dedit eis potestatem filios dei fieri (Er cham an daz sin diê sîne ne innoton in die in aber inphiêngen dien gab er geuualt siniu chint uuésin).

Iocundus homo qui miseretur et commodat. Vuúnnesam mennisco der andermo genâdet . unde intliêhet. *) Alde iz chît . der andermo ignoscendo fergibet . unde gibet. Nah diû so gescriben ist. Dimittite et dimittetvr vobis . date et dabitvr vobis (fergebent so uuirt iû fergébin kebent so gibit_man ouch iû [1]).

Vuanda genadig ist dero iêgelih . der andermo gibet . alde fergibet . alde intliêhet. Der sih réchen uuile . der fórderot gloriam (lob). Vuanda abèr gescriben ist. Melior est qvi vincit iram . qvam qvi expvgnat civitatem (pézzer ist der sin zorn fertrêit danne der er êina burgh irfihtit) . bediu ne ist der inglorius (unlobesam) . der ignoscendo (pelazzendo) bezzero triumphator (sigenunftare) uuirt. So fórderot ouh diuitias . qui non uult dare pauperibus (rihtuôm der dien armen kuôte ist [2]). Aber ne ist er arm gébendo . uuanda himilisker trîso ist quissisto [3]).

Disponet sermones suos in iudicio. Sîniu uuort ordinot er in die iudicii (an demo suôno tage) . dâr âller der êidstab ist umbe opera misericordiæ (elimuosina). **) Er findet îro sus [4]) kuôten ordinem. Domine qvinqve talenta tradidisti mihi. Ecce alia qvinqve svperlvcratvs svm (hêrro funf phunt gabe du mir funfiû geuuan ih ingesuoch). Mit diên uuirt er defensus (geansêidot) . also dâr âna skînet.

Quia in æternum non commouebitur. Vuanda er fûrder fone Gotes zéseuuun keskêiden ne uuirt.

In memoria æterna erit iustus. In_êuuigero gehúhte uuîset der réh-

[1]) (— gibet —). Sch.
[2]) (— armen nit knote —). Sch.
[3]) quissisto (richisto). Sch.
[4]) sub. Sch.

*) S. CCXVI. **) S. 423.

to . diû uuirt impiis ferságet an dien uuorten. NON NOVI VOS (ih ne uuêiz uuer ir birint).

Ab auditione mala non timebit. Er ne fúrhtet daz diê úbelen gehôren súln. ITE IN IGNEM ÆTERNVM QVI PARATVS EST DIABOLO ET ANGELIS EIVS. (farint in êuuig fiûr daz demo tiefele caro ist unde sînen bóton).

Paratum cor eius sperare in domino. Daz ist fóne diû . daz sîn herza gáro ist ze gedingenne [1]) an Gót . unde an îmo alle temptationes ze uberuuîndenne [2]).

Confirmatum est cor eius. Sîn herza ist keféstenot uuíder diên . diê îmo dár umbe sint insultantes . quia sperat quod non uidet.

Non commouebitur donec uideat super inimicos eius. So ist er geféstenot daz er ába déro spe ne chumet . êr er daz kesêhe sursum . daz sîne fiênda uuéllen gesêhen deorsum. Siê in terra . unde er in cælo.

Dispersit dedit pauperibus. Fone diû spendota er sin guôt . kab iz armen.

Iustitia eius manet in sæculum sæculi. Daz sîn reht uuéret iêmer . uuanda imo iz der hábet kehalten in cælo . der pauperibus uuolta esurire et sitire in terra.

Cornu eius exaltabitur in gloria. Sîn horn uuirt kuollicho irhôhet . uuanda er máhtîg uuirt fóre Góte.

Peccator uidebit et irascetur. Daz kesiêhet der súndigo . unde bilget sih ze îmo selbemo sera pœnitentia.

Dentibus suis fremet et tabescet. Mit zánen griscramot er unde suîndet . uuánda er dára geuuórfen ist . dar fletus ist et stridor dentium. *) Ímo ne gesciêhet niêht frendere et reuirescere . sô iz fûore . ube er oportuno tempore penitentiam tâte . Ziu so?

Desiderium peccatorum peribit. Er hábet iz dára gespáret . dar déro sundigon gireda ze gât.

PSALMUS CXII.

ALLELVIA.

LAVDATE PVERI DOMINVM . LAVDATE NOMEN DOMINI. Lóbont chint trúhtenen . lóbont trúhtenes námen. Mánnolih sî puer . sî [3]) diêmuôte . unde lóboe Got . nals sih selben. Vuile er puer sîn . sô mag er fárin durh diê éngi . sô mag er chomen ze himele . uuanda enge ist diû porta . diû dara lêitet.

Sit nomen domini benedictum ex hoc nunc et usque in sæculum. Kelóbot sî trúhtenes námo . fóne nû

[1]) gedingene. Sch.

[2]) uberuuindene. Sch.

[3]) sie. Sch.

*) S. 424.

unz in éuua . daz chit . ioh nu . ioh iêmer.

A solis ortu usque ad occasum. laudabile nomen domini. A'llên fizzentem[1]) fone ortu ze occasu. dára sancta æcclesia férrost keretchet . si lóbelih sin námo.

Excelsus super omnes gentes dominus. Trúhten ist hóher uber álle diête. Diête sint mennisken. uuer ne uuelz daz er hôhera ist dánne sie?

Super cælos gloria eius. Sin guôllichi ist ouh uber himela. Humiles sint sine himela . an diên er ist . die uuizzen in óbe in.

Quis sicut dominus deus noster. qui in altis habitat . et humilia respicit? Vuer ist so unser Got? der hoho sizzet . unde nideriu siêhet. Der ûffen hôhen himelen sizzet . ziu ne sol der nideriu sêhen in erdo? Iz chit aber . et humilia respicit . in cælo et in terra. An sinen sanctis die in carne constituti in cælo conuersantur . hábet er cælum et terram. Sid sie beidiu sint . ioh himil ioh erda . unde humiles sint . pediu siêhet er humilia in cælo et in terra. Siê sint cælum . quoniam quæ sursum sunt sapiunt . sie sint terra. quoniam nondum sunt soluti carnis uinculo. *) Vuanda ouh sanctorum súmeliche hina sint . sumeliche hiêr sint . bediû siêhet er humilia in cælo et in terra.

Qui erigit a terra inopem et de stercore exaltat pauperem. Der fône érdo úf rihtet den hélfelôsen . unde fone miste héuuet dén armen. Der in terrenis cogitationibus . unde in carnis uoluptatibus lébeta . den chícchet er . unde zúcchet in ûf ad uirtutes . ioh sô hôho.

**) Vt collocet eum cum principibus. Daz ér in gesézze sáment diên fûrsten. Vuelen fursten?

Cum principibus populi sui. Sáment diên fursten sines liûtes . apostolis et prophetis. So er Paulum teta . den er ex persecutore apostolum uuerden hiêz.

Qui habitare facit sterilem in domo matrem filiorum lætantem. Der diê úmbirigun also diû æcclesia uuâs ér iro sponsus châme . nu tuôt sizzen in sinemo hûs fróuua muoter mánigero chíndo.

PSALMUS CXIII.

ALLELVIA.

IN EXITV ISRAHEL DE EGYPTO . DOMVS IACOB de populo barbaro . facta est iudea sanctificatio eius . israhel potestas eius. Dô israhel fuôr ûzer[2]) egypto . unde iácobis sláhta fone fré-

---

[1]) sizzentem. Sch.

[2]) uzzer. Sch.

*) S. 425. **) S. CCXVII.

medemo liûte . dô uuard ketân héilig iudea unde israhel uuard sîn geuualt. Vués? âne Gótes . der is alles uuáltet? Tenebras fliêndo . diabolum fliehendo . chômen oûh uuir in sîna geuuált . uuanda iz uns ze exemplo gescriben ist . unde danne gibet er uns keuualt filios dei fieri.

Mare uidit et fugit. Iordanus conuersus est retrorsum. Daz mére flôh . dô iz diê fart kesáh. Sæculares unde alle inimici CHRISTI hábent nu gerûmet christianis . daz sie uuîten uueg ze imo êigin. Iordanis uuíderchêrta sih. Alle sundige unde in dirro mortalitate ferrînnente gesêhent unsera exitum ex ægypto . unde irchóment sih is . unde gelírnent sih uuidere chêren ze CHRISTO . *) fóne démo sie geuuéndet uuaren.

Montes exultauerunt ut arietes . et colles sicut agni ouium. Apostoli fréuton sih unserro férte . uuanda siê ductores uuâren also arietes . unde íro posteriores fone diên gescriben ist. AFFERTE DOMINO FILIOS ARIETVM . die fréuton [1]) sih also lémber.

Quid est tibi mare quod fugisti? et tu iordanis quia conuersus es retrorsum? Vuaz ist dir sæculum . daz du flûohe unde dir auersæ . daz du dih pechêret habest? âne daz ir nôte uuîchent . unde iûh imo nôte irgébent.

Montes exultastis sicut arietes . et colles sicut agni ouium? Vuaz [2]) fréuuent ir iûh montes also arietes? unde ir colles also agni? Ane daz er gehôren súlnt. EVGE BONE SERVE. QVIA SVPER PAVCA FVISTI FIDELIS . SVPER MVLTA TE CONSTITVAM. Alde fréuuent ir iûh daz iz sus keuáren ist. sô hára nâh stât.

A facie domini mota est terra . a facie dei iacob. Fóne truhtenis kágenuuerti . der daz chad. ECCE EGO VOBISCVM SVM VSQVE AD CONSVMMATIONEM SÆCVLI . ist diû erda iruuéget. Si uuas male pigra . nu ist si excitata . a facie domini . daz si baz uuerde in ipso fundata.

Qui conuertit petram in stagna aquarum . et rupem in fontes aquarum. Der den stêin bechêrta ze sêuuázzerin . unde diê fluôh [3]) ze springenten uuázzeren. Er ist petra . er duohta diên durus . diên er uuas ignotus. Also sie châden. DVRVS EST HIC SERMO . QVIS POTEST EVM AVDIRE. Aber nah sînero resurrectione do er uuas interpres scripturarum . incipiens a moyse per omnes prophetas . unde in spiritum sanctum gab . **) dô intliêz ér sih unde uuard in fons aquæ salientis in

[1]) freuten. Sch.

[2]) Uuas. Sch.

[3]) fluch. Sch.

*) S. 426. **) S. 427.

uitam æternam. Alde iudeî uuaren petræ. unde er uueîhta sie. nah diên uuorten. POTENS EST DEVS DE LAPIDIBVS ISTIS SVSCITARE FILIOS ABRAHÆ.

Non nobis domine non nobis. sed nomini tuo da gloriam. Nals uns truhten. nals uns. nube dinemo namen gib dîa guôllichi. daz uns aqua de petra cham. uuanda uuir ne giêngen dára nâh mit kuôten uuerchen. daz uuir iz doh eînen dang háben súlin.

Super misericordia tua et ueritate tua. An dînero genada stât iz. an dero dû iz kehiêzze. unde an dînero uuârheîte an déro du iz uuéretost.

Ne quando dicant gentes ubi est deus eorum. Gib dir selbemo die gûollichi daz gentes hûhondo ne chédên. uuar ist îro Got? Lâz siê geêiscon daz dû unzer Got pist.

Deus autem noster in cælo sursum. Vbe sie bétont solem et lunam die [1]) siê geséhen mugen. aber unser Got ist hina ûfen hîmele. dâr în oculi carnis keséhen ne múgen. Er ist hôhor danne doh éiniu corpora cælestia alde terrestria gereîchen. Aber so ne ist er dâr. daz în sîniu uuerch hîmil alde erda înthabeen. nube sîn æternitas înthábet în.

In cælo et in terra omnia quecumque uoluit fecit. Al daz er uuolta. teta er in hîmele unde in érdo. In superioribus et inferioribus populi sui skéinda er sîna genâda. ne quis de operum meritis glorietur. Dannan uuizzen uuir în. dannan bechennen uuir în. nals fone gesihte.

Simulacra gentium argentum et aurum opera manuum hominum. os habent et non loquentur. oculos habent. et non uidebunt. aures habent et non audîent. nares habent. et non odorabunt. manus habent et non palpabunt. pedes habent et non ambulabunt. *) Aber gentium geîthnisse. sîlberiniu [2]). gúldiniu. menniscon hántuuerch. Habent munt. unde ne spréchent hâbent ougen. unde ne gesêheñt. ôren unde ne gehôrent. nása unde ne stinchent. hende unde ne greîffont. fuôze [3]) unde ne gânt.

Non clamabunt in gutture suo. In îro chélun ne liûtent siû. daz ioh tîer múgen. Túmb mennisco. der siû bétot. umbe dîe geîtchi déro menniscon lído. so lang diê mûse [4]) unde diê spâren dar umbe ne lâzent. sie ne nísten in în. **) Stoubent sie menniscen uz. so stoubent sie diê forderoren. ûzer [5]) démo hîn-

1) der. Sch.
2) silberniu. Sch.
3) fuozze. Sch.
4) musce. Sch.
5) uzzer. Sch.

*) S. 428. **) S. CCXVIII.

deroren . unde sid siê diê fordero-ren ne bétont. uuiêo die hinderô-ren?

Similes illis fiant qui faciunt ea . et omnes qui confidunt in eis. Ke-lih uuerden in diê siû tûont . unde alle die sih ze in ferséhent. Iro muôt unde iro sinna sin also betân. unde also tôt . so dero simulacro-rum.

Domus israhel sperauit in domino adiutor eorum et protector eorum est. Aber israhelis húske multitudo fidelium kedinget an Got . unde dar umbe daz sie des ne irdriêzze . ist Got iro helfâre . unde iro scérmâre.

Domus aaron sperauit in domino adiutor eorum et protector eorum est. Ioh der teil dero spiritalium . diê andere lêrent . ist ouh des in spe daz er noh ne hábet in re . bediû ist er ouh iro adiutor et protector.

Qui timent dominum sperauerunt in domino . adiutor eorum et protec-tor eorum est. Diê Gót furhtent. die dingent an in . bediu ist er iro adiutor et protector.

Dominus memor fuit nostri et be-nedixit nobis. Sines tanches âne únsere fréhte irhúgeta unser Got. unde gab uns ségen.

Benedixit domui israhel benedixit domui aaron benedixit omnibus qui timent dominum pusillis cum majo-ribus. *) Ioh kedingenten ioh fúrh-tenten mêren unde minneren . gáb er sinen ségen.

Adiciat dominus super uos super uos et super filios nostros. Trúh-ten lége noh ze iû ze iû . unde ze iú-uueren chinden[1]). Trúhten tuoe iûh uuáhsen . iûh doctores domus aaron. unde iûh auditores domus israhel. unz sancta ecclesia per totum or-bem uuerde diffusa.

Benedicti uos domino qui fecit cœlum et terram . i. qui fecit uos. Ze guôte genámde sint ir trúhtene. der iúuuer súmeliche téta cœlum fone demo pluuia chumet . unde án-dere terram diû conpluta (berege-not) uuirdet.

Cœlum cœli domino terram autem dedit filiis hominum. Doctores doc-torum liêz er imo selbemo ze lê-renne . uuanda sie andermo docibi-les (lêrig) ne uuâren . carnales diê terra hêizent[2]) cab er ze lêrenne filiis hominum . iú cœlum uuorde-nen . daz diê níderen fone diên óbe-ren uuurdin irrigati (genezzit).

Non mortui laudabunt te domine. neque omnes qui descendunt in in-fernum. Cœlum unde terra lóboen dih . tôte ne lóbont dih . noh die ze héllo fárent. Vueliche sint daz?

[1]) Bei Schilter fehlt das teutsche bis hierher.

[2]) heizzent. Sch.

*) S. 429.

A'ne diê fone in selben lében uuellen?

Sed nos qui uiuimus benedicimus domino ex hoc nunc et usque in sæculum. Aber uuír Gótes tanches lébente. danchoen imo iêmer.

PSALMUS CXIV.

ALLELVIA.

DILEXI QVONIAM. EXAVDIET DOMINVS VOCEM orationis meæ. Got minnota ih. uuanda er gehôrta diê stimma mines kebétes.

Quia inclinauit aurem suam mihi. Vuanda er mir gehalta sin ôra. Vuannan uuêiz daz mennisco âne fóne spe?

Et in diebus meis inuocabo eum. Vnde in mînen tágen âna háro ih in. Daz sint dies miseriæ meæ. dies mortalitatis meæ. die mir fone ungerhorsami geskehen sint.

Circumdederunt me dolores mortis. pericula inferni inuenerunt me. *) An diên tágen umbe fiêngen mih diû sêr des tôdes. hello uréisun irfuôren mih. Vuâr irfuôren siê mih. uuâr fúnden sie mih. Aberrantem a te. Sie fúnden mih. ih ne chonda sie finden. ih ne chónda sie irchénnen. In prosperis sæculi an dien meist sint pericula inferni. an diên hafteta ih. diu ne liêzen mih sie uuízen [1]) bediu chlágeta [2]) ih siê dir.

Tribulationem et dolorem inueni. et nomen domini inuocabo. Ih cham áber ze mir. unde behúgeta mih. unde fant an mir arbêite unde sêr. diû mir únuuizzentemo ana uuâren. unde anahareta Gotes námen uuanda ih do uuissa uuer ih uuas.

O domine libera animam meam. Vuola truhten chad ih. lôse mína sêla. Des ist mánnolíchemo [3]) durft. daz er íe finden dia miseriam diû ímo únuuizzentemo ána ist. unde er chéde. TRIBVLATIONEM ET DOLOREM INVENI. DOMINE LIBERA ANIMAM MEAM. unde er chlágoe daz er nu dúrftig ist. írdiskero labo. écchert ze disses [4]) líbes lezzi. demo er irboten uuard himelskíu séti ze éuuíges líbes stâtigi. Der daz uuile uuêinon. den getûot sâligen. der unsih iêo uuolta ne uuesen uuênege.

Misericors dominus et iustus. et deus noster miseretur. Kenâdig hêrro. unde réhter. unde Got unser genâdet. Kenâdig quia inclinauit aurem suam mihi. rehter. quia flagellat. áber genâdig. quia recipit.

Custodiens paruulos dominus. Lúzzele behuotenter hêrro. uuanda er sie tuon uuíle grandes heredes.

---

[1]) uuizzen. Sch.
[2]) chlageda. Sch.
[3]) mannelichemo. Sch.
[4]) dises. Sch.

---

*) S. 430.

Humiliatus sum et saluauit me. Diemuôte uuard ih. pediû hêilta er mih. Sectionem uulneris lêid ih. daz diemuota mih. daz ne ist pœnale. nube salubre.

Conuertere ergo anima mea in requiem tuam. quia dominus benefecit mihi. quoniam exemit animam meam de morte. *) Sêla mîniu uuirt pechêret in dîna râuua. habe gedîngi ze êuuigen râuuon. **) uuanda Got habet mir uuola getân. dâr âna. daz er mîna sêla nam ûzer [1]) tôde. daz chît ûzer [1]) incredulitate.

Oculos meos a lacrimis. pedes meos a lapsu. Nam mîniu oûgen fóne tránen. mîne fuôzze fóne slípfe. Dâr daz êina ist. daz ist daz ánder. hiêr ist iz in spe. dóret [2]) ist iz [3]) in re.

Placebo domino in regione uiuorum. Hîna fûre ist iz. dar lîchen ih Góte. in dero lêbendon lânde. Dâr ne sint lacrimæ. dar ne ist lapsus.

PSALMUS CXV.

ALLELVIA.

CREDIDI PROPTER QVOD LOCVTVS SVM. Kenuôge sprechent ueritatem in lingua. falsitatem in pectore. dien ist uuíderuuartig. der hier chît. Ih keloûbta ueritatem in corde fóne diû sprah ih sia in lingua.

Ego autem humiliatus sum nimis. Aber ih uuard dannan harto gediemuôtet. uuard harto gearbêitet. quia multi contradicunt ueritati. Daz chêdent martyres mit rehte. dero dísiu uox ist.

Ego dixi in excessu meo. omnis homo mendax. Ih chad in mînes mûotes irchómeni. alle ménnisken sint lukke. Sint doh êine non mendaces. daz sint sie quantum non sunt homines. nube dii. et filii altissimi. Der ist homo. qui in se confidit non in deo. Der gescêinet [4]) daz er mendax ist. also Petrus teta in se confidendo. et christum negando.

Quid retribuam domino pro omnibus quæ retribuit mihi. Vuaz mag ih Góte tuôn. umbe al daz er mir getan habet? Er lônota mir ubeles mit kuôte uuanda ih meo peccato mendax. suo dono bin uerax. uuaz kibo ih imo dára uuidere?

Calicem salutaris accipiam. et nomen domini inuocabo. ***) Trîncho den calicem. den er tranch. Lído gerno umbe in. daz er umbe mih lêid. unde ánaharo sînen námen.

[1]) uzzer. Sch.
[2]) spedoret. Sch.
[3]) si. Sch.
[4]) geskeinet. Sch.

*) S. 431. **) S. CCXIX. ***) S. 432.

daz er mir dîa baldi gébe . uuanda iz ánderes sîn ne mág [1]) .

Preciosa in conspectu domini mors sanctorum eius . Fone diu ist tiûre in Gótes kesihte [2]) . sînero heiligon tôd . Mit sînemo tode choufta er sia . den lêid er umbe siê . daz oûh sîe sih sin ne irchamen umbe în .

O domine quia ego seruus tuus . ego seruus tuus et filius ancillæ tuæ . I'ah hêrro . hêrro fóne diû . uuanda ih din scálh pin . dîn scalh pin ih . den du choûftost . unde dînero diûuue sún sanctæ ecclesiæ . Diê áber ûzzerunhalb iro martyres heîzen [3]) uuellen . alde serui tui . so manige heretici tuônt . diê ne sint filii ancillæ tuæ .

Disrupisti uincula mea . tibi sacrificabo hostiam laudis . Mîniu bant zebrâche dû . âne mîne frêhte . des ópheron ih dir lóbofriscing . Ih uuas in‿hafte . dannan ûz nâme du mih daz ih uuúrde seruus tuus . et filius ancillæ tuæ .

Vota mea domino reddam in atriis domus domini in conspectu omnis populi eius . in medio tui ierusalem . Mîna anthêîzza antuuurto ih . in des Gótes huses hóuen . in sancta æcclesia . fóre állemo sînemo liûte . der sîn hûs ist . in mîttero ierusalem . diu pacem uuile non bellum . An dien exemplaribus augustini et cassiodori uuirt écchert eînest fúnden . uota mea domino reddam . unde eînest . et nomen domini inuocabo .

PSALMUS CXVI.

ALLELVIA.

LAVDATE DEVM omnes gentes . laudate eum omnes populi . Lóbont trúhtenen alle diête . lóbont în alle liûte .

Quoniam confirmata est super nos misericordia eius . et ueritas domini manet in æternum . Vuanda an uns ist keféstenot sin genâda . er ist hára chómen also er gehiez . unde sîn uuârheit uuéret iêmer . ioh an diû . daz er piis kîbet premia . ioh impiis pœnam . *)

**) PSALMUS CXVII.

ALLELVIA.

CONFITEMINI DOMINO QVONIAM BONVS . quoniam in seculum misericordia eius . Iéhent des truhtene daz er gûot ist . daz sîn genâda iêmer ist . Solih confessio ist laudis . nals pœnitentiæ . I'mo ist proprium daz er

---

[1]) [14. Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus]. Sch. Es fehlt also dieser vers bei unserm übersetzer.

[2]) gesihte. Sch.

[3]) heizzen. Sch.

---

*) S. 433. **) S. CCXX.

bonus si . dannan chúmet daz er niêht ein mala pro malis nube ouh bona pro malis retribuendo . iêmer genâdig ist.

Dicat nunc israhel quoniam bonus . quoniam in sæculum misericordia eius. Dicat nunc domvs aaron . quoniam in sæculum misericordia eius [1]. Dicant nunc qui timent dominum . quoniam in sæculum misericordia eius. Nû chédcn israhelitæ daz sint minores . chéde domus aaron daz sint majores . chéden alle timentes deum [2]. minores cum maioribus . sin genada ist iêmer.

In tribulatione [3] inuocaui dominum . et exaudiuit me in latitudine. In nôte unde in éngi háreta ih ín ána . in‿uuíti dar sîn riche ist. dar terminus ne ist. dar gehôrta er mih. In déro engi bin uuír . in déro sula uuir umbe daz hâren . daz uuir gehôrte . dâr uz múgin fáren.

Dominus mihi adiutor. non timebo quid faciat mihi homo. Dominus mihi adiutor et ego despiciam inimicos meos. Truhten ist mîn helfâre . bediû ne ruôcho ih uuaz mir úbel ménnisco tûoe. Er ist mîn helfâre bediû fersiêho ih mîne fienda spiritales nequitias.

Bonum est confidere in domino . quam confidere in homine. Pézzera ist an Got ze trûenne . danne an ménnisken.

Bonum est sperare in domino . quam sperare in principibus. Pezzera ist an Got ze gedîngenne danne an diê fursten. Der namo mag ioh angelorum sîn . uuanda man liset an danihele. MICHAHEL PRINCEPS VESTER. So uuederer mir hilfet homo alde angelus in caritate . mit des hénde hilfet mir Gót. *) Sîn ist diû helfa . an în gedîngo ih.

Omnes gentes circuierunt me . et in nomine domini ultus sum in eos. i. in populos gentium. Mih dînen liût chit æcclesia umbehalboton alle diête. unde in dînen námen úber uuant ih siê.

Circumdantes circumdederunt me et in nomine domini ultus sum eos. Mih selben chit CHRISTVS . umbehalboton iudei. unde ih keóberota. sie in dînen námen.

Circumdederunt me sicut apes fauum. Also bîne die uuábun umbehabeton sie mih . uuanda mit déro passione getâten sie mih suôzzeren . allen daz mysterium minnonten.

Et exarserunt sicut ignis in spinis. Vnde in meo corpore inbrúnnen sie also fiûr in dórnen . uuanda carnis

[1] Schilter hat die worte «Dicat nunc domus aaron» eingeschlossen und die folgenden gar nicht.

[2] Dominum. Sch.

[3] In retributione [de tribulatione]. Sch.

*) S. 434.

conpunctiones prándon sie incendio persecutionis. Daz tâten gentes.

Et in nomine domini uindicaui in eis. Vndé in Gótes námen rah ih iz an in. éinuueder. so mit conuersione pœnitentiæ. alde mit futura ultione.

Inpulsus uersatus sum ut caderem. Aná gestôzzener uuard ih keuuérbet. daz ih fîêle. Daz man dána uuîle. ube iz fasto stât. daz uueget man. daz uuerbet man. so tâten mir persecutores. so uuolton sié mih irféllen. Alde ana gestôzener [1] uuard ih keuuendet also man brôt uuendet in‿hérde. daz chît. uuard ih áber ána gechêret. daz ih ofto gestôzener [1] fîêle.

Sed dominus suscepit me. Aber Got under fiêng mih. daz ih ne fîêle. A'nderîu editio chît. Tanqvam cvmvlvs harene inpvlsvs svm vt caderem. Also der sânthûffo uuard ih kestôzen [2] daz ih fîêle. Vuaz fâllet lîêhtor? Aber Got ne lîêz mih fállen.

Fortitudo mea et laudatio mea dominus. et factus est mihi in salutem. Mîn stárchi unde mîn lób ist trúhten. unde ist mir ze hêili uuorden. *) Der fállet fóne stôzze der sin selbes starchi. unde sîn selbes lob uuîle sîn. Vuanda âber Got ne fallet. pediû ne fállet der. der sih ze îmo hábet.

Vox lætitiæ et salutis in tabernaculis iustorum. Dâr ist stimma fréuui unde hêili. dar dero rehton selda sint. nals memoris. so îro fienda uuândon.

Dextera domini fecit uirtutem. dextera domini exaltauit me. Gótes zeseuua máchota chraft an mir. Gótes zeseuua irhohta mih. Sîn uirtus ist exaltare humilem. deificare mortalem. de subiectione præstare gloriam. de passione uictoriam.

Non moriar sed uiuam. et narrabo opera domini. Fone diu ne irstirbo ih sina æcclesia. nube ih lébo. unde zélo sîniu uuerch. Ziu uuolta er mih sólich lîden.

Emendans emendauit me dominus. et morti non tradidit me. Pézzeronde [3] pezzerota er mih. insterben ne liêz er mih. Vuâra zuô bezzerota er mih. Ane daz erbe ze besîzzenne [4]. also der fáter den sun fillet [5]. den er ze demo erbe uuile. Vuar ist daz erbe?

Aperite mihi portas iustitiæ. ingressus in eas confitebor domino. Indûont mir. Vueliche? Vos apostoli qui claues regni cælorum accepistis. Induont mir die portas

[1] gestozzenner. Sch.
[2] kestozzen. Sch.
[3] Pezzeronte. Sch.
[4] besizzene. Sch.
[5] stillet. Sch.

*) S. 435.

regni dei . ze diên iustitia lêitet . dar findo ih iz. Dâra in gegángener. iiho ih Góte in laudibus . also iz chit. BEATI QVI HABITANT IN DOMO TVA IN SÆCVLA SÆCVLORVM LAVDABVNT TE.

*) Hæ portæ domini. Truhtenes sint diê portæ. Vuémo in-dane? uueliche gânt dara in?

Iusti intrabunt in eam. Rehte gânt dára in.

Confitebor tibi domine . quoniam exaudisti me . et factus es mihi in salutem. Dâr iiho ih dir truhten. dar danchon ih dir daz du mih kehôrtost . unde mir uuorden bist in hêili.

Lapidem quem reprobauerunt ædificantes . hic factus est in caput anguli. Der stêin den iudei zimberonde [1]) ferchúren . der uuard ze hoûbete des uuincheles . **) daz chit ze houbetstêine. Der hôubetstein. daz ist der uuinchelestêin [2]) . der bêide uuende ze-sámene fuôget. CHRISTVS fûogta zesâmene præputium et circumcisionem daz sie an imo êin liut uuârin . êin æcclesia.

A domino factum est istud. Fóne Góte uuard daz. Fóne iudeis uuard er ædificatus secundum carnem. fone Gote uuard er lapis angularis. nals fone ædificantibus iudeis. uuanda sie ferchúren in propter carnem.

Et est mirabile in oculis nostris. Vnde in unseren ougon ist iz uuunderlih. In oculis interioris hominis in oculis credentium . sperantium diligentium.

Hic est dies quem fecit dominus. Der tag ist den Got téta . tag unserro hêili . an démo in Gót téta in caput anguli.

Exultemus et iocundemur in ea. An démo fréuuen unsih . an démo tâge sin frô . unde uuúnnesam.

O domine saluum me fac . o domine bene prosperare. Ia [3]) du truhten tuô mih kehaltenen truhten uuola gespuôte mina fart ze dir uuanda ih fone férremo éllende iruuindendo. fone dien scéido . qui oderunt pacem mit dien ih chôsota [4]) pacifice . unde aber sie mih gratis debellabant.

Benedictus qui uenit in nomine domini. Ze guote genamdo der in truhtenes namen chumet ze ubele genamdo der in sin selbes namen chumet. Also iz chit in euangelio. EGO VENI IN NOMINE PATRIS MEI . ET NON ACCEPISTIS ME. SI ALIVS VENERIT IN NOMINE SVO . ILLVM ACCIPIETIS.

Benediximus uos [5]) de domo domini. Vuir ségenoton iûh uzer demo

[1]) zimberonte. Sch.
[2]) uuinchelstein. Sch.
[3]) Iah. Sch.
[4]) chosoda. Sch.
[5]) nos. Sch.

*) S. CCXXI. **) S. 436.

Gótes hûs. Vuéliche chédent daz? Sacerdotes ad populum. magni ad pusillos. sô magni. daz siê in iro muôte geréichent ad uerbum. deum apud deum. so iz in hac uita uuésen mag. unde sie doh sint temperantes sermonem suum propter paruulos. daz sie chédin múgin cum apostolo. *) Sive enim mente excessimvs deo. sive temperantes svmvs vobis. Vuâr nément sie daz? uuannan chúmet in iz? âne fone himele. dâr interior domus dei ist. Vuaz chundent sie?

Deus dominus. et illuxit nobis. Der dominus. der in nomine domini chomen ist. den iudei ædificantes ferchúren. der ist deus. æqualis patri. Et illuxit nobis. Daz irskêinda er uns. daz ouh uuir iz iû skînhafte tuôen [1]. unde er daz sáment uns fernémênt. daz ir sament uns keloûbênt.

Constituite diem festum in frequentationibus usque ad cornu altaris. Sézzent iû uôbhaften dag. unde dultôten in‿gedrânge. sámenont dára zuô mánigi. sezzent iu iû hiêr in‿gedrânge [2]. dâr agnus occisus uuard. unz ir hîna uf chómênt ad interiorem domum dei. dannan uuir iû gaben benedictionem. dar cornua altaris sint excelsa. Dâr ist uox exultationis. soni festiuitatem celebrantes. ambulantium in loco tabernaculi. usque ad domum dei. Dar ist sacerdos in æternum. dâr ist sacrificium. et altare sempiternum. et pacata mens iustorum. Vnde uuaz anderes tuôen uuir dâr. âne in lóboen? Vuaz anderes cheden uuir. ane daz hára nah stât.

Deus meus es tu. et confitebor tibi. deus meus es tu et exaltabo te. Confitebor tibi quoniam exaudisti me. et factus es mihi in salutem. Daz cheden uuir dâr. non strepitu uocis. nube dilectione. Selbiu dilectio [3]) ist unser uox dâr.

Confitemini domino quoniam bonus. quoniam in sæculum misericordia eius. Dâr fiêng der psalmus âna. dâr gât er ûz.

PSALMUS CXVIII.

VERBA SANCTI AVGVSTINI.

Alle diê ânderen salmen. die an‿demo sáltere [4]) stânt. irrâhta ih êinuuéder. dictando [5]). alde fore diên liûten sermocinando. Dîsen salmen centesimum octauum decimum frista ih niê so férro umbe sîna léngi diê

1) tuon. Sch.
2) Fehlt bei Sch. von «sámenont» an.
3) dilectione selbiu, dilectio. Sch.
4) saltare. Sch.
5) distando. Sch.

*) S. 437.

mánnolih uueiz . so umbe sina tiéfi. *) diê unmanige uuizzen. So dô mîne brûodera mih pâten unde mir gebûten [1]) daz ih min uuerch fóllelâte . unde ih in fólleréhtoti an disemo salmen . dô tuálta ih tar‿lángo ána . uuanda so ofto [2]) ih dâr ana stuônt ténchen . so úber uuag er mînen sîn. Ih ne mag sâr geságen sina tiéfi . uuanda er sô filo unsemftero ist . so filo er sémftero mánne dúnchet. An diên ánderen die unsemfte sint . skînet toh [3]) daz . aber diser birget iz . sô ferro . daz sin lector unde sîn aûditor . ne uuânet an imo durft sin expositionis. Vnde nu ne mag ih uuizzen zuo gândo . unde sîn beginnendo . uuaz ih dar ána getuôe. Ih trûen aber Gótes helfo hiêr also ánderesuuâr . dâr mih ouh éteuuaz tuôhta inpossibile ze gerecchenne . unde ih iz doh keráhta. Ih habo áber uuillen sermones fore liûten dâr uz ze máchonne . diê greci homelias hêizent. Dâr sie sih kesáminont . dâr dunchet mir reht. sîna intellegentiam ze óffenónne. Dara zuô faho [4]) ih nû.

Beati inmacvlati in via qvi ambvlant in lege domini. Diê úngefléchote gânt án‿demo uuége. Vuelemo? in lege domini. die sint sâlig. **) Sie uuellen álle beatitudinem . sus suln sie dára nâh chómen . ánderes uuiêo ne múgen siê. Vuunder neist daz boni dâr umbe sint boni. daz sie sîn beati . daz ist uuunder. daz ouh mali dâr umbe sint mali. daz siê sîn beati. Sie suochent sia in libidine . in luxuria . in stupro . in diuitiis . in dominationibus . in ultione inimicorum. Fone diên sie uuerdent [5]) miseri . an diên uuellen siê sîn beati. Diê solichen ládota uuidere [6]) dîsiu réda . daz sie mit malis bona ne suôchen.

***) Beati qui scrutantur testimonia eius . in toto corde exquirunt eum. A'nderest fernémen daz selba. Sâlige diê sîniû urchúnde scródont. unde in sûochent in allemo hérzen. Sumeliche scródont sîniû testimonia daz chit sine scripturas . die gernor sint docti . danne iusti. Diê ne sint durh daz beati . noh diê ne suôchent Got . nube gloriam alde diuitias . pediû ne sint sie inmaculati. Vbe in oûh iniusti et impii sûochent in toto corde . múgen diê sin beati? Daz múgen sie sîn spe . nals re.

Non enim qui operantur iniquitatem . in uiis eius ambulauerunt. Diê unreht uuúrchent . die ne giêngen an sînen uuégen. Ne giêng danne

1) mih gebitten. Sch.
2) offto. Sch.
3) doh. Sch.
4) fahe. Sch.
5) uuerden. Sch.
6) uuider. Sch.

*) S. 438. **) S. CCXXII. ***) S. 439.

Paulus an sînen uuégen . der peccati ihet . daz iniquitas ist? Vuiêo chit er. NON ENIM QVOD VOLO FACIO BONVM SED QVOD NOLO MALVM HOC AGO. Vuieo gehellent diû? kehôren furder sîniu uuort. SI QVOD NOLO HOC FACIO. IAM NON EGO OPEROR ILLVD. SED QVOD HABITAT IN ME PECCATVM. Opera peccati ne uuârin sîniu opera. uuanda sînen únuuillen uuorhta daz imo ánauuesenda peccatum. Mannolichemo ist ána desiderium. folget er démo so ne mag er chéden cum Paulo. IAM NON EGO OPEROR. Ne fólget er imo áber. so tuôt er unde ne tuôt nah sînen uuórten. uuanda er châd. AGO ET NON AGO. Sin languor tuot unde rînget. sin uuillo ne tuôt uuanda er uuíderrînget. Fone diû uuizzîn diê consentientes sint malo. die ne gânt in uiis domini. Den consensum stilta der selbo apostolus sús chédendo. NON ERGO REGNET PECCATVM IN VESTRO MORTALI CORPORE. AD OBOEDIENDVM DESIDERIIS EIVS.

Tu præcepisti mandata tua custodire nimis. Dû hiezze dîniu gebót kenôto behûoten. kenôto uuérên. Nimis stât hier pro ualde. iz pezeichenet zuêne sinna. einer ist apud grecos agân. *) daz chît ze filo. ánderer ist spôdra [1]) daz chît filo unde harto unde genôto.

Vtinam dirigantur uiæ meæ. ad custodiendas iustificationes tuas. Sid du siû hiêzzist [2]) kenôto uuérên. so uuúnsco ih daz mîna uuéga rehto gechêret uuerden iro ze hûotenne. Vuaz sint iustificationes. âne aber mandata quæ iustos faciunt? Vaz [3]) sint siê chit sanctus Augustinus âne facta iustitiæ. opera iustorum quæ imperat deus? Ziu heizent [4]) sie aber sîne. ane daz er sie récchet? Pediû mugen uuir sie diûten frúmereht. alde uuérchreht.

Tunc non confundar cum inspicio in omnibus mandatis tuis. Sô ne uuirdo ih scámeg. so ih în alliu dîniu gebót siêho. unde ih siû alliu fore oûgon hábo. dâr umbe daz ih siu geuuéree. Siêho ih diû ih ne uuéreta. diu tuont mir scanda [5]).

Confitebor tibi in directione cordis. in eo quod didicerim iudicia iustitiæ tuæ. So lóbo ih dih des in mînero [6]) herzerihti. daz ih kelírneta dîne rehten urteilda. úbe fóne dir mîne uuega gerihtet uuérdent. Daz lob ist danne dîn. nals mîn. si corde directo. uiis directis lætabor in eis. non accusabor in eis.

1) sphodra. Sch.
2) heizzist. Sch.
3) Uuaz. Sch.
4) heizzent. Sch.
5) scandal. Sch.
6) mine. Sch.

*) S. 440.

Iustificationes tuas custodiam . subaudi iterum . si dirigantur uiæ meæ. So behuôto ih diniu frûmereht . anderes uuieo ne mag ih.

Non me derelinquas usque quaque. Niêner ferlâzest du mih. Alde iz chit usque ualde . mit disemo sinne. So uuiêo du mih ferliêzist . do du min ne huôttost . so hárto ne ferlâz mih . daz ih ferlóren uuerde. Si dereliquisti me ne cum gloriarer in me . noli usque ualde . et iustificatus abs te . gloriabor in te.

PSALMUS CXVIII, b [1]).

IN QVO CORRIGIT IVVENIO [2]) VIAM SVAM? Vuar ána gerihtet der iungo sinen uueg? Dero frâgun uuirt sus keantuuúrtet.

*) In custodiendo sermones tuos. Diniu uuort pehuottendo [3]). daz chit uuérendo. Ziu mêr der iungo. danne der alto? ane daz er is iúnger sol beginnen . unde alter fólleziêhen. Sêhen ouh uuer ueterem hominem bildoe . uuer nouum . éner ne uuéret sermones dei . diser uuéret siê . fóne diu ist diser der iungo. fone démo iz kesprochen ist.

In toto corde meo exquisiui te. In âllemo minemo herzen . suohta ih diz [4]). Daz cham mir fóne dir. uuanda du mih perditum uuoltost requirere . et reuocare.

Ne repellas me a mandatis tuis. Ne stuoz mih dâna fóne dinen gebóten. Vuer ist dana gestôzzen . âne démo Got ne hilfet? Sîniu præcepta ardua . ne mag anderer geuuérên. ane démo er is hilfet?

In corde meo abscondi eloquia tua . ut non peccem tibi. In minemo herzên barg ih diniu gechôse. umbe daz . daz ih dir ne súndoe. ne lâz siû âne fructum dar gebórgen sin.

Benedictus es domine . doce me iustificationes tuas. Kelóbot pist du truhten . lêre mih diniu uuérchreht. Lêre mih so tuôn in uuérchen . so ih kelirnet habo in uuórten.

In labiis meis pronuntiaui . omnia iudicia oris tui. Mit lefsen sâgeta ih alle die urteilda dines mundes. Die ih kelirneta fóne dinemo munde. die lerta ih. Alle ne mahta ih.

[1]) Dieser schallsang, der nach seinen einleitenden worten sehr lang ist, ist in unserer handschrift sehr äusserlich nach acht und acht versen zerlegt. die weise, die wir einschlugen, mag ein vermittelnder versuch sein.

[2]) juvenis. Sch.

[3]) pehuottondo. Sch.

[4]) dih. Sch.

*) S. 441.

uuanda gescriben ist. IVDICIA TVA ABYSSVS MVLTA.

In uia testimoniorum tuorum iocundatus sum. sicut in omnibus diuitiis. CHRISTVS ist uia testimoniorum dei. uuanda er úrchúndot mit sînero natiuitate et passione uuiêlih Gotes dilectio si erga nos. an demo bin ih keuuúnnesámot sámo so in allen rihtuômen. Er irfollot noh an ándermo lîbe. des hiêr brístet. dar ist er uns êuuig uuúnnesami.

In mandatis tuis garriam. i. secundum alios exercebor. V'ngesuîget pin ih an dînen gebóten. alde nâh exercebor. bin dar ána geuuénet [1]) sprechennes. *) uuider allen fienden catholicæ fidei.

**) Et considerabo uias tuas. Vnde so gechiûso [2]) ih dîne uuéga. Frequentes et copiose disputationes lêitent mih ad intellectum uiarum tuarum. die sint misericordia et ueritas. déro plenitudo an CHRISTO ist.

In iustificationibus tuis meditabor. non obliuiscar sermones tuos. An dînen uuerchrehten hógezo ih fóne diu ne irgízo ih dînero uuórto. ih ne/skêine siû an dien uuérchen.

PSALMUS CXVIII, C.

RETRIBVE SERVO TVO. uiuam et custodiam sermones tuos. Kilt dînemo scálche. Du gîbest dar du uuîle per indebitam gratiam bona pro malis. ube du daz ne tâtist. so ne fúndist dû die. diên du gâbist bona pro bonis. kilt ouh mir nah diên genâdon. so lébo ih. unde behuôto dîniu uuort. unde dannan chúmo ih ad aliam retributionem. an déro du giltest bona pro bonis. dâr aber gratia fólliu ist. uuanda disiu fóne ênero chúmet.

Reuela oculos meos. et considerabo mirabilia de lege tua. Induô mîniu oûgen. gib mir geistlicha fernumest [3]). so gelírnen ih fóne dînero gescrîbenun êo uuúnderlîchiû mysteria. unde gelírnen mîne fienda minnôn. nieht ne ist uuúnderlichera.

Incola ego sum in terra. ne abscondas a me mandata tua. Ih pin ellende hiêr în erdo. ne bírg fore mir dîniu gebot. mit diên ih dar ûz irlôset uuerde. Du birgest siu mit rehte fóre dien. diê hiêr incolæ ne sint. noh peregrini. noh alienigenæ. nube terrigenæ. uuanda sie hiêr sint dar sie geborn [4]) uuurden. unde ánderesuuâr [5]) burg ne habent dára

---

[1]) geuueret. Sch.
[2]) gechiuoso. Sch.
[3]) fernumeſt. Sch.
[4]) geboren. Sch.
[5]) andersuuar. Sch.

*) S. 442. **) S. CCXXIII.

sie langee. Andere codices chédent. Inquilinus ego sum in terra. Daz ist der eigen hus ne habet. unde er anders‿mannes‿seldâre ist. *) Sancti ne habent hiêr êigen hus. iro patria ist in cœlis. In greco stat paræcos. daz antfristoton sumeliche inquilinum. sumeliche incolam alde aduenam. alde peregrinum. Vuer sint diê ane aduenticii? Aber aduenticius ne mag uuerden gesprochen de corpore. daz hinnan fone erdo [1]) burtig ist. nube de anima diu niêht de terra burtig ne ist. alde de toto homine. der fone paradyso hára feruuórfen ist. alde fóne iegelichemo déro. diêu patria in cœlis [2]) kehelzzen ist. Sid der solicho fidelis ist. unde alle fideles uuizzen mandata dei. unde siû [3]) offen sint. also daz ist. Diliges dominvm devm tvvm ex toto corde tvo. et proximvm tvvm sicvt te ipsvm. uuiêo bitet er danne. daz er siû ne berge fóre imo? Ne skinet dar uuanda ze êrist unsémfte ist. daz man Got erchenne. daz fone diû unsemfte ist. daz man in minnoe? Ne cham iz dannan dara zuo. daz mennisco ander minnôta fúre in? Daz ne tâte er. ube er in irchândi. Selbiu sin erchénneda. zúge in ze imo. Proximi cognitio mag semftera dunchen. uuanda iz êin natura ist. Aber genuoge ne irchennent sih selben. Vuieo mugen sie danne andere irchennen? Vnde diê minnôn. diê sie ne irchennent? Nu ist óffen daz er siû uuelz unde er iro ne bâte. ube er siu ne uuissi. nu bitet er iro. daz er siû baz uuízzen mûoze [4]).

Concupiuit anima mea desiderare iustificationes tuas in omni tempore. Min sela géreta in geluste haben diniu uuérchreht in allen ziten. Siê lusta gelúste. Si [5]) gesâhe gerno. daz si [5]) lusti rehtero uuercho. Rehtes kiredo uuas si girig. unde gelustig. ube gelust unde gireda ein sint. Démo mazleid ist. uuanda der ungelustig ist. unde er lêidezel sine úngeluste. bediu gelustet in geluste. Des lichamen geluste. lústet diê sêla. **) Aber rehtes kelust. unde ouh iro gelust. sint peide in dero sêlo. unde bediu gerot daz muot rehtes. danne iz rehtes keluste gérot. kûot sint diê geluste beide. souuiêo concupiscentia durh sie fernomeniu guôt ne si. sô an déro stéte skinet. dâr [6]) paulus chit. Concvpiscentiam nesciebam. nisi lex diceret. non concvpisces. Sô aber daz uuirt additum uues concupiscentia

[1]) erden. Sch.
[2]) Ecclesiis. Sch.
[3]) sin. Sch.
[4]) muozze. Sch.
[5]) Sie. Sch.
[6]) dara. Sch.

*) S. 443. **) S. 444.

si sî . so mag si in bono fernomen uuerden also dâr. CONCVPISCENTIA SAPIENTIÆ . DEDVCIT AD REGNVM . Vuunder ist chit augustinus . daz man gelúste gérot . sô si ne ist. Vuieo mahti în Goldes lusten . ube Gold ne uuâre? Sîd kelust déro er gerot uuesen ne mag âne în îmo . unde si dâr ne ist . uuieo mag er danne sîn gér des . dâz‿ter ne ist. Nû séhe mannelih uuiéo guot daz sî des er gérôt . unde lâze sih lángên déro gîredo.

Increpasti superbos. Vbermuote zuêne unsere fórdêren irráfstost dû. Vuâr ána skêin îro ubermûoti? A´ne daz siê gérno gehórton. ERITIS SICVT DII. Mahta Got zeuuîuelon uuâr adam uuâre . do er frâgeta. ADAM VBI ES? Vuâr bist du chad er . sîd dû an démo statu ne bist . an demo ih dih kescuôf. Dar ne uuoltost dû sîn . uuâr bist du danne nû . âne in miseria? Neist daz increpando gesprochen? unde neist uns diû increpatio hereditaria uuórdeniû in únseren manigfalten erumnis? Diê fóne diû so stárch sint . unde sô mánigfalte [1]) . uuanda sie ubelo ne tâten per infirmitatem aut ignorantiam . nube per superbiam.

Maledicti qui declinant a mandatis tuis. Ze ubele genámde diê daz ne brûtet . unde iêo noh dâra ubere . sih tána cherent fóne dînen gebóten.

Aufer a me obprobrium et contemptum . quia testimonia tua id est martyria tua exquisiui. *) Nim mir aba chit sancta æcclesia îteuuiz unde únuuirdeda . uuanda ih dîniu urchunde fórderota. Nu ist daz uuorden. Nu ne ist niémanne obprobrium noh contemptus . daz er an CHRISTVM iihet . unde an sînemo urchunde stât . uuanda persecutio zegângen ist. Sô uuóla ist ferfángen . daz sî [2]) îro fienda mînnota . unde umbe siê béteta . nals obprobrium unde contemptum furhtendo . nube saluti eorum consulendo.

Et enim sederunt principes et aduersum me loquebantur. Selben dîe hêrosten sâzen . unde chôsoton uuider mir . dîngoton úber mih. Fone diû uuas diû persecutio starch . uuanda reges funden daz . ut nusquam essent christiani.

Seruus autem tuus exercebatur in iustificationibus tuis. Aber ih dîn scalch uuard keûoberot an dinen uuérchréhten. Vuieo uuas diu ûoberunga getân?

Nam et testimonia tua meditatio mea est. So uuas si getân . daz diniu martyria sint mîne hógezunga. Ih húgo so ferro ze în . daz ih an în

[1]) undo so manigfaldo. Sch.

[2]) sie. Sch.

*) S. 445.

uuile stâte sîn . unde mir siu persecutio genémen ne mag.

*) Et consilium meum iustificationes tuæ. Vnde diniu uuerchreht sint ze diên ih hábo gerâten . ze dien ih mih hábo geînot . uuanda ih mîne fienda uuile minnon . unde umbe sie bétôn. Dâr ána ûoberon ih mih . an dien zuêin îlo ih unuirlégen sîn . daz ih dâr ana uuerde gebêizet . unde gehertet umbe dînen NAMEN.

PSALMUS CXVIII, d.

ADHESIT PAVIMENTO ANIMA MEA. Démo ásterîche háfteta zuo mîn sêla. carni gefolgeta sî . terrenis chlebeta sî zûo. Vuanda daz tôd ist.

Viuifica me. Fone diû chícche mih . unde tûo mih adherere tibi nals carni. **) Der mittunt chad. SERVVS AVTEM TVVS EXERCEBATVR IN IVSTIFICATIONIBVS TVIS . der chît nû. ADHÆSIT PAVIMENTO ANIMA MEA. Ziu? âne daz îmo genuôge ne dunchet sinero exercitationis . unde er fürder chomen uuile . dannan er chómen sî.

Secundum uerbum tuum. Chícche mih nah dînemo gehêîzze . der dir chît. IN ISAAC VOCABITVR TIBI SEMEN. Duô mih filium promissionis . quia non qui filii carnis hi filii dei . sed filii promissionis.

Vias meas . s. malas . enuntiaui. Mîne uuéga daz chit mîne sunda ságeta ih dir . déro iah ih dir.

Et exaudisti me. Vnde du gehôrtost mih . sô daz du mir sie [1]) fergâbe.

Doce me iustificationes tuas. Lêre mih dîniu uuérghreht. lêre mih kân dîne uuéga. Lêre mih niêht [2]) êin uuizzen . nube tuôn daz ih sule . uuanda der uuêiz kuôt . der iz skêinet.

Viam iustificationum tuarum instrue me . et exercebor in mirabilibus tuis . hoc est in tuis iustificationibus. Vueg dînero frúmeuuercho lêre mih . unde so niêton ih mih dînero uuúndero diû an în sint . unde ûoberon mih an în. Pring mih ze diên . ze diên ih noh ne si chómen . diu so uuúnderlih [3]) sint . daz is diê ne trúent . diê íro ne chóreton.

Dormitauit anima mea præ tedio. Mih slâphota fore úrdrúzed . uuanda ze diên so hôhên dîngin dîngendo irlág ih . noh mir ne gespuota siê ze irreichenne . so férro ih is kedîngta.

Confirma me in uerbis tuis. Stâte mih dóh an diên dînen uuorten . ze diên ih follechómen bîn . daz ih fóne în múge chomen ze ánderen.

---

[1]) sie mir. Sch.

[2]) nieht. Sch.

[3]) uuunderlich. Sch.

---

*) S. CCXXIV. **) S. 446.

Viam iniquitatis amoue a me. Penim mir den uueg des únrehtes. uuanda is sô bezzest spuôn mag.

Et lege tua miserere mei. Vnde genade mir mit dînero lege. mit lege fidei. diu úns per gratiam gelâzet diû ze tuônne. *) diû uuir fóne uns selben getuôn ne máhtin. noh fone lege factorum diu umbe daz cham. ut abundaret delictum.

Viam ueritatis elegi. iudicia tua non sum oblitus. Adhæsi testimoniis tuis domine. noli me cónfundere. Vueg uuârheite iruuéleta ih dâr ána ze gânne. Dînero urteîldon ne irgáz ih. ze gehábenne den gáng. Dînen martyriis hafteta ih zuô. unz ih in giêng. hêrro mîn ne skende mih an diû ih ne muoze fólle chómen dára ih râmen uuanda iz uolentis ne ist. noh currentis. nube dei miserentis.

Viam mandatorum tuorum cucurri. cum dilatasti cor meum. Vueg dînero geboto liûf.ih. do dû gebrêitost mîn herza. kelústig herza ist prêit. Daz ketuôt unsih chéden. CARITAS DEI DIFFVSA EST IN CORDIBVS NOSTRIS. PER SPIRITVM SANCTVM QVI DATVS EST NOBIS. Fone diu mahta ih currere. uuanda dû geuuérdotost COR DILATARE.

PSALMUS CXVIII, e.

LEGEM PONE MIHI DOMINE. Sezze mir êa trúhten. Du saztost mir sia littera. sezze mir sia spiritu. QVIA LITTERA OCCIDIT. SPIRITVS AVTEM VIVIFICAT. Dû scribe sia in tabulis lapideis. scrib sia in tabulis cordis.

Viam iustificationum tuarum. Vueg dînero frumerehto sezze mir ze êo. frúme-reht an minemo herzen per legem fidei. diû den man uuilligen tuôt. uuanda der unuuilligo [1]) ne ist amicus legis. doh er tuôe opus legis. Daz er ioh kerno uuissi úngebóten an demo ne uuirt er mundatus opere. uuanda er inmundus ist uoluntate.

Et exquiram illam semper. Vnde den uueg sûocho ih iêo. Vuieo ist daz? Ne chad er VIAM MANDATORVM TVORVM CVCVRRI. Ist daz ánder. danne uia iustificationum dei? **) Nêin. Vuiêo sûochet er danne den uuég. an démo er ist. Ane daz er dâr ána uuile proficere. unde sin so gereh uuerden. daz er an imo fólle chome ad palmam supernæ uocationis dei.

Da mihi intellectum et scrutabor legem tuam. Gib mir fernúmist [2]). unde danne scrodon ih dîna êa. unde gelírnen dar ana dilectionem dei et proximi.

[1]) uuilligo. Sch.

[2]) fernumift. Sch.

*) S. 447. **) S. 448.

Et custodiam illam in toto corde meo. Vnde behuôto sia an dien zuêin . in allemo mînemo herzen. So uuiêo oùh daz dâr âna si zelirnenne ziu dû sîa uuoltist dien sezzen . diê sî [1]) ne uuâren seruaturi . unde uuiêo filo utilitatis an diû si. QVIA LEX SVBINTRAVIT VT ABVNDARET DELICTVM.

Deduc me in semita mandatorum tuorum . quia ipsam uolui. Leite mih an déro stîgo dînero gebóto uuanda ih sia uuolta. Mînes uuillen ne genuôget dâra zuô daz ih kange per angustam uiam quæ ducit ad uitam . dû ne leitest mih.

Inclina cor meum in testimonia tua et non in auaritiam. Helde mîn herza ze dînen urchunden . nals ze fréchi. Ze diên haldet daz herza. diû iz uuile. Vuaz sol iz uuéllen. âne Gotes urchunde? Gotes urchunde . sint Gotes keiihte [2]) . an diên ueritas ist. Fone sînen geiihten uuizzen uuir sîniu mandata. Dîu uuolta . der fore chad. DEDVC ME IN SEMITA MANDATORVM TVORVM . QVIA IPSAM VOLVI. Diû uuile er nu iêo âna chédendo. *) INCLINA COR MEVM IN TESTIMONIA TVA ET NON IN AVARITIAM. Er uuolta unde uuile . unde bîtet des uuillen daz er imo noh uuáhse . unz er în sô hôhen geuuinne . daz în auaritia nîder geziehen ne múge . unde er muôze deum diligere propter deum . nals umbe emolumentum . so diabolus sanctum iob zêh . do er chad. NVMQVID GRATIS IOB COLIT DEVM?

**) Auerte oculos meos ne uideant uanitatem. Chêre dana [3]) mîniu oùgen . daz siû úppeghêit ne sêhen. Vuer mag des úbere uuerden . er ne sêhe uanitatem. sid diû alliû sint uanitas . diû hiêr sub sole sint . diû sol úberskînet. nah salamonis uuorten? Veritas unde uanitas sint êinanderen uuíderuuartig. In ueritate ne stuônden uuir. In uanitatem fielen uuir. uanitas pîn uuir. Ziu? Vuanda uuir corruptioni unde mortalitati bin undertân. diû uanitas sint. Vués kérot danne der nû chit. AVERTE OCVLOS MEOS NE VIDEANT VANITATEM? A″ne daz er is úberuuint ketuôe. unde er aber chóme in libertatem filiorum dei . dar er uanitatem ne gesêhe. Noh danne ist daz dar âna ze férnémenne . daz er bîtet niê er an sinen gûoten uuerchen humanam laudem ne fórderoe. noh pecuniam. noh ne›hêinen îrdisken dangh . daz al uanitas ist. uuanda die daz tuônt. fone dien chad der saluator. AMEN DICO VOBIS . RECEPERVNT MERCEDEM SVAM.

1) sie. Sch.

2) geiihte. Sch.

3) danne. Sch.

*) S. CCXXV. **) S. 449.

In uia tua uiuifica me. An dînemo uuége chicche mih. Huius mundi cupiditas ist uanitas . aber CHRISTVS ist ueritas unde uia . an îmo tûo mih lében.

Statue seruo tuo eloquium tuum in timore tuo. Stâte dînemo scalche dîn gechôse . an dînero fórhtun. Daz chit . hilf mir daz ze tûonne . daz du gesprîchest. Diên du gibest spiritum timoris tui . die sint dâr âna stâte . ándere ne sint. Aber uuelichen spiritum? Nals seruitutis . nube adoptionis.

Amputa obprobrium meum quod suspicatus sum. Nim mir ába mînen îteuuiz . des ih ándere ânauuânota . daz ih sie mines lóteres ne ziêhe. Vuanda tuôn ih . uuóla umbe fauorem . daz ist min obprobrium unde mîn peccatum . ziêhe ih oûh des ándere . daz ist aber peccatum. Dannan chit sanctum euangelium. *) NOLITE IVDICARE NE IVDICEMINI. Mánnolihchen lêidot alde intságet sin conscientia. Vuîle iêman dar úbere tuôn iudicia . diu sint temeraria. Fone diu chit hára nah .

Iudicia tua suauia. Dîniu iudicia sint suauia . uuanda siu [1]) uera sint . aber suauia ne sint diû temeraria sint . daz chit . diû framscreccbe sint.

Ecce concupiui mandata tua . in tua iustitia uiuifica me. Sih nû . dîniu gebot uuolta ih . iro géreta ih . an dînemo nals an mînemo rehte chicche mih. An mir ist daz mih tôden mag dannan ih lébe . daz ne findo ih . âne an‿dir. CHRISTVS ist dîn iusticia . an îmo LÔSE MI'H.

PSALMUS CXVIII, f.

ET VENIAT SVPER ME MISERICORDIA TVA DOMINE[2]). Vnde dîn genâda hêrro chome úber mih . daz ih dîniu mandata geuuéren múge. Vuélichiu ist dîu genâda?

Salutare tuum. CHRISTVS dîn háltare . der dîn misericordia . unde iustitia . unde ueritas ist . der uuerde incarnatus. So ist dîn misericordia chómen uber mih.

Secundum eloquium tuum . daz chit secundum promissionem tuam also du abrahæ gehiêzze.

Et respondebo exprobrantibus mihi uerbum. Vnde so antuuurto ih. Vuémo? Verbum mir feruuîzzenten . CHRISTVM mir feruuîzzenten . diên daz scandalum ist alde stulticia . daz er uuard crucifixus. Alde iz chit. Ih antuuúrto uerbum fidei mir îteuuîzzonten. Vuélichez ist daz? A'ne daz mih lêrta spiritus sanctus . nah démo gehêizze. NON ENIM VOS ESTIS QVI LOQVIMINI . SED

1) sie. Sch.

2) Fehlt bei Schilter.

*) S. 450.

SPIRITVS PATRIS VESTRI QVI LOQVITVR IN VOBIS. Also iz hêra nâh chît.

Quia speraui in sermonibus tuis. hoc est in promissis tuis. Fóne diû antuuúrtá ih. fone diû gemahta ih iz. *) uuanda dû iz kehiêzze. Dísiû uox ist corporis CHRISTI.

Et ne auferas. hoc est ne auferri sinas de ore meo uerbum ueritatis usque quaque. id est [1]) omnimodo. Vnde uuórtuuârhêite ne irferrest (uuarheit ne firfirrest) du fúrnomes fone mînemo munde. Vuanda ouf die treffent ad corpus CHRISTI. die persecutionem irlîden ne máhton. unde siê CHRISTI ferlougendon. unde after des tóh durh [2]) îro pœnitentiam fóne dero æcclesia inphângen uuúrden. alde sie ioh anderest ad martyrium [3]) brâhte palmam geuuúnnen. bediû uuirt hiêr fernómen daz iro uox si. diû sus pétot. Ne lâ mih zegetâte. noh fúrenomes dîn geloûgenen. Vuanda so uuiêo Petrus sin ad horam lougendi. er uuard doh fletu reparatus. unde after des kuollicho coronatus. Dannan chad îmo zuo der saluator. ROGAVI PRO TE. VT NON DEFICIAT FIDES TVA. Hoc est ne auferatur ex ore tuo uerbum ueritatis usque quaque.

Quia in iudiciis tuis super speraui. Vuanda ih an dînen urtêildon so filo mêrun gedîngi geuuán. so filo mêrun increpationem ih an în leîd. Dîne iudicia fálton mih de me præsumentem. unde rihton mih aber uf pœnitentem. flentem. et de te præsumentem. An diu geuuán ih fastôr tuam gratiam. daz ih ferlôs [4]) mîna superbiam.

Et custodiam legem tuam semper in sæculum et in sæculum sæculi. Vnde ube du minemo munde ne nîmest uerbum ueritatis. sô behuôtih dîna éa teo. Vuélicha? Dilectionem diu plenitudo legis ist behuôto ih din corpus. dîn æcclesia. in‿uuerlt uuerlte. uuanda in ánderro uuerlte dar uuir dih kesehen. ist fóllera minna. dei et proximi.

Et ambulabam in latitudine. Der dâr fóre béteta. der sâget nu uuaz sîn bétôn gemâhta. Sámo so er chéde. Ih péteta du gehôrtost mih. unde bediû giêng ih in‿uuîti. giêng in caritate. Vuannen ist daz.

[1]) Idem. Sch.

[2]) durch. Sch.

[3]) Dazu die randglosse: «Sicut felix nolanvs episcopus. cuius felix presbyter de pincis pertesum illum apprehendens in fuga. acreque correptum dorso ipso rogante inpositum cruciatibus retulit et sibimet coronam ovis in pastore duplicavit.» Dazu Schilter: «[S. Augustinus Epist. ad Cler. et pleb. Hypon. p. 152].»

[4]) ferloz. Sch.

*) S. 451.

*) Qui mandata tua exquisiui. Vuanda ih dîniu gebót suôhta . also dû lêrest in euangelio. QVÆRITE ET INVENIETIS. Vnde áber. PATER VESTER DE COELO DABIT SPIRITVM BONVM PETENTIBVS SE.

Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum. et non confundebar. Vnde mit dero baldi sprah ih an dinen martyribus fóre chúningen. unde ne scámeta mih. Also du gehiêze in evangelio. ANTE REGES NOS TE ESSE CONFESSVROS.

Et meditabar in mandatis tuis quæ dilexi. Vnde ih táhta [1]) an dîniu gebót. Vuélichiu? Dilectionem dei et proximi.

Et leuaui manus meas ad mandata tua quæ dilexi. Vnde mîne hende huob ih ûf. ze dînen gebóten. diû ih mînnota. A'n dero operatione skêinda ih . daz ih siu minnota. unde hûob ûf manus. uuanda iz supernum ist. dára ih sie huôb. Nah diû iz chit. SVPEREMINENTEM VOBIS VIAM DEMONSTRO. Vnde áber. COGNOSCERE ETIAM SVPEREMINENTEM SCIENTIÆ CARITATEM CHRISTI. Suôchet iêman mercedem terrenæ felicitatis umbe opus dei. der lâzet die hende nider.

Et exercebar in iustificationibus tuis. Vnde dannan uuard ih keuôberot in dînen uuérch-réhten. A'ndere interpretes chédent. Lætabor alde garriui. fûre exercebar. uuanda der ûobet mit læticia Gótesreht. der iz minnot.

PSALMUS CXVIII, g.

MEMOR ESTO VERBI TVI SERVO TVO. in quo mihi spem dedisti. Irhúge dînes uuortes dînemo scalche . daz chit dînes kehelzes . an démo du mir gâbe gedíngi. Du hábest keheizen humilibus gratiam . déro ist turft [2]) so temptatio alde tribulatio chumet. fone diû irhúge îro.

**) Hæc me consolata est in humilitate mea. Diu gedingi trôsta mih an mînero nideri . diû mir chomen ist fone adam . alde an déro diu mir fone persecutoribus chómen ist.

Quia eloquium tuum uiuificauit [3]) me. Vuanda daz du gesprâche . daz téta mih lében . daz trôsta mih ze lîbe. Vuaz ist daz? Ane der dîn [4]) gehêiz. daz ih proiectus in mortem. doh súle ad uitam resurgere.

Superbi inique agebant usque ualde. V'bermuôte táten férro únrehto. an diû. daz sie uuâren impii. unde unsih pios nôton sáment în

---

[1]) tata. Sch.

[2]) durft. Sch.

[3]) vivificabit. Sch.

[4]) dein. Sch.

---

*) S. 452 und S. CCXXVI. **) S. 453.

uuésen impios. Tâten ferro unrehto . quando quidem superbiam eorum . nec humilitas mortalitatis edomuit.

A lege autem tua non declinaui. Aber ne uuáncta [1]) ih . fone dînero êo . so siê uuolton.

Memor fui iudiciorum tuorum a sæculo domine . et consolatus sum. Ih irhugeta [2]) dînero urtêildon . die du tâte fóne ánagenne super uasa iræ . diu ad perditionem treffent. unde daz trôsta mih . uuanda ioh mit diên skêindost du diuitias gloriæ tuæ in uasa misericordiæ. Vuiêo? Daz du siû bezzerotost mit în.

Tedium detinuit me a peccatoribus relinquentibus legem tuam. Vrdrúzeda cham mih ana fone súndigen dînâ êa ferlâzenten. Mih irdrôz dero miteuuiste . mit diên hiêr ze lebenne ist in dísemo lîbe . donec area uentiletur.

Cantabiles mihi erant iustificationes tuæ . in loco peregrinationis meæ. Aber dîne rehtunga uuaren mir ze sólichero suôzi . daz ih sie singen mahta . so trôstlih [3]) uuaren siê mir hiêr in éllende.

Memor fui in nocte nominis tui domine . et custodiui legem tuam. Ih irhúgeta in náht dînes namen truhten . unde behuôta dîna êa. Naht sint mortalitatis erumnæ . naht sint superbi inique agentes usque ualde . naht ist tedium a peccatoribus relinquentibus legem dei. *) naht ist locus peregrinationis huius . donec ueniat dominus . et illuminet abscondita tenebrarum. Hiêr in dirro naht sol mánnolîh irhúgen nominis dei . uuanda er sîna legem behuôten ne mag . âne in sînen námen . also iz chit. ADIVTORIVM NOSTRVM IN NOMINE DOMINI.

Hæc facta est mihi . quia iustificationes tuas exquisiui. Dísiû naht ist mir uuorden bézzerunga. Vuelichiu? Humilitas mortalitatis huius. Vuieo? Daz ih an îro lîrnee non superbire . uuanda fone superbia cham sî [4]). Aber fóne diû bézzerot sî mih . uuanda ih dîne rehtunga genôto suôhta. Demo gelîh ist daz. BONVM MIHI QVIA HVMILIASTI ME . VT DISCAM IVSTIFICATIONES TVAS.

PSALMUS CXVIII, h.

PORTIO MEA DOMINE. dixi custodire legem tuam. Min têil truhten . ih kesprah dîna êa ze behuôtenne . uuanda anderer an dir têil ne habet. âne der îro huôtet.

1) Aber uuaneta. Sch.
2) erhugeta. Sch.
3) trostlich. Sch.
4) sie. Sch.

*) S. 454.

Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo. Dâr umbe dîgeta ih din ânasiûne in allemo mînemo herzen. daz mir is hélfe spiritus uiuificans. ne litera occidat. Vnde uuiêo chad ih?

Miserere mei secundum eloquium tuum. Cnâde mir nah dînemo gehêizze. daz ih si filius promissionis in semine abrahæ.

Cogitaui uias meas et conuerti pedes meos in testimonia tua. Ih tâhta an mîne uuéga. die mir misselîcheton. unde chêrta sie an dîniu urchunde. daz sie dar réhteren sîn. AVERTE OCVLOS MEOS NE VIDEANT VANITATEM. Chêre dana mîniu oûgen daz siû uppeghêit ne sêhen. also diê [1]) fuôze. daz siê ne irroen. Demo ist kelîh. OCVLI MEI SEMPER AD DEVM. QVONIAM IPSE EVELLET DE LAQVEO PEDES MEOS.

Paratus sum et non sum turbatus. ut custodiam mandata tua. Ih pin garo ze huôtenne dînes kebotes. *) unde bin ungetruôbet. uuanda mir iz nehêin forhta ne nímet.

**) Funes peccatorum circumplexi sunt me. et legem tuam non sum oblitus. Also dâr âna skînet. déro sundigon sêil umbe fiêng mih. unde umbe daz ne irgaz ih dînero êo. Peccatores sint ioh carnales. ioh spiritales inimici. Diê léngent iro unreht âlso sêil. uuanda sie iêo êin ze andermo héftent. unde umbe fâhent mîte iustos. minando mala. et promittendo temporalia bona. Demo sêile indrán [2]). der hiêr sprichet.

Media nocte surgebam ad confitendum tibi. super iudicia iusticiæ tuæ. A'n déro hándegostun persecutione stuônt ih ûf dir ze iéhenne. daz chit dih zelóbonne an dîen urteildon dînes rehtes. uuanda iz rehte urteilda sint. daz du uuile iustos circumplecti fune peccatorum. Ziu? A'ne daz sie dannan suln gebézzerot uuerden.

Particeps ego sum omnium timentium te et custodientium mandata tua. Nu sprichet CHRISTVS ad patrem sáment sinemo corpore. ketêilo bin ih allero die dih fúrhtent. unde behûotent dîniu gebot. Daz chit CHRISTVS. uuanda ne uuurde er particeps nostræ mortalitatis. so ne uuurdin uuir participes sinero diuinitatis.

Misericordia domini plena est terra. Fone diu ist diu erda fol truhtenes kenâdon. Granum sinapis irstarb. dannan cham multus fructus in tota terra.

Iustificationes tuas doce me. Dîne

[1]) diu. Sch.

[2]) intdran. Sch.

*) S. 455. **) S. CCXXVII.

rehtunga lére mih . uuanda fóne diên genadon uuirdo ih iustificatus.

PSALMUS CXVIII, i.

BONITATEM FECISTI CVM SERVO TVO domine . secundum uerbum tuum. Du tâte uuésen guoti herro mit dinemo scalche. Du tâte mih kelústigen spiritalium bonorum . nah dinemo gehetzze. Daz ist magnum dei donum . *) uuanda der úngelustiger uuola tuôt . der tuot iz seruiliter nals liberaliter . daz chit kelicho démo scalche . nals demo frîen.

Bonitatem et disciplinam . id est emendatoriam tribulationem . et scientiam doce me. Lêre mih kuoti. souuiêo ih sia habe fone dînero gébo . mero mir sia . unde gib sáment îro lirnunga . unde lêre mih dero gedúltig sin . uuanda si nieo âne uuidermuôte ne ist. Also der apostolus chit. OMNIS DISCIPLINA AD PRESENS . NON GAVDII VIDETVR ESSE SED TRISTITIÆ. Sumeliche interpretes châden fure disciplinam eruditionem. Daz ist iêo diu selba . sament déro ieo flagella sint. FONE diû bitet er patientiæ . diu flagella eben-mûoto ze trágenne. Vnde lêre scientiam mih quæ ædificet. uuanda scientia sine caritate non ædificat sed inflat. Quia mandatis tuis credidi. Ziú ne chad er obœdiui? Mandatis sol‿man obœdire promissis credere. Vuaz chit er uuanda ih keloubta dînen gebóten? ane ih keloubta daz siu fone homine ne uuurdîn ministrata. Cbamin siû ouh fone homine . der mih siû lêrti extrinsecus . mahti der siû danne lêren . intrinsecus so du tuôst?

Priusquam humiliarer ego deliqui. Ih missetета in adam . êr ih kenideret uuurde. An imo uuard diu creatura subiecta uanitati. uuanda si ne uuolta sin subiecta ueritati.

Propterea eloquium tuum custodiui. Fone diu behuota ih sid dîn gechôse . sid ih dero uanitatis an mir inphant . nieo ih anderest kenideret ne uuerde. Ih huôta des uuanda ih mortem carnis habo geuuunnen . daz ih ouh ne geuuúnne mortem animæ nube so du geboten habest. Vuieo? Ut deiecta superbia . diligatur obœdientia unde so fertiligot uuerde non reditura miseria.

BONVS es tu . in bonitate tua doce me iustificationes tuas. **) Guôt pist dû an dînero guoti lêre mih dine rehtunga. Imo ist ernest ze tuônne sîne iustificationes . sîd er siê uuile lirnen in sua bonitate. Fernim ouh noh mêr . uuiêo ernest imo is sî.

Multiplicata est super me iniquitas superborum. Vber mih ist kemanigfaltot déro ubermuôton un-

*) S. 456. **) S. 457.

reht . die daz niêht ne bézzerota . daz humana natura genideret uuard . sîd si missetéta.

Ego autem in toto corde scrutabor mandata tua. Aber ih suocho genoto diniu gebot. So uuiêo michil unreht in uuerlte rîchesoe . in mir ne irlisket caritas.

Coagulatum est sicut lac cor eorum. Iro herza ist kerunnen also milch . ist ferhertet . unde ne intlâzet sih zeguôte.

Ego uero legem tuam meditatus sum. Vuaz téta ih dára gágene. Ih ahtota dîna êa . an déro humiles effugiunt pœnales humilitates.

Bonum mihi quia humiliasti me . ut discam iustificationes tuas. Fone diu ist mir guôt . daz du mih kentdertost. daz ih so filo genôtor lîrnee dine rehtunga . unde daz fructus si mînero humiliationis . uuanda der daz kuôt [1]) ne ahtot . daz du in nidertost. noh dâr bî sih ne bézzerot. démo geschiêhet uuirs.

Bonum mihi lex oris tui . super milia auri et argenti. Kuot ist mir fone dinemo munde chómeniû êa . unde mit dînemo munde gebóteniû . bezera . danne unzalahafti goldes unde silberis . uuanda min caritas sol ferror minnon legem dei. danne cupiditas milia auri et argenti.

PSALMUS CXVIII, k.

MANVS TVÆ DOMINE FECERVNT ME et psalmauerunt me . da mihi intellectum ut discam mandata tua. Dîne hende taten mih. unde bildoton mih. fone diu gib mir fernúmest [2]) . daz ih kelirnee diniu gebot. Formam gabe du mir . reformationem gib mir. *) Sid min natura peccando uuard deformata . sid ne mahta si intellectu sin integra . bediu ne bin ih ad capienda dei mandata idoneus. ih ne uuerde spiritu mentis renovatus. Manus sint hiêr genemmet fure potentiam . also ouh an dero stéte dar iz chit. ET ARIDAM FVNDAVERVNT MANVS EIVS [3]). Vnde aber. OPERA MANVVM TVARVM SVNT COELI. Vnde selber CHRISTVS pitet hier sinen fáter des. des er sin corpus turftig uuêiz. Die durfte. **) unde dîa indigentiam lîdet er an ímo. unde inphîndet sin. Quia uita eius cum ipso abscondita est in deo.

Qui timent te uidebunt me et lætabuntur quia in uerbo tuo super-speraui. Die dih nu fúrhtent. die gesehent mih noh uuanne hina fúre . quando iusti fulgebunt sicut sol. unde danne sint sie frô. Vuéliche sint daz? Ane selber der liut sanctæ ecclesiæ. der ímo nu furhtet. der fréuuet sih danne sînero forhtun. Daz ist fone

[1]) uuanda daz der guot. Sch.
[2]) fernumeft. Sch.
[3]) Fehlt bei Schilter von «Manus sint» an.

*) S. 458. **) S. CCXXVIII.

diû uuanda ih an dînen geheiz ferror gedingta . danne ih piten geturre. Nah diu iz chit. POTENS EST DEVS FACERE SVPRA QVAM PETIMVS . AVT INTELLEGIMVS.

Cognoui domine quia æquitas iudicia tua . et in ueritate tua humiliasti me. Ih irchenno truhten daz dîne urteilda rehte sint dannan uuir in mortem geuuorfen bin . unde du in dinero uuârheite unsih kenideret habest.

Fiat misericordia tua ut consoletur me. Dára nah chome din genada . daz si [1]) mih trôste . unde ih áber uuérde instauratus ad uitam. Regeneratio chome mir . fides . spes . caritas chomen mir . diu hiêr sint consolatio miserorum . nals gaudia beatorum.

Secundum eloquium tuum seruo tuo. Nah dînemo gehêize [2]) chóme siu mir dînemo scalche.

Veniant mihi miserationes tuæ et uiuam. Mir chomen dîne genada . unde so lébo ih . *) unde lebo uuarhafto . so ih ne furhto . daz ih furder irsterbe.

Quia lex tua meditatio mea est. Vuanda dîn êa ist daz . des ih tencho. Mîn gedang [3]) ist in fide quæ per dilectionem operatur . an dero ne bristet mir . an dero lebo ih.

Confundantur superbi quia iniuste iniquitatem fecerunt in me . ęgo autem exercebor in mandatis tuis. Vbermuôte uuerden des scâmeg . daz sie unrehto fuôren uuider mih . aber ih uuirdo geémezot an dînen gebóten . sie tûen souuiêo siê tûen.

Conuertantur mihi timentes te . hoc est ad me . et qui nouerunt testimonia tua. Disiu uuort ne múgen sîn anderes âne CHRISTI. Ze mir chit CHRISTVS . uuerden bechêret . die dih fater furhtent . unde diê dîne prophetias uuizzen . fone mir gescribene. Des persona uuas ouh fóre. PARTICEPS EGO SVM OMNIVM TIMENTIVM TE.

Fiat cor meum inmaculatum in iustificationibus tuis ut non confundar. Mîn herza chit aber corpus CHRISTI uuerde ungeflécchot in dînen réhtungon . daz ih kescendet ne uuerde. Solih ist dâr fore. Vtinam dirigantur uiæ meæ . ad custodiendas iustificationes tuas . tunc non confundar . cum inspicio in omnia mandata tua.

---

[1]) sie. Sch.

[2]) geheizze. Sch.

[3]) gedanch. Sch.

*) S. 459.

PSALMUS CXVIII, l.

DEFECIT IN SALVTARI TVO ANIMA MEA. Mîn sela ist ferchólen an dînen haltâre.

Et in uerbum tuum super-speraui. Vnde an dînen geheîz hábo ih úberdînget. uuanda mer guôtes chómen sol danne man uuizzen múge sáment CHRISTO. den du uns kehéizzen hábest.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum. dicentes quando consolaberis me? Miniu ôugen sint ferchólen an dînen gehéiz. ze dir chédentiû. uuanne trôstest dû mih? Diu înuuértigen oûgen langet sîn. bediû cháffent siu gagen îmo unde fore gîredo sûftont siû. unde éiscont dînen trôst.

*) Quia factus sum sicut uter in pruina. iustificationes tuas non sum oblitus. Vuanda carnis desideria an mir irfrôren sint. also in rîfen uter gefriûset. fone diû ne uuas ih ungehuhtig dinero réhtungon. Vueliche sint die? Ane caritas. diu cham. so feruor cupiditatis kerûmda.

Quot sunt dies serui tui? quando facies de persequentibus me iudicium? Vuieo manige tága sint dînes scalches? Vuaz chit daz? A'ne unz? uuára uuéret din corpus sancta ecclesia? V'ber uuieo lang rihtest du mir fone minen âhtâren? Vuanda si uuéren sol. unz ze iudicio. uuanne chumet daz? Diu frâga ist martyrum in apocalipsi. unde dâr uuirt keantuuurtet. donec *fra*trum eorum numerus impleatur. Dîa frâgun fore saget disiu prophetia.

Narrauerunt mihi iniqui fabulationes. sed non ut lex tua. Unrehte sageton mir adoléschias. id est[2] exercitationes delectabiles uerbi. nieht sô dîn êa. an dero mir ueritas lîchet nals uerba. Soliche hábent misseliche professiones. Judeorum literæ so gescribene héizzent deuterosis an diên milia fabularum sint. ane den canonem diuinarum scripturarum. Sameliche habent heretici an iro uana loquacitate. Habent ouh soliche sæculares literæ. Vuaz ist ioh anderes daz man marcholfum saget sih éllenon uuider prouerbiis salomonis? An diên allen sint uuort scôniû. âne uuârheit.

Omnia mandata tua ueritas. iniqui persecuti sunt me adiuua me. Aber alliu diniu gebôt sint uuâriu[3]. Vuanda ih diû bot contra uanos sermones iniquorum fone diu âhton sie min. hilf aber du mir.

Paulominus consummauerunt me in terra. Sie habeton mih nah fer-

[1]) uns. Sch.

[2]) idem. Sch. In der folge noch öfters.

[3]) uuarin. Sch.

*) S. 460.

tiligot in erdo. multa strâge martyrum facta.

Ego autem non dereliqui mandata tua. Dar umbe ne geloubta ih mih dinero geboto uuanda iz chit. *) QVI PERSEVERAVERIT VSQVE IN FINEM. HIC SALVVS ERIT.

Secundum misericordiam tuam uiuifica me. et custodiam testimonia oris tui. Chicche mih nah dinero genâdo. unde [1]) so behuoto ih dînes mundes martyria. id est mandata. diu ih anderes pehuoten ne mag. Ne lâz mih amando uitam. negare uitam. noh negando uitam. amittere uitam.

PSALMUS CXVIII, m.

IN ÆTERNVM DOMINE VERBVM TVVM permanet in cælo. **) In himele uueret iêmer truhten dîn uuort. Angeli sancti sint dâr stâte an iro diêniste. mih mag hiêr irdriêzzen dirro mutabilitatis unde dero irdiscun conuersationis. diu folliu temptationum ist.

In generatione et generationem ueritas eius. Aber in erdo uuéret din uuarheit an generationibus diê in cælo ne sint. pediu ist hiêr uuehsel nals dâr.

Fundasti terram et permanet. Du bist fundamentum. du habest kestâtet dîna ecclesiam. unde dannan uueret si [2]) ane zegéngeda.

Ordinatione tua perseuerat dies. Fone dînero ordenungo uuéret der tag. fidelibvs ist an dir euuig tag. an démo suln sie honeste ambulare et lætari in ea.

Quoniam omnia seruiunt tibi. Vuanda dir dienont âlliu diu ze demo tâge treffent. nals diu ze dero naht.

Nisi quod lex tua meditatio mea est. tunc forte perissem in humilitate mea. Vbe ih dîna êa ne ahtoti. diu mih sterchot in tribulatione temporali so mahti ih ferloren uuerden in humilitate mortali. Dîn êa ist caritas. diu nîmet mir interitum.

In æternum non obliuiscar iustificationes tuas. quia in ipsis uiuificasti me. Dinero rehtungon ne irgizzo ih niémer. uuanda an în chictost du mih. fone diu ne uuirdo ih ferloren in humilitate mea. Vuaz ist mennisco úbe du in ne chicchest. Vuaz kemag er? Occidere potest se non uiuificare.

***) Tuus sum ego saluum me fac. quoniam iustificationes tuas exquisiui. Dîn bin ih. Ze léide ist mir uuorden daz ih min uuolta sin daz ist inobœdientiæ primum et maximum. malum. Nu bin ih aber dîn. tuô mih kehâltenen. uuanda ih dine

---

[1]) undo. Sch.

[2]) sie. Sch.

---

*) S. 461. **) S. CCXXIX. ***) S. 462.

rehtunga nals mînen uuillen dar umbe forderota. daz ih dîn sî.

Me expectauerunt peccatores ut perderent me. testimonia tua intellexi. Min bîten sundige daz sie mih ferlúrîn. sie uuolton daz ih în uuare consentiens. unde ih dîn ferloûgendi. danne uuâre ih ferlóren. ih uuissa dîne geiihte sóliche. daz der gehálten uuirt [1]). der an in fólle stât.

Omni consummationi uidi finem. latum mandatum tuum nimis. A'llero perfectioni gesah ih CHRISTVM finem. an imo uuerdent âlle uirtutes consummatæ. under dien ist caritas filo brêit kebôt. uuanda an iro irfullet uuerdent lex et prophetæ.

PSALMUS CXVIII, n.

QVOMODO DILEXI LEGEM TVAM? Vuiêo minnota ih dîna êa? Vuiêolicha minna habeta ih zè iro?

Tota die meditatio mea est. Daz si [2]) alle zîte min gedanch ist. Si ne chumet uzer minemo muote. uuanda caro ist concupiscens aduersus spiritum. fone diû gâgen sezzo ih imo meditationem legis tota die. Vuaz ist lex dei ane iussa dei? Iussa eius leitent mih ad bona opera. fone diû sint siû mir liêb.

Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo. quia in æternum mihi est. Dû tâte mih fruôteren mit dinemo gebôte danne mîne fienda sîn. uuanda iz mir euuig ist. Du habest mih kelêret daz ih sol gratis uuerden iustificatus per gratiam dei. daz ne uueiz israhel secundum carnem. der min inimicus ist. uuanda er ist inimicus legis fidei. unde er sih kuôllichot in lege factorum. *) unde er suam iustitiam quærendo statuere. subiectus ne ist iustitiæ dei. unde er sih uuânet suis uiribus legem facere. fone diu uuirt er uz ferstôzzen. also gescriben ist. SERVVS NON MANET IN DOMO IN ÆTERNVM. FILIVS MANET [3]). Dâr hábo aber ih iêmer mandatum dei. id est caritatem dei.

Super omnes docentes me intellexi. quia testimonia tua meditatio mea est. Ih fernâm mêr danne mîne méistra [4]). uuanda diniu urchunde sint min hogezunga. Vuer chit daz? Vuer mag iz chéden ane CHRISTVS? Er saz in templo inter doctores. audiens eos et interrogans. et ipsi stupebant super prudentia et responsis eius. So ferro uuissa er iz paz danne sie. daz iz in stûporem ma-

---

1) uuird. Sch.

2) sie. Sch.

3) [non] manet. Sch.

4) meistra meine. Sch.

---

*) S. 463.

chota. Des tinges [1]) ist hiêr prophetia. diû uullon sprichet a capite quod est saluator. uullon a corpore quod est æcclesia. unde mit diû machot quasi unum loquentem. also iz chit. ERVNT DVO IN CARNE VNA. Daz uuas fone diû. uuanda sines fâter testimonia uuâren sin meditatio. also er chad. VOS MISISTIS AD IOHANNEM. ET ILLE TESTIMONIVM PROHIBVIT DE ME. EGO AVTEM NON AB HOMINE TESTIMONIVM ACCIPIO. SED HABEO TESTIMONIVM MAIVS IOHANNE. Fóne diu chit hâra nâh. daz âber daz selba ist.

Super senes intellexi. quia mandata tua quæsiui. Fúre diê alten fernam, ih uuanda ih dîniu gebót suôhta. nals dero senum. Die hêizzet er senes. die er hiêz docentes. Dien senibus uuolta er ioh turbas doctiores ketuôn. Bediû chad er in zûo. AVDITE ET INTELLEGETE. NON QVOD INTRAT IN OS COINQVINAT HOMINEM. SED QVOD PROCEDIT EX ORE. HOC COINQVINAT HOMINEM. Daz ne uuisson seniores. die lotas manus so genôto forderoton.

*) Ab omni uia mala prohibui pedes meos. ut custodiam uerba tua. Ih zóh tána mîne fuozze fone allemo ubelmo uuége [2]). Diu uuort ne sint capitis nube corporis. demo praua desideria sint frenanda. so harto. daz er so getûrre chéden.

A iudiciis tuis non declinaui. quia tu legem posuisti mihi. A'ba dînen úrtêildon ne uuancta ih. ih tâhta iêo dára âna. nah diû iz andersuuâr chit. A IVDICIIS ENIM TVIS TIMVI. Ziu? Vuanda du mir êa sáztost. Minemo herzen înuuert. habest dû sîa în getân. casto timore. non seruili.

Quam dulcia faucibus meis eloquia tua super mel ori meo. Vuiêo suôzze minemo slúnde dîniu gechôse sint. demo munde mînes herzen sint siu suôzzeren danne hónang. formido carnalis mali ne leitet mih ze în. nube delectatio spiritalis boni.

**) A mandatis tuis intellexi. Fóne dînen gebóten uuard ih fernúmestig [3]). Din gebót uuérendo cham mir des ih ker uuas. Also gescriben ist. CONCVPISTI SAPIENTIAM SERVA MANDATA. ET DEVS PREBET ILLAM TIBI. Humilitas obœdientiæ leitet ad intellectum. unde so intellectus chumet. sô ne ist ûf ze sêhenne obœdientia.

Propterea odiui omnem uiam iniquitatis. Fone diu hâzzeta ih alle unrehte uuéga. uuanda ih intellectum uuolta.

---

[1]) tingis. Sch.
[2]) uuega. Sch.
[3]) fernumeftig.

*) S. 464. **) S. CCXXX.

PSALMUS CXVIII, O.

LVCERNA PEDIBVS MEIS MEIS VERBVM TVVM . et lumen semitis meis. Verbum ist CHRISTVS . uerbum ist CHRISTI . daz apostolis unde prophetis zuo gespróchen uuard . fone démo chit iz nû . Din uuort ist liéhtfaz minen fuôzzen. Vnde aber daz selba. Iz ist liêht mînen pháden. Ih ne uuissi uuára ih solti . ube mih daz ne lêitet.

*) Iuravi et statui custodire iudicia iustitiæ tuæ. Ih suuôr . unde geêinota mih ze behuôtenne die urtêilda dines rehtes . diê an diû sint . daz man ubelo ne tuôt ingeniûz . noh uuola in gemêitun.

Humiliatus sum usque quaque domine . id est usque ualde. Fóne diu bin ih harto gediemuôtet in mîchelero persecutione.

Viuifica me secundum uerbum tuum. Chicche mih nah dînemo gehetzze . uuanda ouh uerbum promissionis tuæ lucerna ist pedibus unde lumen semitis.

Voluntaria oris mei beneplacita fac domine . hoc est placeant tibi. Vuilligiû opher mînes mundes sîn dir liêb . diû caritas récchet . nals timor.

Et iudicia tua doce me. Vnde dîne urteilda lêre mih. Der fóre chad. A IVDICIIS TVIS NON DECLINAVI. uuiêo chit der [1]) nû . lêre mih iudicia tua? Ane daz er siû baz kelîrnen uuile?

Anima mêa in manibus meis semper. Min sela ist iêo in mînen hánden. In mînen handen ist sî . uuanda ih ieo dir sie bringo ze chicchenne. Also iz ándersuuâr chit. AD TE LEVAVI ANIMAM MEAM.

Posuerunt peccatores laqueos mibi . et de mandatis tuis non erraui. Súndige rihton mir striccha . unde durh daz ne îrrota ih daz ih uuancti fone dînen gebóten . uuanda ih dir braht hábeta mina sêla . sîa ze chicchenne.

Hereditate acquisiui testimonia tua in æternum. Ze erbe suôhta ih dîne geiîhte in êuua. Daz ih iêmer dîn iéhe . unde dîn ne ferloûgenne. daz uuile ih haben ze érbe. Daz kela [2]) mir. Fone dinemo gelâzze. múgen siú mir erbe sin in êuua.

Quoniam exultatio cordis mei sunt. Vuanda sie mines herzen fréuui sint . doh siê mînes lichamen afflictio sîn.

Inclinaui cor meum ad faciendas iustificationes tuas in æternum . propter retributionem. Ih kehalta mîn herza dine rêhtunga ze tuônne in êuua . umbe lôn. Iustificationes sint opera caritatis . uuer mag díu tuôn in êuua? **) Sô necessitates

[1]) er. Sch.

[2]) kelah. Sch.

*) S. 465. **) S. 466.

proximorum zegânt . so zegânt ouh opera. aber retributiones ne zegânt. pediu iihet er sih iustificationes tuôn in‿êuua. Dâr fóre chad er bittendo. INCLINA COR MEVM IN TESTIMONIA TVA. ze geoûgenne daz iz diuinum munus ist. aber hiêr chit er INCLINAVI. ouh sinen uuillen ze skeinenne.

PSALMUS CXVIII, p.

INIQVOS ODIO HABVI. ET LEGEM TVAM DILEXI. Vnrehte házzeta ih. unde dîna êa minnota ih. Also ih dîna legem mînnota. also hazzeta ih îro unreht. dero halb sie iniqui sint házzeta ih siê. nals déro halb siê ménnisken sint. Naturam hominis ne házzeta ih. nube uitium.

Adiutor meus. et susceptor meus es tu. Mîn helfâre bist dû uuola ze tuônne. min inphángare ubeles ze în fárenne [1].

In uerbum tuum super-speraui. An dinen gehêiz uber dingta ih. samo sô filius promissionis.

Declina-te a me maligni. et scrutabor mandata dei mei. Rûment mir arguuillige. unde so scrodon ih mines Gotes kebot. Lâzent mih tenchen. uuaz Gote liêb sî. daz ih peheftet si an demo fórderosten. nals so ir uuéllent. an demo âfterosten. Disiụ réda ist uuíder dien. die inportune unsera helfa fórderont ad sæcularia negotia.

Suscipe me secundum eloquium tuum et uiuam. et non confundas me ab expectatione mea. Inpháh mih nah dînemo geheizze. unde sô lébo ih. Vuâr? Ane in futuro. dar lîb âne tôd ist. Vnde ne skende mih an mînero bitûn. Ne lâ mir ingân des ih pîto.

Adiuua me et saluus ero. et meditabor in iustificationibvs tuis semper. Hilf mir. uuanda ih sieh pin. unde so uuírdo ih kehalten. unde fone dero helfo. dencho ih [2] iêo an dîne rehtunga.

Spreuisti omnes discedentes a iustitiis tuis. quia iniusta cogitatio eorum. *) Alle sih skêidente fone dinen rehten ferchûre du. unde mit rehte. uuanda iro gedang unreht ist. Vues mag der uuesen rehter. der in gedanche ist unrehter?

Preuaricantes. id est præceptum diuaricantes reputaui omnes peccatores terræ. Alle sundige in‿uuerlte. áhtota ih úberfángara. Vues? Ane Gótes êo. êinuueder in paradyso datæ. alde naturalis. alde litteris promulgatæ. Vuieo gehillet danne demo. daz der [3]) apostolus chit. VBI NON EST LEX. NEC PREVA-

[1]) întfarenne. Sch.

[2]) Fehlt bei Sch.

[3]) er. Sch.

*) S. 467.

RICATIO. Ane daz er iz ecchert chit fone einero déro . diû iudeis uuard literis tradita.

*) Ideo dilexi testimonia tua. Fone diu minnota ih dîne geiihte . die mih séndent ad gratiam tuam . daz ih keuuúnne [1]) per gratiam . daz ih keuuúnnen ne mag per legem.

Confige timore tuo carnes meas. Durh-stôz mîniu flêisk mit dinero forhtun . tuô daz ih si CHRISTO confixus cruci . unde carnis desideria an mir gedoûbot [2]) uuerden fone gratia dei . uuanda mih lex ne mag iustificare. nube preuaricatorem facere. Mit casto timore durhstôz mîniu flêisg . mit îmo uuerde caro crucifixa. uuanda pœnalis timor ne getûot carnem crucifixam. Ziu? Quoniam per eum uetantur potius peccata quam uitantur.

A iudiciis enim tuis timui. Fone énen dînen urteildon diê in lege sint forhta ih . die uuâren mir quasi pedagogi . dannan lelte mih hára zedémo timore an demo delectatio iusticiæ sî nals timor pœnæ.

PSALMUS CXVIII, q.

FECI IVDICIVM ET IVSTITIAM . NE TRADAS ME calumniantibus me. Ih téta gerihte unde reht . ne séle mih mînen ânafrîstâren. Vuéliche sint daz? Ane diê ioh kuôt in árg uuendent. **) Diên ne henge daz sie mit îro âhtungo mih ze ubele bechêren. id est ne metuentem mala perpeti. mala facere cogant. Iustitia recchet iudicium . uuanda iz iudicium ne ist. iz ne si rectum. Iustitia ist uirtus animi. iudicium ist operatio uirtutis.

Suscipe seruum tuum in bonum. Inphâh mih in guôt . uuanda sie uuellen mih scrécchen in úbel.

Non calumniantur me superbi. id est ne me capiant calumniando. Vbermuôte ne bescrénchen mih. hintert trahtondo . daz ih CHRISTVM béton uuanda sie chedent christianos mortuum colere.

Oculi mei defecerunt in salutare tuum. An dînen háltare sint ferbrûchet miniu oûgen. Sîn langet mih . sin lustet mih.

Et in eloquium iustitiæ tuæ. Vnde an daz kechôse dines rehtes . daz in euangelio gelirnet uuirt. so er chumet.

Fac cum seruo tuo secundum misericordiam tuam. Duô sament mir dînemo scálche . nah dînero genâdo. nals nâh minemo rehte.

Et iustificationes tuas doce me. Vnde lêre mih dîne réhtunga . mit diên dû die mennisken getuost rehte. nals sié sih.

---

[1]) geuuunne. Sch.

[2]) geduobet. Sch.

---

*) S. CCXXXI. **) S. 468.

Seruus tuus sum ego. Ih pin din scalch. Mir gelang úbelo an diû. daz ih min frîo uuolta sîn. nals dîn scalch.

Da mihi intellectum. ut sciam testimonia tua. id est mandata. Kib mir fernúmest [1]) daz ih uuizze dînîû gebót. Gib mir ieo zetrinchenne de fonte lucis æternæ. daz ih siu uuizze. unde tuondo iêo baz unde baz siu uuizze.

Tempus faciendi domine. Zît ist des tuônnes daz du tuôn solt. chum unde uuîso unser. unde ne tuéle des.

Dissipauerunt legem tuam. Zefuôret hábent sié dîna êa. bediû ist is zît. Vuéliche tâten daz? Superbi. qui suam iustitiam uolentes statuere. iusticiæ dei non sunt subjecti. Lex subintrauit ut abundaret delictum delictum dissipauit legem.

Ideo dilexi mandata tua. super aurum et topazion. *) Fone diû mînnota ih diniu gebot. mêr danne golt. unde topazium. uuanda dilectio diu irfóllon mag. diû timor ne mahta. Gratia dei gibet dilectionem. diê gratiam ne chondon die irchîesen. die faciem moysi uelatam gesehen ne mahton. Sie uuolton tuôn mandata tua pro terrena mercede. diu sie doh ne tâten. uuanda sie ânder mînnoton. Noh timor seruilis. noh amor terrenæ mercedis. ne mahta sie geleîten dara zuô. A'ber ih minnota mandata tua super aurum et topazion. uuanda nehêiniû guôt diên gelih ne sint. diu den mennisken guôt tuônt. Topazius hábet zuô fâreuua. eina goldes. andera lúste. unde also scône ouga. so skînet er in golde.

Propterea ad omnia mandata tua dirigebar. Fône diu uuard ih rihtig ze dînen gebôten. uuanda ih siu mînnota.

Omnem uiam iniquam odio habui. Alle únrehte uuéga házeta ih. Ziu ne solti. sîd ih rehte mînnota? Ih skiêhta die uuéga. an diên man tiûrera ferliêsen mag. danne aurum sî et topazion.

PSALMUS CXVIII, r.

MIRABILIA TESTIMONIA TVA ideo scrutata est ea anima mea. Vuúnderlih sint dîniu præcepta. id est præcepta legis. fone diû scródeta siû mîn sêla. Daz siû bona sint fone bono chómeniû. des ne sint siu uuúnderlîh. Daz siu âber diên sint kegeben. die siû ne múgen uiuificare noh iustificare. daz ist mirandum. daz ist stupendum. Vuannan

[1]) fernumeſt. Sch.

*) S. 469.

uuizzen uuir . daz sie lex ne muge iustificare? Vuanda paulus chit. Si enim data esset lex quæ posset vivificare . vere ex lege esset iusticia. Daz scródota min sela . ze uuiû si gegében uuúrde . sid si ne mahta uiuificare. Daz ne teta si in úppun [1]. Vuiêo?

*) Declaratio sermonum tuorum illuminat . et intellectum dat paruulis. Vuanda óffenunga dînero uuorto irliêhtet luzzele . unde gibet in fernumest [2]. Vuaz ist declaratio sermonum tuorum âne lex? Ziu sî diên gegében si diê si ne mag iustificare . daz fernément paruuli . daz fernement humiles . déro bin ih éiner . fone diú uuolta ih sia scródon. Si ist dára zuo gegében . daz sie dih superbum iudeum humilem tuôe . unde si dir geoûge . daz dinero chréfto ne gerinnet sia ze irfollonne [3] . unde du solt confugere ad gratiam . unde chálelicho chéden. Miserere mei domine quoniam infirmus sum. Daz uuirt dir ze tuônne . quia per legem cognitio est peccati. non iustificatio.

Os meum aperui et attraxi spiritum. quia mandata tua desiderabam. Vuanda ih dîniu gebót uuolta . bediu indéta ih úf mînen munt unde iáh . daz ih infirmus ne mahta tuôn fortia . **) paruulus magna . unde durftiger soûf [4] ih spiritum bonum . der mir half ze getuônne [5] . daz ih ke-tuôn ne mahta . per mandatum sanctum . et iustum . et bonum. Non enim qui spiritu suo aguntur . sed qui spiritu dei . hi filii dei sunt. Non quia ipsi nihil agunt . sed ne nihil boni agant . a bono aguntur ut agant.

Respice in me et miserere mei. secundum iudicium diligentium nomen tuum. Sih mih ána . unde genâde [6] mir nah déro urteildo . dinen namen mînnontero. Daz chît nah dero urteildo . dia du an diên tâte . die dinen námen mînnont. Vuannan mînnont? A´ne daz du sie er mînnotost. Also iohannes chit. Nos diligamus deum . quoniam ipse prior dilexit nos. Disiu uuort sint des . der suoze getrúnchen hábet . unde gechóretro [7] suôzi . mêr trinchen uuile.

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum . et non dominetur mei omnis iniustitia. Kerihte mîne genge nâh dînemo gebóte . unde nehéin unreht ne uualte mîn. Du ge-

1) uppum. Sch.
2) fernumeſt. Sch.
3) irfollenne. Sch.
4) suof. Sch.
5) geduonne. Sch.
6) genada. Sch.
7) gechoreto. Sch.

*) S. 470. **) S. CCXXXII.

bûte [1]) minna . gib mir minna . daz dû uuoltost kebiêten . dara zuô geuuerdo mir helfen.

Redime me a calumniis hominum . et custodiam mandata tua. Lôse mih fone menniscon ûnliûmenden . unde so behuôto ih dîn gebôt. Calumniæ sint falsæ criminationes . diê tuô daz ih ne furhte . so uuirdo ih under în mitten per patientiam gehâlten. Der sie furhtet . der uuirdet liêhto nâh in bechêret . daz ne la [2]) mir geskêhen.

Faciem tuam illumina super seruum tuum. Dîn anasiûne irskeine ûber dinen scalch. Ouge mir helfendo dina præsentiam.

Et doce me iustificationes tuas. Vnde lêre mih dîne rehtunga. Lêre mih siê sô . daz ih sie tuôe. So chit iz ouh anderesuuâr. DOCE ME FACERE VOLVNTATEM TVAM . uuanda der habet sie ungelirnet . der sie ne tuôt. So sprichet ueritas. OMNIS QVI AVDIT A PATRE ET DIDICIT . VENIT AD ME . Fone diu ist uuâr . qui non facit . ideo non uenit . quia non didicit.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei quia non custodierunt legem tuam. V̄zferte uuâzzero lêiton ze tâle mîniu ougen . uuanda siu ne behuôtton diniu gebôt. Vngeuuaro sehendo missetaten mîniu ougen . daz rûzen siu. Nîder solta iro runsa sîn ad humilitatem pœnitentiæ . durh diê sculde daz siu chapheton an die illecebras curiositatis illicitæ. Also dauidi gescah umbe uxorem uriæ. An anderen buôchen ist TRANSIERVNT OCVLI MEI . sâmoso ougen mêr rinnen mugin danne urspringa uuazzero. Daz gechôse heizet yperbole . daz chit ûber-stépheda.

PSALMUS CXVIII, S.

IVSTVS ES DOMINE . ET RECTVM IVDICIVM TVVM. *) Reht pist du truhten . unde reht ist din urteilda . fone diu uuêinota ih filo . uuanda din reht ze fûrhtenne [3]) ist omni peccanti mit demo du den damnas so uuér damnatus uuirt . unde niêman ne ist der sînero damnationis sih mit rehte gechlagon muge.

Mandasti iustitiam testimonia tua. Dû gebûte reht. Vuélichez? Testimonia tua. Siu sint din reht . unde du bist rehter . reht kebiêtendo.

Et ueritatem tuam nimis. Vnde dîna uuarheit kebûte du genôto [4])? Vuelicha? Aber diû selben testimonia . mit diên du dih chunden tuôen uuile . diû man so filo genôtor hâl-

[1]) gebitte. Sch.
[2]) laz. Sch.
[3]) fuorhtenne. Sch.
[4]) genodo. Sch.

*) S. 472.

ten sol . so filo siû genôtor gebóten sint.

Tabescere me fecit zelus meus . quia obliti sunt uerba tua inimici mei. Séreuuen téta mih mîn ândo . uuanda mîne fienda dînero uuorto irgâzzen. Vuanda ih sie mînnota . bediû léidezta ih daz sie sâment mir ne uuâren feruentes in amore dei. Daz leid uuas mir so harto âna daz iz mih in súhte uuis slêuuen téta. Dannan ist ânderesuuâr gescriben. ZELVS DOMVS TVÆ COMEDIT ME.

Ignitum eloquium tuum uehementer . et seruus tuus dilexit illud. Dîn uuort cluôit unde zundit harto . unde din scalhc [1]) mînnota iz. Fone diû uuolta ih ouh daz mine fienda iz mînnotin . unde iz siê zunti. Des inphant cleopas . do er chad. NONNE COR NOSTRVM ARDENS ERAT IN NOBIS. CVM APERIRET NOBIS SCRIPTVRAS IN VIA?

Adolescentior sum ego et contemptus . iustificationes tuas non sum oblitus. Ih pin iungero danne sie unde ferchóren . doh ne irgaz ih dînero rehtungon . so sie tâten. Daz mag cheden populus noui testamenti . der in contemptu uuas populo ueteris testamenti. *) Daz mag ouh súnderîgo chéden ioseph . unde dauid . diê íro bruoderen in contemptu uuâren . unde doh pehiêlten iustificationes dei.

Iustitia tua iustitia in æternum. Din reht ist êuuîg reht . nals iudeorum . uuanda iro iustitia euacuata uuirt. dia sie uuolton præferre iustitiæ dei.

Et lex tua ueritas. Vnde din lex ist uuarhêit . also dâr âna skînet. daz si [2]) testimonium saget iustitiæ dei. Nah diu iz chit. IVSTICIA DEI MANIFESTA EST . TESTIFICATA PER LEGEM ET PROPHETAS.

Tribulatio et angustia inuenerunt me . mandata tua meditatio mea est. Vuaz ist mir danne geskehen? A'rbeite unde ângeste [3]) begâgendon mir . iêo doh uuâren dîniu gebót. mîn gedanc. Sie tuôen âna . hélfen iro . âhten min . écchert ih pehalte dîniu gebot unde ih ioh sie minnoe umbe din gebot.

Aequitas testimonia tua in æternum. Diniu testimonia umbe diû martyres irsturben . diu sint euuig reht . uuanda sie des rehtes iêmer lébent.

Et intellectum da mihi et uiuam. Vnde gib mir fernumest [4]) . unde so lébo ih. Duô mih fernemen uuiêo daz nieht ne îst . daz persequentes inimici mir genemen mugen . unde uuiêo ih danne uuârhafto lébo . ube

[1]) scalche. Sch.
[2]) sie. Sch.
[3]) angesta. Sch.
[4]) fernumeſt. Sch.

*) S. 473.

ih temporalem uitam . umbe dîna geiiht ferliuso .

PSALMUS CXVIII, t.

CLAMAVI IN TOTO CORDE exaudi me domine . iustificationes tuas requiram . Ih ruofta an allemo herzen. *) So tuot der . der anadâhte ist ze sinemo gebete . unde in sîn ernest ne lâzet [1]) anderes tenchen. Sólih kehét ist ételichen émezîg nals manigen . Vbe iz doh einen ieo so durnohte si . daz ist unchunt. Der hier sprichet . der iîhet sóliches . kehore mih truhten . uuanda mînes ruôftes mir ernest ist. Dîne rehtunga suocho ih . triûuua ze tuônne . nals ecchert ze uuizzenne [2]) .

**) Clamaui ad te saluum me fac et custodiam mandata tua. Ih hareta ze dir gehalt mih . unde danne behuôto ih diniu gebót. Salutem animæ gib mir . dannan tuôn ih daz ih uueiz-ze tuônne .

Preueni inmaturitate id est aória grece . et clamaui. Ih kahota in unzîte . unde hareta ze dir. In mitta naht . er matutinum tempus châme . stuônt ih uf ze gebéte. Daz tempus hêizet inmaturitas . unde ist ein uuort nals zuêi. Eîner ételicher déro interpretum chad in inmaturitate . id est en aoria grece . mit zuein præpositionibus daz ist derselbo sîn . uuanda inmaturitas ist significatio inmaturi id est non oportuni temporis daz ouh uulgô heizet hora inportuna . so media nox ist et intempesta . quando non est tempus operandi . sed quiescendi. Disiu reda mag fernomen uuerden ad unumquemque fidelium . der daz diccho tuôt . daz er ûf stat so fruô. Ouh mag kehêizen [3]) uuerden inmaturum tempus er CHRISTVS chàme . do prophetæ háreton . unde in bâten chómen . so er gehéizen habeta. Fone diû chit hára nah.

In uerbo tuo super-speraui. Ze dinemo gehêize fersah ih mih . fone diû hareta ih . ube mih dînero chumfte ne belángeti noh ih so genôto ne háreti.

Preuenerunt oculi mei ad te matutinum. Mîniu ougen fûre fuôren dia ûobtun . unde fure uuacheton sia ze dir. Vuélichiu ist diû uôhta? A'ne do diên begonda tágen . die in umbra mortis sâzen . unde sie dih pegondon séhen in carne. Ze uutu teta ih daz? Vt meditarer eloquia tua. Daz ih dîne gehêiza in muôte hábeti . sament allen diên . die sie chúnton in lege et prophetis.

---

[1]) lazest. Sch.

[2]) zeuuizzenne. Sch.

[3]) keheizzen. Sch.

*) S. CCXXXIII. **) S. 474.

Vocem meam audi secundum misericordiam tuam domine. secundum iudicium tuum uiuifica me. Mîna stimma truhten gehôre nah dînen genâdon. *) daz du mir ablâz kebêst in tempore misericordiæ. Nah dînero urteildo. ih meino secundum iudicium diligentium nomen tuum. irdiccho [1]) mih ad uitam.

Appropinquauerunt persequentes me iniquitati. a lege autem tua longe facti sunt. Demo unrehte nâhton sih mîne persecutores. An uutu? Âne carnem meam cruciando. uuanda animæ diu cruciatum tréget. nieht nâhor ne ist. Aber fone dînero êo férreton siê. Iniustitiæ uuâren sie bî. iusticiæ ferro.

Prope esto domine. Du truhten uuis uns pî. Interior si. uns dîn propinquatio. diu ûnsih niêmer ne ferlâze.

Et omnes uiæ tuæ ueritas. Vnde alle dîne uuéga sint uuarheit. In déro uuarhêite dînes rehtes. uuile dù unsih lâzzen [2]) lîden diê nôte. uuanda uuir siê âne sculde ne lîden.

Initio cognoui de testimoniis tuis. quia in æternum fundasti ea. Ze êrist dirro uuerlte geêiscota ih. daz fone dinen geiihten. daz du siu stâttost in êuua. unde in fundamentum gabe in CHRISTO. Daz skêin an abel. ze demo ciuitas dei sancta æcclesia âna-fiêng. daz skêin an patriarchis et prophetis. unde an anderen an diên do sancta æcclesia bestuônt. die testimonia dei habeton in CHRISTO fundata. Initio ist aduerbium. also ouh catharchas apud grecos. Andere chaden ab initio daz iz so uuâre fernumistigora [3]).

PSALMUS CXVIII, U.

VIDE HVMILITATEM MEAM et eripe me quia legem tuam non sum oblitus. Sih mina diemuôti unde lose mih. uuanda ih dînero êo ne irgaz. diu uns zuo chit. OMNIS QVI SE EXALTAT HVMILIABITVR. ET QVI SE HVMILIAT EXALTABITVR.

Iudica iudicium meum et redime me. Chiûs mina urtêilda. daz ist ânderest. **) sih mîna diêmuôti. sih daz. quomodo me ipsum diiudicaui. Et redime me. Daz ist anderest et eripe me.

Propter eloquium tuum uiuifica me. Vmbe dînen gehêiz chîcche mih. Vuelichen? Âne dén. QVI CREDIT IN ME NON MORIETVR IN ÆTERNVM. SED HABEBIT VITAM ÆTERNAM.

Longe a peccatoribus salus. quia iustificationes tuas non exquisierunt.

[1]) irchiccho. Sch.

[2]) lazen. Sch.

[3]) fernumiſtigora. Sch.

*) S. 475. **) S. 476.

Ferro ist heili fone sündigôn. Ziu ist daz? Vuanda sie dine rehtunga ne forderoton diên ne si ih kelih. uuanda ih si fórderota.

Misericordiæ tuæ multæ domine secundum iudicium tuum uiuifica me. Mánige sint dîne genâda [1]) truhten nah dînero urteildo an dero genâdon ne gebreste irchîcche mih.

Multi qui persequuntur me et tribulant me. a testimoniis tuis non declinaui. Manige âhtent min. unde arbêitent mih chit sancta æcclesia ex persona martyrum. umbe daz ne uuancta ih fóne dînen geiihten. Fone diu ist purpurata terra sanguine martyrum. cœlum florescit coronis martyrum. æcclesiæ ornatæ memoriis martyrum. insignita tempora natalitiis martyrum. crebrescunt sanitates meritis martyrum.

Vidi preuaricantes et tabescebam quia eloquia tua non custodierunt. Ih kesah andere dannan uuénchente. diê dîn ferlougendon in persecutione. unde fone démo leide suánt ih. daz sie ne behuotton [2]) diniu eloquia. Iz uuag mir sámoso abscisio menbrorum meorum. *) Andere interpretes chédent. Vidi non servantes pactum. Pactum ist. qui uicerit coronabitur. Der daz nehaltet. der ist præuaricator.

Vide quoniam mandata tua dilexi. Sih daz aber ih mînnota dîniu gebot. Caritatem gebute du. die mînnota ih. diû stâtta mih an dînero confessione.

Domine in misericordia tua uiuifica me. **) Hêrro tuô mih leben an dînero genado. Persecutores tôdent mih. dû chicche mih. Dîn genada gébe. daz ih kefrêhton ne múge. Sih mih amantem. halt mih periclitantem.

Principium uerborum tuorum ueritas. in æternum omnia iudicia iustitiæ tuæ. Vuarheit ist ânagenne dinero uuôrto. siû chóment fone uuârhêite. unde sint uuâriu. ne triêgent niêmannen. noh iustum démo siu uitam. noh impium démo siû pœnam gehêizzent. Diû zeuuêi sint iêmer urteilda dines rehtes.

PSALMUS CXVIII, V.

Principos persecuti sunt me gratis. Corpus christi sancta æcclesia sprichet hiêr. Vuaz chit? Die uuérltbêrren âhton mîn ungesculdet. An uutu scádeton uuir christiani terrenis regnis. Ne chad selber christus kefrágeter. úbe man cæsari zins keben solti. Reddite cæsari quæ cæsaris sunt. et deo quæ dei sunt. Ne gáb ér imo selbo zins. ûzer fiskes

[1]) genaden. Sch.

[2]) behuoton. Sch.

*) S. CCXXXIV. **) S. 477.

munde genomenen? Vuiêo sîn præcursor? ze demo milites châmen . unde frageton. QVID FACIEMVS? Er ne chad . cingulum soluite . arma proicite . regem uestrum deserite . ut deo possitis militare. Nube uuiêo chad. NEMINEM CONCVSSERITIS . NVLLI CALVMNIAM FECERITIS . SVFFICIAT VOBIS STIPENDIVM VESTRVM. Vnde comes CHRISTI Paulus. uuiêo riêt er CHRISTI prouincialibus sin selbes commilitonibus? Ne chád er? OMNIS ANIMA POTESTATIBVS SVBLIMIORIBVS SVBDITA SIT? Vnde áber. REDDITE OMNIBVS DEBITA . CVI TRIBVTVM TRIBVTVM . CVI VECTIGAL VECTIGAL . CVI TIMOREM TIMOREM . CVI HONOREM HONOREM. Ne gebôt er . daz sancta æcclesia béteti pro regibus? Vuáz míssetâten christiani uuíder siê . daz siê íro âhten [1]) soltîn? Fone diu chit mit rehte sancta æcclesia . danches âhton sie mîn.

*) Et a uerbis tuis formidauit cor meum. Vnde fone dinen nals fone iro uuorten . irchám sih min herza. Siê dreuton. Proscribo (iro guot frôno ih) . occido . ungulis torqueo (chrazzon so mit cráphon) . igni comburo . bestiis subrogo (uuirfo so fûre tiêr) . membra dilanio (zesletzzo iro lîde). Daz allez [2]) ne forhta ih . uuanda du châde. NOLITE TIMERE EOS QVI CORPVS OCCIDVNT . ANIMAM AVTEM NON POSSVNT OCCIDERE . SED TIMETE EVM QVI HABET POTESTATEM CORPVS ET ANIMAM PERDERE IN GEHENNAM.

Lætabor ego super eloquia tua . sicut qui inuenit spolia multa. An dînen gechôsen freuuo ih mih . also der mánigiu geroube fîndet . uuanda min sígo habet mir gegeben mánigiu geroûbe . an‿diên die sih dînero militum patientiæ uuúnderondo ze dír becheret hábent . unde geloûbig sint.

Iniquitatem odio habui et abhominatus sum . legem autem tuam dilexi. Vnreht házeta ih . unde lêidezta iz . aber dîna êa mînnota ih. So uuiêo ih mir furhte a uerbis tuis diu dîn êa sint . iêdoh minnon ih siû . noh diê minna ne írret castus timor. So suln chint parentes furhten unde minnon . so sol chéna iro cháral fúrhten . unde mînnon.

Septies in die laudem dixi tibi [3]) . super iudicia iustitiæ tuæ. Siben stunt in‿dáge lobeta ih dih . umbe diê urteilda dînes rehtes. Septies uuirt fernomen semper. uuanda septenis diebus álliu tempora gezálot uuerdent. Also iz chit . SEPTIES (uel emizigo) CADET IVSTVS ET RESVRGET . id est . omni genere tribulationis humiliatur et proficit.

[1]) ahton. Sch.
[2]) alles. Sch.
[3]) tibi dixi. Sch.

*) S. 478.

61 Pax multa diligentibus legem tuam . et non est illis scandalum . id est mentis offensio. Feste frido ist diên . die dîna ea minnont unde ne-hêin ferspúrneda. Vbe sia oûh der ne fernimet der siâ minnot . er âhtot sia iêdoh hâben toûgena unde heiliga bezeicheneda . unde so êret er sia . unde uuizet imo selbemo dia únfernúmest [1]. *) Aber iudeis uuas scandalum . daz man sie hiêz legem spiritaliter intellegere . uuanda sie ne minnoton spiritalia. Ouh ist iz so ze fernemenne. Diê Gótes ea minnont . diên ne târont prospera noh aduersa.

Expectabam salutare tuum domine . et mandata tua dilexi. Dines haltares CHRISTI bêit ih trûhten . unde minnota dîniu gebot . dilectionem dei et proximi . uuanda der sîn in‿gemeitun bîtet der diû ne minnot. Nu bitent sîn . die siû minnont . ut cum CHRISTVS apparuerit uita eorum tunc et ipsi appareant cum illo in gloria.

Custodiuit anima mea testimonia tua . et dilexit ea uehementer. Dîne geiîhte behuôta mîn sêla . unde mínnota siu hîrlicho. Daz chedent martyres . uuanda ube sie dei mandata ne behuôtin . âne caritatem ne tohti in martyrium.

Seruaui mandata tua et testimonia tua . quia omnes uiæ meæ in conspectu tuo. Dîniu gebót kehiêlt ih . unde dîne geiîhte . uuanda alle mîne uuéga sint in dînero gesihte. Vuanda du iro uuara tuôst . unde mit kenâdigen oûgon sie siêhest. dannan behâbo ih mina rihti an in.

PSALMUS CXVIII, X.

APPROPINQVET DEPRECATIO MEA IN CONSPECTV TVO DOMINE . iuxta eloquium tuum da mihi intellectum. Mîn gebet daz fore dir ist . nahe ze dir trûhten . nâh diu iz chît. PROPE EST DOMINVS . HIS QVI TRIBVLATO SVNT CORDE. Nâh dînemo geheizze gib mir fernúmest [2]. Vuelicher ist daz? INTELLECTVM TIBI DABO ET INSTRVAM TE.

Intret postulatio mea in conspectu tuo secundum eloquium tuum eripe me. Mîn gebét chóme fure dih . nâh dînemo geheizze lôse mih. Daz ist anderest daz selba. Vuola bîtet . der so bîtet. Intellectum inphahendo uuirt sîn rât . uuanda durh sih fernémendo uuirt sîn únrât.

**) Eructabunt [3] labia mea ymnum . cum docueris me iustificationes tuas. Mîne lefsa sprechent lóbesang . so du mih lêrest dîne réh-

[1] unfernumeſt. Sch.
[2] fernumeſt. Sch.
[3] Eructabant. Sch.

*) S. 479. **) S. 480.

tunga. Got lêret diê. die dir sint docibiles dei. daz sie nieht ein gehúgendo nube tuendo behuoten Gotes rehtunga [1]).

*) Pronunciabit lingua mea eloquium tuum. quia omnia mandata tua æquitas. Mîn zunga ságet dîn gechôse. lêret diniu gebót. uuanda siu alliû sint reht. fone diu uuile ih uuerden minister uerbi. uuanda dâr âna æquitas ist. Ih uuêiz aber uuóla. daz mir freisa begágenen suln a contradicentibus et persequentibus. Vuaz uuirt min [2]) danne?

Fiat manus tua ut saluet me. So chome din helfa daz si mih halte. unde ih in anima ferlorn ne uuerde.

Quoniam mandata tua elegi. Vuanda ih diniu gebót iruuéleta. so daz ih mit îro amore úberuuúnde timorem.

Concupiui salutare tuum domine. et lex tua meditatio mea est. CHRISTVM dinen haltâre uuolta ih. sîn géreta ih. unde dîn êa ist mîn‿ho gezunga. quia lex testimonium. perhibet CHRISTO.

Viuet anima mea et laudabit te. et iudicia tua adiuuabunt me. An imo lébet mîn sêla unde lóbet dih. unde dîne [3]) urtêilda helfent mir sament dien diê gehôren suln. VENITE BENEDICTI PATRIS MEI.

Erraui sicut ouis quæ periit. Ih kiêng îrre also ferlórn scâf.

Quære seruum tuum. quia mandata tua non sum oblitus. Suôche mih. suôche dînen scalch. uuanda ih dinero geboto ne irgáz. Die du suôhtost. die funde dû. noh suôche diê du findêst. unde gehâltest.

De Psalmis Graduum [4]).

Einen iudeum in sîna uuîs uuízzigen frâgeta‿mân. uuannan cantica graduum so genámot uuârin. Der antuuúrta alsus. Do dauid uuillen hábeta templum domino ædificare. **) dô êbenôt‿ér [5]) montem templi. unde scuôff‿in al nâh diû so er daz templum pildon uuolta. Vnde begruôb‿in also. daz ûffen demo monte ein monticulus uuart. dar ûffe uuolta er daz templum zimberon. Vffen den monticulum uuorchta er ter quinque gradus. trîustunt umbe unde‿umbe undirtâne daz diê uuêrchliûte unde alle liûte clementer ûf unde nider gân mahtin. Vnde uuanda er sih peuuânda daz er daz uuerch folle frúmmen selbo solti. so liêb sángot‿er sâr demo selben uuerche. ih

1) rehtunda. Sch.
2) mir. Sch.
3) din. Sch.

4) Diese überschrift hat Schilter. In unserer handschrift fehlt sie.
5) ebenoten.

*) S. CCXXXV. **) S. 481.

mêino diên quindecim gradibus mit also mánigemo psalmo. Vnde skêinet sâr an demo primo cantico. daz er inuidos [1]) et contradictores umbe daz selba uuerch hábeta. Dannan chuád [2]) er. DOMINE LIBERA ANIMAM MEAM A LABIIS INIQVIS. ET A LINGVA DOLOSA. ET CÆTERA. Vsque huc iudeus. quantum ad corticem non credo SPERNENDVS.

V'be aber uuir fóne diên fidelibus diê diê medullam expresserant iêuuiht [3]) suôzzeren dinges kesméchchet êigen. unde so filo des an uns uuesen mag. in medium bringen uuellen. Den uuillen ne nemme [4]) niêman superbiam. uuanda er ne skeinet inuidiam superbiæ pedissequam.

CANTICA QVINDECIM GRADVVM.

Ne firrônt noh an selbero zálo. ut patribus uidetur. Diû selba zála diû ist ûzzer ze-uuélfen unde drin. alde ûzzer zênen unde fûnfen. alde ûzzer niûnen unde séhsen. alde ûzzer áhtouuen unde sibinen. alde ûzzer bis septem et uno. alde quatuor et undecim. alde septem et octo. multis noto mysterio compacta. Vnde ist si an disen septem modis des hêiligen gêistes ziêredon [5]) fól. *) Vuieo aber álliû ecclesia diû after déro lêitero uirtutum. daz chûit [6]) guôttâto. an iro liden ze himele stiget. in iêgelichemo cantico liûte. daz ist uuúnnesam ze gechiêsenne. Si chuit [7]) allero êrest. sih hiêr nidanan búuuen mit habitantibus cædar (i. finstri): die sia uuendent daz si ne stige. Dára nâh chuit si. daz si [8]) iro oûgen ad apostolos ûfhéue. unde sié an iro ze-uuélfo gradum steffen uuelle. die déro burg fundamentum sint. in dia si ze iúngest fole stigen uuelle. unde dánne dar in chómeniu exultans cantare. ECCE NVNC BENEDIC' [9]). Dára nah stéphet si [10]) an den dritten [11]) gradum. In uoce suspirantis ad supernam ierusalem. dara nâh prophetæ et apostoli trôston ze fólle chómenne. Vnde chuit iocunda exultatione. daz si geleistet eigin also si iro gehiêzzen. i. in his quæ dicta sunt mihi. IN DOMVM DOMINI IBIMVS. An démo fiérden gradu. der numerus perfectorum ist. so héuet ecclesia iro oûgen ad deum ipsum. flebiliter trôuuente. daz si [12]) diu oûgen

1) in vitos. Sch.
2) chad. Sch.
3) ieuuith. Sch.
4) nemine. Sch.
5) zierodon. Sch.
6) chiut. Sch.
7) Fehlt bei Sch. von «guôttâto» an.
8) sie. Sch.
9) benedic? Sch.
10) sie. Sch.
11) tritten. Sch.
12) sie. Sch.

*) S. 482.

ab imo fillintin er ne . néme . ér er iro genâda sénde. A'n‿démo fúnften sprózzen so nimet si martyres in‿hânt . unde stephet also fasto . daz si ioh andero ordines fidelium . mit démo robore hôhor unde hohor sézzet . únzin an den zênden . der iro selbero sunder sprozzo uuirdit. Der séhsto gradus der ist confessorum. Der sibendo dero . die in zit riúuuoton. Daz ne téta iudas. IAM ENIM IVDICATVS ERAT. Der áhtodo ist sanctæ MARIÆ cum uirginibus et uiduis. Der niûndo ist coniugatorum. Der zêndo ist ecclesiæ ut diximus . i. simul omnium ante cedentum [1]). an disemo gradu sámenôt si sih iro fiando undanches in horreum . in manipulis suis . zizaniis tanquam fœno tectorum abiectis. *) So daz die profundi peccatores danne gesêhent . diê filo nâh tempus acceptabile ferloren hábeton . so beginnent si iro selbero furhten . niê si fasciculi ne uuerden ad comburendum. unde stéphent danne spâto . i. in undecima hora . an den êinlúften sprózzen. DE PROFVNDIS . unde uuerdent danne mit super-abundanti gratia irlôset. Der ze-uuélfto gradus der ist infantum et innocentum . diê ne darf ecclesia sámenôn. Mater gratia souget sie an iro arme. An demo drittezênden sprózzen . so gariuuint sih diê fóllechómenen hirta unde hérta mit stola prima . mit dero siê cum sponso prûten súlen . also iz chuit. OMNES QVI IN CHRISTO BAPTIZATI ESTIS . CHRISTVM INDVISTIS (uel uidi ierusalem ornatam tanquam sponsam uiro suo). An demo fiêrzênden . so héuent siê pruoderlicho [2]) sámint . ymnum et canticum lætitiæ. ECCE QVAM BONVM. unde stephent in regnum cælorum . quoniam illic mandauit dominus benedictus. Des funfzêndin gradus canticum singent sie ûffen des prûtestôles hôhi gesézzene . alsus. ECCE NVNC BENEDICTI QVI STATIS IN DOMO . D. IN . A. D. et ut in apocalypsi est. ALLELVIA . amen. BENEDICTIO ET CLARITAS ET SAPIENTIA. Mit demo trôste sprichet nu zelézzest ecclesia ze diên noh habitantibus cedar (i. finstri). Sid iû an diên iûuuéren extremis sus kenâdechlîcho bescêhen múge. Confidenter in noctibus omnes extollite manus uestras in sancta [3]) et bened*icite* domino. Daz noctibus dissis [4]) iúngistin cantici gehillet demo cedâr des êristin: ALLELVIA. Laudate nomen domini . qui statis . sicut et supra.

[1]) antecedentium. Sch.

[2]) pruderlicho. Sch.

[3]) Es steht «sca». Schilter liest «sæcula», welches aber in «scla» abgekürzt wird.

[4]) disis. Sch.

*) S. 483.

Sed et quid in quindecim musici monochordi distributionibus. i. quatuor tetrachordis . hæc ipsa uis ualeat. si quis *non* [1]) ignarus perspexerit spiritus sancti. qui continens omnia scientiam habet uocis mirabilia inueniet ORNAMENTA.

---

*) PSALMUS CXIX.

CANTICUM ANABAHTMON [2]). ID EST. GRADUUM.

AD TE CUM TRIBULARER CLAMAVI. et exaudisti me. Ih háreta ze dir trúhten. dô ih in arbéiten uuas. unde gehôrtost dû mih.

**) Domine erue animam meam a labiis iniustis et a lingua subdola. Trúhten lôse mih fone únrehtên. unde unchustigen uuórten. Also dero uuort sint. die mih ílent pesutchen samo so mîn bórgendo. unde mih ílent uuenden. daz ih ûf ne stîge de uitiis ad uirtutem. Vuára uuile du chédent sie. du uuile ze férro. ferrôr danne dû mugîst.

Quid dabitur tibi et quid apponetur tibi ad linguam dolosam? Do chad ih ze mir selbemo. Vuaz uuirt dir gelâzen. unde uuaz uuirt dir gágen stéllet. daz chit. uuaz uuirt dir ze stéllenne gagen so bísutchlîchen uuórten?

Sagittæ potentis acutæ. cum carbonibus desolatoriis. i. uastantibus. Daz tuônt uuásse strâla des máhtigen. daz sint uerba dei. diû [3]) sézze dara gágene. mit stôrenten zánderon. daz chit mit dero exemplis. die er chuôle [4]) uuâren. unde sie áber sih selben zunton [5]). íro írriden ze stôrenne. So tuôndo. stígest du per gradus also ouh sie tâten.

Heu me. quid incolatus meus longinquus factus est [6])? Ah mih chîst dû danne. ziû ist mîn éllende so lángez uuórden? Vuanda dih [7]) sâr beginnet hína lángên. so dû ze túgede gestîget. unde dir dero ánderro unreht kestât uuégen. bediû dunchet dir sâr diser lîb éllende. unde [8]) chárlîh.

Inhabitaui cum tabernaculis i. cum habitatoribus cædar. Ih sizzo mit diên búuuentên in cædar. dâr ismahelis kesâzze ist. ***) der úzzer Gotes rîche sol ferstôzzen uuerden. Also iz chit. ECCE ANCILLAM ET FILIUM EIUS. NON ENIM ERIT HERES FI-

---

1) enim. Sch.
2) Anabathmon.
3) Din. Sch.
4) chuote. Sch.
5) zundon. Sch.
6) est factus. Sch.
7) sih. Sch.
8) Fehlt bei Schilter von «kestât» an.

---

*) S. 484. **) S. CCXXXVI. ***) S. 485.

LIVS ANCILLÆ CVM FILIO LIBERÆ. Sîne hérebirga sint cedar. daz chit tenebræ. in diên sizzent peccatores. sáment dien ih hiêr bûo.

Multum peregrinata est anima mea. Mîn sêla ist hiêr filo éllende Sia bedrúzet dero ismahelis hérebirgon.

Cum his qui oderunt pacem eram pacificus. Frîdo hiêlt ih mit diên. diê in házzent. Daz sint diê. sáment diên ih in cædar sizzo. dien ih iro úbeli fertrágo. daz under uns doh frîdo sî.

Cum loquerer eis debellabant me gratis. Vndurftes rungen sie uuider mir. so ih siê gruôzta. uuanda ih mîna fróma ne forderota do [1]) ih sie gruozta nûbe îro sâlda die in CHRISTO sint. Vnde uuanda sie frido házzent. pediû ne mahton sie ne heinen geuuaht kehôren CHRISTI qui est PAX NOSTRA.

PSALMUS CXX.

CANTICVM GRADVVM.

LEVAVI OCVLOS MEOS AD MONTES. unde ueniet auxilium mihi. Ih sah ûf an diê berga. daz sint apostoli. dannan chumet mir helfa. Siê hábent uns euangelium prædicando gezêigot. uuannan diû helfa chomen sol.

Auxilium meum a domino qui fecit cœlum et terram. Fóne Gote chúmet mir helfa. der dir himel unde erda teta. Daz uuirt fone in gelírnêt.

Ne des ad mouendum pedem tuum. Ne lâ truhten mînen fuôz slîphen fone úbermuôti.

Neque dormitet qui custodit israhel. Noh der ne náphze. der din huôtet [2]) israhel.

Ecce non dormitat neque dormiet. qui custodit israhel. Noh der ne tuot. Er ne náphezit. noh ne sláffet. der israhelem behuôtet. Israhel chit uir uidens deum. Der incarnationem domini geloubet. *) der ist israhel. uuanda der folle chûmet ad inspectionem uultus dei.

Dominus custodiet te. dominus tegimentum tuum super manum dexteræ tuæ. Got pehuôtet dih. Got ist dîn décchi. unde dîn skérm. an demo geuualte dînero zéseuuun. daz chit an démo geuualte dinero saligheite. uuanda du geuuáltig pist filius dei fieri. et ad dexteram esse. So skírmet er dih. ne plus tempteris quam potes ferre.

Per diem sol non uret te. neque luna per noctem. Tages ne târôt dir diu sunna. noh der mâno náhtes. Prospera unde aduersa ne târont dir.

---

[1]) doh. Sch.

[2]) huohtet. Sch.

---

*) S. 486.

Dominus custodit te ab omni malo. custodiat animam tuam dominus. Got huôtet din fóre allemo ubele. Got pehuôte dina sêla. Vbe oûh der lîchamo irslâgen uuérde. daz diû sêla gehalten si.

Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum. ex hoc nunc et usque in sæculum. Got pehuote dîna infart so dih âna beginne gân temptatio. daz er din ne lâzze hárto gechórot uuerden. unde dina uzfart. daz du dâr ûz chómest kebézzerôte also iob. Ex hoc nunc et usque in sæculum. Nu huôte er dîn. unde iêmer.

PSALMUS CXXI.

VOX SVSPIRANTIS AD SVPERNAM IERVSALEM.

Iocundatus sum. in his quæ dixerunt mihi. in domum domini ibimus. Ih pin gefróuuit an diên. diu mir prophetæ unde apostoli gehiêzzen. Vuir fâren chaden siê. in daz Gotes hus. Daz hus ist in‿hîmele.

*) Stantes erant pedes nostri. in atriis ierusalem. Sid diên geheîzzen stuônden unsere fuôzze in diên hófen ierusalem. uuanda sid tîngton [1]) uuir dára.

Ierusalem quæ ædificatur ut ciuitas. Daz ist diu hîmilsca ierusalem. diu in‿búrge uuîs kezîmberôt uuirt. uzer chéchên. unde gêislichen [2]). stêinen.

**) Cuius participatio eius in id ipsum. Dero têilhábunga. iro neîmo ih. iro teîlhábunga ist an demo id ipsû [3]). Siê [4]) hábet têil an Góte. daz chit. iro ciues habent têil an îmo. Er ist iêo âne uuéhsel. unde ieo eîn. Pediû heîzet [5]) er id ipsum. unde bediû hêizet [5]) er est.

Illuc enim ascenderunt tribus. tribus domini. Mînes trûhtenis chumberra ih mêino diê an în geloûpton. nals die in chrîuzegoton die stîgen dara ûf in diê burg.

Testimonium israhel. Israhêlis erchénneda. daz chit an diên israhel irchénnet uuirt. die dir sint sîne dolo. diê stîgent dára úf.

Ad confitendum nomini tuo domine. Siê stîgent [6]) dára. dînemo námen ze iéhenne. unde ze lóbenne trúhten.

Quoniam ibi sederunt sedes in iudicium. Vuanda dâr sâzen ze‿urteîldo stuôla. Daz sint iusti. die sint Gotes stuôla. an diên râuuet er.

---

[1]) sie dington. Sch.
[2]) Ueber dem «s» ein punkt.
[3]) ipsum. Sch.
[4]) Si. Sch.
[5]) heizzet. Sch.
[6]) stigen. Sch.

---

*) S. CCXXXVII. **) S. 487.

Sedes super domum dauid. Sie sint stuola. daz chit irtêilâra. uber CHRISTI familiam fone déro sie inphângen. unde gefuôrot uuúrden. do siê ze iro châmen. mit déro boteskefte des euangelii.

Interrogate quæ ad pacem sunt ierusalem. Frâgent ir stuôla. ir bêidiu bint ioh stuôla ioh stuôlsâzen. des daz dir treffe ze démo fride. dero burg ierusalem. Die iro guôt kâben. unde pauperibus CHRISTI misericordiam skeindon. diê tréffent ad pacem ierusalem. diên uuirt irtêilet. daz siê dára fâren.

Et abundantia his qui diligunt eam. Vnde genúht ist dár diên. diê sie minnont. In ne bristet dar niêhtes.

Fiat pax in uirtute tua. Frído geskêhe dir ierusalem in dinero tugede. die du skeindost. daz ist minna unde milti.

Et abundantia in turribus tuis. Vnde genuht si in dînen turrin. daz sint. diê dâr irtellent. diên an Gôte genuoge ist. alles des siê lústet.

Propter fratres meos et propinquos meos loquebar pacem de te. Vmbe mîne brûodera unde umbe mîne chunnelinga. *) sageta ih frído fone dír. Ih forderota iro núzzeda nals mîna.

Propter nomen domini dei nostri quesiui bona tibi. Vmbe Gotes namen fórderota ih dîn guôt. nals mînez. Ih sageta în dannan. id est. fone dînen atriis frido. daz ih sie dara geuuîsti.

PSALMUS CXXII.

CANTICVM GRADVVM.

AD TE LEVAVI OCVLOS MEOS. qui habitas in cælis. Mîniu ougen huôb ih ûf stigindo ze dir du in‿himele bûest. Pûet er danne in bimele [1]? Vuâr bûta ér aber. er hîmel uuurte? unde sîne heiligen in diên er búet? An îmo selbemo buta er. unde sáment îmo sélbemo. also er oûh noh an imo selbemo îst.

Ecce sicut oculi seruorum in manibus dominorum suorum. et sicut oculi ancillæ in manibus dominæ. suæ. sic oculi nostri ad dominum deum nostrum quoadusque misereatur nostri. Also diû oûgen dero scálcho diê man fillet. uuârtênt ze trohêrron [2]) hánden. unde diu diû. ze îro fróuuun handen. uuiêo halto siê hôrren uuéllên. so uuârtent únseriu oûgen ze Góte únsermo hêrren. unz er uns kenâde. So genâ-

[1]) himile. Sch.

[2]) ze iro herron. Sch.

*) S. 488.

det er uns . so er uns âba genimet diê filla . unde diê miseriam . die uuir in adam gefrêhtoton . do uuir corruptionem inphiêngen . unde mortalitatem. So uuéliche daz irchennent. unde dar umbe betont . diên genâdet er.

Miserere nostri domine miserere nostri. Sus suln uuir chéden . uuanda uuir diê fillâ lîden kenâde uns herro . genâde uns.

Quoniam multum repleti sumus despectione. Vuanda uuir harto erfûllet pirn fersîhte . fone dien . diê des hûont . daz uuir déro sâldon gedîngen . dîa uuir noh ne sehên.

In plurimum repleta est anima nostra. Vnser sêla ist des keniêtot. sî ist ze ûnmezze [1]) fol . dero fersîhte.

Obprobrium eis qui abundant et despectio superbis. Mit diên ist îteuuîz . die follun hâbent . *) unde mit ubermuoten ist fersîht. Diû genûht máchot sie ûbermuôte . dannan chúmet. daz sie dero guôton hûont.

PSALMUS CXXIII.

VOX MARTYRVM [2]).

NISI QVIA DOMINVS ERAT IN NOBIS. DICAT NVNC ISRAHEL . nisi quia dominus erat in nobis . dum insurgerent homines super nos . forsitan uiuos absorbuissent. Nu chéde israhel . ube Got in ûns ne uuâre . dô ûnsih diê ménniscen ânanontôn . ódeuuâno ferslúndin siê unsih lébende. Die daz uuisson daz idolum niêht ne ist. unde sie doh kenôtet uuurden in persecutione daz siê îmo ópheroton . die uuurden lebente ferslunden. Vuândîn sie daz ydolum iêht uuâre . so uuúrden sie tote ferslunden. A'ber die martyres ne máhta des niêman genoten . uuanda Got uuas in în. Diên dîser lîb liêbera uuas danne der euuigo . unde sie bediû uuizzendo ziû giêngen ópheron niê sie dîsen lîb ne ferlúrin . **) in dîen ne uuas Got niêht.

Dum irasceretur furor ipsorum super nos . forsitan aqua demersisset nos. Do iro heizmuôti gagen uns inzúndet uuard . ódeuuâno besoûfti unsih daz uuazzer . daz chit torrens persecutionis . ube Got in ûns ne uuâre . also iz diê besoûfta. in diên Got ne uuas.

Torrentem pertransiit anima nostra. Vnser sêla durh uuuôt diê chlîngun . diâ éne dúrhuuáten ne máhton.

Forsitan . i. putas pertransiit anima nostra aquam sine substantia?

---

[1]) immezze. Sch.

[2]) Schilter hat noch eine zweite überschrift: « Canticum Graduum ».

---

*) S. 489. **) S. CCXXXVIII.

Trûuuest du daz unser sêla durh uuáten hábe ûnêhtig uuazzer? Daz sint sunda . die substantiam ne há- bent nube inopiam fóne demo sie rîche uuolton uuerden . unde aber arm uuorden sint.

Benedictus dominus qui non dedit nos in uenationem dentibus eorum. Got kelóbot . der unsih iro zánen ze uuêido ne gab. *) Der ûnserên per- secutoribus ne hángta . daz sie unsih uuêidondo gefiêngin . unde în dia sunda brâhtin.

Anima nostra sicut passer erepta est de muscipula uenantium. Vnser sêla ist irloset ûzzer dero folgelâro chlóben . also der sparo der dar ûz indrînnet.

Muscipula contrita est et nos eruti sumus. Der chlóho ist fermú- let unde bin uuir inphâren.

Adiutorium nostrum in nomine domini qui fecit cœlum et terram. Daz ist fone diû . uuanda unser helfa uuas in des namen . der himel unde erda teta.

PSALMUS CXXIV.

CANTICVM GRADVVM.

QVI CONFIDVNT IN DOMINO . SICVT MONS SYON non commouebuntur in æternum. Die sih ze Góte fersê- hent . die sint iêmer ûnuuégig . also mons syon.

Qui inhabitant ierusalem. Daz sint diê . diê in dero himeliscun ie- rusalem búent. Die ne stûret fúr- der niêman. Sie sizzent iêo fasto dâr inne . also syon fásto sizzet in dero irdiscun [1]) ierusalem.

Montes in circuitu eius . et domi- nus in circuitu plebis suæ. Apo- stoli umbe hábent sia . unde trúh- ten . ist umbe halbunga sînes liûtes. uuanda er gibet in unitatem pacis. an déro apostolorum bótescefte.

Ex hoc et usque in sæculum. Hinnân ânauuertes . unde unz in êuua . festenot er dia burg.

Quoniam non derelinquet uirgam peccatorum super sortem iustorum. Vuanda er ne lâzet den geuualt dero sundigon . uber den teil dero rêh- ton. Doh er siê iro lâze uualten ze eînero fríste. Lango ne dólet er iz niêht.

Vt non extendant iusti in iniqui- tatem manus suas. Vuanda er ne uuile daz die rehten durh dia nôt. récchên îro hende ze démo ûnrehte. unge ûngelih [2]) uuérden diên úbe- len.

Benefac domine bonis et rectis corde. Vuola tuô dû truhten . guot

---

[1]) irdiskun. Sch.

[2]) ungelih [unde gelih]. Sch.

---

*) S. 490.

unde reht herza hábentên . *) die nâh diên úbelen ne fáhent.

Declinantes autem intransugellationes . adducet dominus cum operantibus iniustitiam. Diê sih an dia gelîchi chêrent dero iruuurgton . unde fone ubelen úbel lirnênt. diê füôret Got mit diên unrehto fárenten. Siê fárent nah diên . diên sie gelîh sint.

Et pax super israhel. Vnde ûffen israhelen chúmet frido . daz chît ráuua begágenent [1]) imo.

PSALMUS CXXV.

CANTICVM GRADVVM.

CVM CONVERTIT DOMINVS CAPTIVITATEM SYON . facti sumvs sicut consolati. Dô Got peuuánta daz éllende syon . do uuúrden uuir samo so getrôstet. Vuir uuurden geéllendot fone unseren súndon . unde irlôset mit christes pluôte . unde birn uuir samo so getrôstet. uuanda uuir noh hiêr uuêinonde dára gedingên . ze stîginne . dâr uuir folle trôstet uuérdên. Daz ist in resurrectione iustorum.

Tunc repletum est gaudio os nostrum . et lingua nostra exultatione. Do uuard fol mendi unde fréuui únsêr munt . unde únsêr zúnga. Daz herza hábet sînen munt unde sîna zungun . fóne diên ist iz kespróchen.

Tunc dicent inter gentes . magnificauit dominus facere nobiscum . facti sumus iocundati. Danne chedent sie under diêtin . trúhten gechréftigôta sin tuôn mit uns . uuir bin geuuúnnesamot. Vuanda er nu chît in futuro dicent . fone diu sint ouh præterita . conuertit . unde repletum est . diu er fore spráh . in futuro ze firnémenne. In prophetiis ist so getân gechôse émizîg. Nû ist daz zit . daz uuir cheden suln. MAGNIFICAVIT DOMINVS FACERE NOBISCVM . uuanda uuir hábeton getân ubelo uns selben . do cham aber Gotes sun unde teta uns daz chréfti-gosta . daz er sih selben gab umbe unsih.

) Conuerte domine captiuitatem nostram . sicut torrentes in austro. *) Dô diz keuuîzegot uuard in uerbis præteriti temporis . noh dô uuas iz chúmftîg . pediu betôt er daz iz uuerde . alsus. Peuuénde truhten únsera geéllendôti . also die chlînga . beuuendet uuerdent in démo súnt-uuînde. Diê chlînga sint uuînteres pefróren . so der uuármo uuint chúmet . so smilzet daz îs . unde loûfent danne diê chlînga. Also uuâren uuir erfróren in diên sundon . unz der uuint chám spiritus

---

[1]) begagenet. Sch.

*) S. 491. **) S. 492. ***) S. CCXXXIX.

sancti . unde ûnsere sunda zeliêz . unde unsih téta loûfen ad patriam. Vuanda daz mit lacrimis uuerden sol. déro gehetzzet er uns ouh trost sus chedendo.

Qui seminant in lacrimis . in gaudio metent. Die mit trânen sâhent. die árnont mit mendi. Diê hiêr sâhent elemosinam . unde bona opera die arnont so sie uitàm æternam ze lône inphâhent.

Euntes ibant et flebant mittentes semina sua. Venientes autem uenient cum exultatione portantes manipulos suos. Siê fârent uueinonde unz siê sâhent sie choment aber fróuue mit tró [1]) garbôn . so siê arnont. V'be siê hiêr uuêinont . sie uuerdent is aber ergézzet. so sie inphâhent coronam uitæ.

PSALMUS CXXVI.

CANTICVM GRADVVM.

NISI DOMINVS ÆDIFICAVERIT DOMVM . in uanum laborauerunt ædificantes eam. Vnser truhten ne zimberôe daz hûs . ferlorne arbeite sint déro diê iz ilton zimberon. Alle prædicatores ne gebézzeront den ménniscen. Got ne tuôie iz. Er ist der uuiso salomon er zimberot daz hus. imo spuot is.

Nisi dominus custodierit ciuitatem frustra uigilat qui custodit eam. CHRISTVS ne huôte dia æcclesiam.

In uanum est uobis ante lucem surgere. Iú ist únnúzze fóre tâge ûf ze stânne. *) daz chit fure CHRISTVM ze fâhenne. Also die tuônt. die dâr uuellen sin excelsi . dar er uuas humilis.

Surgite postquam sedistis. Stânt ûf. so ir gesizzênt. Vuésent hiêr diemùôte . so múgent ir in gloria resurgere.

Qui manducatis panem doloris. Iú chído ih. ir mit sêre brôt ézent [2]). unde hiêr trurent in conualle lacrimarum.

Cum dederit somnum dilectis eius. ecce hereditas domini. Sô er daz ende gibet sinen hóldôn . so chumet daz erbe. Nah disemo libe chumet der lôn. Der sin érgerôt. der uuile ûf stân. êr er sizze. unde er hâben guôllichi. er er sih kediemuote.

Filii merces. So chumet der lôn. des sunes.

Fructus uentris. So chumet der lôn des uuuôcheres dero heiligun uuúmbo. Des ist ér. er gibet in. filii MARIÆ ist er. er gibet ze lône resurrectionem uitæ.

Tamquam sagittæ in manu potentis. sic filii excussorum. Also die strâla in des mahtigen hende . so

---

[1]) iro. Sch.

[2]) ezzent. Sch.

---

*) S. 493.

sint dero erscútton súne. Der mahtigo scûzet ferro. ferro sint ouh chómen uerba apostolorum. Also iz chit. IN OMNEM TERRAM EXIIT SONVS EORVM. ET IN FINES ORBIS TERRÆ VERBA EORVM. Siê sint dero prophetarum chint. dero toûgenen scrifte nu erscútet[1]) sint.

Beatus homo qui repleuit desiderium suum ex ipsis. Kesah in Got. der sih kérot iro ze gesátonne. Saligo den iro lero lustet.

Non confundentur cum loquentur inimicis suis in porta. Siê ne uuerdent scámeg. so sie ûfen búrgetóre sprechent ze iro fienden. CHRISTVS ist daz purgetor. uuanda ér chad. EGO SVM OSTIVM. An imo stant siê unz siê diê úberuuindent. diê iro ârende loûgenent.

PSALMUS CXXVII.

CANTICVM GRADVVM.

BEATI OMNES QVI TIMENT DOMINVM. Sâlig sint alle. die Got fùrhtent.

*) Qui ambulant in uiis eius. Sâlig sint die in sinen uuegen gânt. die siniu gebot uuérênt.

Labores fructuum tuorum manducabis beatus es. et bene tibi erit. Vuanda alle sâlige eln sint in CHRISTO. pediû sprichet der propheta nû singulariter. ze diên er genôto fore sprach pluraliter. Arbeite dinero uuuôchero izzest du. Arbêite habest du hiêr. die lâbônt dih in gedingi. uuôchera hábest[2]) dû in ênero uuerlte. die fuoront dih dâr in séti. fone diu bist dû nû sâlig in spe. unde uuola uuirt dir dânne in re.

Vxor tua sicut uinea fertilis. Din ecclesia CHRISTE ist also der birigo uuinegarto.

In lateribus domus tuæ. An uuémo ist si[3]) birig? An diên siton dines hûses. Daz sint diê. die dir háftent. Die haftent mannelichemo die ze sinero situn sint.

Filii tui sicut nouella oliuarum. in circuitu mensæ tuæ. Diniu chint umberingent din diske. also niuflanzôt ólegarto. Sie sint keiih demo ólegarten. uuanda sie pacifici sint. BEATI PACIFICI. QVONIAM FILII DEI VOCABVNTVR. Die úmberingent din diske. uuanda sie besizzent din riche[4]).

Ecce sic benedicetur homo qui timet dominum. Solchen segen inphâhet der ménnisco. der Got furhtet.

Benedicat te dominus ex syon.

---

[1]) irscutet. Sch.
[2]) Fehlt bei Sch. von «du hiêr» an.
[3]) sie. Sch.
[4]) ricche. Sch.

---

*) S. 494.

Got kébe dir ségen fone syon . daz chit fone specula. Diu specula ist in himele . *) dar uuir Got sêhen. Soliches segenes luste dih . du dir Got furhtest . daz du in gesehen muôzist.

Et uideas quæ bona sunt ierusalem. Vnde gesehest du diu guôt. diu dero ûfuuértigun burg sint. Vueliu sint daz? Ane inspectio dei? Daz ist der ségen ex syon.

Omnes dies uitæ tuæ. Alle taga dînes lîbes. Daz ist der éuuîgo tag.

Et uideas filios filiorum tuorum. i. fructus operum tuorum. Vnde gesehest du uuuôcher dinero uuércho.

**) Pacem super israhel. Vnde frido uber iégelichen guôten man.

PSALMUS CXXVIII.

CANTICVM GRADVVM.

SEPE EXPVGNAVERVNT ME A IVVENTVTE MEA. Ecclesia dei chlagot sih. uuaz si fone ubelen irlîten habe. Ofto chit sî . âhtôn sié mîn . fone des ih uuáhsen begonda.

Et enim non potuerunt mihi. Sie ne mahton mir iéo nehéin árgerunga sîn . uuanda sie ne mahton mih kechêren nah în.

Supra dorsum meum fabricauerunt peccatores. Vfen mînemo rukke zimberoton sie . daz chit. arbeito gelûodon sié mih. Vuanda ih în gelîh ne uuolta sin . pediû âhton sie mîn . unde uuaren mir bûrdi.

Longe fecerunt iniustitiam suam. Ferro fone mir. tâten sié iro unreht. uuanda ih iro gehelfo ne uuas.

Dominus iustus concidet ceruices peccatorum. Der rehto truhten. hóuuet den iro hals.

Confundantur et auertantur retrorsum omnes qui oderunt syon. Ze scandon uuerden . unde hindertkangên . die CHRISTI ecclesiam házzeen.

Fiant sicut fœnum tectorum. quod priusquam euellatur exaruit. Sié missediên also daz cras . daz ûfen demo tâche uuirt daz êr irdórret. êr man iz dâne [1]) néme. Êr dié sundigen ersterben. êr sint sie Góte irdórrêt.

De quo non repleuit manum suam messor. et sinum suum qui manipulos collegit. Des der mandâre sîna hant ne gefulta . noh sîn scôzza . der die garbâ sámenota. Angeli messores ne samenont sié nieht in horreum domini . uuanda sié zizania sint . unde sie fasciculis kebunden uuerdent ad comburendum.

Et non dixerunt transeuntes uiam. benedictio domini super uos. Vnde

[1]) danne. Sch.

*) S. CCXL. **) S. 495.

die fúre fárentem apostoli unde prophetæ . ne châden in niéht zuô . sô iz in iudea sito uuas . Gótes segen si úber iûh .

Benedicimus uos in nomine domini . Noh sie ne châten . in Gótes namen ségenoen uuir iûh . *) Cuôten unde rehtên liêzzen siê . iro ségen . nals úbelen .

PSALMUS CXXIX.

CANTICVM GRADVVM ET VOX PECCATORIS[1]).

DE PROFVNDIS CLAMAVI AD TE DOMINE . domine exaudi uocem meam . Vzzer dero tiêfi déro sundon ruôfta ih ze dír truhten . s. non sicut impius . qui cum uenerit in profundum peccatorum contemnit . truhten gehôre mina stimma .

Fiant aures tuæ intendentes . in uocem deprecationis meæ . Ze minero digi . lóseen dîniu ôren .

Si iniquitates obseruaueris domine . domine quis sustinebit? Vuile du manlîchemo [2]) sîn únreht kehalten truhten? truhten uuer mag iz danne liden?

Quoniam apud te propitiatio est. Ze dír ruôfta ih . uuanda an dír diu suôna ist . Du suôndost unsih mit dinemo bluôte.

Propter legem tuam sustinui te domine . Vmbe dina [3]) êa bêit ih dîn trúhten . Vuelicha? Ane diû dir chit . ALTER ALTERIVS ONERA PORTATE . ET SIC ADIMPLEBITIS LEGEM [4]) CHRISTI . Vuanda ih diê îlta uuérên . bediû beit ih kenâdon .

Sustinuit anima mea in uerbo eius [5]) . Ze dînen gehêizzen fersah ih mih .

Sperauit anima mea in domino . A uigilia matutina usque ad noctem . Fone dero ûohtún unz ze náht . kedingta ih an mînen trúhtenen . Fore tâge irstuônt CHRISTVS . custoditus a militibus . fone dero frûoi unz an mîn ende gedingo ih an în . Vuanda er irstûont non moriturus amplius : daz er oûh mih sô hêize irstân .

Quoniam apud dominum misericordia . et multa apud illum redemptio . Fone diu gedingo ih an în uuanda mit îmo irbárme hérzeda ist . unde fóllegîih irlôseda .

Et ipse redimet israhel ex omnibus iniquitatibus eius (i. ad se respi-

---

1) Schilter hat dahinter in klammern eingeschlossen «absunt». in unserer handschrift fehlt die aufschrift nicht.

2) mannelichemo. Sch.

3) dine. Sch.

4) adimplebitur lex. Sch.

5) Diese worte fehlen in der handschrift, aber Schilter hat sie.

---

*) S. 496.

cientem turbato oculo ab ira . vt sù-pra in sexto psalmo) . Vnde er irlôset israhelem . ûzer allen sînen unréhtin .

---

*) PSALMVS CXXX.

CANTICVM GRADVVM.

**) DOMINE NON EST EXALTATVM COR MEVM . Truhten mîn herza ne ist erhâuen . Daz ôpher bringo ih dir uuanda iz chît . SACRIFICIVM DEO SPIRITVS CONTRIBVLATVS .

Neque in altum elati sunt oculi mei . Noh mîniu ôugen . ne sint hô irhâuen . Ih ne beuuâno mih nièht mêr danne ih kemuge [1]) .

Neque ingressus sum in magnis . neque in mirabilibus super me . Noh ih ne giêng in michelen dîngen . unde uuúnderlîchen . diu fône mir uuârin ze sâgenne . Daz chit . ih ne géreta neheines liûmendes [2]) . So symon magus téta . der spiritum sanctum inphâhen uuolta . sih ze tuômmenne [3]) in signis et prodigiis .

Si non humiliter sentiebam . sed exaltaui animam meam . quem ad modum qui ablactatus est a lacte super matrem suam . sic retributio in animam meam . V'be ih mih kuôllichota . unde also diemuote ne uuas . so daz intuuénita chint . daz noh ân dero muôter ârmen ist . sô sî sôlih mîn lôn .

Speret israhel in domino . ex hoc nunc et usque in sæculum . Der Got kesêhen uuelle . der gedinge an în hinnân unz hîna ze dero êuuighéite . Sô er dâra chumet . so hábet er daz er uuolta an sélbemo dinge . nals in gedingi . Daz chit in re . nals in spe .

PSALMUS CXXXI.

CANTICVM GRADVVM.

MEMENTO DOMINE DAVID ET OMNIS MANSVETVDINIS EIVS . Erhúge truhten dauidis . unde allero sînero mámmendi . Dauid skéinda sina mammendi . an saule sînemo fiende . do er în slâhen mahta . unde in doh ne sluôg . CHRISTVS ist dauid . unde an CHRISTO populus dei . CHRISTVS skéinda sina mammendi do er in cruce sus péteta . PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT . ***) Sô lêrta er ouh tuôn populum dei . do er chad . ORATE PRO INIMICIS VESTRIS . BENEFACITE HIS QVI ODERVNT VOS .

---

1) gemuge. Sch.
2) liumentes. Sch.
3) tuomenne. Sch.

*) S. CCXLI. **) S. 497. ***) S. 498.

Sicut iurauit domino uotum uouit deo iacob. Erhúge sîn unde hilf îmo ze geuuérenne [1]. also er Góte gesuuôr. unde geánthelzota. Vues kesuuôr. unde uuaz keántheizota populus dei? Daz er si templum dei.

Si introiero in tabernaculum domus meæ. si ascendero super lectum strati mei. si dedero somnum oculis meis. et palpebris dormitationem. et requiem temporibus meis. donec inueniam locum domino tabernaculum deo iacob. In diê hérebirga mînes húses ne gân ih. in mîn bétte ne stîgo ih. slâf mînen oûgon ne lâzo ih. noh râuua mînen tóuuuingen [2] êr ih stát irfáro. unde herebirga démo Gote iacobis. Daz chit. niêht des mînes ne rûocho ih âne în. Ih ne uuile ne-hêinero minero sáchon ménden. ih ne muôze în séldôn in mînemo herzen.

Ecce audiuimus eam. s. æcclesiam in eufrata inuenimus eam in campis saltus. Domus dei daz ist æcclesia. eufrata chit speculum. Imago skînet in speculo. Vuaz ist prophetia. âne imago futurorum? Vuir gehôrton sia in speculo iu. uuir êigen sia funden in uuáldfelden. Gentes diê fone ungeloubon êr iruuáldêt uuâren. diê sint uuorden æcclesia dei.

Intrauimus in tabernacula eius. s. domini dei iacob. Nu birn uuir in sîn gezélt kegángen [3]. uuanda uuir in sînero æcclesia bírin.

Adorauimus in loco ubi steterunt pedes eius. Péteton uuir. dar sîne fuôze stuônden. An sînero æcclesia ist er stâte uuorden. Dar gehôret er unsih.

Exurge domine in requiem tuam. tu et arca sanctificationis tuæ. Nû irstánt truhten fone tôde ze râuuon. unde sáment dir dîn æcclesia. diû dû gehêiligotost [4].

*) Propter dauid seruum tuum. ne auertas faciem christi tui. Duô iz umbe dauid dînen scálch. ne uuénde fone uns dînes keuuiêhten anasiûne. Diu uox kât ad patrem CHRISTI.

Iurauit dominus dauid ueritatem et non pœnitebit eum. ex fructu uentris tui ponam super sedem tuam. Vuanda dauidi suuôr ér daz in ne riúuuet. sus chédendo. fone dir gebórnen. sezzo ih an dînen stuôl.

Si custodierunt filii tui testamentum meum. et testimonia mea hæc quæ docebo eos. et filii eorum.

---

1) geuuerrene. Sch.

2) touuuugen. Sch.

3) kekangen. Sch.

4) Der vers 9 fehlt, auch bei Schilter.

*) S. 499.

s. custodierint . sedebunt in æternum super sedem tuam. Vbe dine súne unde dero súne behaltent. mîna beneimeda unde mîne geiîhte die ih sie lêro . so sîzzent sie iêmer an dinemo stuôle. Die daz ne uuérênt die ne sint per fidem dauidis chint. Noh umbe diê . ne uuirt doh ze leibo der êid.

Quoniam elegit dominus syon. præelegit eam in habitationem sibi. Vuanda truhten eruuéleta sîna ecclesiam. er‿fóreuuéleta sia. ze ánasidele imo selbemo.

Hæc requies mea in sæculum sæculi . hic habitabo quoniam præelegi eam. Sûs kehiêz ér. Diz ist iêmer mîn râuua. hiêr bûo ih. uuanda ih mir sîa fore chôs.

*) Viduam eius . s. ecclesiæ benedicens benedicam . et pauperes eius saturabo panibus. Íro uuîteuuûn ségenon ih . iro dúrftigen gesâtôn ih prôtes. Er ist selbo daz prôt. daz er uuîteuuon unde uuáren dúrftigon gibet. Vueliche sint die? HVMILES CORDE.

Sacerdotes eius induam salutari. et sancti eius exultabunt. Nû sprichit pater. Sîne sacerdotes uuâto ih mit dêmo haltâre . also iz chit. QVOTQVOT IN CHRISTO BAPTIZATI ESTIS . CHRISTVM INDVISTIS. Vnde sîne hêiligen die fréuuent sih déro uuâte.

Ibi suscitabo cornu dauid. Dâr chîccho ih dîa hôi dauidis. dâr geskeîno ih altitudinem CHRISTI.

**) Paraui lucernam christo meo. Mînemo geuuiêhten habo ih álegáro liêhtfaz ingágene. Daz liêhtfaz zeigota CHRISTVS an IOHANNE baptista. do er chad. ILLE ERAT LVCERNA ARDENS ET LVCENS.

Super ipsum autem florebit sanctificatio mea. An îmo skînet min heilegunga. Die ih kehêiligon. diê geheilegon [1]) ih an îmo.

PSALMUS CXXXII.

CANTICVM GRADVVM.

ECCE QVAM BONVM et quam iocundum habitare fratres in unum. Sîh dir uuiêo guôt unde uuiêo uuunnesam ist . sáment púên die [2]) bruôdera. Daz ist déro ze chédenne. diê dir hábent unum cor. et unam animam.

Sicut unguentum in capite. quod descendit in barbam barbam aaron. Siê sint also daz salb an demo aaronis hoûbete. daz aba démo houbete nider rán an sînen bárt. CHRISTVS

[1]) keheiligon. Sch.

[2]) dir. Sch.

*) S. CCXLII. **) S. 500.

ist sacerdos . also aaron uuas unde houbet sînero æcclesiæ. Ab imo ran spiritus sanctus in apostolos. die sîn bárt sint . uuanda sie gómelîcho an imo uuâren . unde nehein léid ne forhton umbe în ze lîdenne.

Quod descendit in oram uestimenti eius. Daz ouh ran an sîna uuât. Daz ist sin æcclesia . diû ist sîn uuât . uuanda er in îro ist.

Sicut ros hermon . qui descendit in montem syon. Ermon chit lumen exaltatum. Daz ist CHRISTVS. Fone îmo chúmet ros . i. gratia. Also gratia dei . diû an die filios æcclesiæ chúmet . also sînt die gemînnen bruôdera.

Quoniam ibi mandauit dominus benedictionem. Vuanda dar diê sint . dâr gebôt er uuésen benedictionem.

Et uitam usque in sæculum. Vnde êuuîgen lîb [1].

PSALMUS CXXXIII.

CANTICVM GRADVVM.

ECCE NVNC BENEDICETE DEVM OMNES SERVI DOMINI. Qui statis in domo domini . in atriis domus dei nostri. Nû lóbont trúhtenen alle sine scálcha. Ir in sînemo hûs stânt. *) in diên hóuen sînes hûses. Ecclesia ist daz hûs . latitudo caritatis ist der hóf. Nû lóbônt în in dîrro arbêitsámûn [2]) uuerlte . daz ir în âne árbeîte lobôn muôzint in ênero uuerlte.

In noctibus extollite manus uestras in sancta . et benedicite domino. Náhtes . daz chit in aduersis. heuent iúuuere hénde ze hêiligi. unde lóbont în . also iob tâte.

Benedicat te dominus ex syon. qui fecit cœlum et terram. Got der himel unde erda téta . der ségenoe dih sînen liût. EXPLICIT DE . XV. PSALMIS GRADVVM.

PSALMUS CXXXIV.

ALLELVIA [2]).

LAVDATE NOMEN DOMINI. Lóbont des hêrren námen.

Laudate serui dominum. Lóbônt ir scálcha iúuueren hêrren. Ir bînt imo îs scúldig.

Qui statis in domo domini in atriis domus dei nostri. I'r stânten in sînemo hûs unde in sînen frîthóuen [3]).

1) Schilter schliesst das letzte teutsch an das vorangegangene an und lässt das latein nachfolgen.

2) arbeitsamin. Sch.

2) rg. «Hoc canticum commune est omnibus sanctis in regno cælorum post XV. gradus transcendos».

3) fridhouen. Sch.

*) S. 501.

ir súlent in lóbôn . uuanda ir êr uuârent ligende . unde nû bint ûf-irrihte .

Laudate dominum quoniam bonus dominus. Lóbont in uuanda er guôt ist . unde imo nehein guôt keilh ne ist.

Psallite nomini eius quoniam suauis est. Sálmosángont imo . uuanda er suôze ist. Er ist panis angelorum . sô ist er ouh hominum . also iz chit. PANEM ANGELORVM MANDVCAVIT HOMO. Panis angelorum uuas uerbum in principio . panis hominum uuard . uerbum caro factum [1]). Vuanda [2]) siê béide sîn lébent . pediû ist er béidero brôt . unde beiden suôze [3]) . kesah sie Got. die rehto gechóront . uuiêo suôze ér ist.

Quoniam iacob elegits ibi dominus israhel in possessionem sibi. Vuanda truhten eruuéleta iacob . unde ierusalem imo selbemo zebesízzenne. Andere gentes pefálch er angelis . israhelem nam er in sîn selbes inphliht.

*) Quoniam ego cognoui quia magnus est dominus . et deus noster præ omnibus diis. Vuanda ih hábo bechennet . daz er máhtig hêrro ist . unde Got fóre allen Góten. A'ndere Gota ne sint . âne diê er sô námot per gratiam . die ne múgen niêht inêben imo sîn.

Omnia quæcumque uoluit dominus fecit in cælo et in terra . in mari et in omnibus abyssis. Vnser truhten téta alliu diû er uuolta in‿himele unde in‿erdo . unde in allên uuázeren [4]) . âne nôt.

**) Suscitans nubes ab extremis terræ. Diû uuolchen recchende fóne ende dero érdo. So iz hetter ist . unde man iro minnest uuânet . so stigent siû alles káhes ûf.

Fulgura in pluuiam fecit. Den blig pechêret er in régen. Also ofto gesciêhet . daz plig fóre gât . unde régen nâh kât.

Qui educit uentos de thesauris suis. Der den uuint ûz fuôret fone sinemo triseuue . uuir ne uuizen uuélichemo . noh uuánnân.

Qui percussit primogenita egypti . ab homine usque ad pecus. Der in egypto sluôg diû érist pórnen . ánafáhendo ze démo ménniscen . unde so gándo únz ze démo féhe.

Inmisit signa et prodigia in medio tui egypte [5]) . in pharaonem et in omnibus seruis eius. Er frúme-

---

1) factum est. Sch.
2) Uuan. Sch.
3) suozze. Sch.
4) uuazzeren. Sch.
5) Epypti. Sch.

---

*) S. 502. **) S. CCXLIII.

ta dára in dîna mitti zeichen unde uuúnder egypte . án den chúning . unde an álle sîne mán.

Qui percussit gentes multas . et occidit reges fortes. Seon regem amorreorum . et og regem basan . et omnia regna chanaan. Der oûh after des tána fárentên sinên liûten mánige diête sluôg. Vnde iro chuninga sluôg . also ér téta ánderhalb iordanis . alliû diû rîche chanaan.

Et dedit terram eorum hereditatem israhel seruo suo. Vnde er gab iro lant so er iz irrúmda . sinemo scalche israhel.

Domine nomen tuum in sæculo. *) Truhten . din námo uuérêt iêmer.

Domine memoriale tuum in generatione et generatione. Din gehúgeda uuérêt in‿chúnne unde in‿chúnne. Vuanda nû gehúgest du fideles ze geuuúnnenne unde noh uuanne gehúgest dû coronam ze gebenne.

Quia iudicabit dominus plebem suam. Vuanda truhten ertellet uber sînen liût . uuéliche er súle illuminare . alde cæcare. Also er chad. IN IVDICIVM VENI IN HVNC MVNDVM . VT QVI NON VIDENT VIDEANT . ET QVI VIDENT CECI FIANT.

Et in seruis suis aduocabitur. Vnde in sînen scalchin uuirt er gelâdôt. Vuanda genuôge compuncti iro danches chóment . unde bitent déro troûft . unde bétônt in.

Idola gentium . argentum et aurum . opera manuum hominum. Os habent et non loquentur. oculos habent et non uidebunt. Aures habent et non audient . neque enim est spiritus in ore ipsorum. Got ist der diz allez iû téta . unde noh tuôt. Vuaz sint aber idola gentium? Vuaz sint iro Gota? Gold unde silber menniscon hántuuerch. Siê habent munt . unde ne spréchent . hábent oûgen unde ne gesêhent . habent ôren unde ne gehôrent . noh âtem ne ist in iro múnde.

Similes illis fiant qui faciunt ea . et omnis qui confidunt in eis. Kelîh uuerden‿in . die siû uuurchent . unde alle diê sîh ze in fersêhent. Daz sint diê . diê nieht ne hábent oculos fidei [1]) . noh aures audiendi.

Domus israhel benedic [2]) domino. Ir uuâren israhelite lóbont in.

Domus aaron benedic [2]) domino. Ir præpositi lobont in.

Domvs leui benedic [2]) domino. Ir ministri lobônt in. QVI TIMETIS DOMINVM BENEDICITE DOMINO. Ir dir Got furhtent . chédent állesament sús.

Benedictvs dominus ex syon . qui habitat in ierusalem. Kelóbôt sî

[1]) videndi. Sch.

[2]) benedicite. Sch.

*) S. 503.

fóne syon der dir buet in ierusalem. Diê sînero chûmfte bîtent. *) unde dára ingágene uuártênt. diê lóbônt in ex syon. daz chit fone uuárto.

PSALMUS CXXXV.

ALLELVIA. POST CANTICA GRADVVM [1]).

CONFITEMINI DOMINO QVONIAM BONVS. Id est confitendo laudate dominum quoniam bonus. Iéhendo lobônt Gót des. daz er guôt ist.

Quoniam in æternum misericordia eius. Vuanda sîn genâda ist âne énde.

Confitemini deo deorum. Iéhent is Gote déro Góto. Also die sint. fone dien gescriben ist. EGO DIXI DII ESTIS.

Confitemini domino dominorum. Iéhent is demo hêrren déro hêrron. Der alle hêrren habet ketân.

Qui facit mirabilia magna solus. Der micheliû uuúnder eîno tuôt.

Qui fecit cœlos in intellectu i. in sapientia. Der diê hímela téta in sînero uuishêite.

Qui firmauit terram super aquas. Der dîa erda gefestenôta óbe uuázzere. Dâ sî bár ist. dâr ist si óberôra demo uuázzere.

Qui fecit luminaria magna. Der diû michelen liêhtfaz téta.

Solem in potestatem diei. Diê sunnun des tages ze uuáltenne.

Lunam et stellas in potestatem noctis. Den mânen unde diê stérnen. dero naht ze uualtenne. **) Daz sint diû er durh sih téta. Diu [2]) hára nâh chóment. diu téta er per angelos et per homines.

Qui percussit egyptum cum primogenitis eorum. Der egyptum sluôg. mit sînen êristpornên.

Qui eduxit israhel de medio eorum. Der israhelem fuôrta ûzer in mittên. Also er tágeliches lôset die guoten fone diên úbelen.

In manu potenti et brachio excelso. Mit uuáltentero hende. unde mit hô erháuenemo arme.

Qui diuisit mare rubrum in diuisiones. Der den roten mére under skîed. Also er ouh diê toufi skeidet. éinên ze lîbe. anderên ze tôde.

Et eduxit israhel per medium eius. ***) Vnde isrâhêlen dâr dúre léitta. Sô ér ouh nû lêitet sînen liût. per lauacrum regenerationis.

Et percussit pharaonem et uirtutem eius in mare rubrum. Vnde irstarbta dâ pharaonem unde sîna chraft. daz chit sîn hére. Also nu diu toufi aba nîmet die sunda.

---

[1]) Schilter hat die drei worte eingeschaltet.

[2]) Din (diu). Sch.

---

*) S. 504. **) S. CCXLIV. ***) S. 505.

Qui traduxit populum suum in deserto. Der sinen liut léita durh daz éinote. Also er unsih nu leitet in dirro únbirigún uuerlte. unde uns hilfet ze‿geniste.

Qui percussit reges magnos. et occidit reges fortes. Seon regem amorreorum. et og regem basan. Der die geuuáltigen unde die máhtigen chúninga sluóg. sô seôn uuas unde og. mit diên unsere áchúste bezéichenit sint. diê Got slât.

Et dedit terram eorum hereditatem israhel seruo suo. Vnde gab er iro lant abrahamis slahto. Vuanda die diabolus pesáz die gab er CHRISTO. der ist semen abrahæ.

Quia in humilitate nostra memor fuit deus. et redemit nos ab inimicis nostris. Daz téta er. uuanda er erhúgeta [1]) únsêr in unserro diêmuoti. unde erlôsta únsih. mit sines sunes pluôte.

Qui dat escam omni carni. id est omni hominum generi. Der allen ménniscon ézen gibet. Vuélez ist daz? Fone démo CHRISTVS chad. CARO MEA VERA EST ESCA.

Confitemini deo [2]) cæli. Lobônt Got des himeles.

Confitemini domino dominorum. quoniam in æternum misericordia eius. Lóbônt herren dero herron. uuanda sin genâda ist êuuig.

PSALMUS CXXXVI.

PSALMVS DAVID ET IEREMIÆ.

SVPER FLVMINA babylonis illic sedimus et fleuimus. cum recordaremur syon. Obe babylonis áhôn sâzen uuir unde uueinoton. so uuir syon irhugeton. Vuir uueinoton in ellende. so uuir des heimuodis irhúgeton. *) Syon ist daz hêimote. gesah in Gót den dára lángêt. unde er in dirro babylonia bediû uuêinôt. Vuaz sint flumina babylonis? A'ne diê ferrinnenten mendi dirro uuerlte. in diê sih diê ne uuéllen soûfen. diê in syon gedingent stâta mendi ze geuuinnenne. Siê uuéllen óbe in sin. niêo [3]) sie dára in uuáttendo. ze tále gefuoret ne uuérdên.

In salicibus in medio eius suspendimus organa nostra. V'ffen diê féleuua die in iro mittero stânt. hángtôn uuir únsere organa. Dâr hángênt siê. unde suigent. uuanda iro unbirige hâbet sie gesueiget. Kitege [4]) menniscen unde fréche diê únbirige boûma sint. unde in úbel

[1]) erhugeda. Sch.
[2]) Domino. Sch.
[3]) sinnieo. Sch.
[4]) Kitige. Sch.

*) S. 506.

chêrent daz man in guôtes ságet. an diên súln uuir ûfsezzen die organa dero scripturarum.

Quoniam ibi interrogauerunt nos. qui captiuos duxerunt nos uerba canticorum. Et qui abduxerunt nos ymnum cantate nobis de canticis syon. Vuanda dâr frâgeton [1]) unsih. diê únsih keéllendot hábeton. uuiêo diu uuort chéden dero cânticon. Singent uns chédent siê. iúuueriû liêd hêimenân singent uns in iúuuera uuîs. Demones die unsih ferspuônen [2]) ze dien sundon. unde unsih dâr âna geéllendoton. die sprechent uns daz zuo. uzer úbelen ménniscon îro lîden. Diên antuuúrten uuir.

Quomodo cantabimus canticum domini in terra aliena? Vuiêo múgen uuir singen in frémedo lande unseres truhtenes sang? diu fone imo châmen? Vns ist fretsa ze sîngenne. unde iûh ad blasphemiam ze gegruozzenne. Vuîder diên suln uuir únsih etnôn. daz uuir în gelîh ne sîn [3]) mit dîsen uuorten.

Si oblitus fuero tui ierusalem. obliuiscatur me dextera mea. *) Vbe ih dîn ergéze ierusalem. so ergéze min. mîn zéseuua. Vbe ih umbe solche ergézen uuelle ierusalem. so gesutche mir mîn dextera. daz ist æterna uita. also ouh sinistra ist præsens uita. V'be ih sólchên uuelle lîchen so diê sint. so muôze ih háben sinistram fúre dexteram. Vuanda sô geskiêhet în allên. die sih [4]) fertrôstent ierusalem. unde die temporalia minnont fure æterna. Pediu sint diz fóre-sâgâ. nals fluôcha [5]).

Adhereat lingua mea faucibus meis nisi tui meminero. Stum uuerde ih. ube ih dîn ne gehúge ierusalem [6]).

Si non proposuero ierusalem. in principio iocunditatis meæ. Vnde ube ih ne sézze ierusalem ze fórderost mînero uuúnno. Dâr ist diû fórderosta uuúnna. dar man Gótes selbes kebrûchen muôz. Fone diû sprichet er ze Góte uuider allen fienden dero burg [7]).

Memento domine filiorum edom. id est esau in die ierusalem. Irhúge Got in iudicio des âhtâris chindo. Irrîh dih an diên in die iudicii. die christianis fient sint. also esau sine-

[1]) fragedon. Sch.

[2]) ferspuœn. Sch.

[3]) sint. Sch.

[4]) sic. Sch.

[5]) fure æterna. Pediu sint tiz — — — B. b. 1. Mit diesen worten beginnt das erste basler blatt.

[6]) Stúm uuerde ih. úbe ih tîn ne gehúge hierusalem. B. b. 1.

[7]) Unde úbe ih ne sézze hierusalem. zefórderost mînero uuúnno. Târ ist tiu fórderosta uuúnna. dâr man gótes sélbes kebrûchen mûoz. Fone díu sprîchet er ze góte uuider állen fienden dero búrg. B. b. 1.

*) S. 507.

mo bruôder uuas. Daz ist ouh prophetia. nals maledictio [1].

*) Qui dicunt exinanite exinanite usque s. perueniamus ad fundamentum in ea. Die fone déro æcclesia chédent. daz man fone dero cisterna chît. ersképhent sia. unz án den bódem. Iro bodem. unde iro fundamentum ist CHRISTVS. den iro niêman genémen ne mag. Daz uuolton sie tuôn. do sie martyres irsluôgen [2].

Filia babylonis misera. id est caro. uel carnales. beatus qui requiret [3] tibi retributionem tuam quam retribuisti nobis. Vuênega tóhter babylonis. kesáh in Got. der dir lônot nâh démo lône. so du uns lônotôst. Vbe únsih caro alde carnales scundent ze âchusten. diê uuir uuolton chêren ad uirtutes. **) unde uuider uns sint. uuider diên suln uuir uuesen. uuachendo unde fastendo. unz uuir sie úber uuíndên. also sie unsih úber uuinden uuólton [4].

Beatus qui tenebit et allidet paruulos tuos ad petram. Sâligo der dîniu chint nímet unde siû chenístet an den stéin. Babylonis chint sint keluste. unz siê niúuue sint. die suln uuir in CHRISTO ferchenísten er sie âlteren uuerden [5].

PSALMUS CXXXVII.

PSALMVS IPSI DAVID.

CONFITEBOR TIBI DOMINE IN TOTO CORDE MEO. Ih iího dir trúhten chît æcclesia in allemo mînemo herzen. Lob tuôn ih dir manu forti [6].

Quoniam audisti uerba oris mei. Vuanda du gehôrtost diû uuort mînes mundes. Du gehôrtost in dé-

[1] Erhúge gót in iudicio. des âhtaris chíndo. Irrih tih an dien in die iudicii. die christianis fient sínt. álso esau sinemo brûoder uuás. Táz ist óuh prophetia. náls maledictio. B. b. 1. Hinter „Irrih" scheint noch ein oder der andere buchstabe erloschen zu sein.

[2] Tiê fone dero æcclesia chédent. tás man fóne dero cisterna chît. ersképfent sia. únz án den bódem. I'ro bódem. únde iro fundamentum ist christus. ten iro niô-man ge:némen ne mág. Taz uuôlton sie tûon. dô siê martyres irslûogen.

[3] retribuet. B. b. 1.

[4] Uuénega tóhter babilonis. ke sah in gót ter dír lônot nah temo lône. sô dû úns lônotôst. U'be únsih caro álde carnales scúndent ze âchusten. tîe uuír uuóltoa chêren ad uirtutes. únde uuíder uns sínt. uuíder dien súln uuír uuésen uuáchendo únde fástendo. únz uuír siê úber uuínden. álso siê únsih úber uuínden uuólton. B. b. 1.

[5] Sâligo der dîniu chínt nímet únde siu chnístet an den stéin. Babilonis chínt sínt kelústo únz siê nîuue sínt. tîe súln uuír in christo fer-chnísten. êr sie álteren uuerden. B. b. 1.

[6] Ih iího dir trúhten chît æcclesia inállemo mînemo hérzen. Lób tûon ih tir manu forti. B. b. 1.

*) CCXLV. **) S. 508.

mo gebéte prophetarum . unde iustorum . die dînero incarnationis páten [1]).

In conspectu angellorum psallam tibi. Fore angelis singo ih dir . in lîchet mîn sang [2]).

Adorabo ad templum sanctum tuum. Ih péton ze dînemo helligun hûs . in démo ih dih uueiz in incarnatione tua uuêiz ih dih. Alde in angelis tuis . fóre diên ih singo [3]).

Super misericordia tua et ueritate tua. Fone dînero genado an déro du únsih lôstost . unde dinero uuarhêite . an déro du geléistost daz du gehiêze [4]).

Quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum. Vuanda du gemîchellîchot hábest dinen námen. úber al daz dir geuuáltlîches ist in angelis et hominibus [5]).

In quacumque die inuocauero te. uelociter exaudi me. So uuélès táges ih dih ána háree an démo gehôre mih spuôtigo . uuanda ih temporalia ne bíto . nube æterna [6]).

Multiplicabis in anima mea uirtutem. Manega tugend kehûfost du in mînero sêlo. Sô ih nôteg uuirdo . so sterchest du mih [7]).

*) Confiteantur tibi domine omnes reges terræ . quia audierunt omnia uerba oris tui. Alle uuérlt chúninga iêhen dir trúhten . unde dánchoen dir . uuanda diê siê geêiscôt hábent alliu diû uuort dînes mundes . diu fóre échert iudei geêiscotôn [8]).

Et cantent in uiis domini . quoniam magna est gloria domini. Vnde daz singên sie in mînes trúhtenis uuégen . daz sîn guôllichi mîchel ist. Vbe sie diemuôte sint . sô singent sie an sînen uuégen [9]).

Quoniam excelsus dominus et humilia respicit . et alta cognoscit . a

1) Uuanda dû gehôrtost tíu uuórt mînes múndes. Tû gehôrtôst mih in démo gebéte prophetarum. unde iustorum. dîe dînero incar — — — —. B. b. 1.

2) Fehlt auf dem basler blatte. Die gedankenstriche, deren wir uns bedienen, deuten immer auf lücken.

3) — — in demo ih tih uueiz. inincarna— — tíh. Alde in angelis tuis fore dîen ih singo. B. b. 1.

4) Fóne dînero gnâdo an dero dû únsih lôstost. únde dînero uuârheite. an dero dû geléistôst taz tu gehîeze. B. b. 1.

5) Uuánda dû ge-míchellichôt hábest tinen námen. úber ál daz tir geuuáhtlîches ist in angelis et hominibus. B. b. 1.

6) Souuéles tages ih tih ánahárêe. andemo gehôre mih spùotigo. uuanda ih temporalia ne bíto. núbe æterna. B. b. 1.

7) Mániga túged kchûfost tû in mînero sêlo. Sô ih nôteg uuírdo. sô stérchest tu míh. B. b. 1.

8) A'lle uuérlt chúninga iéhen dir trúhten. unde dánchoen dír. uuánda sie ge-éiscòt hábent álliu díu uuórt tînes múndes. tíu fóre échert iudæi ge-éiscoton. B. b. 1.

9) Vnde dáz síngen sie in mînes trúhtenes uuégen. daz sîn guôllichi míchel ist. U'be siè dîemûote sínt. sô síngent sie an sînen uuégen. B. b. 1.

*) S. 509.

longe [1]. Vuanda Got ist selbo hôh. unde ze nîderên siêhet ér. hobiû bechennet er férrenân. Dero diemuôti tuôt er uuára die úbermuôti fersiêhet ér [2].

Si ambulauero in medio tribulationis uiuificabis me. id est letificabis me. Vbe ih cân in mîttên arbeiten. daz chit ube ih pechénno. daz ih hiêr bin in conualle lacrimarum. unde in peregrinatione so gefréuuist dû mih. nah dîsemo lîbe [3].

Et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam. et saluum me fecit dextera tua. V'ber daz zorn minero fiendo ráhtost du dîna hánt. du scéindôst. in daz dîn ântsázigôra zórn. unde gehielt mih din zéseuua. daz ist æterna uita [4].

Domine retribues propter me. domine misericordia tua in sæculum. et opera manuum tuarum ne despicias. Du truhten lônost fúre mih. minen fienden. alde du giltest tributum fure mih. du gibest den státerem. Truhten din genâda ist éuuig. unde dîn uuérg ne ferséhêst du. Sîh an dîn uuerg. nals an daz mîn [5].

PSALMUS CXXXVIII.

SECVNDVM AVGVSTINVM. CHRISTVS AD PATREM DE SE IPSO LOQVITVR.

DOMINE PROBASTI ME et cognouisti me. Hêrro mîn. dû besuôhtost mih in passione. *) unde bechandôst mih. **) Daz chît. tâte daz mih andere bechénnent.

Tu cognouisti sessionem meam et resurrectionem meam. Du bechándost min nidersizzen in tôde. unde mîn ûf-stân. nah tôde. AVT EX PERSONA SVI CORPORIS LOQVITVR. Dû bechándôst mîna nideri in pœnitentiam. dô ih in éllende uuas, unde mîna ûf-irríhteda do ih chám. unde áblaz keuuân.

Intellexisti cogitationes meas de longinquo. Dû bechándost mîne gedáncha férrenân. do ih idolorum culturam begonda leîdezin.

Semitam meam et limitem meum

---

1) alonge cognoscit. B. b. 1.

2) Uuanda gót ist sélbo hôh. únde zenîderen sîhet er. hôhiu bechénnet ér férrenân. Tero dîemuôti tuot er uuára. dîa úbermûoti fersîhet er. B. b. 1.

3) U'be ih cân in mítten árbeiten. daz chît úbe ih pechénno daz ih hier bín. inconualle lacramarum. unde in peregrinatione. sô gefréuuist tu mih nâh tísemo lîbe. B. b. 1.

4) U'ber dáz zórn mînero fiendo ráhtost tu dîna hánt. tu skéindost ín daz tîn ántsazigora zórn. unde gehîelt mih tîn zéseuua. daz ist æterna uita. B. b. 1.

5) Tu trúhten lônost fúre mîh mînen fienden. álde dû gíltest tributum fúre mîh. du gîbest ten staterem. trúhten dîn gnâda ist euuig. unde dîn uuérgh ne ferséhêst tu. Sîh ——. B. b. 1.

---

*) CCXLV. S. 510. **) S. CCXLVI.

inuestigasti. Mina léidûn stiga an déro ih kiêng fone dir. unde daz ende daz mortalitas ist. ze déro ih folle cham. daz irspêhotost dû. iz ne uuas ferborgen fóre dir.

Et omnes uias meas præuidisti. Vnde alle mîna uuéga in dien ih irrôta fóre uuissost dû. Du hangtost mir siê ze gânne. ube ih hína ne mahti. daz ih iruuúnde. ze dir.

Quoniam non est dolvs. in lingua mea. Vuanda nu ne ist trúgeheit in minen uuorten.

Ecce domine tu cognouisti omnia nouissima et antiqua. Du uuêist mîniu iúngesten ding. dô ih tôdig uuard. unde diu alten dîng. do ih sundon gestuônt.

Tu finxisti me et posuisti super me manum tuam. Dû scáffotost mih do ih sundota ze arbêiten. in diên ih fore ne uuas. unde legetost mih ána dîna hant. uuanda dô drûhtost du mih.

Mirificata est scientia tua ex me. Fone mînen sculden ist mir uuúnderlîh [1]) unde únsémfte uuorden din bechénneda.

Inualuit. non potero ad illam. Si ist mir ze stárch. ih ne mag iro zûo. aber du maht mih iro genâhen [2]).

Quo ibo a spiritu tuo. Vuára mag ih fore dînemo geiste. des diu uuerlt fol ist? Also iz chit. SPIRITVS DOMINI REPLEVIT ORBEM TERRARVM.

*) Et quo a facie tua fugiam. Vnde uuára flíêho ih fóre dir? Vuara mag ih indrînnen dînero abolgi?

Si ascendero in cœlum tu illic es. Héue ih mih hóho. dâr drúcchest du mih uuídere.

Si in infernum descendero ades? Pirgo ih mih. daz ih mînero sundon iêhen ne uuile. du geiíhtest mih iro.

Si recipiam pennas meas in directum. et habitabo in extrema maris. id est sæculi. Vbe ih mîne féttacha daz chit amorem dei et proximi. ze mir nímo in geríhti. unde ih púuuo. daz chit râmen mit kedingi ze-ende dirro uuérlte. si dies iudicii ist. uuanda dar ist ende dísses uuerltméres. ze déro uuîs indrinno ih dînero abolgi.

Et enim illuc manus tua deducet me et tenebit me dextera tua. Dára ze demo ende bringet mih dîn hant. unde dîn zeseuua hábet mih. daz ih în den mére ne sturze. êr ih în uber fliêge.

ET DIXI. FORTASSE TENEBRÆ CONCVLCABVNT ME. Vnde chad ih fórhtendo. ódeuuâno finsterîna tréttônt mih. unde írrent mih. Vuaz sint die finstri. ane dîser lîb?

[1]) uuunderlich. Sch.

[2]) Ueber dem «n» ein punkt. Schilter liest «gehaben».

*) S. 511.

Et nox illuminatio in deliciis meis. Vnde bediû ist mîn naht. daz chit. min lîb liêht uuorden. an mînero lússami [1]) daz ist CHRISTVS. Er chám in disa naht. daz er sie irliêhti.

Quia tenebræ non tenebrabuntur a te. Vuanda fóne dir CHRISTO ne finstrent die finstri. nube fone démo. der sîna sunda bîrget. unde iro ne uehet [2]). Der zuîfaltôt die finstri.

Et nox tanquam dies illuminabitur. Vnde rehtemo man uuirt diu naht sámo liêhte so der tag. daz chit aduersitas ne tárôt imo nieht mêr. danne prosperitas.

Sicut tenebræ eius ita et lumen eius. Imo gant prospera unde aduersa gelicho.

Quia tu possedisti renes meos domine. *) Vuanda dû habest pesézzen mîne láncha. du ne hengest mir únchiûsce gelúste.

Suscepisti me ex utero matris meæ. Dû habest mih kenómen uzer mînero muoter uuombo. Daz ih diû zâliga babylonia. dero chint ierusalem cælestem ne minnont.

Confitebor tibi domine quoniam terribiliter mirificatus es. Ih itebo dir tróhten daz du egebâro uns uuunderlih uuorden bist.

Mira opera tua deus. et anima mea cognoscet nimis. Daz ist fone diû uuanda diniu uuerch uuunderlih sînt Gót. unde siu nu min sêla harto uuóla bechénnet. so uuieo ih in fore nieht ziu ne mahti.

Non est absconditum os meum. s. [3]) a te. quod fecisti in abscondito. Dir ist únferbórgen min stárchi. die du mir tâte tougeno. fóne dero chad PAVLVS. NON SOLVM AVTEM. SED ET GLORIAMVR IN TRIBVLATIONIBVS.

Et substantia mea in inferioribus terræ. id est in carne. Vnde ist min sela in dero toufi des lîchamen. doh iro diu starchi gegében si.

ITEM EX PERSONA CAPITIS. inperfectum meum uiderunt oculi tui. Mînen úndúrnohten PETRVM gesáhen diniu oûgen. **) Er gehiez daz er geléisten ne mahta. doh kesâh in Gôt. also iz chit. ET RESPEXIT DOMINVS PETRVM.

Et in libro tuo omnes scribentur. Vnde an dinemo buôche uuerdent sie alle gescriben. perfecti unde inperfecti.

Per diem errabunt. An CHRISTO mîssenément siê. uuanda sie in échert hominem uuânent uuésen. unde ferlâzent in in passione.

Et nemo in eis. Vnde iro neheln

[1]) lusami. Sch.

[2]) Das «u» ist deutlich, nicht bloss zweifelhaft, wie in andern fällen. Schilter liest «jiehet».

[3]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 512. **) S. CCXLVII.

ne folle hábet sih ze imo. Noh der dar [1]) chad. Tvvm vsqve ad mortem.

Mihi autem ualde honorificati sunt amici tui deus. Aber dîne friûnt uuórdene nâh mînero passione sint sie mir filo êrháfte.

*) Valde confortati sunt principatus eorum. Iro apostolatus ist harto gefestenôt.

Et numerabo eos. et super harenam multiplicabuntur. Vnde zello ih siê unde ist îro mêr. danne méregriêzes. So mánig uuirdet dero nah mînero passione. dero fore nebein ne uuas.

Exurrexi et adhuc tecum sum. Ih pin irstanden nâh tôde. unde noh pin [1]) ih fáter. sament dir. Noh ne bin ih in chunt. nube écchert dir.

Si occideris (i. obcæcaueris) deus peccatores. uiri sanguinum (i. qui odistis fratres) declinate a me. Constrvctio. Si occideris deus peccatores. accipient in uanitate ciuitates suas. Quia dices in cogitatione. Vuiri sanguinum declinate a me.

quia dices in cogitatione (s. iustorum). accipient (i. decipient) in uanitate ciuitates suas (i. sequaces suos). Vbe du Got slâhest daz chit plendest die súndigen. so besuíchent sie îro folgeârra in úppigheite. uuanda du chist stillo in dero guôton gedánche skeident iûh mánslekken fone mir. Got lêret. daz sih kuôte sceîden [3]) fone úbelen in iro uuerchen. unde sie doh keminne sîn. Fone diu ist dero irslágenon. ih mêino dero irblanton lêra uanitas. Vueliu ist diu lera? Ane daz siê îro gelîchen lêrent. die iro burge sint. házen die réhten. Ziu tuônt siê daz? Vuanda in îro guôti. ubeli gedúnchet. Vuéle sint uiri sanguinum? ane die. qui oderunt fratres suos.

Nonne eos qui oderant te domine odio habui? et super inimicos tuos tabescebam? Ziu sceîdent siê sih fone mir. samo sih ubel si? Ne hazeta ih die dih hazent trohten? unde ne séreuuêta ih umbe dine fienda. uuanda mir iro unreht ando uuas fûre dih [4])?

Perfecto odio oderam illos. Indurnohtemo háze házeta ih siê. **) Daz chit ih hâzeta siê rehto. uuanda ih iro úbeli hâzeta nals siê selben.

Inimici facti sunt mihi. Sie sint mir fiént. uuanda ih iro unreht házeta.

Proba me deus. et scito cor me-

---

[1]) Fehlt bei Schilter.

[2]) bin. Sch.

[3]) skeiden. Sch.

[4]) rg. Nota. Odienda peccata non homines.

---

*) S. 513. **) S. 514.

um. Pesuoche du mih Got. ube ih daz kesculdet hábe. daz sie sih scetdên fône mir. unde uuizîst[1]) du min hérza. uuanda sie iz uuîzen ne uuéllen.

Scrutare me et cognosce semitas meas et uide si uia iniquitatis in me est. Scródo mih. unde bechénne mîne stîga. unde sih ube in mir unreht fâd sî.

Et deduc me in uia æterna. Vnde rihte mih ze démo euuîgen uuége CHRISTO. an démo ne-héin únreht ne ist.

PSALMUS CXXXIX.

IN FINEM IPSI DAVID.

ERIPE ME DOMINE AB HOMINE MALO. id est diabolo. Lóse mih truhten chît diû æcclesia. fone ubelmo ménniscen. Daz ist der. fone démo sanctum euangelium chit. INIMICVS HOMO HOC FECIT.

A uiro iniusto erue me. Fóne únrehtemo man lôse mih. daz ih fone imo geargerôt ne uuerde.

Qui cogitauerunt iniustitias in corde. tota die constituebant bella. Also diê unrehte sint. die únrehtes denchent in iro hérzôn. unde allen den dag uuellen féhten. unde ételih scisma alde heresim bringen. alde seditionem machôn.

Acuerunt linguas suas sicut serpentes. Siê hábent iro zunga geuuézzet also uuúrme. I'ro uuort sint samo frêisig samo so uuúrme.

Venenum aspidum sub labiis eorum. Vnder iro lefsen ist ferborgen daz zâligosta êitter.

Custodi me domine de manu peccatoris. id est diaboli. ab hominibus iniquis eripe me. *) Huôte mîn trúhten fore des[2]) tiefeles hánden. lôse mih fone unrehten ménniscon.

Qui cogitauerunt subplantare gressus meos. Die mih uuellen bescrénchen. die mih írren uuellen rehtero férte.

Absconderunt superbi laqueos mihi. V'bermuôte rihton mir stríccha. Mih îlton heretici gefâhen mit iro únchústen.

Et funes extenderunt in laqueum pedibus meis. Vnde dénitôn sie seil mînen fuôzen ze stricche. daz chit. sie stricton iro seil. daz mîne fuôze dar âna gehâftetin. Vuaz sint diu sêil ane geflóhtene reda. ze írreden getâne.

Iuxta iter scandalum. id est offendiculum posuerunt mihi. **) Pî‿démo uuége légeton siê daz dâr ih mih ana stiêze. Vuanda ândere ne ge-

---

[1]) uuîzzist. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter.

---

*) S. 515. **) CCXLVIII.

fâhent sie . âne die aba rehtemo fáde uuenchent.

Dixi domino . deus meus es tu. In dien frêison chad ih ze minemo truhtene . min Got pist du. Daz ne múgen aber sie nieht póre báldo chéden . uuanda iro ubermuôti scêidet sie fóne Gote ¹).

Exaudi domine uocem deprecationis meæ. Chad ih ouh . kehôre truhten mîne digi ²).

Domine domine uirtus salutis meæ. Du truhten chad ih . pist chraft minero hêili . du gibest mir die chrefte déro hêili ³).

Obumbrasti super caput meum in die belli. In‿uuîge daz chit in temptatione bescátetôst du min houbet . daz ih fore hizzo ne irlâge also die irlîgent . dero hízza du ne chûolest ⁴).

Ne tradas me domine a desiderio meo peccatori. Fore niéte ne gebêst du mih truhten demo tiêfele. Der niet ist diû hizza . die Gotes scato mézôt . nîe si unsih úberuuúndene peccatori ne geántuuúrte ⁵).

Cogitauerunt aduersum me ne derelinquas me . ne forte exaltentur. id est ne de me triumphent. *) V'bele riêten mih âna du ne ferlâzêst mih niê sie des úbermuôte ne uuerdên ⁶).

Caput circuitus eorum . id est caput eorum circuitus est. Diabolus iro houbet . der ist úmbegáng . der neberíhtet sih niêmer ze uuége ⁷).

Labor labiorum ipsorum . id est mendacium operiet eos. Iro mundes arbêit scirmet siê. Du scirmest mih . sie scirmet iro lúg. Mit demo ântséidont sie sih iro súndôn . der ist únsémfstero ze fíndenne danne diû uuârhêit ⁸).

Cadent super eos carbones ignis. Cluônte zánderen ánafallont siê . uuanda sie gesêhent die zúndên . die fore chuôle uuân. Sie gesehent daz in ernest uuirt . ze uuola tâten ⁹).

¹) min gót píst tu. Taz nemúgen âber sie n— — — — —da íro úbermûoti skéidet sie fóne góte. B. b. 2, das mit diesen worten beginnt und sehr verstümmelt ist.

²) Chád ih óuh. kehôre trúhten mîna digi. B. b. 2.

³) Tu trúhten chád ih. píst chraft mînero héili. — — — diê chréfte dero héili. B. b. 2.

⁴) — — daz chit in temptatione bescátetost tû mîn hóub—. — — — neirlâge. álso die irlígent. dero hízza dû ne c—. B. b. 2.

⁵) Fóre niete ne — — —ten demo tiêfele. Ter niet ist tíu hízza. dia gótes — — — únsih úberuuúndene peccatori ne geántuúrte. B. b. 2.

⁶) U'bele riêten mih âna du neferlâzest mih. nío sî d— — —den. B. b. 2.

⁷) — — hóubet ter ist úmbegáng. tér ne beríhtet sih nio— —. B. b. 2.

⁸) — — skírmet siê. Tu skírmest mih. siê skírmet íro lúg. — —dont siê síh íro súndôn. der ist úmsémfstero ze — — uuârheit. B. b. 2.

⁹) Cluônte — —lont siê. uuánda síê gesêhent tie zúndên. die fo— —. Siê gesêhent táz ín érnest uuírt ze uuóla tâten. B. b. 2.

*) S. 516.

Deicies eos. Dar uuirfest du sie nider. Daz sie diên irbúnnen. daz fellit siè [1]).

In miseriis non subistent. Vuenegheit kesciêhet in fore dero ne gestânt sie. A'ber rehte gestânt. uuanda einer déro rehton chad. SED ET GLORIAMVR IN TRIBVLATIONIBVS [2]).

Vir linguosus non dirigetur super terram. Ze filo chôsig man ne geuuûnnet niêmer grehti obe érdo. uuanda iz chit. IN MVLTILOQVIO NON EFFVGIES PECCATVM. Der gezúngelêr ist. der ist diccho lúkkêr. daz ist michel ungréhti [3]).

Virum iniustum mala capient in interitum. Vnrehten man gefâhent uuéuuun ze ferlornissido dien guôten mugen sie ouh kefâhen. nals aber ze flóreni [4]).

Cognoui quia faciet dominus iudicium inopum. Ih pechénno daz Got diên unêhtigên rihtet [5]).

Et uindictam pauperum. Vnde er gerih tuot dero armon [6]).

Verumtamen iusti confitebuntur nomini tuo. Aber doh die rehten iéhent dinemo námen nals in selbên. alles des. daz sie gemúgen. Dir uuizzen siê is tang [7]).

*) Habitabunt recti cum uultu tuo. Crehte [8]) bûent sáment dinemo ânaliûte. also iz chit. CVM APPARVERIT SIMILES EI ERIMVS. QVONIAM VIDEBIMVS EVM SICVTI EST [9]).

PSALMVS CXL.

IN FINEM IPSI DAVID.

DOMINE CLAMAVI AD TE. EXAVDI ME. Truhten chit der propheta. ze dir háreta ih. kehore mih [10]).

Intende uoci deprecationis meæ dum clamauero ad te. Duô ouh noh uuara mînero dígi. so ih háree ze dír. So du tâte in præterito. so duô in futuro. Gehore mih iêo [11]).

Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo. Mîn gebet

1) — —fest tu siè níder. Dáz siè diên irbúnnen. daz féll— —. B. b. 2.

2) Uuênegheit keskíhet ín. fóre déro ne —. — réhte gestânt. uuánda einer dero réhton ch— — intribulationibus. B. b. 2.

3) — — neguuúnnet niômer gréhti óbe érdo. uuánda iz — — non effugies peccatum. Tér gezúngeler ist. ter ist tíc— —. míchel úngrehti. B. b. 2.

4) — — gefáhent uuêuuun zeferlórnissedo. den guôten m— — náls áber zeflóreni. B. b. 2.

5) Fehlt auf B. b. 2.

6) Fehlt auf B. b. 2.

7) — — — :emúgen. Tír uuízen siê is táng. B. b. 2.

8) Rehte. Sch.

9) Créhte bûent sáment tinemo ánalutte. álso iz — —erit etc. B. b. 2.

10) — — ter propheta. ze dir háreta ih. kehôre mih. B. b. 2.

11) Tuô óuh — — dígi. sô ih hárêe ze dír. Sô du tâte in præterito. — —. Gehôre mih io. B. b. 2.

*) S. 517.

recche sih ûf. also rouh fore dir. Suozen stang tuôe dir mîn gebét [1]).

Eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum. V'fhéui mînero hando. si [2]) dir âbentópher. Mînero guôton uercho. ruochêist du ze mînemo énde [3]).

Pone domine custodiam ori meo. et ostium circumstantiæ labiis meis. Sézze huôta mînemo munde truhten. unde umbe mîne lefsa stélle túre. Lêre mih keuuâr uuésen mînero uuórto [4]).

Non declines cor meum in uerba malitiæ. ad excusandas excusationes in peccatis. Ne chêre mîn herza in arguuîlligiû uuórt ze‿antsêido dero sundon. Lêre mih puram confessionem quæ liberat a morte [5]).

Cum hominibus operantibus iniquitatem et cum electis eorum non communicabo. Sáment únrehten. unde sáment iro iruueleten ne hábo ih kemêinsami. Daz sint die sih selben sundon fersâgent [6]).

Corripiet me iustus in misericordia. et increpabit me. oleum autem peccatoris non inpinguet caput meum. Der rehto inchán [7]) mih. *) unde irréfset mih kenâdeglîcho des súndigen ólê. ne sálbôe. min hoûbet. **) Sîn ólê. daz ist sîn lób. unde sîn slihten. Daz ieo guôtemo man zefliêhenne ist [8]).

Quoniam adhuc oratio mea in beneplacitis eorum. s. peccatorum. Vuanda bît nôh in iro gelîcheten ist mîn gebét. Noh uuirt. daz in gelichet zechedenne. DIMITTE NOBIS DEBITA NOSTRA. SICVT ET NOS DIMITTIMVS DEBITORIBVS NOSTRIS.

Absorti sunt iuncti petre iudices eorum. I'ro rihtâra sint fertîligot ze CHRISTO gebótene [9]). Platonis unde aristótelis lêra ne túgen. so man euangelium CHRISTI dára zuô biûtet.

Audient uerba mea quoniam potuerunt. Sie gehôrent mîniu uuort. uuanda diu gemáhtôn. éniû uuâren chrâftelôs.

Sicut crassitudo terræ eructa est.

---

1) Mîn gebét récche sih ûf. álso róuh fóre dír. — — dír mîn gebét. B. b. 2.

2) sie. Sch.

3) — héui mînero hándo. sî dír âbent ópfer. Mînero — —. rûochest tu ze mînemo énde. B. b. 2.

4) Sézze hûota mîne— — —ten. undo úmbe mîne léfsa stélle túre. Lêre — — mînero uuórto. B. b. 2.

5) Ne chêre mîn — —ligiu uuórt. zeántseido dero súndon. Lêre — —nem etc. B. b. 2.

6) Sáment únrehten — — iruuéleten ne hábo ih keméinsami. Táz sint. — —dôn fersâgent. B. B. 2.

7) incham. Sch.

8) — — mih unde irréfset mih cnâdiglicho. des súndi— — mîn hóubet. Sîn ólê. daz ist sîn lób. unde sîn —. — guôtemo man ze flíhenne ist. B. b. 2.

9) Uuánda bît nóh. in — — mîn gebét. Nóh uuírt. taz ín lichet ze ché— — etc. I'ro ríhtâra sínt — —. B. b. 2.

---

*) S. 518. **) S. CCXLIX.

Fone diû cham also fetzti déro érdo . daz pluôt dero martyrum. Dannan iruuûobs der beiligo ézesg . daz uber ál christiani uuúrden.

Dissipata sunt ossa nostra . id est martyres secus infernum. V'nseriû bein uuúrden zebólot pi͜dero hello.

Die unsih stárchton . die uuárf͜ man sámo so in͜ héllа . sie sint aber guôllih in himele.

Quia ad te domine domine oculi mei. Vuanda ze͜dir trubten sehent míniu oûgen ze dînen gehêizen . nals ze iro dróuuôn.

In te speraui . non auferas . s. a bonis tuis animam meam. An dih kedingo ih fone demo dînemo guôte ne scêid mîna sêla.

Custodi me a laqueo quem statuerunt mihi . et ab scandalis operantium iniquitatem. Pehuete mih fore demo stricche . den sie mir gerihtet habent unde fore demo írriden dero únrehton.

Cadent in retiaculo eius peccatores. Sundige gehaftent in sinemo nézze. Diaboli sint daz nezze . sin ist der stríg.

*) Singulariter sum ego donec transeam . s. ad patrem. Ih pin einо chit CHRISTVS . unz ih irstirbo . dára nâh manigfálton ih mîne.

PSALMUS CXLI.

IPSI DAVID [1]).

VOCE MEA AD DOMINVM CLAMAVI . uoce mea ad dominum deprecatus sum. Mit mînero stimmo háreta ih ze trúhtene . mit mînero stimmo digeta ih ze trúhtene. Min stimma ist . diu fóne herzen chûmet. mánige ruôfent mit lefsen . nals mit herzen. Daz herza gehôret Got . die lefsa gehôret mennisco.

Effundam in conspectu eius orationem meam. Fore ímo lazo ih ûz mîn gebét . dar échert [2]) er iz kesiêhet. Andere ne múgen daz herza gesêhen ane sîn.

Tribulationem meam ante ipsum pronuntio. Mina arbêit ságo ih fóre imo. Vuanne tuon ih daz?

In deficiendo ex me spiritum meum. So mîn gêist chûmig uuirdet. Ziu sol ih daz tuôn? Daz mîh sin geist sterche.

Et tu cognouisti semitas meas. Vnde du becbándost mîne stiga. Dû gesahe mih rehto phádôn.

In uia hac qua ambulam absconderunt laqueos mihi. Siê rihton mír toûgeno stríg chit CHRISTVS . án démo uuege . an démo ih kiêng in innocentia . sie rihton mir doh patibulum crucis.

Considerabam ad dexteram et ui-

[1]) In finem ipsi David. Sch.

[2]) ecchert. Sch.

*) S. 519.

debam . et non erat qui cognosceret me. Dar umbe sah ih mih uuer min halb uuâre . unde ne-hêiner ne uuas . der mina deitatem bechandi.

Periit fuga a me. Dar ne flôh ih. doh andere fluôhin.

Et non est qui requirat animam meam. Vnde umbe helfa ne suôhta mih niêman.

Clamaui ad te domine. Do háreta ze dir truhten alsús. PATER IN MANVS TVAS COMMENDO SPIRITVM MEVM.

*) Dixi. tu es spes mea. Chad ih ouh du bist min gedíngi.

Portio mea in terra uiuentium. Min têil des erbis in paradyso. Also latroni gehêizzen uuard. HODIE MECVM ERIS IN PARADYSO [1]).

Intende orationem meam quia humiliatus sum nimis. Fernim mîn gebét uuanda ih harto gediemuotet pín. mit demo tôde.

Libera me a persequentibus. Lôse mih fone mînen âhtâren. die mîn niêht ne borgênt. uuanda sie mih Got ne bechénnet. Also iz chit. SI ENIM COGNOVISSENT. NVMQVAM DOMINVM MAIESTATIS CRVCIFIXISSENT.

Quia confortati sunt super me. Vuanda sie mir óberôren uuórden sint. unde mih in-den tod kestôzen hábent.

Educ de custodia animam meam. Pring mih fone héllo.

Ad confitendum nomini tuo. Daz dih lóboen mîne fideles.

Me expectant iusti. donec retribuas mihi. Mîne apostoli bîtent. unz dû mir mîna gloriam in resurrectione irgébêist.

**) PSALMUS CXLII.

ORATIO DAVID QVANDO PERSECVTVS EST EVM FILIVS EIVS.

DOMINE EXAVDI ORATIONEM MEAM. auribvs percipe obsecrationem meam. Truhten gehôre mîn gebét. fernîm mîne digî.

In ueritate tua exaudi me. in tua iustitia. Gehôre mih in dînero uuarhêite. in diuemo rehte nals in minemo gehore mih. uuanda du mir gabe so uuélih reht ih habo.

Et non intres in iudicium cum seruo tuo. quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens. Vnde dínclîcho ne fárest du mit dînemo scalche. nube genadeglîcho. uuanda fore dir nehêin lébendèr únscúldîg ne îst. Also iob chit. ***) NEMO MVNDVS ANTE TE. NEC INFANS CVIVS VNIVS DIEI VITA EST SVPER

---

[1]) Fehlt bei Schilter von «Also» an.

---

*) S. 520. **) S. CCL. ***) S. 521.

TERRAM (niêman ist rêine fóre dir noh sar daz hiûtiga chindeli ob erdo [1]).

Quia persecutus est inimicus animam meam. humiliauit in terra uitam meam. Vuanda diabolus ahta mîn. unde ze súndon brahta er in‿erdo mînen lîb. Daz sint uerba pœnîtentis. Súlen iz aber dauidis uuort sîn fóne Absolone. alde CHRISTI fone iuda so chit iz sus. Min fient âhta mîn. unde genîderta mih. uuanda der [2]) êino uuard regno depositus. der ander in cruce damnatus. fóne diu sprichet sâr nâh CHRISTVS.

Collocauit me in obscuris. sicut mortuos sæculi. Er stîez mih in‿diê finstri des crábes. also diê tôten dero uuerlte. die mit rehte irsterbent uuanda sie fone sculden irstérbent.

Et anxiatus est in me spiritus meus. in me turbatum est cor meum. Vnde ángesta min sêla in mir. unde geleîdigot uuard mîn hérza in mir. Nah diên uuórten. TRISTIS EST ANIMA MEA VSQVE AD MORTEM.

Memor fui dierum antiquorum. Nû sprichet imo zuô CORPVS eius. Déro alton tago erhúgo ih. do dísiu uuerlt uuard.

Et in factis manuum tuarum meditabor. Vnde in din hántuuerch tâhta ih. daz in‿himele unde in erdo skînet. Dâr bî chôs ih daz.

Expandi manus meas ad te. sicut terra sine aqua tibi. Mîne hende rahta ih ze‿dir also uuazzerlôs erda gágen régene uuas ih gagen dir [3]).

Velociter exaudi me domine. defecit spiritus meus. Kehôre mih spuôtigo. uuanda ih chûmo geâtemon. Also diên gesciehet die filo muôde uuerdent. unde sie labo bedurfen. In mînemo ateme bin ih irlégen. in dinemo lábo mih.

Ne auertas faciem tuam a me. et similis ero descendentibus in lacum. Ne uuende fone mir dîn anasiúne. uuanda ih dánne gelîh uuírdo dien farenten nider in dîa hellagruoba.

*) Auditam fac mihi mane misericordiam tuam. Laz mih in morgen gehôrren dîna genâda. So dies iudicii chome. so tuo mih kehorren. VENITE BENEDICTI PATRIS MEI PERCIPITE REGNVM.

Quia in te speraui. Vuanda ih an dih kedíngo.

Notam fac mihi uiam in qua ambulem. quia ad te leuaui animam meam. Chundo mir den uueg. der

[1]) (— — noh sah daz — — ab erdo). Sch.

[2]) er. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter von «also» an.

*) S. 522.

menniscon [1]) unchunt ist . an demo ih sule gân. Den chunde mir. uuanda ih uf huob ze◡dir mîna sêla . nals nider ze◡dirro uuérlte.

Eripe me de inimicis meis domine ad te confugi. Lose mih fone minen fienden . ih keflóh ze dir.

Doce me facere uoluntatem tuam. quia deus meus es tu. Lêre mih tuôn dinen uuillen . uuanda du mîn Got pist . unde ih dir êinimo uuillon sol.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam. Din guote geist lêite mih in rehta erda. Reht erda ist der lîchamo. unz ér úndertân ist spiritui sancto. Sô ist ouh regnum futuri sæculi. Fone diu uuirt hier bêidero gebéten.

Propter nomen tuum domine. uiuificabis me in æquitate tua. V'mbe dinen namen uuanda ih iz ne habo gefrêhtot . chicche mih in dinemo rehte.

Educes de tribulatione animam meam. Leite mina sêla ûzer árbetten. Laz mih éndon mit ablâze.

Et in misericordia tua disperdes inimicos meos. In dînen genâdon zegíngêst du mîna fienda.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam . quoniam ego seruus tuus sum. Vnde ferliésest du diabolum . unde alle die mih pînont. uuanda ih din scalh [2]) pin.

---

*) PSALMUS CXLIII.

DAVID AD GOLIAM.

**) BENEDICTVS DOMINVS DEVS MEVS. qui docet manus meas ad prœlium. et digitos meos ad bellum. Gelóbot si trúhten Got mîner . der mine hende . unde mine fingera lêret ze uuîge . uuíder golia der diabolum bezeîchenet . unde uuider demo lîchamen . fone demo dir gescrîben ist. CARO CONCVPISCIT ADVERSVS ANIMAM.

Misericordia mea. Mîn erbarmeherzi bist dû . uuanda du gîbest mir sîa.

Et refugium meum. Vnde min zuôflúht. Ze ímo fliêho íh er ist mîn fésti.

Susceptor meus et liberator meus. protector meus. Min inphángâre. unde lôsâre . unde skermâre.

5 Et in ipso sperabo . subiciens populos sub me. Vnde an ín gedíngo ih . liute mir undertuônde [3]) . so ih nah [4]) saule mînes riches uualten begínno.

Domine quid est homo . quia innotuisti ei? s. diuinitatis archanum.

---

[1]) mennisco. Sch.

[2]) scalch. Sch.

[3]) undertuonte. Sch.

[4]) nals nah. Sch.

---

*) S. CCLI. **) 523.

Vuaz ist mennisco . daz du imo dîna tougeni chuntost ?

Aut filius hominis quia reputas eum . id est quia tanti estimas eum. Alde ménniscen sun . daz du sin uuára tuôst ?

Homo uanitati similis factus est . dies eius sicut umbra prætereunt. Mennisco ist kelîh úppighêite . uuanda sîne taga also scáto fergânt. Er uuard kescáffen gelîcher ueritati . dara nah uuard er fone sundon gelîh uanitati.

Domine inclina cœlos tuos et descende. Helde truhten dîna hímela unde fáre hára nider . ouge dih uns incarnatum.

Tange montes et fumigabunt. Ruôre die berga so riechent siê. Vbermuoten herzon gib compunctionem . so tuônt siû pœnitentiam.

Corusca coruscationes tuas . et dissipabis eos. Pléccheze siê ána so zeuuírfest dû sié. Prúte sie mit dînen zeîchenen . so geloubent sie sih iro êinungo.

*) Emitte sagittas tuas et conturbabis eos. Sciûz sie ana dîne strâla . so leidegost du siê. Sende sie ána dîne apostolos . so sêregost du sie iro súndôn.

Emitte manum tuam de alto. Sende fater dînen sun fóne himile. Er ist din hant . mit dero du álliû scuôfe.

Eripe me et libera me de aquis multis. Lôse mih fóne uuazzeren manigen . fóne zuo diêzzenten genuogen.

De manu filiorum alienorum. Lose mih fone frémedero chindo hánden. die dero ecclesiæ chint ne sint.

Quorum os locutum est uanitatem. Ih meîno die . dero munt iêo úppegcheit sprîchet. fone dien uuázzeren lôse mih.

Et dextera eorum dextera iniquitatis. Vnde íro zéseuua ist . des únrehtes zeseuua. Daz ist fone diû . uuanda sie habent ze zésuuuun daz sie ze uuînsterûn haben soltôn . ih meîno terrena bona. Sie solton æterna bona ze zeseuuun háben.

DEVS CANTICVM nouum cantabo tibi. Danne so CHRISTVS chumet. singo ih dir niuuuen cantiken daz ist der daz ih ézzen muoz sînen lichamen . unde trinchen sîn bluôt.

In psalterio decem chordarum psallam tibi. An demo zênseîtigen psalterio singo ih dir . uuanda decem præcepta legis sint dîn . also ouh daz zênteiliga euangelium. Fone dir sint siu beidiu chómen.

Qui das salutem regibus. Du diên rehtên gibest heîli.

Qui liberasti dauid seruum tuum . de gladio maligno . libera me. Du dauid dînen scalch lôstôst fóne goliadis suerte demo arguuilligen . lôse mih. Mines truhtenes suert ist kuôtuuillîg . uuanda iz sceidet fone

*) S. 524.

ùbelên . arguuillîg ist aber des tiêfeles suért. uuanda iz scêidet fone guôten.

Et erue me de manu filiorum alienorum . quorum os locutum est uanitatem . et dextera eorum dextera iniquitatis. *) Der férs chît . also er fore chad.

Quorum filii sicut nouellæ plantationes constabilitæ a iuuentute sua. Déro sune sint niúuue also flanzunga . gestate fóne iugende . Sie sint ében scône niûsaztên rébôn. uuanda sie gefestenot hábent niúuue írreden . fure dia altun lêra prophetarum unde apostolorum.

Filiæ eorum compositæ circumornatæ ut similitudo templi. Iro tohtera gânt gefréuchet . in‿chîlechun uuîskânt sie geziêrte. Sie habent kelichi dero ziêrdo . nals die uuarheît.

Promptuaria eorum plena eructantia ex hoc in illud. Iro chéllera sint folle . mûzonde daz lîd . fone einemo ze andermo.

Oues eorum fœtosæ abundantes in egressibus suis. Iro scâf sint féselîg manegiû in iro ûzkéngen. Manegiu gant ûzer iro stîgôn.

Boues eorum crassæ. Iro chuôe sint feîzte.

Non est ruina maceriæ. **) Noh iro stêin‿zûn ne fállet.

Neque transitus. Noh iro hus ne ist túrhfertîg. Sie habent kesuâsheît.

Neque clamor in plateis eorum. Noh scréiôd [1]) ne ist in iro strâzon. Sie ne uuecchet niêman.

Beatum dixerunt populum cui hæc sunt. Sie hiêzzen [2]) sâligen den liût. der sólih hábet. Daz tâten siê. uuanda sie iz ze zéseuuun hábeton. Ih uuile iz rehtor ságen.

Beatus populus cuius dominus deus eius. Der liût ist sâlig. der Gót ze hêrren hábet. V'be Got sîn hêrro ist. sô ist ér sâlig.

PSALMUS CXLIV.

IPSI DAVID.

EXALTABO TE DEVS MEVS REX. et benedicam nomini tuo in sæculum. et in sæculum sæculi. Sélbemo dauid. sélbemo CHRISTO chit ecclesia. Ih irhóho dih Got min chúning. unde lóbon dinen námen in‿uuerlte. unde iêmer dara nâh.

***) Per singulos dies benedicam tibi. Tágelîches lobo ih dih. niêht êin in prosperis (uuólon). nube ouh in aduersis (uuêuuon).

Et laudabo nomen tuum in sæculum sæculi. Vnde bediû lóbo ih dih hiêr. unde in êuuon. Der dih

---

[1]) screiot. Sch.

[2]) hiezen. Sch.

---

*) S. 525. **) S. CCLII. ***) S. 526.

hier uuirdigo lóbôt. demo uuirt kelâzen. daz er dih lóbot êuuigo.

Magnvs dominvs et laudabilis nimis. et magnitudinis eius non est finis. Michel ist min truhten. unde lóbosam harto. unde ist unende [1]) sinero micheli. unende [2]) ist ouh mines lóbes. uuanda ih nâh dîsemo lîbe dih iêmer lóbon.

Generatio et generatio laudabunt opera tua. Chunne unde chunne lóbont diniû uuerch. Hiêr in‿uuerlte filii dei. unde in enero uuerlte filii resurrectionis. lobônt dînen námen.

Et potentiam tuam pronuntiabunt. Vnde dîna máhtigi ságent siê. Sie uuîzent dir. daz sie selben gemugen.

Magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur. et mirabilia tua narrabunt. Daz mágenuuerch dînero guôllichun hêiligi sprechent sie. Dîniu uuunder zellent siê.

Et uirtutem metuendorum tuorum dicent. Vnde dîa chraft dînero antsâzigon dîngo ságent siê. Nieht ein regnum cælorum. nube ouh ignem æternum.

Et magnitudinem tuam narrabunt. Vnde dîna mícheli zellent siê. daz iro únmez ist.

Memoriam abundantiæ suauitatis tuæ eructabunt. Kehugeda dero genuhte dinero suôzi róphezent siê. Suôziú genúht ist. daz du úoser gehúgest. Diê ézent sie. so siê iro ferstânt die róphezent siê. so sie siâ ságent unde lêrent. Also iohannes côumota uuirtscaft habendo super pectus domini. unde róphzta. In principio erat verbvm.

Et in iustitia tua exultabunt. Vnde fréuuent sie sih in dînemo rehte. nals in iro rehte. Also sie dir gébent. daz sie sint. *) so gébent sie ouh dir. daz sie rehte sint. Anderes uuiêo gâben sie dir daz mînnera. unde in selbên daz mêra.

Misericors et miserator dominus. Kenâdig truhten. danches kuot kébendo. unde genâdâre sculde fergebendo.

Patiens et multum misericors. Kédúltig fertragendo. unde filo genâdig ze riûuuon ládondo.

Suauis dominus uniuersis. Suôzze hêrro allên. die geîslicho sîne géba getrînchent.

Et miserationes eius super omnia opera eius. Vnde sîne genâda sint uber álliû sîniu uuergh. diu er an uns tougeno tuôt. unde ist aber sîn gerih uber des tiêfeles uuergh.

Confiteantvr tibi domine omnia opera tua. Iéhên dir daz chit lóboien dih alliu diniu uuergh. trúh-

[1]) uuende. Sch.

[2]) uuende. Sch.

*) S. 527.

ten. Siu lóbont dih. uuanda du an in gelóbot pist. Au in skînet. uuer du bist.

Et sancti tui benedicant tibi. Vnde dine heiligen lóboien dih. Angeli sancti. troni. dominationes. potestates. principatus et iusti homines.

Gloriam regni tui dicent. et potentiam tuam loquentur. Kuôllichi dînes rîches sagent sie. unde dina máhtigi spréchent siê. uuanda du allen lebenden den lîb. unde unlebenden den sâmen iro uuérennis habest kegében.

Vt notam faciant filiis hominum potentiam tuam. Daz sie chunt tuôen menniscon chinden dina máhtigi. also Petrus unde Iohannes do tâten. do sie claudum ex utero matris káng-hêile[1]) máchoton.

Et gloriam magnificentiæ regni tui. Vnde die guôllichi des mágenuuerches dines rîches. daz uuir noh ne sêhen. Vuanda in dirro uuerltscôni mit uns púent tîer unde uuúrme. unde mánig lêitsami. unde aber in énero uuerlte. mit uns ne-buent ane angeli soli.

*) Regnum tuum. regnum omnium sæculorum. Vuiêolih ist daz riche? Vuar iruuíndet iz? Dîn rîche ist êuuig rîche. iz ist durhkang allero uuerlto.

Et dominatio tua. in omni generatione et generatione. Vnde din hêrscaft uuéret in állero chúnnezalo diû nû ist. unde noh chúmet.

**) Fidelis dominus in omnibus uerbis suis. Ketriúuue hêrro ist er in állen sînen uuórten. uuanda er so geleîsta so er gehiêz. PROPRIO FILIO SVO NON PEPERCIT. Daz kehiêz ér. Vitam æternam sol er noh kében. Dar umbe eigen uuir inphángen pignus spiritus sancti.

Et sanctus in omnibus operibus suis. Vnde heilig ist er in allen sinen uuérchen.

Alleuat dominus omnes qui corruunt. et erigit omnes elisos. Also dâr ána skînet. er héuet ûf alle die dir fállent. unde alle ferchníste rihtet er ûf.

Oculi omnium in te sperant. et tu das escam illorum in tempore oportuno. Sie uuartent truhten alle an dih. unde du gibist in fuôra. ze geuélligemo mâle.

Aperis tu manum tuam. et imples omne animal benedictione. Dû induôst dina hant. unde irfúllest alliu lîbhaftiû[2]) ségenes. fóne dînero hant chúmet al daz siu hábent.

Iustus dominus in omnibus uiis suis. et sanctus in omnibus operibus suis. Vnser truhten ist rehter

[1]) kangheite. Sch.

[2]) libhafftiu. Sch.

*) S. 528. **) S. CCLIII.

in allen sinen uuégen . daz chit in allen sînen scáffungon . unde ist hêilig in allen sînen uuerchen.

Prope est dominus omnibvs inuocantibus eum in ueritate. Er ist pi allen . die in ána-harent in uuarheite. Daz ne tuont die nièht. die in unrehtes pítent. pediu ist er dien ferro.

Voluntatem timentium se faciet. et deprecationem eorum exaudiet. et saluos faciet eos. Die in fúrhtent . dero uuillen tuot er . diè gehôret er . unde geháltet sie.

*) Custodit dominus omnes diligentes se. et omnes peccatores disperdet. Er behuôtet alle die in minnônt. alle sundige ferliûset ér.

Laudem domini loquetur os meum. et benedicat omnis caro nomen sanctum eius. in æternum. et in sæculum sæculi. Mînes truhtenes lob sprichet mîn munt. unde mánnolih lóbot sînen hêiligen námen. iêmer unde iêmer.

PSALMUS CXLV.

ALLELVIA.

LAVDA ANIMA MEA DOMINVM. Mîn sêla lobo Got. Mannolîches sêla lóboe Got . sid der propheta daz râte sinero sêlo.

Laudabo dominum in uita mea. Ih lobo în hina fûre dar mîn lében ist. In euuigemo lîbe dar lóbo ih in.

Psallam deo meo. quam diu ero. Ih lôbo in ouh hiêr. unz ih hiêr bîn.

Nolite confidere in principibus. in filiis hominum quibus non est salus. Nièht ne fersêhent iùh ze geuuáltigen . ne-heîna baldi ne eîgint in ménniscon chînden. an diên iúuuera sálda nieht ne stânt. Siè stant echert in einemo filio hominis . der ouh filius dei ist.

Exibit spiritus eius. et reuertetur in terram suam. in illa die peribunt omnes cogitationes eorum. Des mennisken sêla féret hina . unde danne iruuindet der lichamo uuidere ze déro erdo . dannan er cham. So sint hina alle iro gedancha. Der tód kenîmet in siè gáreuuo [1].

Beatus cuius deus iacob adiutor eius. Sâligo des helfâre truhten Got iacobis ist. der selben iacob ze israhele machota.

Spes eius in domino deo ipsius qui fecit cœlum et terram . mare et omnia quæ in eis sunt. Sâligo des kedingi an trúhtene Góte sinemo ist. nals an saturno alde neptuno . nube an demo der himel unde erda unde mére téta . unde al daz. dâr înne ist.

---

[1]) Ueber dem «g» steht ein punkt.

---

*) S. 529.

Qui custodit ueritatem in sæculum . iudicium iniuriam patientibus. *) Der iêmer der uuarheite huôtet . rihtendo diên unreht tólenten . nals sie réchenten.

Dat escam esurientibus. Kibet húngergen fuôra. Die rehtes húngerge sint . die gesatot er.

Dominus erigit elisos. Er rihtet ûf die geuuírsoten. Die so hárto fállent . daz sie ûf irstan ne múgen . die héuet er ûf.

Dominus soluit compeditos. Er lôset die behâften mit truôhen. Suâre truôhe sint diê súnda unde disiu mortalitas . ûzer diên béiden Got lôset.

Dominus illuminat cæcos. Er getuôt unuuízzige uuíse.

Dominus diligit iustos. Er mínnot rehte.

Dominus custodit aduenam. Er behuôtet den zuochómeling. Daz ist sancta æcclesia de gentibus.

Pupillum et uiduam suscipiet. Vueisen unde uuíteuuun inphâhet er.

Et uiam peccatorum exterminabit. Vnde den breiten uuég déro súndigon ûzôt er. Er chêret in fóne ímo . bediû leítet er ze héllo.

Regnabit dominus in sæcula deus tuus syon . in generatione et generatione. Din Got syon richesot iêmer.

**) PSALMUS CXLVI.

ALLELVIA.

LAVDATE DOMINVM QVONIAM BONVS PSALMVS. id est laudate dominum. quoniam bonum est laudare dominum. Lóbont trúhtenen . uuanda sin lob kuôt ist . kuôt ist daz man ín lóbot. Psalmosang ist kuôt. Vuaz ist daz? ane daz man an psalterio singet? Psalterium scillit also êin lira . alde êin harpha . alde ein organum. Vnde uuanda daz lûto scíllet . daz man dar ána singet . pediû chít psalmus hôhsang. Der hôhsangot . der den hohesten lóbot. I'n lóbot der lobosamo lébet.

Deo nostro sit iocunda decoraque laudatio. Vuúnnesam unde ziêre lôb si unsermo Góte. Ziêre lob tuôt imo . des síte ziêre sint. Vn=ziêre singet . ***) der únziero uuérchot. Also iz chit. NON EST SPECIOSA LAVS IN ORE PECCATORIS.

Ædificans ierusalem dominus . dispersos israhel congregabit. Die himeliscun ierusalem zímberondo gesámenot er die zeuuórfenen liûte . die uidentes dominum hêizent. Angeli gesêhent ín. Angelis uuerdent diê gelíh . die in gesêhen súln'. Diê gesáminot er in hímile. So ist diû burg kezímberot . so ér diê burgâra gesâmenot.

Qui sanat contritos corde. Der die hérze=chnístigen heílet. Also iz

*) S. 530. **) S. CCLIV. ***) S. 531.

chit. PROPE EST DOMINVS HIS QVI CONTRIVERVNT COR (nahe ist Got diên diê iro herza chniston). Vuéle sint daz. ane humiles corde? Vbe du genésen uuellest. chníste daz hérza.

Et alligat contritiones eorum. Vnde der iro ferchnisteda bindet. Demo nû uuiget. daz in mánige gelúste gruôzent. unde er chit. QVIS ME LIBERABIT DE CORPORE MORTIS HVIVS? GRATIA DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI. demo ferbindet er hiêr die únganzi. mit sacramentis ecclesiæ. A'ber in anderro uuerlte. nimet er imo aba den bendel. uuanda in dâr ne-heine geluste ne stungent unde er an unrâuua dar ist.

Qui numerat multitudinem stellarum. et omnes nomine suo uocat. Der dero heiligon zála uueiz unde sie alle be‿namen némmet. Also er chad septuaginta discipulis. GAVDETE QVOD NOMINA VESTRA SCRIPTA SVNT IN COELO.

Magnus dominus noster. et magna uirtus eius. et sapientiæ eius non est numerus. Michel ist er. michel ist sin chraft. daz er die ferchnisten so geheilen mag. unde unzalahafte ist sin uuistuom. daz er die zala dero rehton so begrifet.

Suscipiens mansuetos dominus. humilians autem peccatores usque adterram. Mámmende inphâhet er. die dir sint contriti corde. *) uuanda in óffenôt er cœlestia. aber sundige nideret er ze dero erdo. uuanda er sia umbe iro superbiam ecchert terrena lâzet uuizzen.

Incipite domino in confessione. Fahent âna iéhendo trúhtene. Ze êrist iêhent dero sundon. Vnde uuaz danne?

Psallite deo nostro in cythara. Dara nâh singent imo ân dero cy'thara. daz chit. rértent iûh nah déro geiihte. ze guôten uuerchen.

Qui operit cælum nubibus. et parat terræ pluuiam. Singent démo der den himel decchet mit uuólchenen. unde dannan regenôt dero erdo. Daz chit. der diê scrifte decchet mit figuris unde die lêret die dúrstegen. die siê lustet ze lirnenne.

Qui producit in montibus fœnum et erbam. seruituti hominum. Der ze menniscon nuzzedo. hóuue unde grás. recchet an diên bérgen. Perga sint apostoli. diê gebent uuelchiu precepta (i. herbam) unde hertiû (i. fœnum) den ménniscon. Vuelichiu so daz ist. QVI SE NON CONTINET NVBAT (der sih ferbéren ne múge der chome zerê [1]). Hertiû so daz ist. VOLO OMNES HOMINES ESSE SICVT ME IPSVM (ih uuile alle man uuesen also mih selben).

Qui dat iumentis escam ipsorum.

---

[1]) Zer e. Sch. — Die zwei letzten worte sind jedoch von anderer hand.

---

*) S. 532.

Der stárchemo féhe gibet sîne fuôra. Er uuêiz die starchen diè daz héuue múgen.

Et pullis coruorum inuocantibus eum. Vnde die iunginen dero rammo ze imo hárenten. Pagani uuaren [1]) suarz fone sundon. dero chint sint nu geloûbig unde hárent in ána. Phisiologi ságent daz pulli coruorum des tóuues lébeen. die uuila sie uuîz sînt. unde fone îro parentibus ne-heina fuora ne hêigîn. ér sie suárz uuerdent. Also ist iz nu gefáren filiis incredulorum. diè cœlesti refectione gezógen uuerdent. unde ungelicho lébent dién forderon.

Non in uiribus equi uoluntatem habebit. *) Imo ne ist liêbo ze dero starchi des rósses. dien der hals starch ist. unde ubermuote sint. dien ist er únhold.

Neque in tabernaculis uiri beneplacitum est ei. Noh imo ne lîchet uuola in diên sêldon des cómenes. der sih ze îmo selbemo fersiêhet. unde în niêht ána ne háret. also pullus corui.

Beneplacitum est domino super timentes eum. et in eis qui sperant super misericordia eius. I'mo ist uuola gelîchet an diên. diè în fúrhtent. unde sih ze sînen genadon fersêhent.

PSALMUS CXLVII.

PSALMVS AGGEI. ET ZACHARIÆ [2]).

LAVDA IERVSALEM DOMINVM. Dise zeuuêne prophetæ uuîzegoton [3]) in babylonia. do ierusalem zestôret uuas. daz si aber solti geniúuuot uuerden. Also ouh ieremias iro uuîzegota. unde iro tágedinge fant post septuaginta annos. An demo tágedinge ist kezeichenet daz zît. dero ûf-uuértigun burg. diû danne chúmftig ist. **) so dise gesîbenzaloten zîte hína uuerdent. Diêa búrg suln uuir ana sêhen. uuanda sie sia ána sahen in spiritu. dô siê fóne dirro chôsoton. Chédên mit méndi. Diû himelisca ierusalem. dû guollicha burg. ze déro alle guôte dingent. lobo Got.

Lauda deum tuum syon. Lóbo dînen Got syon. Du bist diû selba. Daz ierusalem ist. daz pist du syon. Eîn burg in zueîn námon.

Quoniam confortauit uectes portarum tuarum. Vuanda er fasto fergrîndelot hábet dîne porta. V'z alde

---

[1]) uuare. Sch.

[2]) Schilter hat noch „Alleluja“.

[3]) uuizegeton. Sch.

---

*) 533. **) S. CCLV.

in ne mag danne nièman . sô sì ze iúngest peslózen uuirdet. Nièman ne beitet dar ûz . uuanda mánnelih mendet daz er dar inne uuésen muôz. Vuile ièman dar in . der chlócchôt danne in ◡gemêitun . uuanda diû porta beslôzen stât.

*) Benedixit filiis tuis in te. Segen gibet er dâr dînen chinden . der siê fúrder uuérêt . unde an démo in nièhtes ne brìstet.

Qui posuit fines tuos pacem. Daz tuôt . der den frido dir ze marcho sezzet. Sid ierusalem ist uisio pacis . so ist iro marcha mit rehte pax. Dar ne-heine sorgun ne sint . dar ist uuárer frido.

Et adipe frumenti satiat te. Vnde er gesátot dih dero feizti chórin uuuôcheris daz chit. dero bézestun uuíste. Daz ist er selbo. Er ist panis qui de cœlo descendit. Er ist panis angelorum. Sie fuôrot daz sie in ána sehen muôzen. daz fuôrot âlle diê ciues. Diû ánasiht ist adeps frumenti . si ist túgedheit[1]) dero uuíste . uuanda si fátôt[2]) diê . diê sia nièzzent.

Qui emittit eloquium suum terræ. Der sîn uuort êr ûz sendet dero uuerlte: Also nu skinet . uuanda patris uerbum iû nâh disên geheizzen chómen ist.

Velociter currit sermo eius. Sîn euangelium loufet spuôtigo. Fone diû ist iz chunt in âllero uuerlte. Daz leitet unsih ad adipem frumenti.

Qui dat niuem sicut lanam. Der den snê tuôt also uuolla. Vuanda snêuue ist keiîh . der an dien sunndon irfrôren ist. er uuirt also uuolla aber. so er manige beginnet mit sinemo guôte bruôten unde scirmen. also unsih diû uuolla bruôtet. unde uuider froste skirmet.

Nebulam sicut cinerem spargit. Vnde den nebul stoubet er also áscûn. So diê sunda. die sih purgen samo so in nébule irbárot uuerdent in confessione so zestiûbent siê.

Mittet cristallum suum. sicut frusta panis. Er sendet sinen cristallum. also stúcchiû brôtes. Sólih cristallum uuas saulus. Er uuas also man cristallum ziêhet. **) úzer ìse ze stêine irhártet . so er in aber bechêrta . so santa er in ûz samo stúcchiû brôtes. uuanda er getéta in oûgen manige geba spiritus sancti.

Ante faciem frigoris eius quis sustinebit? Vuer gestât fore sinemo frôste? Den er lâzet irfróstên also er pharaonem téta. uuaz uuirt des?

Mittet uerbum suum. et liquefaciet ea. Pater sendet uz uerbum suum. unde zelâzet siê. Also iz chit. Nec est qui se abscondat a

[1]) tugetheit. Sch.

[2]) satot. Sch.

*) S. 534. **) S. 535.

CALORE EIVS. Verbum patris inphrôret siê.

Et flabit spiritus eius. et fluent aquæ. Vnde uuâhet siê ana sîn Geist. unde dára nâh rinnent siê ze Góte. uuanda sie zelâzen sint fone sînero uuarmi.

Qui adnuntiat uerbum suum iacob. iustitias et iudicia sua israhel. Der sîn uuort daz chit sin gebot chundet iacob. unde sîniû reht. unde sîne urteilda israheli. Diê sîne fideles sint. diê sint iacob unde israhel. diên óffenot er. uuiêo reht er ist in sînen iudiciis. uuieo niêman negeniset ane fone gratia. uuanda sie alle den tôd kefrêhtoton.

Non fecit taliter omni nationi. et iudicia sua non manifestauit eis. So ne gesuásta er sih niêht ze aller-diêtelichemo. no so ne geóffenota er ín sîniû gerihte. so er israheli téta.

PSALMUS CXLVIII.

PSALMVS AGGEI ET ZACHARIÆ. ALLELVIA.

LAVDATE DOMINVM DE COELIS. Dise zuêne prophetæ mendent. daz Gote lob chumet fone himele unde fone erdo. Pediû chédên [1]) sâment ín. Lobont Got angeli fone himele [2]).

Laudate eum in excelsis. Lobont ín in hôhi.

Laudate eum omnes angeli eius. laudate eum omnes uirtutes eius. Lóbont in sament âlle. ioh angeli ioh uirtutes.

*) Laudate eum sol et luna. laudate eum stellæ et lumen. Lóbont ín sunna unde mâno. sternên unde tages liêht.

Laudate eum cœli cœlorum et aquæ quæ super cœlo sunt laudent nomen domini. Lobont ín himela déro himelo. daz chit himela obe hímelen. Vnde uuazer diû óbe himele sint. diu daz firmamentum inthâbent. lóboen sînen namen.

Quia ipse dixit et facta sunt. ipse mandauit et creata sunt. Vuanda er hiêz siu uuerden. dannan uuurden siû. er gebôt iro gescáft. dannan uuurden siu gescáffen.

Statuit ea in æternum et in sæculum sæculi. Er habet siû gestâtet iêmer unde in êuua. Vuerde ouh hímel unde erda geuuéhsalot also iz chît de futuro sæculo. ERIT CÆLVM NOVVM ET TERRA NOVA. siu gestânt iêo. unde uuérent iêo.

**) Præceptum posuit et non preteribit. Er sazta ín êa. diû ne zegât. uuanda sie fone ín intuuéret ne uuirdet.

---

1) chedent. Sch.

2) Der letzte satz fehlt bei Schilter.

---

*) S. 536. **) S. CCLVI.

Laudate dominum de terra . dracones et omnes abyssi. Lob fone erdo tuônt imo . rínnentiû unde alliu únmez tiêfiû uuazzer. Vuemo sint diû rinnenten gelîh . âne draconibus? unde uuéliû sint so tiêf . so der mére . der diê erda umbe fahet?

Ignis grando nix glaties . et spiritus procellarum qui faciunt uerbum eius. Fiûr unde hagel unde snê unde îs . unde dúnestîge uuînda . die sîn gebôt tuônt.

Montes et omnes colles ligna fructifera et omnes cedri. Perga unde buôla . bérehafte [1]) boûma . unde alle cedri.

Bestiæ et uniuersa pecora . serpentes et uolucres pennate. Vualdtiêr . unde alliu fého . uuúrme unde fógela.

Reges terræ . et omnes populi . principes et omnes iudices terræ . iuuenes et uirgines senes cum iunioribus . laudate nomen domini . quia exaltatum est nomen eius solius. *) Diê lántchúninga unde alle uuerltliûte . unde alle rihtara . chîndesceman unde mágede . alte unde iúnge . lóbent [2]) sînen námen . uuanda sin eînes namo . irbúret ist.

Confessio eius super cœlum et terram . et exaltauit cornu populi sui. Sîn lob ist uber himel unde erda uuanda imo ne geebenont sih. die in himile alde in erdo sint. Vnde ér irhóbet daz horn sînes liutes . so er in ze zeseuuun sezzet . unde imo sina ánasiht kelâzet.

Ymnus omnibus sanctis eivs. Allen sinen hêiligon uuirdet ymnus kelâzenze singenne. Den ymnum singent sie in cœlesti ierusalem . also iz chit. Te decet ymnvs devs in syon. Der ymnus ist în gemeîne. der ist in êuuîg.

Populo appropinquanti sibi. Er uuirt demo liute gelâzen . der sih îmo nâhet.

PSALMUS CXLIX.

ALLELVIA.

Cantate domino canticvm novvm. Singent trúhtene niúuuen cantiken. Der singet în . der ueterem hominem îlet aba némen . unde nouum ána légen. Der cœlestia minnot nals terrena . der in caritate lebet nals in discordia . unde sih fréuuet redemptionis quæ est in christo iesv domino nostro.

Laus eius in æcclesia sanctorum. Sîn lob îst in dero gesámenungo dero heîligon. In himele gesámenont sie sih . dar lóbont siê în. Die sih ouh biêr samenont in æcclesiis diê lóbont in.

[1]) berhafte. Sch.

[2]) lobont. Sch.

*) S. 537.

Lætetur israhel in eo qui fecit eum. An démo fréuue sih israhel der in téta . nals an scázze . noh án éron . noh an uuérlt-sáldon.

Et filii syon exultent in rege suo. Vnde syonis súne fréuuen sih in iro chûninge. Filii syon daz ist israhel.

Laudent nomen eius in choro. Loboen sinen namen sament singendo. Chorus ist confessio cantantium . daz chit sament singentiû mánegi.

*) In tympano et psalterio psallant ei. Pellis stracchêt an tympano [1]) . chorde stracchent an psalterio. An diên bêiden lóbont in. Diê hende sin unmuôzig . sament démo munde. Daz chit. Kib elemosinam . unde tuô alliû uuerh kuôtiû. Daz ist tympanum unde psalterium.

Quia beneplacitum est domino in populo suo. Vuanda imo ist uuóla geltchet an sinemo liûte. Daz ist imo danne . so er in gelth [2]) ketuôt angelis suis.

Et exaltauit mansuetos in salutem. Vnde mammende erhôhet er ze hêili. Kenuôge sint . übermuôte. die irhóbent sih selbe in mortem áber Got erhohet sine mansuetos in salutem.

Exultabunt sancti in gloria lætabuntur in cubilibus suis. Die heiligen fréuuent sih in guôllichi. Vuâr ist diû guôllichi? In iro chameron . ih mêino in herzon dar fréuuent sie sih. Also Paulus chit. NAM GLORIA NOSTRA HÆC EST . TESTIMONIVM CONSCIENTIÆ NOSTRÆ.

Exultationes dei in faucibus eorum. Gotes fréuueda sint in iro giûmon. Siê iéhent Gote iro guôllichi . dero sie sih fréuuent nals in sélben.

Et gladii ancipites in manibus eorum. Vnde zûi-ékkiû suért sint in iro hánden. Daz chit uerba dei . also iz chit. VERBVM DEI PENETRABILIVS EST OMNI GLADIO ANCIPITI. Vuara zuo brúchent sie diû suért.

Ad faciendam uindictam in nationibus increpationes in populis. Kerih ze tuônne an dien diêtin . unde irráfsunga an diên liûten. Pagani sint fone in irslágen . unde simulacra ferbrochen Vuieo sint pagani irslagen? Ane daz sie fertiligot sint. unde christiani uuordene sint. Dar skinent diê zuô ékka iro suérto. Ze dero uuis habent sie persecutiones paganorum an in irróchen.

**) Ad alligandos reges eorum in compedibus . et nobiles eorum in uinculis ferreis. Iro chuninga in dien druhen ze beheftene . unde iro édelinga in isenînen gebenden. Timor dei daz sint die drúhe ioh diû

[1]) Fehlt bei Schilter von « et » an.

[2]) kelih. Sch.

*) S. 538. **) S. 539.

gebénde. Die uuerdent ana geléget christianis principibus. fone diên. die gladios ancipites hábent so sie sagent. iudicium durum his qui præsunt.

Vt faciant in eis iudicium conscriptum. Ouh sint dar umbe iro gladii ancipites daz sie an ín dia iungestun urteilda tuôen. diu an dien buochen gescríben ist. Dar uuirt uuârhafto getân uindicta unde increpatio.

*) Gloria hæc est omnibus sanctis eius. Diz ist állero sínero hêiligon guôllichi. daz sie iudices mit ímo sín.

PSALMUS CL.

ALLELVIA.

LAVDATE DOMINVM IN SANCTIS EIVS. Lóbont Got chit der propheta. an sínen heiligon. zelezest in sínero burg kesámenoten.

Laudate eum in firmamento uirtutis eius. Lóbont in an déro fésti sínero chrefte. An diên heiligon skínet danne uuiéo feste sín chraft ist.

Laudate eum in potentatibus eius. laudate eum secundum multitudinem magnitudinis eius. Lobont in an sínero mahte. unde an déro mánigi sinero mícheli.

Laudate eum in sono tubæ. laudate eum in psalterio et cythara. Laudate eum in tympano et choro. laudate eum in chordis et organo. Lóbont ín in álla uuís. singendo. plásendo. chlocchendo. seiten spréngendo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus. laudate eum in cymbalis bene tinnientibus. Lobont in mit zymbon uuóla skéllenten. unde guoten chlanch hábenten. Daz sint únsere lefsa. so sié Got mit indâhtigi lóbont.

**) Omnis spiritus laudet dominum. Alliu gêistlichiû natura. lobe unseren trúhtenen. Diu fórderosta creatura lóbe ín.

CANTICVM ESAIE PROPHETE.

CONFITEBOR TIBI DOMINE QVONIAM IRATVS ES MIHI. conuersvs est furor tuus et consolatus es me. Ih lóbon dih truhten uuanda du mir irbolgen uuâre in persecutione. unde mir aber dára nah dín hêizmûoti beuuéndet uuard ze genâdon. unde du mih an dien trôstost. In aduersis et prosperis lóbon ih dih chit ecclesia sancta.

Ecce deus saluator meus. fiducialiter agam et non timebo. Sih nu. Got ist min haltare. bediu uuerchon ih páldo. unde ne ruôcho. quid faciat mihi hómo.

*) S. CCLVII. **) S. 540.

Quia fortitudo mea et laus mea dominus . et factvs est mihi in salutem. Vuanda Got ist min stárchi. unde mîn lob unde ist mir uuorden ze heile . pediu stân ih paldo in acie contra inimicos.

Haurietis aquas in gaudio de fontibus saluatoris. Sô is zit uuirt. so skephent ir uuázer mit mendi uzer diên brúnnon des haltâres . so gelîrnent ir fóne îmo euangelicam doctrinam. Sîne brúnnen sint septiformis gratia spiritus sancti . dannan er misselîche spenda tuot diên sînen.

Et dicetis in illa die confitemini domino . et inuocate nomen eius. Vnde danne in fine sæculorum chédent ir. iêo éine ze ânderen iéhent Gote. unde ânahârent sînen námen. uuanda sîn genada ist omne quod possumus . quod uiuimus . quod sumus.

Notas facite in populis adinuentiones eius. Tuont chunt únder liuten sine leges . diê er uns funden hábet.

*) Mementote quoniam excelsum est nomen eius. Irhûgent daz sin namo hôh unde geuuáhtlîh ist an allen sinen uuerchen.

Cantate domino quoniam magnificę fecit. Singent trubtene. uuanda er michellicho téta. do er in carne irscêin ze trôste allero uuerlte.

Adnuntiate hoc in uniuerso mundo. Chundent daz so uuît uuérlt sî.

Exulta et lauda habitatio syon . quia magnus in medio tui sanctus israhel. Du sin gesaze specula . du sancta ęcclesia fréuue dih unde lóbo daz sament dir ist máhtiger der israhelis hêiligo unde dû in gesiêhest hominem inter homines.

CANTICVM EZECHIÆ REGIS.

Ego dixi in dimidio dierum meorum. uadam ad portas inferi. Ezechias saget uues er dâcta. uues ér sórgeta. do er sih todes peuuânda. Ih chad in unfólletani minero tágo nu faro ih ze hello . uuanda iniqui dara farent . die in dimidio dierum irsterbent. quia non implent opera uirtutum . bediû forhta ih mir. Aber iusti irstérbent in plenitudine dierum . also abraham irstarb plenus dierum.

Quæsiui residuum annorum meorum. Ih suôhta daz noh ze leibo uuas . suohta follunga mînero tágo . ze diû . daz ih abrahæ gelîcho irsterben muôsi.

Dixi non uidebo dominum deum in terra uiuentium. Iâ lêidor chad ih. ih ne sol Got kesêhen. ih ne gesîebo în. in lébendero lande.

---

*) S. 541.

Non aspiciam hominem ultra et habitatorem quietis. Furder ne gesiêho ih uuirdigen mênniscen. unde der geselidot si in‿râuuon. Ih ne chúmo dára. dâr Got unde guôte sint.

Generatio mea ablata est a me. et conuoluta est quasi tabernaculum pastorum. *) Mir ist kenómen min gebúrt dannan CHRISTVS chomen solta. unde dana ferzorn samo so hirto gezélt. diu in êinero stéte lango ne stânt. uuanda siu umbe uuêida ieo furder unde furder gerúcchet uuerdent. Vuile dû lésen. quieuit generatio mea. so chit iz cessauit generatio mea.

Præcisa est uelut a texente uita mea. **) Mîn lîb ist ába gescrôten. samo so uuéppe fóne uuébenten.

Dum adhuc ordirer succidit me. Vnz [1]) ih noh lebennes pedige hiû [2]) mih Got nider.

De mane usque ad uesperam finies me. Chad ih dara zuo. Fone morgene unz ze naht pîto ih keníste. áber du endôst mih.

Sperabam usque mane quasi leo. sic contriuit omnia ossa mea. Dannan aber unz ze mórgene beit ih îro beit ih keníste. Vuiêo do? Also leo fermúlita suht álliû mîniu beîn.

De mane usque ad uesperam finies me. sicut pullus hyrundinis sic clamabo. meditabor (i. ingemisco) ut columba. So tuôst dû chad ih. Fone morgene unz ze âbende éndôst du mih. trîbest mih ze tode. áber ih scrîio. umbe genîst also suâleuuun iúngi. unde sûfton dar umbe also tuba.

Attenuati sunt oculi mei suspicientes in excelso. Mîniu oûgen sint fersuêinet ûf ze Góte chaphendo. umbe sîna helfa.

Domine uim patior. Ih chad oûh. Nôt lîdo ih truhten. ioh uber mîne sculde.

Responde pro me. Vbe ih ouh scúldîg sî. dero sculde antuuurte fure mih. uuánda iz an dir stât nals an mir. NON EST ENIM CVRRENTIS AVT VOLENTIS. SED MISERENTIS DEI. Vuóla ne sprah ih dô stecher. ih sol mih is páz pedenchen nû genesener.

Quid dicam? Vuaz mag ih chéden uuider mînemo sképhen?

Aut quid respondebit mihi cum ipse fecerit (s. quod uoluit [3])? ***) Alde uuaz antuuurtet er des. ube ih mih chlâgon. so er hábet ketân so uuiêo er uuolta? Ne sol man daz kedúltigo trágen. daz er beneimet ze tuonne?

Recogitabo tibi omnes annos meos

[1]) Uz. Sch.
[2]) hui. Sch.
[3]) (s. quod voluerit). Sch.

*) S. 542. **) S. CCLVIII. ***) S. 543.

in amaritudine animæ meæ. In âmere zálon ih dir alliu míniu iâr. Annos regni mei beatos. so ih do uuânda. âhton ih nû fóre dir únnuziû. ze doh einemo troste mînes âmeres. so uuiêo epicurus châde. RECORDATIONEM PRETERITORVM BONORVM PRÆSENTIA MALA MITIGARE.

Domine si sic uiuitur. et in talibus uita spiritus mei. corripies me et uiuificabis me. ecce in pace amaritudo mea amarissima. Truhten úbe daz menniscon lében sólih ist. ih mêino an demo zeuuîfele lîbes unde tôdes. unde úbe min lib so getân ist. under diên zeuuîscen uuaz mag ih danne chéden? A'ne du irréfsêst mih mit súhte. unde chicchêst mih mit keníste. unde reht ist iêo daz. Aber sih dû Got daz in frído mîn bítterî diû meîsta uuas. uuanda dô begónda ih náhen ze tôde. do sie âlle begondon sízzen in frîde. Vuanne uuas daz? Do angelus domini sluôg de exercitu sénnacherib centum octoginta quinque milia. Dô begonda ânderên uuola sin. mir uuê sîn [1].

Tu autem eruisti animam meam ut non periret. proiecisti post tergum [2]) tuum omnia peccata mea. A'ber dû lôstost mîna sêla. daz si ferloren ne uuúrde. uuurfe hinder dih alle mina sunda. uuoltost mir fore ougon uuésen dina genâda. nals mîne sunda [3]).

Quia non infernus confitebitur tibi. neque mors laudabit te. non expectabunt qui descendunt in lacum ueritatem tuam. Vuanda hella unde tôd ne lobônt dih. *) unde diê in hellegruôba fârent. diê ne bîtent zesêhenne. diê uuârheit dînes iudicii. nube dîna genâda. Also diû genâda CHRISTI nu gescêhen ist. daz er dára fuôr. unde scúldige lôsta [4]).

Viuens uiuens ipse confitebitur tibi. sicut et ego hodie. Nube sús féret íz. Lébender lóbot dih. also îh hiûto lébo. unde dih lóbo [5]).

Pater filiis notam faciet ueritatem tuam. Fâter chundet sînen súnen dîna uuarhêit. Vuanda so ist kescríben. INTERROGA PATRES TVOS ET ANNVNTIABVNT TIBI. SENIORES TVOS ET DICENT TIBI [6]).

---

1) — — sennazerib centum octoginta quinque milia Do begonda — — uuê sîn. B. b. 3.

2) So Schilter. In der handschrift steht „postergum“.

3) Aber dû lôstost mîna sêla daz si ferlórn neuuúrde, — — âlle mînac súnda. uuóltost mir fóre óugon uuése: — — súnda. B. b. 3.

4) Uuánda hélla unde tôd — — inhéllegrûoba fárent tîe nebîtent zeséhenne dîa uu— — dîna gnâda. A'lso díu gnâda christi nû geskéhen ist taz er — — lôsta. B. b. 3.

5) Nu— — lóbot tih. álso ih híuto lébo. unde dih lóbo. B. b. 3.

6) — chúndet sînen súnen dína uuârheit. Uuánda sô ist hes— etc. B. b. 3.

---

*) S. 544.

Domine saluum me fac . et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus uitæ nostræ in domo domini. Kehált mih truhten . unde unsih alle au díh keloubente unde so singen uuir dir . in dinemo templo alle tága únseres lîbes [1]) .

CANTICVM ANNÆ.

Exvltavit cor mevm in domino . et exaltatum est cornu meum in deo meo . Mîn herza fréuta sih an trúhtene chit sancta æcclesia . uuanda er mir lango . únbirigero die uuomba indân hábet . unde min geuuált ist hôh irbúret an ímo. Daz ih regina bín . unde ih uulto uuálto . daz ist fone ímo [2]) .

Dilatatum os meum super inimicos meos . Mîn munt ist uulto indân . úber mîne fiénda . uuanda sermo dei úngebunden ist ioh in angustiis pressurarum . ioh selbên diên præconibus alligatis . sicut paulus alligatus non tácuit [3]) .

Quia lætata sum in salutari tuo. Vuanda ih an CHRISTO dînemo hál-târe gefróuuet píu . Ziú ne sól [4])?

Non est sanctus ut est dominus . et non est fortis sicut deus noster . neque enim est alius extra [5]) te . Sámo hêiliger unde sámo starcher ne ist . so trúhten Got únser . noh ánderer ne ist âne dih heíliger unde stárcher uuanda oûh du andere gehêilegon . *) unde starche getuôn maht [6]) .

Nolite multiplicare loqui . sublimia gloriantes . Ir iûh kuôllichonten iudei . lâzent iûuueriû mánigen hôhchôse sîn . sámosô iûh múge lex iustificare sine gratia [7]) .

**) Recedant uetera de ore uestro . quia deus scientiarum dominus . Altiû gechôse fírrên sih fóne iûuuermo munde . fermident inaniloquia daz chît . nolite gloriari in lege . uuanda

---

1) Kehált mi: — — an-dih kelóubente. unde sô síngen uuír dír in-dinemo temp— —. B. b. 3.

2) Mîn hérza fréuta sih an trúhtene chît sancta ecclesia. — — unbirigero dia uuómba indan hábet. unde mîn geuuált — —. ih regina bín. unde ih uuito uuálto. daz ist fóne ímo. B. b. 3. — Bei Schilter fehlt es von „Daz ih" an.

3) Mîn múnt ist uuîto indân. úber mine fíen— — —bunden ist. ióh inangustiis pressurarum. ioh sélbên præconi—. B. b. 3. — Für den letzten satz („sicut paulus" etc.) zeigt sich auf dem basler blatt kein raum.

4) Uuanda ih anchristo dînemo háltare ge— —. B. b. 3.

5) præter. B. b. 3.

6) — — stárcher neist. sô trúhten gót únser. noh ánderer n: — — starcher. uuánda óuh tú ándere gehéiligon und — —. B. b. 3.

7) I'r íuuih cûoll— — —ueriu mánigen hôhchose sîn. sámo so íuuih múge le: — —. B. b. 3.

---

*) S. 545. **) S. CCLIX.

Got ist hêrro dero uuizzenthetto . er ist arbiter iûuuerro gedáncho [1]).

Et ipsi preparabuntur cogitationes. Vnde imo uuerdent siê irbarot. Er uuêiz siê báz danne ir selben. Vuésent tiêmuôtig . quoniam qui se putat aliquid esse dum nihil sit . ipse se seducit [2]).

Arcus fortium superatus est . et infirmi accincti sunt robore. Déro stárchon bógo ist keuuêichet . déro. die sih peuuândon uirtutis fone in selben unde uuetche . sint uuorden starche . die fóne herzen chedent. MISERERE MEI DOMINE QVONIAM INFIRMVS SVM [3]).

Repleti prius panibus minorati sunt. Israhelitæ iú ér irfúlte diuinis eloquiis uuurden geminnerot an iro fernumiste . uuanda sie án dero lege terrena fernâmen. ET ESVRIENTES TRANSIERVNT TERRAM . unde húngerge gentes úberfuoren diê erda . uuanda sie ad fidem chómene in eloquiis dei cœlestia smahton nals terrena. Vbe uuir lésen . repleti prius . pro panibus se locauerunt . et famelici saturati sunt . sô chit iz. E͡r sáte iudei . uuurden so brôtelos . daz sie sih fersazton dar umbe . uuanda sie sih chêrton in alienum intellectum carnalem nals spiritalem . aber hungergo gentes uuurden gesátot réhtero fernúmeste [4]).

*) Quia sterilis peperit septem . et multa in filiis infirmata est. Vuanda gentilitas kebár sibene . an diên uuirt fernómen perfectio ecclesiæ . aber filo chindo hábentiû synagoga uuard siêh . uuanda mit iro ist infirmitas litteræ . nals uirtus spiritus [5]).

Dominus mortificat et uiuificat. Trúhten tôdet diê chint hâbentun . unde chicchet dia chindelôsun [6]).

Deducit ad inferos et reducit. Er leitet ze hello unde fone hello . CHRISTVM lêitet er dára unde dána [7]).

Dominus pauperem facit (s. eum

[1]) Alti: — — —mo múnde. fermídent inaniloquia. daz chît. nolite gl— — — ist hêrro déro uuízenthéite. er ist arbiter iúuuero g—. B. b. 3.

[2]) Unde ímo uuérdent sie irbárot. er u— —. Uuésent tíemuotig. quoniam etc. B. b. 3.

[3]) Tero sta— — — —utis fone ín selben. unde uuéiche. sínt uuórten starche. — — miserere etc. B. b. 3.

[4]) — — iruúlte diuinis eloquiis. uuúrten gemínnorot an íro — — ándero lege terrena fernâmen. Et esurientes transierunt — — —tes uber fûoren dia érda. uuanda sie adfidem chómene. — — — náls terrena. Ube uuír lésen. repleti prius pro panibus se — — —ti sunt. Sô chît iz. êr sáte iudei. uuúrten sô brôtelos. taz — — uuanda sie síh chêrton inalienum intellectum. car— — — hungerge gentes. uuúrten gesâtot réhtero fer—. B. b. 3.

[5]) Uuánda — — andíen uuírt fernómen perfectio ecclesiæ. ábor fi— — —árd síeh synagoga. uuánda mit íro ist infirmitas — —. B. b. 3.

[6]) Trûhten tôdet tia — — chicchet tîa chíndelôsun. B. b. 3.

[7]) — — unde fóne héllo. christum léitet er dára unde dána. B. b. 3.

*) S. 546.

qui pro nobis pauper factus est) et dîtat (s. nos) . humiliat (s. illum) et sublimat (s. nos). Der fáter hêrro tuôt sînen sún armen . unde rîchet únsih . unde nídere tin . irhôbet únsih [1]).

Suscitans de puluere egenum . et de stercore erigens pauperem. Í'n dúrftigen fone erdo chicchender . so spuôtigo daz er ne gesâhe corruptionem . sicut illud. NON DABIS SANCTVM TVVM VIDERE CORRVPTIONEM . unde ín armen ûf rihtender fone miste . fóne iudeis die in sluôgen . die mit rehte mist hêizent . uuanda sie in terrenis cogitationibus et carnis uoluptatibus lébeton. Also ouh Paulus iro uuerch [2]) heîzet stercora . dâr er chît. QVÆ MIHI FVERVNT LVCRA . HÆC PROPTER CHRISTVM DAMNA ESSE DIXI . NEC SOLVM DETRIMENTA . VERVM ETIAM STERCORA EXISTIMAVI ESSE [3]).

Vt sedeat cum principibus . et solium gloriæ teneat. Daz er sizze mit diên hêristen . diên er zuo chad. SEDEBITIS SVPER SEDES DVODECIM . unde er den himeliscen stuol behábe [4]).

Domini enim sunt cardines terræ . et posuit super eos orbem. Truhtenes sint diê skédersteſta déro erdo . an diên stalta er dísa uuérlt. Sîn sint quatuor clymata mundi . an diên er sazta orbem sanctæ æcclesiæ . daz sîn lob úber ál sî [5]).

Pedes sanctorum suorum obseruabit. *) Sînero hêiligon fuôze behaltet ér . daz sie únrehten uueg ne gânt [6]).

Et impii in tenebris conticescent. Vnde iudei uuerdent kesuêiget in îro ignorantia . so euangelium beginnet skéllen [7]).

Quia non in fortitudine sua roborabitur uir. Vuanda fidelis populus ne uuirt kestérchet fone sînero chréſte . nube fone Gotes chréſte [7]).

Dominum formidabunt aduersarii eius . et super ipsos in cœlis tonabit.

---

1) Ter fáter hêrro túot sî— — :îchet únsih. níderet ín. unde irhòhet unsih. B. b. 3.

2) Ueber „c" ein punkt.

3) Indúrftigen fóne — — ::ûotigo daz er negesáhe corruptionem. unde ín ármen — — —ste. fóne iudeis. tîe ín fluôgen. dìe mit réhte míst — — —renis cogitationibus et carnis uoluptatibus lébeton — — héizet stercora. dâr er chît. quæ etc. B. b. 3. — Die worte „sicut illud — corruptionem" fehlen hier wie auch bei Schilter.

4) Taz er sizze mit tîen — — sedebitis super sedes duodecim. unde er den hímelisken — —. B. b. 3.

5) Trûhtenes sint tîe — — andîen stálta er dísa uuérlt. Sîn sint quatuor climata — — orbem sanctæ ecclesiæ daz sîn lób uber ál sî. B. b. 3.

6) — — fûoze behâltet er daz sie unréhten uuég negânt. B. b. 3.

7) Unde iudei uuérdent kesuéiget iníro ignorantia — — —len. Uuánda — — —rchet fóne sînero chréfte. nube fóne gotes chréfte. B. b. 3.

---

*) S. 547.

Truhtenen furhtent in iudicio sîne uuídersachen unde er donerot danne uber sie. ITE MALEDICTI IN IGNEM ÆTERNVM [1].

Dominus iudicabit fines terræ. Terræ sint ménniscen sô íro ende chóment. so irteilet in druhten fáter [2].

Et dabit imperium regi suo. et sublimabit cornu christi sui. Vnde gibet er chêisertuom sînemo chúninge christo. unde irhôhet sînen geuualt [3].

CANTICVM MOYSI.

CANTEMVS DOMINO GLORIOSE ENIM MAGNIFICATVS EST. equum et ascensorem proiecit in mare. Síngen truhtene chit moyses. uuanda er guôllicho getuômet ist. ros unde rêitman uuarf er in daz mâre. Diabolum cum suis pompis uicit in baptismate [4].

Fortitudo mea et laus mea dominus et factus est mihi in salutem. Truhten ist mîn starchi unde min lob. unde er ist mir uuorden inhelli. Sîn starchi ne lâzet în fállen. pediû ne fállent. diê sih ze imo hábent [5].

Iste deus meus et glorificabo eum. deus patris mei et exaltabo eum. Dîser ist mîn Got. iêo der êino in ueteri et nouo testamento. Nals so heretici uuolton. die ánderen sageton uuésen auctorem ueteris. ánderen noui [6].

Dominus quasi uir pugnator omnipotens nomen eius. *) currus pharaonis et exercitum eius proiecit in mare. Truhten ist also uuîgman. almahtig ist sîn námo. also dâr ána skînet. daz er pharaonis rêitâ unde sin hére uuarf in den mére. **) So soûfet er oûh diabolum in abyssum gehennæ [7].

Electi principes eius submersi sunt in mari rubro. Sîne iruuéliten fúrsten uuurden besoûfet in demo rôten mére. Principalia uitia in minimis subruuntur a domino [8].

Abyssi operuerunt eos descende-

---

[1] Abgeschnitten in den basler blättern.

[2] — — so irteilet in druhten fater. B. b. 4.

[3] Unde gíbet ér geuuált sînemo chúninge chr— — —. B. b. 4.

[4] Singen trúhtene chit moyses. uuanda e: — — ist. rós unde réitman uuárf er índaz mare. Diabolum cum — — baptismate. B. b. 4.

[5] — ist mîn stárchi unde mîn lób. unde er ist mir uuór— — —. nelâzet în uallen. pedíu neuállent tîe sih zeímo h—. B. b. 4.

[6] Tíser ist mîn gôt. îo d— — —mento. Náls só heretici uuólton. die ánderen ságeto: — — —deren novi. B. b. 4.

[7] Trúhten ist álso uuîgman. — — skînet. taz er pharaonis réita. und: — — er óuh diabolum inabyssum gehenn:. B. b. 4.

[8] Sîne iruuéliten fúrsten uuúr— — —. uitia. inminimis subruuntur — —. B. b. 4.

---

*) S. 548. **) S. CCLX.

runt in profundum quasi lapis. Tiêfiû uuazzer pedahton siê. sie fuôren ze‿grúnde also stêin. Duritia peccati soufta sie in gehennam. uuanda sie lapides uiui ne uuâren [1].

Dextera tua domine magnificata est in fortitudine. dextera tua domine percussit inimicum. et in multitudine gloriæ tuæ deposuisti aduersarios meos. Dîn zeseuua herro ist ketuômet in îro stárchi. dîn zéseuua sluôg den fient. unde in dero mánigi dinero gloriæ intsaztost du mîne fienda. CHRISTVS ist dîn dextera. mit imo intsaztost du [2] inimicum libertatis nostræ [3].

Misisti iram tuam quæ deuorauit eos sicut stipula. Dû liêzze [4] ûz dina âbolgi. diû ferslant sie so samfto. so den balm fiûr férslindet [5].

Et in spiritum furoris tui congregatæ sunt aquæ. Vnde in demo âtume dînes zornes liûffen diu uuazzer ze‿sámine diû befóre indân uuaren [6].

Stetit unda fluens. congregatæ sunt abyssi in medio mari. Gágen diên guoten stuonden siu in‿dâniu so die ubelen under zeuuîsken châmen. do betâten siu sih [7].

Dixit inimicus. persequar. et comprehendam. diuidam spolia. implebitur anima mea. euaginabo gladium meum. interficiet eos manus mea. Sus chad pharao. Ih faro in nâh. unde gefáho siê. *) mit irzógenemo suérte slâho ih siê. so teilo ih den roûb. unde gesáton mih sin [8].

Flauit spiritus tuus et operuit eos mare. submersi sunt quasi plumbum in aquis uehementibus. Aber dîn âtum bliês. unde dannan bedáhta sie daz mare. sie sunchen also blî in michelen uuázzeren [9].

Quis similis tui in fortibus domine? quis similis tui? Vuér ist dir gelîh under starchen druhten? uuer ist dir gelih [10]?

Magnificus in sanctitate. terribilis atque laudabilis. et faciens mirabilia. Micheltâtiger in hêiligi prútelîcher iudicando. lóbelicher dimittendo. uuunder tûonder [11].

Extendisti manum tuâm. et deuo-

1) Tiêfiu uuázer — — — peccati súôfta sia in geh— — —. B. b. 4.

2) Fehlt bei Schilter von „mîne fienda" an.

3) — — íro stárchi. dîn zes— — — —tsaztost tú mîne — — — — libertatis nostræ. B. b. 4.

4) lieze. Sch.

5) — — diu ferslánt sie — —. B. b. 4.

6) Unde i: — — diu befóre indan —. B. b. 4.

7) Gágen dien gûo— — — châmen. dô bet— —. B. b. 4.

8) Weggeschnitten in den basler blättern.

9) — — also bli *in* michelen uuazeren. B. b. 4.

10) — ist tír gelîh under stárchen drúhten? uuér ist tír —? B. b. 4.

11) Michel— — —útelîcher iudicando. lóbelicher dimittendo. uuúnder —. B. b. 4.

*) S. 549.

rauit eos terra. Du rahtost dîna hant. skeîndost dîna chraft. unde dannan beuuárf sie daz sant[1].

Dux fuisti in misericordia populo tuo quem redemisti[2]. An dînen genâdon leîtost dû dô dînen liût ad terram promissionis. Aber nû lêitest du redemptos ad cælestem ierusalem[3].

Et portasti eum in fortitudine tua. ad habitaculum sanctum tuum. Vnde âne sîne[4]) arbêite fuôrtost du in dara. dâ er ze êrest kesâhe tabernaculum. dára nah templum. also du nu leitest sanctos in paradysum. et in cœlum[5].

Ascenderunt populi et irati sunt. Do fuôren gâgen în liûte. under uuégen gesézzene. unde bulgen sih iro férte[6].

Dolores optinuerunt habitatores philistim. Philistim lêidezton iz[7].

Tunc conturbati sunt principes edom. Do uuúrden leidege die hêresten idumei[8].

Robustos moab optinuit tremor. Diê starchesten moabitas cham âna rîdo[9].

Obriguernnt omnes habitatores chanaan. Fore ofrhton irstâbeton âlle ânasidelinga chanaan[10].

Irruat super eos formido. et pauor in magnitudine brachii tui. So fâre iz. Forhta unde hérzeslagod âna fálloe diê. die réhtên. dero hîmelferte ne únnîn. Daz uuerde an dero micheli dinero créfte[11].

*) Fiant inmobiles quasi lapis. donec transeat populus tuus domine. donec pertranseat populus tuus iste quem possedisti. V'nuuégig uuerden sie also der stêin. unz dîser dîn liût fare. unde fúrfâre. den du besâze. Vnz fideles folle chómen ad requiem. die diabolus unde sîne lîde flent îrren[12].

Introduces eos et plantabis eos in monte hereditatis tuæ. firmissimo habitaculo tuo quod operatus es domine. Dû leîtest sie dara în. îro fiendo undanches unde flánzost siê dâr ûfen syon monte. der dîn erbe

1) Dû ráchtost tìna hánt. — — unde dánnan beuuárf sie daz sánt. B. b. 4.

2) Schilter. In der handschrift fehlt das latein.

3) Andínen gnâdon — — adterram promissionis. A'ber nû léitest tu redemptos adcælestem —. B. b. 4.

4) sina. Sch.

5) Unde âne sine — — dâr er zeêrest gesâhe tabernaculum. dára nâh templum. — — —sum. B. b. 4.

6) Dô fûoren gágen ín líute — — —lgen sih íro uérte. B. b. 4.

7) Ist weggeschnitten in basler blatt 4.

8) Do uuúrten léi— — —. B. b. 4.

9) Dìe stárchesten — —. B. b. 4

10) Fóre fórhton ir— — —. B. b. 4.

11) — — :érzeflagod âna ualloe sîe. die — — :ndero mícheli dînero —. B. b. 4. Schilter liest „chrefte".

12) — — -e álso der stéin. únz — — —deles follechómen — — —. B. b. 4.

*) S. 550.

ist. daz ist diû ûf. uuértiga ierusalem. Dar flanzost dû siê an dînero filo féstun séldo. Vuélichiû ist diû[1]?

Sanctuarium domine quod firmauerunt manus tuæ. Daz uutehûs truhten assumptæ carnis. daz menniscon hende ne uuúrchton[2]) nube Gotes. An demo flânzost dû siê[3]).

Dominus regnabit[4]) in æternum et ultra. Got rîchesot in êuua. ioh hína baz. Daz ist per excessum gesprochen. i. hyperbolicæ. Kenuôgez[5]) uuirt ferror gesprochen. danne sin fernúmest si. Also daz. Got der ál uuêiz. unde êin uuelz úbere[6]).

Ingressus est enim pharao cum curribus et equitibus suis in mare. et reduxit super eos dominus aquas maris. Pharao mit allen diên sînen fuôr în daz mare. unde dar leitta uuidere truhten. diû méreuuazzer uber siê.

Filii autem israhel ambulauerunt per siccum in medio eius. A'ber israhelis súne durhkiêngen ûz indruccheni. Vuanda der ægyptius ist unde er pharaoni folget. daz chit diabolo. der uuirt pésoûfet fluctibus uitiorum. Der aber CHRISTO folget. démo sint aquæ muri dextra leuaque. der gât per siccum in media uia. unz er uz chumet. unde er ymnum uictoriæ singet[7]).

---

*) CANTICVM ABACVG PRO IGNORATIONIBVS.

DOMINE AVDIVI AVDITIONEM TVAM ET TIMVI. Ze CHRISTO sprichet der propheta. Ih kehorta in spiritu uuaz du beneimet hábest pro humano genere ze lîdenne. unde des irchám ih mih[8]).

Domine opus tuum in medio annorum uiuifica illud. Daz selba dîn tiûra uuerch irfulle sô îs zît sî[9]).

In medio annorum notam facies.

---

* 1) Du léitest — — — sion monte. der — — —e andînero fîloue— — —. B. b. 4.

2) uuichton. Sch.

3) Das uuíhus trúh— — — gótes. A'ndémo — —. B. b. 4.

4) rg. zu diesem worte: „Noricus quidam interpretatus est. Ièmer únt élôr". S. noch s. 14.

5) kenuoget. Sch.

6) — — êuua. ióh hína báz. — — — gesprôchen — — — uuéiz úbere. B. b. 4. So weit reicht das vierte basler blatt.

7) — —helis sune durhkiengen uz indruccheni. uuanda der egyptius ist. unde er pharaoni fólget. daz chît diabolo. der uuírt pesóufet fluctibus uitiorum. Der aber christo fólget. témo sint aquæ muri dextera leuaque. ter gât persiccum inmedia uia. únz er ûz chúmet. unde er ymnum uictoriæ sínget. B. b. 5.

8) Zechristo sprícchet ter propheta. ih kehôrta inspiritu uuáz tu péneimet hábest prohumano genere zelídenne. unde dés irchám ih mih. B. b. 5.

9) Daz sélba tîn tíura uuérch. irfúlle sô is zît sî. B. b. 5.

---

*) S. 551 und S. CCLXI.

Dina uuarheit keskeinest[1]) dû . so plenitudo temporum chumet[2]).

Cum iratus fueris misericordiæ recordaberis. So du dih sundonten irbilgest . so genadest dû âber riúuuonten[3]).

Deus ab austro ueniet . et sanctus de monte pharan. Got chumet fone sunde . chumet fone dero halbun montis syna . der bi démo einote ist. daz pharan heizet. Parentes CHRISTI bringent in ze ierusalem fone bethleem . diû ze súnde ist . also oûh pharân[4]).

Operuit cœlos gloria eius . et laudis eius plena est terra. Himela bedahta sin guollichi unde erda ist fol sines lóbes. Also iz chit. GLORIA IN EXCELSIS DEO ET IN TERRA PAX HOMINIBVS[5]).

Splendor eius ut lux erit. cornua in manu eius. Sin skimo[6]) ist also lieht. daz chit. fama eius credentes illuminabit. Horn in sinero hende. daz sint signa et trophea crucis[7]).

Ibi abscondita est fortitudo eius. Dar in cruce barg er sina starchi. uuanda er siê ne ougta diên . die dar châden. DESCENDAT NVNC DE CRVCE ET CREDIMVS EI[8]).

Ante faciem eius ibit mors . et egredietur diabolus ante pedes eius. In deserto begágenet imo temptator baptizato dara chumet er fure sine fuôzze[9]).

Stetit et mensus est terram . aspexit et dissoluit gentes . et contriti sunt montes seculi. Aber CHRISTVS stuont . unde irchôs uniuersitatem terræ . *) er ána sah die gentes . unde ze-légeta sie . uuanda ér indránda iro ungelouba unde ubermuote uuurden gediêmuotet ad pœnitentiam[10]).

Incuruati sunt colles mundi . ab itineribus æternitatis eius. Fone diên férten sinero euuigheite néigton

1) kesceinest. Sch.

2) Tina uuârheit geskéinist tu so plenitudo temporum chúmet. B. b. 5.

3) So du dih súndonten irbílgest. so gnâdest tu áber riúuonten. B. b. 5.

4) Cót chúmet fone súnde. chúmet fone dero hálbun montis syna. der bídemo éinote ist. taz pharan héizet. Parentes christi bríngent ín zehierusalem fone bethlehem díu súnde ist. álso óuh pharan. B. b. 5.

5) Hímela bedáhta sìn guôllichi. unde érda ist fól sînes lóbes. Also iz chìt. gloria etc. B. b. 5.

6) stimmo. Sch.

7) Sîn skîmo ist also lìcht. taz chìt. fama eius credentes illuminabit. hórn insînero hénde. taz sint signa et trophea crucis. B. b. 5.

8) Dâr incruce bárg er sîna stárchi uuánda er sîa ne ougta dien daz cháden. descendat etc. B. b. 5.

9) Indeserto begágenet ímo temp—tor. dara chúmet fure sìne fôuze. B. b. 5.

10) Aber christus stûont unde irchôs uniuersitatem terræ. er ána sah tie gentes. u— — ta sie. uuánda er in-dránda íro úngelóuba. unde úbermûote uuúrte: —muotet adpenitentiam. B. b. 5. das „er" nach „uuánda" scheint ein tonzeichen über sich zu haben, und zwar eher das dach als die spitze.

*) S. 552.

sih púrlîche. die fóre sînero aduentu inflexibiles uuaren [1]).

Pro iniquitate uidi tentoria æthyopie. turbabuntur pelles i. tabernacula terræ madian. Vnde unreht sah ih uuerden tentoria demonum. die templa dei uuesen solton. umbe unreht [2]) uuerdent in iudicio getruôbet [3]) tabernacula madian. daz sint peccatores [4]).

Numquid in fluminibus iratus es domine? aut in fluminibus furor tuus? uel in mari indignatio tua? Sol in áhôn diê ze tále fliêzzent. unde in mari. dara sie in fliêzzent. dîn zorn sin? Nals in primo nube in secundo aduentu uuirt daz. Danne uuerdent úbertêilet sæculares. déro sín ad inferiora râmet [5]).

Qui ascendes super equos tuos. et quadrigæ tuæ saluatio. Dû dîniu ros rîtest. uuanda dîne euuangelistæ diê du rihtest. dih fuôrent after uuerlte. unde dîne reita sint diên hêili die an dih keloûbent [6]).

Suscitans suscitabis arcum tuum. Din iudicium inzúndest dû. mit demo dû úbelên skeînest dîn zórn [7]).

Iuramenta tribubus quæ locutus es. Vuérest daz dû zeuuélif chumberon gehiêzze. daz chit allen fidelibus. uuanda du in gibest uitam æternam [8]).

Fluuios scindes terræ. Predicatores teilest du dero erdo. du sendest sie áfter lande [9])?

Viderunt te aquæ et doluerunt montes. Fone diu geêiscoton dih apostoli [10]). die dih êr ne uuissôn. unde chlageton sih potentes daz sie lugendo (i. chárondo) uuurdîn beati [11]).

Gurges aquarum transiit. *) Gentium persecutio zegiêng. unde uuard pax [12]).

Dedit abyssus uocem suam. alti-

[1]) Fóne dien uérten sînero êuuigheite néigton sih púrliche. dìe fóre sînero aduentu inflexibiles uuâren. B. b. 5.

[2]) Fehlt bei Schilter von „uuerden" an.

[3]) getroubet. Sch.

[4]) Umbe únreht sáh ih uuérden tentoria demonum. dio templa dei uuésen sólton. umbe únreht uuérdent iniudicio getrûobet tabernacula madian. daz sint peccatores. B. b. 5.

[5]) Sol ináhón die zetále flìezent. unde inmari dara sìe inflìezent tìn zórn sìn? náls inprimo. nube — — —. B. b. 5.

[6]) — — — uuerlte. unde dine reita sint tien heili die an dih geloubent. B. b. 5.

[7]) Dìn iudicium inzúndest tu. mit témo dû úbelên skéinist tìn zórn. B. b. 5.

[8]) Uuérest táz tu zuélif chumberon gehièze. daz chìt állen fidelibus uuánda dû ín gíbest uitam æternam. B. b. 5.

[9]) Prædicatores téilest nidero érdo. dû séndest sie áfter lánde. B. b. 5.

[10]) populi. Sch.

[11]) Fóne díu geéiscotôn tíh populi. tìe díh êr neuuíssôn. unde chlagoton síh potentes. táz sie lìugendo uuurtìn beati. B. b. 5.

[12]) Gentium persecutio zegìeng. unde uuárd pax. B. b. 5.

*) S. 553.

tudo manus suas leuauit [1]. Diû tiêfi dero herzon lûta confessionem. diu selba tiêfi huob iro hende ze lóbe [2].

Sol et luna steterunt in habitaculo suo. in luce sagittarum tuarum. CHRISTVS unde sîn æcclesia stuônden do in îro stéte. dô CHRISTVS kesaz ad dexteram patris. unde er iro santa spiritum sanctum. ân dero óffeni dinero uuorto diu do êrest fernomen uuúrden [3].

Ibunt in splendore fulgurantes hastæ tuæ. So fárent skînbâro blecchezzende dîniu spér. Daz sint aber iacula uerborum dei. in tenebris audita. unde in lumine prolata [4].

In fremitu conculcabis terram. in furore obstupefacies gentes. Irdiske liûte tréttost du in griscramode alle diête brútest du in heizmuôte. Vuanne? So du rîchest iniuriam populi tui [5].

Egressus es in salutem populi tui. in salutem cum CHRISTO tuo. Du fáter fuôre ûz an CHRISTO ze hêili dînes liûtes. sâment dinemo geuuiêhten châme du in ze hêili. Also iz chit. DEVS ENIM ERAT IN CHRISTO MVNDVM RECONCILIANS SIBI. Vuaz tâte du do du châme [6]?

Percussisti caput de domo impii. Sluôge antichristum. nâme daz hoûbet dâna fone des ubelen hûs. fone dero uuerlte. diû úbel ist. Also iz chit. TOTVS MVNDVS IN MALIGNO POSITVS EST [7].

*) Denudasti fundamentum usque ad collum. I'n slâhendo irbarotôst du sîna gruntfesti. unz an dén hals. Alle ubele die sîn festi uuâren [8]. geóffenótóst du unz an die uuirsisten. an diên daz houbet stuônt [9].

Maledixisti sceptris eius. Regnis eius fluôchotost dû [10].

Capiti [11]) bellatorum eius. uenien-

[1]) leuabit. B. b. 5.

[2]) Díu tiefi dero hérzôn lûtta confessionem. diusélba tiêfi hûob íro hénde zelóbe. B. b. 5.

[3]) Christus unde sîn ecclesia stuòndo do iníro stéte. do christus kesáz addexteram patris. unde er íro sánta spiritum sanctum. andero óffeni dînero uúorto diu dò èrest fernómen uuúrten. B. b. 5.

[4]) So uárent skînbâro blécchezende dîniu spér. Daz sint áber iacula uerborum dei. in tenebris audita. unde inlumine prolata. B. b. 5.

[5]) I'rdiske liute tréttost tû ingríscramode. álle dîete brútest tu inhéizmûoti. Uuanne? So du ríchest iniuriam populi tui. B. b. 5.

[6]) Du fáter fûore ûz ánchristo. zehéili dines liútes. sáment tînemo gouuiehten châme du ín zehéili. A'lso iz chit. Deus enim erat inchristo. mundum reconcilians sibi. Uuaz tâte du dô du châme? B. b. 5.

[7]) Slûoge antichristum nâme daz hóubet tána fóne des úbelen hûs. fóne déro uuérlte diu ubel ist. álso iz chit. totus mundus inmaligno est positvs. B. b. 5.

[8]) uuarin. Sch.

[9]) I'n slahendo irbârotôst tu sina grúnt festi únz ánden háls. Alle úbele die sin uesti uuâren, geoffenotost tu únz án die uuírsisten. an dien daz hóubet stûont. B. b. 5.

[10]) Regnis eius flûochotost tu. B. b. 5.

[11]) Capita. B. b. 5.

*) S. CCLXII.

tibus ut turbo ad dispergendum me. Fluôchotost demo aba irslágenen hôubete sînero uuîgmanno. *) fluôchotost dien in‿túrbilis uuîs chómenten bellatoribus. mih dînen liût ze stôrenne [1]).

Exultatio eorum sicut eius qui deuorat [2]) pauperem in abscondito. I'ro fréuui ist also des. der sih freuuet. daz er tougeno ferslinden muôz den armen. Danne ferslindet în der úbelo. danne er în îmo gelîchen tuôt [3]).

Viam fecisti in mari equis tuis. in luto aquarum [4]) multarum. Dînên prædicatoribus ketâte dû uueg in nationibus. in hóreuue manegero uuazzero. daz chit in turbatis cordibus gentium [5]).

Audiui et conturbatus est uenter meus. i. animus meus. Conminationes tuas kehôrta ih déro uuard [6]) ketruobet min muôt [7]).

A uoce contremuerunt labia mea. Fóne iro stimmo irbîbenoton mîne lefsa. so antsâzig sint siê [8]).

Ingrediatur putredo in ossibus meis. et subter me scateat. Nieht ein tremor nube ioh fûli chóme in mîniu bêin unde sie uuerde ze uuurmen in mir. sô iôbe geşcáh [9]).

Vt requiescam in die tribulationis. et ut ascendam ad populum accinctum nostrum. In diên uuorten daz ih râuuee in die tribulationis. unde ih fáre [10]) ze unsermo liûte. ze guotero férte gegúrtemo [11]).

Ficus enim non florebit. et non erit germen in uineis. Vuanda der figpôum ne bluôt. noh uuîn ne uuirt in uuînegarton. So CHRISTVS chúmet [12]) so ne bíret suozen uuûochar synagoga. diû ficus unde uinea domini uuas [13]).

Mentietur opus oliuæ. 'et arua non afferrent cibum. Imo liûget

[1]) Flûochotôst temo ába irslágenen hóubete sînero uuîgmanno flûochotost tîen inturbales uuîs chómenten bellatoribus mîh tînen líut zestôrenne. B. b. 5.

[2]) deuorant. B. b. 5.

[3]) I'ro fréuui ist álso dés. ter sih fréuuet taz er tóugeno ferslínden mûoz ten ármen. Tanne ferslíndet ín der úbelo. tánne ér ín gelîchen tûot. B. b. 5.

[4]) So weit reicht das fünfte basler blatt.

[5]) Dînen prædicatoribus ketâte du uuég in nationibus înhóreuue manegero uuázero. das chît. inturbatis cordibus gentium. B. b. 6.

[6]) uuart. Sch.

[7]) Conminationes tuas kehôrta ih. tero uuárd ketrûobet mîn mûot. B. b. 6.

*) S. 554.

[8]) Fone íro stímmo irbíbenoten mine léfsa so antsâzig sint sie. B. b. 6.

[9]) Nîeht éin tremor. nube ioh fûli chôme inmîniu béin. unde si uuérde zeuuúrmen inmír. sô iob gescáh. B. b. 6.

[10]) fure. Sch.

[11]) Indîen uuórten daz ih râuuee indie tribulationis. unde ih fáre ze únsermo líute. zegûotero uérte gegúrtemo. B. b. 6.

[12]) So chumet Christus. Sch.

[13]) Uuanda der fígpoum neblûot. noh uuîn neuuírt inuuîne-garton. So christus chúmet. so ne bíret suôzen uuûochar synagoga. díu ficus unde uinea domini uuás. B. b. 6.

danne . daz uuerch des óleboûmes . unde diu gelende ne bérent erdeuuûocher. Daz sie so gehiezzen do sie châden. OMNIA QVÆ PRÆCEPIT DOMINVS FACIEMVS . daz irliûgent siê. Dulcedinem fidei alde boni operis ne ougent siê [1]).

*) Abscidetur de ouili pecus et non erit armentum in presepibus. Smález feho uuirt kenomen fóne stígo . riut ne stât ze chrípho. Presepia cœlestium scripturarum sint mit ín . aber cælestem intellectum ne hábent sie an ín [2]).

Ego autem in domino gaudebo . et exultabo in deo [3]) iesu meo. Aber ih mendo in domini protectione. nals in mea iustitia . unde freuuo mih in saluatore meo . non in me ipso [4]).

Dominus deus fortitudo mea . et ponet pedes meos quasi ceruorum. Got ist min starchi . er gibet mir snélli dero herzo . ze uber scricchenne pericula delictorum [5]).

Et super excelsa mea deducet me. Vnde uber mína hôhi leitet er mih. Mundanam sublimitatem tûot er mih uber fáren contemplàtione cælestium [6]).

Victori in psalmis canentem. Imo uictori síngenten . imo dánchonten [6]).

CANTICVM DEVTERONOMII.

AVDITE COELI QVÆ LOQVOR. Kehôrent himela diu ih spricho ze iudeis [7]).

Audiat terra uerba oris mei. Vuort mines mundes kehore diû erda. uuanda ioh iûh maxima elementa (i. den himel unde die erda) bechomen mag . daz ih in sagen sol [8]).

Concrescat in pluuiam doctrina mea . fluat ut ros eloquium meum. Ze régene uuerde mín lêra . also tou fliêzze mín gechôse. Régen unde tou berehaftont die erda . miniu uuort pézzereien diê iudeos [9]).

---

[1]) Imo li'uget tánne daz uuérch tes óleboumes. únde diu geléndo nebérent érduuûocher. Dáz sie dô gehîezen dô sie châden. omnia quæ præcepit dominus faciemus. daz irlíugent sie. dulcedínem fidei alde boni operis neoúgent sie B. b. 6.

[2]) Smález fého uuírt kenómen fone stígo. rínt ne stât zechrípfo. Præsepia cælestium scripturarum sínt mit in. aber celestem intellectum ne hábent sie aaín. B. b. 6.

[3]) Domino. Sch.

[4]) Aber ih méndo in domini protectione. náls ín mea iustitia. unde fréuuo mih insaluatore meo. non in me ipso. B. b. 6.

[5]) Cót ist mín stárchi. er gíbet mir snélli dero hírzo zeúber-scrícchenne pericula delictorum. B. b. 6.

[6]) Unde úber mína hôhi léitet er míh. mundanam sublimitatem tûot er míh úber uáren contemplatione cælestium. Uictori in psalmis canentem. I'mo uictori síngenten. ímo dánchonten. B. b. 6.

[7]) Kehôrent hímela díu ih spríche zeiudeis. B. b. 6.

[8]) Uuórt mines múndes kehôre díu érda. uuanda ióh íuuih maxima elementa bechómen mág. taz ih ín ságen sól. B. b. 6.

[9]) Zerégene uuérde mín lêra. álso tóu

*) S. 555.

Quasi ymber super herbam et quasi stillæ super gramina. Also túgin siû in iro sinne so régen tróphen an gráse [1]).

Quia nomen domini inuocabo. Vuanda ih Gotes uuort sago [2]).

Date magnificentiam deo nostro. Tûoment Got [3]).

Dei perfecta sunt opera. Sô ír baldo mugent. uuanda sîniu uuerch dúrnohte sint [4]).

*) Et omnes uiæ eius iudicia. Vnde alle sîne uuéga sint urteilda. ratio discretionis skînet an ín [5]).

Deus fidelis. et absque ulla iniquitate iustus et rectus. Got ist ketriúuue. unde âne únébeni. rehter unde grehter [6]).

Peccauerunt ei non filii eius in sordibus. Sîne uuíhselinga unsûberton sih in idolatria [7]).

Generatio praua atque peruersa. A'uuikkiû slahta unde lézziû [8]).

Heccine reddis domino populæ stulte et insipiens? Lônost dû Góte sô. tumber liút unde uuízzeloser [9])?

Numquid non ipse est pater tuus qui possedit te. et fecit et creauit te? **) Ne ist der dîn fáter der dih uuórhta. unde scuôf. unde besaz fure erbe [10]).

Memento dierum antiquorum. cogita generationes singulas. Irgúge [11]) dero alton tago. denche an iéogeliche gebúrte abrahæ. isaac. iacob. uuieo er dih do be íro zîten. an în iruueleta [12]).

Interroga patrem tuum. et adnuntiabit tibi. maiores tuos. et dicent tibi. quando diuidebat altissimus gentes. quando separabat filios adam. Frâge dînen fater unde dine forderen. sie ságent dir. uuanne Got gentes skied. do er íu ante diluuium sunderota filios adam. unde er ne uuolta filios dei fone sed chómene sih miscelon ze filiis hominum. die fone cain châmen. Dan-

---

flieze mín gechôse. Regen unde toú bérehaftônt tie érda. miniu uuórt pezerôen die iudeos. B. b. 6.

1) A'lsó túgin siu ín íro sínne. so régen trópfen an gráse. B. b. 6.

2) Uuánda ih gótes uuórt ságo. B. b. 6.

3) Tuoment cót. B. b. 6.

4) Só irbaldo múgent. uuánda siniu uuérch túrnohte sint. B. b. 6.

5) Unde álle sine uuéga sint úrteilda. ratio discretionis skînet án ín. B. b. 6.

6) Cót ist ketríuue. unde an únebeni réhter unde geréhter. B. b. 6. — Schilter hat auch „gerehter“.

7) Sine uuíhselinga únsuberton síh inidolatria. B. b. 6.

8) A'uuikkiu sláhta unde lézziu. B. b. 6.

9) Lônost tu góte sô túmber líut. unde uuízzéloser. B. b. 6.

10) Neist tér dín fáter ter dih uuórohta. unde kescûof. unde besáz fúre érbe? B. b. 6.

11) Irhuge. Sch.

12) Irhúge dero áltou tágo. dénche án iogeliche gebúrte. abrahæ. isaac. iacob. uuio er díh tô beiro ziten anín iruuélita. B. b. 6.

---

*) S. 556. **) S. CCLXIII.

nan maht du uuizzen uuelih freisa dir ist . daz du fone abraham chómener . ze gentibus dih míscêst [1].

Constituit terminos populorum iuxta numerum filiorum israhel. Er gesazta diê marcha dero sâligon liûto nah dero mánigi dero angelorum . daz electorum sô manige fone erdo ze himele chómen . so dar ze lêibo uuard angelorum do demones fiêlen. Ziu ne ilest dû dara sid du dara geládost pist? *) Gentes die idolatræ sint . ne chóment dára [2].

Pars autem domini populus eius . iacob funiculus hereditatis eius. Aber sîn liût ist sîn têil . iacob ist seil sînes erbes. Secundum electionem ist er sîn têil [3].

Inuenit eum in terra deserta . in loco horroris et uastæ solitudinis. Er fant in in uuuôstemo lande . in griûsigemo einote . unde únmezuuitemo [4]. daz in arabia ist . umbe montem sina [5].

Circumduxit eum et docuit. Er uuista in úmbe dén langen uueg deserti . unde zôh in dâr [6].

Et custodiuit quasi pupillam oculi sui. Vnde huôtta sin . also sines oûgen [7].

Sicut aquila prouocans ad uolandum pullos suos et super eos uolitans. Also der áro lúcchet uzer neste sine iúngen . so er sie flúcchen uuile . unde obe in flógezet . sô lêrta er in chómen a uitiis ad uirtutem [8].

Expandit alas suas . et assumpsit eum . atque portauit in humeris suis. Er sprêita sine féttacha . unde nam in ûffen sih . unde fuôrta in ûffen sinen skérten also der áro tuot irlégenen iungon. So uuâr imo gebrast dâr alf er imo [9].

Dominus solus dux eius fuit . et

1) Frâge dînen uáter unde dine fórderen. sie ságent tír uuánne gót gentes skîed. tô er ín ante diluuium súnderota filios adam unde er ne uuólta filios dei fóne séd chómene. sih mískelon ze filiis hominum die fóne cain châmen. Dánnan máht tu uuízen uuélich fréisa dír ist. taz tu fone abraham chómener zegentibus tih mískêst. B. b. 6.

2) Er gesázta dia márcha dero sâligon líuto. nâh téro manigi dero angelorum. daz electorum sò mánige fone érdo zehímele chomen. so dâr zeléibo uuárd angelorum. dô demones fîelen. Zíu neîlest tu dára. sîd tu dára gelâdot píst? gentes tîe idolatræ sínt. nechóment tára. B. b. 6.

3) Aber sîn líut ist sin téil. iacob ist séil sînes érbes. Secundum electionem íst ér sîn téil. B. b. 6.

4) immezuuitemo. Sch.

5) Er uánt ín. inuuûostemo lánde. ingriusigemo einotc. undo únméz uuîtemo. dáz inarabia ist. umbe montem syna. B. b. 6.

6) Er uuîsta ín úmbe den lángen uuég deserti. unde zòh ín dâr. B. b. 6.

7) Unde hûotta sîn. also sînes óugen. B. b. 6.

8) A'lso der áro lúcchet ûzer néste sine iúngen sô er sie flúkken uuíle. unde obe ín flógezet. sò lèrta ér ín chómen auitiis aduirtutem. B. b. 6.

9) Er spréitta sine uéttacha. unde nám in ûfen síh. unde fûorta in ûfen sînen skérten. álso der áro tuòt er légenen·iúngôn. Souuár ímo gebrást târ hálf er ímo. B. b. 6.

*) S. 557.

non erat cum eo deus alienus. Er êino uuas sîn hérezogo noh fremede Got ne uuas mit ímo. er teta in geloûben. daz ánder Got ne ist [1]).

Constituit eum super excelsam terram. ut comederet fructus agrorum. Er gesazta în án [2]) hôhez lant. daz er den erdeuuuocher [3]) nûzze. Hôhez fone diû. uuanda man fóne ægypto dero ze berge féret.

Vt sugeret mel de petra oleumque de saxo durissimo. Daz er hónang suge ûzzer stêine. óle uzzer stêine hértesten. Daz chit affluentiam zehabenne. omnium bonorum. Aber mysticæ daz er fone CHRISTO der petra ist. *) lírneti euuangelium ante passionem. unde er post passionem inphiênge spiritum sanctum.

Butyrum de armento. Lêra fone apostolis et prophetis.

Et lac de ouibus. Manunga fone simplicibvs.

Cum adipe agnorum et arietum filiorum basan. Sament diên exemplis magistrorum et subditorum.

Et hyrcos cum medulla tritici et sanguinem uue biberent meracissimum. i. purissimum. Vnde er bildoti pœnitentes. so er âzze unde trunche corpus et sanguinem domini.

Incrassatus est dilectus et recalcitrauit. Mit démo guote állemo uuard er gemástet. unde do spórnota er.

Incrassatus. inpinguatus. dilatatus. Daz teta er gemáster. gesmíreter. gebrêitter.

Dereliquit deum factorem suum. et recessit a deo salutari suo. Sînen sképhen der in hálten. solta. den ferliêz er. des keloubta er sih.

Prouocauerunt eum in diis alienis. et in abhominationibus ad iracundiam concitauerunt. An fremeden Goten bálgton siê in. unde in leidsaminen gramdon sie in.

Immolauerunt demoniis et non deo. diis quos ignorabant. Diêfelen opheroton sie nals Gote. dien. diê in chûnt ne uuaren. uuanda sie uuârin in lêide. ube sie in chunt uuârin.

Noui recentesque uenerunt. quos non coluerunt patres eorum. Andere unde andere châmen. die iro forderen ne uôbton.

Deum qui te genuit. i. formauit dereliquisti. et oblitus es domini creatoris tui. Der dih scûof unde bildota den ferlieze dû. des irgâze dû.

Vidit dominus et ad iracundiam concitatvs est. quia prouocauerunt eum filii sui et filiæ. Daz sah Got. des palg er sih. uuanda in die balg-

[1]) Er éino uuás sin herezogo. nóh frémede gót neuuás mit ímo. er téta ín gelóuben daz ánder gót neist. B. b. G.

[2]) Er gesázta in án. B. b. G. So weit reicht dieses blatt.

[3]) erdeuuocher. Sch.

*) S. 558.

ton diê er ze sunen unde ze tohteron iruuéleta.

Et ait. Vnde do chad er.

*) Abscondam faciem meam ab eis. et considerabo nouissima eorum. Ih pirgo mîn anasiûne fóre in. dâz chit. lâzo sie hélfolos [1]. unde gesiêho mir iro ende.

Generatio enim peruersa est. et infideles filii. Sie sint úbel geburt. chústolôse súne.

Ipsi me prouocauerunt in eo qui non erat deus. et irritauerunt in uanitatibus suis. **) Siê grámdon mih in úppecheite. unde in unrehtemo Gote.

Et ego prouocabo eos in eo qui non est populus. et in gente stulta irritabo illos. Ih zéno ouh sie mit démo. der noh liût ne ist. mit tumbemo diête grémo ih sie. Fúre sie nímo ih gentes ze mir. die noh koûcha [2]) sint. unde also nieht fóre mir. Daz tuon ih aber in ze bréstl [3]).

Ignis succensus est in furore meo. et ardebit usque ad inferni nouissima. Fiûr ist inzúndet in mînero heizmûoti. iz prennet unz an hello bódem. Min uindicta beginnet impiis hiêr ana uuésen. unde so fólle gât sie in in êuua. Des ist exemplum in antiocho. et herode.

Deuorabitque terram cum germine suo. et montium fundamenta conburet. Iz slindet diê erda mit iro chîmen. unde brennet die grúntfesti dero bergo. Peccatores tiligot iz mit iro uuérchen. unde úbermuôte intsezzet iz. iro gedáncho.

Congregabo super eos mala. et sagittas meas conplebo in eis. Pœnas kehûfon ih uber sie. unde uindictæ geniêton ih mih an in.

Consumentur fame. et deuora-

---

1) helfelos. Sch.

2) kuocha [Ruocta]. Sch.

3) rsch. Dictamen diei scholaris cuiusdam DEBITVM.

Ignis succensvs dominique furore repensvs.
Incipit hic multis jam nunc in morte sepultis
Debitus a dignis tamen hic extinguitur ignis.
Si spes atque fides faueant quæ major et his est.
Succensum nullvs tollit. seu flumine mollit.
Flebitur et sero tandem sub vindice vero.
Missus in externum nunquam remeabit avernum.
Qui flammas lacrimis pius has non tinxerit imis.
Quum veniat vindex scelerum. severus et index.
In uanum planget tuba quando nouissima clanget.
Fletibus instemus dominoque domus uigilemvs.
TEMPVS NESCIMVS VIGILES SVPER OMNIA SIMVS.

S. einleitung, s. 4.

---

*) S. 559. **) S. CCLXIV.

bunt aues morsu amarissimo. Húngeres irstérbent siê . dára nah zánont sie fógela mit êiuermo bizze. Nû irsterbent ouh liûte . fore demo hungere [1]) uerbi dei . unde zanont sie dæmones.

Dentes bestiarum inmittam in eos. cum furore trahentium super terram. atque serpentium. *) Ih frúmo sie âna zéne dero tiêro . ioh dero uuurmo [2]). uuûotigo sie obe erdo zânontero. Des tiefeles seuitiam lazo ih sie âna. diu sie muôhet in irdiscen [3]) kiredon.

Foris uastabit eos gladius et intus pauor. Suert hérrota sie úze. forhta dâr inne. Sáment ûz-uuertigen fiénden . muohta sie iro inuuertiga conscientiam [4]).

Iuuenem simul ac uirginem . lactantem cum homine sene. Iungen mán unde iung uûib . sugenten sament demo alten hérrota daz suert.

Et dixi . ubinam sunt? Vnde dara nah chad ih. Daz chit. andere teta ih chéden. Vuâr sint iudei . sid siê hêime ne sint?

Cessare faciam ex hominibus memoriam eorum. Ih tíligon iro geuuahl fone menniscon. Ih ûzon siê déro communiones sanctorum.

Sed propter iram inimicorum distuli . ne forte superbirent hostes eorum. Ih frista iz, aber . umbe iro fiendo grémezi . daz sie ne úber muôtesotin.

Et dicerent. manus nostra excelsa . et non dominus fecit hæc omnia. Vnde sie ne châdin . unser hóho geuualt téta iz al . ni Got. So frístet er noh uindictam peccatorum . unde bítet pœnitentiæ . niéo sih dæmones an in uictoriæ ne ruômen.

Gens absque consilio est et sine prudentia . utinam saperent et intellegerent . ac nouissima prouiderent. Siê sint râtelos . unde unfrûot tiêt. uuolti Got hábetin siê uuízze . unde fernúmest . unde beuuárotin siê diu iúngesten . diu hína fure chumftig sint.

Quomodo persequebatur unus mille . et duo fugarent decem milia. Vnde sie ouh daz pedáhtin . uuiêo iro fiendo êiner dûsent . unde zeuuéne [5]) . zên dûsent iágon mahtin. Vuannan mahtin sie daz? alde ziú uuas . daz sie daz kemahton?

Nonne ideo quia deus suus uendidit eos . et dominus conclusit illos? Ne uuas daz fone diû . daz sie iro [6]) ferchoûfet . unde betân habeta in iro fiendo handen?

Non enim est deus noster ut deus

[1]) hungera. Sch.
[2]) uuuermo. Sch.
[3]) irdisken. Sch.
[4]) conscientia. Sch.
[5]) zuuene. Sch.
[6]) iro [Got]. Sch.

*) S. 560. **) S. 561.

eorum. Vnser Got ne ist so iro Got. Vnser ist uerax et iustus. diabolus den sie ahtont Got. der [1]) ist falsus. unde inutilis.

Et inimici nostri sunt iudices. i. approbatores. Ioh selben unserę fienda. die pagani sint. iehent einen rihtare uuesen allero uuerlte.

De uinea sodomorum uinum eorum. et de suburbanis gomorræ. Iro uuin ist chomen fone demo uuinegarten sodomorum. unde fone dién búrghorinon gomorræ. Vuaz sint purghôrina âne dié stete. die ze burg tiênont? Sodomitæ unde gomorrei cherton dona [2]) dei in abusum. daz chit in malum usum. so tâten ouh iudei. ze ûbele nals ze guôte. uuanton sie beneficia dei.

Vua eorum. uua fellis. et botrus amarissimus. *) Iro bére ist also galla. iro drûbo filo bitter [3]). Vinea domini domvs israhel. uuard pechêret in amaritudinem. Fone diu uuaren sie éinmuôtige ze sinemo tôde unde búten imo in cruce pendenti acetum felle mixtum.

Fel draconum uinum eorum et uenenum aspidum insanabile. Iro uuin ist cálla draconum. unde ungenistig etter aspidum. Also fol ist iro conscientia malitiæ. so dracones unde aspides sint ueneni.

Nonne hæc condita sunt apud me? et signata in thesauris meis? Ne sint disiu âlliu gehâlten sament mir. ne gehugo ih iro uuola?

Mea est ultio. et ego retribuam eis in tempore. ut labatur pes eorum. Mih kât der gerih âna. ih lônon in sô is zit uuirdet. ube sie sih uuandon stan. ih ketuôn daz in sliphe der fuôz.

Iuxta est dies perditionis. et adesse festinant tempora. **) Der tag unde die zite. iro ferlorni sint pi. unde ilent chomen.

Iudicabit dominus populum suum. et in seruis suis miserebitur. Got skeidet âber sinen liut fone úbelen. unde skêinet aber genada [4]) an sinen scâlchen.

Videbit. i. uideri faciet. quod infirmata sit manus. Er geouget daz malorum opera iêo uuaren infirma.

Et clausi quoque defecerunt. Vnde uuieo chraftelos sie uuâren. dô sie in iro fiendo geuualt châmen.

Residuique consumpti sunt. Vnde ze reliquiis chomene ioh fersuéndet uuurden.

Et dicent. ubi sunt dii in quibus habebant fiduciam. Vnde alle nationes chédent. so sie iro consumptionem geséhent. uuar sint iro Gota nu dien sie getrúeton?

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) bona. Sch.
[3]) biter. Sch.
[4]) kenada. Sch.

*) S. CCLXV. **) S. 562.

De quorum uictimis comedebant adipes . et bibebant uinum libaminum . Dero ópherfriskinga sie âzen . unde ópheruuîn trunchen .

Surgant et opitulentur uobis . et in necessitate uos protegant. Nû ist zît . nu standen ûf . unde helfen iû . unde skirmên iûh in nôte.

Videte quod ego sim solus . et non sit alius deus præter me. Chunnênt dar ana . daz ih eino Got pin . unde anderer ne ist âne mih.

Ego occidam et ego uiuere faciam . percutiam et ego sanabo . et non est qui de manu mea posset eruere. Ih kibo tod unde lîb . ih slaho unde hêilo . niéóman ne ist der iêht muge zucchen fone mînero hende.

Leuabo ad cœlum manum meam et dicam uiuo ego in æternum. Ih héuo hôh mîna hant . daz chit . ih skêino mîna potentiam . unde tuon iû chunt. daz ih iêmer lébo.

Si acuero ut fulgur gladium meum. et arripuerit iudicium manus mea. reddam ultionem hostibus meis et his qui oderunt me retribuam. *) Peginno ih uuezzen mîn suert . daz plicche gelih ist . unde beginno ih keuualtigo dîngon . sô lônon ih peccatoribus die mîne fienda sint . unde rîcho mih an în.

Inebriabo sagittas meas in sanguine et gladius meus deuorabit carnes. Dâr geniêton ih pluôtes mîne strâla . dâr slindet flêisg mîn suert. uuanda iz carnales suéndet.

De cruore occisorum et de captiuitate nudati inimicorum capitis. Dâr gibo ih in séti déro irslágenon bluôtes . unde éllendungo unde bescornes houbetis mînero fiendo. So râchen sih uictores an iro hostibus sláhendo . unde in ellende fuôrendo . unde bescorne ferchôufendo . daz hiêz sub corona uendere. A'ber spiritaliter. Sin uindicta gat uber antichristum der caput malorum ist.

Laudate gentes populum eius. quia sanguinem seruorum . i. martyrum suorum ulciscetur. Lóbont tiête [1]) sine hêiligen . die umbe în irslágen sint . uuanda er rîchet siê.

Et uindictam retribuet in hostes eorum . et propitius erit terræ populi sui. Er giltet iro fienden persecutoribus unde hereticis . aber sinero ecclesiæ uuiset er hóld.

ORATIO DOMINICA [2]).

PATER NOSTER QVI ES IN COELIS. Fater unser dû in himele bist. O homo . skêine an guoten uuerchen daz

[1]) diete. Sch.

[2]) Fáter vnser, du in himele bist. Dîn námo vuérde gehéiligot. Dîn rîche chome. Dîn vville geskéhe in erdo álso in hímile. Vnser tágolicha brôt kib vns hiúto. Vnde únsere scúlde beláz úns, álso óuch vvir be-

*) S. 563.

du sin sun sist. heizest du in mit rehte fáter. Habe fraternam caritatem. diu tuot dih uuesen sinen [1]) sún.

Sanctificetur nomen tuum. Din namo uuerde geheiligot. Vuer sol in geheiligon? Ne ist ér heilig? Vuir biten áber daz er in únseren herzon geheiligot uuerde. so daz uuir in colendo geheiligoen.

Adueniat regnum tuum. *) Din riche chome. daz êuuiga. dára alle gnote zuo dingent. dar uuir dih kesêhen súlen. unde angelis keliche uuordene. lib âne tôd háben súlen.

Fiat uoluntas tua sicut in cœlo et in terra. Din uuillo gescéhe in erdo fone menniscon. also in himele fone angelis.

Panem nostrum cottidianum da nobis hodie. Vnser tágelicha brôt. kib uns hiûto. kib uns dina lêra. déro únser sêla gelabot uuerde. úuanda dero bedarf si tageliches. also der lichamo bedárf prôtes.

**) Et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Vnde únsere sculde belâz uns. also ouh uuir belazen unseren sculdigen. Disa gedingun ferneme mánnelih. unde si gáro ze fergebenne daz lúzzela also er uuelle daz imo fergeben uuerde daz michela.

Et ne nos inducas in temptationem. Vnde in chorunga ne lêitest dû únsih. Daz chit. ne lâzest únser gechórot uuerden. nah unseren sundon. Den du ne scirmest. den uuirfet temptatio nider. der uuirt ze huôbe sinen fienden.

Sed libera nos a malo. Nube lôse unsih fóne ubele. lôse unsih fone des tiéfeles chorungo. unde fone sinemo geuuálte. Siben béta churze sint dise. an in uuirt doh funden al daz. des uns turft ist.

SYMBOLVM APOSTOLORVM [2]).

Daz græci chedent symbolum unde latini collationem. daz cheden uuir geuuérf. uuanda iz apostoli gesámenoton. unde zesámene geuuúrfen. daz iz zeichen si christianæ fidei. also ouh in prelio symbolum hêizet daz zeichen. daz an scilten alde an getnoten uuorten ist. dannan iegeliche iro socios irchénnent.

---

lázend vnsern scúldigen. Vnd in chórunga nit leítest du únsich. Nú belôse únsih fóme übele. — B. d. i. Goldast, nach der frank. ausgabe. S. einleitung, s. 18.

1) Siniu. Sch.

2) Daz Græci Chédent symbolum, Latini collationem, daz chéden vvir gevverf, vvanda iz Apostoli gesámenoton, unde zesammine gevvúrfen, dáz iz zlichen sí Christianæ fidei. Also ouh in prælio symbolum heizet daz zeichen, dáz an skilten alde an gemóten Worten ist, tannan iogliche iro socios irchénnent.

---

*) S. 564. **) S. CCLXVI.

*) CREDO IN VNVM DEVM PATREM OMNIPOTENTEM creatorem cœli et terræ. Ih keloubo an Got álmáhtigen fáter. sképhen himeles unde érdo.

Et in IESVM CHRISTVM filium eius unicum dominum nostrum. Vnde an sînen sún. den geuuiêhten háltare. einigen unseren hêrren.

Qui conceptus est de spiritu sancto. natus ex MARIA uirgine. Der fone démo hêiligen gêiste inphangen uuard. fone MARIA dero mágede geborn uuard.

Passus sub pontio pilato. Kenôthaftot uuard pî pontio pilato. Ziu chit iz pontio unde pilato? ane daz er zeuuêne námen habeta nâh rômiskemo site. alde iz ist nomen patriæ. daz er fone ponto heizet pontius.

Crucifixvs. mortuus et sepultus. Vnde bî imo an crucem gestáfter irstárb. unde begrában uuard.

Descendit ad inferna. tercia die resurrexit a mortuis. Ze hello fuôr. an demo drítten táge fóne tóde irstuônt.

Ascendit ad cœlos sedet ad dexteram dei patris omnipotentis. Ze himele fuôr. dâr sizzet ze Gotes zéseuuun des almáhtigen fáter. Vuaz ist diû zeseuua? A´ne æterna uita. Humana fone dero ér fuôr. uuas imo diu uuînstra.

Inde uenturus iudicare uiuos et mortuos. Dannan chumftiger ze irtêillenne. die er danne findet lebente alde tôte[1].

Credo in spiritum sanctum. Geloubo an den heiligen Gêist der fone patre et filio chumet. unde sament in ein Gót ist.

Sanctam æcclesiam catholicam. i. uniuersalem congregationem christianorum. Keloubo heiliga dia álllichun sámenunga diû christianitas hêizet. Diû fone diu állîch heizet. uuanda sî álliû sament ein geloubet. unde eines iiêhet. unde dâr ana úngeskêiden ist.

**) Sanctorum communionem. Geloubo ze hábenne dero hêiligon gemêinsami.

Remissionem peccatorum. Ablâz sundon.

Carnis resurrectionem. Geloubo

Ih keloubo an Gót álmáchtigen fatere, skeffen hímeles unde erdo. Vnde an sî´nen Sún den gevvíchten haltáre einigen únseren hérren: der fóne démo héiligen géiste infángen vvard: fóne Maria dero mágede gebórn vvard: kenóthháfftat vvard pi Pontio Pilato: vnde bi î´mo an crucem gestáhter î´rstarb: vnde begraben vvard: ze héllo fûor: an demo drítten táge fóne to´de irstuo´nt: ze, him´ele (*od.* him´ele) fuo´r, da´r sízzet ze Gótis zesesuuun dés almáchtigen Váter: dánna´n chimftiger ze irtéillene die er dánne vindet lébente alde to´te. Gelóubo an dén héiligen Geist: kelóubo héiliga diá allelichun gesámenunga: kelóubo zehábenne déro heiligen gemeînsame: ablasz déro súnden: geloúbo des fleîskes úrstendede: gelôubo e´vvigen lî´b. Amen. Daz tuo´n ih keuua´ro. B.

[1]) tode. Sch.

*) S. 565. **) S. 566.

des fleiskes ursténdida. Vitam æternam. Geloubo [1]) êuuigen lîb. Amen. Daz tuon ih keuuâro.

YMNVS ZACHARIÆ.

Benedictvs dominvs devs israhel. quia uisitauit et fecit redemptionem plebis suæ. Kelóbot sî truhten Got israhelis. uuanda er sînes folches uuîsota. unde in lôsta. Daz noh do futurum uuas. daz saget propheticus spiritus in præterito.

Et erexit cornu salutis nobis in domo dauid pueri sui. Vnde gelóbot sî ér daz er uns ûf rihta daz horn dero heili. in dauidis hûs sînes chîndes. Horn búret sih in hôhi. so téta regnum christi.

Sicut locutus est per os sanctorum qui a sæculo sunt prophetarum eius. Also er gehiez mit demo munde sinero heiligon uuîzegon die fone anagenne uuâren.

Salutem ex inimicis nostris. et de manu omnium qui oderunt nos. Heili rihta er ûf. die gehiêz er daz si unsih lôse fone fienden. unde fone állen diê únsih hazzent.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris. Genada ze skéinenne únseren forderon. daz uuerendo. daz er in gehiêz.

Et memorari testamenti sui sancti. Iusiurandum quod iurauit ad abraham patrem nostrum daturum se nobis. Vnde ze irhúgenne sînero heiligun benêimedo. unde unz ze geleistenne den êid den er abrahe suuôr unsermo fáter. umbe incarnationem christi.

Vt sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati seruiamus illi. in sanctitate et iustitia coram ipso omnibus diebus nostris. *) Daz uuir irlôste fone fiendo handen. ane forhtun imo diênoen alle tága fore imo. in‿rehte unde in‿hêiligi.

Et tu puer propheta altissimi uocaberis preibis enim ante faciem domini parare uias eius. Vnde dû chint iohannes du uuirdest kehêizen des hohesten uuîzego. du tuôst die fúreuart [2]). imo ze rechenonne sîne uuéga.

Ad dandam scientiam salutis plebi eius. in remissionem peccatorum eorum. Sinemo liûte ze gebenne heilesama uuizzentheit. diu in bringe ze‿ántlâze dero sundon.

Per uiscera misericordiæ dei nostri. in quibus uisitauit nos oriens ex alto. Fone innahtigen genâdon ûnseres Gótes. an diên unser fone hímele uuîsota der ôsten. des táges úrruns. Vuara zuo uuisota?

Illuminare his qui in tenebris et

---

[1]) Fehlt bei Schilter.

[2]) fureuuart. Sch.

*) S. 567 und S. CCLXVII.

in umbra mortis sedent. Diên ze tágenne die in finstri sizzent . unde in‿tôdes scatue . daz chit in infidelitate.

Ad dirigendos pedes nostros in uiam pacis. Ze rihtenne unsere fuôze an den uuég frides . uuanda opera fidei leitent ze fride.

CANTICVM SANCTE MARIÆ.

Magnificat anima mea dominvm. Et exultauit spiritus meus in deo salutari meo. Mîn sêla lóbot Got. Vnde min muôt froûta [1]) sih an mînemo haltare. Ih ne mag uz-uuert keoûgen daz ih înuuert habo. Mîna mendi begrîfent chûmo alle chrefte mînero sêlo. Officia linguæ ne genuogent ze sagenne . uuaz ih fréuui hábo înne.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ. Vuanda er irsah daz chit keuuerdîicheta die nideri sinero diûuue. Er ne fersah mîna smâhi . nube er uuolta uuîdertuôn an mînero diêmuôti . die alten tâte dero ubermuôtun euæ.

*) Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes. Síno . ânauuert chédent mih sâliga . daz chit heizent mih diê sâligun . alle gebúrte. Den namen gebent mir . al diê noh chumftig sint.

Quia fecit mihi magna qui potens est. et sanctum nomen eius. Vuanda mir geliez michel ding der mahtig ist . unde des námo hêilig ist. Ane mîne uuirde . skeinda er mir sunderlicha genâda.

Et misericordia eius a progenie in progenie timentibus eum. Vnde sin genada ne ist mir êinun gelâzen nube allen . diê în fúrhtent . fone chunne ze chunne.

Fecit potentiam in brachio suo . dispersit superbos mente cordis sui. Máhtigo téta er mit sinemo arme . uuanda er ze tréib hôhfertige in iro herzon.

Deposuit potentes de sede et exaltauit humiles. Mahtige irualta ér. nidere irhôhta ér.

Esurientes repleuit bonis et diuites dimisit inanes. Cuôtes gesatota er húngerge . die rîchen liêz ér lâre.

Suscepit israhel puerum suum . recordatus misericordiæ suæ. Sîn chînt israhelen inphiêng er . sînero genâdo irhúgende. So chad osee propheta. Qvia pver israhel . et dilexit evm. Humilitas ketuôt in uuesen Gote liêbez chint.

Sicut locutvs est ad patres nostros . abraham et semini eius in sæcula. Also er spráh ze únseren fórderon .

[1]) fruota. Sch.

*) S. 568.

also er gehiêz abrahæ . unde sînemo sâmen . fone demo er chad . IN SEMINE TVO BENEDICENTVR OMNES GENTES . Vuiê lango sol daz uuésen? In sæcula . In alle uuérlte . hier unde in êuuon .

---

*) FIDES SANCTI ATHANASII EPISCOPI.

QVICVMQVE VVLT SALVVS ESSE . ante omnia opus est . ut teneat catholicam fidem . **) So uuér gehalten uuile sîn . demo ist durft fóre allen dingen . daz er habe diê gemeinun geloûba .

Quam nisi quisque integram inuiolatamque seruauerit . absque dubio in æternum peribit . Souuer sîa ne habet ólanga unde úniruuárta der uuirt ze êuuon ferlorn .

Fides autem catholica hæc est . ut unum deum in trinitate . et trinitatem in unitate ueneremur . Neque confundentes personas . neque substantiam separantes . Daz ist diû âllicha geloûba . daz uuir eînen Gót êreen an trinitate . unde trinitatem an unitate . noh personas mískente . noh substantiam scêidente . Vngescêideniu substantia ouget uns êinen Got . Trîgescêidene personæ . ougent uns trî gágennémmeda dero trinitatis . Vuaz sint gagennemmeda . âne daz latine sint relationes? Ein relatio ist patris ad filium . ânderiû ist filii ad patrem . diu dritta ist spiritus sancti ad patrem et filium [1]) . Dero iêgelich habet sina personam . Also iz hara nâh chit .

Alia est enim persona patris . alia filii . alia est spiritus sancti . Ein persona ist patris . ânderiû filii . diû dritta spiritus sancti . Personæ ne uuerdent niêht so fernomen an Gote . so an creaturis . in creaturis sint tres personæ . tres substantiæ . aber in deo sint tres personæ . ein substantia . Michahel Gabrihel Raphahel . alde ouh abraham isaac iacob sint tres personæ unde tres substantiæ . aber pater . filius . spiritus sanctus ne sint tres substantiæ [2]) . nube drî geoûgededa dero relationum die an Gote fernomen uuerdent . Aber unsemfte ist ze diûtenne [3]) personam . uuanda der [4]) namo férrenan genómen ist . Do ueteres iû in skéna ze spíle sâzen . do uuas uuilon iro delectatio ze-fernemenne luctuosa carmina diu tragediæ hêizent . ***) An diên uuurden geântrôt fletus miserorum . nah demo únderskêite sexus et ætatis daz man fictis uocibus ketâte repre-

---

[1]) Bei Schilter fehlen die worte «ad patrem et filium», nebst dem folgenden bis zu «Persone ne uuerdent».

[2]) Fehlt bei Schilter von «aber» an.

[3]) diu tenne. Sch.

[4]) den. Sch.

---

*) S. CCLXVIII. **) S. 569. ***) S. 570.

sentationem priami . alde hectoris . alde eccubæ . alde andromachæ . alde ételiches fone des misseburi diû fabula sâgeta. Vuanda diê ântrunga histriones tâten ora contorquendo . daz chit flannendo . unde daz iro spectatoribus ùnzimig tuôhta dannan begondon sie iro ânasiûne ferlégen cauatis lignis . diu latini nû laruas hêizent. Vzer diên scullen sâr durh diê hóli . lútreisteren stimma . unde fone diû hîez‿man siû a personando personas. Dâr fiêng ana der nâmo personarum diê greci prosopas heizent fone bedécchenne daz analiûte. Dára nâh uuúrden geheizen personæ singuli homines . unde iêgeliche rationabiles creaturæ . die sih an iro proprietate fone ânderen skêident . also in skena mit misseliche dero stimmon sexus unde etas kescêiden uuard . fone diu hêizent ouh in grammatica tres personæ . ego . tu . ille . uuanda mit in alle representationes unde discretiones rationabilium uuerdent. Dára râmet oûh daz uuir lésen in euangelio. NON ENIM RECIPIS PERSONAM HOMINVM . daz uuir diûten mûgen dû ne nimest uuâra dero mânskeite. Also ist chomen unde feruuâllot propter similitudinem der namo personarum . ze [1]) démo underscêite sanctæ trinitatis. Aber uns ist ze dénchenne uuaz er bezêichenne . nals uuannan er gesprôchen si . unde zechédenne ûbe iz muôza ist . tres personas . tres representationes . trî geoûgeda. Vues? dero relationum . also iz fóre gesâget ist.

Sed patris et filii et spiritus sancti una est diuinitas . equalis gloria . coæterna maiestas. *) Aber êin Gótehêit ist des fater . unde des sunes . unde des heiligen geistes . kelîh kuôllichi . êbenêuuig mâgenchraft.

Qualis pater talis filius talis spiritus sanctus. Sólih der fater ist sinero mâhte sinero chréfte sinero Gótehêite . solih ist der sun . sólih ist der heiligo Gêist.

Increatus pater increatus filius increatus spiritus sanctus. Vngescâffen ist der fater . úngescâffen ist der sun . ungescaffen der heiligo Geist.

Inmensus pater . inmensus filius . inmensus et spiritus sanctus. Vnmâzig ist der fater . unmâzig der sûn . unmâzig der heiligo Geist. Irmézzen unde begrîfen ne mâg in ne꞉hêin sin . uuanda er presens unde totus ist in âllen stéten.

Æternus pater . æternus filius . æternus et spiritus sanctus. E‿uuig

[1]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 571.

der fâter . êuuig der sun . êuuig der heiligo Gêist . daz chit sine inicio . et sine fine.

Et tamen non tres æterni . sed unus æternus. Vnde doh nièht tri êuuige . nube einer êuuiger.

Sicut non tres increati nec tres inmensi . sed unus increatus et unus inmensus. Also ouh ne sint tri ungescâffene . noh tri unmâzige . nube einer ungescâffener . unde êiner unmâziger.

Similiter omnipotens pater . omnipotens filius . omnipotens spiritus sanctus. So samo ist almahtig der fater . almahtig der sún . almahtig der heiligo Gêist. Mahti er ubelo tuôn . alde irsterben . alde geéndot uuerden alde betrógen uuerden . daz zúge ze únmáhten.

Et tamen non tres omnipotentes . sed unus omnipotens. Vnde doh nièht tri almahtige nube einer almáhtiger.

Ita deus pater . deus filius . deus et spiritus sanctus. Also ist der fater Got . ist der sun Got . ist der heiligo Gêist Got.

Et tamen non tres dii . sed unus est deus. Vnde doh ne sint siè dri Góta . nube êin Got.

*) Ita dominus pater . dominus filius . dominus et spiritus sanctus. Also ist der fâter herro . ist der sun hêrro . ist der hêiligo Gêist hêrro.

Et tamen non tres domini . sed unus est dominus. Vnde doh ne sint sie dri hêrren . nube êin hêrro.

**) Quia sicut singillatim unamquamque personam deum et dominum confiteri . christiana ueritate compellimur . ita tres deos aut dominos dicere catholica religione prohibemur. Vuanda also uuir iéhen suln iêogelicha personam sunderiga Got uuesen unde herren . so ne muôzen uuir chéden dri Góta . alde dri herren . nah uuârhêite . unde nâh rehtero geloûbo.

Pater a nullo est factus . nec creatus nec genitus [1]. Der fâter ne ist ketâner . noh kescâffener . noh kebórner.

Filius a patre solo est non factus nec creatus sed genitus. Der sún ist fone einemo demo fater nals ketâner . noh kescâffener . nube gebórner.

Spiritus sanctus a patre et filio non factus . nec creatus nec genitus sed procedens. Der heiligo Gêist ist fóne démo fater . unde fóne demo súne . nals ketâner . noh kescâf-

[1]) Schilter bemerkt: « Hic quædam desunt », und es fehlen ihm die worte bis an « der sun ».

*) S. 572. **) S. CCLXIX.

fener . noh keborner . nube chómener.

Vnus ergo pater non tres patres. unus filius non tres filii . unus spiritus sanctus non tres spiritus sancti. Vnde ist éin fater nals drí fátera. ein sun nals drí súne . ein héilig keist nals dri heilige Geista.

Et in hac trinitate nihil prius aut posterius . nihil maius aut minus. Vnde an dirro trinitate ne ist nehéin daz fórderóra . nehéin daz hínderóra . nehéin daz méra . ne-héin daz minnera.

Sed tote tres personæ coæternæ sibi sunt et coequales. Núbe alle drí personæ sintében éuuig . unde ébenmáze.

Ita ut per omnia sicut iam supra dictum est. et trinitas in unitate . et unitas in trinitate ueneranda sit. *) So daz in alle uuís . so ouh fore geságet ist . ze érenne sí drísgheit in enigheite [1]) . unde éinigheit in drísghéite.

Qui uult ergo saluus esse . ita de trinitate sentiat. Der gehalten uuelle sín . der ferneme iz so fone trinitate.

Sed necessarium est ad æternam salutem . ut incarnationem quoque domini nostri iesu christi fideliter credat. Só ist áber durft ze déro éuuigun sáldo daz er ouh keloube mit triúuuon dié ménniskehéit unseres hérren . des keuuiéhten haltáris.

Est ergo fides recta ut credamus et confiteamur . quia dominus noster IESVS CHRISTVS dei filius . deus et homo est. Daz ist réhtiú triúuua. daz uuir geloúben unde iéhen daz únser hérro der geuuiéhto haltáre Gótes sun Got unde mennisco ist.

Deus est ex substantia patris ante sæcula genitus . et homo est ex substantia matris in sæcula natus. Er ist Got . ér uuerlte gebórner . fone des fater uuíste . unde ist mennisco hiér in uuerlte gebórner . fone dero muóter uuíste.

Perfectus deus perfectus homo. ex anima rationali et humana carne subsistens. Dúrnohte Got . durnohte mennisco fone rédehaftero mannes sélo unde mannes fleiske beståndег. Diú zuéi machont ménnisken. Vuaz ist ánderes ménnisco . ane rationabilis anima in carne? Diu sint an CHRISTO . bediú ist er uuáre ménnisco.

Æqualis patri secundum diuinitatem minor patre secundum humanitatem. Des fater genóz after Gótеheite . sín úngenoz áfter mánheite.

[1]) einigheite. Sch.

*) S. 573.

Qui licet deus sit et homo . non duo tamen sed unus est CHRISTVS. Vnde doh er Got si . unde ménnisco umbe daz ne sint zeuuêne CHRISTI nube êiner.

Vnus autem non conuersione diuinitatis in carnem . sed assumptione humanitatis in deum. *) Einer ist er . nals daz diû Gótehêit sih unéhselôti in mánhêit . nube daz diû Gótehelt . an sih nam dia mánhêit. Vngeuuéhselote stânt peide naturæ Gótes ioh mánnes . iro ne uuéderiu ne uuard ze ánderro.

Vnus omnino non confusione substantiæ . sed unitate personæ. Einer ist er . nals fóne miskelungo dero uuiste . nube fone uuordeni êinero personæ. An zuein naturis ungeuuehseloten . unde úngemiskeloten ist ein persona.

Nam sicut anima rationalis et caro unus est homo . ita deus et homo unus est CHRISTVS. Vuanda also redehaftiû sêla unde flêisg ein mennisco ist . so ist Got unde mennisco ein CHRISTVS.

Qui passus est pro salute nostra descendit ad inferos resurrexit a mortuis. Der umbe unsera helli not leit . unde ze héllo fuôr . unde fóne tôten irstuônt.

Ascendit ad cælos . sedet ad dexteram dei patris omnipotentis. **) Ze himele fuôr . dâr sizzet ze zeseuuun sines fater des almahtigen Gótes.

Inde uenturus iudicare uiuos et mortuos. Dannan chúmftiger ze irteillenne lébende unde tôte.

Ad cuius aduentum omnes homines reurgere habent cum corporibus suis. Ze dés chúmfte suln álle ménniscen irstân mit iro lîchamon. Allero menniscon sela suln danne iruuinden ad corpora . unde mit in chomen ad iudicium.

Et reddituri sunt de factis propriis rationem. Vnde suln dâ réda irgében iro tâto.

Et qui bona egerunt ibunt in uitam æternam . qui uero mala in ignem æternum. Vnde diê uuola tâten fárent ze êuuigemo libe . die úbelo tâten ze êuuigemo fiûre.

HÆC EST FIDES CATHOLICA . QVAM NISI QVISQVE FIDELITER AC FIRMITER CREDIDERIT . SALVVS ESSE NON POTERIT. Diz ist diû gemeina gelouba souuér diê fásto unde getriûuuelicho ne hábet . der ne mag kehalten uuerden.

NOTKER . TEVTONICVS . DOMINO . FINITVR . AMICVS .
GAVDEAT . ILLE . LOCIS . IN PARADYSIACIS .

SCIENDVM EST . QVOD ANTIQVVM PSALTERIVM instrumentum dechachordum utique erat . in hac uidelicet Deltæ litteræ figura multipliciter mistica. Sed postquam illud sym-

*) S. 574. **) S. CCLXX.

phoniaci quidam et ludicratores ut quidam ait ad suum opvs traxerant formam eius et figuram . commoditati suæ habilem fecerant et plures chordas annectentes . et nomine barbarico Rottam appellantes mysticam illam trinitatis formam transmutando [1]).

WALLERSTEINISCHES BLATT.

PSALM 104, v. 30 bis ende, und PSALM 105, v. 1—5.

Edidit terra eorum ranas . in penetrabilibus regum ipsorum. Iro erda uuárf ûz tie urôsca . ioh indero chuningo bêttechámeron.

Dixit et uenit cynomia . et ciniphes in omnibus finibus eorum . Dó gebót er oûh . unde chámen sâr die húntfleigun unde mucca chámen in allero endegelih.

Posuit pluuias eorum grandinem. Iro régena machota er ze hágele.

Ignem conburentem in terra ipsorum. Prennentez plichfiur máchota er in iro lânde.

Et percussit uineas eorum et ficulneas eorum . et contriuit lignum finium eorum. Unde daz uuéter sclûogh uuinegarten . unde fighpouma . unde fermuleta boumeliche dâr inlánde.

Dixit et uenit locusta et brucus . cuius non erat numerus. Sô gebôt er aber . unde dô cham matoscregh . châm sin sún chéuer . des ende ne uûas.

Et comedit omne fœnum terræ eorum . et comedit omne fructum terræ eorum. Unde uráz héuue . unde allen erdu uuôcher. Vuér uraz? ioh locusta ioh brucus.

Et percussit omne primogenitum in terra eorum . primicias omnis laboris eorum. Dô scluo er daz éristporna dár inlande . slûog tie urúmegiste . daz chit . tie frûogesten állero iro árbêito . Iro altesten chint . unde diu êrest uuortenen iungiu des uehes . mit arbéite gezogeniu lagen sament thôtt.

Et eduxit eos in argento et auro. Er leita sie uz keladene mit colde unde mit silbere. Daz hiez er sie

[1]) Es übersehend, dass sich diese worte am schlusse unsrer handschrift finden, haben wir sie in der einleitung, seite 15, nach der fehlerhaften abschrift des von Arx mitgetheilt.

intlihen . niás daz er unreht kebtete . nube daz sîn gebot . unreht uuesen ne mag.

Et non erat in tribubus eorum infirmus. Siecher ne uuas under in . Cot uuolta sie úngrirret uuârin . ze iro uerte.

Lætata est ægyptus in profectione eorum . quia incubuit timor eorum super eos. Egyptus fréuta sih iro uérte . nah tiu sie pharaonis tôd keeiscoton . uuanda in iro uorhta ana lâgh. Sie uorthon daz sie iruundin unde die reliquias tilegotin.

Expandit nubem in protectionem eorum. So sie uaren begondon . so deneta er daz uúolchen uber sie tages . fore dero hizzo.

Et ignem ut luceret eis per noctem. Unde nahtes fiur daz iz in liehti.

Petierunt et uenit coturnix. Sie bâten uleiskis tô cham in coturnix . taz ist fléisg.

Et pane cæli id est manna saturauit eos. Vnde mit himel brôte gesáteta er sie. Daz pezeichenda christum uone himele chomenen.

Disrupit petram et fluxerunt aquæ. Den stêin spielt er dannan ûz runnen uuazer.

Abierunt in sicco flumina. Sie drúhfûoren iordanem intrucchеni.

Quoniam memor fuit uerbi sancti sui . quod habuit ad abraham puerum suum Daz têta er allez . uuanda er irhugeta sines keheizes ten er abrahæ teta . sinemo trûte.

Et eduxit populum suum in exultatione . et electos suos in lætitia. Vnde leita er ûz sinen liut insprungezinne Sô ist aber daz selba. unde sine iruuéleten in ureuui.

Et dedit illis regiones gentium . et labores populorum possiderunt. Dô gab er in lantskefte dieto. Sô ist âber daz sélba. Anderro liúto arbeite besâzen sie.

Vt custodiant iustificationes eius . et legem eius requirant. Daz sie rehtes huôten unde sina éa begângen . uuanda mit tiu summum bonum guunnen uuirt nals mit possessione regionum.

PSALMUS CV.

Alleluia ist ouh hiér uuanda also gotes cnâda skéin in electis suis . fóne dien der êrero psalmus sâgeta só ne gebrást iro ouh inamaricantibus fone dien nû gesungen sol uuérde ALLELVIA.

Confitemini domino quoniam bonus. Iehent trúhtene iuuerro súndon . unde ne ferchunnint in gnâdon uuanda er gûot ist.

Quoniam in sæculum misericordia eius. Vuánda in uuerlte ist sín gnada in uuerlte ist locus pœnitentiæ . náh iero uuerlte ende chumet iudicium.

Quis loquetur potentias domini? auditas faciat omnes laudes eius. Uuer ist der gotes mahte gesahe .

die unságeliche sint? Vnde uuer ist sô héilig taz er siu alliu tûe : sô er siu gehôret? Uueliu sin tiu lób? A´ne opera mandatorum eius . tiu mit rehte héizent laudes eius . uuanda er gôt án in laudandus ist . qui operatur ea in nobis.

Beati qui custodiunt iudicium et faciunt iustitiam in omni tempore. Sálige die gerihtes huôtent . unde réht tûont in allen ziten. Daz sint tie anderen rihtent . unde selbe réhto lebent.

Memento nostri domine in beneplacito populi tui Irhuge unser truhten ân dero liêbsam dines liûtes. Sáment tien laz unsih uuesen. Ze dien dir léibo si . quia non in omnibus beneplacitum tibi est.

Uisita nos insalutari tuo. Uuiso unser an christo dinemo háltare. Sô er chôme . unde nouus populus uuérde sô zele unsih ueterem populum zuo nouo.

Ad uidendum in bonitate electorum tuorum. Zesehenne an dero gûoti dinero iruuéleton. Daz uuir ineben guote uuortene iro mendi sament in sehen.

Ad lætandum inlætitia gentis tue. Vnsih ze ureuuenne

NACHWORT

ZU DEN VERSCHIEDENEN BLAETTERN.

Von dem münchner blatte, welches Docen aufgefunden, haben wir bereits s. 16 gesprochen. seine lesarten haben wir s. 45 — 48 aus Massmann's denkmählern mitgetheilt. der güte Schmeller's verdanken wir noch folgende berichtigungen derselben, welche wir nach der seitenzahl unsres buches und der nummer der noten anführen: s. 45, n. 17 tûen iz; n. 19 mit tten; — s. 46, n. 2 sprêchennis (also wie die s. galler handschrift); n. 14 sin; n. 27 óugen; — s. 47, n. 15 nu bestan (schluss der zeile nach « bestan », nicht nach « nu », wie Massmann hat); n. 19 ziu. — Später ist uns mit gütigster erlaubniss der baierischen regirung das blatt selbst übersandt worden, um ein genaues faksimile davon anfertigen zu lassen.

Ein zweites einzeles blatt befindet sich in dem bücherschatze des fürstlichen hauses von Oettingen-Wallerstein. der herr fürst hat uns mit zuvorkommender güte das ganze blatt auf strohpapier übertragen lassen. doch langte es zu spät an, so dass wir seine lesarten an ort und stelle nicht mehr aufnehmen konnten: daher der nachträgliche abdruck auf vorangehendem blatte. Die geschichte des blattes ist uns nicht bekannt.

Zu diesen zwei blättern kommen noch sechs blätter der universitätsbibliothek von Basel, deren lesarten wir an ort und stelle mitgetheilt haben. Diese blätter gehören zwei verschiedenen handschriften an. die ersten zwei blätter, denen wir das faksimile « Confitebor » entnommen haben,

haben einen breiten steg und etwa vierunddreissig zeilen, wovon aber vier weggeschnitten sind; die andern vier, wovon das faksimile « Audite cæli », haben einen schmalen steg und zweiunddreissig zeilen, auch die hand ist in beiden verschieden.

Dagegen kommen die erwähnten vier basler blätter von zweiunddreissig zeilen mit der anzahl der zeilen des wallersteinischen blattes überein, sind aber in bezug auf länge und breite etwas kleiner, die schrift ist ebenfalls verschieden. somit gehört das wallersteinische blatt einer dritten handschrift an.

Das münchner blatt hat ebenfalls zweiunddreissig zeilen, wie das wallersteinische und die vier basler blätter; unterscheidet sich aber in seinem formate und in seiner schrift ebenfalls von beiden, so dass es also einer vierten handschrift angehört. nehmen wir dazu die sanktgaller handschrift, so wäre das dasein von fünf handschriften ausser zweifel gestellt. man vergleiche damit noch, was wir in unsrer einleitung, s. 15 bis 21, über diese sache gesagt haben.

Die ersten zwei basler blätter, wovon das faksimile « Confitebor », scheinen von der hand Notkers selbst herzurühren. die beweise werden wir in der einleitung zum dritten bande beibringen, wo wir von der handschrift Notkers, und wie wir auf die entdeckung derselben gekommen sind, sprechen werden.

Wir haben auf seite 16 unsrer einleitung die vermuthung ausgesprochen, dass alles zwischenzeilige von Notkers schüler, dem bekannten Ekkehard dem vierten, herrühren dürfte, und sind unterdessen in diesem verdachte stets bestärkt worden. die zwei basler blätter nun, welche wir der hand Notkers zuweisen möchten, bieten nichts der art, aber auch die sanktgaller handschrift hat hier nichts. nichts zwischenzeiliges gewähren auch die vier übrigen basler blätter, obgleich blatt drei, vier und sechs in dem falle waren solche bieten zu können (unsere s. 506*a*, z. 2 und 3, im latein; s. 512*b*, z. 18; s. 515*b*, z. 15). dessgleichen das münchner und das wallersteinische blatt, obgleich jenes fünfmahl, und dieses dreizehnmahl nach der sanktgaller handschrift anlass dazu gehabt hätte. daraus darf man den schluss ziehen, dass diese abschriften einer handschrift entnommen sind, welche noch nicht von Ekkehart bereichert war.

Was die basler blätter betrifft, so hat Wackernagel die güte gehabt, uns dieselben zur einsicht zu überschicken. findet man daher bei uns lesarten, welche von den wackernagelischen abweichen, so haben diese darin ihren grund. doch sind es deren nur wenige und unbedeutende: sie

beschränken sich meistens auf das tonzeichen auf doppellauten, welches Wackernagel allzuleicht auf den ersten laut gerückt hat, selbst wo die zwei selbstlaute des karakters eines doppellautes entbehren. wir haben, nach unserm brauche, nur in zweifelhaften fällen das tonzeichen auf den ersten laut gerückt, wollen aber, wegen der besondern wichtigkeit jener zwei basler blätter, die wir der hand Notkers zuweisen möchten, die zweifelhaften fälle hier verzeichnen: fìènden; — dìè christianis fìènt sint; — brúòder; — túòn; — irslúògen; — tìè uuír uuólten etc.; — dìèmúòte; — hìèr; gehìèlt; — múòti; — sìè; — nìèt; — nìò; — búènt; — ìò; — rúòchest; húòta. wir haben hier, weil uns doppellaute mit tonzeichen gebrachen, das dach (^) in seine zwei theile zerlegt (ˊˋ).

Wenn Wackernagel in der einleitung zum abdruck besagter blätter, s. 10, in seiner festschrift «die altdeutschen handschriften der basler universitätsbibliothek», einen theil der blätter in das zehnte, den andern in das elfte jahrhundert versetzt, scheint er zu kühn gewesen zu sein, obgleich wir gerne zugestehen und zugestehen müssen, dass die eine hand jünger ist als die andere. nach einem briefe unsres Notker, den wir im dritten bande mittheilen werden, dürfte seine übersetzung der schallsänge David's schwerlich noch in das zehnte jahrhundert fallen. Ebenso scheint Wackernagel etwas zu viel zu sagen, wenn er behauptet, dass die sanktgaller handschrift den notkerischen gebrauch der harten und weichen anlaute gar nicht festhalte: fehlerhaftes findet sich allerdings genug, doch kann die waltende regel noch erkannt werden.

HANDSCHRIFT 1286. JAHRHUNDERT XVII.

Wir haben auf seite 21 unsrer einleitung gesagt, dass wir von der papiernen handschrift, von welcher Arx melde, keine auskunft geben könnten. unterdessen haben wir die handschrift gefunden, unter nummer 1286. sie ist in folio, aus dem siebzehnten jahrhundert, zählt 487 seiten, reicht aber nicht weiter als bis zum achten verse des 117ten psalmes. auch in einer andern weise ist die handschrift noch unvollendet, indem die anfangsbuchstaben der einzelnen psalmen noch nicht nachgetragen sind. die abweichenden lesarten sind theils bedeutender, theils unbedeutender art. zu der letztern rechnen wir die abweichungen in den tonzeichen, wie aus psalm 1 «démo, téta, uuérden, gibet, rinnenta, déro», wo handschrift 21 keine tonzeichen gewährt, oder umgekehrt «an, uuolta, in, tero rehton», wo handschrift 21 die spitze braucht; — ferner die setzung von «v» statt «u», z. b. «vuanda, vuillo, vnde», wo handschrift 21 «uuanda, uuillo, unde» bietet; — ferner die verwechslung von «h» und «ch», z. b. «uuerh (ps. 1), ioh (ps. 2), forchtun, irrihtent (ps. 3), sprehent (ps. 4), lieht, kesechen, kesechent (ps. 5), recht» u. s. w., wofür die handschrift 21 «uuerch, ioch, forhtun» u. s. w. schreibt. unwichtig sind auch abweichungen, wie «uuócher st. uuuócher, dise st. tise, vnd st. unde, das st. daz, fas st. faz, leffsen st. lefsen, dez st. des (ps. 5)» u. s. w. wichtiger scheinen die lesarten «Nube der st. Nube sie (ps. 1, 4), uuerda st. uuerde (ps. 2, 6), atner st. éiner (ps. 3, 1), sâmmunga st. sâminunga (ps. 3, 7), ferméident st. fermtdent (ps. 4, 5), fréiuui st. fréuui (ps. 4, 7),

vuirchent st. uúrchent (ps. 5, 7), pisuuicht st. pisuuich (ps. 5, 11)», aber trotz derselben überzeugt man sich leicht, dass diese handschrift nur eine abschrift von nummer 21 ist. wir fügen einige beweise bei, die schlagend sind. so liest unsre handschrift «Nals st. als (ps. 2, 2), wie auch handschrift 21 ursprünglich gelesen hat; «luh ih st. iûuih (ps. 4, 5)», welche lesart handschrift 21 aus «iuhih» verbessert hat. das «z», wovon wir s. 31, note 2 gesprochen, hat der abschreiber getreulich nachgemahlt. was s. 301 durch den flecken getilgt ist (s. einleitung, s. 19), dafür hat derselbe raum gelassen. was die verbindung und trennung der wörter betrifft, so ist dieselbe bald besser, bald schlechter als in handschrift 21. übrigens hat der abschreiber die sprache seiner urschrift nicht verstanden, was schon das einzige «meht st. nieht», welches sich in ps. 2 und 4 findet, zu genüge beweiset. ferner hat derselbe nicht selten das zwischenzeilige übersehen, wie z. b. ps. 2, letzten vers.

VERBESSERUNGEN.

S. 13, z. 27. (s. b. I, s. 255).
S. 15, z. 8. «Sciendum est» etc. *zu verbessern nach dem abdrucke auf* s. 531 a.
S. 31, z. 1a. sprechent.
S. 31, z. 23a., *ist zuzufügen:* Vuer oûget uns daz kuôt?
S. 32, ps. v. «Pro ea — acceperat» *sollte als überschrift gesetzt sein.*

Die übrigen meist unbedeutenden textfehler werden in dem wörterbuche, welches wir unserm werke beizugeben gedenken, verzeichnet werden.

INHALT.

ÜBERSICHT
DER ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN.

wie im ersten bande. dazu gekommen ist noch im laufe des zweiten bandes das zeichen:

‿ um ungebürliche verbindungen von wörtern zu trennen. ferner

A. lesarten des münchener blattes.

B. lesarten bei Goldast.

B. b. lesarten der basler blätter.

Sch. lesarten bei Schilter.

W. Wallersteinisches blatt.